叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000001

2. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000002

3. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000003

4. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000004

5. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000005

6. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000006

7. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000007

8. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冒险之丘(The Hill of Adventure)
第1/8页

“ [θɪŋz] [hæv; həv]['broʊkən] [luːs] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt]
“ Things have broken loose quicker than we thought
“ 事物 有 破碎的 松动的 更快 比 我们 想法

“事情爆发的速度比我们预想的要快得多。”

” [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
” THE HILL OF ADVENTURE
” 这 爬坡道 的 冒险

《冒险之丘》

[baɪ] [ə'dɛr] ['ɔːldən]
BY ADAIR ALDON
经过 阿代尔 奥尔顿

作者：阿代尔·奥尔顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ At The Sign of the Two Heroes , ” etc .
作者 的 “ 在 这 符号 的 这 二 英雄 , ” ETC .

《两位英雄的标志》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒeɪ] . ['klɪntən] ['ʃepərd]
J . CLINTON SHEPHERD
J . 克林顿 牧羊人

J·克林顿·谢泼德

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE CENTURY CO . 1922
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1922年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

“ [θɪŋz] [hæv; həv]['broʊkən] [luːs] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] ”

“	Things	have	broken	loose	quicker	than	we	thought	”
”	事物	有	破碎的	松动的	更快	比	我们	想法	”

“事情爆发的速度比我们预想的要快得多。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli]

“	It	is	you	who	do	not	understand	,	”	he	returned	gravely
”	它	是	你	WHO	做	不是	理解	,	”	他	返回	严重地

“是你不明白，”他严肃地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [spel] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən]

He	had	only	to	lift	his	voice	,	and	the	long	spell	would	be	broken
他	有	仅有的	到	举起	他的	嗓音	,	和	这	长的	拼写	会	是	破碎的

他只需提高嗓门，这长久的魔咒就会被打破。

['bitrɪs] [faʊnd] [hɜːr'self] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Beatrice	found	herself	telling	what	had	happened
贝娅特丽丝	成立	她自己	讲述	什么	有	发生

贝阿特丽丝发现自己正在讲述发生的事情。

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

THE	HILL	OF	ADVENTURE
这	爬坡道	的	冒险

冒险之丘

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n]

GRAY	CLOUD	MOUNTAIN
灰色的	云	山

灰云山

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪs'meɪ] [ðæt]

It	was	with	feelings	of	doubt	that	were	not	very	far	from	dismay	that
它	曾是	和	情怀	的	怀疑	那	是	不是	非常	远的	从	沮丧	那

['bitrɪs] [diːmz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

Beatrice	Deems	watched	her	new	acquaintance	,
贝娅特丽丝	迪姆斯	观看	她	新的	熟人	,

贝娅特丽丝·迪姆斯带着怀疑甚至近乎沮丧的心情注视着她的新相识者。

[dæn] [oʊ'lɪri] , ['sæd(ə)l][hɜːr; hər] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [hɔːrs] .

Dan	O'Leary	,	saddle	her	recently	acquired	horse	.
担	奥利里	,	鞍	她	最近	获得	马	.

丹·奥利里，给丹新买的马套上鞍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	had	ridden	before	,	of	course	,
她	有	骑	前	,	的	课程	,

她以前当然骑过马。

[ɪn][ðə; ði] [tæn] - [bɑːrk] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] [ɔːr][ɑːn] ['ʃeɪdi] ['braɪd(ə)l] - [pæðz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

in	the	tan	-	bark	ring	of	the	riding	-	school	or	on	shady	bridle	-	paths	in	the	park
在	这	棕褐色	-	吠	戒指	的	这	骑术	-	学校	或者	在	阴凉	辔	-	路径	在	这	公园

,

,

,

在马术学校的棕褐色树皮马场里，或者在公园里绿树成荫的马道上，

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [wel] - ['broʊkən] [stiːdz] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] [wɜːr; wər] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ]

always	on	well	-	broken	steeds	whose	beauty	and	grooming	were	equaled	only	by
总是	在	出色地	-	破碎的	马匹	谁	美丽	和	美容	是	等于	仅有的	经过

[ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] .

their	good	manners	.
他们的	好的	礼仪	.

他们总是骑着训练有素的骏马，这些骏马不仅外形俊美、仪容整洁，而且举止优雅。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['kɑːki] ['raɪdɪŋ] - [skɜːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [buːts]

But	now	,	as	she	stood	in	her	short	khaki	riding	-	skirt	and	her	high	boots
但	现在	,	作为	她	站立	在	她	短的	卡其色	骑术	-	裙子	和	她	高的	靴子

,

,

,

但现在，她穿着卡其色短款骑马裙和高筒靴站在那里，

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃed] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mɑːn'tænə] [taʊn] , [dɪd]['duːti]

waiting	outside	the	great	dilapidated	shed	that	,	in	this	little	Montana	town	,	did	duty
等待	外部	这	伟大的	破旧的	棚	那	,	在	这	小的	蒙大拿	镇	,	做过	责任

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,

as	a	livery	-	stable	,
作为	一个	涂装	-	稳定的	,

在蒙大拿州这个小镇上，一座破旧不堪的大棚子曾被用作马厩，人们在那里等候着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ɔːl]

she	was	beginning	to	wonder	whether	she	really	knew	anything	about	horses	at	all
她	曾是	开始	到	想知道	无论	她	真的	知道	任何事物	关于	马匹	在	全部

.

:

.

她开始怀疑自己是否真的了解马。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['plʌndʒɪŋ] ['kriːtʃər] [huː]

Certainly	she	had	never	thought	of	riding	anything	like	this	plunging	creature	who
当然	她	有	绝不	想法	的	骑术	任何事物	喜欢	这	骤降	生物	WHO

[stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [wʌn]['moʊmənt] ,

stood	straight	up	on	his	hind	legs	one	moment	,
站立	直的	向上	在	他的	后	腿	一	片刻	,

她当然从未想过要骑乘这种突然俯冲、前一秒还直立着后腿站立的生物。

[ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,

then	dropped	to	his	forefeet	and	stood	on	them	in	turn	,
然后	掉落	到	他的	前脚	和	站立	在	他们	在	转动	,

然后他蹲下身子，用前脚踩在上面，依次站了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmər] .

with	the	ease	of	a	circus	performer	.
和	这	舒适	的	一个	马戏团	演员	.

轻松自如，宛如马戏团演员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['iːli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [plaːntid] [bɪ'saɪd] ['broʊkən][baʊ; boʊ]

She	had	spent	only	two	days	in	Ely	,	the	little	town	planted	beside	Broken	Bow
她	有	花费	仅有的	二	天	在	伊利	,	这	小的	镇	已种植	旁	破碎的	弓

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

她在伊利镇只待了两天，伊利镇是坐落在断弓溪畔的小镇。

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

in	the	foot	-	hills	of	the	Rocky	Mountains	.
在	这	脚	-	丘陵	的	这	洛基	山脉	.

在落基山脉的山麓地带。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skætərd] [bɑːks] - [laɪk] ['haʊzɪz]

At	first	she	had	thought	that	the	village	,	with	its	scattered	box	-	like	houses
在	第一的	她	有	想法	那	这	村庄	,	和	它是	疏散	盒子	-	喜欢	房屋

[ænd; ənd] ['dʌsti] ,

and	dusty	,
和	尘土飞扬	,

起初她以为这个村庄，散落着像盒子一样的房屋，尘土飞扬，

['ʃeɪdləs] [striːt] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] - [bʊks]

shadeless	street	,	was	disappointingly	unlike	the	West	of	the	pictures	-	books
无阴影	街道	,	曾是	令人失望地	与此不同	这	西方	的	这	图片	-	图书

[ænd; ənd][ðə; ði] [muvɪz] .

and	the	movies	.
和	这	电影	.

这条没有遮荫的街道，与图画书和电影中描绘的西部景象截然不同，令人失望。

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hɔːrs] , [haʊ'evər] ,

The	antics	of	her	new	horse	,	however	,
这	滑稽动作	的	她	新的	马	,	然而	,

然而，她新买的马却有些古怪。

[wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbɪŋli] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnɪst] [ɪn][waɪld] [west] [ʃoʊz] . “

were	disturbingly	like	what	she	had	witnessed	in	Wild	West	shows	.	“
是	令人不安地	喜欢	什么	她	有	目击者	在	荒野	西方	演出	.	”

令人不安的是，这些景象与她在西部牛仔表演中看到的非常相似。

- ['neɪmz] [bʌk] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

'	Name's	Buck	,	”	volunteered	the	man	who	was	struggling	with	the	saddle	,
-	名字	巴克	,	”	自愿	这	男人	WHO	曾是	挣扎	和	这	鞍	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

“我叫巴克，”正在费力地调整马鞍的男子自告奋勇地说道，并补充道：

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ,

though	in	a	tone	that	seemed	to	indicate	the	explanation	as	quite	unnecessary	,
尽管	在	一个	语气	那	似乎	到	表明	这	解释	作为	相当	不必要	,

虽然他的语气似乎表明这种解释完全没有必要，

“ [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	It's	on	account	of	his	color	,	you	know	.	”
“	它是	在	帐户	的	他的	颜色	,	你	知道	.	”

“你知道，这是因为他的肤色。”

“ [oʊ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['bitrɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkli] .

“	Oh	!	”	returned	Beatrice	,	a	little	blankly	.
“	哦	!	”	返回	贝娅特丽丝	,	一个	小的	茫然地	.

“哦！”贝娅特丽丝有些茫然地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

For	the	life	of	her	,	she	could	think	of	nothing	else	to	say	.
为了	这	生活	的	她	,	她	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	.

她绞尽脑汁也想不出还能说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] ['westərn] ['pəuniz] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] ['bʌkskɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

She	had	yet	to	learn	that	all	Western	ponies	of	that	golden	buckskin	shade	of
她	有	然而	到	学习	那	全部	西	小马	的	那	金的	鹿皮	阴影	的

[koʊt] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

coat	bear	the	same	name	.
外套	熊	这	相同的	姓名	.

她当时还不知道，所有毛色呈金黄色的西部小马都叫同一个名字。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

At	the	moment	she	was	tempted	to	believe	that	the	title	had	something
在	这	片刻	她	曾是	受诱惑	到	相信	那	这	标题	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['hʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]

to	do	with	the	way	in	which	the	horse	was	humping	his	back	like	a
到	做	和	这	方式	在	哪个	这	马	曾是	性交	他的	后退	喜欢	一个

[dʒaɪ'gæntɪk][kæt][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [waɪt] ['fɔːfiːt] .

gigantic	cat	and	jumping	up	and	down	on	his	nimble	white	forefeet	.
巨大	猫	和	跳	向上	和	向下	在	他的	灵活	白色的	前脚	.

那一刻，她不禁觉得这个标题与这匹马像一只巨大的猫一样拱起后背，并用它灵活的白色前蹄上下跳动的姿态有关。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]

“	Your	father	went	out	on	the	range	and	chose	the	horse	himself	when	he
“	你的	父亲	去	出去	在	这	范围	和	选择	这	马	他自己	什么时候	他

[wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] ['redi] ,

was	out	here	getting	your	house	ready	,
曾是	出去	这里	获得	你的	房子	准备好	,

“你父亲当年在这里帮你准备房子的时候，亲自去牧场挑选了那匹马。”

” [dæn] [went] [ɑːn] .

”	Dan	went	on	.
”	担	去	在	.

丹继续说道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['poʊni][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”

“	He	couldn't	have	found	another	pony	in	the	valley	that	could	go	like	this	one	.	”
“	他	不能	有	成立	其他	小马	在	这	谷	那	可以	去	喜欢	这	一	.	”

“他在山谷里找不到另一匹像这匹一样跑得这么快的矮种马了。”

“ [dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi][traɪ][hɪm; ɪm] ?

“	Did	he	—	did	he	try	him	?
“	做过	他	—	做过	他	尝试	他	?

“他——他试探过他吗？”

” ['bitrɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Beatrice	wished	to	know	.
”	贝娅特丽丝	希望	到	知道	.

贝娅特丽丝想知道。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['ɑːdli] [mɪkst] ,

Her	feelings	in	the	matter	were	oddly	mixed	,
她	情怀	在	这	事情	是	奇怪	混合	,

她对此事的感受十分复杂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ,

for	she	dreaded	the	moment	when	she	must	actually	mount	to	the	big	,
为了	她	令人恐惧的	这	片刻	什么时候	她	必须	实际上	山	到	这	大的	,

[ˌʌnfə'mɪliər] ['sæd(ə)l] ,

unfamiliar	saddle	,
陌生	鞍	,

因为她害怕真正骑上那副又大又陌生的马鞍的那一刻。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [spiːd] .

and	yet	she	was	all	on	fire	to	try	the	horse's	speed	.
和	然而	她	曾是	全部	在	火	到	尝试	这	马匹	速度	.

然而，她却充满了想要试探马匹速度的渴望。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	No	,	he	didn't	try	him	,	”	was	the	answer	.
“	不	,	他	没有	尝试	他	,	”	曾是	这	回答	.

“不，他没有试探他，”答案是。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

“	He	just	said	he	wanted	a	safe	horse	for	his	daughter	,
“	他	只是	说	他	通缉	一个	安全的	马	为了	他的	女儿	,

他只是说他想为女儿找一匹安全的马，

[laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

liked	the	looks	of	this	one	—	and	well	he	might	,
喜欢	这	看起来	的	这	一	—	和	出色地	他	可能	,

他很喜欢这个的外形——这也不难理解。

— [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [suːt][ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][laɪk]

—	and	took	my	word	for	it	that	the	horse	would	suit	and	would	go	like
—	和	采取	我的	单词	为了	它	那	这	马	会	套装	和	会	去	喜欢

[griːst] ['laɪtnɪŋ] ,

greased	lightning	,
涂油	闪电	,

——他们相信了我的话，认为这匹马很合适，而且跑起来会像闪电一样快。

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

除了。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ðə; ði] - [fɜːrm] .

There	,	now	,	the	saddle's	firm	.
那里	,	现在	,	这	-	公司	.

现在，马鞍很稳固。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ækts] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [sɪntʃ] ;

You	mustn't	think	anything	of	the	way	he	acts	when	you	pull	up	the	cinch	;
你	不得	思考	任何事物	的	这	方式	他	行为	什么时候	你	拉	向上	这	肚带	;

你不要对他在你拉紧束带时的反应有任何想法；

[ðeɪ] [ɔːl][duː] [ðæt] !

they	all	do	that	!
他们	全部	做	那	!

他们都这样做！

” [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [.mis'giviŋz] , ['bitrɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

”	For	all	her	misgivings	,	Beatrice	was	no	coward	.
”	为了	全部	她	疑虑	,	贝娅特丽丝	曾是	不	懦夫	.

尽管贝娅特丽丝心存疑虑，但她绝不是个懦夫。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] ,
She stepped forward ,
她 步 向前 ,

她向前走了一步，

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] [wʌn] ['vaɪələnt] ['sekənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['westərn] ['poʊni] [sets] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [fiːlz]
discovered in one violent second that a Western pony sets off the moment he feels
发现 在 一 暴力 第二 那 一个 西 小马 套 离开 这 片刻 他 感觉
[ðə; ði] ['raɪdɚz] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,
the rider's weight on the stirrup ,
这 骑手的 重量 在 这 镫 ,

在短短一瞬间，人们就发现西部小马只要感觉到骑手踩在马镫上的重量就会立刻发狂。

[ðen] [flʌŋ] [hɜːr'self] , ['sʌmhaʊ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
then flung herself , somehow , into the saddle and was away .
然后 扔 她自己 , 不知何故 , 进入 这 鞍 和 曾是 离开 .

然后她不知怎么地跳上马鞍，飞奔而去。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðæt] ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
“ I did not do that very well , ” she was thinking .
“ 我 做过 不是 做 那 非常 出色地 , ” 她 曾是 思维 .

“我做得不太好，”她心想。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] — [oʊ] , [oʊ] !
“ Another time — oh , oh !
“ 其他 时间 — 哦 , 哦 !

“还有一次——哦，哦！

” [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['veri] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɜːrdləs] [dɪ'laɪt]
” For her very thought was interrupted by the sudden rush of wordless delight
” 为了 她 非常 想法 曾是 中断 经过 这 突然 匆忙 的 无言 喜
[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [stretʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [lɔːŋ] ['iːzi] [loʊp] [ðæt] [ɪz] [laɪk]
as the horse beneath her stretched himself to that long easy lope that is like
作为 这 马 下面 她 拉伸 他自己 到 那 长的 简单的 洛珀 那 是 喜欢
['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
nothing else in the world .
没有什么 别的 在 这 世界 .

“她的思绪被一阵突如其来的、无法言喻的喜悦打断了，她身下的马伸展开来，迈出了那悠长而轻松的步伐，这是世界上任何其他步伐都无法比拟的。”

[ðə; ði] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [wɪnd] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kliːn] , [haɪ] [piːks] [ə'bʌv] , [sæŋ] [ɪn]
The fresh mountain wind , sweeping down from the clean , high peaks above , sang in
这 新鲜的 山 风 , 扫荡 向下 从 这 干净的 , 高的 高峰 多于 , 唱 在
[hɜːr; hər] [ɪrz] ;
her ears ;
她 耳朵 ;

清新的山风从上方洁净的高山之巅呼啸而下，在她耳边轻柔地吹拂；

[ðə; ði] ['stoʊni] [roʊd] [swʌŋ] [pæst] [bɪ'loʊ] ;
the stony road swung past below ;
这 石质的 路 摇摆 过去的 以下 ;

下方蜿蜒的石子路；

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [bʌt; bət] [siːmd] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz]
the motion was as easy as a rocking - chair but seemed as swift as
这 运动 曾是 作为 简单的 作为 一个 摇滚 - 椅子 但 似乎 作为 迅速 作为
[θɔːt] [ɪt'self] .
thought itself .
想法 本身 .

这个动作像摇椅一样轻松，但速度却像思想本身一样迅捷。

['moʊtərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ,

Motoring	**she**	**had**	**always**	**loved**	**,**
汽车	她	有	总是	喜爱	,

她一直很喜欢开车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'lɔɪəlti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌmpi] ['bɪznəs] [kəm'perd]

but	**she**	**confessed**	**with**	**sudden**	**disloyalty**	**that**	**it**	**was**	**bumpy**	**business**	**compared**
但	她	坦白	和	突然	不忠	那	它	曾是	起疙瘩的	商业	比较的

[tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərd] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

to	**the**	**measured**	**swaying**	**of**	**this**	**living**	**creature**	**between**	**her**	**knees**	**.**
到	这	测量	摇晃	的	这	活的	生物	之间	她	膝盖	.

但她突然背叛地坦白说，与她双膝间这个活物有节奏的摇摆相比，这简直是颠簸不堪。

['bʌks] ['pɜːrsən(ə)l]['predʒudisiz] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] ['soʊlli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪntʃɪŋ]

Buck's	**personal**	**prejudices**	**seemed**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**be**	**directed**	**solely**	**against**	**the**	**cinching**
巴克的	个人的	偏见	似乎	,	的确	,	到	是	指导	仅	反对	这	收紧

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

of	**the**	**saddle**	**.**
的	这	鞍	.

巴克的个人偏见似乎确实只针对马鞍的束带方式。

[ðæt] ['prɑːses] [wʌns]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['klætər]

That	**process**	**once**	**over**	**he**	**was**	**as**	**eager**	**and**	**happy**	**as**	**she**	**to**	**clatter**
那	过程	一次	超过	他	曾是	作为	渴望的	和	快乐的	作为	她	到	哒

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

across	**the**	**bridge**	**,**
穿过	这	桥	,

这个过程结束后，他像她一样迫不及待地想快步走过桥。

[pæs] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['frʌntɪd] [stɔːr] ['bɪldɪŋz] ,

pass	**the**	**last**	**of**	**the**	**ugly**	**little**	**houses**	**and**	**the**	**high**	**-**	**fronted**	**store**	**buildings**	**,**
经过	这	最后的	的	这	丑陋的	小的	房屋	和	这	高的	-	正面	店铺	建筑物	,

穿过最后几栋丑陋的小房子和高高的店面建筑，

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [waɪt] - [bleizd] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [treɪl] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**turn**	**his**	**white**	**-**	**blazed**	**face**	**toward**	**the**	**mounting**	**trail**	**that**	**led**	**out**	**of**	**the**
和	转动	他的	白色的	-	燃烧的	脸	朝向	这	安装	踪迹	那	引领	出去	的	这

['væli] .

valley	**.**
谷	.

他将白皙的脸转向通往山谷外的蜿蜒小路。

['bitrɪs] [druː] [reɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brestid] [ðə; ði][fɜːrst][raɪz] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]

Beatrice	**drew**	**rein**	**when**	**they**	**had**	**breasted**	**the**	**first**	**rise**	**,**	**and**	**paused**	**a**
贝娅特丽丝	画	缰绳	什么时候	他们	有	胸部	这	第一的	上升	,	和	暂停	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

moment	**to**	**look**	**back**	**.**
片刻	到	看	后退	.

当他们越过第一个浪头时，贝娅特丽丝勒住了缰绳，停下来回头看了一眼。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [struːn] [hæp'hæzərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn]

The	**houses**	**strewn**	**haphazard**	**across**	**the**	**slope**	**below**	**her**	**made**	**more**	**of**	**a**	**town**
这	房屋	散落的	偶然	穿过	这	坡	以下	她	制成	更多的	的	一个	镇

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .

than	**she**	**had**	**thought**	**.**
比	她	有	想法	.

她脚下山坡上散落着许多房屋，这些房屋杂乱无章地构成了一个小镇，比她想象的要热闹得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [bɑ:ks] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] , ['nænsi]

There	was	the	packing	-	box	railroad	station	where	she	and	her	sister	,	Nancy
那里	曾是	这	包装	-	盒子	铁路	车站	在哪里	她	和	她	姐姐	,	南希

,

,

,

她和妹妹南希曾去过一个包装箱火车站。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] ['ʌnə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [soʊ]['ri:s(ə)ntli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer]

and	their	Aunt	Anna	had	arrived	so	recently	;	there	was	the	house	where
和	他们的	阿姨	安娜	有	到达的	所以	最近	;	那里	曾是	这	房子	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ,

they	were	living	,
他们	是	活的	,

他们的安娜阿姨是最近才搬来的；这就是他们居住的房子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [skwer] , ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [laɪk] [ðə; ði]

a	little	larger	than	the	others	,	but	square	,	hideous	,	and	unshaded	like	the
一个	小的	更大的	比	这	其他的	,	但	正方形	,	可怕	,	和	未着色	喜欢	这

[rest] .

rest	.
休息	.

比其他的稍大一些，但和其他的一样，是正方形的，丑陋的，而且没有阴影。

“ [wi:; wi] ['mʌsnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ” ['nænsi] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] ['sɜrˌveɪd]

“	We	mustn't	care	for	architecture	,	”	Nancy	had	said	when	they	first	surveyed
“	我们	不得	关心	为了	建筑学	,	”	南希	有	说	什么时候	他们	第一的	调查

[ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ['ræðər] ['ru:fəli] ,

their	dwelling	rather	ruefully	,
他们的	住宅	相当	懊悔地	,

“我们不应该在意建筑风格，”南希在他们第一次考察住所时颇为懊恼地说道。

“ [wen] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [bɪ'gɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bæk] [jɑ:rd] .

“	when	the	Rocky	Mountains	begin	in	our	back	yard	.
“	什么时候	这	洛基	山脉	开始	在	我们的	后退	院子	.

“当落基山脉从我们后院开始延伸的时候。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'brʌpt] [bend] [ðæt] ['wɔ:rəntɪd] [ðə; ði]

”	There	was	also	the	winding	stream	with	its	abrupt	bend	that	warranted	the
”	那里	曾是	还	这	绕线	溪流	和	它是	突然	弯曲	那	有保证	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən][baʊ; boʊ] [kri:k] ,

title	of	Broken	Bow	Creek	,
标题	的	破碎的	弓	溪	,

“还有那条蜿蜒曲折的小溪，它突然转弯，因此得名‘断弓溪’。”

[ə; eɪ] [mɪr] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [ðæt] [waɪd] ,

a	mere	trickle	of	water	just	now	,	in	that	wide	,
一个	仅仅	涓涓细流	的	水	只是	现在	,	在	那	宽的	,

刚才那片广阔的水域里，只有涓涓细流，

[draɪ] ['væli] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [stretʃt] [ə'weɪ] ,

dry	valley	down	which	the	thin	line	of	the	railroad	stretched	away	,
干燥	谷	向下	哪个	这	薄的	线	的	这	铁路	拉伸	离开	,

干涸的山谷，一条细细的铁路线从那里延伸出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] ['pærəlel] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bend] [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t]

with	the	straight	parallel	of	the	rails	seeming	to	bend	and	quiver	in	the	hot
和	这	直的	平行线	的	这	铁轨	似乎	到	弯曲	和	颤动	在	这	热的

['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

clearness	of	the	sunshine	.
清晰度	的	这	阳光	.

在炽热明亮的阳光下，笔直的铁轨仿佛弯曲颤动。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

South	of	the	town	was	a	portion	of	Ely	that	she	had	not	seen	before	,
南	的	这	镇	曾是	一个	部分	的	伊利	那	她	有	不是	已见	前	,

小镇南部是她以前从未见过的伊利镇的一部分。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz] , [sʌm; səm] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːkmənz]

a	group	of	warehouses	,	some	office	buildings	,	and	a	huddle	of	workmen's
一个	团体	的	仓库	,	一些	办公室	建筑物	,	和	一个	乱堆	的	工人的

[bʌŋk] - ['haʊzɪz] .

bunk	-	houses	.
假寐	-	房屋	.

一组仓库、一些办公楼和一簇工人宿舍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kɑːbweb] [laɪnz] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['reɪlroʊd] , [ə; eɪ] [stiːm] - ['ʃʌv(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɑːn]

She	could	see	the	cobweb	lines	of	temporary	railroad	,	a	steam	-	shovel	moving	on
她	可以	看	这	蛛网	线条	的	暂时的	铁路	,	一个	蒸汽	-	铲	移动	在

[ə; eɪ] [flæt] - [kɑːr] ,

a	flat	-	car	,
一个	平坦的	-	车	,

她能看到临时铁路网密布的线路，一辆平板车上正在移动的蒸汽铲。

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [men] ['tɔɪlɪŋ] [laɪk] [blæk] [ænts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [kʌt] [ðæt]

and	innumerable	men	toiling	like	black	ants	along	the	sides	of	the	raw	cut	that
和	无数	男人	辛勤劳作	喜欢	黑色的	蚂蚁	沿着	这	侧面	的	这	生的	切	那

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

had	been	made	in	the	red	soil	of	the	valley	.
有	到过	制成	在	这	红色的	土壤	的	这	谷	.

无数男子像黑蚂蚁一样，沿着山谷红土上开凿出的粗糙沟壑两侧辛勤劳作。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] [ðæt] [dæn] [oʊ'lɪri] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , ”

“	That	must	be	the	irrigation	ditch	that	Dan	O'Leary	was	telling	us	about	,	”
“	那	必须	是	这	灌溉	沟	那	担	奥利里	曾是	讲述	我们	关于	,	”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

she	reflected	.
她	反映	.

“那一定是丹·奥利里跟我们说的那条灌溉沟渠，”她心想。

“ [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [ðer; ðər] !

“	How	hot	it	looks	down	there	!
“	如何	热的	它	看起来	向下	那里	!

下面看起来好热啊！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [men] .

I	did	not	dream	they	had	so	many	men	.
我	做过	不是	梦	他们	有	所以	许多	男人	.

我做梦也没想到他们有这么多男人。

[ænd; ənd] [haʊ] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ɪz] !

And	how	clear	the	air	is	!
和	如何	清除	这	空气	是	!

空气多么清新啊！

[oʊ] , ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [ænt] ['ʌnə] [wɪl] [get] [wel] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][hoʊp] !

Oh	,	surely	,	surely	,	Aunt	Anna	will	get	well	here	as	fast	as	we	hope	!
哦	,	一定	,	一定	,	阿姨	安娜	将要	得到	出色地	这里	作为	快速地	作为	我们	希望	!

哦，安娜阿姨一定会像我们希望的那样尽快康复的！

” [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] ['bʌks] ['jeloʊ] [meɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [braʊn] [her] ,

”	The	wind	lifted	Buck's	yellow	mane	and	her	own	brown	hair	,
”	这	风	抬起	巴克的	黄色的	鬃毛	和	她	自己的	棕色的	头发	,

风吹起了巴克的黄色鬃毛和她自己的棕色头发。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ['pɔd] [ðə; ði]['stoʊni] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

while	**the**	**horse**	**pawed**	**the**	**stony**	**ground**	**impatiently**	**.**
尽管	这	马	爪子	这	石质的	地面	不耐烦地	.

马儿焦躁地用蹄子刨着石头地面。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hiː; hi] .

She	**let**	**him**	**go**	**on**	**,**	**for**	**she**	**was**	**in**	**truth**	**as**	**eager**	**as**	**he**	**.**
她	让	他	去	在	,	为了	她	曾是	在	真相	作为	渴望的	作为	他	.

她让他继续走下去，因为她其实和他一样渴望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

This	**was**	**the**	**first**	**day**	**that**	**she**	**had**	**found**	**time**	**to**	**go**	**far**	**from**	**their**	**own**
这	曾是	这	第一的	天	那	她	有	成立	时间	到	去	远的	从	他们的	自己的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

这是她第一次抽出时间离开家去很远的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [goʊl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	**she**	**had**	**now**	**a**	**most**	**fascinating**	**goal**	**before**	**her**	**.**
和	她	有	现在	一个	最多	迷人	目标	前	她	.

她现在面前有一个非常吸引人的目标。

[wʌt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ][trækt]

What	**girl**	**of**	**sixteen**	**would**	**not**	**feel**	**excited**	**over**	**the**	**prospect**	**of**	**exploring**	**a**	**tract**
什么	女孩	的	十六	会	不是	感觉	兴奋的	超过	这	前景	的	探索	一个	通道

[ʌv; əv] ['maʊntnsaɪd] [wʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊl] ['oʊnər] ?

of	**mountainside**	**woods**	**of**	**which**	**she**	**was**	**sole**	**owner**	**?**
的	山坡	树林	的	哪个	她	曾是	唯一	所有者	?

哪个十六岁的女孩不会对探索一片完全属于自己的山林感到兴奋呢?

['bitrɪs] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

Beatrice	**had**	**never**	**quite**	**understood**	**how**	**her**	**father**	**had**	**come**	**to**	**purchase**
贝娅特丽丝	有	绝不	相当	理解	如何	她	父亲	有	来	到	购买

[ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] [ə'bʌv] ['iːli] ;

that	**stretch**	**of**	**land**	**above**	**Ely**	**;**
那	拉紧	的	土地	多于	伊利	;

比阿特丽斯一直不太明白她父亲是如何买下伊利上方那片土地的;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [θɔːt] [tuː; tə][æsk] .

she	**had**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**thought**	**to**	**ask**	**.**
她	有	不是	,	的确	,	想法	到	问	.

她确实没有想到要问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər]

She	**had**	**come**	**into**	**his**	**study**	**one**	**Sunday**	**morning**	**when**	**he**	**was**	**going**	**over**
她	有	来	进入	他的	学习	一	星期日	早晨	什么时候	他	曾是	去	超过

[hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

his	**papers**	**and**	**had**	**surprised**	**him**	**with**	**the**	**announcement**	**that**	**she**	**was**
他的	文件	和	有	惊讶	他	和	这	公告	那	她	曾是

[ˌsɪks'tiːn] [ðæt] [deɪ] .

sixteen	**that**	**day**	**.**
十六	那	天	.

在一个星期天的早晨，她走进他的书房，当时他正在查看文件，她突然宣布她那天十六岁了，这让他感到非常惊讶。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] ['redi] ,

Having	**no**	**other**	**present**	**ready**	**,**
拥有	不	其他	展示	准备好	,

由于没有其他礼物，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm] ['dʌsti] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

he	had	brought	out	some	dusty	title	-	deeds	and	had	made	them	over
他	有	带来	出去	一些	尘土飞扬	标题	-	契约	和	有	制成	他们	超过

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他拿出了一些布满灰尘的地契，交给了她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	will	never	be	of	the	least	use	to	you	,	my	dear	,	”	he	said	,
“	它	将要	绝不	是	的	这	至少	使用	到	你	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,

“这对你一点用处都没有，亲爱的，”他说。

“ [soʊ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

“	so	do	not	consider	it	much	of	a	present	.
“	所以	做	不是	考虑	它	很多	的	一个	展示	.

所以不要把它当成什么好礼物。

['twenti] - [θriː] ['eikəs][wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] , ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] , [soʊ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

Twenty	-	three	acres	with	timber	,	cabin	,	and	a	waterfall	,	so	the	description
二十	-	三	英亩	和	木材	,	舱	,	和	一个	瀑布	,	所以	这	描述

[riːdz] ,

reads	,
阅读	,

描述中写道，这处房产占地23英亩，有林地、小木屋和瀑布。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

but	you	must	not	think	they	are	worth	anything	.
但	你	必须	不是	思考	他们	是	值得	任何事物	.

但你千万不要认为它们有任何价值。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪ'self] .

I	have	never	seen	the	place	myself	.
我	有	绝不	已见	这	地方	我	.

我本人从未去过那个地方。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['iːli] [ðæt] [ðeɪ]

”	She	had	believed	that	it	was	on	account	of	this	talk	about	Ely	that	they
”	她	有	相信	那	它	曾是	在	帐户	的	这	讲话	关于	伊利	那	他们

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ænt] ['ʌnə] “

thought	of	the	town	again	when	the	doctors	had	prescribed	for	Aunt	Anna	“
想法	的	这	镇	再次	什么时候	这	医生	有	规定	为了	阿姨	安娜	“

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] — [sʌm; səm][draɪ] ,

a	change	of	climate	—	some	dry	,
一个	改变	的	气候	—	一些	干燥	,

她一直认为，正是因为谈到伊利镇，医生才给安娜姨妈开了“换换气候——一些干燥的……”的处方，

['breɪsɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] .

bracing	place	in	the	West	.
支撑	地方	在	这	西方	.

西部令人精神振奋的地方。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [ænt] , ['mɪstər] . - ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

”	She	was	their	only	aunt	,	Mr	.	Deems's	younger	sister	,
”	她	曾是	他们的	仅有的	阿姨	,	先生	.	-	年轻	姐姐	,

她是他们唯一的姑姑，也是迪姆斯先生的妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]

and	she	had	cared	for	his	household	ever	since	the	death	of	the	two	girls
和	她	有	关心	为了	他的	家庭	曾经	自从	这	死亡	的	这	二	女孩们

- ['mʌðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

'	mother	years	ago	.
-	母亲	年	前	.

自从两个女孩的母亲多年前去世后，她就一直照顾着他的家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [freɪl]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

She	was	a	slim	,	frail	person	of	indomitable	spirit	,
她	曾是	一个	苗条的	,	脆弱	人	的	不屈不挠	精神	,

她身材瘦弱，体质虚弱，但精神却坚韧不拔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən]['bɑːdi]

and	had	begun	to	look	as	though	she	were	far	more	spirit	than	body
和	有	开始	到	看	作为	尽管	她	是	远的	更多的	精神	比	身体

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [ˌepɪ'demɪk][hæd; həd] [swept] [θruː] [ðə; ði]['fæməli] .

ever	since	the	influenza	epidemic	had	swept	through	the	family	.
曾经	自从	这	流感	流行性	有	扫荡	通过	这	家庭	.

自从流感疫情席卷全家以来，她看起来就像是灵魂多于肉体。

['bitrɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]

Beatrice	had	always	thought	that	going	to	Ely	was	her	own
贝娅特丽丝	有	总是	想法	那	去	到	伊利	曾是	她	自己的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

贝阿特丽斯一直以为去伊利是她自己的提议。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['ʌnə] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][plæn]

though	she	could	not	deny	that	it	was	Aunt	Anna	who	had	carried	the	plan
尽管	她	可以	不是	否定	那	它	曾是	阿姨	安娜	WHO	有	携带	这	计划

[θruː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ræðər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

through	in	the	face	of	some	rather	unaccountable	opposition	from	her	father	.
通过	在	这	脸	的	一些	相当	无法解释	反对	从	她	父亲	.

虽然她无法否认，是安娜阿姨顶住了父亲莫名其妙的反对，最终完成了这个计划。

['mɪstər] . [diːmz] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n][ɪn] ,

Mr	.	Deems	had	finally	given	in	,
先生	.	迪姆斯	有	最后	给定	在	,

迪姆斯先生最终还是妥协了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][tuː; tə]['iːli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

and	had	made	a	flying	trip	to	Ely	to	be	sure	that	the	air	and
和	有	制成	一个	飞行	旅行	到	伊利	到	是	当然	那	这	空气	和

['klaɪmət] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

climate	were	what	they	wanted	,
气候	是	什么	他们	通缉	,

他们还特地飞往伊利，以确保那里的空气和气候符合他们的要求。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] ,

to	choose	a	house	,	engage	a	Chinese	cook	,
到	选择	一个	房子	,	从事	一个	中国人	厨师	,

选好房子，聘请一位中国厨师，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [steɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	make	all	preparations	for	a	summer's	stay	for	his	sister	and	the
和	制作	全部	准备工作	为了	一个	夏季	停留	为了	他的	姐姐	和	这

[tuː] ['gɝːlz] .

two	girls	.
二	女孩们	.

并为他妹妹和两个女孩的暑假生活做好一切准备。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ['bitrɪs] ,

“	I	did	not	have	time	to	visit	your	estate	on	the	hill	,	Beatrice	,
”	我	做过	不是	有	时间	到	访问	你的	财产	在	这	爬坡道	,	贝娅特丽丝	,

“我没有时间去拜访您在山上的庄园，比阿特丽斯。”

” [hiː; hi] [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

”	he	said	on	his	return	.
”	他	说	在	他的	返回	.

“他回来后说道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

“	You	will	have	to	explore	it	yourself	.
”	你	将要	有	到	探索	它	你自己	.

“这需要你自己去探索。”

[dæn] [oʊ'lɪri] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]

Dan	O'Leary	has	charge	of	it	and	said	he	rented	it	to	some
担	奥利里	有	收费	的	它	和	说	他	租来的	它	到	一些

['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [wɜːr; wər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

engineers	who	were	surveying	the	mountain	,
工程师	WHO	是	测量	这	山	,

丹·奥利里负责管理这块地，他说他把地租给了几个正在勘测这座山的工程师。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [naʊ] .

but	it	is	unoccupied	now	.
但	它	是	空置	现在	.

但现在空置着。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪknɪk] [graʊnd] [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]

The	place	may	prove	to	be	a	good	picnic	ground	but	I	fear	it	has	no
这	地方	可能	证明	到	是	一个	好的	野餐	地面	但	我	害怕	它	有	不

['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

other	possibilities	.
其他	可能性	.

这里或许是个不错的野餐地点，但我担心它没有其他用途。

” [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] , ['bitrɪs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

”	He	might	say	what	he	chose	,	Beatrice	was	thinking	,
”	他	可能	说	什么	他	选择	,	贝娅特丽丝	曾是	思维	,

“他可能会说出他想说的话，”贝娅特丽丝心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	he	could	not	destroy	her	eagerness	to	see	the	place	.
但	他	可以	不是	破坏	她	渴望	到	看	这	地方	.

但他无法浇灭她想去看看那个地方的渴望。

[ðə; ði] [treɪl] [ræn] ['krʊkɪdli] ['ʌpwərd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][sʌm; səm] [dens] [paɪn] [wʊdz] ,

The	trail	ran	crookedly	upward	before	her	,	disappeared	in	some	dense	pine	woods	,
这	踪迹	跑	歪斜地	向上	前	她	,	消失	在	一些	稠密	松树	树林	,

小路在她面前蜿蜒向上，消失在茂密的松树林中。

[ðen] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'gen] .

then	slanted	across	the	spur	of	the	mountain	and	vanished	again	.
然后	倾斜的	穿过	这	刺	的	这	山	和	消失了	再次	.

然后斜穿过山脊，再次消失不见。

['haɪər] [ə'bʌv] [roʊz][ðə; ði] [ber] , ['rɑːki] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [piːk] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl]

Higher	above	rose	the	bare	,	rocky	slopes	of	the	tall	peak	that	dominated	the	whole
更高	多于	玫瑰	这	裸	,	岩石	连续下坡	的	这	高的	顶峰	那	占主导地位	这	所有的

['væli] ,

valley	,
谷	,

更高处耸立着高耸山峰光秃秃的岩石斜坡，它俯瞰着整个山谷。

[greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['loʊər] , ['rʌgɪd] ['ʃəuldəz] [leɪ] [hɜːr; hər][lænd]
Gray Cloud Mountain , on one of whose lower , rugged shoulders lay her land
灰色的 云 山 , 在 一 的 谁 降低 , 崎岖 肩膀 躺 她 土地
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kæbɪn] .
and her cabin .
和 她 舱 .

灰云山，她的土地和小屋就坐落在这座山较低、崎岖的山肩上。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
After climbing for a quarter of a mile ,
后 攀登 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

爬了四分之一英里后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
she was obliged to hesitate at a fork in the way ,
她 曾是 有义务 到 犹豫 在 一个 叉 在 这 方式 ,

她不得不在岔路口犹豫不决。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [pæðz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .
uncertain which of the steep paths she was to take .
不确定 哪个 的 这 陡 路径 她 曾是 到 拿 .

她不知道该走哪条陡峭的小路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['hɪlsaɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] — [ə; eɪ] ['ʃæbi] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
A little cottage clung to the bare hillside by the road — a shabby place with
一个 小的 小屋 紧紧抓住 到 这 裸 山坡 经过 这 路 — 一个 破旧 地方 和
[noʊ] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃt] [ruːf] .
no paint and a patched roof .
不 画 和 一个 已修补 屋顶 .

路边光秃秃的山坡上，依偎着一间小屋——一个破旧不堪、油漆剥落、屋顶打着补丁的地方。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn] , [ə; eɪ]
The door was swinging open as she passed and a man just going in , a
这 门 曾是 摇摆 打开 作为 她 通过了 和 一个 男人 只是 去 在 , 一个
[ʃɔːrt] - [set] ,
short - set ,
短的 - 放 ,

她经过时，门正敞开着，一个男人走了进去，穿着短裤。

['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt]
foreign - looking person , who scowled at her over his shoulder when she asked
外国的 - 寻找 人 , WHO 皱着眉头 在 她 超过 他的 肩膀 什么时候 她 问
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

一个长相像外国人的人，当她问路时，他回头狠狠地瞪了她一眼。

“ [ðæt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['briːfli] ,
“ That one , ” he said briefly ,
“ 那 一 , ” 他 说 简要地 ,

“就是那个，”他简短地说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][fɔːrk][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['fɔːrən] ['æksent] .
pointing to the right - hand fork and speaking with a heavy foreign accent .
指向 到 这 正确的 - 手 叉 和 请讲 和 一个 重的 外国的 口音 .

指着右边的叉子，用浓重的外国口音说话。

“ [ʌp] [tɔːrd] [dʒɑːn] ['hɛrɪks] [haʊs] , ['oʊnli][nɑːt][soʊ][fɑːr] .
“ Up toward John Herrick's house , only not so far .
“ 向上 朝向 约翰 赫里克的 房子 , 仅有的 不是 所以 远的 .

“往约翰·赫里克家的方向走，但还没到那么远。”

" [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'brʌptli] .

"	He	went	in	and	shut	the	door	abruptly	.
"	他	去	在	和	关闭	这	门	突然	.

他走了进去，猛地关上了门。

['bitrɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] ['kɔːlɪŋ] ['rʌfli] , " [krɪ'stiːnə] , [krɪ'stiːnə] !

Beatrice	could	hear	his	voice	inside	calling	roughly	,	"	Christina	,	Christina	!
贝娅特丽丝	可以	听到	他的	嗓音	里面	呼叫	大致	,	"	克里斯蒂娜	,	克里斯蒂娜	!

贝娅特丽丝能听到他粗声粗气地在里面喊："克里斯蒂娜，克里斯蒂娜！"

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	had	a	roll	of	large	papers	in	his	hand	,
"	他	有	一个	卷	的	大的	文件	在	他的	手	,

他手里拿着一卷大纸，

['pəʊstəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

posters	that	he	had	evidently	been	putting	up	along	the	way	,
海报	那	他	有	显然	到过	推杆	向上	沿着	这	方式	,

显然，他沿途一直在张贴海报。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][ɑːn] [triːz] [ænd; ənd] [fens] - [poʊsts] ['nɪrər] [taʊn] .

for	she	had	observed	them	on	trees	and	fence	-	posts	nearer	town	.
为了	她	有	观察到	他们	在	树木	和	栅栏	-	帖子	更近	镇	.

因为她曾在城镇附近的树木和篱笆柱上看到过它们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

They	seemed	to	announce	a	meeting	of	some	sort	,
他们	似乎	到	宣布	一个	会议	的	一些	种类	,

他们似乎在宣布要召开某种会议，

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ɑːd] ['fɔːrən] ['prɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn]

with	English	words	at	the	top	and	odd	foreign	printing	at	the	bottom	in
和	英语	字	在	这	顶部	和	奇怪的	外国的	印刷	在	这	底部	在

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] .

more	than	one	language	.
更多的	比	一	语言	.

顶部是英文单词，底部是多种语言的奇怪外文印刷品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][hɑːt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['sɜːrli] [toʊn] ,

She	had	felt	a	hot	flash	of	indignant	anger	at	the	man's	surly	tone	,
她	有	毛毡	一个	热的	闪光	的	愤怒	愤怒	在	这	男人的	粗鲁	语气	,

她被那男人粗鲁的语气激起了一阵义愤填膺的怒火。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ,

but	in	a	moment	she	had	forgotten	him	completely	,
但	在	一个	片刻	她	有	被遗忘的	他	完全地	,

但转瞬之间，她就把他彻底忘了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʌk] [went] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [roʊd] .

as	she	and	Buck	went	scrambling	up	the	steep	and	difficult	road	.
作为	她	和	巴克	去	争抢	向上	这	陡	和	难的	路	.

她和巴克艰难地爬上了陡峭崎岖的道路。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [brɪdʒ] .

She	came	at	last	to	a	tiny	bridge	.
她	来了	在	最后的	到	一个	微小的	桥	.

她最终来到了一座小桥前。

['broʊkən][baʊ; boʊ] [kriːk] ,

Broken	Bow	Creek	,
破碎的	弓	溪	,

断弓溪

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [striːm] - [bed][ɪn]

which	was	little	more	than	a	series	of	pools	in	the	parched	stream	-	bed	in
哪个	曾是	小的	更多的	比	一个	系列	的	游泳池	在	这	干渴	溪流	-	床	在

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

那只不过是山谷干涸河床上的一系列水洼而已。

[wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['rɪvjələt] , ['floʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːd] ['krɔːsɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

was	here	a	singing	rivulet	,	flowing	below	the	rude	crossing	amid	a	group	of
曾是	这里	一个	歌唱	溪流	,	流动	以下	这	粗鲁的	过境	之中	一个	团体	的

['sɪlvəri] ['æspən] - [triːz] .

silvery	aspen	-	trees	.
银色	白杨	-	树木	.

这里曾经是一条潺潺的小溪，在简陋的渡口下方，银白的白杨树丛中流淌。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [geɪt] ,

At	the	left	of	the	trail	she	could	see	a	gate	,
在	这	左边	的	这	踪迹	她	可以	看	一个	门	,

在小路的左侧，她看到一扇门，

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][baːz] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rʌf] [poʊsts] .

a	set	of	bars	hung	between	two	rough	posts	.
一个	放	的	酒吧	悬挂	之间	二	粗糙的	帖子	.

一组悬挂在两根粗糙木柱之间的横杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər]

It	was	with	a	beating	heart	that	she	dismounted	to	take	them	down	for
它	曾是	和	一个	殴打	心	那	她	下马	到	拿	他们	向下	为了

[bʌk] [tuː; tə] [pæs] .

Buck	to	pass	.
巴克	到	经过	.

她心跳加速地跳下马，把它们拿下来让巴克通过。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [graʊnd] .

Once	inside	she	would	be	on	her	own	ground	.
一次	里面	她	会	是	在	她	自己的	地面	.

一旦进入其中，她就完全属于自己了。

[ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [bred] ['poʊni][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	agility	of	a	mountain	-	bred	pony	was	so	new	to	her	that	she	was
这	敏捷	的	一个	山	-	繁殖	小马	曾是	所以	新的	到	她	那	她	曾是

[mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

much	astonished	,
很多	惊讶	,

山地小马的敏捷身手对她来说如此新鲜，令她十分惊讶。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ,

after	she	had	removed	two	of	the	bars	,
后	她	有	已移除	二	的	这	酒吧	,

在她拆掉两根铁条之后，

[tuː; tə][hæv; həv] [bʌk] [step] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd]

to	have	Buck	step	over	the	remaining	three	as	neatly	as	a	dog	would
到	有	巴克	步	超过	这	其余的	三	作为	整齐地	作为	一个	狗	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

让巴克像狗一样利落地跨过剩下的三个人。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

She	slipped	into	the	saddle	again	,	making	a	greater	success	than	at	the	first
她	滑倒了	进入	这	鞍	再次	,	制作	一个	更大的	成功	比	在	这	第一的

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

她再次跨上马鞍，比第一次尝试更加成功。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæθ] .

and	followed	the	nearly	invisible	path	.
和	随后	这	几乎	无形的	小路	.

然后沿着这条几乎看不见的小路走去。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [streɪt] [paɪn] - [triːz] [stʊd] [ɪn][ʌn'iːv(ə)n][ræŋks][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['bræntʃɪz]

The	huge	straight	pine	-	trees	stood	in	uneven	ranks	all	about	her	,	their	branches
这	巨大的	直的	松树	-	树木	站立	在	不均匀	排名	全部	关于	她	,	他们的	分支

[ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

interweaving	overhead	,
交织	开销	,

她周围耸立着高大笔直的松树，参差不齐，枝繁叶茂，在她头顶交错生长。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] - [braʊn] ['niːdlz] [ðæt] ['mʌfld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	ground	covered	with	their	red	-	brown	needles	that	muffled	the	sound	of	the
这	地面	涵盖	和	他们的	红色的	-	棕色的	针	那	闷音	这	声音	的	这

['hɔrsəz] [huːf] .

horse's	hoofs	.
马匹	蹄子	.

地面上覆盖着红褐色的针状物，掩盖了马蹄的声音。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ['saʊndɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd]['evər] ['laʊdər] .

Up	they	went	,	with	the	splash	of	falling	water	sounding	louder	and	ever	louder	.
向上	他们	去	,	和	这	溅	的	坠落	水	听起来	更大声	和	曾经	更大声	.

它们向上飞去，落水飞溅的声音越来越大。

[hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [ə; eɪ] [skwer] ,

Here	at	last	was	the	place	she	sought	,	a	square	,
这里	在	最后的	曾是	这	地方	她	寻求	,	一个	正方形	,

她终于找到了她要找的地方，一个广场。

['stɜːrdi] ['kæbɪn][ʌv; əv] [greɪ] [lɔːgz] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['plæstər] ,

sturdy	cabin	of	gray	logs	chinked	with	white	plaster	,
结实的	舱	的	灰色的	日志	有缝隙的	和	白色的	石膏	,

用灰色原木建造的坚固小屋，缝隙处涂有白色石膏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [fiːld] [stoʊn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] ['drɪftɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [paɪn] -

with	a	solid	field	stone	chimney	and	a	sloping	roof	drifted	over	with	pine	-
和	一个	坚硬的	场地	石头	烟囱	和	一个	倾斜的	屋顶	漂移	超过	和	松树	-

['niːdlz] .

needles	.
针	.

房子有着坚固的石砌烟囱和铺满松针的倾斜屋顶。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['dɔːrstep] .

She	slid	from	the	saddle	and	stood	upon	the	rugged	doorstep	.
她	滑行	从	这	鞍	和	站立	之上	这	崎岖	家门口	.

她从马鞍上滑下来，站在崎岖的门阶上。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [haʊs] , [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] !

Here	was	her	house	,	her	very	own	!
这里	曾是	她	房子	,	她	非常	自己的	!

这是她的房子，她自己的房子！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['dwelɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɑːlɪdli][ænd; ənd]

It	was	a	larger	dwelling	than	she	had	expected	and	very	solidly	and
它	曾是	一个	更大的	住宅	比	她	有	预期的	和	非常	稳固地	和

[səb'stænʃəli] [bɪlt] .

substantially	built	.
实质性	建造	.

这栋房子比她预想的要大，而且结构非常坚固耐用。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [baːz][hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

She	found	that	wooden	bars	had	been	nailed	across	the	doors	and	windows	,
她	成立	那	木制的	酒吧	有	到过	钉子	穿过	这	门	和	视窗	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	she	had	,
和	她	有	,

她发现门窗上都钉上了木条，而且她.....

[mɔːr'oʊvər] , [fər'gɑːtn] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][dæn] [oʊ'lɪri] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

moreover	,	forgotten	to	obtain	the	keys	from	Dan	O'Leary	,	so	that	she	could	not
而且	,	被遗忘的	到	获得	这	钥匙	从	担	奥利里	,	所以	那	她	可以	不是

[goʊ][ɪn] .

go	in	.
去	在	.

此外，她忘记从丹·奥利里那里拿到钥匙，所以她进不去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['iːzmənt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [loʊ] -

She	could	,	however	,	peep	through	the	easement	windows	and	see	the	low	-
她	可以	,	然而	,	窥视	通过	这	缓和	视窗	和	看	这	低的	-

['silɪŋd] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [rʌf] [sterz] ,

ceilinged	rooms	,	the	rough	stairs	,
天花板	房间	,	这	粗糙的	楼梯	,

然而，她可以透过地役权窗口向外窥视，看到低矮的房间和粗糙的楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['faɪərpleɪs] .

and	the	wide	fireplace	.
和	这	宽的	壁炉	.

还有宽大的壁炉。

[ðə; ði][bɪg] [triːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd]

The	big	trees	nodded	overhead	,	the	roar	of	the	waterfall	came	from	beyond
这	大的	树木	点头	开销	,	这	吼	的	这	瀑布	来了	从	超过

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

头顶的大树摇曳着，瀑布的轰鸣声从屋外传来。

[ðə; ði] [kriːk] , ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , [slɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

the	creek	,	rushing	and	tumbling	,	slid	away	down	the	mountainside	.
这	溪	,	匆忙	和	翻滚	,	滑行	离开	向下	这	山坡	.

溪水奔腾咆哮，顺着山坡滑落。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][pla:ntid] ['pænziz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] ,

Somebody	had	planted	pansies	on	both	sides	of	the	step	,
某人	有	已种植	三色堇	在	两个都	侧面	的	这	步	,

有人在台阶两侧种了三色堇。

['pænziz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er]

pansies	that	crowded	and	jostled	each	other	as	they	only	can	in	the	cool	air
三色堇	那	挤	和	推搡	每个	其他	作为	他们	仅有的	能	在	这	凉爽的	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] ,

of	the	high	mountains	,
的	这	高的	山脉	,

三色堇在凉爽的高山空气中拥挤、互相推挤，只有这样它们才能如此生长。

[ˈspredɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkʌlər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbærən] [sɔɪl] .

spreading	sheets	of	gleaming	color	over	the	barren	soil	.
传播	纸张	的	闪闪发光	颜色	超过	这	荒芜	土壤	.

在贫瘠的土地上铺开层层闪亮的色彩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [saɪ] , [ˈbitrɪs] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [step] .

With	a	quivering	sigh	,	Beatrice	sat	down	upon	the	step	.
和	一个	颤抖	叹	,	贝娅特丽丝	卫星	向下	之上	这	步	.

贝娅特丽丝颤抖着叹了口气，坐在了台阶上。

“ [maɪn] !

“	Mine	!
”	矿	!

“矿！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] .

”	she	said	aloud	,	just	to	see	how	it	would	sound	.
”	她	说	大声	,	只是	到	看	如何	它	会	声音	.

她大声说道，只是想听听效果如何。

“ [maɪn] !

“	Mine	!
”	矿	!

“矿！

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈθɜːrəli] .

”	It	would	take	a	long	time	to	explore	the	place	thoroughly	.
”	它	会	拿	一个	长的	时间	到	探索	这	地方	彻底	.

“要彻底探索这个地方需要很长时间。”

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['nænsi] [ə'baʊt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	I	must	be	able	to	tell	Nancy	about	every	bit	of	it	,	”	she	told	herself	.
”	我	必须	是	有能力的	到	告诉	南希	关于	每一个	少量	的	它	,	”	她	讲述	她自己	.

“我一定要把事情的每一个细节都告诉南希，”她对自己说。

[jet] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [step] .

Yet	first	she	sat	very	quietly	,	for	a	little	,	on	the	rough	stone	step	.
然而	第一的	她	卫星	非常	悄悄	,	为了	一个	小的	,	在	这	粗糙的	石头	步	.

然而，她先是静静地在粗糙的石阶上坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] ;

She	had	hurried	up	the	hill	,	eager	to	see	the	new	place	;
她	有	慌忙	向上	这	爬坡道	,	渴望的	到	看	这	新的	地方	;

她急忙爬上山坡，迫不及待地想看看新地方；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['setld] ;

she	had	been	hurrying	for	the	last	two	days	,	getting	the	house	in	the	village	settled	;
她	有	到过	匆忙	为了	这	最后的	二	天	,	获得	这	房子	在	这	村庄	定居	;

过去两天她一直在赶时间，忙着把村里的房子安顿好；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] : [wen] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['hʌrɪŋ] ?

she	had	hurried	before	the	journey	:	when	indeed	had	she	not	been	hurrying	?
她	有	慌忙	前	这	旅行	:	什么时候	的确	有	她	不是	到过	匆忙	?

出发前她一直很匆忙：她什么时候不匆忙过呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪnɪts] [mɑːrtʃ] [baɪ][tuː; tə]

It	was	very	pleasant	to	sit	so	still	and	let	the	silent	minutes	march	by	to
它	曾是	非常	令人愉快的	到	坐	所以	仍然	和	让	这	沉默的	分钟	行进	经过	到

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [paɪn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] .

the	tune	of	rustling	pine	branches	and	the	murmuring	waterfall	.
这	调	的	沙沙声	松树	分支	和	这	淙淙	瀑布	.

静静地坐着，让寂静的时光伴着松枝沙沙作响和瀑布潺潺流水声缓缓流逝，感觉非常惬意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [taɪm] [siːmd] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd]

As	she	sat	looking	down	into	the	valley	,	time	seemed	very	big	and	calm	and
作为	她	卫星	寻找	向下	进入	这	谷	,	时间	似乎	非常	大的	和	冷静的	和

['empti] ,

empty	,
空的	,

她坐着俯瞰山谷，时间似乎变得无比漫长、平静而空旷。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] .

instead	of	bustling	and	full	.
反而	的	繁华	和	满的	.

而不是熙熙攘攘、人满为患。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ekspləˈreɪʃnz] .

She	rose	at	last	to	go	on	with	her	explorations	.
她	玫瑰	在	最后的	到	去	在	和	她	探索	.

她最终起身继续她的探险之旅。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [kæ'skeɪd] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [pleɪs] ,

Behind	the	cabin	was	the	tumbling	cascade	that	identified	the	place	,
在后面	这	舱	曾是	这	翻滚	级联	那	已识别	这	地方	,

小屋后面是奔腾而下的瀑布，这是这个地方的标志。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz]['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [blæk] [puːl] [bɪ'loʊ] ,

a	plunge	of	foaming	waters	over	a	high	ledge	with	a	still	black	pool	below	,
一个	暴跌	的	起泡	水	超过	一个	高的	壁架	和	一个	仍然	黑色的	水池	以下	,

翻滚的泡沫水流从高高的岩架上倾泻而下，下方是一片静谧的黑色水潭。

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [traʊt] .

shot	with	gleams	of	sunshine	and	full	of	darting	trout	.
射击	和	闪光	的	阳光	和	满的	的	飞镖	鳟鱼	.

阳光洒满大地，鳟鱼在水中穿梭。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm] , ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

Beyond	the	stream	,	almost	hidden	from	sight	by	the	high	slope	of	the	ravine	,
超过	这	溪流	,	几乎	隐	从	视线	经过	这	高的	坡	的	这	峡谷	,

溪流的另一边，几乎被陡峭的峡谷斜坡遮蔽，难以看见。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [haʊs] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][ðæn; ðən][hɜːrz] ,

was	the	roof	of	another	house	,	a	larger	one	than	hers	,
曾是	这	屋顶	的	其他	房子	,	一个	更大的	一	比	她的	,

那是另一栋房子的屋顶，比她家的房子大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪmniz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

with	a	whole	group	of	chimneys	sending	forth	a	curl	of	smoke	to	indicate
和	一个	所有的	团体	的	烟囱	发送	前进	一个	卷曲	的	抽烟	到	表明

[ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] ['nebəz] .

that	here	were	neighbors	.
那	这里	是	邻居	.

一排排烟囱冒出缕缕青烟，表明这里有邻居。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [dens] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

Looking	up	the	course	of	the	brook	she	could	see	where	the	dense	shadows	of
寻找	向上	这	课程	的	这	溪	她	可以	看	在哪里	这	稠密	阴影	的

[ðə; ði][paɪn] [groʊv] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ræn][ɪn] [braitə] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [sloʊp] .

the	pine	grove	ended	and	the	waters	ran	in	brighter	sunshine	on	the	higher	slope	.
这	松树	树林	结束	和	这	水	跑	在	更亮	阳光	在	这	更高	坡	.

她抬头望向溪流，可以看到松树林的浓密阴影在哪里结束，溪水在更高的山坡上沐浴着明亮的阳光奔流。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ʌp][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	should	like	to	see	what	it	is	like	up	there	,	”	she	thought	,
“	我	应该	喜欢	到	看	什么	它	是	喜欢	向上	那里	,	”	她	想法	,

“我真想看看上面是什么样子，”她心想。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .

“	but	I	must	be	quick	;	it	is	getting	late	.
“	但	我	必须	是	快的	;	它	是	获得	晚的	.

“但我必须抓紧时间，天色不早了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] ,

”	She	went	scrambling	up	the	rocky	slope	,	feeling	a	little	breathless	,
”	她	去	争抢	向上	这	岩石	坡	,	感觉	一个	小的	喘不过气	,

她气喘吁吁地爬上岩石斜坡，

[bʌt; bət] [fə'getiŋ] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] [heɪst] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [waɪz] .

but	forgetting	entirely	that	in	such	a	high	altitude	haste	is	far	from	wise	.
但	遗忘	完全	那	在	这样的	一个	高的	高度	匆忙	是	远的	从	明智的	.

但完全忘记这一点，在高海拔地区，仓促行事绝非明智之举。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [lʌŋz] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['empti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

In	a	moment	her	lungs	seemed	entirely	empty	and	her	heart	began	to
在	一个	片刻	她	肺	似乎	完全	空的	和	她	心	开始	到

[paʊnd] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd] ,

pound	against	her	side	,
磅	反对	她	边	,

刹那间，她的肺似乎完全空了，心脏开始在她体内剧烈跳动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

but	she	pressed	on	,	determined	to	reach	a	certain	high	rock	before	she	turned
但	她	按下	在	,	决定	到	抵达	一个	肯定	高的	岩石	前	她	转向

[bæk] .

back	.
后退	.

但她继续前进，决心在返回之前到达某个很高的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [dɪ'zaɪər] ,

It	was	a	rash	desire	,
它	曾是	一个	皮疹	欲望	,

那是一种鲁莽的欲望。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [græs] [tuː; tə][gæsp]

for	presently	she	was	obliged	to	lie	down	upon	the	rough	grass	to	gasp
为了	目前	她	曾是	有义务	到	说谎	向下	之上	这	粗糙的	草	到	喘气

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] ['gædər] [hɜːr'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['efərt] .

and	rest	and	gather	herself	together	for	another	effort	.
和	休息	和	收集	她自己	一起	为了	其他	努力	.

因为现在她不得不躺在粗糙的草地上喘口气、休息一下，为下一次努力积蓄力量。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə]['strʌg(ə)l]['fɔːrwərd][ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][juːst][tuː; tə][ə'bændənɪŋ][ə; eɪ]

She	got	up	to	struggle	forward	again	,	for	she	was	not	used	to	abandoning	a
她	得到	向上	到	斗争	向前	再次	,	为了	她	曾是	不是	用过的	到	放弃	一个

[fɪkst]['pɜːrpəs] ,

fixed	purpose	,
固定的	目的	,

她起身继续艰难前行，因为她不习惯放弃既定的目标。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

but	after	a	few	yards	she	was	forced	to	lie	down	once	more	,	panting	and
但	后	一个	很少	码	她	曾是	强制	到	说谎	向下	一次	更多的	,	喘息	和

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

completely	exhausted	.
完全地	筋疲力尽的	.

但走了几码后，她就不得不再次躺下，气喘吁吁，筋疲力尽。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [lɪmp]

“	I	don't	believe	I	understand	the	Rocky	Mountains	,	”	she	reflected	as	she	lay	,	limp
“	我	不	相信	我	理解	这	洛基	山脉	,	”	她	反映	作为	她	躺	,	跛行

[ænd; ənd] [flæt] ,

and	flat	,
和	平坦的	,

“我并不了解落基山脉，”她瘫软地躺着，喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærən] ['væli] , [ðə; ði] ['spɑːrsli] ['wʊdɪd] [sloʊps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [piːks]

looking	across	the	barren	valley	,	the	sparsely	wooded	slopes	,	to	the	rising	peaks
寻找	穿过	这	荒芜	谷	,	这	稀疏地	树木繁茂的	连续下坡	,	到	这	上升	高峰

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

眺望荒芜的山谷，稀疏的树木覆盖的山坡，以及对面高耸的山峰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['maʊntnz] [laɪk][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

She	had	been	accustomed	to	mountains	like	the	Adirondacks	,
她	有	到过	习惯	到	山脉	喜欢	这	阿迪朗达克山脉	,

她以前经常去像阿迪朗达克山脉那样的山区。

[raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['fɔːrɪst]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

round	and	covered	thick	with	forest	almost	to	the	summit	,
圆形的	和	涵盖	厚的	和	森林	几乎	到	这	首脑	,

圆形，几乎山顶都被茂密的森林覆盖。

['frendli] [haɪts] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][wʌn][tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] .

friendly	heights	that	invited	one	to	climb	them	.
友好的	高度	那	受邀	一	到	爬	他们	.

令人心生向往的高峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [sloʊps] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd]

It	was	a	far	cry	from	them	to	the	precipitate	slopes	of	Gray	Cloud
它	曾是	一个	远的	哭	从	他们	到	这	沉淀	连续下坡	的	灰色的	云

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

这与灰云山陡峭的山坡形成了鲜明的对比。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][slɪd]

When	she	had	recovered	a	little	she	gave	up	her	project	and	slid
什么时候	她	有	恢复	一个	小的	她	给予	向上	她	项目	和	滑行

['hʌmbli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

humbly	down	the	steep	way	she	had	come	.
谦卑地	向下	这	陡	方式	她	有	来	.

当她稍微恢复过来后，她放弃了她的计划，谦卑地沿着她来时的陡峭小路滑了下去。

[bʌk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][poʊst][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ,

Buck	**,**	**with**	**his**	**bridle**	**over**	**the**	**post**	**at**	**the**	**cabin**	**door**	**,**
巴克	,	和	他的	辔	超过	这	邮政	在	这	舱	门	,

巴克，缰绳搭在小屋门口的柱子上，

['hwɪniːd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['welkəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whinnied	**an**	**anxious**	**welcome**	**as**	**she**	**came**	**back**	**to**	**him**	**.**
嘶鸣	一个	焦虑的	欢迎	作为	她	来了	后退	到	他	.

她回到他身边时，发出了一声急切的嘶鸣，表示欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

He	**had**	**been**	**searching**	**for**	**tufts**	**of**	**grass**	**between**	**the**	**stones**	**,**
他	有	到过	搜索	为了	簇绒	的	草	之间	这	石头	,

他一直在石头缝隙里寻找草丛。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [nɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pænziz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə]

and	**had**	**also**	**nipped**	**at**	**the**	**pansies**	**,**	**but**	**had**	**found**	**them**	**not**	**to**
和	有	还	轻咬	在	这	三色堇	,	但	有	成立	他们	不是	到

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

his	**liking**	**.**
他的	喜欢	.

他还摘了一些三色堇，但觉得它们不合他的口味。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

His	**impatience**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**creeping**	**shadows**	**in**	**the**	**valley**	**below**	**,**
他的	不耐烦	,	作为	出色地	作为	这	爬行	阴影	在	这	谷	以下	,

他的不耐烦，以及山谷下方逐渐逼近的阴影，

[ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði]

reminded	**her**	**that**	**evening**	**was**	**near**	**despite**	**the**	**clear**	**sunshine**	**higher**	**up**	**the**
提醒	她	那	晚上	曾是	靠近	尽管	这	清除	阳光	更高	向上	这

['maʊntnsaɪd] .

mountainside	**.**
山坡	.

尽管山顶阳光明媚，但这提醒她，傍晚已经临近了。

[rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [glæns] ['bækwərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Reluctantly	**she**	**mounted**	**and**	**,**	**with**	**many**	**a**	**glance**	**backward**	**at**	**her**	**house**	**,**
勉强	她	安装	和	,	和	许多	一个	瞥一眼	落后	在	她	房子	,

[roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

rode	**down**	**the**	**trail**	**.**
骑	向下	这	踪迹	.

她不情愿地翻身上马，不时回头望向自己的房子，沿着小路骑行而去。

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['bitrɪs] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ,

Through	**an**	**opening**	**in**	**the**	**trees**	**Beatrice**	**caught**	**a**	**glimpse**	**,**	**as**	**she**	**descended**	**,**
通过	一个	开幕	在	这	树木	贝娅特丽丝	捕捉	一个	一瞥	,	作为	她	下降	,

贝娅特丽丝下山时，透过树丛的缝隙瞥见了什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːm] .

of	**the**	**house**	**beyond**	**the**	**stream**	**.**
的	这	房子	超过	这	溪流	.

小溪对岸的房子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ][mæn][raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

She	**could**	**even**	**see**	**a**	**man**	**ride**	**up**	**to**	**the**	**door**	**and**	**a**	**girl**	**come**	**running**	**out**
她	可以	甚至	看	一个	男人	骑	向上	到	这	门	和	一个	女孩	来	跑步	出去

[tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

to	**greet**	**him**	**.**
到	迎接	他	.

她甚至可以看到一个男人骑车来到门口，一个女孩跑出来迎接他。

[ðen] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði][treɪl] [hɪd][bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] .

Then	**a**	**drop**	**in**	**the**	**trail**	**hid**	**both**	**house**	**and**	**people**	**abruptly**	**from**	**her**	**view**	**.**
然后	一个	降低	在	这	踪迹	隐藏	两个都	房子	和	人们	突然	从	她	看法	.

然后，小路上的一个落差突然遮住了房子和人，让她一下子看不到了。

[ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [kəm'pliːtli] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʌk] [prest]

The	**warm**	**sun**	**seemed**	**to**	**be**	**left**	**completely**	**behind**	**as**	**she**	**and**	**Buck**	**pressed**
这	温暖的	太阳	似乎	到	是	左边	完全地	在后面	作为	她	和	巴克	按下

['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] .

onward	**with**	**all**	**possible**	**haste**	**.**
向前	和	全部	可能的	匆忙	.

她和巴克以最快的速度向前走去，仿佛把温暖的阳光完全抛在了身后。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪd]

Something	**new**	**caught**	**her**	**curious**	**attention**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**and**	**made**
某物	新的	捕捉	她	好奇的	注意力	在	一个	片刻	,	然而	,	和	制成

[hɜːr; hər][stɑːp] [ə'gen] .

her	**stop**	**again**	**.**
她	停止	再次	.

然而，片刻之后，一些新事物引起了她的好奇心，让她再次停下了脚步。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] ,

To	**the**	**right**	**of**	**the**	**pathway**	**,**	**in**	**a**	**little**	**clearing**	**among**	**the**	**pines**	**,**
到	这	正确的	的	这	路径	,	在	一个	小的	清理	之中	这	松树	,

小路右侧，松树林中的一小片空地上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][spaɪd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['faɪər] .

she	**had**	**spied**	**the**	**glow**	**of**	**a**	**tiny**	**fire**	**.**
她	有	间谍	这	辉光	的	一个	微小的	火	.

她瞥见了一簇小小的火光。

“ [huː] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] [ɑːn][maɪ][lænd] ?

“ Who	**is**	**burning**	**brush**	**on**	**my**	**land**	**?**
“ WHO	是	燃烧	刷子	在	我的	土地	?

谁在我的土地上焚烧灌木丛?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['ɪnwərdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

” she	**questioned**	**inwardly**	**,**	**with**	**a**	**throb**	**of**	**pride**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**her**
” 她	被质问	内心	,	和	一个	搏动	的	自豪	在	这	想法	的	她

[prə'praɪətərʃɪp] .

proprietorship	**.**
所有权	.

她内心疑惑着，想到自己拥有的这片土地，不禁涌起一股自豪感。

['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Guiding	**her**	**horse**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**she**	**rode**	**a**	**little**	**nearer**	**to**	**investigate**	**.**
指导	她	马	之中	这	树木	,	她	骑	一个	小的	更近	到	调查	.

她牵着马穿过树林，骑得更近了一些，想一探究竟。

[ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['kɪndld] ['skɪlfəli] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] ,

The	**blaze**	**was**	**kindled**	**skilfully**	**between**	**two**	**stones**	**,**
这	火焰	曾是	点燃	巧妙地	之间	二	石头	,

火焰被巧妙地点燃在两块石头之间。

['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['kerləs] [kæmp] -

evidently	**by**	**the**	**hands**	**of**	**some**	**one**	**who**	**knew**	**the**	**dangers**	**of**	**careless**	**camp**	**-**
显然	经过	这	双手	的	一些	一	WHO	知道	这	危险	的	粗心	营	-

[fairz][ɪn][ə; eɪ][paɪn] [groʊv] .

fires	**in**	**a**	**pine**	**grove**	**.**
火灾	在	一个	松树	树林	.

显然是出自某个深知在松树林中随意生火的危险之人之手。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Bending	**over**	**the**	**crackling**	**flame**	**was**	**a**	**woman**	**,**
弯曲	超过	这	噼啪作响	火焰	曾是	一个	女士	,

一个女人正弯腰靠近噼啪作响的火焰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ʃɔːl] ['slæntɪŋ]

with	**a**	**yellow**	**handkerchief**	**covering**	**her**	**hair**	**and**	**a**	**green**	**shawl**	**slanting**
和	一个	黄色的	手帕	覆盖	她	头发	和	一个	绿色的	披肩	斜

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɪps] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [skɜːrt] .

about	**her**	**hips**	**above**	**a**	**shabby**	**skirt**	**.**
关于	她	臀部	多于	一个	破旧	裙子	.

她头上蒙着一块黄色手帕，腰间斜挎着一条绿色披肩，下身穿着一条破旧的裙子。

[ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['beriz] [ɪn]

A	**big**	**basket**	**stood**	**beside**	**her**	**,**	**showing**	**that**	**she**	**had**	**been**	**gathering**	**berries**	**in**
一个	大的	篮子	站立	旁	她	,	显示	那	她	有	到过	采集	浆果	在

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	**wood**	**,**
这	木头	,

她身旁放着一个大篮子，表明她一直在树林里采摘浆果。

[waɪl] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv]['beɪkən]

while	**an**	**appetizing**	**smell**	**rising**	**from**	**the**	**fire**	**told**	**of**	**a**	**supper**	**of**	**bacon**
尽管	一个	令人垂涎的	闻	上升	从	这	火	讲述	的	一个	晚餐	的	熏肉

[ænd; ənd] [freʃ] [traʊt] .

and	**fresh**	**trout**	**.**
和	新鲜的	鳟鱼	.

炉火中飘出的诱人香味表明晚餐有培根和新鲜鳟鱼。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	**smoke**	**was**	**in**	**her**	**eyes**	**and**	**she**	**was**	**,**	**moreover**	**,**
这	抽烟	曾是	在	她	眼睛	和	她	曾是	,	而且	,

烟雾迷了她的眼睛，而且，她当时……

[ɪn'tent] [ɑːn] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː]

intent	**on**	**balancing**	**the**	**frying**	**-**	**pan**	**between**	**the**	**stones**	**,**	**so**	**that**	**she**	**did**	**not**	**see**
意图	在	平衡	这	煎炸	-	平底锅	之间	这	石头	,	所以	那	她	做过	不是	看

['bitrɪs] .

Beatrice	**.**
贝娅特丽丝	.

她一心想把煎锅放在两块石头之间保持平衡，这样她就不会看到贝娅特丽丝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] , [sɪns] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [brɔːd] ,

For	**this**	**the**	**girl**	**was**	**thankful**	**,**	**since**	**,**	**after**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**other's**	**broad**	**,**
为了	这	这	女孩	曾是	感恩	,	自从	,	后	一个	瞥一眼	在	这	其他的	广阔	,

[braʊn] [feɪs] ,

brown	**face**	**,**
棕色的	脸	,

为此，女孩心存感激，因为她瞥了一眼对方宽阔的棕色脸庞后，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [wʌn] [ɪl] - ['mænərd] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

she	**concluded**	**that**	**one**	**ill**	**-**	**mannered**	**foreigner**	**was**	**all**	**she**	**wished**	**to**	**encounter**
她	结束	那	一	患病的	-	有礼貌的	外国人	曾是	全部	她	希望	到	遇到

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [noʊ] ['fɜːrðər] .

that	**day**	**and**	**that**	**she**	**would**	**push**	**her**	**investigations**	**no**	**further**	**.**
那	天	和	那	她	会	推	她	调查	不	更远	.

她得出结论，那天她只想遇到一个没礼貌的外国人，她不会再继续调查下去了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['poʊni][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,

She	**turned**	**her**	**pony**	**to**	**make**	**for**	**the**	**path**	**again**	**,**	**but**	**a**	**rolling**	**stone**	**,**
她	转向	她	小马	到	制作	为了	这	小路	再次	,	但	一个	滚动	石头	,

她调转马头准备再次沿着小路走，但却被一块滚石挡住了去路。

[dɪs'lɔdʒd] [baɪ] ['bʌks] [fʊt] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

dislodged	by	Buck's	foot	,	attracted	the	woman's	attention	.
脱落	经过	巴克的	脚	,	吸引	这	女性的	注意力	.

被巴克的脚踢开，引起了那位女士的注意。

['bitrɪs] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ]

Beatrice	looked	back	to	see	that	the	stranger	had	abandoned	her	cooking
贝娅特丽丝	看起来	后退	到	看	那	这	陌生人	有	弃	她	烹饪

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

and	was	standing	erect	,
和	曾是	常设	直立	,

贝阿特丽斯回头一看，发现那个陌生人已经放下手中的活，站了起来。

['sterɪŋ] [ɪn'tentli] ['æftər][ðem; ðəm] .

staring	intently	after	them	.
凝视	专注地	后	他们	.

目不转睛地盯着他们。

“ [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'li:f] ; [ðen] [əb'zɜ:rvd] ,

“	At	least	she	cannot	follow	,	”	thought	the	girl	with	some	relief	;	then	observed	,
“	在	至少	她	不能	跟随	,	”	想法	这	女孩	和	一些	宽慰	;	然后	观察到	,

“至少她跟不上，”女孩松了口气想；然后她观察到，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

with	a	sinking	of	the	heart	,
和	一个	下沉	的	这	心	,

心头一沉，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [θru:]

that	the	woman	had	turned	abruptly	and	was	hurrying	down	the	hill	through
那	这	女士	有	转向	突然	和	曾是	匆忙	向下	这	爬坡道	通过

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

the	underbrush	.
这	草丛	.

那女人突然转身，匆匆穿过灌木丛，沿着山坡往下走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [roʊd] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]

It	was	plain	that	she	intended	to	reach	the	road	first	and	intercept	the
它	曾是	清楚的	那	她	故意的	到	抵达	这	路	第一的	和	截距	这

[hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

horse	and	rider	at	the	bridge	.
马	和	骑士	在	这	桥	.

很明显，她打算先到达公路，然后在桥上拦截那对骑马的人。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][dʒoʊ] [lɪŋ]

THE	DEPARTURE	OF	JOE	LING
这	离开	的	乔	凌

乔·林的离职

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['poʊni] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [saidl] ,

The	yellow	pony	,	stamping	and	sidling	,
这	黄色的	小马	,	冲压	和	侧身	,

那匹黄色小马，跺着脚，侧身而行，

[keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [stɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['fɪgjər] [ðæt] [blɑ:kt] [ðə; ði] [wei] .

came	to	an	unwilling	stop	before	the	sturdy	figure	that	blocked	the	way	.
来了	到	一个	不情愿	停止	前	这	结实的	数字	那	已屏蔽	这	方式	.

他不情愿地停在了挡路的魁梧身影前。

['bitrɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['faɪərlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [si:m] [ˌʌn'du:li]
Beatrice began to see that the red firelight had made the woman seem unduly
贝娅特丽丝 开始 到 看 那 这 红色的 火光 有 制成 这 女士 似乎 过度
['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
terrifying and that her face ,
恐怖 和 那 她 脸 ,

贝阿特丽斯开始意识到，红色的火光让那个女人显得格外可怕，她的脸，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌnbɜ:rnt] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['leðər] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]
while it was sunburnt almost to the color of leather , was merely a
尽管 它 曾是 晒伤 几乎 到 这 颜色 的 皮革 , 曾是 仅仅 一个
[skwer] , ['stɑ:lɪd] [wʌn] ,
square , stolid one ,
正方形 , 沉稳 一 ,

虽然它被晒得几乎像皮革一样黑，但它只是一个方方正正、结实的物体。

[wɪð; wɪθ] [ki:n] , [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] , [fer] [her] ['ʃoʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hed]
with keen , blue eyes and heavy , fair hair showing under the picturesque head
和 敏锐的 , 蓝色的 眼睛 和 重的 , 公平的 头发 显示 在下面 这 如画 头
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她有着一双锐利的蓝眼睛，浓密的金发从漂亮的头巾下露出来。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɑ:rd] , [bɪg] [hænd] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] ,
With one hard , big hand , the stranger was feeling within her dress and ,
和 一 难的 , 大的 手 , 这 陌生人 曾是 感觉 之内 她 裙子 和 ,
[æz; əz] ['bitrɪs] [keɪm] [kloʊz] ,
as Beatrice came close ,
作为 贝娅特丽丝 来了 关闭 ,

陌生人用一只又大又硬的手在她裙子底下摸索，贝娅特丽丝走近时，

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] .
she held up a letter .
她 握住 向上 一个 信 .

她举起一封信。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [taʊn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʊkt] [kaɪnd] .
“ I saw you in town yesterday , and you looked kind .
“ 我 锯 你 在 镇 昨天 , 和 你 看起来 种类 .

“我昨天在镇上看到你了，你看上去很和善。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] ['letər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] [maɪ'self] .
I want you to read my letter to me ; I cannot read English myself .
我 想 你 到 读 我的 信 到 我 ; 我 不能 读 英语 我 .

我希望你能读读我写给我的信；我自己看不懂英文。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [krɪ'sti:nə] ['jensn] .
My name is Christina Jensen .
我的 姓名 是 克里斯蒂娜 詹森 .

我的名字是克里斯蒂娜·詹森。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [bɔɪ] .
The letter is from my boy .
这 信 是 从 我的 男生 .

这封信是我儿子写的。

” [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['æksent] [ðæt] ,
” She spoke with a strong accent that ,
” 她 辐 和 一个 强的 口音 那 ,

她说话带着浓重的口音，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] ['bitrɪs] [hæd; həd]

while	it	was	somewhat	like	that	of	the	man	from	whom	Beatrice	had
尽管	它	曾是	有些	喜欢	那	的	这	男人	从	谁	贝娅特丽丝	有

[æskt] [ðə; ði] [wei] ,

asked	the	way	,
问	这	方式	,

虽然这有点像贝阿特丽斯问路的那个人，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [klɪr] .

was	not	unpleasant	,	for	her	voice	was	rich	and	clear	.
曾是	不是	令人不快的	,	为了	她	嗓音	曾是	富有的	和	清除	.

并不难听，因为她的声音浑厚清晰。

[ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

The	girl	thought	as	she	looked	into	the	upturned	face	,	that	she	had	never	seen
这	女孩	想法	作为	她	看起来	进入	这	翻转	脸	,	那	她	有	绝不	已见

[sʌtʃ] ['iːgər] ,

such	eager	,
这样的	渴望的	,

女孩望着那张仰起的脸，心想她从未见过如此渴望的脸。

[ə'piːlɪŋ] [aɪz] .

appealing	eyes	.
上诉	眼睛	.

迷人的眼睛。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] ?

“	You	can't	read	?
“	你	不能	读	?

你不识字吗?

” ['bitrɪs] [ɪk'skleɪmd] , [fə'getiŋ] [pə'laɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

”	Beatrice	exclaimed	,	forgetting	politeness	in	her	surprise	.
”	贝娅特丽丝	惊呼	,	遗忘	礼貌	在	她	惊喜	.

“贝娅特丽丝惊呼道，惊讶之余忘记了礼貌。”

“ [maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['fɪnɪʃ] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [jɔːrz] .

“	My	own	language	,	Finnish	,	yes	,	but	not	yours	.
“	我的	自己的	语言	,	芬兰	,	是的	,	但	不是	你的	.

“我的母语是芬兰语，但不是你的母语。”

[maɪ] [bɔɪ] , ['əuləf, 'ɔl-] , [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪn] ,

My	boy	,	Olaf	,	made	me	learn	to	talk	English	plain	,
我的	男生	,	奥拉夫	,	制成	我	学习	到	讲话	英语	清楚的	,

我的儿子奥拉夫教会了我如何说一口流利的英语。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [hændz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr]

but	I	was	always	so	busy	with	my	two	hands	I	could	not	learn	to	read	or
但	我	曾是	总是	所以	忙碌的	和	我的	二	双手	我	可以	不是	学习	到	读	或者

[raɪt] .

write	.
写	.

但我总是忙于双手的事情，所以没能学会读书写字。

[riːd] , [riːd] , [pliːz] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] .

Read	,	read	,	please	,	before	it	is	too	dark	to	see	the	letter	.
读	,	读	,	请	,	前	它	是	也	黑暗的	到	看	这	信	.

请仔细阅读，趁天黑之前赶紧读完这封信。

” ['bitrɪs] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

”	Beatrice	spread	out	the	paper	on	the	pommel	of	the	saddle	.
”	贝娅特丽丝	传播	出去	这	纸	在	这	柄头	的	这	鞍	.

贝娅特丽丝把纸铺在马鞍的鞍头上。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ! ”

“ Why , ” she said , glancing at the date , “ it is nearly a year old ! ”

“ 为什么 , ” 她 说 , 瞥了一眼 在 这 日期 , “ 它 是 几乎 一个 年 老的 ! ”

“哎呀,”她瞥了一眼日期说，“都快一年了！”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdɪŋ] ['hevɪli] ,

“ Yes , ” returned the woman nodding heavily ,

“ 是的 , ” 返回 这 女士 点头 重度 ,

“是的,”女人重重地点头回答道。

“ [ten] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [maː'seilz] .

“ ten months ago he wrote it from his ship in Marseilles .

“ 十 几个月 前 他 写道 它 从 他的 船 在 马赛 .

“十个月前，他在马赛的船上写下了这封信。”

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I have nearly worn it out carrying it around and having it read to me .

我 有 几乎 磨损 它 出去 携带 它 大约 和 拥有 它 读 到 我 .

我几乎把它都用坏了，一直带着它，还让它别人给我读。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [aɪ][æsk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ]

But it is only kind people I ask to read it now , for some begin to say

,

,

,

但我现在只请求善良的人阅读这篇文章，因为有些人会开始说：

- [laɪk] ['fɑːðər] , [laɪk] [sʌn] ; [jʊr; jər]['əuləf, 'ɔl-] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] . - ”

' Like father , like son ; your Olaf will never come back . ' ”

- 喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 ; 你的 奥拉夫 将要 绝不 来 后退 . - ”

“有其父必有其子；你的奥拉夫再也回不来了。”

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['seɪlər] [tuː] ?

“ Was his father a sailor too ?

“ 曾是 他的 父亲 一个 水手 也 ?

他的父亲也是水手吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

” the girl asked .

” 这 女孩 问 .

“女孩问道。”

“ [jes] ,

“ Yes ,

” 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] ['fɪnlənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli]

but he sailed away from our home in Finland when our boy was only

[ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,

a month old ,

一个 月 老的 ,

但他却在我们儿子才一个月大的时候就离开了我们在芬兰的家。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and I never heard from him again .

和 我 绝不 听到 从 他 再次 .

我再也没有收到他的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt]

It	was	nearly	a	year	later	that	we	learned	how	his	ship	had	been	wrecked
它	曾是	几乎	一个	年	之后	那	我们	学习	如何	他的	船	有	到过	损毁

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][dʒəˈpæn] .

on	the	voyage	to	Japan	.
在	这	航程	到	日本	.

将近一年后，我们才得知他的船在前往日本的途中遭遇海难。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðen] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] ,

I	brought	my	boy	to	this	country	then	where	I	could	support	him	better	,
我	带来	我的	男生	到	这	国家	然后	在哪里	我	可以	支持	他	更好的	,

我当时把儿子带到这个国家，是为了更好地照顾他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	what	a	credit	and	a	comfort	to	me	he	was	.
和	什么	一个	信用	和	一个	舒适	到	我	他	曾是	.

他对我来说是多么大的恩惠和安慰啊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈgæn] ,

He	was	wild	to	go	in	the	navy	when	the	war	began	,
他	曾是	荒野	到	去	在	这	海军	什么时候	这	战争	开始	,

战争爆发时，他一心想加入海军。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [jʌŋ] ; [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [læst] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt]

but	he	was	just	too	young	;	so	it	was	not	till	last	year	that	he	slipped
但	他	曾是	只是	也	年轻的	;	所以	它	曾是	不是	直到	最后的	年	那	他	滑倒了

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

但他当时太年轻了；所以直到去年他才悄然离世。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] .

as	I	had	always	feared	he	would	.
作为	我	有	总是	害怕	他	会	.

正如我一直担心的那样。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˈiːv(ə)n] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈletər] [frʌm; frəm]

He	hardly	even	said	good	-	by	to	me	,	and	this	is	my	only	letter	from
他	几乎	甚至	说	好的	-	经过	到	我	,	和	这	是	我的	仅有的	信	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他几乎没跟我道别，这是我收到的他唯一的一封信。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːk] [tuː] [bɔːŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

But	I	talk	too	long	;	you	will	not	be	able	to	see	.
但	我	讲话	也	长的	;	你	将要	不是	是	有能力的	到	看	.

但我讲得太久了，你们就看不见了。

" [wʌns] [mɔːr] [ˈbitrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][bɪˈgæn] :

"	Once	more	Beatrice	turned	to	the	paper	and	began	:
"	一次	更多的	贝娅特丽丝	转向	到	这	纸	和	开始	:

贝娅特丽丝再次转向报纸，开始说道：

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] : [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] —

“	My	dear	mother	:	I	expect	you	think	I	am	never	going	to	send	you	a	letter	—
“	我的	亲爱的	母亲	:	我	预计	你	思考	我	是	绝不	去	到	发送	你	一个	信	—

“我亲爱的母亲：我想您一定认为我永远不会给您写信——

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

"	She	read	through	to	the	end	,
"	她	读	通过	到	这	结尾	,

她一直读到最后。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'fekʃənət] [bʌt; bət] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [nuːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

thinking	that	it	sounded	affectionate	but	contained	little	news	beyond	the	fact	that
思维	那	它	听起来	亲热	但	包含	小的	消息	超过	这	事实	那

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

the	writer	was	going	to	China	.
这	作家	曾是	去	到	中国	.

觉得这封信听起来很亲切，但除了作者要去中国之外，并没有透露什么信息。

“ [hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][send][æn; ən] ['ænsər] ,

“	He	gives	an	address	to	send	an	answer	,
”	他	给予	一个	地址	到	发送	一个	回答	,

他提供了一个地址，以便我们回复。

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

”	she	observed	as	she	folded	the	letter	and	handed	it	back	.
”	她	观察到	作为	她	折叠	这	信	和	递交	它	后退	.

她一边说着，一边把信折好递了回去。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

“	What	did	you	write	to	him	?
”	什么	做过	你	写	到	他	?

你给他写了什么?

” [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪg] [terz] [stænd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [krɪ'stiːnəz] [aɪz] .

”	To	her	surprise	she	saw	big	tears	stand	suddenly	in	Christina's	eyes	.
”	到	她	惊喜	她	锯	大的	眼泪	站立	突然	在	克里斯蒂娜的	眼睛	.

“令她惊讶的是，她看到克里斯蒂娜的眼中突然涌出了大颗泪珠。”

“ [ɑː] , - [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [raɪt] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Ah	,	Thorvik	would	not	let	me	,	and	I	couldn't	write	myself	,	”	she	said	.
”	啊	,	-	会	不是	让	我	,	和	我	不能	写	我	,	”	她	说	.

“啊，索尔维克不让我写，我自己又写不了，”她说。

“ [ænd; ənd][maɪ]['əuləf, 'ɔl-][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [riːd] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

“	And	my	Olaf	is	such	an	American	,	he	cannot	read	my	language	.
”	和	我的	奥拉夫	是	这样的	一个	美国人	,	他	不能	读	我的	语言	.

“我的奥拉夫是个十足的美国人，他看不懂我的语言。”

[ðæt] [ɪz][pər'hæps] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

That	is	perhaps	why	he	has	not	written	again	and	has	not	come	home	.
那	是	也许	为什么	他	有	不是	书面	再次	和	有	不是	来	家	.

这或许就是他之后没有再写信，也没有回家的原因吧。

” [ðen] , ['siːɪŋ] ['biːətrɪsɪz] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] ['fʊli] ,

”	Then	,	seeing	Beatrice's	puzzled	look	,	she	explained	more	fully	,
”	然后	,	看到	比阿特丽斯的	困惑	看	,	她	解释	更多的	完全	,

“然后，看到贝阿特丽斯一脸困惑，她又详细地解释道，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrən] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

although	it	was	difficult	to	make	plain	her	foreign	notion	that	women	are
虽然	它	曾是	难的	到	制作	清楚的	她	外国的	概念	那	女性	是

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

subject	to	the	men	in	their	houses	.
主题	到	这	男人	在	他们的	房屋	.

尽管很难让她明白她那种认为女性在家中应该服从男性的外国观念。

“ - [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [fɪn] [laɪk][maɪ'self] , [bʌt; bət] [naʊ] — [oʊ] , [soʊ] ['dɪfrənt] .

“	Thorvik	is	my	brother	,	once	a	good	Finn	like	myself	,	but	now	—	oh	,	so	different	.
”	-	是	我的	兄弟	,	一次	一个	好的	芬恩	喜欢	我	,	但	现在	—	哦	,	所以	不同的	.

“托尔维克是我的兄弟，曾经像我一样是个优秀的芬兰人，但现在——哦，完全不一样了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	was	to	come	to	America	some	years	ago	,
他	曾是	到	来	到	美国	一些	年	前	,

他几年前就该来美国了，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [ɪn'sted] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

but	the	war	broke	out	over	here	and	he	went	,	instead	into	the	Russian	army	.
但	这	战争	打破	出去	超过	这里	和	他	去	,	反而	进入	这	俄语	军队	.

但是战争在这里爆发了，于是他就去了，加入了俄国军队。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]

Now	that	there	is	peace	he	has	come	to	us	,	but	how	that	time	had
现在	那	那里	是	和平	他	有	来	到	我们	,	但	如何	那	时间	有

[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] !

changed	him	!
已更改	他	!

如今和平降临，他来到了我们身边，但那段时间真的改变了他!

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['taɪərənts][ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] ['evrɪ] [θɪŋ]

He	is	full	of	wild	talk	of	revolution	,	and	tyrants	and	destroying	every	thing
他	是	满的	的	荒野	讲话	的	革命	,	和	暴君	和	摧毁	每一个	事物

.

:
.

他满口都是关于革命、暴君和毁灭一切的狂妄言论。

[hiː; hi][ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] ['nevər] [ə'griːd] .

He	and	Olaf	never	agreed	.
他	和	奥拉夫	绝不	同意	.

他和奥拉夫始终意见不合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [maɪ] [bɔɪ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ]

It	was	what	made	my	boy	unhappy	at	home	,	and	,	though	I	did	what	I
它	曾是	什么	制成	我的	男生	不开心	在	家	,	和	,	尽管	我	做过	什么	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

这件事让我儿子在家不开心，虽然我尽力了，

['əuləf, 'ɔl-] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət] [læst] .

Olaf	went	away	from	us	at	last	.
奥拉夫	去	离开	从	我们	在	最后的	.

奥拉夫最终离开了我们。

" ['bitrɪs] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

"	Beatrice	leaned	forward	in	her	saddle	with	sudden	interest	.
"	贝娅特丽丝	倾斜	向前	在	她	鞍	和	突然	兴趣	.

“贝娅特丽丝突然来了兴致，向前倾身，坐在马鞍上。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] ['iːli] ?

"	Do	you	live	in	a	little	cottage	half	-	way	up	the	hill	above	Ely	?
"	做	你	居住	在	一个	小的	小屋	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	多于	伊利	?

“你住在伊利上方半山腰的小屋里吗？”

[ðæt] [mæn][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][roʊd][baɪ] — [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

That	man	I	saw	there	when	I	rode	by	—	is	that	your	brother	?
那	男人	我	锯	那里	什么时候	我	骑	经过	—	是	那	你的	兄弟	?

我骑马路过时看到的那个人——那是你哥哥吗?

" [krɪ'stiːnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Christina	nodded	.
"	克里斯蒂娜	点头	.

克里斯蒂娜点了点头。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [pər'suːd] , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]
“ And if you could write to your son , ” the girl pursued , “ what would you
” 和 如果 你 可以 写 到 你的 儿子 , ” 这 女孩 追击 , ” 什么 会 你
[seɪ] ? ”
say ? ”
说 ? ”

“如果你能给儿子写信，”女孩继续问道，“你会写些什么呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [hoʊm] , -
“ I would say , ' Come home , '
” 我 会 说 , - 来 家 , -

我会说，“回家吧，”

” [kraɪd] [krɪ'stiːnə] .
” cried Christina .
” 哭 克里斯蒂娜 .

“克里斯蒂娜喊道。”

“ ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [hoʊm] .
“ Over and over I would say , ' Come home .
” 超过 和 超过 我 会 说 , - 来 家 .

“我会一遍又一遍地说，‘回家吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twiːn] ['vɔiidʒz] , - [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
If it is only for a week or a day between voyages , ' I would say ,
如果 它 是 仅有的 为了 一个 星期 或者 一个 天 之间 航程 , - 我 会 说 ,

如果只是两次航行之间的一周或一天时间，我会说：

- [kʌm] [stɪl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] . -
' come still , no matter what happened before you went away . '
- 来 仍然 , 不 事情 什么 发生 前 你 去 离开 . -

“无论你离开之前发生了什么，都请平静下来。”

” ['bitrɪs] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ][skɜːrt] .
” Beatrice felt in the pocket of her riding skirt .
” 贝娅特丽丝 毛毡 在 这 口袋 的 她 骑术 裙子 .

贝娅特丽丝摸了摸她骑马裙的口袋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ,
There were a note - book and pencil there , she felt sure ,
那里 是 一个 笔记 - 书 和 铅笔 那里 , 她 毛毡 当然 ,

她确信那里有笔记本和铅笔。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
for she had made a list of supplies to be bought in the village before she
为了 她 有 制成 一个 列表 的 补给品 到 是 买 在 这 村庄 前 她
[set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪd] .
set out on her ride .
放 出去 在 她 骑 .

因为在出发骑马之前，她已经列了一份要在村里购买的物品清单。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] [fɔːr; fər]
“ Do you want me to put down the address and write to your son for
” 做 你 想 我 到 放 向下 这 地址 和 写 到 你的 儿子 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你想让我把地址写下来，然后帮你写信给你的儿子吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .
” she offered .
” 她 提供 .

她提议道。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ！ ” [kraɪd] [krɪ'stiːnə] .
“ Oh , if you would ! ” cried Christina .
” 哦 , 如果 你 会 ！ ” 哭 克里斯蒂娜 .

“哦，如果你愿意的话！”克里斯蒂娜喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [tel] - ？ ”
“ And you would never tell Thorvik ? ”
” 和 你 会 绝不 告诉 - ？ ”

“你永远不会告诉索尔维克吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ” ['bitrɪs] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] .
“ There is no danger of that , ” Beatrice assured her .
” 那里 是 不 危险 的 那 , ” 贝娅特丽丝 保证 她 .

“不会有这种危险，”贝娅特丽丝向她保证道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
“ And I think somehow that your boy will come back .
” 和 我 思考 不知何故 那 你的 男生 将要 来 后退 .

“而且我认为你的孩子总会回来的。”

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [hɜːr'self] , [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] .
” She could not tell , herself , what made her offer such a definite opinion .
” 她 可以 不是 告诉 , 她自己 , 什么 制成 她 提供 这样的 一个 定 观点 .

她自己也说不清是什么让她给出了如此肯定的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
There was something she liked about the words of the letter .
那里 曾是 某物 她 喜欢 关于 这 字 的 这 信 .

她喜欢信中的某些措辞。

“ [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [maː'seilz] ,
“ I went ashore at Marseilles ,
” 我 去 岸上 在 马赛 ,

“我在马赛上岸了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [aɪ]
and it is such a strange place that before I had been there an hour I
和 它 是 这样的 一个 奇怪的 地方 那 前 我 有 到过 那里 一个 小时 我
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .
wanted to stay a year .
通缉 到 停留 一个 年 .

这是一个非常奇特的地方，我到那里还不到一个小时，就想在那里待上一年。

[bʌt; bət] ['loʊfɪŋ] ['dʌznt] [suːt] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt]
But loafing doesn't suit me , so I am off again for Hong - Kong , but I'll not
但 游手好闲 不 套装 我 , 所以 我 是 离开 再次 为了 洪 - 孔 , 但 患病的 不是
[fər'get] [juː; jʊ] ,
forget you ,
忘记 你 ,

但我并不喜欢闲着，所以我又要去香港了，但我不会忘记你。

['mʌðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Mother , not even on the other side of the world .
母亲 , 不是 甚至 在 这 其他 边 的 这 世界 .

母亲，即使不在世界的另一端。

” [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði][wɔːrn][peɪdʒ][wʌns] [ə'gen] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [krɪ'stiːnə] , [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .
” She folded the worn page once again , gave it to Christina , and rode on .
” 她 折叠 这 磨损 页 一次 再次 , 给予 它 到 克里斯蒂娜 , 和 骑 在 .

她再次折好那张破旧的纸，递给克里斯蒂娜，然后继续骑马前行。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['plez(ə)nt] , ['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] ,

To	her	own	surprise	,	she	had	that	pleasant	,	satisfied	feeling	,
到	她	自己的	惊喜	,	她	有	那	令人愉快的	,	使满意	感觉	,

令她自己都感到惊讶的是，她竟然产生了那种愉悦、满足的感觉。

[ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frend] .

that	comes	with	the	making	of	a	new	friend	.
那	来	和	这	制作	的	一个	新的	朋友	.

这是结交新朋友的必然结果。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ,

After	a	few	rods	,
后	一个	很少	杆	,

几根鱼竿之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['wʊmən] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

she	turned	to	look	back	and	saw	the	Finnish	woman	still	looking	after	her	.
她	转向	到	看	后退	和	锯	这	芬兰	女士	仍然	寻找	后	她	.

她转身回头，看到那位芬兰妇女仍在照顾她。

['bitrɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

Beatrice	raised	her	hand	in	a	quick	gesture	of	leave	-	taking	.
贝娅特丽丝	提高	她	手	在	一个	快的	手势	的	离开	-	采取	.

贝娅特丽丝迅速举起手，做了告别的手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [muːv] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

It	was	a	slight	move	but	it	had	important	consequences	,
它	曾是	一个	轻微	移动	但	它	有	重要的	结果	,

这虽然只是一个小小的举动，却产生了重要的影响。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

since	it	seemed	to	cement	their	regard	for	each	other	and	to	strengthen
自从	它	似乎	到	水泥	他们的	看待	为了	每个	其他	和	到	加强

[krɪ'stiːnə] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Christina	in	a	wavering	resolution	.
克里斯蒂娜	在	一个	摇摆不定	解决	.

因为这似乎巩固了他们彼此的尊重，也增强了克里斯蒂娜动摇的决心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [fʊl] [vɔɪs] :

She	came	swiftly	down	the	road	,	calling	in	her	clear	,	full	voice	:
她	来了	迅速地	向下	这	路	,	呼叫	在	她	清除	,	满的	嗓音	:

她沿着路快步走来，用她清晰洪亮的声音喊道：

“ [stɑːp] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Stop	,	I	must	tell	you	something	.
“	停止	,	我	必须	告诉	你	某物	.

“等等，我必须告诉你一件事。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌks] [saɪd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

”	When	she	came	to	Buck's	side	she	began	with	quick	questioning	that	would	have
”	什么时候	她	来了	到	巴克的	边	她	开始	和	快的	提问	那	会	有

['saʊndɪd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

sounded	impertinent	,
听起来	无礼	,

“当她来到巴克身边时，她立刻开始快速提问，这些问题听起来可能有些无礼。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ɜːrnɪst] .

had	it	not	been	so	earnest	.
有	它	不是	到过	所以	认真	.

如果不是那么认真的话。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [tuː; tə] ['iːli] ?
“ Why did you come here , to Ely ?
“ 为什么 做过 你 来 这里 , 到 伊利 ?

你为什么来伊利?

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ?
How long are you going to stay ?
如何 长的 是 你 去 到 停留 ?

你打算待多久?

” ['briːfli] ['bitrɪs] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]
” Briefly Beatrice explained about her aunt's health and the arrangements
” 简要地 贝娅特丽丝 解释 关于 她 姑姑的 健康 和 这 安排
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] .
her father had made .
她 父亲 有 制成 .

“贝娅特丽丝简要地介绍了她姑姑的健康状况以及她父亲所做的安排。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ænt] ['ʌnə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
“ I believe Aunt Anna wanted to come because she had been here once before ,
“ 我 相信 阿姨 安娜 通缉 到 来 因为 她 有 到过 这里 一次 前 ,

“我相信安娜阿姨想来是因为她以前来过这里。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['ræðər] ['veɪgli] .
” she concluded rather vaguely .
” 她 结束 相当 依稀 .

她含糊地总结道。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . ”
“ I don't seem to remember if she told me when or why she came . ”
“ 我 不 似乎 到 记住 如果 她 讲述 我 什么时候 或者 为什么 她 来了 . ”

“我好像不记得她有没有告诉我她是什么时候来的，以及为什么来。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪr]
“ The place has changed since she was here , even since your father was here
“ 这 地方 有 已更改 自从 她 曾是 这里 , 甚至 自从 你的 父亲 曾是 这里
.
:
.

“自从她离开这里以来，甚至自从你父亲离开这里以来，这个地方都发生了变化。”

” [krɪ'stiːnə] [dɪ'klerd] .
” Christina declared .
” 克里斯蒂娜 声明 .

克里斯蒂娜宣布道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['læbɔːərz] , [slɑːvz] , [poʊlz] , [wʌt] [ðə; ði][men] [kɔːl]
“ There is a whole army of foreign laborers , Slavs , Poles , what the men call
“ 那里 是 一个 所有的 军队 的 外国的 劳工 , 斯拉夫人 , 波兰人 , 什么 这 男人 称呼
['boʊˌhʌŋk] ,
Bohunks ,
博胡克斯 ,

“这里有一大批外国劳工，斯拉夫人、波兰人，还有男人们口中的博洪克人，

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['væli] .
working on this irrigation project to water the valley .
在职的 在 这 灌溉 项目 到 水 这 谷 .

参与这项灌溉工程，为山谷供水。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [straɪk] ['bruːɪŋ] .
There is a strike brewing .
那里 是 一个 罢工 酿造 .

一场罢工正在酝酿之中。

[ɑː] , [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] ?
Ah , do I not know ?
啊 , 做 我 不是 知道 ?

啊，难道我不知道吗?

[maɪ] ['brʌðər] - [tɔːks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
My brother Thorvik talks of nothing else .
我的 兄弟 - 会谈 的 没有什么 别的 .

我哥哥托尔维克除了谈论这些事什么也不谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [əːdʒz] [ðem; ðəm][ɑːn] .
It is he who urges them on .
它 是 他 WHO 敦促 他们 在 .

是他激励着他们。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [breɪks] [aʊt] ,
When such a thing breaks out ,
什么时候 这样的 一个 事物 休息 出去 ,

当这种事情爆发时，

['iːli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] . ”
Ely will not be a good place for you and your aunt and your sister . ”
伊利 将要 不是 是 一个 好的 地方 为了 你 和 你的 阿姨 和 你的 姐姐 . ”

伊利对你、你的姑姑和你的妹妹来说都不是个好地方。

“ [bʌt; bət] [straɪks] [miːn] [dʒʌst][pə'reidz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn]
“ But strikes mean just parades and people carrying banners and talking on
“ 但 罢工 意思是 只是 游行 和 人们 携带 横幅 和 说 在
[striːt] - ['kɔːrnərz] , ” ['bitrɪs] [prəu'testid] .
street - corners , ” Beatrice protested .
街道 - 角落 , ” 贝娅特丽丝 抗议 .

“但罢工就只是游行示威，人们举着横幅在街角高谈阔论而已，”贝娅特丽丝抗议道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
She had seen industrial unrest at home and had thought very little of it
她 有 已见 工业的 动荡 在 家 和 有 想法 非常 小的 的 它
.
:
.

她曾在国内目睹过工业动荡，但当时并没有太在意。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
What she did fear was the long journey which had been so difficult for her
什么 她 做过 害怕 曾是 这 长的 旅行 哪个 有 到过 所以 难的 为了 她
[ænt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [suːn] [ə'gen] .
aunt and which it seemed impossible to face soon again .
阿姨 和 哪个 它 似乎 不可能的 到 脸 很快 再次 .

她真正害怕的是那段漫长的旅程，那段旅程对她的姑姑来说非常艰难，而且似乎她不可能很快再次面对。

“ [straɪks] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] .
“ Strikes are not the same in the West .
“ 罢工 是 不是 这 相同的 在 这 西方 .

“西方的罢工与美国不同。”

[men] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['bænərz] [ɪn][ðə; ði][pə'reidz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [striːt] - ['kɔːrnərz]
Men carry something besides banners in the parades , and talking on street - corners
男人 携带 某物 除了 横幅 在 这 游行 , 和 说 在 街道 - 角落
['ɛndz][ɪn] [faɪts] .
ends in fights .
结束 在 战斗 .

游行队伍中，男人们除了举横幅之外还会携带其他东西，在街角闲聊最终也会演变成打架。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [ænt] [ə'weɪ] . ”

You	had	better	take	your	aunt	away	. ”
你	有	更好的	拿	你的	阿姨	离开	. ”

你最好把你姑妈带走。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , ” ['bitrɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

“	It	does	not	seem	possible	,	”	Beatrice	replied	,	“	but	thank	you	for	telling	me
”	它	做	不是	似乎	可能的	,	”	贝娅特丽丝	回复	,	“	但	感谢	你	为了	讲述	我

.

:
.

“这似乎不可能，”贝娅特丽丝回答说，“但谢谢你告诉我。”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi]

”	Again	she	said	good	-	by	and	rode	on	,	feeling	only	a	little	uneasy	,	for	,	she
”	再次	她	说	好的	-	经过	和	骑	在	,	感觉	仅有的	一个	小的	不安	,	为了	,	她

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

她再次道别，继续骑马前行，心中略感不安，因为她心想：

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ['brʌðər] [wʊd] [meɪk] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz]

“	To	live	with	a	man	like	that	brother	would	make	any	one	think	that	things
“	到	居住	和	一个	男人	喜欢	那	兄弟	会	制作	任何	一	思考	那	事物

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

were	going	wrong	.
是	去	错误的	.

“和那样的哥哥一起生活，任何人都会觉得事情不太对劲。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][læmps] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

”	There	were	lamps	showing	in	some	of	the	windows	of	the	Village	,
”	那里	是	灯	显示	在	一些	的	这	视窗	的	这	村庄	,

“村里的一些窗户里亮着灯，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] ['klætɝɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

as	she	rode	clattering	up	the	street	,
作为	她	骑	咔嗒咔嗒	向上	这	街道	,

她骑着马，哐当哐当地沿着街道驶来，

[ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ['drɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,

and	streaks	of	light	dropping	through	the	rickety	shutters	of	a	big	,
和	连胜	的	光	下降	通过	这	摇摇晃晃的	百叶窗	的	一个	大的	,

缕缕光线透过一扇大窗户摇摇欲坠的百叶窗照射进来，

['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

ramshackle	building	in	the	center	of	the	town	.
摇摇欲坠的	建筑	在	这	中心	的	这	镇	.

镇中心一栋摇摇欲坠的建筑。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] ,

A	stream	of	men	was	moving	up	the	steps	of	this	place	,	which	seemed	,
一个	溪流	的	男人	曾是	移动	向上	这	步骤	的	这	地方	,	哪个	似乎	,

一群男人正沿着这地方的台阶向上走去，看起来，

[æz; əz][ɪts] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .

as	its	door	swung	open	,	to	be	a	public	meeting	hall	.
作为	它是	门	摇摆	打开	,	到	是	一个	民众	会议	大厅	.

大门敞开，成为一个公共集会厅。

[ɪts] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

Its	benches	were	crowded	with	rough	-	looking	men	,
它是	长椅	是	挤	和	粗糙的	-	寻找	男人	,

长椅上挤满了看起来很粗犷的男人，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][kloʊz] -

and	someone	on	a	platform	at	the	far	end	was	addressing	the	close	-
和	某人	在	一个	平台	在	这	远的	结尾	曾是	解决	这	关闭	-

[pækt] ['ɔːdiəns] .

packed	audience	.
包装	观众	.

在舞台远端的某个平台上，有人正在向挤满观众的人群讲话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bʌk] [luːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

She	turned	Buck	loose	at	her	own	door	to	find	his	way	home	,
她	转向	巴克	松动的	在	她	自己的	门	到	寻找	他的	方式	家	,

她把巴克放回自家门口，让他自己找回家的路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][dæn] [oʊ'lɪri] .

as	she	had	been	instructed	by	Dan	O'Leary	.
作为	她	有	到过	指示	经过	担	奥利里	.

按照丹·奥利里的指示。

[ðen] , ['taɪərd] , [stɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	,	tired	,	stiff	,	and	with	much	to	tell	,	she	hurried	into	the	house	.
然后	,	疲劳的	,	僵硬的	,	和	和	很多	到	告诉	,	她	慌忙	进入	这	房子	.

然后，她疲惫不堪，浑身僵硬，还有很多话要说，便匆匆走进了屋子。

['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['tʃaɪnəmən]

Dinner	that	night	,	in	the	candle	-	lit	dining	-	room	with	the	noiseless	Chinaman
晚餐	那	夜晚	,	在	这	蜡烛	-	点燃	用餐	-	房间	和	这	无声	中国人

['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

serving	them	delicious	food	,
服务	他们	可口的	食物	,

当晚，在烛光摇曳的餐厅里，一位安静的中国人为他们端上了美味佳肴。

[wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bitrɪs] .

was	very	welcome	to	the	hungry	Beatrice	.
曾是	非常	欢迎	到	这	饥饿的	贝娅特丽丝	.

饥肠辘辘的贝娅特丽丝非常高兴。

[ænt] ['ʌnə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [freɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] , [bʌt; bət] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]

Aunt	Anna	,	looking	very	frail	and	weary	,	but	still	able	to	sit	up	in	her
阿姨	安娜	,	寻找	非常	脆弱	和	厌倦	,	但	仍然	有能力的	到	坐	向上	在	她

['kʊʃnd] [tʃer] ,

cushioned	chair	,
缓冲	椅子	,

安娜阿姨看起来很虚弱，也很疲惫，但仍然能够坐在她的软垫椅子上。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

was	at	the	head	of	the	table	,
曾是	在	这	头	的	这	桌子	,

他坐在桌子的主位上，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [tɔːl] ['tʃesnʌt] - ['herd] [niːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]

with	one	tall	chestnut	-	haired	niece	at	her	right	and	with	the	other	,	the
和	一	高的	板栗	-	头发	侄女	在	她	正确的	和	和	这	其他	,	这

['jʌŋgər] [wʌn] ,

younger	one	,
年轻	一	,

她右边站着一位身材高挑、栗色头发的侄女，右边站着另一位，年纪较小的侄女。

[ðə; ðiː] [pɪŋk] [ænd; ənd] [plʌmp] ['nænsi] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ]

the	pink	and	plump	Nancy	who	was	always	laughing	and	nearly	always	asking
这	粉色的	和	丰满	南希	WHO	曾是	总是	笑	和	几乎	总是	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

那个粉嫩圆润、总是笑嘻嘻的南希，总是问个不停。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [left] .

sitting	at	her	left	.
坐着	在	她	左边	.

坐在她左边。

“ [dʒoʊ] [lɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , ” [əb'zɜːrvd] ['bitrɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	Joe	Ling	is	a	good	cook	,	”	observed	Beatrice	with	satisfaction	,
“	乔	凌	是	一个	好的	厨师	,	”	观察到	贝娅特丽丝	和	满意	,

“乔·林厨艺不错，”比阿特丽斯满意地评价道。

[wen] [ðer; ðər] [waɪt] - ['dʒækitid;] [ʃef] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

when	their	white	-	jacketed	chef	had	gone	into	the	kitchen	for	the	dessert	.
什么时候	他们的	白色的	-	套	厨师	有	已消失	进入	这	厨房	为了	这	甜点	.

当他们身穿白大褂的厨师走进厨房准备甜点时。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [ænt] ['ʌnə] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

but	he	wouldn't	let	me	come	into	the	kitchen	to	get	Aunt	Anna	a	glass	of
但	他	不会	让	我	来	进入	这	厨房	到	得到	阿姨	安娜	一个	玻璃	的

[mɪlk] ;

milk	;
牛奶	;

但他不让我进厨房给安娜阿姨倒杯牛奶；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɔːθ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

and	when	I	told	him	about	the	broth	she	needed	,
和	什么时候	我	讲述	他	关于	这	肉汤	她	需要	,

当我告诉他她需要肉汤时，

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl]

I	couldn't	make	out	whether	he	heard	or	not	,	for	he	paid	no	attention	at	all
我	不能	制作	出去	无论	他	听到	或者	不是	,	为了	他	有薪酬的	不	注意力	在	全部

.

:
.

我无法判断他是否听到了，因为他根本没在意。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['tʃainəmən] .

I	don't	think	I	understand	Chinamen	.
我	不	思考	我	理解	中国人	.

我不太了解中国人。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [dəunt] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Their	faces	don't	change	,	you	can't	tell	what	they	are	thinking	about	,
他们的	面孔	不	改变	,	你	不能	告诉	什么	他们	是	思维	关于	,

他们的表情没有变化，你根本看不出他们在想什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	they	look	as	though	they	knew	everything	in	the	world	.
和	他们	看	作为	尽管	他们	知道	一切	在	这	世界	.

他们看起来好像无所不知。

" ['nænsi] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] ,

" Nancy sighed as she spoke , for she had undertaken the housekeeping ,

" 南希 叹了口气 作为 她 辐 , 为了 她 有 已 这 家政 ,

南希一边说着一边叹了口气，因为家务活都是她做的。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [də'mestɪk] [teɪsts] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

since she had more domestic tastes than her sister .

自从 她 有 更多的 国内的 口味 比 她 姐姐 .

因为她比姐姐更喜欢居家生活。

[ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['i:li] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,

The new and strange difficulties in this establishment in Ely were , however ,

这 新的 和 奇怪的 困难 在 这 建立 在 伊利 是 , 然而 ,

['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [ə'pɔ:lɪŋ] .

sometimes rather appalling .

有时 相当 令人震惊 .

然而，这家位于伊利的机构所遇到的新奇困难，有时却相当可怕。

[ænt] ['ʌnə] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

Aunt Anna said very little ;

阿姨 安娜 说 非常 小的 ;

安娜阿姨很少说话；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [smɔ:l] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [tɔ:k] .

she seemed to have small appetite and to be too tired to talk .

她 似乎 到 有 小的 食欲 和 到 是 也 疲劳的 到 讲话 .

她似乎没什么胃口，而且太累了，说不出话来。

['æftər] ['dɪnər] ['nænsi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

After dinner Nancy went out to give orders for breakfast ,

后 晚餐 南希 去 出去 到 给 订单 为了 早餐 ,

晚饭后，南希出去安排早餐的食材。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

but she came in again looking much discouraged .

但 她 来了 在 再次 寻找 很多 灰心 .

但她再次进来时，看起来很沮丧。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][dʒoʊ] [lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæsk] -

It seemed impossible for her to get used to Joe Ling with his mask -

它 似乎 不可能的 为了 她 到 得到 用过的 到 乔 凌 和 他的 面具 -

[laɪk] [feɪs] [ænd; ənd]['saɪlənt][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['mænərz] .

like face and silent Oriental manners .

喜欢 脸 和 沉默的 东方 礼仪 .

她似乎永远也无法习惯乔·林那张面具般的脸和沉默寡言的东方举止。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['nænsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [nu:] [hɔ:rs] ;

The next day Nancy was to try the new horse ;

这 下一个 天 南希 曾是 到 尝试 这 新的 马 ;

第二天，南希要去试骑那匹新马；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['raɪdər][æz; əz] ['bitrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stu:t] [bʌk] ,

but she was not so good a rider as Beatrice , and the astute Buck ,

但 她 曾是 不是 所以 好的 一个 骑士 作为 贝娅特丽丝 , 和 这 精明 巴克 ,

但她的骑术不如比阿特丽斯和机敏的巴克好。

['gesɪŋ] [ðæt] [fækt][æt; ət] [wʌns] , [tʊk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] .

guessing that fact at once , took liberties with her that she did not enjoy .

猜测 那 事实 在 一次 , 采取 自由 和 她 那 她 做过 不是 享受 .

他立刻猜到了这一点，并对她做了她并不喜欢的事。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['misəd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen]

She	gave	her	sister	a	lively	account	of	her	misadventures	in	the	evening	when
她	给予	她	姐姐	一个	热闹	帐户	的	她	不幸遭遇	在	这	晚上	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

they	were	going	to	bed	.
他们	是	去	到	床	.

晚上睡觉前，她绘声绘色地向姐姐讲述了自己经历的种种奇遇。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd] ['ʌðər] [plænz] .

“	I	wanted	to	ride	up	to	your	cabin	,	but	Buck	had	other	plans	.
“	我	通缉	到	骑	向上	到	你的	舱	,	但	巴克	有	其他	计划	.

“我本来想骑马去你的小屋，但是巴克另有打算。”

[aɪ] [sɔː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðen]

I	saw	most	of	the	town	and	part	of	this	end	of	the	valley	and	then
我	锯	最多	的	这	镇	和	部分	的	这	结尾	的	这	谷	和	然后

[ðə; ði] ['poʊni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

the	pony	decided	to	take	me	home	.
这	小马	决定	到	拿	我	家	.

我游览了小镇的大部分地区和山谷的这一端，然后小马决定带我回家。

[sʌm; səm] ['wɜkmən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] [ðæt] [bɪg] [dɪtʃ] ,

Some	workmen	,	coming	in	from	the	place	where	they	are	digging	that	big	ditch	,
一些	工人	,	未来	在	从	这	地方	在哪里	他们	是	挖掘	那	大的	沟	,

一些工人从他们挖那条大沟的地方进来，

[skauld] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

scowled	and	stared	at	me	and	I	didn't	like	it	.
皱着眉头	和	凝视	在	我	和	我	没有	喜欢	它	.

他皱着眉头盯着我，我不喜欢这样。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪ] [ænt] ['ʌnə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . ”

I	sometimes	wonder	a	little	why	Aunt	Anna	wanted	to	come	here	.	”
我	有时	想知道	一个	小的	为什么	阿姨	安娜	通缉	到	来	这里	.	”

我有时会想，安娜阿姨为什么想来这里。

“ [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

“	Who	was	with	her	when	she	was	here	long	ago	?
“	WHO	曾是	和	她	什么时候	她	曾是	这里	长的	前	?

“很久以前她在这里的时候，和她在一起的是谁？”

” ['bitrɪs] [æskt] .

”	Beatrice	asked	.
”	贝娅特丽丝	问	.

“贝娅特丽丝问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dæd] ,

“	It	seems	to	me	that	I	heard	her	talking	of	it	to	dad	,
“	它	似乎	到	我	那	我	听到	她	说	的	它	到	爸爸	,

“我好像听到她跟爸爸谈起过这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] ['brʌðər] . ”

and	that	she	said	something	about	her	—	her	brother	.	”
和	那	她	说	某物	关于	她	—	她	兄弟	.	”

她还说了些关于她——她哥哥——的事情。

“ [hɜːr; hər] ['brʌðər] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ” ['ɔbdʒiktid] ['nænsi] .

“	Her	brother	—	why	,	she	hasn't	any	but	our	father	,	”	objected	Nancy	.
“	她	兄弟	—	为什么	,	她	还没有	任何	但	我们的	父亲	,	”	反对	南希	.

“她的兄弟——哎呀，她除了我们的父亲之外，什么兄弟都没有，”南希反驳道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **If** **she** **had** **one** **he** **would** **be** **our** **uncle** **,** **and** **we** **would** **know** **him** **.**
“ 如果 她 有 一 他 会 是 我们的 叔叔 , 和 我们 会 知道 他 .

“如果她有孩子，那他就是我们的叔叔，我们就会认识他。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !
It **couldn't** **be** **!**
它 不能 是 !

不可能!

” ['bitrɪs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
” **Beatrice** **was** **thinking** **so** **deeply** **that** **she** **paused** **in** **brushing** **her** **hair** **.**
” 贝娅特丽丝 曾是 思维 所以 深 那 她 暂停 在 刷牙 她 头发 .

“贝娅特丽丝陷入了沉思，甚至停下了梳头的动作。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [oʊ] ,
“ **It** **does** **seem** **as** **though** **I** **remembered** **about** **some** **such** **person** **,** **oh** **,**
“ 它 做 似乎 作为 尽管 我 记得 关于 一些 这样的 人 , 哦 ,

“我好像确实记得有这样一个人，哦，

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] .
a **very** **long** **time** **ago** **when** **we** **were** **little** **.**
一个 非常 长的 时间 前 什么时候 我们 是 小的 .

很久很久以前，我们还很小的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [ɔːr] [ænt] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [laɪk]
It **was** **some** **one** **younger** **than** **father** **or** **Aunt** **Anna** **,** **with** **yellow** **hair** **like**
它 曾是 一些 一 年轻 比 父亲 或者 阿姨 安娜 , 和 黄色的 头发 喜欢
[hɜːrz] .
hers **.**
她的 .

那人比父亲或安娜阿姨年轻，有着和她一样的金发。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
He **used** **to** **come** **up** **to** **the** **nursery** **to** **play** **with** **us** **,**
他 用过的 到 来 向上 到 这 苗圃 到 玩 和 我们 ,

他以前经常来托儿所和我们一起玩，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tɔːkt] [ə'baʊt]
and **then** **all** **of** **a** **sudden** **he** **didn't** **come** **any** **more** **and** **no** **one** **talked** **about**
和 然后 全部 的 一个 突然 他 没有 来 任何 更多的 和 不 一 谈话 关于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

然后突然之间他就再也没来过，也没有人再提起他了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][fər'gɑːt] . ”
so **I** **just** **forgot** **.** **”**
所以 我 只是 忘了 . ”

所以我就忘了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nænsi] .
“ **It** **is** **very** **puzzling** **,** **”** **returned** **Nancy** **.**
“ 它 是 非常 令人费解 , ” 返回 南希 .

“这真是令人费解，”南希回答道。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Perhaps** **we** **might** **write** **home** **about** **it** **,**
“ 也许 我们 可能 写 家 关于 它 ,

“或许我们可以写信回家说说这件事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] ['wɜːri] [ænt] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	it	would	never	do	to	worry	Aunt	Anna	with	asking	her	.
但	它	会	绝不	做	到	担心	阿姨	安娜	和	问	她	.

但千万不能问安娜阿姨，以免让她担心。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

Meanwhile	we	will	sleep	on	it	,	for	it	is	time	to	go	to	bed	.
同时	我们	将要	睡觉	在	它	,	为了	它	是	时间	到	去	到	床	.

我们先睡一觉，因为该睡觉了。

" ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] .

"	Sleeping	on	it	,	however	,	was	the	one	thing	that	they	did	not	do	.
"	睡眠	在	它	,	然而	,	曾是	这	一	事物	那	他们	做过	不是	做	.

然而，他们唯一没有做的就是好好考虑一下。

['nænsi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wen] [ʃiː; ʃi]

Nancy	had	put	out	the	light	and	was	putting	up	the	curtains	when	she
南希	有	放	出去	这	光	和	曾是	推杆	向上	这	窗帘	什么时候	她

[ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['draʊzi] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] :

aroused	her	drowsy	sister	with	a	sudden	cry	:
被唤醒	她	昏昏欲睡	姐姐	和	一个	突然	哭	:

南希关了灯，正在拉窗帘，突然一声尖叫把昏昏欲睡的妹妹吵醒了：

" [oʊ] , ['bitrɪs] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] .

"	O	,	Beatrice	,	come	here	and	look	.
"	哦	,	贝娅特丽丝	,	来	这里	和	看	.

“哦，贝娅特丽丝，过来看看。”

" [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ]

"	They	stood	together	at	the	open	window	,	startled	and	terrified	by	what	they
"	他们	站立	一起	在	这	打开	窗户	,	惊慌	和	恐惧	经过	什么	他们

[sɔː] .

saw	.
锯	.

他们并肩站在敞开的窗户旁，被眼前所见吓坏了。

[ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	big	hall	in	the	next	block	was	plainly	visible	,
这	大的	大厅	在	这	下一个	堵塞	曾是	显然	可见的	,

隔壁楼的大厅清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃʌtər] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ,

with	its	shutters	down	and	its	door	wide	open	,
和	它是	百叶窗	向下	和	它是	门	宽的	打开	,

百叶窗放下，大门大开，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kloʊz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

as	though	the	air	within	had	become	close	and	stifling	beyond	endurance	.
作为	尽管	这	空气	之内	有	变得	关闭	和	令人窒息	超过	耐力	.

仿佛屋内的空气变得狭窄而令人窒息，难以忍受。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [pækt] [wɪð; wɪθ] [men] , [bʌt; bət][noʊ] ['ɔːrdərli] ['kʌmpəni] [naʊ] .

The	place	was	still	packed	with	men	,	but	no	orderly	company	now	.
这	地方	曾是	仍然	包装	和	男人	,	但	不	秩序	公司	现在	.

这里仍然挤满了男人，但已经没有秩序了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ,

They	were	all	standing	,	some	of	them	had	climbed	upon	the	benches	,
他们	是	全部	常设	,	一些	的	他们	有	攀登	之上	这	长椅	,

他们都站着，有些人爬上了长凳。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

and	every	one	seemed	to	be	shouting	at	once	.
和	每一个	一	似乎	到	是	喊叫	在	一次	.

所有人似乎都在同时大声喊叫。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

In	the	depths	of	the	building	,	almost	beyond	where	they	could	see	,
在	这	深度	的	这	建筑	,	几乎	超过	在哪里	他们	可以	看	,

在建筑物的深处，几乎超出他们的视线范围，

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

somebody	was	waving	a	red	flag	.
某人	曾是	挥手	一个	红色的	旗帜	.

有人在挥舞红旗。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Presently	a	group	of	men	came	rushing	down	the	steps	,	then	more	and	more	,
目前	一个	团体	的	男人	来了	匆忙	向下	这	步骤	,	然后	更多的	和	更多的	,

这时，一群男人冲下台阶，接着越来越多的人涌了下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'regjələr] , ['ʃaʊtɪŋ] [θrɔːŋ] , ['weɪvɪŋ] [hæts] ,

until	the	street	was	filled	with	an	irregular	,	shouting	throng	,	waving	hats	,
直到	这	街道	曾是	已填	和	一个	不规律的	,	喊叫	人群	,	挥手	帽子	,

[bæn'dænə] ,

bandannas	,
头巾	,

直到街道上挤满了熙熙攘攘、大声喧哗、挥舞着帽子和头巾的人群，

[ænd; ənd] ['bænərz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [tə'geðər] ,

and	banners	and	shrieking	together	,
和	横幅	和	尖叫	一起	,

还有旗帜和尖叫声交织在一起，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːrən] [tʌŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt]

so	many	of	them	in	foreign	tongues	that	it	was	impossible	to	guess	what
所以	许多	的	他们	在	外国的	舌头	那	它	曾是	不可能的	到	猜测	什么

[ðeɪ] [sed] .

they	said	.
他们	说	.

其中很多都是用外语说的，根本猜不出他们在说什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [straɪk] , ” ['nænsi] [gɑːspt] .

“	It	is	the	strike	,	”	Nancy	gasped	.
“	它	是	这	罢工	,	”	南希	倒吸一口气	.

“是罢工，”南希倒吸了一口气。

“ [krɪ'stiːnə] [dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [soʊ] [suːn] [ɔːr][biː; bi][soʊ] — [soʊ]['terəb(ə)l] . ”

“	Christina	did	not	tell	you	it	would	begin	so	soon	or	be	so	—	so	terrible	.	”
“	克里斯蒂娜	做过	不是	告诉	你	它	会	开始	所以	很快	或者	是	所以	—	所以	糟糕的	.	”

“克里斯蒂娜没有告诉你事情会这么快开始，而且会这么——这么糟糕。”

“ [ðæt] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] - , ” [sed]

“	That	man	walking	at	the	head	of	them	all	is	her	brother	Thorvik	,	”	said
“	那	男人	步行	在	这	头	的	他们	全部	是	她	兄弟	-	,	”	说

['bitrɪs] .

Beatrice	.
贝娅特丽丝	.

“走在他们最前面的那个人是她的哥哥托尔维克，”贝娅特丽丝说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

“	I	wonder	where	they	are	going	and	what	they	mean	to	do	.
“	我	想知道	在哪里	他们	是	去	和	什么	他们	意思是	到	做	.

“我想知道他们要去哪里，以及他们打算做什么。”

" [ðeɪ] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] ['nænsi] , ['snɪfɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [dɪ'klerd] , " [aɪ]
" They lingered at the open window until Nancy , sniffing suddenly , declared , " I
" 他们 徘徊不去 在 这 打开 窗户 直到 南希 , 嗅闻 突然 , 声明 , " 我
[smel] [smoʊk] .
smell smoke .
闻 抽烟 .

他们在敞开的窗户边逗留了一会儿，直到南希突然抽了抽鼻子，说道："我闻到烟味了。"

" [bɪ'fɔːr] ['bitrɪs] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ænt] ['ʌnə]
" Before Beatrice could answer , they heard in the next room the voice of Aunt Anna
" 前 贝娅特丽丝 可以 回答 , 他们 听到 在 这 下一个 房间 这 嗓音 的 阿姨 安娜
,
,
,

"贝阿特丽斯还没来得及回答，就听到隔壁房间传来安娜姨妈的声音。"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .
who had been awakened by the uproar .
WHO 有 到过 觉醒 经过 这 骚动 .

被喧闹声吵醒的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , " ['bitrɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ,
" It is just a public meeting breaking up , " Beatrice reassured her ,
" 它 是 只是 一个 民众 会议 打破 向上 , " 贝娅特丽丝 放心 她 ,

"这只是一个公开会议结束而已，"比阿特丽斯向她保证道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [bluː]
although the sharp smell of burning wood began to fill the room as the blue
虽然 这 锋利的 闻 的 燃烧 木头 开始 到 充满 这 房间 作为 这 蓝色的
[smoʊk] ['drɪftɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
smoke drifted in at the window .
抽烟 漂移 在 在 这 窗户 .

虽然刺鼻的木头燃烧气味开始弥漫整个房间，蓝色的烟雾也从窗户飘了进来。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wen] ['nænsi] [kɔːt]
The girls were about to go on with some explanation when Nancy caught
这 女孩们 是 关于 到 去 在 和 一些 解释 什么时候 南希 捕捉
[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] ,
her sister's arm and ,
她 姐妹 手臂 和 ,

女孩们正要继续解释，南希却一把抓住她妹妹的胳膊，然后.....

[baɪ][ə; eɪ] [saɪn] , [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [aʊt] .
by a sign , made her look out .
经过 一个 符号 , 制成 她 看 出去 .

一个标志让她往外看去。

[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] ['saɪləntli] ,
The side door , just below them , was opening and closing silently ,
这 边 门 , 只是 以下 他们 , 曾是 开幕 和 结束 默默 ,

他们正下方的侧门无声地开合着。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] ['fɪgjər] .
to allow the passing of a stealthy figure .
到 允许 这 通过 的 一个 隐秘的 数字 .

允许一个隐秘的人通过。

[dʒoʊ] [lɪŋ] ,
Joe Ling ,
乔 凌 ,

乔·林，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] ['bæləns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hevi]

with	a	pole	balanced	over	his	shoulder	and	at	either	end	of	it	a	heavy
和	一个	极	均衡	超过	他的	肩膀	和	在	任何一个	结尾	的	它	一个	重的

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

他肩上扛着一根杆子，杆子的两端各挂着一个沉重的篮子。

[wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɔ:rt] - ['stepɪŋ] [trɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rid]

was	slipping	away	into	the	dark	with	that	short	-	stepping	trot	of	a	hurried
曾是	滑倒	离开	进入	这	黑暗的	和	那	短的	-	步进	小跑	的	一个	慌忙

['tʃaɪnəmən] .

Chinaman	.
中国人	.

他迈着匆忙的中国人特有的短促步伐，悄然消失在黑暗中。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðoʊz] [seɪm] ['bæskəts] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [pə'zeʃnz] , [tu:; tə]

He	had	brought	those	same	baskets	,	containing	all	his	worldly	possessions	,	to
他	有	带来	那些	相同的	篮子	,	包含	全部	他的	世俗	财产	,	到

[ðer; ðər] [haʊs] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

their	house	three	days	before	.
他们的	房子	三	天	前	.

三天前，他曾带着装有他全部家当的那些篮子来到他们家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ]

It	was	plain	that	he	not	only	considered	his	term	of	employment	with
它	曾是	清楚的	那	他	不是	仅有的	经过考虑的	他的	学期	的	就业	和

[ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən][end][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['i:li]

them	at	an	end	but	that	he	was	about	to	shake	the	dust	of	Ely
他们	在	一个	结尾	但	那	他	曾是	关于	到	摇	这	灰尘	的	伊利

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ,

from	his	silent	,
从	他的	沉默的	,

很明显，他不仅认为他与他们的雇佣关系即将结束，而且他即将掸去伊利城尘埃中留下的沉默。

[ˌtʃaɪ'ni:z] - ['slɪpərd] [fi:t] .

Chinese	-	slippered	feet	.
中国人	-	拖鞋	脚	.

穿着中国拖鞋的脚。

“ [ænd; ənd] ['ɔtnt] [wi:; wi][tu:; tə][goʊ] [tu:] ?

“	And	oughtn't	we	to	go	too	?
“	和	不应该	我们	到	去	也	?

“那我们难道不也应该去吗？”

” ['bitrɪs] ['wʌndɚd] ['despərətli] .

”	Beatrice	wondered	desperately	.
”	贝娅特丽丝	想知道	绝望地	.

贝娅特丽丝绝望地想着。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] ['ʌnə] , [θɪn] , [wi:k] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

She	looked	at	Aunt	Anna	,	thin	,	weak	,	and	exhausted	,	lying	on	the	bed	.
她	看起来	在	阿姨	安娜	,	薄的	,	虚弱的	,	和	筋疲力尽的	,	说谎	在	这	床	.

她看着躺在床上的安娜阿姨，她又瘦又虚弱，精疲力竭。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

She	heard	outside	the	crash	of	falling	timbers	and	a	great	shout	as	a
她	听到	外部	这	碰撞	的	坠落	木材	和	一个	伟大的	喊	作为	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv] [red] [spɑ:rks] [went] ['seɪlɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

shower	of	red	sparks	went	sailing	past	the	window	.
淋浴	的	红色的	火花	去	帆船	过去的	这	窗户	.

她听到窗外传来木头坠落的巨响和一声尖叫，同时一道道红色火花从窗外飞过。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

A	moment	later	there	came	a	violent	knocking	at	the	door	.
一个	片刻	之后	那里	来了	一个	暴力	敲门	在	这	门	.

片刻之后，门上传来一阵急促的敲击声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [krɪ'stiːnə] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

Was	it	Christina	she	wondered	as	she	ran	down	the	stairs	,
曾是	它	克里斯蒂娜	她	想知道	作为	她	跑	向下	这	楼梯	,

她一边跑下楼梯一边想，那是克里斯蒂娜吗?

[ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃaʊtɪŋ] [men] — — ?

or	had	some	of	those	shouting	men	—	—	?
或者	有	一些	的	那些	喊叫	男人	—	—	?

或者，那些喊叫的男人中，有些人——?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [derd] [drɔː] [ðə; ði][boʊlt] ,

She	called	softly	before	she	dared	draw	the	bolt	,
她	称为	轻轻	前	她	敢于	画	这	螺栓	,

她轻声呼喊了一声，才敢拉开螺栓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

and	was	relieved	to	hear	the	sound	of	a	woman's	voice	.
和	曾是	松了口气	到	听到	这	声音	的	一个	女性的	嗓音	.

听到女人的声音，他松了一口气。

[krɪ'stiːnə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dæn] [oʊ'lɪriːz] ['helpər] [æt; ət][ðə; ði]

Christina	stood	on	the	threshold	,	and	with	her	Dan	O'Leary's	helper	at	the
克里斯蒂娜	站立	在	这	临界点	,	和	和	她	担	奥利里	帮手	在	这

['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [sæm] .

livery	-	stable	,	Sam	.
涂装	-	稳定的	,	山姆	.

克里斯蒂娜站在门槛上，和她在马厩的助手丹·奥利里一起，萨姆。

“ [θɪŋz] [hæv; həv]['broʊkən] [luːs] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['kwɪkli]

“	Things	have	broken	loose	quicker	than	we	thought	,	”	the	woman	began	quickly
“	事物	有	破碎的	松动的	更快	比	我们	想法	,	”	这	女士	开始	迅速地

,

,

,

“事情比我们预想的要快得多就失控了，”女人迅速开口说道。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [fler] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

since	there	was	no	need	for	explanations	with	that	red	flare	lighting	up	the
自从	那里	曾是	不	需要	为了	解释	和	那	红色的	耀斑	灯光	向上	这

[hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

whole	village	.
所有的	村庄	.

那道红色信号弹照亮了整个村庄，无需任何解释。

“ [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['werhaʊs] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['devlmənt] [ɪz][ɪn]

“	The	men	are	burning	the	empty	warehouse	,	just	to	show	what	devilment	is	in
“	这	男人	是	燃烧	这	空的	仓库	,	只是	到	展示	什么	恶作剧	是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这些人正在焚烧空仓库，只是为了展现他们内心的邪恶。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [meɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] .

With	this	wind	the	whole	town	may	catch	and	they	don't	care	.
和	这	风	这	所有的	镇	可能	抓住	和	他们	不	关心	.

这场风可能会把全镇的人都卷进去，但他们毫不在意。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

You	**and**	**your**	**aunt**	**must**	**get**	**away**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**	**.**
你	和	你的	阿姨	必须	得到	离开	作为	迅速地	作为	你	能	.

你和你姑姑必须尽快离开。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn] [goʊz] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri]

There	**is**	**a**	**train**	**goes**	**through**	**in**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**so**	**you**	**must**	**hurry**
那里	是	一个	火车	去	通过	在	较少的	比	一半	一个	小时	,	所以	你	必须	匆忙

.

:

.

不到半小时就有一趟火车经过，所以你必须抓紧时间。

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][dæn] , [bʌt; bət][sæm] [hɪr] [hæz; həz] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .

We	**couldn't**	**find**	**Dan**	**,**	**but**	**Sam**	**here**	**has**	**hitched**	**up**	**and**	**will**	**take**	**you**	**down**	**.**
我们	不能	寻找	担	,	但	山姆	这里	有	搭便车	向上	和	将要	拿	你	向下	.

〃

〃

〃

我们没找到丹，不过萨姆已经搭好马，会带你下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险之丘(The Hill of Adventure)

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , ” ['bitrɪs] [ə'griːd] ,
“ We will go at once , ” Beatrice agreed ,
“ 我们 将要 去 在 一次 , ” 贝娅特丽丝 同意 ,

“我们马上就去，”贝娅特丽丝同意道。

[biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk]
beginning to gather up their possessions in the living - room and to make
开始 到 收集 向上 他们的 财产 在 这 活的 - 房间 和 到 制作
['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['pækɪŋ] .
ready for a hasty packing .
准备好 为了 一个 仓促 包装 .

他们开始在客厅里收拾行李，准备匆忙打包。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪld] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [haʊˈevər] ,
In the midst of her wild preparations , however ,
在 这 中间 的 她 荒野 准备工作 , 然而 ,

然而，在她忙于各种准备工作的过程中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] ,
there was a step on the stair and Aunt Anna came slowly down ,
那里 曾是 一个 步 在 这 楼梯 和 阿姨 安娜 来了 缓慢地 向下 ,

楼梯上有一级台阶，安娜阿姨缓缓走了下来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
looking very white and frightened .
寻找 非常 白色的 和 害怕 .

脸色苍白，神情惊恐。

“ [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ What is all this ?
“ 什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] , [sæm] ,
” she questioned and , from the combined explanations of Christina , Sam ,
” 她 被质问 和 , 从 这 合并 解释 的 克里斯蒂娜 , 山姆 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [niːsiz] , [ɔːl] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
and her nieces , all given at once ,
和 她 侄女 , 全部 给定 在 一次 ,

她提出疑问，并结合克里斯蒂娜、萨姆和她侄女们同时给出的解释，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
she seemed somehow to divine what had happened .
她 似乎 不知何故 到 神圣的 什么 有 发生 .

她似乎不知怎的预感到了发生了什么。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [naʊ] , ” ['bitrɪs] ['ɝːdʒd] .
“ There are only twenty minutes now , ” Beatrice urged .
“ 那里 是 仅有的 二十 分钟 现在 , ” 贝娅特丽丝 敦促 .

“现在只剩二十分钟了，”贝娅特丽丝催促道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
“ We must be quick .
“ 我们 必须 是 快的 .

我们必须抓紧时间。

” [bʌt; bət] [ænt] ['ʌnə] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
” But Aunt Anna did not move .
” 但 阿姨 安娜 做过 不是 移动 .

但安娜阿姨一动不动。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][sæm] .
“ You may take the girls to the station , ” she said to Sam .
“ 你 可能 拿 这 女孩们 到 这 车站 , ” 她 说 到 山姆 .

“你可以带女孩们去车站，”她对萨姆说。

“ [ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [bæk] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] . ”
“ They can travel back alone , but I am not going . ”
“ 他们 能 旅行 后退 独自的 , 但 我 是 不是 去 . ”

“他们可以独自返回，但我不会去。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [kraɪd] ['bitrɪs] ['despərətli] .
“ But you must , ” cried Beatrice desperately .
“ 但 你 必须 , ” 哭 贝娅特丽丝 绝望地 .

“但是你必须这么做！”贝娅特丽丝绝望地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .
“ You will not be safe .
“ 你 将要 不是 是 安全的 .

你将不再安全。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [get] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [laɪk] [ðɪs] .
You can never get well in a tumult like this .
你 能 绝不 得到 出色地 在 一个 骚乱 喜欢 这 .

在这种动荡的局势下，你永远无法康复。

” [ænt] ['ʌnə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .
” Aunt Anna gave her a strange look .
” 阿姨 安娜 给予 她 一个 奇怪的 看 .

安娜阿姨给了她一个奇怪的眼神。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][get] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I did not come here to get well , ” she said .
“ 我 做过 不是 来 这里 到 得到 出色地 , ” 她 说 .

“我来这里不是为了治病，”她说。

“ [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
“ I came for something very different .
“ 我 来了 为了 某物 非常 不同的 .

“我来这里是为了完全不同的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] .
And I am not going back .
和 我 是 不是 去 后退 .

我不会回去。

” [ʃiː; ʃi] [swei] — [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [tuː] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['fɜːrðər] .
” She swayed — caught at the railing , too faint and ill to argue further .
” 她 摇摆 — 捕捉 在 这 栏杆 , 也 头晕的 和 患病的 到 争论 更远 .

她摇摇晃晃——被栏杆绊住，虚弱又病重，无力再争辩。

['nænsi] [ræn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .
Nancy ran to help her but she still struggled to make them understand .
南希 跑 到 帮助 她 但 她 仍然 挣扎 到 制作 他们 理解 .

南希跑过去帮忙，但她仍然很难让他们理解。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['bitrɪs] [ə; eɪ] ['despərət] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət]

She	sent	Beatrice	a	desperate	,	imploring	glance	and	strove	to	speak	again	,	but
她	发送	贝娅特丽丝	一个	绝望的	,	恳求	瞥一眼	和	努力	到	说话	再次	,	但

[noʊ] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .

no	words	would	come	.
不	字	会	来	.

她绝望地、恳求地看了贝阿特丽斯一眼，努力想再次开口说话，但却一个字也说不出来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [goʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [krɪ'stiːnə] .

“	You	must	make	her	go	,	”	insisted	Christina	.
“	你	必须	制作	她	去	,	”	坚持	克里斯蒂娜	.

“你必须让她去，”克里斯蒂娜坚持道。

“ [sæm] [kæn; kən] [lɪft] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

“	Sam	can	lift	her	on	the	train	.
“	山姆	能	举起	她	在	这	火车	.

“萨姆可以把她抱上火车。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

She	will	thank	you	in	the	end	.
她	将要	感谢	你	在	这	结尾	.

她最终会感谢你的。

” ['bitrɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Beatrice	shook	her	head	.
”	贝娅特丽丝	摇晃	她	头	.

贝娅特丽丝摇了摇头。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ɔːl] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [steɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] .

“	I	don't	understand	at	all	why	she	wants	to	stay	,	”	she	said	,	“	but	stay	she	shall	.
“	我	不	理解	在	全部	为什么	她	想要	到	停留	,	”	她	说	,	“	但	停留	她	将	.

“我完全不明白她为什么想留下来，”她说，“但她必须留下来。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

There	is	only	one	other	thing	to	do	.
那里	是	仅有的	一	其他	事物	到	做	.

只剩最后一件事要做了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

We	will	go	to	the	cabin	up	on	the	mountain	.
我们	将要	去	到	这	舱	向上	在	这	山	.

我们将前往山上的小木屋。

[sæm] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm] [dæn] [oʊ'lɪriːz] [haʊs] ?

Sam	,	can	you	get	the	keys	from	Dan	O'Leary's	house	?
山姆	,	能	你	得到	这	钥匙	从	担	奥利里	房子	?

山姆，你能从丹·奥利里家拿到钥匙吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['faɪər] , [æt; ət] [liːst] .

The	place	has	been	used	lately	,	and	it	is	safe	from	this	fire	,	at	least	.
这	地方	有	到过	用过的	最近	,	和	它	是	安全的	从	这	火	,	在	至少	.

这个地方最近一直有人使用，至少不会受到这次火灾的影响。

['nænsi] , [pæk] [ænt] ['ænəz] [θɪŋz]

Nancy	,	pack	Aunt	Anna's	things
南希	,	盒	阿姨	安娜的	事物

南希，收拾安娜阿姨的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði][rest] .

and	I	will	gather	up	the	rest	.
和	我	将要	收集	向上	这	休息	.

剩下的东西我会去收集。

[wiː; wi][kɑːnt][stɑːrt][tuː] [suːn] .

We	can't	start	too	soon	.
我们	不能	开始	也	很快	.

我们不能操之过急。

〞 [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ləːtʃiŋ] [ʌp][ðə; ði]

〞	Half	an	hour	later	the	rickety	old	carriage	was	groaning	and	lurching	up	the
〞	一半	一个	小时	之后	这	摇摇晃晃的	老的	运输	曾是	呻吟	和	踉跄跄	向上	这

['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

mountain	road	.
山	路	.

半小时后，那辆摇摇晃晃的旧马车沿着山路嘎吱作响、颠簸前行。

[noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['stedəli] ['ʌpwərd] .

No	one	said	a	word	as	they	climbed	steadily	upward	.
不	一	说	一个	单词	作为	他们	攀登	稳步	向上	.

他们一路上默默向上攀登，没有一个人说话。

['bitrɪs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [stɪl] ['liːpɪŋ] ['mædli] , [stɪl] [hɜːrd] , [ðoʊ]

Beatrice	,	looking	back	,	saw	the	red	flames	still	leaping	madly	,	still	heard	,	though
贝娅特丽丝	,	寻找	后退	,	锯	这	红色的	火焰	仍然	跳跃	疯狂地	,	仍然	听到	,	尽管

['feɪntli] ,

faintly	,
淡淡的	,

贝娅特丽丝回头望去，只见红色的火焰仍在疯狂地跳跃，火焰的声音虽然微弱，但依然清晰可闻。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] ['fjuːəl][tuː; tə]

the	shouts	of	the	men	as	they	ran	here	and	there	to	bring	fresh	fuel	to
这	喊叫	的	这	男人	作为	他们	跑	这里	和	那里	到	带来	新鲜的	燃料	到

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

男人们跑来跑去，往火堆里添柴，一边喊叫一边走动。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

The	responsibility	of	choice	had	in	the	end	rested	upon	her	;
这	责任	的	选择	有	在	这	结尾	休息	之上	她	;

最终，选择的责任落在了她身上；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn]['pɑːsəb(ə)l] .

it	would	be	her	part	to	make	life	in	the	mountain	cabin	possible	.
它	会	是	她	部分	到	制作	生活	在	这	山	舱	可能的	.

她要为在山间小屋里的生活做出贡献。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	she	do	it	?
可以	她	做	它	?

她能做到吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃoʊzn] [wel] ?

Had	she	chosen	well	?
有	她	选定	出色地	?

她的选择正确吗?

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
They came into the shadow of the forest , and , in the stillness , following the
他们 来了 进入 这 阴影 的 这 森林 , 和 , 在 这 寂静 , 下列的 这
['ʌprɔːr] [bɪ'loʊ] ,
uproar below ,
骚动 以下 ,

他们走进森林的阴影里，在寂静中，循着下方的喧闹声，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪrd] [jæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
they heard the weird yapping of a coyote somewhere in the hills .
他们 听到 这 诡异的 喋喋不休 的 一个 郊狼 某处 在 这 丘陵 .

他们听到山里某处传来郊狼怪异的叫声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['nebəz]
NEIGHBORS
邻居

邻居

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['nænsi] ,
“ Do you remember , ” said Nancy ,
“ 做 你 记住 , ” 说 南希 ,

“你还记得吗？”南希问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bitrɪs] [vjuːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [trʌŋks]
as she and Beatrice viewed each other across a wilderness of overflowing trunks
作为 她 和 贝娅特丽丝 已查看 每个 其他 穿过 一个 荒野 的 溢出 树干
, [hæf] - [ˌʌn'pækt] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['bedɪŋ] ,
, half - unpacked boxes of bedding ,
, 一半 - 拆开包装 盒子 的 寝具 ,

当她和贝娅特丽丝隔着堆满行李箱、半开封的床上用品箱子彼此对视时，

['bæskəts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['groʊsəriz] ,
baskets of china , and packages of groceries ,
篮子 的 中国 , 和 包裹 的 杂货 ,

一篮篮瓷器和几包食品杂货，

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][jʊr; jər] [sə'rɔːrəti] [dæns] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
“ do you remember how that Englishman at your sorority dance used to talk about
“ 做 你 记住 如何 那 英国人 在 你的 姐妹会 舞蹈 用过的 到 讲话 关于
[æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] - ['setlɪŋ] [ɪn] - ?
an affair like this as ' settling in ' ?
一个 事务 喜欢 这 作为 - 安顿 在 - ?

“你还记得你参加姐妹会舞会时，那个英国人是如何把这种婚外情称为‘安顿下来’的吗？”

['setlɪŋ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd] , [bʌt; bət] ['setlɪŋ] [ɪn] !
Settling wouldn't be so hard , but settling in !
安顿 不会 是 所以 难的 , 但 安顿 在 !

安顿下来并不难，难的是真正融入进去！

[wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ['evər] [goʊ][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] ? ”
Will all this stuff ever go inside this house ? ”
将要 全部 这 东西 曾经 去 里面 这 房子 ? ”

这些东西最终都会搬进这栋房子里吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bitrɪs] [æb'stræktɪdli] .
“ I don't know , ” replied Beatrice abstractedly .
“ 我 不 知道 , ” 回复 贝娅特丽丝 抽象地 .

“我不知道，”贝娅特丽丝心不在焉地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['sʌmhaʊ] .

“	It	will	have	to	go	in	somehow	.
”	它	将要	有	到	去	在	不知何故	.

“总得想办法把它放进去。”

['ʃʊrli] [wiː; wi] [niːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] .

Surely	we	need	everything	that	is	here	.
一定	我们	需要	一切	那	是	这里	.

我们当然需要这里的一切。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['æbsəntli] ,

”	She	spoke	absently	,
”	她	辐	心不在焉地	,

她心不在焉地说道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz]

for	the	mention	of	the	dance	had	brought	a	sudden	flood	of	memories
为了	这	提到	的	这	舞蹈	有	带来	一个	突然	洪水	的	回忆

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑːd] ['fænsis] .

and	of	odd	fancies	.
和	的	奇怪的	幻想	.

提到舞会，就勾起了我脑海中突然涌现的回忆和奇思妙想。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɜːrdɪkt]

It	had	been	the	last	one	she	had	attended	before	the	doctor's	verdict
它	有	到过	这	最后的	一	她	有	参加	前	这	医生的	判决

[kən'sɜːrnɪŋ] [ænt] ['ænəz] [helθ] ,

concerning	Aunt	Anna's	health	,
有关	阿姨	安娜的	健康	,

这是医生对安娜阿姨的健康状况做出诊断之前，她参加的最后一次检查。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌp'set] [ɔːl][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [west] .

which	had	upset	all	their	plans	and	driven	them	West	.
哪个	有	沮丧的	全部	他们的	计划	和	驱动	他们	西方	.

这打乱了他们所有的计划，迫使他们向西迁徙。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

It	must	have	been	in	another	world	,	she	thought	,
它	必须	有	到过	在	其他	世界	,	她	想法	,

她心想，那一定是另一个世界。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]

that	evening	at	the	country	club	with	the	moonlight	coming	in	on	the	polished
那	晚上	在	这	国家	俱乐部	和	这	月光	未来	在	在	这	抛光

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

那天晚上，在乡村俱乐部，月光洒在光洁的地板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['dresɪz] , [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

with	the	whirling	maze	of	colored	dresses	,	the	swinging	music	,
和	这	旋转	迷宫	的	有色	连衣裙	,	这	摇摆	音乐	,

伴随着旋转的彩色裙摆迷宫和摇摆的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [fiːt] .

and	the	soft	sound	of	multitudes	of	sliding	feet	.
和	这	柔软的	声音	的	众多	的	滑动	脚	.

还有无数双脚滑动的轻柔声响。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['dɔːrstep] ,

She	stepped	out	upon	the	stone	doorstep	,
她	步	出去	之上	这	石头	家门口	,

她踏上了石砌门阶，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [red] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] [daʊn] [ə'pɑ:n]

and	looked	down	between	the	giant	red	trunks	of	the	pine	-	trees	down	upon
和	看起来	向下	之间	这	巨大的	红色的	树干	的	这	松树	-	树木	向下	之上

[ðə; ði] [waɪt] [θred] [ʌv; əv] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,

the	white	thread	of	road	winding	to	the	valley	,
这	白色的	线	的	路	绕线	到	这	谷	,

然后，他向下望去，透过巨大的红色松树树干，可以看到蜿蜒通往山谷的白色公路。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv][bɑ:ks] - [laɪk] ['haʊzɪz] ,

upon	the	huddle	of	box	-	like	houses	,
之上	这	乱堆	的	盒子	-	喜欢	房屋	,

在一簇簇方盒子状的房屋上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] ['ru:ɪnz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

with	the	slow	smoke	rising	from	the	blackened	ruins	in	the	midst	.
和	这	慢的	抽烟	上升	从	这	变黑	废墟	在	这	中间	.

远处，焦黑的废墟中缓缓升起缕缕青烟。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['pænɪk] [si:zd] [hɜ:r; hər] .

A	wave	of	panic	seized	her	.
一个	海浪	的	恐慌	查获	她	.

她顿时感到一阵恐慌。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] [wɜ:rld] , [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]

Would	she	know	how	to	manage	affairs	in	this	strange	new	world	,	this	place	of
会	她	知道	如何	到	管理	事务	在	这	奇怪的	新的	世界	,	这	地方	的

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

她是否知道如何在这个陌生的新世界，这个崎岖不平的地方处理事务?

['loʊnli] [pi:ks] , [paɪn] - ['fɔ:rɪstɪd] ['maʊntnsaɪd] , [ʌv; əv] ['næroʊ] ['væliz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪətɪŋ] [men]

lonely	peaks	,	pine	-	forested	mountainsides	,	of	narrow	valleys	filled	with	rioting	men
孤独	高峰	,	松树	-	森林	山坡	,	的	狭窄的	山谷	已填	和	骚乱	男人

?

?
?

孤寂的山峰，松林覆盖的山坡，以及挤满暴乱人群的狭窄山谷?

[jet] ['pænɪk][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] , [bɔ:rn] , [pər'hæps] ,

Yet	panic	was	followed	by	sudden	exhilaration	,	born	,	perhaps	,
然而	恐慌	曾是	随后	经过	突然	兴奋	,	出生	,	也许	,

然而，恐慌过后，随之而来的是突如其来的兴奋，或许是由此而生的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

of	the	strange	clearness	of	the	thin	air	and	the	brilliance	of	the	morning
的	这	奇怪的	清晰度	的	这	薄的	空气	和	这	辉煌	的	这	早晨

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

稀薄的空气异常清澈，清晨的阳光灿烂夺目。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dæns] [ə'gen] ,

She	remembered	the	dance	again	,
她	记得	这	舞蹈	再次	,

她又想起了那支舞。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]

how	she	had	been	manager	of	it	and	how	the	evening	had	been	full	of
如何	她	有	到过	经理	的	它	和	如何	这	晚上	有	到过	满的	的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] .

congratulations	on	the	success	of	her	arrangements	.
恭喜!	在	这	成功	的	她	安排	.

她是如何担任经理的，以及当晚大家是如何祝贺她安排的成功。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌdɪskən'tent] ,

Yet	in	the	midst	of	it	she	had	felt	a	vague	discontent	,
然而	在	这	中间	的	它	她	有	毛毡	一个	模糊的	不满	,

然而，身处其中，她却感到一丝淡淡的不满。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] .

a	sudden	wonder	whether	this	was	all	the	pleasure	that	life	had	to	offer	.
一个	突然	想知道	无论	这	曾是	全部	这	乐趣	那	生活	有	到	提供	.

突然间，我不禁怀疑人生是否只有这些乐趣。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] , ['spɑːrklɪŋ] [er] ,

Well	,	she	thought	now	,	with	a	long	breath	of	fresh	,	sparkling	air	,
出色地	,	她	想法	现在	,	和	一个	长的	气息	的	新鲜的	,	闪闪发光	空气	,

她深深吸了一口清新的空气，心想：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

if	she	could	hold	her	own	in	that	world	,	she	could	in	this	also	,
如果	她	可以	抓住	她	自己的	在	那	世界	,	她	可以	在	这	还	,

如果她能在那个世界里立足，那么在这个世界里她也一样可以。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	she	returned	to	her	work	.
和	她	返回	到	她	工作	.

她随后返回工作岗位。

['nænsi] , [kwaɪt] [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['eni] [dauts] [ɔːr]['fænsis] , [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] [æt; ət]

Nancy	,	quite	untroubled	by	any	doubts	or	fancies	,	was	plodding	steadily	ahead	at
南希	,	相当	平静无波	经过	任何	疑虑	或者	幻想	,	曾是	缓慢地	稳步	前方	在

[ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] .

the	task	in	hand	.
这	任务	在	手	.

南希丝毫没有受到任何疑虑或幻想的困扰，稳步推进着手头的工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'raɪz] ['ɜːrli] , [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

It	had	been	no	hardship	for	her	to	arise	early	,	explore	the	possibilities
它	有	到过	不	困境	为了	她	到	出现	早期的	,	探索	这	可能性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	kitchen	,
的	这	厨房	,

对她来说，早起探索厨房的各种可能性并非难事。

[kən'kɑːkt][ə; eɪ] ['brekfəst] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

concoct	a	breakfast	out	of	such	supplies	as	they	had	brought	with	them	,
编造	一个	早餐	出去	的	这样的	补给品	作为	他们	有	带来	和	他们	,

他们利用随身携带的食材拼凑了一顿早餐。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

and	carry	it	in	on	a	tray	with	a	beaming	and	triumphant	smile	.
和	携带	它	在	在	一个	托盘	和	一个	光芒四射	和	凯	微笑	.

然后端着托盘进去，脸上带着灿烂的笑容，仿佛赢得了胜利。

[ænt] ['ʌnə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l][hɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['flɪtɪŋ] ,

Aunt	Anna	seemed	to	have	suffered	little	harm	from	the	midnight	flitting	,
阿姨	安娜	似乎	到	有	遭受	小的	伤害	从	这	午夜	飞掠	,

安娜阿姨似乎并没有在午夜的飞翔中受到什么伤害。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [leɪt] ['æftər][ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	was	sleeping	late	after	the	excitements	of	the	night	before	.
和	曾是	睡眠	晚的	后	这	兴奋	的	这	夜晚	前	.

由于前一晚的兴奋，他睡得很晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

She	had	been	made	comfortable	at	once	in	the	one	room	that	was	in
她	有	到过	制成	舒服的	在	一次	在	这	一	房间	那	曾是	在

['tɑːlərəb(ə)l]['ɔːrdər] ;

tolerable	order	;
可容忍的	命令	;

她很快就适应了唯一一间还算整洁的房间；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	the	girls	had	only	to	make	up	the	couch	with	the	bedding	they	had
为了	这	女孩们	有	仅有的	到	制作	向上	这	长椅	和	这	寝具	他们	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

女孩们只需要用带来的被褥铺好沙发即可。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [koʊnz] [ðæt] [leɪ] [soʊ] ['θɪkli] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

to	build	a	fire	out	of	the	pine	cones	that	lay	so	thickly	under	the	trees	,
到	建造	一个	火	出去	的	这	松树	圆锥体	那	躺	所以	浓密	在下面	这	树木	,

用树下密密麻麻的松果生火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	the	apartment	was	ready	for	the	invalid	.
和	这	公寓	曾是	准备好	为了	这	无效的	.

公寓已经为这位残疾人准备好了。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔkjuːpənts] ,

Christina	had	taken	charge	of	the	place	for	the	former	occupants	,
克里斯蒂娜	有	已采取	收费	的	这	地方	为了	这	以前的	居住者	,

克里斯蒂娜接管了这处房产，接替了之前的住户。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .

and	had	left	it	very	clean	and	in	order	.
和	有	左边	它	非常	干净的	和	在	命令	.

离开时，房间非常干净整洁。

[ɪn][ðə; ði][draɪ][mɑːn'tænə] [er] , [noʊ] [haʊs] , ['iːv(ə)n] [wen] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [grəuz] [dæmp] , [nɔːr]

In	the	dry	Montana	air	,	no	house	,	even	when	closed	for	months	,	grows	damp	,	nor
在	这	干燥	蒙大拿	空气	,	不	房子	,	甚至	什么时候	关闭	为了	几个月	,	生长	潮湿	,	也不

,

,
,

在蒙大拿州干燥的空气中，即使房屋关闭数月，也不会变得潮湿。

[ɪn][ðə; ði] [kliːn] [paɪn] [wʊdz] , ['iːv(ə)n] ['veri] ['dʌsti] .

in	the	clean	pine	woods	,	even	very	dusty	.
在	这	干净的	松树	树林	,	甚至	非常	尘土飞扬	.

在干净的松树林里，即使灰尘很大。

[ænt] ['ʌnə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ə'weɪk] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] , [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Aunt	Anna	had	remained	long	awake	,	however	;	for	,	two	hours	later	when	it
阿姨	安娜	有	剩余	长的	醒	,	然而	;	为了	,	二	小时	之后	什么时候	它

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] ,

was	almost	dawn	,
曾是	几乎	黎明	,

然而，安娜阿姨却一直熬夜；因为两个小时后，当天快亮的时候，

['bitrɪs] [hæd; həd]['stoʊlən][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

Beatrice	**had**	**stolen**	**in**	**and**	**found**	**her**	**staring**	**wide**	**-**	**eyed**	**at**	**the**	**fire**	**.**
贝娅特丽丝	有	被盗	在	和	成立	她	凝视	宽的	-	眼睛	在	这	火	.

贝娅特丽丝偷偷溜了进去，发现她正睁大眼睛盯着火堆。

“ [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	**Can**	**I**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**?**
”	能	我	做	任何事物	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] ?

Aren't	**you**	**very**	**tired**	**?**
不是	你	非常	疲劳的	?

你不累吗?

” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [æskt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**the**	**girl**	**had**	**asked**	**,**	**but**	**her**	**aunt**	**only**	**smiled**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	这	女孩	有	问	,	但	她	阿姨	仅有的	微笑	和	摇晃	她	头	.

女孩问了这个问题，但她的姑姑只是笑着摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**am**	**very**	**comfortable**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	是	非常	舒服的	,	”	她	说	.

“我感觉很舒服，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

“	**I**	**think**	**we**	**are**	**going**	**to**	**be**	**very**	**happy**	**in**	**this**	**strange**	**little**	**house**	**.**
”	我	思考	我们	是	去	到	是	非常	快乐的	在	这	奇怪的	小的	房子	.

“我想我们会在这间奇特的小房子里过得很幸福。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] .

I	**am**	**glad**	**you**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**bring**	**me**	**here**	**,**	**my**	**child**	**.**
我	是	高兴的	你	有	这	勇气	到	带来	我	这里	,	我的	孩子	.

孩子，我很高兴你有勇气带我来这里。

” ['bitrɪs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] .

”	**Beatrice**	**stood**	**beside**	**the**	**bed**	**and**	**straightened**	**the**	**coverlid**	**.**
”	贝娅特丽丝	站立	旁	这	床	和	拉直	这	床单	.

贝娅特丽丝站在床边，把被子盖好。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] ?

“	**Won't**	**you**	**tell**	**me**	**why**	**you**	**wanted**	**so**	**much**	**to**	**stay**	**?**
”	惯于	你	告诉	我	为什么	你	通缉	所以	很多	到	停留	?

“你能不能告诉我，你为什么那么想留下来？”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

”	**she**	**begged**	**.**
”	她	乞求	.

她哀求道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [noʊ] .

“	**I**	**wish**	**I**	**might**	**know**	**.**
”	我	希望	我	可能	知道	.

“我真希望我知道。”

” [hɜːr; hər] [ænt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**Her**	**aunt**	**did**	**not**	**answer**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	她	阿姨	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

她的姑姑沉默了一会儿。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [noʊ] , [bʌt; bət] [pər'hæps]
“ I used to think , ” she said at last , “ that you might never know , but perhaps
“ 我 用过的 到 思考 , ” 她 说 在 最后的 , “ 那 你 可能 绝不 知道 , 但 也许
,
,
,

“我以前总觉得,”她最后说道，“你可能永远不会知道，但是也许……”

[sɪns] [læst] [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
since last night , I have changed my mind .
自从 最后的 夜晚 , 我 有 已更改 我的 头脑 .

从昨晚到现在，我改变了主意。

[jes] , [wət'evər] ['hæpənz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] ;
Yes , whatever happens , I believe I will tell you , but not just now ;
是的 , 任何 发生 , 我 相信 我 将要 告诉 你 , 但 不是 只是 现在 ;

是的，无论发生什么，我相信我都会告诉你，但不是现在;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for I am too weary to go through with such a thing .
为了 我 是 也 厌倦 到 去 通过 和 这样的 一个 事物 .

因为我太累了，不想再做这种事了。

[muːv] [maɪ] ['pɪloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
Move my pillow a little , my dear ; I am going to sleep .
移动 我的 枕头 一个 小的 , 我的 亲爱的 ; 我 是 去 到 睡觉 .

亲爱的，帮我挪一下枕头，我要睡觉了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtərfɔːl] [wʊd] [meɪk] ['enibɑːdi] ['draʊzi] .
The music of that waterfall would make anybody drowsy .
这 音乐 的 那 瀑布 会 制作 任何人 昏昏欲睡 .

那瀑布的潺潺水声会让人昏昏欲睡。

” [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][sæm] , ['hevi] -
” Before they had finished breakfast , Christina had appeared , with Sam , heavy -
” 前 他们 有 完成的 早餐 , 克里斯蒂娜 有 出现 , 和 山姆 , 重的 -
['leɪdn] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
laden , following her ,
满载 , 下列的 她 ,

“他们还没吃完早餐，克里斯蒂娜就出现了，萨姆提着沉重的东西跟在她身后。”

['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
bringing more of their things from the village .
带来 更多的 的 他们的 事物 从 这 村庄 .

他们从村里带来了更多东西。

“ [aɪ][dʒʌst] [pækt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ænd; ənd][hæd; həd][sæm] [fetʃ]
“ I just packed everything that I thought you would need and had Sam fetch
“ 我 只是 包装 一切 那 我 想法 你 会 需要 和 有 山姆 拿来
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

“我把我觉得你需要的东西都打包好了，让萨姆去取过来。”

” [sed] [krɪ'stiːnə] .
” said Christina .
” 说 克里斯蒂娜 .

克里斯蒂娜说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [hæv; həv] ['kwaiətid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ No , you can't go down to the town until things have quieted a little .
“ 不 , 你 不能 去 向下 到 这 镇 直到 事物 有 安静 一个 小的 .

“不，在事情平静下来之前，你不能下城去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][dæn] [oʊ'lɪri] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] . ”

There	was	fighting	last	night	,	and	Dan	O'Leary	has	been	shot	.	”
那里	曾是	斗争	最后的	夜晚	,	和	担	奥利里	有	到过	射击	.	”

昨晚发生了打斗，丹·奥利里中枪了。

“ [dʒʌst] [θruː] [ðə; ði][leg] , ” [sæm] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] ['nænsiːz] ['hɔːrɪfaɪd] [feɪs] .

“	Just	through	the	leg	,	”	Sam	reassured	them	,	seeing	Nancy's	horrified	face	.
“	只是	通过	这	腿	,	”	山姆	放心	他们	,	看到	南希的	惊恐万分	脸	.

“就从腿上打，”萨姆看到南希惊恐的表情，安慰他们说。

“ [dæn][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪŋ] [gæŋz] ,

“	Dan	has	been	foreman	of	one	of	the	ditching	gangs	,
“	担	有	到过	领班	的	一	的	这	沟渠	帮派	,

“丹曾担任其中一个挖沟队的工头，

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ,

but	he	owns	the	livery	-	stable	and	one	of	the	stores	,
但	他	拥有	这	涂装	-	稳定的	和	一	的	这	商店	,

但他拥有马厩和其中一家商店。

[soʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] ['hoʊldər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

so	being	a	property	holder	makes	him	more	careful	than	the	rest	.
所以	存在	一个	财产	持有者	制作	他	更多的	小心	比	这	休息	.

所以，作为房产所有者，他比其他人更加谨慎。

['hiːz] [hɑːt] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌn'tɪl]

He's	hot	-	headed	enough	,	though	,	and	was	leader	of	all	the	workmen	until
他是	热的	-	标题	足够的	,	尽管	,	和	曾是	领导者	的	全部	这	工人	直到

[ðɪs] ['feloʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

this	fellow	out	of	Russia	,
这	同伴	出去	的	俄罗斯	,

他脾气很急躁，而且在那个来自俄罗斯的家伙出现之前，他一直是所有工人的领袖。

- , [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

Thorvik	,	came	to	town	.
-	,	来了	到	镇	.

索尔维克来到了镇上。

[hiː; hi][goʊz][dæn][wʌn] ['betər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wəʊnt][stɜːr][ʌp] . ”

He	goes	Dan	one	better	,	and	there	is	no	knowing	what	he	won't	stir	up	.	”
他	去	担	一	更好的	,	和	那里	是	不	会心	什么	他	惯于	搅拌	向上	.	”

他比丹更胜一筹，谁也不知道他不会掀起什么波澜。”

“ [ɪz][ðə; ði] [straɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] ?

“	Is	the	strike	going	to	last	long	?
“	是	这	罢工	去	到	最后的	长的	?

罢工会持续很久吗?

” ['bitrɪs] [æskt] .

”	Beatrice	asked	.
”	贝娅特丽丝	问	.

“贝娅特丽丝问道。”

[sæm] ['tʃʌkld] .

Sam	chuckled	.
山姆	轻笑	.

山姆轻笑了一声。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ] [straɪk] ; [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɪz] .

“	It's	not	a	strike	;	that's	just	where	the	pinch	is	.
“	它是	不是	一个	罢工	;	那就是	只是	在哪里	这	捏	是	.

“这不是罢工；只是目前的情况比较棘手。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [suːn]

While	they	were	holding	their	meeting	last	night	,	and	arguing	about	how	soon
尽管	他们	是	保持	他们的	会议	最后的	夜晚	,	和	争论	关于	如何	很快

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] ,

they	should	quit	,
他们	应该	辞职	,

昨晚他们开会争论应该何时辞职时，

[ðer; ðər] [kʌmz] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ʃʌt] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs]

there	comes	word	from	the	company	that	the	work	is	shut	down	until	further	notice
那里	来	单词	从	这	公司	那	这	工作	是	关闭	向下	直到	更远	注意

.

:
.

公司传来消息，该项目暂停，直至另行通知。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

Something	has	gone	wrong	with	the	money	end	of	the	business	,	people	say	,
某物	有	已消失	错误的	和	这	钱	结尾	的	这	商业	,	人们	说	,

人们说，公司的财务方面出了问题。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

and	there's	nothing	to	go	on	with	.
和	有	没有什么	到	去	在	和	.

而且没有任何线索可以继续下去。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [straɪk] ; [ðə; ði][men] ['haɪər] [ʌp] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	there's	no	strike	;	the	men	higher	up	beat	them	to	it	.
反正	,	有	不	罢工	;	这	男人	更高	向上	打	他们	到	它	.

总之，根本没有罢工；上级抢先一步发动了罢工。

[krɪ'stiːnə] [ɪz] [raɪt] .

Christina	is	right	.
克里斯蒂娜	是	正确的	.

克里斯蒂娜说得对。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['iːli] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

The	City	of	Ely	is	no	place	for	young	ladies	to	be	going	just	now	.
这	城市	的	伊利	是	不	地方	为了	年轻的	女士们	到	是	去	只是	现在	.

现在对年轻女士来说，伊利市并不是一个值得去的地方。

" [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	He	carried	in	the	boxes	and	went	down	the	path	for	more	.
"	他	携带	在	这	盒子	和	去	向下	这	小路	为了	更多的	.

他把箱子搬进来，然后沿着小路去拿更多。

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] , [mɪs] ['bitrɪs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

“	There's	room	in	the	shed	for	your	horse	,	Miss	Beatrice	,	"	he	announced	,
“	有	房间	在	这	棚	为了	你的	马	,	错过	贝娅特丽丝	,	"	他	宣布	,

“马棚里有地方放你的马，贝娅特丽丝小姐，”他宣布道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [trɪp] .

when	he	had	made	his	last	trip	.
什么时候	他	有	制成	他的	最后的	旅行	.

那是他最后一次旅行的时候。

“ [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	I	can	bring	him	up	if	you	like	,
"	我	能	带来	他	向上	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，我可以把他带过来。”

['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

only	you	would	have	to	take	care	of	him	yourself	.
仅有的	你	会	有	到	拿	关心	的	他	你自己	.

只是你需要亲自照顾他。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɔːl] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fiːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,

We	can	haul	up	enough	feed	to	keep	him	,
我们	能	运输	向上	足够的	喂养	到	保持	他	,

我们可以运来足够的饲料来养活他。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['greɪzɪŋ] [lænd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	there's	some	grazing	land	higher	up	the	hill	.
和	有	一些	放牧	土地	更高	向上	这	爬坡道	.

山坡高处还有一些牧场。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [bʌk] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Accordingly	it	was	settled	that	Buck	,	also	,	was	to	be	a	part	of
"	因此	它	曾是	定居	那	巴克	,	还	,	曾是	到	是	一个	部分	的

[ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

their	establishment	,
他们的	建立	,

“因此，双方决定，巴克也要成为他们公司的一员。”

[ɔːl'ðoʊ] ['bitrɪs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]

although	Beatrice	felt	a	little	appalled	at	the	prospect	of	taking	care	of	a
虽然	贝娅特丽丝	毛毡	一个	小的	震惊	在	这	前景	的	采取	关心	的	一个

[hɔːrs] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

horse	single	-	handed	.
马	单身的	-	递交	.

虽然碧翠丝对独自照顾一匹马感到有些害怕。

“ [bles] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ðæt] [waɪz] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " [sæm] [ˌriːə'ʃuəd]

“	Bless	you	,	he's	that	wise	he	can	almost	take	care	of	himself	,	"	Sam	reassured
"	保佑	你	,	他是	那	明智的	他	能	几乎	拿	关心	的	他自己	,	"	山姆	放心

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“谢天谢地，他那么聪明，几乎可以照顾好自己了。”萨姆安慰她说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪm; ɪm] ,

“	He's	a	little	light	on	his	feet	when	you	go	to	saddle	him	,
"	他是	一个	小的	光	在	他的	脚	什么时候	你	去	到	鞍	他	,

“当你给他套鞍的时候，他会有点轻飘飘的。”

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

but	beyond	that	he	hasn't	a	fault	.
但	超过	那	他	还没有	一个	过错	.

但除此之外，他没有其他缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

It	will	be	a	good	thing	to	have	a	horse	on	the	place	.
它	将要	是	一个	好的	事物	到	有	一个	马	在	这	地方	.

家里有匹马是件好事。

" [tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [krɪ'stiːnəz] [ə'sɪstəns] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]

"	Toward	noon	the	two	girls	,	with	Christina's	assistance	,	began	to	bring	some
"	朝向	中午	这	二	女孩们	,	和	克里斯蒂娜的	协助	,	开始	到	带来	一些

['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

order	out	of	the	confusion	.
命令	出去	的	这	困惑	.

“临近中午时分，在克里斯蒂娜的帮助下，两个女孩开始从混乱中理清头绪。

[ðə; ði]['kæbɪn] [pə'zest] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] [ˌdaʊn'sterz] ; [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	cabin	possessed	four	rooms	downstairs	;	the	large	living	-	room	,	into	which	the
这	舱	拥有	四	房间	楼下	;	这	大的	活的	-	房间	,	进入	哪个	这

[frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd] ;

front	door	opened	;
正面	门	打开	;

小木屋楼下有四个房间；宽敞的客厅，前门通向客厅；

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ,

the	bedroom	off	it	;	the	lean	-	to	kitchen	;	and	,	wonder	of	wonders	,
这	卧室	离开	它	;	这	倾斜	-	到	厨房	;	和	,	想知道	的	奇迹	,

旁边是卧室；简易厨房；还有，奇迹中的奇迹，

[ə; eɪ]['taɪni] [bæθ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] [tʌb] .

a	tiny	bath	-	room	with	a	shining	white	porcelain	tub	.
一个	微小的	洗澡	-	房间	和	一个	灼灼	白色的	瓷	浴缸	.

一间很小的浴室，里面有一个洁白闪亮的瓷浴缸。

“ [ðoʊz] ['ɛndʒə'nɪrz] [hu:] [ju:st] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

“	Those	engineers	who	used	the	place	just	settled	down	to	make	themselves
“	那些	工程师	WHO	用过的	这	地方	只是	定居	向下	到	制作	他们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [krɪ'sti:nə] [ɪk'spleɪnd] .

comfortable	,	”	Christina	explained	.
舒服的	,	”	克里斯蒂娜	解释	.

“那些使用这个地方的工程师们只是安顿下来，让自己感觉舒服些，”克里斯蒂娜解释说。

“ [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [paɪps] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

“	They	put	in	the	water	-	pipes	themselves	,	and	I'll	never	forget	the	day	they
“	他们	放	在	这	水	-	管道	他们自己	,	和	患病的	绝不	忘记	这	天	他们

[brɔ:t] [ʌp] [ðæt] [tʌb] ,

brought	up	that	tub	,
带来	向上	那	浴缸	,

“他们自己安装了水管，我永远不会忘记他们把浴缸搬上来的那天。”

[pækt] [ɑ:n][ə; eɪ] [mju:l] .

packed	on	a	mule	.
包装	在	一个	骡子	.

驮在骡子上。

[hi:; hi] [bʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wʌns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [tu:]

He	bucked	it	off	once	and	it	slid	down	the	hill	until	it	caught	between	two
他	反抗	它	离开	一次	和	它	滑行	向下	这	爬坡道	直到	它	捕捉	之间	二

[paɪn] - [tri:z] .

pine	-	trees	.
松树	-	树木	.

他把它甩了下来，它顺着山坡滑了下去，最后卡在了两棵松树之间。

” [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['fɔ:rmər] ['tenənts] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪntrə'du:st] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər]

”	The	enterprising	former	tenants	had	also	introduced	electricity	from	the	power
”	这	进取	以前的	租户	有	还	介绍	电	从	这	力量

[plænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [maɪn] ,

plant	of	the	nearest	mine	,
植物	的	这	最近的	矿	,

“那些精明的原租户还从附近矿场的发电厂引进了电力，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['haʊski:pɪŋ] ['prɔ:bləms][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [laɪt] [wɜ:r; wər]

so	that	the	two	most	difficult	housekeeping	problems	of	water	and	light	were
所以	那	这	二	最多	难的	家政	问题	的	水	和	光	是

[ðʌs] [ɔ:l'redi] ['sɑ:lvd] .

thus	already	solved	.
因此	已经	已解决	.

这样一来，水和光这两个最棘手的家务问题就得到了解决。

[ðə; ði] ['hevi] ['teɪbl] [ænd; ənd] [streɪt] ['klʌmzi] [tʃerz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər]

The	heavy	table	and	straight	clumsy	chairs	must	also	have	been	brought	there
这	重的	桌子	和	直的	笨拙	椅子	必须	还	有	到过	带来	那里

[baɪ][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

by	their	predecessors	,
经过	他们的	前任	,

那张沉重的桌子和笨重的直椅子也一定是前人带来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	the	bunks	in	the	two	little	rooms	under	the	roof	must	have	been
和	这	上下铺	在	这	二	小的	房间	在下面	这	屋顶	必须	有	到过

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

屋顶下两间小房间里的床铺一定是他们的作品。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['evɪdəntli] [slept][ɑːn][paɪn] ['brænʧɪz] ;

The	men	had	evidently	slept	on	pine	branches	;
这	男人	有	显然	睡着了	在	松树	分支	;

这些人显然睡在松树枝上;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][sæm] [brɔːt] ['mætrəsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪʤ]

but	for	the	girls	Sam	brought	mattresses	from	the	house	in	the	village
但	为了	这	女孩们	山姆	带来	床垫	从	这	房子	在	这	村庄

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər] [ænt] ['ʌnə] .

and	a	comfortable	bed	for	Aunt	Anna	.
和	一个	舒服的	床	为了	阿姨	安娜	.

但萨姆从村里的房子里搬来了床垫，还为安娜阿姨准备了一张舒适的床。

“ [naʊ] , ” [sed] ['nænsi] [æt; ət] [læst] , “ [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɪk'sept] [mɪlk] [ænd; ənd]

“	Now	,	”	said	Nancy	at	last	,	“	we	have	everything	we	need	except	milk	and
“	现在	,	”	说	南希	在	最后的	,	“	我们	有	一切	我们	需要	除了	牛奶	和

[egz] . ”

eggs	.	”
鸡蛋	.	”

“现在，”南希终于说道，“除了牛奶和鸡蛋，我们什么都有了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [krɪ'stiːnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] ,

“	I	believe	,	”	said	Christina	,	who	was	scrubbing	the	big	table	,
“	我	相信	,	”	说	克里斯蒂娜	,	WHO	曾是	擦洗	这	大的	桌子	,

“我相信，”正在擦洗大桌子的克里斯蒂娜说道。

“ [ðæt] ['oʊvər][æt; ət][dʒɑːn] ['hɛrɪks] — ['hiːz][jʊr; jər] ['nɪrəst] ['neɪbər] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [juː; jʊ]

“	that	over	at	John	Herrick's	—	he's	your	nearest	neighbor	—	they	could	spare	you
“	那	超过	在	约翰	赫里克的	—	他是	你的	最近的	邻居	—	他们	可以	空闲的	你

[wʌt] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [juː; jʊ][wɑːnt] .

what	milk	and	eggs	you	want	.
什么	牛奶	和	鸡蛋	你	想	.

“约翰·赫里克家——他是你最近的邻居——他们可以免费给你你想要的牛奶和鸡蛋。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːrl] , ['hestər] ,

I	know	they	have	a	cow	and	that	his	girl	,	Hester	,
我	知道	他们	有	一个	奶牛	和	那	他的	女孩	,	海丝特	,

我知道他们家有一头牛，还有他女朋友海丝特。

[meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] !

makes	a	great	deal	of	her	chickens	!
制作	一个	伟大的	交易	的	她	鸡	!

她养了很多鸡！

" ['nebəz] !
" **Neighbors** !
" 邻居 !

"邻居们!

['bitrɪs] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [haʊs] , ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Beatrice **had** **forgotten** **that** **house** **,** **nearly** **hidden** **by** **the** **shoulder** **of** **the** **mountain**
贝娅特丽丝 有 被遗忘的 那 房子 , 几乎 隐 经过 这 肩膀 的 这 山
,
,
,

贝娅特丽丝已经忘记了那栋房子，它几乎完全被山肩遮蔽住了。

[bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'loʊ] .
but **visible** **from** **the** **trail** **below** **.**
但 可见的 从 这 踪迹 以下 .

但从下面的小径上可以看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ðer; ðər] , [tu:] , [pər'hæps][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .
There **was** **a** **girl** **there** **,** **too** **,** **perhaps** **of** **their** **own** **age** **.**
那里 曾是 一个 女孩 那里 , 也 , 也许 的 他们的 自己的 年龄 .

那里还有一个女孩，可能和他们年龄相仿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['skersli] ['weɪtɪd] [tu:; tə]
She **was** **eager** **to** **go** **and** **investigate** **at** **once** **and** **scarcely** **waited** **to**
她 曾是 渴望的 到 去 和 调查 在 一次 和 几乎 等待 到
[hɪr] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
hear **how** **to** **find** **the** **way** **.**
听到 如何 到 寻找 这 方式 .

她迫不及待地想要立刻去调查，几乎没等别人告诉她该如何找到路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði]
It **was** **a** **long** **walk** **down** **to** **the** **road** **beyond** **the** **bars** **and** **then** **up** **the**
它 曾是 一个 长的 走 向下 到 这 路 超过 这 酒吧 和 然后 向上 这
[hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
hill **to** **the** **next** **house** **.**
爬坡道 到 这 下一个 房子 .

从酒吧走到马路，再爬上山坡到下一栋房子，路程很长。

['bitrɪs] ['ri:əlaɪzd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] ,
Beatrice **realized** **,** **as** **she** **tramped** **along** **,**
贝娅特丽丝 已实现 , 作为 她 践踏 沿着 ,

贝娅特丽丝边走边意识到，

[ðæt] ['distənsiz] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:tf(ə)l] [ɪn] [haɪ] ['æltɪtju:dz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bʌk] [wʊd]
that **distances** **are** **deceitful** **in** **high** **altitudes** **and** **that** **the** **presence** **of** **Buck** **would**
那 距离 是 欺骗性的 在 高的 海拔 和 那 这 在场 的 巴克 会
[bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] .
be **a** **great** **convenience** **.**
是 一个 伟大的 方便 .

在高海拔地区，距离具有欺骗性，而巴克的出现将带来极大的便利。

[ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] —
The **house** **,** **when** **she** **reached** **it** **,** **was** **even** **larger** **than** **she** **had** **thought** **—**
这 房子 , 什么时候 她 达到 它 , 曾是 甚至 更大的 比 她 有 想法 —
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['dwelɪŋ] ,
a **long** **,** **low** **dwelling** **,**
一个 长的 , 低的 住宅 ,

当她走到房子跟前时，发现房子比她想象的还要大——这是一栋又长又低的房屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃedz] [ænd; ənd]['steiblz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [kə'ræl] !

with	a	row	of	sheds	and	stables	and	an	enclosed	corral	!
和	一个	排	的	棚屋	和	马厩	和	一个	内	围栏	！

还有一排棚子、马厩和一个封闭的畜栏！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [flai]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]

She	had	just	reached	the	front	steps	when	she	saw	the	door	fly	open	and	a
她	有	只是	达到	这	正面	步骤	什么时候	她	锯	这	门	飞	打开	和	一个

[braʊn] - ['herd] [gɜ:rl] ,

brown	-	haired	girl	,
棕色的	-	头发	女孩	,

她刚走到前台阶，就看到门猛地打开，一个棕发女孩走了进来。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [braɪt] , ['dænsɪŋ] [aɪz] ,

with	very	bright	,	dancing	eyes	,
和	非常	明亮的	,	跳舞	眼睛	,

眼睛明亮有神，闪闪发光。

[kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [kə:lz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [skə:ts] .

come	running	out	in	a	flutter	of	dark	curls	and	flying	blue	and	white	skirts	.
来	跑步	出去	在	一个	扑	的	黑暗的	卷发	和	飞行	蓝色的	和	白色的	裙子	.

她披散着乌黑的卷发，穿着飘逸的蓝白相间裙摆，跑了出来。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] ['hestər] ['herɪk] , ['græspɪŋ] ['bi:ətrɪsɪz] [hænd][ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rdʒəl] [braʊn] [wʌn] .

“	Oh	,	oh	!	”	cried	Hester	Herrick	,	grasping	Beatrice's	hand	in	her	cordial	brown	one	.
“	哦	,	哦	！	”	哭	海丝特	赫里克	,	抓握	比阿特丽斯的	手	在	她	亲切	棕色的	一	.

“哦，哦！”海丝特·赫里克喊道，用她那只热情洋溢的棕色手紧紧握住比阿特丽斯的手。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [weɪt] [tu:; tə] [noʊ]

“	I	thought	there	was	smoke	in	your	chimney	and	I	couldn't	wait	to	know
“	我	想法	那里	曾是	抽烟	在	你的	烟囱	和	我	不能	等待	到	知道

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

who	was	living	in	the	cabin	.
WHO	曾是	活的	在	这	舱	.

“我以为你家烟囱里冒烟了，我迫不及待地想知道是谁住在小木屋里。”

[tu:; tə][hæv; həv] ['nebəz] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ɑ:n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] !

To	have	neighbors	—	you	can't	think	what	it	means	on	this	mountain	!
到	有	邻居	—	你	不能	思考	什么	它	方法	在	这	山	！

在这座山上，拥有邻居——你无法想象这意味着什么！

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .

Come	in	,	come	in	.
来	在	,	来	在	.

进来，进来。

” [tu:; tə] ['bitrɪs] , [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'teɪst] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

”	To	Beatrice	,	who	had	observed	with	some	distaste	the	flimsy	houses	of
”	到	贝娅特丽丝	,	WHO	有	观察到	和	一些	厌恶	这	脆弱的	房屋	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

“对于贝娅特丽丝来说，她曾带着几分厌恶观察过村里那些简陋的房屋，

[ðə; ði] ['sægɪŋ] [bɔ:rd] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [stri:ts] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌts] [ænd; ənd] ['boʊldərz] , [ðɪs] [pleɪs]

the	sagging	board	walks	and	streets	full	of	ruts	and	boulders	,	this	place
这	下垂	木板	散步	和	街道	满的	的	车辙	和	巨石	,	这	地方

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] ,

was	a	delightful	surprise	,
曾是	一个	愉快	惊喜	,

尽管木板路破旧不堪，街道坑洼不平，布满巨石，但这个地方却给了我一个惊喜。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [er] [ʌv; əv] [spruːs] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑːrm] .

with	its	air	of	spruce	neatness	and	picturesque	charm	.
和	它是	空气	的	云杉	整洁	和	如画	魅力	.

它给人一种整洁有序、风景如画的感觉。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [ænd; ənd] [waɪd] [iːvz] ; [bʌt; bət]

She	liked	the	outside	of	the	building	,	the	pointed	gables	and	wide	eaves	;	but
她	喜欢	这	外部	的	这	建筑	,	这	尖	山墙	和	宽的	檐	;	但

,

,

,

她喜欢这栋建筑的外观，尖尖的山墙和宽阔的屋檐；但是，

[æz; əz] ['hestər] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

as	Hester	conducted	her	within	,	she	gave	a	little	gasp	of	wonder	,
作为	海丝特	实施	她	之内	,	她	给予	一个	小的	喘气	的	想知道	,

当海丝特领着她走进去时，她不禁发出了一声惊叹的轻叹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

for	the	house	was	really	beautiful	inside	.
为了	这	房子	曾是	真的	美丽的	里面	.

因为房子内部真的很漂亮。

['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['wʊdwɜːrk] , ['sɔːftli] ['kʌlərd] [rʌgz] ,

Beauty	in	a	house	,	to	her	,	had	always	meant	shining	white	woodwork	,	softly	colored	rugs	,
美丽	在	一个	房子	,	到	她	,	有	总是	意思是	灼灼	白色的	木工	,	轻轻	有色	地毯	,

在她看来，房子里的美总是意味着闪亮的白色木制品和柔和色调的地毯。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪr] .

and	polished	mahogany	,	but	there	was	nothing	of	all	that	here	.
和	抛光	桃花心木	,	但	那里	曾是	没有什么	的	全部	那	这里	.

还有抛光的红木，但这里什么都没有。

[ðə; ði] [loʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] ,

The	low	room	with	its	windows	opening	toward	the	distant	mountains	,	was	full	of	rich	colors	,
这	低的	房间	和	它是	视窗	开幕	朝向	这	遥远	山脉	,	曾是	满的	的	富有的	颜色	,

这间低矮的房间窗户朝向远处的群山，充满了浓郁的色彩。

[ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːld] [paɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊkˌkeɪsiz] ,

the	dull	red	of	the	unceiled	pine	walls	and	bookcases	,
这	乏味的	红色的	的	这	未封顶	松树	墙壁	和	书柜	,

裸露的松木墙壁和书架呈现出暗红色，

[ðə; ði] [ɑːd] ['braʊnz] [ænd; ənd] ['jeləuz] [ɪn][ðə; ði] ['berskɪn] [rʌgz] ,

the	odd	browns	and	yellows	in	the	bearskin	rugs	,
这	奇怪的	棕色	和	黄色	在	这	熊皮	地毯	,

熊皮地毯上那些奇特的棕色和黄色，

[ðə; ði] [klɪr] [fleɪm] - ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['liliz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

the	clear	flame	-	color	of	the	bowl	of	wild	lilies	that	stood	on	the	broad	window	-	sill	.
这	清除	火焰	-	颜色	的	这	碗	的	荒野	百合花	那	站立	在	这	广阔	窗户	-	窗台	.

摆放在宽阔窗台上的那碗野生百合花，有着明亮的火焰色。

['hestər] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] [gest] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

Hester	**seated**	**her**	**guest**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**huge**	**comfortable**	**couch**	**and**
海丝特	坐着	她	客人	在	这	角落	的	一个	巨大的	舒服的	长椅	和

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [brɔːd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sat	**down**	**beside**	**her**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**broad**	**satisfaction**	**.**
卫星	向下	旁	她	和	一个	微笑	的	广阔	满意	.

海丝特让客人坐在一张巨大舒适沙发的一角，然后带着满意的笑容在她旁边坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk]['sʌbdʒekt][æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ɪn]

It	**was**	**difficult**	**to**	**bring**	**up**	**such**	**a**	**prosaic**	**subject**	**as**	**milk**	**and**	**eggs**	**in**
它	曾是	难的	到	带来	向上	这样的	一个	平淡无奇	主题	作为	牛奶	和	鸡蛋	在

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ;

such	**pleasant**	**surroundings**	**;**
这样的	令人愉快的	周围环境	;

在如此宜人的环境中，很难提起牛奶和鸡蛋这样平淡无奇的话题；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

but	**when**	**that**	**had**	**been**	**disposed**	**of**	**,**
但	什么时候	那	有	到过	处置	的	,

但当那件事处理完毕后，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

the	**two**	**were**	**soon**	**chattering**	**as**	**though**	**they**	**had**	**known**	**each**	**other**	**for**	**years**
这	二	是	很快	喋喋不休	作为	尽管	他们	有	已知	每个	其他	为了	年

.

:
.

两人很快就聊了起来，仿佛他们已经认识多年一样。

“ [jes] , ” ['kɑːmɛntəd] ['hestər] , ['nɑːdɪŋ] ['seɪdʒli] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**commented**	**Hester**	**,**	**nodding**	**sagely**	**,**
“	是的	,	”	评论	海丝特	,	点头	睿智地	,

“是的，”海丝特意点头，意味深长地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

as	**she**	**heard**	**the**	**tale**	**of**	**their**	**departure**	**for**	**the**	**cabin**	**on**	**the**	**hill**	**,**
作为	她	听到	这	故事	的	他们的	离开	为了	这	舱	在	这	爬坡道	,

当她听到他们启程前往山上小屋的故事时，

“ [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['iːli] , [soʊ] ['rɑːdi] [sez] ,

“	**there**	**is**	**going**	**to**	**be**	**real**	**trouble**	**in**	**Ely**	**,**	**so**	**Roddy**	**says**	**,**
“	那里	是	去	到	是	真实的	麻烦	在	伊利	,	所以	罗迪	说道	,

罗迪说：“伊利镇将会有真正的麻烦。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] .

and	**he**	**won't**	**let**	**me**	**go**	**down**	**there**	**just**	**now**	**.**
和	他	惯于	让	我	去	向下	那里	只是	现在	.

他现在不让我下去。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] !

How	**glad**	**I**	**am**	**that**	**you**	**didn't**	**go**	**away**	**!**
如何	高兴的	我	是	那	你	没有	去	离开	!

我真庆幸你没有离开！

” ['biːətrɪsɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [lɔːg][ɑːn]

”	**Beatrice's**	**eyes**	**had**	**been**	**roving**	**about**	**the**	**room**	**,**	**observing**	**the**	**white**	**birch**	**log**	**on**
”	比阿特丽斯的	眼睛	有	到过	漫游	关于	这	房间	,	观察	这	白色的	桦木	日志	在

[ðə; ði] [hɑːrθ] ,

the	**hearth**	**,**
这	炉	,

“贝娅特丽丝的目光一直在房间里游移，最后落在了壁炉上的那根白桦木柴上。”

[ðə; ði] ['tɔːni] - ['ɔrɪndʒ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmspʌn] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn]

the	tawny	-	orange	shade	of	the	homespun	curtains	,	and	even	the	pictures	on
这	黄褐色	-	橙子	阴影	的	这	质朴的	窗帘	,	和	甚至	这	图片	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

手工织布窗帘的黄褐色，甚至墙上的照片也是这种颜色。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [glæns] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

“	Why	,	”	she	exclaimed	,	her	glance	arrested	by	a	photograph	hanging	near	the
“	为什么	,	”	她	惊呼	,	她	瞥一眼	被捕	经过	一个	照片	绞刑	靠近	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“为什么？”她惊呼道，目光被挂在窗边的一张照片吸引住了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [seɪm] ['pɪktʃər] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] .

“	we	have	that	same	picture	at	home	,	in	my	father's	study	.
“	我们	有	那	相同的	图片	在	家	,	在	我的	父亲的	学习	.

“我家也有一幅同样的画，挂在我父亲的书房里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] .

It	is	of	the	school	where	he	used	to	go	.
它	是	的	这	学校	在哪里	他	用过的	到	去	.

这是他以前就读的学校的照片。

” ['hestər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] ['ɑːrtʃweɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [triː] - [laɪnd] [wɔːk] [bɪ'jɑːnd]

”	Hester	looked	up	at	the	vine	-	covered	archway	showing	a	tree	-	lined	walk	beyond
”	海丝特	看起来	向上	在	这	藤	-	涵盖	拱道	显示	一个	树	-	衬里	走	超过

.

:
.

海丝特抬头望向藤蔓缠绕的拱门，拱门后是一条绿树成荫的小路。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['rɑːdi] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	where	Roddy	got	it	,	”	she	said	.
“	我	不	知道	在哪里	罗迪	得到	它	,	”	她	说	.

“我不知道罗迪是从哪里弄来的，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

“	It	has	always	been	there	,	over	his	desk	,	for	as	long	as	I	can
“	它	有	总是	到过	那里	,	超过	他的	桌子	,	为了	作为	长的	作为	我	能

[rɪ'membər] . ”

remember	.	”
记住	.	”

“据我所知，它一直都在那里，就在他的办公桌上方。”

“ [huː] [ɪz] ['rɑːdi] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

“	Who	is	Roddy	,	your	brother	?
“	WHO	是	罗迪	,	你的	兄弟	?

“罗迪是谁？你哥哥吗？”

” ['bitrɪs] [æskt] .

”	Beatrice	asked	.
”	贝娅特丽丝	问	.

“贝娅特丽丝问道。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] — [maɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] .

“	No	,	he	is	my	—	my	sort	of	father	,	but	not	really	.
“	不	,	他	是	我的	—	我的	种类	的	父亲	,	但	不是	真的	.

“不，他是我——某种意义上的父亲，但又不是真正的父亲。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He	is	too	young	to	be	my	father	,	I	suppose	.
他	是	也	年轻的	到	是	我的	父亲	,	我	认为	.

我想他太年轻了，不可能是我父亲。

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	adopted	me	when	I	was	very	little	.
他	已采用	我	什么时候	我	曾是	非常	小的	.

我小时候他收养了我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['rɑːdmən] ['herɪk] , [soʊ] , [æz; əz] ['hiːz] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər] , [aɪ] [kɔːl]

His	name	is	John	Rodman	Herrick	,	so	,	as	he's	only	fifteen	years	older	,	I	call
他的	姓名	是	约翰	罗德曼	赫里克	,	所以	,	作为	他是	仅有的	十五	年	老	,	我	称呼

[hɪm; ɪm] ['rɑːdi] .

him	Roddy	.
他	罗迪	.

他的名字是约翰·罗德曼·赫里克，因为他只比我大十五岁，所以我叫他罗迪。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	can't	remember	when	I	didn't	live	in	this	house	with	him	,
我	不能	记住	什么时候	我	没有	居住	在	这	房子	和	他	,

我记不清什么时候开始不和他一起住在这栋房子里了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒuːliə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɪm] , [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	with	old	Julia	and	her	husband	Tim	,	to	do	the	work	for	us	.
和	和	老的	朱莉娅	和	她	丈夫	蒂姆	,	到	做	这	工作	为了	我们	.

还有老朱莉娅和她的丈夫蒂姆，他们为我们做这些工作。

[ðer; ðər][ɪz] ['rɑːdi] [naʊ] .

There	is	Roddy	now	.
那里	是	罗迪	现在	.

现在罗迪还在。

〞 [ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts] ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] ,

〞	The	stride	of	heavy	boots	sounded	along	the	veranda	,	and	a	man	came	in	,
〞	这	步幅	的	重的	靴子	听起来	沿着	这	阳台	,	和	一个	男人	来了	在	,

沉重的脚步声沿着走廊传来，一个男人走了进来。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɪgərəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] , [æz; əz] ['hestər] [hæd; həd] [sed] , [lʊkt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

a	handsome	vigorous	person	who	,	as	Hester	had	said	,	looked	too	young	to
一个	英俊的	蓬勃	人	WHO	,	作为	海丝特	有	说	,	看起来	也	年轻的	到

[biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

be	her	father	.
是	她	父亲	.

他英俊健壮，正如海丝特所说，看起来太年轻了，不像是她的父亲。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fer] , [wɪð; wɪθ] [θɪk]

Nor	were	they	the	least	alike	in	appearance	,	since	he	was	very	fair	,	with	thick
也不	是	他们	这	至少	同样	在	外貌	,	自从	他	曾是	非常	公平的	,	和	厚的

,

,

,

他们的外貌也丝毫不同，因为他皮肤白皙，头发浓密，

[laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['kɔntræstid] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] ['sʌnbɜːrnt] [skɪn] .

light	hair	and	blue	eyes	that	contrasted	oddly	with	his	very	sunburnt	skin	.
光	头发	和	蓝色的	眼睛	那	对比	奇怪	和	他的	非常	晒伤	皮肤	.

浅色的头发和蓝色的眼睛与他晒得通红的皮肤形成了奇特的对比。

[hiː; hi] [wɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['raɪdɪŋ] [kloʊðz] ,

He	wore	ordinary	riding	clothes	,
他	穿着	普通的	骑术	衣服	,

他穿着普通的骑马服。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] ['proʊfaɪl] [ænd; ənd]

but	seemed	to	carry	an	air	of	distinction	in	his	clean	-	cut	profile	and
但	似乎	到	携带	一个	空气	的	区别	在	他的	干净的	-	切	轮廓	和

[streɪt] ['ʃəuldəz] .

straight	shoulders	.
直的	肩膀	.

但他棱角分明的侧脸和笔直的肩膀，似乎给人一种与众不同的感觉。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['hɛstərz] ['ræðər] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːətrɪsɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk]

He	listened	to	Hester's	rather	confused	account	of	Beatrice's	arrival	and	shook
他	听着	到	海丝特的	相当	使困惑	帐户	的	比阿特丽斯的	到达	和	摇晃

[hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['greɪvli] .

hands	with	her	gravely	.
双手	和	她	严重地	.

他听了海丝特语无伦次地讲述碧翠丝到来的经过，然后严肃地和她握了握手。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ?

“	Are	you	going	to	be	comfortable	in	the	cabin	?
“	是	你	去	到	是	舒服的	在	这	舱	?

“你觉得在船舱里会舒服吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [huː] [ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [get] ['setld] ? ”

“	Who	is	helping	you	get	settled	?	”
“	WHO	是	帮助	你	得到	定居	?	”

谁在帮你安顿下来?

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ” ['bitrɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm]

“	There	is	a	Finnish	woman	who	is	doing	everything	for	us	,	”	Beatrice	told	him
“	那里	是	一个	芬兰	女士	WHO	是	正在做	一切	为了	我们	,	”	贝娅特丽丝	讲述	他

.

:
.

“有一位芬兰女士在为我们做一切事，”贝娅特丽丝告诉他。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] .

“	I	have	never	seen	any	one	who	worked	so	hard	.
“	我	有	绝不	已见	任何	一	WHO	工作	所以	难的	.

“我从未见过如此努力的人。”

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [krɪ'stiːnə] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

”	She	told	how	she	had	first	met	Christina	in	the	wood	,
”	她	讲述	如何	她	有	第一的	遇见	克里斯蒂娜	在	这	木头	,

她讲述了自己第一次在树林里遇见克里斯蒂娜的情景。

[ænd; ənd] [wʌt] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['leɪtər] .

and	what	gratitude	and	assistance	the	woman	had	given	them	later	.
和	什么	感激	和	协助	这	女士	有	给定	他们	之后	.

后来，这位女士给予了他们莫大的感激和帮助。

“ [pʊr] [krɪ'stiːnə] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevər] [pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ” [dʒɑːn] ['herɪk]

“	Poor	Christina	,	she	can	never	put	that	boy	out	of	her	mind	,	”	John	Herrick
“	贫穷的	克里斯蒂娜	,	她	能	绝不	放	那	男生	出去	的	她	头脑	,	”	约翰	赫里克

[sed] .

said	.
说	.

“可怜的克里斯蒂娜，她永远也无法忘记那个男孩，”约翰·赫里克说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['əuləf, 'ɔl-] ['jensn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] [sɪns]

“	He	was	a	good	fellow	,	Olaf	Jensen	,	and	I	have	missed	him	since
”	他	曾是	一个	好的	同伴	,	奥拉夫	詹森	,	和	我	有	错过	他	自从

[hiː; hi] [left] ['iːli] .

he	left	Ely	.
他	左边	伊利	.

“奥拉夫·詹森是个好人，自从他离开伊利后，我一直很想念他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [bɪ'fɔːr]

He	was	always	in	some	mischief	or	other	and	his	last	escapade	before
他	曾是	总是	在	一些	恶作剧	或者	其他	和	他的	最后的	恶作剧	前

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sɪriəs] .

he	went	to	sea	came	near	to	being	serious	.
他	去	到	海	来了	靠近	到	存在	严肃的	.

他总是惹是生非，出海前的最后一次冒险几乎酿成了大祸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

There	are	still	men	in	the	village	telling	what	they	will	do	to	him	when	he
那里	是	仍然	男人	在	这	村庄	讲述	什么	他们	将要	做	到	他	什么时候	他

[kʌmz] [bæk] . ”

comes	back	.	”
来	后退	.	”

村里还有人扬言等他回来要怎么处置他。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] ?

“	What	was	it	he	did	?
”	什么	曾是	它	他	做过	?

他做了什么?

” ['bitrɪs] [æskt] .

”	Beatrice	asked	.
”	贝娅特丽丝	问	.

“贝娅特丽丝问道。”

[dʒɑːn] ['herɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

John	Herrick	began	to	laugh	.
约翰	赫里克	开始	到	笑	.

约翰·赫里克开始大笑起来。

“ ['əuləf, 'ɔl-][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪtʃɪŋ] [gæŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

“	Olaf	was	working	with	one	of	our	ditching	gangs	,	and	a	good
”	奥拉夫	曾是	在职的	和	一	的	我们的	沟渠	帮派	,	和	一个	好的

['wɜːrkmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

workman	he	was	.
工人	他	曾是	.

“奥拉夫当时在我们一个挖沟队工作，他是个好工人。”

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , ['əuləf, 'ɔl-] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Suddenly	,	one	day	while	they	were	digging	near	the	river	,	Olaf	pointed	to	a
突然	,	一	天	尽管	他们	是	挖掘	靠近	这	河	,	奥拉夫	尖	到	一个

[haɪ] [rɑːk] ['ɑːpəzɪt] ,

high	rock	opposite	,
高的	岩石	对面的	,

有一天，当他们在河边挖掘时，奥拉夫突然指着对面一块高高的岩石说：

[kɔːld] ['meɪsənz] [blʌf] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

called	Mason's	Bluff	,	a	well	-	known	and	dangerous	place	.
称为	石匠的	虚张声势	,	一个	出色地	-	已知	和	危险的	地方	.

这里被称为梅森崖，是一个著名的危险之地。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There	seemed	to	be	a	man	hanging	by	a	rope	halfway	down	the	face	of	it
那里	似乎	到	是	一个	男人	绞刑	经过	一个	绳索	半	向下	这	脸	的	它

,

,

,

似乎有一个人被绳子吊在岩壁半腰上。

[ʌn'eɪb(ə)l] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][get] ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .

unable	,	apparently	,	to	get	either	up	or	down	.
无法	,	显然	,	到	得到	任何一个	向上	或者	向下	.

显然，他既上不去也下不来。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] — [sed] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [wʊd] [traɪ]

The	laborers	didn't	take	much	interest	—	said	any	one	was	a	fool	who	would	try
这	劳工	没有	拿	很多	兴趣	—	说	任何	一	曾是	一个	傻子	WHO	会	尝试

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaɪm] ;

such	a	climb	;
这样的	一个	爬	;

工人们对此并不感兴趣——他们说，任何尝试攀爬的人都是傻瓜；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	not	one	of	them	would	budge	an	inch	to	help	him	.
和	不是	一	的	他们	会	预算	一个	英寸	到	帮助	他	.

没有一个人愿意伸出援手。

[ðen] ['əuləf, 'ɔl-] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['saɪəntɪst] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

Then	Olaf	remarked	casually	,	'	It	must	be	that	scientist	fellow	who	was	in
然后	奥拉夫	评论	随意地	,	-	它	必须	是	那	科学家	同伴	WHO	曾是	在

['aʊər; ɑːr][kæmp] ['jestərdeɪ] .

our	camp	yesterday	.
我们的	营	昨天	.

然后奥拉夫漫不经心地说道："那一定是昨天在我们营地里的那个科学家。"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪtʃ] ['tendərfʊt] [huː] [went] [ə'raʊnd] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ]

Do	you	remember	that	rich	tenderfoot	who	went	around	spending	money	and	tapping
做	你	记住	那	富有的	嫩脚	WHO	去	大约	开支	钱	和	窃听

['rɑːks] ?

rocks	?
岩石	?

你还记得那个到处花钱、敲石头的富家子弟吗?

- ['evri] [mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

'	Every	man	dropped	his	tools	,
-	每一个	男人	掉落	他的	工具	,

"每个人都放下了手中的工具，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðiːz] ['boʊˌhʌŋk] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət]

for	if	there	is	a	chance	for	a	reward	these	Bohunks	are	on	the	job	at
为了	如果	那里	是	一个	机会	为了	一个	报酬	这些	博胡克斯	是	在	这	工作	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

只要有机会获得奖励，这些博汉克就会立刻行动起来。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['getɪŋ] [ə'krɔːs] ['eni] [wei]

You	should	have	seen	them	scurrying	down	to	the	river	,	getting	across	any	way
你	应该	有	已见	他们	匆匆忙忙	向下	到	这	河	,	获得	穿过	任何	方式

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

你应该看看他们是如何慌慌张张地跑到河边，想尽一切办法过河的。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['ræbəts] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɑːn]

and	running	like	rabbits	through	the	brush	,	each	one	determined	to	be	first	on
和	跑步	喜欢	兔子	通过	这	刷子	,	每个	一	决定	到	是	第一的	在

[ðə; ði][spɑːt] . ”

the	spot	.	”
这	点	.	”

它们像兔子一样在灌木丛中奔跑，每个人都决心第一个到达目的地。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

“	And	did	they	save	him	?
”	和	做过	他们	节省	他	?

他们救了他吗?

” ['bitrɪs] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .

”	Beatrice	inquired	eagerly	.
”	贝娅特丽丝	询问	急切地	.

“贝娅特丽丝急切地问道。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [ðə; ði][mæn] [fel] .

“	The	first	ones	were	within	a	hundred	yards	when	the	man	fell	.
”	这	第一的	一个	是	之内	一个	百	码	什么时候	这	男人	跌倒	.

“当那人倒下时，第一批人距离他不到一百码。”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	She	gasped	,	but	he	went	on	with	a	dry	chuckle	.
”	她	倒吸一口气	,	但	他	去	在	和	一个	干燥	轻笑	.

她倒吸了一口气，但他却干笑着继续说道。

“ [ðeɪ] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmi] [mæn] ,

“	They	went	nearer	to	pick	him	up	and	found	he	was	a	dummy	man	,
”	他们	去	更近	到	挑选	他	向上	和	成立	他	曾是	一个	假的	男人	,

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

stuffed	with	straw	.
填充	和	稻草	.

“他们走近想把他捡起来，结果发现他是一个填充着稻草的假人。”

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['əuləf, 'ɔl-][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

Then	they	remembered	that	Olaf	had	been	laughing	at	them	for	being
然后	他们	记得	那	奥拉夫	有	到过	笑	在	他们	为了	存在

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

willing	to	do	anything	for	money	and	nothing	without	it	,
愿意的	到	做	任何事物	为了	钱	和	没有什么	没有	它	,

然后他们想起奥拉夫曾嘲笑他们为了钱什么都愿意做，没有钱什么都不愿意做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['vaʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	they	came	back	to	camp	vowing	to	have	his	blood	.
和	他们	来了	后退	到	营	发誓	到	有	他的	血	.

他们回到营地后发誓要取他的性命。

['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] ['tempər] [ðeɪ] [ʃoʊd] ,

Even	I	was	surprised	at	what	an	ugly	temper	they	showed	,
甚至	我	曾是	惊讶	在	什么	一个	丑陋的	脾气	他们	显示	,

连我都对他们表现出的恶劣脾气感到惊讶。

[bʌt; bət]['əuləf, 'ɔl-][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ,

but	Olaf	was	wise	enough	to	know	how	they	would	feel	,
但	奥拉夫	曾是	明智的	足够的	到	知道	如何	他们	会	感觉	,

但奥拉夫很聪明，他知道他们会有什么感受。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	when	they	came	back	he	was	gone	.
和	什么时候	他们	来了	后退	他	曾是	已消失	.

他们回来的时候，他已经不见了。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] ['eniweɪ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['faɪn(ə)l] [flɪŋ] .

Probably	**he**	**meant**	**to**	**go**	**anyway**	**and**	**wanted**	**to**	**have**	**one**	**final**	**fling**	**.**
大概	他	意思是	到	去	反正	和	通缉	到	有	一	最终的	一扔	.

或许他本来就打算走，只是想最后再放纵一次。

" ['bitrɪs] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,

"	**Beatrice**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**clock**	**,**
"	贝娅特丽丝	,	瞥了一眼	在	这	钟	,

贝娅特丽丝瞥了一眼钟，

[wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ænd; ənd][roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ] .

was	**horrified**	**to**	**see**	**how**	**long**	**she**	**had**	**stayed**	**and**	**rose**	**at**	**once**	**to**	**go**	**.**
曾是	惊恐万分	到	看	如何	长的	她	有	入住	和	玫瑰	在	一次	到	去	.

看到她待了那么久，他感到很震惊，立刻起身要走。

[bəuθ][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Both	**her**	**new**	**friends**	**came**	**to**	**the**	**door**	**with**	**her**	**.**
两个都	她	新的	朋友们	来了	到	这	门	和	她	.

她的两个新朋友和她一起来到了门口。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [dʒɑːn] ['herɪk] [æz; əz] ['bitrɪs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][step] [bɪ'loʊ] ,

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**John**	**Herrick**	**as**	**Beatrice**	**stood**	**on**	**the**	**step**	**below**	**,**
"	经过	这	方式	,	"	说	约翰	赫里克	作为	贝娅特丽丝	站立	在	这	步	以下	,

"对了，"约翰·赫里克说道，此时比阿特丽斯正站在下面的台阶上。

" [maɪ] ['hestər] [ɪz] [tuː] [ɪn'fɔːrm(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

"	**my**	**Hester**	**is**	**too**	**informal**	**a**	**person**	**for**	**introductions**	**,**
"	我的	海丝特	是	也	非正式	一个	人	为了	介绍	,

"我的妻子海丝特性格太随意，不习惯自我介绍。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .

and	**she**	**has**	**not**	**even**	**told**	**me**	**your**	**name**	**.**
和	她	有	不是	甚至	讲述	我	你的	姓名	.

她甚至都没告诉我你的名字。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

Indeed	**,**	**I**	**doubt**	**if**	**she**	**knows**	**it**	**herself**	**.**
的确	,	我	怀疑	如果	她	知道	它	她自己	.

事实上，我怀疑她自己是否知道这一点。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Won't	**you**	**tell**	**us**	**who**	**you**	**are**	**and**	**who**	**is**	**at**	**the**	**cabin**	**with**	**you**	**?**
惯于	你	告诉	我们	WHO	你	是	和	WHO	是	在	这	舱	和	你	?

请你告诉我们你是谁，还有谁和你一起在小屋里?

" [wʌt] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] , ['frendli] [smaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] , ['bitrɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**What**	**a**	**cordial**	**,**	**friendly**	**smile**	**,**	**he**	**had**	**,**	**Beatrice**	**thought**	**,**	**and**	**how**	**it**
"	什么	一个	亲切	,	友好的	微笑	,	他	有	,	贝娅特丽丝	想法	,	和	如何	它

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] !

lighted	**his**	**brown**	**face**	**!**
照明	他的	棕色的	脸	!

"他那笑容多么亲切友好啊，"贝娅特丽丝心想，"那笑容照亮了他棕色的脸庞！"

" [maɪ] [ænt] ['ʌnə] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['nænsi] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	**My**	**Aunt**	**Anna**	**and**	**my**	**sister**	**Nancy**	**are**	**at**	**the**	**cottage**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	我的	阿姨	安娜	和	我的	姐姐	南希	是	在	这	小屋	和	我	,	"	她	说

.

:

.

"我的安娜阿姨和我的妹妹南希和我一起在小屋里，"她说。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] ; [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	The	place	is	mine	;	my	father	gave	it	to	me	.
”	这	地方	是	矿	;	我的	父亲	给予	它	到	我	.

“这地方是我的，是我父亲给我的。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bitrɪs] [diːmz] .

My	name	is	Beatrice	Deems	.
我的	姓名	是	贝娅特丽丝	迪姆斯	.

我的名字是比阿特丽斯·迪姆斯。

” ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ə'brʌptli] [æz; əz][dɪd][dʒɑːn] ['hɛrɪks]

”	Never	had	she	seen	a	countenance	change	so	abruptly	as	did	John	Herrick's
”	绝不	有	她	已见	一个	面容	改变	所以	突然	作为	做过	约翰	赫里克的

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

as	he	turned	suddenly	and	went	into	the	house	,
作为	他	转向	突然	和	去	进入	这	房子	,

“她从未见过像约翰·赫里克那样脸色骤变的人，他突然转身走进屋子时，脸色就变了。”

['liːvɪŋ] ['hestər] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪs] [ə'loʊn] .

leaving	Hester	to	say	her	good	-	bys	alone	.
离开	海丝特	到	说	她	好的	-	作者	独自的	.

留下海丝特独自一人道别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔːriəs] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] [deɪ] [ðæt] ['nænsi]

It	was	at	the	end	of	a	very	laborious	but	satisfactory	day	that	Nancy
它	曾是	在	这	结尾	的	一个	非常	费力的	但	令人满意的	天	那	南希

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] ['bitrɪs] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [paɪn] ['teɪbl] .

came	up	to	her	sister's	room	to	find	Beatrice	writing	at	the	rough	pine	table	.
来了	向上	到	她	姐妹	房间	到	寻找	贝娅特丽丝	写作	在	这	粗糙的	松树	桌子	.

一天工作非常辛苦，但也很充实。一天结束时，南希来到姐姐的房间，发现比阿特丽斯正在粗糙的松木桌旁写作。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd][sæm][hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] , ” [sed] ['nænsi] .

“	Everything	is	in	order	,	and	Christina	and	Sam	have	just	gone	,	”	said	Nancy	.
”	一切	是	在	命令	,	和	克里斯蒂娜	和	山姆	有	只是	已消失	,	”	说	南希	.

“一切都安排妥当了，克里斯蒂娜和萨姆刚刚离开，”南希说。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ”

“	There	wasn't	anything	more	you	wanted	them	to	do	,	was	there	?	”
”	那里	不是	任何事物	更多的	你	通缉	他们	到	做	,	曾是	那里	?	”

“你没有其他想让他们做的事情了吧？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪl] [maɪ] ['letərz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bitrɪs] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Oh	,	I	wanted	them	to	mail	my	letters	,	”	exclaimed	Beatrice	,	seizing	her
”	哦	,	我	通缉	他们	到	邮件	我的	信件	,	”	惊呼	贝娅特丽丝	,	抓住	她

['envələʊps] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

envelopes	and	jumping	up	.
信封	和	跳	向上	.

“哦，我希望他们帮我寄信，”贝娅特丽丝惊呼道，抓起信封跳了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][dæd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs]

“	It	took	me	so	long	to	write	everything	to	dad	that	I	only	just	finished	this
”	它	采取	我	所以	长的	到	写	一切	到	爸爸	那	我	仅有的	只是	完成的	这

[wʌn] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [krɪ'stiːnə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

one	that	I	promised	Christina	for	her	boy	,
一	那	我	承诺	克里斯蒂娜	为了	她	男生	,

“我花了太长时间才把给爸爸的信写完，以至于我刚刚才写完答应给克里斯蒂娜儿子的这封信。”

['əuləf, 'ɔl-] .

Olaf	.
奥拉夫	.

奥拉夫。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [sæm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Perhaps	**I**	**can**	**catch**	**Sam**	**at**	**the**	**gate**	**.**
也许	我	能	抓住	山姆	在	这	门	.

或许我能在门口碰到萨姆。

" [ʃi:; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk]

"	**She**	**sped**	**down**	**the**	**path**	**through**	**the**	**pines**	**and**	**was**	**able**	**to**	**overtake**
"	她	加速	向下	这	小路	通过	这	松树	和	曾是	有能力的	到	超过

[krɪ'sti:nə] [ænd; ənd] [sæm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ba:z] .

Christina	**and**	**Sam**	**where**	**they**	**had**	**paused**	**to**	**put**	**up**	**the**	**bars**	**.**
克里斯蒂娜	和	山姆	在哪里	他们	有	暂停	到	放	向上	这	酒吧	.

她沿着松树林中的小路飞驰而去，超过了停下来安装栏杆的克里斯蒂娜和萨姆。

['bitrɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['wʊmən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

Beatrice	**was**	**just**	**explaining**	**to**	**the**	**Finnish**	**woman**	**what**	**she**	**had**	**written**	**,**
贝娅特丽丝	曾是	只是	解释	到	这	芬兰	女士	什么	她	有	书面	,

贝娅特丽丝正在向那位芬兰妇女解释她写的内容。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] -

when	**a**	**heavy**	**slouching**	**figure**	**came**	**up**	**the**	**road**	**through**	**the**	**shadows**	**and**	**Thorvik**
什么时候	一个	重的	佝	数字	来了	向上	这	路	通过	这	阴影	和	-

,

,

,

当一个沉重佝偻的身影从阴影中沿着道路走来时，索尔维克

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['rʌfli] .

in	**his**	**broken**	**English**	**,**	**addressed**	**his**	**sister**	**roughly**	**.**
在	他的	破碎的	英语	,	已解决	他的	姐姐	大致	.

他用蹩脚的英语粗鲁地称呼妹妹。

" [ju:; jʊ] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hɪr] — [spend] [ðə; ði] [naɪt] [tu:] ?

"	**You**	**spend**	**the**	**whole**	**day**	**here**	**—**	**spend**	**the**	**night**	**too**	**?**
"	你	花费	这	所有的	天	这里	—	花费	这	夜晚	也	?

“你今天一整天都待在这里——晚上也待在这里吗？”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [maɪ] ['sʌpər] !

I	**have**	**not**	**yet**	**my**	**supper**	**!**
我	有	不是	然而	我的	晚餐	!

我还没吃晚饭呢！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] ['bitrɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər]

"	**It**	**was**	**evident**	**that**	**he**	**wished**	**Beatrice**	**,**	**also**	**,**	**to**	**know**	**of**	**his**	**displeasure**
"	它	曾是	明显	那	他	希望	贝娅特丽丝	,	还	,	到	知道	的	他的	不满

,

,

,

“很明显，他也希望贝娅特丽丝知道他的不满。”

[ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

or	**he**	**would**	**have**	**used**	**his**	**own**	**tongue**	**.**
或者	他	会	有	用过的	他的	自己的	舌头	.

否则他就会用自己的舌头了。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [krɪ'sti:nə] ['æŋgrəli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [glæns]

He	**grasped**	**Christina**	**angrily**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**shot**	**the**	**girl**	**a**	**scowling**	**glance**
他	抓住	克里斯蒂娜	愤怒地	经过	这	手臂	和	射击	这	女孩	一个	皱眉	瞥一眼

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪrs] ['enməti] [ðæt] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [geɪt] .

of	**such**	**fierce**	**enmity**	**that**	**involuntarily**	**she**	**shrank**	**back**	**behind**	**the**	**gate**	**.**
的	这样的	凶猛的	敌意	那	不由自主	她	缩小	后退	在后面	这	门	.

他愤怒地抓住克里斯蒂娜的胳膊，狠狠地瞪了她一眼，眼神中充满了强烈的敌意，以至于克里斯蒂娜不由自主地缩回了大门后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , ['ʌndər] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] ['skruːtəni] , [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [tuː] ['letərz] [tuː; tə][sæm]

It	was	difficult	,	under	that	frowning	scrutiny	,	to	hand	the	two	letters	to	Sam
它	曾是	难的	,	在下面	那	皱眉	审查	,	到	手	这	二	信件	到	山姆

,

,

,

在那种皱着眉头的审视下，把这两封信交给萨姆是很困难的。

— [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [krɪ'stiːnə] [aɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɜːrvəs]

—	the	more	so	since	Christina	eyed	one	of	the	envelopes	with	such	nervous
—	这	更多的	所以	自从	克里斯蒂娜	眼睛	一	的	这	信封	和	这样的	紧张的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

——尤其是克里斯蒂娜紧张不安地盯着其中一个信封时，更是如此。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌlər] [aɪ] [ðæn; ðən] - [maɪt] [hæv; həv]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Even	a	duller	eye	than	Thorvik's	might	have	noted	that	the	letter	was	of
甚至	一个	更暗淡	眼睛	比	-	可能	有	著名的	那	这	信	曾是	的

['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

special	importance	to	her	.
特别的	重要性	到	她	.

即使比索尔维克更迟钝的人也可能注意到，这封信对她来说意义非凡。

[ðə; ði] ['sʌlən] [ˌænɪ'mɑːsəti] ['diːpənd] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

The	sullen	animosity	deepened	on	the	man's	face	.
这	忧郁	敌意	加深	在	这	男人的	脸	.

男人脸上阴郁的敌意更加加深了。

“ [juː; jʊ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ; [siː] ?

“	You	make	nothing	more	with	my	sister	;	see	?
“	你	制作	没有什么	更多的	和	我的	姐姐	;	看	?

你对我妹妹再也没有任何好处了，明白吗?

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][led] [krɪ'stiːnə] [ə'weɪ] .

”	he	said	,	as	he	led	Christina	away	.
”	他	说	,	作为	他	引领	克里斯蒂娜	离开	.

“他一边说着，一边领着克里斯蒂娜离开了。”

[sæm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [səb'duːd] [gʊd] [naɪt] , [klʌkt] [loʊ] - ['spɪrɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

Sam	nodded	a	subdued	good	night	,	clucked	low	-	spiritedly	to	his	horses	,
山姆	点头	一个	低沉的	好的	夜晚	,	咯咯叫	低的	-	精神抖擞地	到	他的	马匹	,

[ænd; ənd] [droʊv] ['sloʊli] ['æftər][ðə; ði] [tuː] .

and	drove	slowly	after	the	two	.
和	驾驶	缓慢地	后	这	二	.

山姆低声点头道了声晚安，低声咕哝了几声马儿，然后慢慢地驾车跟在两人身后。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kwentʃt] ['tʃɪrflnəs] [siːmd] [ə'fektɪd] [baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv] -

Even	his	unquenched	cheerfulness	seemed	affected	by	instinctive	dread	of	Thorvik's
甚至	他的	未熄灭的	愉悦	似乎	做作的	经过	本能	恐惧	的	-

['saʊər] [ɪl] - ['tempər] .

sour	ill	-	temper	.
酸的	患病的	-	脾气	.

即使是他那永不消退的乐观精神，似乎也受到了对托尔维克暴躁脾气的本能恐惧的影响。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] ['bitrɪs] [wɔːkt] [bæk] [ə'loʊn] [ʌp] [ðə; ði]

Nor	was	it	with	a	very	cheerful	heart	that	Beatrice	walked	back	alone	up	the
也不	曾是	它	和	一个	非常	快乐	心	那	贝娅特丽丝	步行	后退	独自的	向上	这

[pæθ] .

path	.
小路	.

贝娅特丽丝独自一人沿着小路走回去时，心情也并不愉快。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrendərd] [hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	rendered	her	task	of	living	by	no	means	easier	to	realize	that	she	had
它	渲染	她	任务	的	活的	经过	不	方法	更轻松	到	意识到	那	她	有

[meɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - .

made	an	enemy	of	such	a	man	as	Thorvik	.
制成	一个	敌人	的	这样的	一个	男人	作为	-	.

意识到自己得罪了像托尔维克这样的人，让她的生活变得更加艰难。

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] , [ˈʃaɪnɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [paɪnz] ,

Yet	the	light	from	her	cabin	,	shining	small	and	yellow	beneath	the	giant	pines	,
然而	这	光	从	她	舱	,	灼灼	小的	和	黄色的	下面	这	巨大的	松树	,

然而，她小屋里透出的灯光，在参天松树下闪烁着微弱的黄色光芒，

[siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][ˌriːˈkɪnd(ə)l][hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .

seemed	somehow	to	rekindle	her	failing	courage	.
似乎	不知何故	到	重燃	她	失败	勇气	.

似乎以某种方式重新点燃了她逐渐消逝的勇气。

[ðoʊz] [tuː] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] , [ˈnænsi] [ænd; ənd] [ænt] [ˈʌnə] .

Those	two	dearly	loved	people	were	there	within	,	Nancy	and	Aunt	Anna	.
那些	二	亲爱的	喜爱	人们	是	那里	之内	,	南希	和	阿姨	安娜	.

那两个深受爱戴的人就在那里，南希和安娜阿姨。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] .

Surely	the	way	would	be	shown	to	her	to	care	for	them	and	keep	them	safe	.
一定	这	方式	会	是	所示	到	她	到	关心	为了	他们	和	保持	他们	安全的	.

一定会有人指引她如何照顾他们，保护他们的安全。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz]

SHERLOCK	HOLMES
夏洛克	福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈbitrɪs] ,

It	was	a	week	later	and	Beatrice	,
它	曾是	一个	星期	之后	和	贝娅特丽丝	,

一周后，贝娅特丽丝

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [bluː] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [ˈʃoʊɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,

with	a	landscape	of	blue	mountains	and	green	forest	showing	beyond	her	through	the	open	door	,
和	一个	景观	的	蓝色的	山脉	和	绿色的	森林	显示	超过	她	通过	这	打开	门	,

透过敞开的门，可以看到远处蓝色的山峦和绿色的森林。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [kloʊðz] .

was	standing	on	the	threshold	in	her	riding	clothes	.
曾是	常设	在	这	临界点	在	她	骑术	衣服	.

她穿着骑马服站在门槛上。

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

“	**I**	**have**	**finished**	**my**	**share**	**of**	**the**	**housework**	**and**	**I**	**am**	**off**	**for**	**a**	**ride**	**,**
”	我	有	完成的	我的	分享	的	这	家务	和	我	是	离开	为了	一个	骑	,

“我已经做完了我那份家务，我要出去兜风了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['nænsi] .

”	**she**	**said**	**to**	**Nancy**	**.**
”	她	说	到	南希	.

她对南希说。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [smaɪld] ['brɔːdli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dʌstɪŋ] .

Her	**sister**	**smiled**	**broadly**	**over**	**her**	**dusting**	**.**
她	姐姐	微笑	总体而言	超过	她	除尘	.

她妹妹一边掸灰一边露出灿烂的笑容。

“ [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

“	**I**	**would**	**never**	**have**	**thought**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**,**
“	我	会	绝不	有	想法	,	”	她	声明	,

“我做梦都没想到，”她说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kɜːri] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [splɪt][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd]

“	**that**	**you**	**could**	**curry**	**a**	**horse**	**and**	**split**	**the**	**kindling**	**before**	**breakfast**	**and**
“	那	你	可以	咖喱	一个	马	和	分裂	这	引火物	前	早餐	和

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skrʌb] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv]

that	**I**	**could**	**scrub**	**floors**	**and**	**wash**	**dishes**	**every**	**day**	**and**	**that**	**we**	**both**	**of**
那	我	可以	擦洗	楼层	和	洗	菜肴	每一个	天	和	那	我们	两个都	的

[ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

us	**would**	**like**	**it**	**.**
我们	会	喜欢	它	.

“你可以给马匹做咖喱，在早餐前分好引火柴，而我可以每天擦地板、洗碗，我们俩都会喜欢这样。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [er] .

There	**must**	**be**	**something**	**strange**	**in**	**this**	**mountain**	**air**	**.**
那里	必须	是	某物	奇怪的	在	这	山	空气	.

这山里的空气一定有什么特别之处。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['setld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər]

”	**They**	**had**	**begun**	**to**	**feel**	**as**	**settled**	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**	**at**	**their**
”	他们	有	开始	到	感觉	作为	定居	作为	尽管	他们	有	到过	在	他们的

['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

housekeeping	**in**	**the**	**cabin**	**for**	**months**	**.**
家政	在	这	舱	为了	几个月	.

“他们开始感觉自己像在小屋里住了几个月一样安顿下来了。”

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] , [æn; ən] [inˊtraːnsiŋli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

The	**cottage**	**itself**	**was**	**a**	**different**	**place**	**,**	**an**	**entrancingly**	**pleasant**	**and**
这	小屋	本身	曾是	一个	不同的	地方	,	一个	令人着迷	令人愉快的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] .

comfortable	**one**	**.**
舒服的	一	.

小屋本身则截然不同，是一个令人陶醉的、舒适宜人的地方。

['hestər] ['herɪk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [greɪt] [frendz] ,

Hester	**Herrick**	**,**	**with**	**whom**	**they**	**were**	**now**	**great**	**friends**	**,**
海丝特	赫里克	,	和	谁	他们	是	现在	伟大的	朋友们	,

他们现在和海丝特·赫里克成了好朋友。

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] — [sʌm; səm][bɪg] [blæk] ['ændaɪənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]

was	always	bringing	them	things	—	some	big	black	andirons	for	the	great
曾是	总是	带来	他们	事物	—	一些	大的	黑色的	铁架	为了	这	伟大的

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他总是给他们带东西——一些用于大壁炉的黑色大铁架，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔ:ft] [paɪn] ['piləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['berskɪn] [rʌg] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

a	collection	of	soft	pine	pillows	,	and	the	thick	bearskin	rug	that	lay	before	the
一个	收藏	的	柔软的	松树	枕头	,	和	这	厚的	熊皮	小地毯	那	躺	前	这

[hɑ:rθ] .

hearth	.
炉	.

一堆柔软的松木枕头，以及铺在壁炉前的厚厚的熊皮地毯。

“ ['rɑ:di] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

“	Roddy	said	you	were	to	have	it	.
“	罗迪	说	你	是	到	有	它	.

“罗迪说你会得到它。”

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ber] [hɪm'self] [læst] ['wɪntər] ,

He	shot	the	bear	himself	last	winter	,
他	射击	这	熊	他自己	最后的	冬天	,

去年冬天是他自己猎杀的那头熊。

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði]['gɝ:lz][prəu'testid] [ðæt] [ðɪs] [læst] [gɪft] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn] .

”	she	said	when	the	girls	protested	that	this	last	gift	was	too	great	a	one	.
”	她	说	什么时候	这	女孩们	抗议	那	这	最后的	礼物	曾是	也	伟大的	一个	一	.

“当女孩们抗议说最后这份礼物太贵重时，她说。”

[sæm]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bæʃfəli] [prɪ'zentɪd] ['ɔ:fərɪŋ] ,

Sam	also	had	brought	a	bashfully	presented	offering	,
山姆	还	有	带来	一个	害羞地	呈现	提供	,

山姆也腼腆地带来了一份供品。

[ðə; ði] [pelt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [wɪtʃ] [naʊ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ænt] ['ænəz] ['bedsaɪd] [rʌg] .

the	pelt	of	a	mountain	lion	which	now	served	as	Aunt	Anna's	bedside	rug	.
这	毛皮	的	一个	山	狮子	哪个	现在	服务	作为	阿姨	安娜的	床头	小地毯	.

一张美洲狮的皮毛，现在成了安娜阿姨的床头毯。

['nænsi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [waɪt] [blu:] - ['bɔ:dəd] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] ['wɪndoʊz]

Nancy	had	put	up	white	blue	-	bordered	curtains	at	the	little	square	windows
南希	有	放	向上	白色的	蓝色的	-	带边框	窗帘	在	这	小的	正方形	视窗

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ɑ:n][ðə; ði][waɪd] [sɪlz] [pɔts][ʌv; əv] [red] ['beriz] ,

and	had	set	on	the	wide	sills	pots	of	red	berries	,
和	有	放	在	这	宽的	门槛	锅	的	红色的	浆果	,

南希在小小的方形窗户上挂上了蓝边白窗帘，并在宽阔的窗台上摆放了几盆红色的浆果。

[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['fɝ:nz] , [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] [braɪt] - [feɪst] ['pænziz] .

boxes	of	ferns	,	and	bowls	of	bright	-	faced	pansies	.
盒子	的	蕨类植物	,	和	碗	的	明亮的	-	面对	三色堇	.

一箱箱蕨类植物，还有几碗鲜艳的三色堇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɑ:n]

With	the	fresh	wind	fluttering	the	curtains	and	the	sunshine	lying	in	patches	on
和	这	新鲜的	风	飘动	这	窗帘	和	这	阳光	说谎	在	补丁	在

[ðə; ði] [waɪt] [skrʌbd] [flɔ:r] ,

the	white	scrubbed	floor	,
这	白色的	擦洗过	地面	,

微风拂过，窗帘随风飘动，阳光斑驳地洒在洁白的地板上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

the	little	cabin	was	as	gay	and	homelike	a	place	as	heart	could	desire	.
这	小的	舱	曾是	作为	同性恋	和	家的感觉	一个	地方	作为	心	可以	欲望	.

这间小木屋温馨舒适，就像家一样，令人心旷神怡。

[krɪ'stiːnə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ˌɪntər'dɪkʃn] , [stɪl] [keɪm] ['evri] [deɪ] .

Christina	,	in	spite	of	Thorvik's	interdiction	,	still	came	every	day	.
克里斯蒂娜	,	在	尽管如此	的	-	禁运	,	仍然	来了	每一个	天	.

尽管托尔维克禁止，克里斯蒂娜还是每天都来。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ;

This	morning	she	arrived	earlier	than	usual	,	with	their	marketing	in	a	big	basket	and	the	mail	;
这	早晨	她	到达的	早些时候	比	通常	,	和	他们的	营销	在	一个	大的	篮子	和	这	邮件	;

今天早上她比平时来得早，带着一大篮子营销材料和邮件；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [jet] ,

for	it	was	not	,	even	yet	,
为了	它	曾是	不是	,	甚至	然而	,

因为当时还不是，

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][goʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	good	thing	for	the	girls	to	go	often	to	the	village	.
一个	好的	事物	为了	这	女孩们	到	去	经常	到	这	村庄	.

对女孩们来说，经常回村子是件好事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['letərz] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] ['ʌnə] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	took	some	letters	in	to	their	Aunt	Anna	and	remained	for	some	time	,
她	采取	一些	信件	在	到	他们的	阿姨	安娜	和	剩余	为了	一些	时间	,

她带着一些信件去拜访了他们的安娜阿姨，并在那里待了一段时间。

[sɪns] [ænt] ['ʌnə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

since	Aunt	Anna	appeared	to	be	asking	her	questions	.
自从	阿姨	安娜	出现	到	是	问	她	问题	.

因为安娜阿姨似乎在问她问题。

“ [noʊ] , ” [ðə; ði]['gɝːlz] [hɜːrd] [krɪ'stiːnə] [seɪ] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	No	,	”	the	girls	heard	Christina	say	,	through	the	door	,
“	不	,	”	这	女孩们	听到	克里斯蒂娜	说	,	通过	这	门	,

“不，”女孩们听到克里斯蒂娜透过门说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [ˌhɪrə'baʊts] .

“	there	is	no	one	of	your	name	hereabouts	.
“	那里	是	不	一	的	你的	姓名	附近	.

“附近没有一个叫你名字的人。”

[bʌt; bət]['əuləf, 'ɔl-][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ten] ['jɪrz] ,

But	Olaf	and	I	have	only	lived	in	this	valley	ten	years	,
但	奥拉夫	和	我	有	仅有的	居住地	在	这	谷	十	年	,

但我和奥拉夫在这个山谷里只住了十年。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

so	it	might	have	been	before	.
所以	它	可能	有	到过	前	.

所以之前可能就是这样。

” ['bitrɪs] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .

”	Beatrice	looked	up	,	startled	.
”	贝娅特丽丝	看起来	向上	,	惊慌	.

贝娅特丽丝抬起头，吓了一跳。

[wʌt] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ænt] [bɪn] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [wʌn][ʌv; əv]

What	**had**	**her**	**aunt**	**been**	**asking**	**and**	**why**	**should**	**there**	**be**	**any**	**one**	**of**
什么	有	她	阿姨	到过	问	和	为什么	应该	那里	是	任何	一	的

[ðer; ðər] [neɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ɔːf] [pleɪs] ?

their	**name**	**living**	**in**	**this**	**far**	**-**	**off**	**place**	**?**
他们的	姓名	活的	在	这	远的	-	离开	地方	?

她姑妈问的是什么？为什么会有和她们同姓的人住在这个遥远的地方？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['wʌndər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] ['nevər]

She	**remembered**	**her**	**former**	**wonder**	**concerning**	**that**	**brother**	**of**	**whom**	**they**	**never**
她	记得	她	以前的	想知道	有关	那	兄弟	的	谁	他们	绝不

[hɜːrd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

heard	**anything**	**at**	**home**	**.**
听到	任何事物	在	家	.

她想起了以前对那个家里一直杳无音讯的哥哥的好奇。

[bʌt; bət] [krɪ'stiːnə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

But	**Christina**	**came**	**out**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**the**	**bright**	**morning**	**was**	**calling**	**,**
但	克里斯蒂娜	来了	出去	和	关闭	这	门	,	这	明亮的	早晨	曾是	呼叫	,

但克里斯蒂娜走了出来，关上了门，明媚的早晨在召唤着她。

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər][raɪd] .

and	**Beatrice**	**forgot**	**her**	**curiosity**	**in**	**looking**	**forward**	**to**	**her**	**ride**	**.**
和	贝娅特丽丝	忘了	她	好奇心	在	寻找	向前	到	她	骑	.

贝娅特丽丝一心期待着乘车，忘记了好奇心。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['nænsi] ?

“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**go**	**,**	**Nancy**	**?**
“	不	你	想	到	去	,	南希	?

“南希，你不想去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	**she**	**said**	**as**	**she**	**went**	**through**	**the**	**kitchen**	**.**
”	她	说	作为	她	去	通过	这	厨房	.

“她一边穿过厨房一边说道。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nænsi] ['brɪskli] , “ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

“	**No**	**,**	**”**	**returned**	**Nancy**	**briskly**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**care**	**for**	**riding**	**as**	**you**	**do**	**,**
“	不	,	”	返回	南希	轻快地	,	“	我	不	关心	为了	骑术	作为	你	做	,

“不，”南希干脆地回答道，“我不喜欢像你那样骑马。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	**this**	**morning**	**I**	**would**	**not**	**go**	**for**	**anything**	**.**
和	这	早晨	我	会	不是	去	为了	任何事物	.

今天早上我什么都不想去。

[krɪ'stiːnə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bred] .

Christina	**is**	**going**	**to**	**teach**	**me**	**how**	**to**	**make**	**bread**	**.**
克里斯蒂娜	是	去	到	教	我	如何	到	制作	面包	.

克里斯蒂娜要教我做面包。

” [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['dɪzi] ['maʊntnsaɪd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

”	**The**	**exploration**	**of**	**strange**	**forests**	**and**	**dizzy**	**mountainsides**	**was**	**nothing**	**to**
”	这	勘探	的	奇怪的	森林	和	晕眩的	山坡	曾是	没有什么	到

['nænsi] ,

Nancy	**,**
南希	,

“探索奇异的森林和险峻的山坡对南希来说根本不算什么。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

compared	**with**	**the**	**excitement**	**of**	**cooking**	**something**	**new**	**.**
比较的	和	这	激动	的	烹饪	某物	新的	.

与烹饪新菜肴的兴奋感相比。

[tuː; tə]['sæd(ə)l] [bʌk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [les] ['dɪfɪkəlt] [ə'fer] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,

To	**saddle**	**Buck**	**was**	**now**	**a**	**less**	**difficult**	**affair**	**than**	**at**	**first**	**,**
到	鞍	巴克	曾是	现在	一个	较少的	难的	事务	比	在	第一的	,

现在给巴克上鞍比一开始容易多了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

for	**his**	**mistress**	**had**	**learned**	**to**	**fling**	**the**	**object**	**of**	**his**	**hatred**	**upon**	**him**
为了	他的	情妇	有	学习	到	一扔	这	目的	的	他的	仇恨	之上	他

[ænd; ənd] [ðen] [stænd] [bæk] ,

and	**then**	**stand**	**back**	**,**
和	然后	站立	后退	,

因为他的情妇已经学会了把令他憎恨的东西扔到他身上，然后退后一步。

['gɪvɪŋ] [ə'drɔɪt] ['dʒɔːks][æt; ət][ðə; ði] [sɪntʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kɪks] [ænd; ənd] [plʌndʒz] .

giving	**adroit**	**jerks**	**at**	**the**	**cinch**	**between**	**his**	**kicks**	**and**	**plunges**	**.**
给予	灵巧	混蛋	在	这	肚带	之间	他的	踢	和	暴跌	.

他在踢腿和冲刺之间，巧妙地猛拉缰绳。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə]

When	**he**	**had**	**got**	**his**	**fill**	**of**	**bucking**	**he**	**would**	**turn**	**his**	**white**	**face**	**to**
什么时候	他	有	得到	他的	充满	的	颠簸	他	会	转动	他的	白色的	脸	到

[hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

her	**as**	**if**	**to**	**say**	**,**
她	作为	如果	到	说	,

当他玩够了挣扎之后，他会把苍白的脸转向她，仿佛在说：

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ; [naʊ] [lets] [biː; bi][ɔːf] .

“	**That**	**is**	**all**	**for**	**to**	**-**	**day**	**;**	**now**	**let's**	**be**	**off**	**.**
“	那	是	全部	为了	到	-	天	;	现在	我们来吧	是	离开	.

“今天就到这里吧；现在我们走吧。”

” [hɜːr; hər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ,

”	**Her**	**expedition**	**was**	**doomed**	**to**	**delay**	**,**	**however**	**,**	**for**	**,**
”	她	远征	曾是	注定失败	到	延迟	,	然而	,	为了	,

然而，她的探险注定要延期，因为.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['poʊni] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]

as	**she**	**was**	**leading**	**her**	**pony**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**,**	**she**	**came**
作为	她	曾是	领导	她	小马	大约	这	角落	的	这	房子	,	她	来了

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

upon	**a**	**visitor**	**,**
之上	一个	游客	,

当她牵着小马绕过房子拐角时，遇到了一位访客。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

a	**total**	**stranger**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**doorstep**	**.**
一个	全部的	陌生人	,	常设	在	这	家门口	.

一个完全陌生的人，站在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['dɔːrbel] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [goʊ]

He	**was**	**apparently**	**annoyed**	**at**	**finding**	**no**	**doorbell**	**and**	**having**	**his**	**knock**	**go**
他	曾是	显然	恼怒	在	寻找	不	门铃	和	拥有	他的	敲	去

[ʌn'hɜːrd] .

unheard	**.**
闻所未闻	.

他显然很恼火，因为没有门铃，而且他敲门也没人听见。

[hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kɔft] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd]

He	shuffled	his	feet	,	coughed	,	and	rapped	smartly	on	the	door	again	and
他	洗牌	他的	脚	,	咳嗽	,	和	说唱	聪明地	在	这	门	再次	和

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他挪动着脚步，咳嗽了几声，然后一下又一下地用力敲着门。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd]

as	though	he	were	a	person	of	such	importance	that	he	could	not	afford
作为	尽管	他	是	一个	人	的	这样的	重要性	那	他	可以	不是	买得起

[tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

to	be	kept	waiting	.
到	是	保留	等待	.

仿佛他是一位举足轻重的人物，不能让他久等似的。

['bitrɪs] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [juːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] ['iːliz] [kən'venʃən(ə)l] ['kɑːstuːm]

Beatrice	realized	suddenly	how	used	she	had	become	to	Ely's	conventional	costume
贝娅特丽丝	已实现	突然	如何	用过的	她	有	变得	到	伊利的	传统的	戏服

[ʌv; əv] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] ,

of	flannel	shirt	and	high	boots	,
的	绒布	衬衫	和	高的	靴子	,

贝娅特丽丝突然意识到自己已经多么习惯伊莱那身传统的法兰绒衬衫和高筒靴的装束了。

[sɪns] [ðɪs] ['dæpər] ['nuːkʌmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [taɪt] , [haɪ] - ['weɪstɪd] [koʊt]

since	this	dapper	newcomer	,	with	his	pointed	shoes	and	tight	,	high	-	waisted	coat
自从	这	衣着考究	新人	,	和	他的	尖	鞋	和	紧的	,	高的	-	腰部	外套

[lʊkt] [nɑːt]['oʊnli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

looked	not	only	uncomfortable	,
看起来	不是	仅有的	不舒服	,

由于这位衣着考究的新来者，穿着尖头皮鞋和紧身高腰外套，看起来不仅不自在，

[bʌt; bət][əb'sɜːrd] .

but	absurd	.
但	荒诞	.

但很荒谬。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [diːmz] .

“	Good	morning	,	Miss	Deems	.
“	好的	早晨	,	错过	迪姆斯	.

“早上好，迪姆斯小姐。”

['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['streɪndʒər] ['iːzəli] .

Beautiful	day	,	is	it	not	?	”	began	the	stranger	easily	.
美丽的	天	,	是	它	不是	?	”	开始	这	陌生人	容易地	.

“今天天气真好，不是吗？”陌生人轻松地说道。

“ [mɪlz] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ['dæbni] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braunzvil] , [mɑːn'tænə] - ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

“	Mills	is	my	name	,	Dabney	Mills	of	the	Brownsville	,	Montana	'	Evening	Star	.
“	米尔斯	是	我的	姓名	,	达布尼	米尔斯	的	这	布朗斯维尔	,	蒙大拿	-	晚上	星星	.

“我叫米尔斯，我是蒙大拿州布朗斯维尔《晚星报》的达布尼·米尔斯。

- [maɪ]['peɪpər][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] [hɪr] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm] ,

'	My	paper	has	sent	me	here	,	or	rather	I	volunteered	to	come	,
-	我的	纸	有	发送	我	这里	,	或者	相当	我	自愿	到	来	,

“是我的报社派我来的，或者更确切地说，是我自愿来的。”

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn]['broʊkən][baʊ; boʊ] ['væli] . ”

to	investigate	this	unfortunate	affair	going	on	in	Broken	Bow	Valley	.	”
到	调查	这	不幸	事务	去	在	在	破碎的	弓	谷	.	”

调查发生在布罗肯博谷的这起不幸事件。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] [straɪk] ?
“ Oh , you mean the strike ?
“ 哦 , 你 意思是 这 罢工 ?

“哦，你是说罢工吗？”

” ['bitrɪs] [æskt] ,
” Beatrice asked ,
” 贝娅特丽丝 问 ,

贝娅特丽丝问道：

['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'drest] ['mɪstər] . [mɪlz] [ʃʊd; ʃəd]
rather bewildered and not knowing at all why the overdressed Mr . Mills should
相当 困惑 和 不是 会心 在 全部为什么 这 穿得太正式了 先生 . 米尔斯 应该
[hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪ'moʊt] ['kæbɪn] .
have sought out their remote cabin .
有 寻求 出去 他们的 偏僻的 舱 .

他们感到非常困惑，完全不明白为什么衣着考究的米尔斯先生会找到他们偏僻的小屋。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [bʌt; bət] ,
He made a movement as though to go in , but ,
他 制成 一个 移动 作为 尽管 到 去 在 , 但 ,

他做了个要进去的动作，但是，

[sɪns] ['bitrɪs] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
since Beatrice seemed not at all inclined to open the door ,
自从 贝娅特丽丝 似乎 不是 在 全部 倾斜 到 打开 这 门 ,

因为贝阿特丽丝似乎根本不想开门，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][step] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [ə'ʃʊrəns] , [leɪd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ðɪ][stoʊn] ,
he sat down on the step with smooth assurance , laid his hat on the stone ,
他 卫星 向下 在 这 步 和 光滑的 保证 , 铺设 他的 帽子 在 这 石头 ,

他神态自若地坐在台阶上，把帽子放在石头上。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] .
and took out a note - book .
和 采取 出去 一个 笔记 - 书 .

然后拿出笔记本。

“ [ðə; ðɪ] [ə'fer] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːkaʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [straɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , ['iːðər] ,
“ The affair is more like a lockout than a strike , but not exactly that , either ,
” 这 事务 是 更多的 喜欢 一个 闭锁 比 一个 罢工 , 但 不是 确切地 那 , 任何一个 ,

“这件事更像是停工而不是罢工，但也不完全算是罢工。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fluːənsi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk]
” he continued with that irresistible fluency of speech adopted by people who talk
” 他 持续 和 那 无法抗拒 流利度 的 演讲 已采用 经过 人们 WHO 讲话
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
a great deal to unwilling listeners .
一个 伟大的 交易 到 不情愿 听众 .

他继续用那种滔滔不绝、令人难以抗拒的流畅语调说话，这种语调只有那些对着不情愿的听众滔滔不绝的人才会采用。

“ [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] .
“ As I understand it , the situation is this .
” 作为 我 理解 它 , 这 情况 是 这 .

据我了解，情况是这样的。

[ðə; ðɪ]['broʊkən][baʊ; boʊ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌsiː 'oʊ] . [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [dæmz] ,
The Broken Bow Irrigation Co . undertakes to construct the necessary dams ,
这 破碎的 弓 灌溉 合作 . 承担 到 构造 这 必要的 水坝 ,
['dɪtʃɪz] ,
ditches ,
沟渠 ,

布罗肯博灌溉公司承诺修建必要的堤坝、沟渠，

[ænd; ənd] [sluːs] - [geɪts] [tuː; tə]['wɔːtər] [ðɪs] [draɪ] ['væli] , [ə; eɪ][bɪg]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	sluice	-	gates	to	water	this	dry	valley	,	a	big	project	in	which	a
和	水闸	-	大门	到	水	这	干燥	谷	,	一个	大的	项目	在	哪个	一个

['sɜːrt(ə)n][dʒɑːn] ['herɪk] ,

certain	John	Herrick	,
肯定	约翰	赫里克	,

以及为这条干涸的山谷注水的闸门，这是一项由约翰·赫里克参与的大工程。

['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] , [hæz; həz][lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] . ”

resident	of	these	parts	,	has	large	interests	.	”
居民	的	这些	部分	,	有	大的	兴趣	.	”

居住在这一地区的居民，拥有巨大的利益。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][dʒɑːn] ['hɛrɪks] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bitrɪs] [sed] .

“	I	did	not	know	about	John	Herrick's	share	in	it	,	”	Beatrice	said	.
“	我	做过	不是	知道	关于	约翰	赫里克的	分享	在	它	,	”	贝娅特丽丝	说	.

“我不知道约翰·赫里克也持有股份，”比阿特丽斯说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['westərn] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “

She	was	beginning	already	to	catch	the	Western	habit	of	dropping	the	title	“
她	曾是	开始	已经	到	抓住	这	西	习惯	的	下降	这	标题	“

['mɪstər] ” [ɪk'sept] [ɪn][də'rekt] [ə'dres] .

mister	”	except	in	direct	address	.
先生	”	除了	在	直接的	地址	.

她已经开始沾染西方人的习惯，除了直接称呼对方外，不再使用“先生”这个称呼。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ,

Since	she	was	unwilling	that	the	stranger	should	come	in	,
自从	她	曾是	不情愿	那	这	陌生人	应该	来	在	,

由于她不愿意让陌生人进来，

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ænt] ['ʌnə] ,

for	fear	he	would	disturb	and	annoy	Aunt	Anna	,
为了	害怕	他	会	打扰	和	烦人	阿姨	安娜	,

因为他害怕会打扰和惹恼安娜阿姨。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	since	he	made	no	move	to	go	away	,	she	finally	sat	down	herself	upon	the
和	自从	他	制成	不	移动	到	去	离开	,	她	最后	卫星	向下	她自己	之上	这

[step] .

step	.
步	.

因为他没有要离开的意思，她最终只好自己坐在了台阶上。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fer] , ” [mɪlz] [went] [ɑːn] , “ [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][pɑːrt] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] ,

“	The	money	for	this	affair	,	”	Mills	went	on	,	“	was	raised	in	part	,	as	is	usual	,
“	这	钱	为了	这	事务	,	”	米尔斯	去	在	,	“	曾是	提高	在	部分	,	作为	是	通常	,

米尔斯继续说道：“这次活动的资金，一部分是像往常一样筹集的，

[baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] ,

by	the	owners	of	the	land	which	is	to	be	irrigated	,
经过	这	所有者	的	这	土地	哪个	是	到	是	灌溉	,

由待灌溉土地的所有者支付，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səb'skraɪbd] [baɪ] ['kæpɪtlɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['væli]

but	the	greater	amount	was	to	be	subscribed	by	capitalists	outside	the	valley
但	这	更大的	数量	曾是	到	是	已订阅	经过	资本家	外部	这	谷

,

,

,

但大部分资金将由山谷以外的资本家认购。

[dʒɑːn] ['herɪk] ['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

John	Herrick	pledging	himself	to	see	that	the	necessary	sum	was	forthcoming	.
约翰	赫里克	认捐	他自己	到	看	那	这	必要的	和	曾是	即将推出	.

约翰·赫里克承诺会确保筹集到所需的款项。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

"	He	tapped	the	note	-	book	with	a	stubby	forefinger	and	went	on	with
"	他	轻敲	这	笔记	-	书	和	一个	矮胖的	食指	和	去	在	和

[sɪg'nɪfɪkənt] ['emfəsɪs] .

significant	emphasis	.
重要的	强调	.

他用粗短的食指敲了敲笔记本，然后语气格外强调地继续说道。

“ [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bæŋk][ɪn] ['iːli] ,

“	Since	there	is	no	bank	in	Ely	,
“	自从	那里	是	不	银行	在	伊利	,

“由于伊利没有银行，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] ['kɜːrənsi] [brɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]

there	are	often	large	sums	in	currency	brought	to	pay	the	men	and	deposited	in
那里	是	经常	大的	总和	在	货币	带来	到	支付	这	男人	和	已存	在

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniːz] [seɪf] .

the	Irrigation	Company's	safe	.
这	灌溉	公司的	安全的	.

经常会有大笔现金被带到灌溉公司，作为工人的报酬，并存入灌溉公司的保险库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] ,

It	is	known	that	,	just	before	this	outbreak	,
它	是	已知	那	,	只是	前	这	暴发	,

众所周知，就在这次疫情爆发之前，

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]

the	finances	of	the	company	were	in	good	condition	and	that
这	财政	的	这	公司	是	在	好的	状况	和	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [fʌndz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

there	was	no	talk	of	funds	giving	out	before	the	work	was	completed	.
那里	曾是	不	讲话	的	资金	给予	出去	前	这	工作	曾是	完全的	.

公司财务状况良好，在工程完工前没有出现资金短缺的情况。

[jet] [wen] [ðə; ði][men] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd]

Yet	when	the	men	held	a	meeting	to	debate	whether	they	should	go	on	or	should
然而	什么时候	这	男人	握住	一个	会议	到	辩论	无论	他们	应该	去	在	或者	应该

[straɪk] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] [ɪn'kriːs] [bʌt; bət] -

strike	for	increased	wages	—	they	had	already	had	one	increase	but	Thorvik	-
罢工	为了	增加	工资	—	他们	有	已经	有	一	增加	但	-	

[ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

insisted	it	was	not	enough	,
坚持	它	曾是	不是	足够的	,

然而，当工人们开会讨论是否应该继续罢工以争取更高的工资时——他们已经争取过一次加薪，但索尔维克坚持认为这还不够——

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

—	they	were	served	with	a	notice	that	the	capital	was	exhausted	and	that
—	他们	是	服务	和	一个	注意	那	这	首都	曾是	筋疲力尽的	和	那

[kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] .

construction	was	shut	down	.
建造	曾是	关闭	向下	.

—他们收到通知，称资金已耗尽，建设工程已停止。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] .

That	is	what	all	the	trouble	is	about	.
那	是	什么	全部	这	麻烦	是	关于	.

这就是所有麻烦的根源。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bitrɪs] ['veri] ['waɪzli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	He	looked	at	Beatrice	very	wisely	,	but	she	said	nothing	.
"	他	看起来	在	贝娅特丽丝	非常	明智地	,	但	她	说	没有什么	.

他意味深长地看了贝娅特丽丝一眼，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['nænsi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dæbni] [mɪlz] -

She	was	aware	of	Nancy	standing	in	the	door	and	looking	at	Dabney	Mills	'
她	曾是	意识到的	的	南希	常设	在	这	门	和	寻找	在	达布尼	米尔斯	-

[bæk] [ɪn] [raʊnd] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

back	in	round	-	eyed	astonishment	.
后退	在	圆形的	-	眼睛	惊讶	.

她注意到南希站在门口，睁大眼睛，惊讶地看着达布尼·米尔斯的背影。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [aʊt] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['stɪfli] ,

She	called	her	sister	out	finally	,	and	introduced	the	newcomer	stiffly	,
她	称为	她	姐姐	出去	最后	,	和	介绍	这	新人	僵硬地	,

她终于把妹妹叫了出来，生硬地介绍了新来的人。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['nænsi] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	motioned	Nancy	to	sit	beside	her	.
和	示意	南希	到	坐	旁	她	.

然后示意南希坐在她旁边。

" [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

"	Yes	,	sir	,	the	money	was	gone	!
"	是的	,	先生	,	这	钱	曾是	已消失	!

"是的，先生，钱没了！"

" [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mænər] [ʌv; əv] [mɪlz] - ['nærətɪv] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] ,

"	The	polished	manner	of	Mills	'	narrative	dropped	suddenly	into	the	colloquial	,
"	这	抛光	方式	的	米尔斯	-	叙述	掉落	突然	进入	这	口语	,

"米尔斯叙述中原本流畅的语言风格突然转变为口语化的表达方式，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	though	the	effort	had	been	too	much	for	him	.
作为	尽管	这	努力	有	到过	也	很多	为了	他	.

仿佛这项工作对他来说太过吃力。

" [ðə; ði] [men] ['mɑːbd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	The	men	mobbed	the	office	building	demanding	to	know	what	had	happened	,
"	这	男人	暴徒	这	办公室	建筑	要求	到	知道	什么	有	发生	,

"男人们涌入办公楼，要求知道发生了什么事。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnjənz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]

and	the	officers	of	the	unions	were	allowed	to	examine	the	books	and
和	这	警官	的	这	工会	是	允许	到	检查	这	图书	和

['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] ,

even	to	look	into	the	safe	,
甚至	到	看	进入	这	安全的	,

工会官员获准查阅账簿，甚至可以查看保险箱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðæt][ðə; ði]['kʌmpəni] ['kudnt] [tɜːrn][ʌp][ə; eɪ][red]

but	it	was	plain	to	them	all	that	the	company	couldn't	turn	up	a	red
但	它	曾是	清楚的	到	他们	全部	那	这	公司	不能	转动	向上	一个	红色的

[sent] .

cent	.
中心	.

但他们都很清楚，这家公司一分钱也拿不出来。

[bɪn] ['stoʊlən] , [soʊ]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn][tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [huː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Been	stolen	,	so	people	begin	to	say	,	but	no	one	knows	who	did	it	.
到过	被盗	,	所以	人们	开始	到	说	,	但	不	一	知道	WHO	做过	它	.

人们开始说东西被偷了，但没有人知道是谁偷的。

[naʊ] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] , ['aɪd(ə)l] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

Now	the	men	are	lounging	around	town	,	idle	,	quarreling	,	looking	for	trouble
现在	这	男人	是	休闲	大约	镇	,	闲置的	,	争吵	,	寻找	为了	麻烦

.

:
.

现在这些男人都在城里闲逛，无所事事，争吵不休，到处惹是生非。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːl] [kæn; kən][tɜːrn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][faʊnd] .

Not	a	wheel	can	turn	until	the	money	is	found	.
不是	一个	车轮	能	转动	直到	这	钱	是	成立	.

钱没到手，一切都无法运转。

" ['nænsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪntrəst] .

"	Nancy	looked	at	him	with	inquisitive	interest	.
"	南希	看起来	在	他	和	好奇	兴趣	.

南希饶有兴致地看着他。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['iːli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	did	you	come	to	Ely	to	find	it	?
"	和	做过	你	来	到	伊利	到	寻找	它	?

“你来伊利就是为了找到它吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wel] — [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['rednɪŋ]

"	Well	—	why	,	if	you	put	it	that	way	,	I	guess	I	did	,	"	he	answered	,	reddening
"	出色地	—	为什么	,	如果	你	放	它	那	方式	,	我	猜测	我	做过	,	"	他	回答	,	发红

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“嗯——如果你这么说的话，我想我的确这么做了，”他回答道，脸微微泛红。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ['flætərd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [baɪ][ðə; ði] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwestʃən] .

but	seeming	flattered	,	on	the	whole	,	by	the	bluntness	of	her	question	.
但	似乎	受宠若惊	,	在	这	所有的	,	经过	这	钝	的	她	问题	.

但总的来说，他似乎对她直率的问题感到受宠若惊。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['stɔːri] [ɪf] ['eni] [wʌn]

"	I	told	the	editor	of	my	paper	that	it	would	make	a	big	story	if	any	one
"	我	讲述	这	编辑	的	我的	纸	那	它	会	制作	一个	大的	故事	如果	任何	一

[kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] .

could	find	out	just	who	made	way	with	that	money	.
可以	寻找	出去	只是	WHO	制成	方式	和	那	钱	.

“我告诉报社编辑，如果有人能查出是谁卷走了那笔钱，那将会是一个大新闻。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd] [duː] [mʌtʃ] ,

He	didn't	think	a	cub	reporter	could	do	much	,
他	没有	思考	一个	幼兽	记者	可以	做	很多	,

他认为一个初出茅庐的记者做不了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	I	offered	to	come	up	here	on	my	own	responsibility	and	get	to	the
但	我	提供	到	来	向上	这里	在	我的	自己的	责任	和	得到	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

bottom	of	the	whole	affair	.
底部	的	这	所有的	事务	.

但我主动提出要亲自来这里，彻底查清整件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bɪg] [hɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [gʊd] .

It	will	be	a	smashing	big	hit	for	me	if	I	make	good	.
它	将要	是	一个	粉碎	大的	打	为了	我	如果	我	制作	好的	.

如果我成功了，那对我来说将是一次巨大的成功。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] .

"	He	opened	his	note	-	book	and	fluttered	over	the	leaves	.
"	他	打开	他的	笔记	-	书	和	飘动	超过	这	树叶	.

他打开笔记本，在书页间翩翩起舞。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['kʌntri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [noʊ] [slu:θs] .

"	Of	course	the	sheriff	is	working	on	the	job	,	but	these	country	officials	are	no
"	的	课程	这	警长	是	在职的	在	这	工作	,	但	这些	国家	官员	是	不

sleuths	.
侦探	.

“当然，警长在尽职尽责地工作，但这些乡村官员可不是侦探。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['eniwer] .

It	will	take	a	smarter	man	than	he	is	to	get	anywhere	.
它	将要	拿	一个	更聪明	男人	比	他	是	到	得到	任何地方	.

要想有所成就，需要比他更聪明的人。

[aɪm] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [dʒɑːn] ['herɪk] ;

I'm	on	my	way	up	to	interview	John	Herrick	;
我是	在	我的	方式	向上	到	面试	约翰	赫里克	;

我正要去采访约翰·赫里克；

['hiːz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

he's	the	big	man	of	the	company	and	he	ought	to	be	able	to	give	me
他是	这	大的	男人	的	这	公司	和	他	应该	到	是	有能力的	到	给	我

something	.
某物	.

他是公司里的大人物，他应该能给我点什么。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wəʊnt] [tɔːk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stɑːp] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

But	in	case	he	won't	talk	I	thought	I	would	stop	and	learn	what	I	could
但	在	案件	他	惯于	讲话	我	想法	我	会	停止	和	学习	什么	我	可以

from	his	neighbors	,
从	他的	邻居	,

但万一他不肯说话，我想我还是停下来，从他的邻居那里尽可能多地了解一些情况吧。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['herɪk] [wel] .

I	understand	you	know	Miss	Herrick	well	.
我	理解	你	知道	错过	赫里克	出色地	.

据我所知，你和赫里克小姐很熟。

[naʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

Now	**anything**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**will**	**be**	**useful**	**.**
现在	任何事物	你	能	告诉	我	将要	是	有用	.

现在，你告诉我的任何信息都将对我有帮助。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['herɪk] [ɔːr][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɔːr][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?

What	**do**	**you**	**know**	**of**	**John**	**Herrick**	**or**	**his**	**habits**	**or**	**his**	**business**	**?**
什么	做	你	知道	的	约翰	赫里克	或者	他的	习惯	或者	他的	商业	?

你对约翰·赫里克这个人、他的生活习惯或他的生意了解多少?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] [pɔɪzd] .

"	**He**	**waited**	**with**	**pencil**	**poised**	**.**
"	他	等待	和	铅笔	准备	.

他手持铅笔，静静等待。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , " [kraɪd] ['nænsi]

"	**We**	**don't**	**know**	**anything**	**,**	**and**	**we**	**wouldn't**	**tell**	**you**	**if**	**we**	**did**	**,**	**"**	**cried**	**Nancy**
"	我们	不	知道	任何事物	,	和	我们	不会	告诉	你	如果	我们	做过	,	"	哭	南希

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	**.**
愤慨地	.

"我们什么都不知道，就算知道也不会告诉你，"南希愤愤不平地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːrd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nebəz] , "

"	**It**	**isn't**	**hard**	**usually**	**to**	**find**	**out**	**about**	**people**	**from**	**their**	**neighbors**	**,**	**"**
"	它	不是	难的	通常	到	寻找	出去	关于	人们	从	他们的	邻居	,	"

['dæbni] [mɪlz] [dɪ'klerd] ,

Dabney	**Mills**	**declared**	**,**
达布尼	米尔斯	声明	,

"通常来说，从邻居那里了解一个人并不难，"达布尼·米尔斯说道。

[kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] .

quite	**unabashed**	**.**
相当	毫不掩饰	.

毫不掩饰。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	**You**	**are**	**staying**	**with**	**your**	**aunt**	**,**	**I**	**understand**	**.**
"	你	是	入住	和	你的	阿姨	,	我	理解	.

"我听说你和你姑姑住在一起。"

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — — "

Perhaps	**if**	**I**	**went**	**in**	**and**	**spoke**	**to**	**her**	**—**	**—**	**"**
也许	如果	我	去	在	和	辐	到	她	—	—	"

也许如果我进去和她谈谈——"

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	**You**	**will**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
"	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

你绝对不会做这种事。

" ['bitrɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgər][hæd; həd] [rɔbd]

"	**Beatrice**	**had**	**found**	**the**	**voice**	**of**	**which**	**astonishment**	**and**	**anger**	**had**	**robbed**
"	贝娅特丽丝	有	成立	这	嗓音	的	哪个	惊讶	和	愤怒	有	被抢劫

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

"贝娅特丽丝找回了她因震惊和愤怒而失去的声音。"

" [maɪ] [ænt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

"	**My**	**aunt**	**is**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**,**
"	我的	阿姨	是	不是	到	是	不安	,

"请勿打扰我姑妈。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [juːz][ɪn] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] . ”

and	there	is	not	the	least	use	in	asking	us	any	more	questions	.	”
和	那里	是	不是	这	至少	使用	在	问	我们	任何	更多的	问题	.	”

问我们更多问题也毫无用处。”

“ [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] — — !

“	Oh	,	well	,	of	course	,	if	you	are	going	to	take	it	like	that	—	—	!
”	哦	,	出色地	,	的	课程	,	如果	你	是	去	到	拿	它	喜欢	那	—	—	!

“哦，好吧，当然，如果你要这么理解的话——!

” ['dæbni] [mɪlz] [roʊz][ænd; ənd] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] .

”	Dabney	Mills	rose	and	pocketed	his	note	-	book	.
”	达布尼	米尔斯	玫瑰	和	口袋	他的	笔记	-	书	.

达布尼·米尔斯站起身，把笔记本放进口袋。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['ʌnə'fendid] [ænd; ənd][nɑːt] [kən'vɪnst] ['iːv(ə)n] [jet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwest] [wʌz; wəz]

He	seemed	quite	unoffended	and	not	convinced	even	yet	that	his	quest	was
他	似乎	相当	不被冒犯	和	不是	确信	甚至	然而	那	他的	寻求	曾是

['fruːtləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

他似乎并不生气，甚至还没有确信他的努力是徒劳的。

“ [aɪl] [drɑːp][ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

“	I'll	drop	in	again	in	a	day	or	two	.
”	患病的	降低	在	再次	在	一个	天	或者	二	.

“我过一两天再过来看看。”

” ['bitrɪs] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nænsi] ,

”	Beatrice	walked	with	great	dignity	into	the	house	,	followed	by	Nancy	,
”	贝娅特丽丝	步行	和	伟大的	尊严	进入	这	房子	,	随后	经过	南希	,

“贝娅特丽丝仪态万方地走进屋子，南希跟在后面。”

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'weɪ]

who	could	not	help	turning	to	look	after	the	reporter	as	he	trudged	away
WHO	可以	不是	帮助	转弯	到	看	后	这	记者	作为	他	艰难跋涉	离开

[θruː] [ðə; ði][paɪnz] ,

through	the	pines	,
通过	这	松树	,

他忍不住回头望了一眼那位艰难地穿过松林离开的记者。

[ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['swægər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

the	cock	of	his	hat	and	the	swagger	of	his	shoulders	showing	that	he	did
这	公鸡	的	他的	帽子	和	这	昂首阔步	的	他的	肩膀	显示	那	他	做过

[nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [dɪ'fiːt] .

not	acknowledge	defeat	.
不是	承认	击败	.

他歪戴着帽子，昂着肩膀，一副不服输的样子。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ænt] ['ʌnə] ['wɔznt] [dɪ'stɜːrbd] ,

“	I	do	hope	Aunt	Anna	wasn't	disturbed	,
”	我	做	希望	阿姨	安娜	不是	不安	,

“我真心希望安娜阿姨没有受到惊扰。”

” [sed] ['bitrɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [ænt] [prɔpt]

”	said	Beatrice	as	she	tiptoed	into	the	inner	room	to	discover	her	aunt	propped
”	说	贝娅特丽丝	作为	她	踮着脚尖	进入	这	内	房间	到	发现	她	阿姨	支撑

[ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔkt] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .

up	in	the	invalid	chair	and	rocked	by	a	gale	of	laughter	.
向上	在	这	无效的	椅子	和	摇滚	经过	一个	大风	的	笑声	.

“贝娅特丽丝一边说着，一边蹑手蹑脚地走进内室，发现她的姑妈靠在病椅上，被一阵阵的笑声摇晃着。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪrz] , ” [ænt] ['ʌnə] [sed] .
“ You did very well , my dears , ” Aunt Anna said .
” 你 做过 非常 出色地 , 我的 亲爱的们 , ” 阿姨 安娜 说 .

“你们做得很好，我的孩子们，”安娜阿姨说。

“ ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['maːtʃiz] [ə'weɪ] .
“ Even his back is bristling with indignation as he marches away .
” 甚至 他的 后退 是 竖起的 和 愤慨 作为 他 游行 离开 .

“他昂首阔步地离开，连背脊都充满了愤慨。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
I could not help overhearing with the door open ,
我 可以 不是 帮助 偷听 和 这 门 打开 ,

门开着，我不小心听到了他们的对话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [wel] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and you were both well equal to the situation .
和 你 是 两个都 出色地 平等的 到 这 情况 .

你们俩当时的情况都完全可以应付。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][mæn] , [ɔːr] [bɔɪ] ['ræðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['skersli] [groʊn] [ʌp] .
What a strange , impertinent man , or boy rather , for he is scarcely grown up .
什么 一个 奇怪的 , 无礼 男人 , 或者 男生 相当 , 为了 他 是 几乎 生长 向上 .

多么奇怪、无礼的男人，或者更确切地说，是一个男孩，因为他几乎还没长大。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['eni] ['repjətəb(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [im'plɔiz] [hɪm; ɪm] ! ”
I wonder that any reputable newspaper employs him ! ”
我 想知道 那 任何 信誉良好的 报纸 雇佣 他 ! ”

我真不明白，居然有哪家正规报社会聘用他！

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ He said he was doing this on his own responsibility and was going to
” 他 说 他 曾是 正在做 这 在 他的 自己的 责任 和 曾是 去 到
[sel] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər]['leɪtər] ,
sell the news to a paper later ,
卖 这 消息 到 一个 纸 之后 ,

他说这是他个人的行为，之后会把消息卖给报社。

” [ɪk'spleɪnd] ['bitrɪs] .
” explained Beatrice .
” 解释 贝娅特丽丝 .

“贝娅特丽丝解释道。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . ”
“ He thinks he is going to make some startling discovery . ”
” 他 思考 他 是 去 到 制作 一些 令人震惊 发现 . ”

“他认为自己会有一些惊人的发现。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['nænsi] ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['seɪdʒli] ,
“ I believe , ” asserted Nancy wagging her head sagely ,
” 我 相信 , ” 断言 南希 摇尾巴 她 头 睿智地 ,

“我相信，”南希故作老成地摇了摇头，断言道。

“ [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] ,
“ that when he was young and his character was forming ,
” 那 什么时候 他 曾是 年轻的 和 他的 特点 曾是 成型 ,

“在他年轻、性格形成的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let] [hɪm; ɪm] [riːd] [tuː] ['meni] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

his	mother	let	him	read	too	many	detective	stories	and	they	didn't	agree	with
他的	母亲	让	他	读	也	许多	侦探	故事	和	他们	没有	同意	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他妈妈让他读了太多侦探小说，结果他并不赞同。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [kreg] ['kenədi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊld]

He	thinks	he	is	Sherlock	Holmes	and	Craig	Kennedy	and	all	the	others	rolled
他	思考	他	是	夏洛克	福尔摩斯	和	克雷格	肯尼迪	和	全部	这	其他的	滚动

['ɪntuː][wʌn] .

into	one	.
进入	一	.

他觉得自己集夏洛克·福尔摩斯、克雷格·肯尼迪以及其他所有侦探于一身。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

That	is	what	is	the	matter	with	him	.	”
那	是	什么	是	这	事情	和	他	.	”

这就是他的问题所在。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [vjuː] , ['nænsi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ænt] ,

“	You	take	a	charitable	view	,	Nancy	,	”	returned	her	aunt	,
“	你	拿	一个	慈善	看法	,	南希	,	”	返回	她	阿姨	,

“南希，你真是太宽容了，”她姑姑回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz] [raɪt] .

“	and	I	rather	think	your	diagnosis	is	right	.
“	和	我	相当	思考	你的	诊断	是	正确的	.

“而且我相当认为你的诊断是正确的。”

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] ,

But	insistent	,
但	坚持	,

但坚持，

['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] [wɪ'ðaʊt]

foolish	people	of	his	kind	can	often	do	a	great	deal	of	harm	without
愚蠢	人们	的	他的	种类	能	经常	做	一个	伟大的	交易	的	伤害	没有

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	it	.
意图	它	.

像他这种愚蠢的人，往往在无意中造成很大的伤害。

” ['bitrɪs] [rɪ'tɜːrnd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bʌk] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd]

”	Beatrice	returned	finally	to	the	impatient	Buck	and	rode	down	the	path	toward
”	贝娅特丽丝	返回	最后	到	这	不耐烦	巴克	和	骑	向下	这	小路	朝向

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

“贝阿特丽丝终于回到了不耐烦的巴克身边，沿着小路向大门走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	her	intention	to	explore	some	of	the	upper	trails	of	the
它	曾是	她	意图	到	探索	一些	的	这	上	小径	的	这

['maʊntnsaɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

mountainside	to	-	day	,
山坡	到	-	天	,

她今天打算探索一下山腰上的一些高处小径。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .

for	she	had	no	desire	to	ride	in	the	direction	of	the	village	.
为了	她	有	不	欲望	到	骑	在	这	方向	的	这	村庄	.

因为她根本不想朝村庄的方向骑马。

[wʌns]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ['veri]

Once	only	had	she	been	forced	to	go	to	town	and	she	had	felt	very
一次	仅有的	有	她	到过	强制	到	去	到	镇	和	她	有	毛毡	非常

[ʌn'iːzi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌlən] [ʌn'frendli] [stɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fɔːrənərz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

uneasy	under	the	sullen	unfriendly	stares	of	the	idle	foreigners	lounging	about	the
不安	在下面	这	忧郁	不友好	凝视	的	这	闲置的	外国人	休闲	关于	这

['dɔːˌweɪz] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk] .

doorways	or	sitting	in	rows	at	the	edge	of	the	board	sidewalks	.
门口	或者	坐着	在	行	在	这	边缘	的	这	木板	人行道	.

她只被迫去过一次镇上，当时那些游手好闲的外国人懒洋洋地倚在门口或成排坐在木板人行道边缘，用阴沉不友好的目光盯着她，让她感到非常不自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [wʌns] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] ,

She	was	to	be	delayed	once	more	,	however	,	by	another	visitor	,
她	曾是	到	是	延迟	一次	更多的	,	然而	,	经过	其他	游客	,

然而，她又一次被另一位访客耽搁了。

[wʌn]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

one	even	more	unwelcome	than	the	first	.
一	甚至	更多的	不受欢迎	比	这	第一的	.

比第一个更令人不快的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [sɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrθ]

She	had	dismounted	to	give	a	final	jerk	to	the	cinch	of	the	girth
她	有	下马	到	给	一个	最终的	混蛋	到	这	肚带	的	这	周长

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

and	was	about	to	swing	into	the	saddle	again	to	ride	through	the	gate
和	曾是	关于	到	摇摆	进入	这	鞍	再次	到	骑	通过	这	门

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [kʌm] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊɝd] [baːz] .

when	she	saw	Thorvik	come	striding	across	the	lowered	bars	.
什么时候	她	锯	-	来	大步走	穿过	这	降低	酒吧	.

她下马，最后拉紧了马肚带，正要再次骑上马鞍穿过大门时，看到索尔维克大步走过了放下的栏杆。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːp] [klaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [stʊd]

His	face	was	red	with	the	heat	of	his	steep	climb	and	the	veins	stood
他的	脸	曾是	红色的	和	这	热	的	他的	陡	爬	和	这	静脉	站立

[aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [toʊ] - ['kʌlərd] [her] .

out	on	his	forehead	below	his	bristling	tow	-	colored	hair	.
出去	在	他的	前额	以下	他的	竖起的	拖	-	有色	头发	.

陡峭的山路让他的脸涨得通红，额头上青筋暴起，蓬乱的双黄头发下，青筋清晰可见。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [flʌʃt]

Such	a	face	she	had	never	seen	before	,	distorted	with	anger	and	flushed
这样的	一个	脸	她	有	绝不	已见	前	,	扭曲	和	愤怒	和	酡

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [heɪt] .

with	evil	hate	.
和	邪恶的	恨	.

她从未见过这样的脸，因愤怒而扭曲，因邪恶的仇恨而涨红。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	pulled	a	letter	from	his	pocket	as	he	came	near	and	held	it	up	.
他	拉	一个	信	从	他的	口袋	作为	他	来了	靠近	和	握住	它	向上	.

他走近时从口袋里掏出一封信，举了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thinking	that	it	was	for	her	she	stretched	out	her	hand	to	take	it	,
思维	那	它	曾是	为了	她	她	拉伸	出去	她	手	到	拿	它	,

她以为那是给她的，便伸出手去拿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

but	he	snatched	it	back	beyond	her	reach	.
但	他	抢夺	它	后退	超过	她	抵达	.

但他又把它夺了回去，让她够不着。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

“	You	are	to	look	,	not	to	have	it	,	”	he	said	in	a	voice	thick	with	rage
“	你	是	到	看	,	不是	到	有	它	,	”	他	说	在	一个	嗓音	厚的	和	愤怒

.

:
.

“你只能看，不能拥有，”他怒气冲冲地说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , ['skuːlbɔɪ] [hænd][tuː; tə] “ ['mɪsɪz] . [krɪ'stiːnə] ['jensn]

She	saw	it	was	addressed	in	a	plain	,	schoolboy	hand	to	“	Mrs	.	Christina	Jensen
她	锯	它	曾是	已解决	在	一个	清楚的	,	男生	手	到	“	太太	.	克里斯蒂娜	詹森

, ['iːli] , [mɑːn'tænə] . ”

,	Ely	,	Montana	.	”
,	伊利	,	蒙大拿	.	”

她看到信是用稚嫩的小学生笔迹写成的，收件人是“蒙大拿州伊利市克里斯蒂娜·詹森夫人”。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] — — ”

“	Why	,	”	she	cried	,	“	it	must	be	from	—	—	”
“	为什么	,	”	她	哭	,	“	它	必须	是	从	—	—	”

“为什么，”她喊道，“一定是——”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['əuləf, 'ɔl-] , ” [sna:rld] - , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ,

“	From	that	Olaf	,	”	snarled	Thorvik	,	“	and	why	should	he	be	writing	,
“	从	那	奥拉夫	,	”	纠缠	-	,	“	和	为什么	应该	他	是	写作	,

“奥拉夫，”索尔维克咆哮道，“他为什么要写东西？”

[ɪf] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] .

if	not	because	he	has	had	an	answer	to	his	letter	of	long	ago	.
如果	不是	因为	他	有	有	一个	回答	到	他的	信	的	长的	前	.

如果不是因为他很久以前写的信已经得到了回复的话。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['ænsər] .

I	told	her	there	should	be	no	answer	.
我	讲述	她	那里	应该	是	不	回答	.

我告诉她不应该有答案。

[huː] [roʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”

Who	wrote	for	her	?	”
WHO	写道	为了	她	?	”

谁为她写剧本?

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bitrɪs] ['stedəli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][hɑːt] ['tempər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

“	I	did	,	”	returned	Beatrice	steadily	,	although	her	hot	temper	was	beginning	to
“	我	做过	,	”	返回	贝娅特丽丝	稳步	,	虽然	她	热的	脾气	曾是	开始	到

[raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

rise	within	her	.
上升	之内	她	.

“我做了，”贝娅特丽丝平静地回答道，尽管她心中的怒火开始升腾。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ˌriːˈmaʊnt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stept] [ˈfɔːrwərd]

She	**made**	**a**	**move**	**to**	**remount**	**her**	**horse**	**,**	**but**	**the**	**man**	**stepped**	**forward**
她	制成	一个	移动	到	重新安装	她	马	,	但	这	男人	步	向前

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .

and	**seized**	**the**	**bridle**	**.**
和	查获	这	辔	.

她准备重新骑上马，但那人上前一步，抓住了马的缰绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险之丘(The Hill of Adventure)
第3/8页

[bʌk] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] , [wiːld] [ænd; ənd] [riəd] ,
Buck , nervous and startled , wheeled and reared ,
巴克 , 紧张的 和 惊慌 , 带轮子的 和 饲养 ,

巴克受惊而紧张，转身扬蹄。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɜːrk] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪt] .
but could not jerk free from the iron grip on his bit .
但 可以 不是 混蛋 自由的 从 这 铁 紧握 在 他的 少量 .

但他却无法挣脱缰绳的束缚。

- [muːvd] [ʌp][ðə; ði][pæθ][ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['bitrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
Thorvik moved up the path and put himself between Beatrice and the house .
- 已搬 向上 这 小路 和 放 他自己 之间 贝娅特丽丝 和 这 房子 .

索尔维克沿着小路走上前去，挡在了贝娅特丽丝和房子之间。

['terər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æŋgər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Terror as well as anger was beginning to take possession of her ,
恐怖 作为 出色地 作为 愤怒 曾是 开始 到 拿 拥有 的 她 ,

恐惧和愤怒开始攫住她的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .
but she faced him without flinching .
但 她 面对 他 没有 畏缩 .

但她面对他毫不畏惧。

“ [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['æftər][aɪ][fər'bɪd] ?
“ You wrote it — after I forbid ?
“ 你 写道 它 — 后 我 禁止 ?

“你写了——在我禁止之后？”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
” His voice shook with fury .
” 他的 嗓音 摇晃 和 愤怒 .

他的声音因愤怒而颤抖。

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Then this is what I do with the answer .
“ 然后 这 是 什么 我 做 和 这 回答 .

“那么，我就会这样处理答案。”

” [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][reɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrd][hændz] [tɔːr] [ðə; ði]
” He slipped the rein over his arm and with his great hard hands tore the
” 他 滑倒了 这 缰绳 超过 他的 手臂 和 和 他的 伟大的 难的 双手 撕裂 这
['letər] ['ɪntuː] [ʃredz] [ðæt] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
letter into shreds that went whirling and scattering in the wind all across the
信 进入 碎屑 那 去 旋转 和 散射 在 这 风 全部 穿过 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
side of the hill .
边 的 这 爬坡道 .

“他把缰绳套在胳膊上，用他那双粗壮的大手把信撕成了碎片，碎片在风中飞舞，散落在山坡上。

“ [hæd; həd] [krɪ'stiːnə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['bitrɪs] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ Had Christina read it ? ” cried Beatrice in dismay .
“ 有 克里斯蒂娜 读 它 ? ” 哭 贝娅特丽丝 在 沮丧 .

“克里斯蒂娜看过吗？”贝娅特丽丝惊恐地喊道。

“ [noʊ] , [krɪ'stiːnə] ['kænɑːt] [riːd] , [nɔːr][aɪ] . [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

“	**No**	,	**Christina**	**cannot**	**read**	,	**nor**	**I**	.	**She**	**is**	**crying**	**at**	**home**	.				
”	不	,	克里斯蒂娜	不能	读	,	也不	我	.	她	是	哭泣	在	家	.				

“不，克里斯蒂娜不识字，我也不识字。她正在家里哭。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] ,

I	**told**	**her**	**I**	**would**	**bring**	**the**	**letter**	**to**	**you**	**and**	**tear**	**it**	**up**	**before**	**your**	**face**	,		
我	讲述	她	我	会	带来	这	信	到	你	和	撕	它	向上	前	你的	脸	,		

我告诉她我会把信带给你，当着你的面撕碎它。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”

to	**show**	**you**	**how**	**much**	**use**	**is**	**it**	**to**	**meddle**	**with**	**the**	**business**	**of**	**other**	**people**	.	”				
到	展示	你	如何	很多	使用	是	它	到	插手	和	这	商业	的	其他	人们	.	”				

让你看看干涉别人的事有什么用。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?

“	**And**	**she**	**will**	**never**	**know**	**what**	**he**	**said**	**?**
”	和	她	将要	绝不	知道	什么	他	说	?

她永远不会知道他说了什么?

” ['bitrɪs] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Beatrice**	**exclaimed**	**.**	
”	贝娅特丽丝	惊呼	.	

“贝娅特丽丝惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ?

“	**You**	**took**	**it**	**from**	**her**	**before**	**she**	**could**	**hear**	**?**
”	你	采取	它	从	她	前	她	可以	听到	?

你趁她还没听见就把东西从她手里拿走了?

[juː; jʊ] ['kaʊərd] — [juː; jʊ] — — ”

You	**coward**	**—**	**you**	**—**	**—**	**”**
你	懦夫	—	你	—	—	”

你这个懦夫——你——”

“ ['stedi] , [maɪ] [dɪr] .

“	**Steady**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	稳定的	,	我的	亲爱的	.

“稳住，亲爱的。”

” [ə; eɪ]['mænz]['kwaɪət] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ['herɪk] .

”	**A**	**man's**	**quiet**	**voice**	**sounded**	**at**	**her**	**elbow**	**,**	**and**	**she**	**turned**	**suddenly**	**to**	**see**	**John**	**Herrick**	**.**			
”	一个	男人的	安静的	嗓音	听起来	在	她	弯头	,	和	她	转向	突然	到	看	约翰	赫里克	.			

“一个男人轻柔的声音在她耳边响起，她猛地转过身，看到是约翰·赫里克。”

“ ['æŋgər][wəʊnt][get][juː; jʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] . :

“	**Anger**	**won't**	**get**	**you**	**anywhere**	**with**	**people**	**of**	**this**	**fellow's**	**kind**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gently**	.	**:**				
”	愤怒	惯于	得到	你	任何地方	和	人们	的	这	同伴们	种类	,	”	他	说	轻轻地	.	.				

“对付这种人，生气解决不了任何问题，”他温和地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ][mæn][ɔːf][jʊr; jər] [graʊndz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

“	**If**	**you**	**wish**	**to**	**order**	**a**	**man**	**off**	**your**	**grounds**	**,**	**you**	**must**	**do**	**it**	**quietly**	**.**
”	如果	你	希望	到	命令	一个	男人	离开	你的	理由	,	你	必须	做	它	悄悄	.

“如果你想把一个人赶出你的地盘，你必须悄悄地去做。”

” [soʊ] , ['stændɪŋ] [fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , ['fɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [dʒɑːn] ['herɪk] [wʌz; wəz]

”	**So**	**,**	**standing**	**firm**	**on**	**the**	**path**	**,**	**fortified**	**by**	**the**	**knowledge**	**that**	**John**	**Herrick**	**was**
”	所以	,	常设	公司	在	这	小路	,	强化	经过	这	知识	那	约翰	赫里克	曾是

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	**her**	**,**
旁	她	,

“所以，她坚定地走在路上，因为她知道约翰·赫里克就在她身边，这给了她莫大的力量。”

['bitrɪs] [hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn'truːdər][tuː; tə]

Beatrice	**had**	**the**	**strange**	**delight**	**of**	**directing**	**an**	**impertinent**	**intruder**	**to**
贝娅特丽丝	有	这	奇怪的	喜	的	导演	一个	无礼	入侵者	到

[drɑːp][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [reɪn][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['premɪsɪz] ,

drop	**her**	**horse's**	**rein**	**and**	**leave**	**her**	**premises**	**,**
降低	她	马匹	缰绳	和	离开	她	前提	,

贝娅特丽丝有一种奇特的快感，她命令一个无礼的闯入者松开马缰绳，离开她的住所。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'beɪ] .

and	**of**	**seeing**	**him**	**obey**	**.**
和	的	看到	他	服从	.

并亲眼目睹他服从。

[fɔːr; fər] - [went] .

For	**Thorvik**	**went**	**.**
为了	-	去	.

索尔维克走了。

[hiː; hi] ['blʌstəd] , ['stæməd] , [ðen] ['faɪnəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['bʌks] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

He	**blustered**	**,**	**stammered**	**,**	**then**	**finally**	**relinquished**	**Buck's**	**bridle**	**and**	**marched**	**away**
他	虚张声势	,	结结巴巴	,	然后	最后	放弃	巴克的	辔	和	行军	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

to	**the**	**gate**	**.**
到	这	门	.

他气急败坏，结结巴巴，最后还是松开了巴克的缰绳，大步走向大门。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [tuː; tə][hɜːrl][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	**stopped**	**before**	**he**	**passed**	**through**	**to**	**hurl**	**a**	**defiance**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
他	停止	前	他	通过了	通过	到	投	一个	蔑视	超过	他的	肩膀	,

他停下脚步，回头投去一个挑衅的眼神，然后径直走过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

but	**he**	**hastened**	**on**	**immediately**	**after**	**.**
但	他	加快	在	立即地	后	.

但他随后立即加快了脚步。

“ [hɪz; ɪz] [θrets] [groʊ] ['laʊdər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [hiː; hi] [goʊz] , ” ['kɑːmɛntəd] [dʒɑːn] ['herɪk] .

“	**His**	**threats**	**grow**	**louder**	**the**	**further**	**away**	**he**	**goes**	**,**	**”**	**commented**	**John**	**Herrick**	**.**
”	他的	威胁	生长	更大声	这	更远	离开	他	去	,	”	评论	约翰	赫里克	.

约翰·赫里克评论道：“他走得越远，威胁的声音就越大。”

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [ə'bzɜːrvd] ['bitrɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪli] .

“	**I**	**—**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**came**	**,**	**”**	**observed**	**Beatrice**	**a**	**little**	**shakily**	**.**
”	我	—	我	是	高兴的	你	来了	,	”	观察到	贝娅特丽丝	一个	小的	摇摇晃晃地	.

“我……我很高兴你来了，”贝阿特丽丝有些颤抖地说道。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] ,

The	**incident**	**had**	**been**	**an**	**unpleasant**	**one**	**,**
这	事件	有	到过	一个	令人不快的	一	,

这件事令人不快。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][nɑːt][help] [ə'pɪrd]

nor	could	she	guess	what	the	result	would	have	been	had	not	help	appeared
也不	可以	她	猜测	什么	这	结果	会	有	到过	有	不是	帮助	出现

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

from	such	an	unexpected	quarter	.
从	这样的	一个	意外	四分之一	.

她也无法预料，如果没有来自意想不到的帮助，结果会是什么样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli] .

"	I	am	glad	also	,	"	he	returned	gravely	.
"	我	是	高兴的	还	,	"	他	返回	严重地	.

“我也很高兴，”他严肃地回答道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [stɑːpt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [dɔːr] [æz; əz][aɪ]

"	A	strange	creature	who	called	himself	a	reporter	stopped	me	at	my	door	as	I
"	一个	奇怪的	生物	WHO	称为	他自己	一个	记者	停止	我	在	我的	门	作为	我

[wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

was	starting	for	the	village	.
曾是	开始	为了	这	村庄	.

“当我准备出门去村子时，一个自称记者的奇怪生物拦住了我。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃənz] ,

He	asked	me	a	great	many	impudent	questions	,
他	问	我	一个	伟大的	许多	厚颜无耻	问题	,

他问了我很多无礼的问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - ['goʊɪŋ][ɪn] [θruː] [jʊr; jər]

but	he	happened	to	mention	that	he	had	seen	Thorvik	going	in	through	your
但	他	发生	到	提到	那	他	有	已见	-	去	在	通过	你的

[geɪt] .

gate	.
门	.

但他碰巧提到，他看到索尔维克从你们的大门进去了。

[æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,

At	that	,	I	rode	off	at	once	,
在	那	,	我	骑	离开	在	一次	,

于是，我立刻骑马离开了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [bəuθ] [stɪl] ['oʊpən] .

leaving	him	with	his	mouth	and	his	note	-	book	both	still	open	.
离开	他	和	他的	嘴	和	他的	笔记	-	书	两个都	仍然	打开	.

留下他嘴巴和笔记本都还张着。

[hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [frend] [naʊ] .

Here	comes	our	journalistic	friend	now	.
这里	来	我们的	新闻	朋友	现在	.

接下来这位是我们的新闻界朋友。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	seems	to	find	this	morning	sun	a	trifle	uncomfortable	.
他	似乎	到	寻找	这	早晨	太阳	一个	琐事	不舒服	.

他似乎不太喜欢早晨的阳光。

" ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['wɪltɪd] [dɪd] ['dæbni] [mɪlz] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

"	Very	hot	and	wilted	did	Dabney	Mills	look	as	he	came	trudging	down	the	path	,
"	非常	热的	和	枯萎的	做过	达布尼	米尔斯	看	作为	他	来了	艰难跋涉	向下	这	小路	,

“达布尼·米尔斯看起来又热又憔悴，步履蹒跚地沿着小路走来。”

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [tɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [lɪmp] [waɪt] ['kɑːlər] .

his	handkerchief	stuck	into	his	over	-	tall	but	exceedingly	limp	white	collar	.
他的	手帕	卡住	进入	他的	超过	-	高的	但	非常	跛行	白色的	衣领	.

他的手帕插在他过高但又极其松垮的白色衣领里。

[jet] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [stɪl] [si:md] [ˌʌndɪs'meɪd] .

Yet	his	inquiring	spirit	still	seemed	undismayed	.
然而	他的	查询	精神	仍然	似乎	毫不气馁	.

然而，他求知若渴的精神似乎并未因此而气馁。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [wer] [dʒɑ:n] ['hɛrɪks] ['nɜ:rvəs] [blæk] ['poʊni][wʌz; wəz][taɪd] , [piəd] ['oʊvər][ðə; ði]

He	stopped	where	John	Herrick's	nervous	black	pony	was	tied	,	peered	over	the
他	停止	在哪里	约翰	赫里克的	紧张的	黑色的	小马	曾是	系	,	窥视	超过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他停在约翰·赫里克那匹紧张的黑色小马拴着的地方，越过栅栏向外张望。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wʌns] [mɔ:r] [ə'bʌv] [ə; eɪ][peɪdʒ] .

and	poised	his	pencil	once	more	above	a	page	.
和	准备	他的	铅笔	一次	更多的	多于	一个	页	.

他再次将铅笔悬在纸上方。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] — — ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .

“	Won't	you	just	tell	me	—	—	”	he	began	.
“	惯于	你	只是	告诉	我	—	—	”	他	开始	.

“你就不能告诉我吗——”他开口说道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , ” [sed] [dʒɑ:n] ['herɪk] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

“	I	have	told	you	already	,	”	said	John	Herrick	,	“	that	I	have	nothing	to	say	.
“	我	有	讲述	你	已经	,	”	说	约翰	赫里克	,	“	那	我	有	没有什么	到	说	.

“我已经告诉过你了，”约翰·赫里克说，“我没什么可说的。”

[wen] [ðə; ði] [men] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk]

When	the	men	get	rid	of	their	leader	and	come	to	me	willing	to	work
什么时候	这	男人	得到	摆脱	的	他们的	领导者	和	来	到	我	愿意的	到	工作

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当这些人摆脱了他们的领导，并且愿意再次为我工作时，

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər]['ɪntu:] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

we	will	inquire	into	this	matter	of	the	company's	finances	.
我们	将要	查询	进入	这	事情	的	这	公司的	财政	.

我们将对该公司财务状况进行调查。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['mʌni] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	while	they	are	not	in	our	employ	,	the	company's	money	is	none	of	their
但	尽管	他们	是	不是	在	我们的	采用	,	这	公司的	钱	是	没有任何	的	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但只要他们不是我们的雇员，公司的钱就与他们无关。

[ʌn'tɪl] - [li:vz] ['i:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [straɪks] ,

Until	Thorvik	leaves	Ely	and	the	laborers	stop	talking	of	strikes	,
直到	-	树叶	伊利	和	这	劳工	停止	说	的	罢工	,

直到托尔维克离开伊利，工人们停止谈论罢工为止，

[θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

things	shall	stand	exactly	as	they	are	.
事物	将	站立	确切地	作为	他们	是	.

一切都将保持现状。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['faɪn(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['dæbni] [mɪlz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end]

"	His	tone	was	so	final	that	even	Dabney	Mills	realized	that	this	was	the	end
"	他的	语气	曾是	所以	最终的	那	甚至	达布尼	米尔斯	已实现	那	这	曾是	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [hæd; həd]

of	the	interview	and	walked	on	unwillingly	in	the	direction	Thorvik	had
的	这	面试	和	步行	在	不情愿地	在	这	方向	-	有

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

"他的语气如此决绝，以至于连达布尼·米尔斯都意识到采访已经结束了，不情愿地朝着索尔维克离开的方向走去。

[dʒɑ:n] ['herɪk] [kɔ:t] [bʌk] , [geɪv] [ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə] ['bitrɪs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz]

John	Herrick	caught	Buck	,	gave	the	rein	to	Beatrice	,	and	went	to	untie	his
约翰	赫里克	捕捉	巴克	,	给予	这	缰绳	到	贝娅特丽丝	,	和	去	到	解开	他的

[oʊn] [hɔ:rs] ,

own	horse	,
自己的	马	,

约翰·赫里克抓住了巴克，把缰绳交给比阿特丽斯，然后去解开自己马的缰绳。

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['maʊntɪŋ] .

but	hesitated	a	moment	before	mounting	.
但	犹豫了一下	一个	片刻	前	安装	.

但他犹豫了一下才骑上去。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'su:md] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʃaɪnəs] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

His	manner	assumed	suddenly	a	stiff	shyness	quite	unlike	his	cordiality	of	a
他的	方式	假定	突然	一个	僵硬的	害羞	相当	与此不同	他的	亲切	的	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

moment	before	.
片刻	前	.

他的态度突然变得生硬而羞涩，与刚才的热情友好截然不同。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

"	There	is	one	thing	more	,	"	he	began	.
"	那里	是	一	事物	更多的	,	"	他	开始	.

"还有一件事，"他开口说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] ['hestər] [ðæt]

"	I	have	been	away	for	some	days	,	but	I	now	understand	from	Hester	that
"	我	有	到过	离开	为了	一些	天	,	但	我	现在	理解	从	海丝特	那

[jʊr; jər] [ænt] ,

your	aunt	,
你的	阿姨	,

"我离开这几天了，但我现在从海丝特那里得知，你的姑妈……"

[hu:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] .

who	is	with	you	,	has	been	ill	.
WHO	是	和	你	,	有	到过	患病的	.

和你在一起的那个人生病了。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "

Is	that	true	?	"
是	那	真的	?	"

真是这样吗?

" [jes] , " [ə'sentid] ['bitrɪs] .

"	Yes	,	"	assented	Beatrice	.
"	是的	,	"	同意	贝娅特丽丝	.

"是的，"贝娅特丽丝同意道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] ,

She	was	puzzled	by	his	change	of	manner	,	but	she	still	felt	that	his	kindness	invited	confidence	,
她	曾是	困惑	经过	他的	改变	的	方式	,	但	她	仍然	毛毡	那	他的	仁慈	受邀	信心	,

她对他的态度转变感到困惑，但她仍然觉得他的友善让她心生信任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['fʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['ænəz] [helθ] [ænd; ənd] [haʊ] [kən'sɜːrnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	she	told	him	fully	of	the	state	of	Aunt	Anna's	health	and	how	concerned	they	were	about	her	.
和	她	讲述	他	完全	的	这	状态	的	阿姨	安娜的	健康	和	如何	担心的	他们	是	关于	她	.

她把安娜姨妈的健康状况以及他们对她的担忧都一一告诉了他。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ” [dʒɑːn] ['herɪk] [went] [ɑːn] ['sloʊli] ,

“	I	wanted	to	suggest	,	”	John	Herrick	went	on	slowly	,
“	我	通缉	到	建议	,	”	约翰	赫里克	去	在	缓慢地	,

“我想建议，”约翰·赫里克缓缓说道，

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] ,

“	that	there	is	a	doctor	who	lives	on	the	other	side	of	Gray	Cloud	Mountain	,
“	那	那里	是	一个	医生	WHO	生活	在	这	其他	边	的	灰色的	云	山	,

“据说在灰云山另一边住着一位医生，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['præktɪs] [naʊ] ,

a	man	who	does	not	practise	now	,
一个	男人	WHO	做	不是	实践	现在	,

一个现在不执业的人

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['spesʃəlɪst] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['ɪlnəs] .

but	who	has	been	a	famous	specialist	for	just	such	illness	.
但	WHO	有	到过	一个	著名的	专家	为了	只是	这样的	疾病	.

但他正是治疗这类疾病的著名专家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][help][jʊr; jər] [ænt] , [aɪ] [noʊ] .

He	could	help	your	aunt	,	I	know	.
他	可以	帮助	你的	阿姨	,	我	知道	.

我知道他可以帮助你姑姑。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

He	would	come	to	see	her	if	I	asked	him	,
他	会	来	到	看	她	如果	我	问	他	,

如果我开口，他会来看她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	he	has	always	been	a	good	friend	to	me	.
为了	他	有	总是	到过	一个	好的	朋友	到	我	.

因为他一直是我的好朋友。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ? ”

Would	you	care	to	consult	him	?	”
会	你	关心	到	咨询	他	?	”

你愿意咨询他的意见吗?

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] .

“	Oh	,	indeed	I	would	.
“	哦	,	的确	我	会	.

“哦，我当然愿意。”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd]

How	kind	of	you	,	how	wonderfully	good	to	have	thought	of	it	!	”	exclaimed
如何	种类	的	你	,	如何	太棒了	好的	到	有	想法	的	它	!	”	惊呼

['bitrɪs] .

Beatrice	.
贝娅特丽丝	.

“你真是太好了，能想到这个主意真是太棒了！”贝娅特丽丝惊叹道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['regjələr]['dɑːktər][ʌv; əv]['broʊkən][baʊ; boʊ] ['væli] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [felt]

She	had	seen	the	regular	doctor	of	Broken	Bow	Valley	and	had	not	felt
她	有	已见	这	常规的	医生	的	破碎的	弓	谷	和	有	不是	毛毡

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] ['veri] ['greɪtli] .

that	he	could	help	them	very	greatly	.
那	他	可以	帮助	他们	非常	非常	.

她曾去看过布罗肯博谷的普通医生，但感觉他帮不了他们太多忙。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [dʒɑːn] ['herɪk] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'pærəntli] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]

“	Oh	,	it	is	nothing	,	”	John	Herrick	returned	,	apparently	somewhat	disturbed	by	the
“	哦	,	它	是	没有什么	,	”	约翰	赫里克	返回	,	显然	有些	不安	经过	这

['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

eagerness	of	her	gratitude	.
渴望	的	她	感激	.

“哦，没什么，”约翰·赫里克回答道，显然对她急切的感激之情感到有些不安。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbər] .

“	It	is	just	friendly	interest	in	a	neighbor	.
“	它	是	只是	友好的	兴趣	在	一个	邻居	.

“这只是对邻居的友好关心。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ræðər] ['kerf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

”	He	went	on	speaking	in	a	tone	of	rather	careful	indifference	.
”	他	去	在	请讲	在	一个	语气	的	相当	小心	漠不关心	.

他继续用一种相当谨慎的漠不关心的语气说道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪnˌtɝːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['hestər] ,

“	Dr	.	Minturn	and	his	wife	are	very	fond	of	my	Hester	,
“	博士	.	明特恩	和	他的	妻子	是	非常	喜爱	的	我的	海丝特	,

“明特恩医生和他的妻子都很喜欢我的海丝特，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [raɪdz] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

and	she	often	rides	over	to	visit	them	.
和	她	经常	骑行	超过	到	访问	他们	.

她经常骑马去看望他们。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

It	takes	a	whole	day	to	go	there	and	another	to	come	back	,
它	需要	一个	所有的	天	到	去	那里	和	其他	到	来	后退	,

去那里要花一整天，回来又要花一天。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	believe	she	would	like	to	take	the	ride	with	you	.
但	我	相信	她	会	喜欢	到	拿	这	骑	和	你	.

但我相信她会愿意和你一起搭车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

She	was	saying	something	yesterday	about	going	soon	to	see	them	.
她	曾是	说	某物	昨天	关于	去	很快	到	看	他们	.

她昨天说过要尽快去看望他们。

[aɪ] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [liːv] ['iːli] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	would	fetch	the	doctor	myself	,	but	I	cannot	leave	Ely	to	-	day	.
我	会	拿来	这	医生	我	,	但	我	不能	离开	伊利	到	-	天	.

我本来想亲自去请医生，但我今天不能离开伊利。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][raɪd][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][meɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪfoʊn] [laɪn] ,

As	he	does	not	often	ride	to	town	for	his	mail	and	there	is	no	telephone	line	,
作为	他	做	不是	经常	骑	到	镇	为了	他的	邮件	和	那里	是	不	电话	线	,

由于他不常骑马进城取邮件，而且那里也没有电话线，

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

he	is	rather	difficult	to	reach	.
他	是	相当	难的	到	抵达	.

他很难联系上。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . ”

If	you	wish	to	wait	for	a	day	or	two	,	I	will	gladly	go	to	fetch	him	.	”
如果	你	希望	到	等待	为了	一个	天	或者	二	,	我	将要	乐意	去	到	拿来	他	.	”

如果您愿意等一两天，我很乐意去把他接过来。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bitrɪs] .

“	Oh	,	no	,	”	replied	Beatrice	.
“	哦	,	不	,	”	回复	贝娅特丽丝	.

“哦，不，”贝娅特丽丝回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['hestər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

“	I	will	go	to	-	day	if	Hester	is	willing	.
“	我	将要	去	到	-	天	如果	海丝特	是	愿意的	.

“如果海丝特愿意，我今天就去。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .

I	feel	as	though	I	could	not	wait	.
我	感觉	作为	尽管	我	可以	不是	等待	.

我感觉自己等不及了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ?

And	how	can	I	ever	thank	you	for	—	for	everything	?
和	如何	能	我	曾经	感谢	你	为了	—	为了	一切	?

我该如何感谢你——感谢你所做的一切?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wɪstflnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʊk] [ðæt] [dʒɑːn] ['herɪk] [bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

”	There	was	a	curious	wistfulness	in	the	look	that	John	Herrick	bent	upon	her	,
”	那里	曾是	一个	好奇的	怅惘	在	这	看	那	约翰	赫里克	弯曲	之上	她	,

约翰·赫里克凝视着她时，眼神中带着一丝奇特的惆怅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ['ɔːlsoʊ] .

and	a	great	kindness	also	.
和	一个	伟大的	仁慈	还	.

还有一份极大的善意。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæsk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ;

“	You	have	taken	up	rather	a	large	task	,	”	he	said	slowly	;
“	你	有	已采取	向上	相当	一个	大的	任务	,	”	他	说	缓慢地	;

“你承担了一项相当艰巨的任务，”他缓缓说道；

“ ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

“	taken	it	for	the	most	part	upon	your	own	shoulders	.
“	已采取	它	为了	这	最多	部分	之上	你的	自己的	肩膀	.

“大部分责任都由你自己承担了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

I	want	you	to	know	that	,	as	far	as	it	is	in	my	power	,
我	想	你	到	知道	那	,	作为	远的	作为	它	是	在	我的	力量	,

我想让你知道，只要我力所能及，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	going	to	help	you	make	a	success	of	it	.
我	是	去	到	帮助	你	制作	一个	成功	的	它	.

我会帮助你取得成功。

" [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [drɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

"	His	shyness	had	dropped	as	suddenly	as	it	had	come	upon	him
"	他的	害羞	有	掉落	作为	突然	作为	它	有	来	之上	他

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔrməst] ['frendlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi]

and	there	was	nothing	but	the	warmest	friendliness	in	his	smile	as	he
和	那里	曾是	没有什么	但	这	最温暖	友善	在	他的	微笑	作为	他

[swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

swung	into	the	saddle	.
摇摆	进入	这	鞍	.

“他的羞怯感来得快去得也快，他跨上马鞍时，脸上只有最温暖友好的笑容。”

[baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['bitrɪs] [tɜːrnd] ['bʌks] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

By	a	touch	upon	the	bridle	,	Beatrice	turned	Buck's	head	toward	the	house	,
经过	一个	触碰	之上	这	辔	,	贝娅特丽丝	转向	巴克的	头	朝向	这	房子	,

碧翠丝轻轻一碰缰绳，巴克的头就转向了房子的方向。

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][dʒɑːn] ['herɪk] .

then	paused	and	looked	back	at	John	Herrick	.
然后	暂停	和	看起来	后退	在	约翰	赫里克	.

然后停顿了一下，回头看了看约翰·赫里克。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sterɪŋ] ['æftər]

She	saw	that	he	had	not	moved	but	was	sitting	his	horse	staring	after
她	锯	那	他	有	不是	已搬	但	曾是	坐着	他的	马	凝视	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看到他一动不动地坐在马背上，目光呆滞地望着她的背影。

[ə'pɑːn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Upon	sudden	impulse	she	wheeled	her	pony	and	rode	up	to	him	.
之上	突然	冲动	她	带轮子的	她	小马	和	骑	向上	到	他	.

她一时兴起，调转马头，骑着马来到他跟前。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	are	taking	a	great	deal	of	trouble	for	—	for	strangers	,	”	she	said	,
“	你	是	采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	为了	—	为了	陌生人	,	”	她	说	,

“你为陌生人做了这么多事，”她说。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

looking	him	very	steadily	in	the	eyes	.
寻找	他	非常	稳步	在	这	眼睛	.

目光坚定地注视着他。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evər] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	I	don't	think	I	can	ever	make	you	understand	how	grateful	I	am	.	”
“	我	不	思考	我	能	曾经	制作	你	理解	如何	感激的	我	是	.	”

“我恐怕永远也无法让你明白我有多么感激你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli] , “ [aɪ] — — ”

“	It	is	you	who	do	not	understand	,	”	he	returned	gravely	,	“	I	—	—	”
“	它	是	你	WHO	做	不是	理解	,	”	他	返回	严重地	,	“	我	—	—	”

“是你不明白，”他严肃地回答，“我——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli]

“	It	is	you	who	do	not	understand	,	”	he	returned	gravely
“	它	是	你	WHO	做	不是	理解	,	”	他	返回	严重地

“是你不明白，”他严肃地回答道。

['weðər] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [blæk] [hɔːrs] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [weɪt][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wʌt]

Whether	his	impatient	black	horse	would	no	longer	wait	or	whether	he	broke	off	what
无论	他的	不耐烦	黑色的	马	会	不	更长	等待	或者	无论	他	打破	离开	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðiː][reɪn] ,

he	was	saying	by	a	jerk	of	the	rein	,
他	曾是	说	经过	一个	混蛋	的	这	缰绳	,

他那匹不耐烦的黑马是否再也等不及了，或者他是否猛地拉住缰绳打断了正在说的话，

['bitrɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Beatrice	could	not	tell	.
贝娅特丽丝	可以	不是	告诉	.

贝娅特丽丝也说不出来。

[hɪz; ɪz]['poʊni] [plʌndʒd] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðiː] [roʊd] ,

His	pony	plunged	,	turned	,	and	went	galloping	away	down	the	road	,
他的	小马	暴跌	,	转向	,	和	去	疾驰	离开	向下	这	路	,

他的小马猛地一蹬，转了个弯，然后沿着路飞奔而去。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bʌk] [tuː; tə][set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ðiː]['kæbɪn] .

leaving	her	and	Buck	to	set	their	faces	once	more	toward	the	cabin	.
离开	她	和	巴克	到	放	他们的	面孔	一次	更多的	朝向	这	舱	.

留下她和巴克再次面向小屋的方向。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə] ['nænsi] [ænd; ənd] [ænt]

It	did	not	take	her	many	minutes	to	explain	matters	to	Nancy	and	Aunt
它	做过	不是	拿	她	许多	分钟	到	解释	事情	到	南希	和	阿姨

['ʌnə] ,

Anna	,
安娜	,

她没花多少时间就把事情解释清楚了，对象是南希和安娜阿姨。

[tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][æn; ən]

to	gather	up	what	she	would	need	for	the	journey	,	and	to	bid	them	an
到	收集	向上	什么	她	会	需要	为了	这	旅行	,	和	到	出价	他们	一个

[ɪk'saɪtɪd] [gʊd] - [baɪ] .

excited	good	-	by	.
兴奋的	好的	-	经过	.

她收拾好旅途中需要的东西，然后兴奋地向他们道别。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

“	Of	course	it	is	all	right	for	me	to	go	,
“	的	课程	它	是	全部	正确的	为了	我	到	去	,

“我当然可以去，

” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [feɪnt] ['proʊtest] .

”	she	assured	her	aunt	in	reply	to	some	faint	protest	.
”	她	保证	她	阿姨	在	回复	到	一些	头晕的	反对	.

“她向姑姑保证，以回应她微弱的抗议。”

“ ['hestər] [goʊz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [wei] .

“	Hester	goes	often	and	she	will	be	there	to	show	me	the	way	.
“	海丝特	去	经常	和	她	将要	是	那里	到	展示	我	这	方式	.

“海丝特经常去那里，她会在那里给我指路。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðiː] [pæθ] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['bʌks] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] .

”	She	was	away	down	the	path	as	fast	as	Buck's	nimble	feet	would	take	her	.
”	她	曾是	离开	向下	这	小路	作为	快速地	作为	巴克的	灵活	脚	会	拿	她	.

“她沿着小路飞奔而去，速度之快，就像巴克敏捷的双脚带她去的速度一样快。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , ['hestər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli]

When	she	rode	up	to	the	door	of	the	next	house	,	Hester	was	not	immediately
什么时候	她	骑	向上	到	这	门	的	这	下一个	房子	,	海丝特	曾是	不是	立即地

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

当她骑马来到隔壁房子门口时，海丝特并没有立刻出现在人们的视线中。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	she	appeared	presently	from	the	kitchen	.
但	她	出现	目前	从	这	厨房	.

但她随即从厨房出现了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

With	a	troubled	face	she	listened	to	the	plan	of	their	going	across	the
和	一个	麻烦	脸	她	听着	到	这	计划	的	他们的	去	穿过	这

['maʊnt(ə)n] [tə'geðər] .

mountain	together	.
山	一起	.

她一脸忧虑地听着他们一起翻山越岭的计划。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	wish	I	could	go	,	”	she	said	,
“	我	希望	我	可以	去	,	”	她	说	,

“我真希望我能去，”她说。

“ [bʌt; bət] [oʊld] ['dʒuːliə] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ]

“	but	old	Julia	has	one	of	her	attacks	of	rheumatism	and	I	know	I
“	但	老的	朱莉娅	有	一	的	她	攻击	的	风湿病	和	我	知道	我

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

should	not	leave	her	.
应该	不是	离开	她	.

“但是老茱莉亚又一次患上了风湿病，我知道我不应该离开她。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɔːr] ['rɑːdi] [kæn; kən] [raɪd] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [juː 'es]

Won't	you	wait	a	few	days	until	I	can	go	or	Roddy	can	ride	over	for	us
惯于	你	等待	一个	很少	天	直到	我	能	去	或者	罗迪	能	骑	超过	为了	我们

?

?
?

你能不能等几天，等我能去或者罗迪能骑马过来接我们?

” ['bitrɪs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sæt] ['saɪlənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

”	Beatrice	,	impatient	and	disappointed	,	sat	silent	in	her	saddle	,	thinking	deeply	.
”	贝娅特丽丝	,	不耐烦	和	失望的	,	卫星	沉默的	在	她	鞍	,	思维	深	.

“贝娅特丽丝不耐烦又失望，默默地坐在马鞍上，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sʌn] - ['flʌdɪd] ['væli] ,

She	looked	down	into	the	long	,	sun	-	flooded	valley	,
她	看起来	向下	进入	这	长的	,	太阳	-	被淹	谷	,

她向下望去，只见那条阳光普照的狭长山谷。

[ðen] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sloʊps] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] , ['waɪndɪŋ] [treɪl] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]

then	up	at	the	sharp	slopes	above	and	the	white	,	winding	trail	,	calling	her
然后	向上	在	这	锋利的	连续下坡	多于	和	这	白色的	,	绕线	踪迹	,	呼叫	她

[tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

to	the	adventure	.
到	这	冒险	.

然后，在上方陡峭的山坡上，一条白色的蜿蜒小径召唤着她去冒险。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][goʊ][ə'loʊn] ?
“ Why shouldn't I go alone ?
“ 为什么 不应该 我 去 独自的 ?

我为什么不能独自前往?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['boʊldli] .
” she asked boldly .
” 她 问 大胆地 .

她大胆地问道。

“ [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ['ʃʊrli] [bʌk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ]['ɔ:lsoʊ] .
“ Where you can go , surely Buck and I can go also .
“ 在哪里 你 能 去 , 一定 巴克 和 我 能 去 还 .

“你能去的地方，我和巴克肯定也能去。”

” ['hestər] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
” Hester looked doubtful .
” 海丝特 看起来 疑 .

海丝特一脸怀疑。

“ [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [hɑ:rd]['goʊɪŋ] ,
“ The way is clear enough , ” she said , “ and not very hard going ,
“ 这 方式 是 清除 足够的 , ” 她 说 , “ 和 不是 非常 难的 去 ,

“路很清晰，”她说，“而且并不难走。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['rɪdn] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
but you have never ridden over it .
但 你 有 绝不 骑 超过 它 .

但你从未骑过它。

” ['bitrɪs] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .
” Beatrice would listen to no objections .
” 贝娅特丽丝 会 听 到 不 反对意见 .

“贝娅特丽丝根本不听任何反对意见。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] ['jɪrz] - [ˌsi:n'jɔ:rəti][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
By the weight of her two years ' seniority and her natural determination ,
经过 这 重量 的 她 二 年 - 资历 和 她 自然的 决心 ,

凭借她两年的资历和天生的决心，

[ʃi:; ʃi] ['spi:dəli] [ˌoʊvər'keɪm] [ɔ:l][ʌv; əv] ['hɛstərz] [.mis'giviŋz] .
she speedily overcame all of Hester's misgivings .
她 迅速地 克服 全部 的 海丝特的 疑虑 .

她很快就消除了海丝特的所有疑虑。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [gɪv] [hɜ:r; hər] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə]
She made her friend give her full directions , which she felt would be easy to
['fɑ:loʊ] .
follow .
跟随 .

她让朋友给她详细的指示，她觉得这样很容易就能按照指示去做。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪts] [hed] ['wɔ:tərz]
“ I am to keep to the line of the stream as far as its head waters
“ 我 是 到 保持 到 这 线 的 这 溪流 作为 远的 作为 它是 头 水
[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ʌp] [θru:] [ə; eɪ] [kleft] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
and then go up through a cleft between two rocks at the very top of the
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

“我要沿着溪流一直走到源头，然后从山口顶端两块岩石之间的缝隙向上走去。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['ferli] [pleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ?
" You say the trail is fairly plain all the way ?
" 你 说 这 踪迹 是 相当 清楚的 全部 这 方式 ?

你说这条路一路都很平坦?

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Certainly I can follow it . "
当然 我 能 跟随 它 . "

当然我可以看懂。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði]
" One of the men said something about some rocks that had fallen at the
" 一 的 这 男人 说 某物 关于 一些 岩石 那 有 倒下 在 这
['veri] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
very head of the stream ,
非常 头 的 这 溪流 ,

"其中一个人提到，溪流源头有一些石头滚落下来，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , " ['hestər] [sed] .
and you may have to go around them , " Hester said .
和 你 可能 有 到 去 大约 他们 , " 海丝特 说 .

"你可能得绕过他们，"赫斯特说。

" ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [pleɪn] .
" Otherwise it is all plain .
" 否则 它 是 全部 清楚的 .

否则一切都很清楚了。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊn] [ænd; ənd] [dəunt] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] . "
Be careful on the slopes of loose stone and don't leave the trail . "
是 小心 在 这 连续下坡 的 松动的 石头 和 不 离开 这 踪迹 . "

在布满松散碎石的斜坡上要小心，不要偏离小路。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [rɪˈtɜːrnd] ['bitrɪs] .
" I will be careful , " returned Beatrice .
" 我 将要 是 小心 , " 返回 贝娅特丽丝 .

"我会小心的。"贝娅特丽丝回答道。

" [oʊ] ['hestər] , [wʌt] [ə; eɪ] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] !
" O Hester , what a ride it is going to be !
" 哦 海丝特 , 什么 一个 骑 它 是 去 到 是 !

"哦，海丝特，这将是一段多么精彩的旅程啊！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .
" There was not a mile of the way that disappointed her .
" 那里 曾是 不是 一个 英里 的 这 方式 那 失望的 她 .

"一路上没有一英里让她失望。"

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] , [θruː] ['fɔːrɪst] , [əˈkrɔːs] ['klɪrɪŋz] ,
Up and up they went , through forest , across clearings ,
向上 和 向上 他们 去 , 通过 森林 , 穿过 空地 ,

他们一路向上，穿过森林，越过林间空地，

[fɔːdiŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [gaɪd] ,
fording the noisy shallows of the stream that was their guide ,
涉水 这 嘈杂 浅滩 的 这 溪流 那 曾是 他们的 指导 ,

他们涉过喧闹的浅溪，这条溪流是他们的向导。

['skræmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːki] [sloʊps] [wer] [bʌk] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['werəli]

scrambling	**across**	**the**	**faces**	**of**	**rocky**	**slopes**	**where**	**Buck**	**picked**	**his**	**way**	**as**	**warily**
争抢	穿过	这	面孔	的	岩石	连续下坡	在哪里	巴克	挑选	他的	方式	作为	谨慎地

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

as	**a**	**cat**	**.**
作为	一个	猫	.

巴克像猫一样小心翼翼地攀爬在岩石斜坡上。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] , [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [roʊd]

She	**ate**	**her**	**lunch**	**beside**	**the**	**stream**	**,**	**drank**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**cold**	**water**	**and**	**rode**
她	吃	她	午餐	旁	这	溪流	,	喝	的	这	冰	-	寒冷的	水	和	骑

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

她在溪边吃了午饭，喝了冰冷的溪水，然后继续骑马前行。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [stɑːpt]

“	**We**	**must**	**be**	**nearly**	**to**	**the**	**pass**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**at**	**last**	**,**	**and**	**stopped**
“	我们	必须	是	几乎	到	这	经过	,	”	她	想法	在	最后的	,	和	停止

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

to	**look**	**back**	**.**
到	看	后退	.

“我们应该快到山口了，”她最后想，然后停下来回头看了一眼。

['broʊkən] [baʊ; boʊ] ['væli] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [kriːk] - [bed] , [wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni]

Broken	**Bow**	**Valley**	**had**	**shrunk**	**to**	**a**	**mere**	**creek**	**-**	**bed**	**,**	**one**	**among**	**many**
破碎的	弓	谷	有	缩小	到	一个	仅仅	溪	-	床	,	一	之中	许多

['wɔːtəkɔːsiz] ['waɪndɪŋ] [bɪ'niːθ] .

watercourses	**winding**	**beneath**	**.**
水道	绕线	下面	.

断弓谷已经萎缩成一条小溪，只是下方蜿蜒的众多水道之一。

[ðə; ði] ['hevi] , [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps]

The	**heavy**	**,**	**dark**	**forest**	**seemed**	**to**	**cling**	**,**	**like**	**a**	**blanket**	**,**	**to**	**the**	**lower**	**slopes**
这	重的	,	黑暗的	森林	似乎	到	黏着	,	喜欢	一个	毯子	,	到	这	降低	连续下坡

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

of	**the**	**mountains**	**,**
的	这	山脉	,

厚重幽暗的森林如同毯子一般，紧紧地贴在山脉的低坡上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smuːð] ['rɑːki] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	**though**	**it**	**had**	**slipped**	**away**	**from**	**the**	**smooth**	**rocky**	**shoulders**	**of**	**the**
作为	尽管	它	有	滑倒了	离开	从	这	光滑的	岩石	肩膀	的	这

[haɪts] [ə'bʌv] .

heights	**above**	**.**
高度	多于	.

仿佛是从上方山峰光滑的岩石肩部滑落下来的。

[greɪ] [klaʊd] [pæs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] ,

Gray	**Cloud**	**Pass**	**was**	**not**	**a**	**very**	**high**	**one**	**,**	**but**	**to**	**her**	**inexperienced**	**eyes**	**,**
灰色的	云	经过	曾是	不是	一个	非常	高的	一	,	但	到	她	缺乏经验	眼睛	,

灰云隘口虽然海拔不高，但在她缺乏经验的眼中，

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dɪzi] .

the	**depths**	**below**	**her**	**were**	**almost**	**enough**	**to**	**make**	**her**	**dizzy**	**.**
这	深度	以下	她	是	几乎	足够的	到	制作	她	晕眩的	.

她脚下的深渊几乎让她感到头晕目眩。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]

A	cold	wind	blew	down	from	the	ice	-	fields	so	that	she	huddled	herself	into	the
一个	寒冷的	风	吹	向下	从	这	冰	-	字段	所以	那	她	蜷缩着	她自己	进入	这

['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] .

grateful	warmth	of	her	sheepskin	coat	.
感激的	温暖	的	她	羊皮	外套	.

寒风从冰原吹来，她赶紧缩进温暖的羊皮大衣里。

['haɪər] [stɪl] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz] ['hestər] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] ,

Higher	still	they	mounted	until	they	came	,	as	Hester	had	foretold	,
更高	仍然	他们	安装	直到	他们	来了	,	作为	海丝特	有	预言	,

他们继续向上攀登，直到到达目的地，正如海丝特预言的那样。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .

to	an	impassable	mass	of	rock	that	had	fallen	across	the	trail	.
到	一个	不可逾越	大量的	的	岩石	那	有	倒下	穿过	这	踪迹	.

被一块横亘在路上的巨石阻挡住了去路。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ʌp][ə; eɪ] ['bærən] [sloʊp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] ,

The	détour	was	difficult	,	up	a	barren	slope	covered	with	stunted	bushes	,
这	-	曾是	难的	,	向上	一个	荒芜	坡	涵盖	和	发育不良	灌木丛	,

绕道而行很艰难，要爬一段光秃秃的山坡，山坡上长满了矮小的灌木丛。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [spɜːr] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'weɪ] [æt; ət] [piːk] [bɪ'jɑːnd] [piːk] ,

and	out	on	a	naked	spur	whence	she	could	look	away	at	peak	beyond	peak	,
和	出去	在	一个	裸	刺	何处	她	可以	看	离开	在	顶峰	超过	顶峰	,

她赤身裸体地站在山脊上，可以眺望更远处的山峰。

[sʌm; səm] [bliːk] [ænd; ənd][dɑːrk] , [sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['meltɪŋ] [snoʊ] .

some	bleak	and	dark	,	some	shining	with	never	-	melting	snow	.
一些	苍凉	和	黑暗的	,	一些	灼灼	和	绝不	-	融化	雪	.

有的地方荒凉阴暗，有的地方则闪耀着永不融化的积雪。

[sʌtʃ] ['taɪni] [speks] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʌk] [wɜːr; wər] , ['krɔːlɪŋ] [laɪk] [flaɪz] ['oʊvər]

Such	tiny	specks	of	creatures	as	she	and	Buck	were	,	crawling	like	flies	over
这样的	微小的	斑点	的	生物	作为	她	和	巴克	是	,	爬行	喜欢	苍蝇	超过

[ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] !

the	rocky	hillside	!
这	岩石	山坡	!

她和巴克就像一粒粒微小的生物，像苍蝇一样爬过岩石山坡！

“ [dəunt] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] .

“	Don't	leave	the	trail	.
“	不	离开	这	踪迹	.

“不要离开小路。”

” [soʊ] ['hestər] [hæd; həd] [wɔːrnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	So	Hester	had	warned	,	but	there	could	be	no	harm	in	climbing	a	little
”	所以	海丝特	有	警告	,	但	那里	可以	是	不	伤害	在	攀登	一个	小的

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

“海丝特曾警告过我，但再往上爬一点也没什么坏处。”

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [soʊ] ['pleɪnli] [wer] [hɜ:r; hər] ['pæθweɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wu:nd]

since	she	could	see	so	plainly	where	her	pathway	began	again	and	wound
自从	她	可以	看	所以	显然	在哪里	她	路径	开始	再次	和	伤口

['krʊkɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [tu:] [hju:dʒ] ['boʊldərz] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [bʌk]

crookedly	to	the	narrow	passage	between	two	huge	boulders	where	she	and	Buck
歪斜地	到	这	狭窄的	通道	之间	二	巨大的	巨石	在哪里	她	和	巴克

[mʌst; məst][goʊ] [θru:] .

must	go	through	.
必须	去	通过	.

因为她能清楚地看到她的路再次从哪里开始，蜿蜒曲折地通向两块巨石之间的狭窄通道，她和巴克必须穿过那里。

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ,

Above	her	,	caught	in	a	cleft	in	the	great	shoulder	of	the	mountain	,	was	a	still	,
多于	她	,	捕捉	在	一个	裂	在	这	伟大的	肩膀	的	这	山	,	曾是	一个	仍然	,

在她上方，在山峰巨大肩部的裂缝中，静谧无声。

[dɑ:rk] [leɪk] ,

dark	lake	,
黑暗的	湖	,

黑湖，

[ɪts] ['wɔ:tərz] [held] [ɪn] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] - [fi:ldz] [fɑ:r] [ə'bʌv] .

its	waters	held	in	this	cup	of	the	rocks	and	fed	by	the	melting	snows	of	the	ice	-	fields	far	above	.
它是	水	握住	在	这	杯子	的	这	岩石	和	美联储	经过	这	融化	雪	的	这	冰	-	字段	远的	多于	.

它的水被岩石环绕，汇聚成一个天然的杯状结构，并由上方冰原融化的积雪补给。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['kloʊzər][ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər]['poʊni] ['fɔ:rwərd] .

She	felt	that	she	must	see	it	closer	and	urged	her	pony	forward	.
她	毛毡	那	她	必须	看	它	更近	和	敦促	她	小马	向前	.

她觉得必须看得更清楚些，于是催马向前走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['mɪrər] , [di:p] - [blu:] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [paɪnz] .

It	was	as	still	as	a	polished	mirror	,	deep	-	blue	and	fringed	by	a	dark	circle	of	pines	.
它	曾是	作为	仍然	作为	一个	抛光	镜子	,	深的	-	蓝色的	和	流苏	经过	一个	黑暗的	圆圈	的	松树	.

它静谧得像一面抛光的镜子，深蓝色，周围环绕着一圈深色的松树。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['sterɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['sɜ:rfɪs] , [ə; eɪ] [dɪr] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

While	she	stood	,	staring	fascinated	at	the	gleaming	surface	,	a	deer	came	down	to	drink	,
尽管	她	站立	,	凝视	着迷	在	这	闪闪发光	表面	,	一个	鹿	来了	向下	到	喝	,

她站在那里，着迷地盯着闪闪发光的水面，这时一只鹿走了过来喝水。

[swæm] ['li:ʒərli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][fɑ:r] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

swam	leisurely	across	the	far	end	of	the	lake	,	and	disappeared	into	the	forest	.
游泳	悠闲	穿过	这	远的	结尾	的	这	湖	,	和	消失	进入	这	森林	.

她悠闲地游过湖的另一端，消失在森林中。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [driːm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]

The	motion	seemed	to	break	her	dream	,	for	she	turned	quickly	in	the	saddle
这	运动	似乎	到	休息	她	梦	,	为了	她	转向	迅速地	在	这	鞍

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

and	looked	down	.
和	看起来	向下	.

这个动作似乎打破了她的美梦，因为她猛地转过身，低头看去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

She	had	climbed	above	the	very	summit	of	the	pass	,
她	有	攀登	多于	这	非常	首脑	的	这	经过	,

她已经爬到了山口的最高峰之上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [treɪl] ['dɪpt] [ˌdaʊn'hɪl] [ə'gen] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs]

for	she	could	see	where	the	trail	dipped	downhill	again	,	disappearing	in	a	mass
为了	她	可以	看	在哪里	这	踪迹	浸入	下坡	再次	,	消失	在	一个	大量的

[ʌv; əv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

因为她可以看到小路再次向下倾斜，消失在茂密的树林中。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] , ['oʊpən]

It	even	seemed	that	she	could	discern	a	cottage	below	and	a	wide	,	open
它	甚至	似乎	那	她	可以	辨别	一个	小屋	以下	和	一个	宽的	,	打开

[sloʊp] [ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] .

slope	of	hillside	.
坡	的	山坡	.

她甚至似乎还能分辨出下面的一间小屋和一片开阔的山坡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] , [haʊ'evər] ,

She	could	also	see	,	however	,
她	可以	还	看	,	然而	,

然而，她也能看到.....

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	the	sun	was	perilously	near	the	line	of	the	mountain	tops	and	that	the
那	这	太阳	曾是	危险地	靠近	这	线	的	这	山	最高额	和	那	这

[deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

day	was	coming	to	an	end	.
天	曾是	未来	到	一个	结尾	.

太阳已经非常接近山顶，一天即将结束。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kwɪkli] .

“	We	must	hurry	,	”	she	thought	quickly	.
“	我们	必须	匆忙	,	”	她	想法	迅速地	.

“我们必须抓紧时间，”她迅速想到。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [weɪ] [daʊn] .

“	I	believe	this	is	the	best	way	down	.
“	我	相信	这	是	这	最好的	方式	向下	.

我认为这是最好的下山方式。

” [bʌk] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd]

”	Buck	moved	forward	,	hesitated	,	felt	for	his	footing	,	and
”	巴克	已搬	向前	,	犹豫了一下	,	毛毡	为了	他的	立足点	,	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .

hesitated	again	.
犹豫了一下	再次	.

“巴克向前走了一步，犹豫了一下，摸索着站稳脚跟，然后又犹豫了一下。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] .

An	ominous	sound	came	to	her	ears	,	the	rattling	of	sliding	stones	.
一个	不祥的	声音	来了	到	她	耳朵	,	这	嘎嘎作响	的	滑动	石头	.

她耳中传来一阵不祥的声音，那是石块滑落的嘎嘎声。

[ðə; ði] [hɔːrs] [slɪpt] , [went] ['fɔːrwərd] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	horse	slipped	,	went	forward	several	yards	apparently	with	no	will	of	his	own	,
这	马	滑倒了	,	去	向前	一些	码	显然	和	不	将要	的	他的	自己的	,

马儿滑倒了，向前走了几码，显然是不受自己意愿控制的。

[ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

then	stopped	and	turned	his	white	face	to	look	around	at	her	.
然后	停止	和	转向	他的	白色的	脸	到	看	大约	在	她	.

然后他停了下来，转过他苍白的脸，环顾着她。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] [luːs] [ʃeɪl] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt]

She	dismounted	to	lead	him	,	but	felt	the	loose	shale	give	way	under	her	feet
她	下马	到	带领	他	,	但	毛毡	这	松动的	页岩	给	方式	在下面	她	脚

.

:

.

她下马去引路，却感到脚下的松散页岩突然塌陷。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv] ['bʌks] ['sæd(ə)l] ,

Frantically	she	caught	at	the	pommel	of	Buck's	saddle	,
疯狂地	她	捕捉	在	这	柄头	的	巴克的	鞍	,

她慌乱地抓住巴克马鞍的鞍头，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['slɪpɪŋ] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	a	moment	they	were	both	slipping	together	while	the	rattle	of	the
但	在	一个	片刻	他们	是	两个都	滑倒	一起	尽管	这	嘎嘎作响	的	这

[stoʊnz] [ɪn'kriːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] .

stones	increased	into	a	roar	.
石头	增加	进入	一个	吼	.

但转眼间，他们俩就一起滑落到一起，石头碰撞的声音也变成了轰鸣声。

“ [bʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

“	Buck	,	”	she	cried	aloud	,	“	what	have	I	done	!
“	巴克	,	”	她	哭	大声	,	“	什么	有	我	完毕	!

“巴克，”她大声喊道，“我做了什么！”

” [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

”	The	whole	mountain	seemed	to	be	moving	under	her	feet	;
”	这	所有的	山	似乎	到	是	移动	在下面	她	脚	;

“整座山似乎都在她脚下移动；

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['dɪmli] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][hɔːrn][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] ,

she	knew	dimly	that	the	saddle	horn	was	snatched	from	her	grasp	,
她	知道	依稀	那	这	鞍	喇叭	曾是	抢夺	从	她	抓牢	,

她隐约感觉到马鞍角被人从她手中夺走了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

just	before	she	plunged	forward	into	darkness	.
只是	前	她	暴跌	向前	进入	黑暗	.

就在她纵身跃入黑暗之前。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['krɪsməs] - [triː] [hɪl]

CHRISTMAS	-	TREE	HILL
圣诞节	-	树	爬坡道

圣诞树山

[wen] ['bitrɪs] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [sɔːft] ,

When	Beatrice	opened	her	eyes	,	a	soft	,
什么时候	贝娅特丽丝	打开	她	眼睛	,	一个	柔软的	,

当贝阿特丽斯睁开眼睛时，一阵柔和的.....

[ɪn'sɪstənt] [noʊz] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['wɔːrmli]

insistent	nose	was	passing	over	her	face	and	hands	and	breathing	warmly
坚持	鼻子	曾是	通过	超过	她	脸	和	双手	和	呼吸	热情地

[ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

against	her	cheek	.
反对	她	脸颊	.

一个鼻子不停地在她脸上和手上游走，温暖的气息拂过她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hed] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [bʌk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

She	sat	up	,	holding	her	whirling	head	,	to	discover	that	Buck	was	standing
她	卫星	向上	,	保持	她	旋转	头	,	到	发现	那	巴克	曾是	常设

['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

她坐起身，双手抱住晕眩的脑袋，发现巴克正站在她面前。

[ə'pærəntli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪshæp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

apparently	puzzled	and	distressed	at	the	mishap	to	his	mistress	.
显然	困惑	和	苦恼	在	这	意外	到	他的	情妇	.

显然，他对情妇遭遇的不幸感到困惑和难过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] , ['æftər] [hɜːr; hər] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ʌv; əv]

It	seemed	strange	,	after	her	last	glimpse	of	that	barren	mountain	-	side	of
它	似乎	奇怪的	,	后	她	最后的	一瞥	的	那	荒芜	山	-	边	的

['slaɪdɪŋ] [ʃeɪl] ,

sliding	shale	,
滑动	页岩	,

在她最后一次瞥见那片光秃秃的、布满滑落页岩的山坡之后，这感觉很奇怪。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [hæf] ['berid] [ɪn] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn]

to	find	herself	lying	half	buried	in	grass	and	flowers	with	the	warm	sunshine
到	寻找	她自己	说谎	一半	埋葬	在	草	和	花朵	和	这	温暖的	阳光

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [reɪ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

laying	a	level	ray	across	her	face	.
躺下	一个	等级	射线	穿过	她	脸	.

她发现自己半埋在草丛和鲜花中，温暖的阳光洒在她的脸上。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	got	to	her	knees	and	then	to	her	feet	,
她	得到	到	她	膝盖	和	然后	到	她	脚	,

她跪了下来，然后又站了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪzi] [hed] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪkɪŋ]

and	found	that	she	was	possessed	of	a	dizzy	head	and	an	aching
和	成立	那	她	曾是	拥有	的	一个	晕眩的	头	和	一个	疼痛

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她发现自己头晕目眩，肩膀疼痛。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [leɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'ɪndʒərd] .

that	she	was	bruised	and	lame	,	but	otherwise	uninjured	.
那	她	曾是	瘀伤	和	瘸	,	但	否则	未受伤	.

她身上有瘀伤，腿脚不便，但除此之外没有其他受伤。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ðɪ][sloʊp][ʌv; əv] [luːs] [stoʊn] ,

Looking	up	,	she	could	see	where	the	slope	of	loose	stone	,
寻找	向上	,	她	可以	看	在哪里	这	坡	的	松动的	石头	,

她抬头望去，可以看到那片布满松散碎石的斜坡。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][slɪd] , ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [wɔːl] ,

down	which	she	and	the	horse	had	slid	,	ended	in	a	straight	wall	,
向下	哪个	她	和	这	马	有	滑行	,	结束	在	一个	直的	墙	,

她和马滑下来的地方，尽头是一堵笔直的墙。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɔːft] [græs]

a	drop	of	eight	or	ten	feet	,	over	which	she	had	plunged	into	the	soft	grass
一个	降低	的	八	或者	十	脚	,	超过	哪个	她	有	暴跌	进入	这	柔软的	草

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

她从八到十英尺高的悬崖上摔了下来，掉进了下面柔软的草地里。

[bʌk] , ['waɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [les] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

Buck	,	wiser	than	she	,	had	evidently	managed	to	slide	less	precipitately	,
巴克	,	更明智	比	她	,	有	显然	管理	到	滑动	较少的	突然地	,

巴克比她更明智，显然滑得没那么急。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] .

and	in	the	end	had	saved	himself	by	jumping	.
和	在	这	结尾	有	已保存	他自己	经过	跳	.

最后他跳下去才保住了性命。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][kʌt][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

His	legs	were	cut	by	the	sharp	stones	and	he	was	still	nervous	and
他的	腿	是	切	经过	这	锋利的	石头	和	他	曾是	仍然	紧张的	和

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

他的腿被锋利的石头划伤了，他仍然紧张颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɑːmd] .

but	he	was	not	seriously	harmed	.
但	他	曾是	不是	严重地	受到伤害	.

但他并未受重伤。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,

Although	she	made	an	effort	to	climb	into	the	saddle	,
虽然	她	制成	一个	努力	到	爬	进入	这	鞍	,

尽管她努力想爬上马鞍，

['bitrɪs] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi]

Beatrice	found	that	her	knees	were	shaking	and	her	head	was	so	dizzy
贝娅特丽丝	成立	那	她	膝盖	是	摇晃	和	她	头	曾是	所以	晕眩的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'tempt] .

that	she	was	forced	to	give	up	the	attempt	.
那	她	曾是	强制	到	给	向上	这	试图	.

贝娅特丽丝发现自己的双腿在发抖，头晕目眩，不得不放弃尝试。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [nek] ,

With	her	hand	upon	the	horse's	neck	,
和	她	手	之上	这	马匹	脖子	,

她一只手放在马的脖子上，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [pæθ] ['trɑ:dn] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [græs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]

she	walked	along	the	crooked	path	trodden	in	the	tall	grass	of	this	high	mountain
她	步行	沿着	这	歪	小路	践踏	在	这	高的	草	的	这	高的	山

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

她沿着这条在高山草甸高草丛中蜿蜒的小路走着。

[braɪt] ['flaʊərz] [hu:z] [neɪmz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [brʌʃt] [hɜ:r; hər][skə:ts] .

Bright	flowers	whose	names	she	did	not	know	brushed	her	skirts	.
明亮的	花朵	谁	姓名	她	做过	不是	知道	刷过	她	裙子	.

她裙摆上拂过几朵她不认识的鲜艳花朵。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] , ['sloʊpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

The	whole	hillside	,	sloping	to	the	west	,	was	bathed	in	the	last	brightness	of
这	所有的	山坡	,	倾斜的	到	这	西方	,	曾是	洗澡	在	这	最后的	亮度	的

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

the	waning	sunlight	.
这	减弱	阳光	.

整个向西倾斜的山坡沐浴在夕阳的余晖中。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['pɑ:plər] [wʊdz] [hu:z] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [ʃoʊd] [ðæt]

They	passed	through	a	tangle	of	poplar	woods	whose	dense	underbrush	showed	that
他们	通过了	通过	一个	纠纷	的	白杨	树林	谁	稠密	草丛	显示	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sekənd] [groʊθ] ,

it	was	second	growth	,
它	曾是	第二	生长	,

他们穿过一片茂密的白杨林，林下茂密的灌木表明这是一片次生林。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði][paɪn] ['fɔ:rɪst][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

springing	up	after	the	pine	forest	had	been	cut	.
弹簧	向上	后	这	松树	森林	有	到过	切	.

松树林被砍伐后，它们迅速生长起来。

[ðen] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] ,

Then	out	into	the	open	they	came	again	,	to	look	down	into	a	broad	,
然后	出去	进入	这	打开	他们	来了	再次	,	到	看	向下	进入	一个	广阔	,

然后他们又来到开阔地带，向下俯瞰一片广阔的.....

['ɪrɪˌgeɪtid] ['væli] [hu:z] ['tʃekər] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] [fi:ldz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sɪlvər] ['rɪbən] [ʌv; əv]

irrigated	valley	whose	checker	-	board	of	fields	followed	the	winding	silver	ribbon	of
灌溉	谷	谁	检查器	-	木板	的	字段	随后	这	绕线	银	丝带	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

灌溉良好的山谷，田野呈棋盘状，沿着蜿蜒的银色河流延伸。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

And	this	hillside	at	her	feet	—	was	it	a	forest	or	a	garden	into	which
和	这	山坡	在	她	脚	—	曾是	它	一个	森林	或者	一个	花园	进入	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌmbld] ?

she	had	stumbled	?
她	有	踉跄	?

她脚下的这片山坡——是森林还是花园，是她误入其中的地方?

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [spru:s] - [tri:z] , [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

Hundreds	of	little	spruce	-	trees	,	as	tall	as	her	shoulder	and	all	of	the
数百	的	小的	云杉	-	树木	,	作为	高的	作为	她	肩膀	和	全部	的	这

[seɪm] [haɪt] ,

same	height	,
相同的	高度	,

数百棵小云杉树，和她的肩膀一样高，而且高度都一样。

['mɑːtʃt] [ɪn] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

marched	in	straight	rows	across	the	slope	of	the	mountain	,
行军	在	直的	行	穿过	这	坡	的	这	山	,

他们列队沿着山坡笔直行进，

['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌsti] [griːn] .

clothing	the	steep	ground	in	a	smooth	mantle	of	lusty	green	.
衣服	这	陡	地面	在	一个	光滑的	地幔	的	好色的	绿色的	.

为陡峭的地面披上一层翠绿的披风。

[ə; eɪ] [striːm] [wuːnd] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [bæŋk] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l]

A	stream	wound	downward	through	the	plantation	,	and	on	its	bank	,	on	a	level
一个	溪流	伤口	向下	通过	这	种植园	,	和	在	它是	银行	,	在	一个	等级

[bentʃ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ,

bench	below	her	,
长椅	以下	她	,

一条小溪蜿蜒流经种植园，溪岸边，在她下方的一处平坦的台地上，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [ruːf] [ænd; ənd]

were	a	clump	of	willows	and	a	white	cottage	with	a	red	roof	and
是	一个	丛	的	柳树	和	一个	白色的	小屋	和	一个	红色的	屋顶	和

[ə; eɪ] [waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] .

a	wide	-	open	door	.
一个	宽的	-	打开	门	.

那里有一丛柳树和一座白色小屋，小屋有着红色的屋顶和敞开的大门。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪntɚːnz] [haʊs] ,

“	That	must	be	Dr	.	Minturn's	house	,
“	那	必须	是	博士	.	明特恩的	房子	,

“那一定是明特恩博士的房子。”

” ['bitrɪs] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪn,tɚːn]

”	Beatrice	reflected	and	a	moment	later	caught	sight	of	Dr	.	Minturn
”	贝娅特丽丝	反映	和	一个	片刻	之后	捕捉	视线	的	博士	.	明特恩

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

贝娅特丽丝沉思片刻，随后看到了明特恩医生本人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [noʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	was	sitting	on	a	knoll	at	the	edge	of	the	woods	,
他	曾是	坐着	在	一个	小丘	在	这	边缘	的	这	树林	,

他当时正坐在树林边缘的小山丘上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [doʊ'meɪn] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['bʌzɪŋ] [vɔɪs]

gazing	down	over	his	domain	and	humming	a	song	in	a	deep	,	buzzing	voice
凝视	向下	超过	他的	领域	和	哼唱	一个	歌曲	在	一个	深的	,	嗡嗡声	嗓音

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .

like	a	bumble	-	bee	.
喜欢	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	.

他俯视着自己的领地，用低沉嗡嗡的声音像蜜蜂一样哼着歌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [θætʃ]

He	was	a	very	tall	man	,	with	tremendous	shoulders	and	a	heavy	thatch
他	曾是	一个	非常	高的	男人	,	和	巨大的	肩膀	和	一个	重的	苫

[ʌv; əv] [greɪ] [her] .

of	gray	hair	.
的	灰色的	头发	.

他身材高大，肩膀宽阔，一头浓密的灰发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['bitrɪs] [ænd; ənd] [bʌk] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] , [bʌt; bət][sæt] ['veri]

He	did	not	notice	Beatrice	and	Buck	,	even	when	they	came	close	,	but	sat	very
他	做过	不是	注意	贝娅特丽丝	和	巴克	,	甚至	什么时候	他们	来了	关闭	,	但	卫星	非常

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他没有注意到碧翠丝和巴克，即使他们走近了，他仍然一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

his	big	hands	lying	idle	on	his	knees	.
他的	大的	双手	说谎	闲置的	在	他的	膝盖	.

他那双大手无力地放在膝盖上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][er] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tentli] ['bɪzi] [ə'baʊt][sʌm; səm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

He	had	the	air	,	however	,	of	being	intently	busy	about	some	project
他	有	这	空气	,	然而	,	的	存在	专注地	忙碌的	关于	一些	项目

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

然而，他却一副正全神贯注于自己某个项目的样子。

['bitrɪs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [əb'zɔːrbd]

Beatrice	watched	him	,	fascinated	,	wondering	what	it	could	be	that	absorbed
贝娅特丽丝	观看	他	,	着迷	,	好奇	什么	它	可以	是	那	吸收

[hɪm; ɪm][soʊ] .

him	so	.
他	所以	.

贝娅特丽丝着迷地看着他，想知道究竟是什么让他如此着迷。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	What	—	what	are	you	doing	?
“	什么	—	什么	是	你	正在做	?

“你……你在做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .

”	she	asked	at	last	.
”	她	问	在	最后的	.

她最后问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] ['sloʊli] , ['siːmɪŋ] ['niːðər] ['stɑːrtld] [nɔːr] [sər'praɪzd] .

He	turned	around	to	her	,	smiling	slowly	,	seeming	neither	startled	nor	surprised	.
他	转向	大约	到	她	,	微笑	缓慢地	,	似乎	两者都不	惊慌	也不	惊讶	.

他转过身来看着她，缓缓地笑了笑，看起来既不惊慌也不惊讶。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	getting	rich	,	”	he	said	.
“	我是	获得	富有的	,	”	他	说	.

“我要发财了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

She	looked	so	bewildered	by	his	reply	that	he	jumped	up	at	once	.
她	看起来	所以	困惑	经过	他的	回复	那	他	跳了起来	向上	在	一次	.

她对他的回答感到非常困惑，他立刻跳了起来。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['stuːpɪd][dʒoʊks][ænd; ənd] [aɪv] ['stɑːrtld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	That	is	one	of	my	stupid	jokes	and	I've	startled	you	with	it	,
“	那	是	一	的	我的	愚蠢的	笑话	和	我已经	惊慌	你	和	它	,

“这是我讲的一个很蠢的笑话，吓到你了。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .

”	he	exclaimed	in	a	tone	of	self	-	reproach	.
”	他	惊呼	在	一个	语气	的	自己	-	责备	.

“他用自责的语气惊呼道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [ðæt] [treɪl] [ɔːl] [ə'loʊn] — [waɪ] , [juːv] [hæd; həd][æn; ən]

“	And	you	have	come	over	that	trail	all	alone	—	why	,	you've	had	an
”	和	你	有	来	超过	那	踪迹	全部	独自的	—	为什么	,	你已经	有	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“你独自一人走过这条路——为什么？你出事了。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [let] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [wiː; wi]

Come	down	to	the	house	at	once	and	let	Miriam	and	me	see	what	we
来	向下	到	这	房子	在	一次	和	让	米里亚姆	和	我	看	什么	我们

[kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

can	do	for	you	.
能	做	为了	你	.

你立刻下楼来，让我和米里亚姆看看我们能为你做些什么。

” [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [tʊk] ['bʌks] ['braɪd(ə)l] ,

”	He	helped	her	into	the	saddle	,	took	Buck's	bridle	,
”	他	帮助	她	进入	这	鞍	,	采取	巴克的	辔	,

他扶她上了马鞍，接过巴克的缰绳，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['spaɪsi] - [smelɪŋ] ['lɪt(ə)l] [triːz]

and	conducted	them	down	through	the	rows	of	spicy	-	smelling	little	trees
和	实施	他们	向下	通过	这	行	的	辛辣的	-	闻起来	小的	树木

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

to	the	door	of	the	cottage	.
到	这	门	的	这	小屋	.

然后带领他们穿过散发着辛辣香味的小树丛，来到小屋门口。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['bitrɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][æt; ət] [huːz]

On	the	way	Beatrice	managed	to	explain	why	she	had	come	and	at	whose
在	这	方式	贝娅特丽丝	管理	到	解释	为什么	她	有	来	和	在	谁

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

途中，贝娅特丽丝设法解释了她来的原因以及是谁建议她来的。

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [ə'griːmənt] .

The	doctor	nodded	his	head	in	immediate	agreement	.
这	医生	点头	他的	头	在	即时	协议	.

医生立即点头表示同意。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	To	be	sure	,	I	will	go	,	”	he	said	.
”	到	是	当然	,	我	将要	去	,	”	他	说	.

“我肯定会去，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['herɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] ['setld] .

“	I	would	do	anything	for	John	Herrick	or	a	friend	of	his	,	so	that's	all	settled	.
”	我	会	做	任何事物	为了	约翰	赫里克	或者	一个	朋友	的	他的	,	所以	那就是	全部	定居	.

“我愿意为约翰·赫里克或他的朋友做任何事，这件事就这么定了。”

[hɪəz] ['mɪriəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Here's	Miriam	coming	to	the	gate	to	meet	you	.
这里是	米里亚姆	未来	到	这	门	到	见面	你	.

米里亚姆来门口迎接你们了。

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [skwer] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

"	The	cottage	was	square	and	neat	and	white	and	had	a	garden
"	这	小屋	曾是	正方形	和	整洁的	和	白色的	和	有	一个	花园

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

"小屋方方正正，整洁洁白，前面还有一个花园。"

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪlɪŋ] [fens] — [ðə; ði][fɜːrst] ['gɑːrdn] ['bitrɪs] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

surrounded	by	a	white	paling	fence	—	the	first	garden	Beatrice	had	seen	since	she
包围	经过	一个	白色的	苍白	栅栏	—	这	第一的	花园	贝娅特丽丝	有	已见	自从	她

[keɪm] [tuː; tə]['broʊkən][baʊ; boʊ] ['væli] .

came	to	Broken	Bow	Valley	.
来了	到	破碎的	弓	谷	.

花园四周环绕着白色栅栏——这是碧翠丝来到断弓谷后见到的第一个花园。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [hedʒ] [ʌv; əv]

It	gave	her	a	pang	of	homesickness	to	look	at	the	tangled	hedge	of
它	给予	她	一个	疼痛	的	思乡之情	到	看	在	这	纠缠不清	对冲	的

[pɪŋk] [waɪld]['roʊziz] ,

pink	wild	roses	,
粉色的	荒野	玫瑰	,

看着那丛纠缠不清的粉红色野玫瑰，她不禁涌起一阵思乡之情。

[ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['liliz] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['bɔːrdərz]

the	clumps	of	yellow	lilies	and	forget	-	me	-	nots	,	and	the	bright	borders
这	团块	的	黄色的	百合花	和	忘记	-	我	-	不	,	和	这	明亮的	边界

[ʌv; əv] ['pænziz] .

of	pansies	.
的	三色堇	.

成簇的黄色百合和勿忘我，以及鲜艳的三色堇花边。

['mɪriəm] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , ['kwaɪət] - [vɔɪst] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [smuːð] [greɪ]

Miriam	,	at	the	gate	,	was	a	plump	,	quiet	-	voiced	person	with	smooth	gray
米里亚姆	,	在	这	门	,	曾是	一个	丰满	,	安静的	-	配音	人	和	光滑的	灰色的

[her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] .

hair	and	a	placid	smile	.
头发	和	一个	平静	微笑	.

站在门口的米里亚姆身材丰满，声音轻柔，有着柔顺的灰发和宁静的微笑。

" ['mɪriəm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

"	Miriam	would	have	a	garden	,
"	米里亚姆	会	有	一个	花园	,

"米利暗会有一个花园，

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪnˌtɜːn] [sed] [wen] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] ['bitrɪs] [hæd; həd]

"	Dr	.	Minturn	said	when	the	greetings	were	over	and	Beatrice	had
"	博士	.	明特恩	说	什么时候	这	问候	是	超过	和	贝娅特丽丝	有

[əd'maɪəd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

admired	the	flowers	.
钦佩	这	花朵	.

"明特恩博士在问候结束后，贝娅特丽丝欣赏完鲜花后说道。"

" ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [rʌnz] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	Almost	everything	in	it	is	just	what	runs	wild	over	the	mountains	,
"	几乎	一切	在	它	是	只是	什么	跑步	荒野	超过	这	山脉	,

"里面几乎所有东西都是山上野生的植物，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fens] .

but	she	prefers	them	behind	a	fence	.
但	她	偏好	他们	在后面	一个	栅栏	.

但她更喜欢把它们圈在栅栏后面。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [bɪg] ,

I	think	she	dreams	at	night	of	how	to	make	those	big	,
我	思考	她	梦境	在	夜晚	的	如何	到	制作	那些	大的	,

我认为她晚上会梦到如何才能做出那些大东西，

[waɪld] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] . ”

wild	forget	-	me	-	nots	look	like	the	little	cultivated	ones	.	”
荒野	忘记	-	我	-	不	看	喜欢	这	小的	栽培	一个	.	”

野生勿忘我看起来和人工栽培的小勿忘我差不多。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] ,

“	The	doctor	likes	to	make	fun	of	my	garden	,
”	这	医生	点赞	到	制作	乐趣	的	我的	花园	,

“医生喜欢取笑我的花园，

” ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɝːn] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [sɔːft] [vɔɪs] .

”	Mrs	.	Minturn	said	in	her	pleasant	soft	voice	.
”	太太	.	明特恩	说	在	她	令人愉快的	柔软的	嗓音	.

“明特恩夫人用她那柔和悦耳的声音说道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

“	But	it	is	not	very	different	from	what	he	has	done	with	the	whole
”	但	它	是	不是	非常	不同的	从	什么	他	有	完毕	和	这	所有的

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

mountain	-	side	.
山	-	边	.

“但这和他改造整座山坡的做法并没有太大区别。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][jʊr; jər][hænd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,

It	was	as	bare	as	your	hand	when	we	came	here	,
它	曾是	作为	裸	作为	你的	手	什么时候	我们	来了	这里	,

我们刚来的时候，这里空空如也，就像你的手一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pla:ntid] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪnz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæz; həz]

and	he	has	planted	every	one	of	the	little	pines	himself	and	has
和	他	有	已种植	每一个	一	的	这	小的	松树	他自己	和	有

[nəːst] [iːtʃ] [triː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] .

nursed	each	tree	as	though	it	were	a	baby	.
护理	每个	树	作为	尽管	它	是	一个	婴儿	.

每棵小松树都是他亲手栽种的，每一棵树都像对待婴儿一样精心照料。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] - [triː] [hɪl] .

We	call	it	Christmas	-	tree	Hill	.
我们	称呼	它	圣诞节	-	树	爬坡道	.

我们称它为圣诞树山。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðæt] [kʌt] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] .

But	come	in	,	my	dear	;	you	must	rest	and	wash	that	cut	on	your	cheek	.
但	来	在	,	我的	亲爱的	;	你	必须	休息	和	洗	那	切	在	你的	脸颊	.

进来吧，亲爱的；你得休息一下，洗洗脸颊上的伤口。

” [ʃiː; ʃi] [led] ['bitrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,

”	She	led	Beatrice	to	the	house	and	,
”	她	引领	贝娅特丽丝	到	这	房子	和	,

她领着贝娅特丽丝进了房子，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gest] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

in	taking	it	quite	for	granted	that	her	guest	was	to	spend	the	night	,
在	采取	它	相当	为了	的确	那	她	客人	曾是	到	花费	这	夜晚	,

她理所当然地认为客人会留宿，

[kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [kliːnɪst]

conducted	her	to	what	the	girl	thought	was	the	smallest	and	cleanest
实施	她	到	什么	这	女孩	想法	曾是	这	最小	和	最干净

['bedruːm; 'bedrʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

bedroom	she	had	ever	seen	.
卧室	她	有	曾经	已见	.

领着她来到女孩认为是她见过的最小、最干净的卧室。

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər]

Here	Mrs	.	Minturn	insisted	that	she	must	lie	down	and	be	tucked	up	under
这里	太太	.	明特恩	坚持	那	她	必须	说谎	向下	和	是	塞进去	向上	在下面

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt][ænd; ənd] “ [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

the	patchwork	quilt	and	“	go	to	sleep	for	an	hour	if	she	could	.
这	拼布	被子	和	“	去	到	睡觉	为了	一个	小时	如果	她	可以	.

明特恩太太坚持要躺下，盖上拼布被子，“如果可以的话，睡上一个小时”。

” ['bitrɪs] [dɪd][nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət] [leɪ] ['veri] ['piːsfəli] ,

”	Beatrice	did	not	sleep	,	but	lay	very	peacefully	,
”	贝娅特丽丝	做过	不是	睡觉	,	但	躺	非常	和平地	,

“贝阿特丽丝没有睡着，而是安详地躺着，

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['plæstərd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [ɔːr] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

staring	at	the	rough	plastered	walls	of	the	tiny	room	or	,	through	the	window	,
凝视	在	这	粗糙的	粉刷过的	墙壁	的	这	微小的	房间	或者	,	通过	这	窗户	,

凝视着狭小房间粗糙的粉刷墙壁，或者透过窗户，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l] [triːz] ['stepɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [streɪt] , ['dekərəs] ['roʊz; 'raʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

at	the	myriad	little	trees	stepping	in	their	straight	,	decorous	rows	across	the
在	这	无数	小的	树木	步进	在	他们的	直的	,	得体	行	穿过	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

side	of	the	hill	.
边	的	这	爬坡道	.

山坡上，无数小树整齐划一地排列成整齐的行列。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['restɪd] [ænd; ənd]

Long	before	the	hour	was	over	she	was	beginning	to	feel	quite	rested	and
长的	前	这	小时	曾是	超过	她	曾是	开始	到	感觉	相当	休息	和

[hɜːr'self] [ə'gen] ,

herself	again	,
她自己	再次	,

不到一个小时，她就感觉休息得很好，又恢复了正常状态。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	when	her	hostess	came	to	announce	that	supper	was	ready	she	was
和	什么时候	她	女主人	来了	到	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	她	曾是

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

sitting	at	the	window	,
坐着	在	这	窗户	,

当女主人来宣布晚餐准备好时，她正坐在窗边。

[geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['ɑːpəzɪt] .

gazing	out	at	the	sunset	light	on	the	white	peaks	of	the	range	opposite	.
凝视	出去	在	这	日落	光	在	这	白色的	高峰	的	这	范围	对面的	.

凝视着夕阳洒在对面山脉白色山峰上的景象。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪnˌtɜːn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	they	had	eaten	,	Dr	.	Minturn	insisted	that	she	make	a	tour	of	the
后	他们	有	吃	,	博士	.	明特恩	坚持	那	她	制作	一个	旅游	的	这

[pleɪs] [ænd; ənd] ,

place	and	,
地方	和	,

他们吃完饭后，明特恩医生坚持要她参观一下这个地方，

“ [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

“	Go	on	,	my	dear	,	I	don't	need	any	help	with	the	dishes	,
”	去	在	,	我的	亲爱的	,	我	不	需要	任何	帮助	和	这	菜肴	,

“亲爱的，你去吧，我不需要你帮忙洗碗。”

” ['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] [sed] [wen] [hɜːr; hər] [gest] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

”	Mrs	.	Minturn	said	when	her	guest	wished	to	stay	and	assist	her	.
”	太太	.	明特恩	说	什么时候	她	客人	希望	到	停留	和	协助	她	.

“明特恩夫人说，当她的客人想留下来帮忙时，她就这么做了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [θɪŋz] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

“	It	isn't	often	that	the	doctor	has	a	chance	to	show	things	off	to	a	new
”	它	不是	经常	那	这	医生	有	一个	机会	到	展示	事物	离开	到	一个	新的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

“医生很少有机会向新病人展示自己的医术，

[soʊ][dəunt][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] .

so	don't	deny	him	the	pleasure	.
所以	不	否定	他	这	乐趣	.

所以不要剥夺他享受的乐趣。

” ['bitrɪs] [ə'kɔːrdɪŋli] [sɔː] ['evriθɪŋ] : [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [kən'tentɪd] [kaʊz] ,

”	Beatrice	accordingly	saw	everything	:	the	horses	,	the	contented	cows	,
”	贝娅特丽丝	因此	锯	一切	:	这	马匹	,	这	满足	牛	,

因此，贝娅特丽丝看到了所有的一切：马匹、悠闲的牛群，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [pɪg] ['grʌntɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [staɪ] .

even	the	cheerful	pig	grunting	happily	to	himself	in	his	spotless	sty	.
甚至	这	快乐	猪	哼哼	快乐地	到	他自己	在	他的	一尘不染	风格	.

就连那头快乐的猪也在它干净的猪圈里高兴地哼哼唧唧。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] , [kaɪ'əʊtiːz] ,

The	chickens	occupied	a	substantial	residence	on	account	of	the	owls	,	coyotes	,
这	鸡	占领	一个	重大的	住宅	在	帐户	的	这	猫头鹰	,	郊狼	,

['mɑːrtənz] ,

martens	,
貂	,

由于猫头鹰、郊狼、貂等动物的存在，鸡群占据了相当大的栖息地。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [lent] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['poʊltri] ['reɪzɪŋ] [ɪn]

and	other	wild	animals	that	lent	difficulty	and	excitement	to	poultry	raising	in
和	其他	荒野	动物	那	借出的	困难	和	激动	到	家禽	提高	在

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

the	Rocky	Mountains	.
这	洛基	山脉	.

以及其他野生动物，给落基山脉的家禽养殖带来了困难和刺激。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][led] ['bitrɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [tuː; tə]

Then	the	doctor	led	Beatrice	beyond	the	garden	and	the	clump	of	willows	to
然后	这	医生	引领	贝娅特丽丝	超过	这	花园	和	这	丛	的	柳树	到

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

where	she	could	see	the	whole	sweep	of	the	mountain	and	the	shadows
在哪里	她	可以	看	这	所有的	扫	的	这	山	和	这	阴影

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [krept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

flooding	the	valley	as	darkness	crept	up	the	hill	.
洪水	这	谷	作为	黑暗	悄悄地爬向上		这	爬坡道	.

然后，医生领着贝娅特丽丝穿过花园和柳树丛，来到一个可以俯瞰整座山峰的地方，在那里，随着夜幕降临，山谷被阴影笼罩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ðɪs] [riːp'lɑːntɪŋ] [wer] [ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [bɪn]

“	It	was	a	plan	of	my	own	,	this	replanting	where	the	pine	forest	has	been
“	它	曾是	一个	计划	的	我的	自己的	,	这	重新种植	在哪里	这	松树	森林	有	到过

[kʌt] ,

cut	,
切	,

“这是我自己的计划，在松树林被砍伐的地方重新植树造林。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] ['bitrɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] ,

”	he	explained	,	as	he	sat	down	by	Beatrice	on	the	grassy	slope	,
”	他	解释	,	作为	他	卫星	向下	经过	贝娅特丽丝	在	这	草丛	坡	,

“他一边解释，一边在贝娅特丽丝身旁的草坡上坐了下来，”

['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

evidently	delighted	to	have	some	one	to	listen	to	his	enthusiasm	.
显然	高兴极了	到	有	一些	一	到	听	到	他的	热情	.

显然，有人愿意倾听他的热情，他感到非常高兴。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [riː'fɔːrɪst; riː'fɑːrɪst] [wer] [trækts][hæv; həv] [bɪn]

“	The	Government	does	a	good	deal	of	this	reforesting	where	tracts	have	been
“	这	政府	做	一个	好的	交易	的	这	重新造林	在哪里	小册子	有	到过

[kʌt] [daʊn] [ɔːr] [bəːnd] ,

cut	down	or	burned	,
切	向下	或者	烧伤	,

“政府在被砍伐或焚烧过的林地上进行了大量重新造林工作，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ker] [ðæt] [aɪ][duː] .

but	they	can't	give	the	trees	the	care	that	I	do	.
但	他们	不能	给	这	树木	这	关心	那	我	做	.

但他们无法像我一样精心照料这些树木。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

Nobody	could	except	a	man	who	loves	them	.
无人	可以	除了	一个	男人	WHO	爱	他们	.

除了爱她们的男人，没有人能做到。

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [bɪg][aɪ] [kiːp] ['teɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [triːz] [ɔːr][fɔːr; fər][smɔːl]

As	they	grow	big	I	keep	taking	out	some	for	Christmas	-	trees	or	for	small
作为	他们	生长	大的	我	保持	采取	出去	一些	为了	圣诞节	-	树木	或者	为了	小的

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

随着它们长大，我会不断地砍伐一些用作圣诞树或小木材。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [kʌt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	bulk	of	them	shall	never	be	cut	until	they	have	grown	to	be
但	这	大部分	的	他们	将	绝不	是	切	直到	他们	有	生长	到	是

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

但它们中的大部分只有在长成参天大树后才会被砍伐。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

a	hundred	feet	high	.
一个	百	脚	高的	.

一百英尺高。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [iːtʃ] [jɪr] [mɔːr]

I	love	to	sit	here	and	watch	them	,	each	year	a	little	bigger	,	each	year	more
我	爱	到	坐	这里	和	手表	他们	,	每个	年	一个	小的	大	,	每个	年	更多的

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

我喜欢坐在这里看着它们，一年比一年大一些，一年比一年更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [lænd] ['fɪfti] , ['sɪksti] , ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

It	will	be	a	wonderful	piece	of	timber	land	fifty	,	sixty	,	seventy	years	from
它	将要	是	一个	精彩的	片	的	木材	土地	五十	,	六十	,	七十	年	从

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

五十年、六十年、七十年后，这里将会是一片绝佳的林地。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” [bɪ'gæn] ['bitrɪs] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

“	But	—	but	—	—	”	began	Beatrice	and	stopped	.
“	但	—	但	—	—	”	开始	贝娅特丽丝	和	停止	.

“可是——可是——”贝阿特丽斯开口说道，却又停住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [blə:tid] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [greɪ] - ['herd] [æt; ət][ðə; ði] ['plæntɪŋ]

She	had	almost	blurted	out	that	a	man	who	was	gray	-	haired	at	the	planting
她	有	几乎	脱口而出	出去	那	一个	男人	WHO	曾是	灰色的	-	头发	在	这	种植

[ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['maɪti] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

of	these	trees	could	not	hope	to	see	them	grow	to	that	mighty	forest	of
的	这些	树木	可以	不是	希望	到	看	他们	生长	到	那	强大的	森林	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] .

which	he	dreamed	.
哪个	他	梦见	.

她几乎脱口而出，一个在种下这些树时头发已经花白的人，不可能指望看到它们长成他梦想中的那片茂密森林。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [sə'riːnli] ,

“	Oh	,	I	know	I	will	be	gone	long	before	then	,	”	he	replied	serenely	,
“	哦	,	我	知道	我	将要	是	已消失	长的	前	然后	,	”	他	回复	平静地	,

“哦，我知道我会在那之前很久就离开人世，”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

“	but	what	does	it	matter	?
“	但	什么	做	它	事情	?

但这又有什么关系呢?

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪriəm] [wel] ;

We	live	here	in	the	mountains	to	keep	Miriam	well	;
我们	居住	这里	在	这	山脉	到	保持	米里亚姆	出色地	;

我们住在山里，是为了保护米里亚姆的健康；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

she	doesn't	get	on	in	the	valleys	and	towns	.
她	不	得到	在	在	这	山谷	和	城镇	.

她不适应山谷和城镇的生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [triːz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,

She	has	her	garden	and	I	have	my	trees	and	we	are	happy	enough	,
她	有	她	花园	和	我	有	我的	树木	和	我们	是	快乐的	足够的	,

她有她的花园，我有我的树，我们都足够快乐了。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [lɔːŋ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

thinking	about	the	future	,	even	if	it	is	a	future	long	beyond	our	time	.
思维	关于	这	未来	,	甚至	如果	它	是	一个	未来	长的	超过	我们的	时间	.

思考未来，即使那是一个远远超出我们这个时代的未来。

[maɪnz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wɪl] [biː; bi] ['tɪmbərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [triːz] ,

Mines	that	we	never	heard	of	will	be	timbered	from	these	trees	,
矿山	那	我们	绝不	听到	的	将要	是	木材	从	这些	树木	,

我们从未听说过的矿井将会用这些树木建造。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ;

to	bring	out	gold	and	silver	for	our	children's	children	;
到	带来	出去	金子	和	银	为了	我们的	孩子们的	孩子们	;

为子孙后代取出金银；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [paɪnz] [fɔːr; fər] [mɑːsts] [ðæt] [wɪl] [seɪl] [tuː; tə] [pɔːrts] [aɪ] ['nevər]

there	will	be	ships	with	these	pines	for	masts	that	will	sail	to	ports	I	never
那里	将要	是	船舶	和	这些	松树	为了	桅杆	那	将要	帆	到	端口	我	绝不

[sɔː] .

saw	.
锯	.

将来会有船只以这些松木为桅杆，驶向我从未见过的港口。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['haʊzɪz] [bɪlt] — [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn]

There	will	be	houses	built	—	I	can	almost	see	the	people	that	will	be	born
那里	将要	是	房屋	建造	—	我	能	几乎	看	这	人们	那	将要	是	出生

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːfs] [ðæt] [maɪ] [triːz] [wɪl] [meɪk] .

and	live	and	die	under	the	roofs	that	my	trees	will	make	.
和	居住	和	死	在下面	这	屋顶	那	我的	树木	将要	制作	.

将会建起房屋——我几乎可以看到人们将在我的树木所筑起的屋檐下出生、生活和死去。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm]

"	His	eyes	had	been	on	the	far	distance	,	but	he	turned	to	fix	them
"	他的	眼睛	有	到过	在	这	远的	距离	,	但	他	转向	到	使固定	他们

[ɪn'tentli] [ɑːn] ['biːətrɪsɪz] .

intently	on	Beatrice's	.
专注地	在	比阿特丽斯的	.

“他的目光原本投向远方，但他转过头，专注地盯着贝娅特丽丝。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	live	on	a	mountain	,	"	he	said	,
“	如果	你	居住	在	一个	山	,	"	他	说	,

他说：“如果你住在山上，

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['pʊʃɪŋ] ,

“	you	can	see	much	more	than	if	you	belong	to	the	crowded	,	pushing	,
“	你	能	看	很多	更多的	比	如果	你	属于	到	这	挤	,	推动	,

“与身处拥挤推搡人群中的人相比，你能看到更多，”

['hʌrɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . "

hurrying	people	that	stay	in	the	valley	.	"
匆忙	人们	那	停留	在	这	谷	.	"

催促留在山谷里的人们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

“	And	now	,	"	he	declared	,	after	a	little	pause	,
“	和	现在	,	"	他	声明	,	后	一个	小的	暂停	,

“现在，”他停顿了一下，说道，

“ [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪriəm] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

“	here	I	have	talked	and	talked	just	as	Miriam	said	I	would	,
“	这里	我	有	谈话	和	谈话	只是	作为	米里亚姆	说	我	会	,

“我在这里一直说个不停，就像米利暗告诉我的那样，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜːrn] .

but	I	want	you	to	have	a	turn	.
但	我	想	你	到	有	一个	转动	.

但我希望你也有机会。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][juː 'es][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒɑːn] ['herɪk] ,

You	have	told	us	your	name	and	that	you	know	John	Herrick	,
你	有	讲述	我们	你的	姓名	和	那	你	知道	约翰	赫里克	,

你已经告诉我们你的名字，并且你认识约翰·赫里克，

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rest] ?

but	may	I	hear	the	rest	?
但	可能	我	听到	这	休息	?

我可以听听剩下的部分吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['iːli] ?

Where	are	you	living	and	how	did	you	happen	to	come	to	Ely	?
在哪里	是	你	活的	和	如何	做过	你	发生	到	来	到	伊利	?

你住在哪里？你是怎么来到伊利的?

[st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['bækwʊdz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl]

Strangers	are	not	so	common	but	that	we	backwoods	people	like	to	know	all
陌生人	是	不是	所以	常见的	但	那	我们	偏远地区	人们	喜欢	到	知道	全部

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

陌生人并不常见，但我们这些乡下人却喜欢了解他们的一切。

〞 ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] ['bitrɪs] [faʊnd] [hɜːr'self] ['telɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt]

〞	Rather	to	her	own	surprise	Beatrice	found	herself	telling	not	only	what	she	hoped
〞	相当	到	她	自己的	惊喜	贝娅特丽丝	成立	她自己	讲述	不是	仅有的	什么	她	希望

[hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ,

he	would	do	for	her	aunt	,
他	会	做	为了	她	阿姨	,

令贝阿特丽斯自己都感到惊讶的是，她发现自己不仅告诉了他她希望他能为她的姑妈做些什么，

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['iːli] ,

but	all	about	why	they	had	come	to	Ely	,
但	全部	关于	为什么	他们	有	来	到	伊利	,

但这一切都与他们为何来到伊利有关。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['pʌz(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ænt] ['ænəz] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

even	to	her	own	puzzle	as	to	what	Aunt	Anna's	special	reason	had	been
甚至	到	她	自己的	谜	作为	到	什么	阿姨	安娜的	特别的	原因	有	到过

[fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

for	insisting	so	earnestly	that	she	would	not	go	away	.
为了	坚持	所以	切实	那	她	会	不是	去	离开	.

甚至连她自己也百思不得其解，安娜阿姨究竟有什么特别的理由如此恳切地坚持不让她离开。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [krɪ'stiːnə] , [ðə; ði]['vɪzɪt]

She	told	him	of	the	strike	,	of	her	acquaintance	with	Christina	,	the	visit
她	讲述	他	的	这	罢工	,	的	她	熟人	和	克里斯蒂娜	,	这	访问

[ʌv; əv] ['dæbni] [mɪlz] ,

of	Dabney	Mills	,
的	达布尼	米尔斯	,

她告诉他罢工的事，她认识克里斯蒂娜的事，以及达布尼·米尔斯的来访。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['hestər] ['herɪk] .

and	her	new	-	found	friendship	with	Hester	Herrick	.
和	她	新的	-	成立	友谊	和	海丝特	赫里克	.

以及她与海丝特·赫里克建立的新友谊。

[hiː; hi] [lʊkt] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər] ['ʌðər]

He	looked	concerned	over	some	portions	of	her	tale	and	smiled	over	others
他	看起来	担心的	超过	一些	部分	的	她	故事	和	微笑	超过	其他的

.

:

.

她讲述的故事中有些部分让他感到担忧，有些部分则让他露出了微笑。

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][dʒoʊ] [lɪŋ] .

He	laughed	aloud	when	she	described	the	midnight	departure	of	Joe	Ling	.
他	笑了	大声	什么时候	她	描述	这	午夜	离开	的	乔	凌	.

当她描述乔·林午夜离开的情景时，他大笑起来。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

“	You	were	right	to	give	up	when	he	went	away	,	”	he	commented	.
“	你	是	正确的	到	给	向上	什么时候	他	去	离开	,	”	他	评论	.

“他离开后你放弃是对的，”他评论道。

“ [ðə; ði] ['tʃainəmən] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [tuː; tə][get]

“	The	Chinamen	in	these	valleys	seem	to	know	everything	and	just	when	to	get
“	这	中国人	在	这些	山谷	似乎	到	知道	一切	和	只是	什么时候	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

out	of	the	way	of	trouble	.
出去	的	这	方式	的	麻烦	.

“这些山谷里的中国人似乎什么都知道，也知道什么时候该避开麻烦。”

[aɪ] [noʊ] [dʒoʊ] .

I	know	Joe	.
我	知道	乔	.

我认识乔。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [trʌk] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['iːli] .

He	has	a	little	house	and	truck	garden	outside	of	Ely	.
他	有	一个	小的	房子	和	卡车	花园	外部	的	伊利	.

他在伊利郊外有一栋小房子和一个菜园。

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [wei] ,

He	will	stay	there	quietly	until	,	in	his	own	strange	way	,
他	将要	停留	那里	悄悄	直到	,	在	他的	自己的	奇怪的	方式	,

他会静静地待在那里，直到，以他自己独特的方式，

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl]

he	has	found	out	that	the	disturbance	is	over	for	good	,	and	then	he	will
他	有	成立	出去	那	这	干扰	是	超过	为了	好的	,	和	然后	他	将要

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

他已经得知骚乱彻底结束了，然后他就会回来。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛrɪks] .

”	He	nodded	with	satisfaction	when	she	spoke	of	the	Herricks	.
”	他	点头	和	满意	什么时候	她	辐	的	这	赫里克斯	.

当她谈到赫里克一家时，他满意地点了点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	glad	you	know	them	,	”	he	said	.
“	我	是	高兴的	你	知道	他们	,	”	他	说	.

“我很高兴你认识他们，”他说。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hestər] [ɑːr'selvz] ,

“	We	—	we	think	a	lot	of	Hester	ourselves	,
“	我们	—	我们	思考	一个	很多	的	海丝特	我们自己	,

“我们——我们自己都很欣赏海丝特，

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['herɪk] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər][æz; əz] [mʌtʃ] . ”

and	John	Herrick	—	there	are	few	men	I	like	and	admire	as	much	.	”
和	约翰	赫里克	—	那里	是	很少	男人	我	喜欢	和	钦佩	作为	很多	.	”

还有约翰·赫里克——我很少像他那样喜欢和敬佩别人。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː] , ” [ə'griːd] ['bitrɪs] .

“	I	like	them	too	,	”	agreed	Beatrice	.
“	我	喜欢	他们	也	,	”	同意	贝娅特丽丝	.

“我也喜欢它们，”贝娅特丽丝赞同道。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['iznt] ['riːəli]

“	I	don't	understand	just	how	they	belong	to	each	other	;	she	says	he	isn't	really
“	我	不	理解	只是	如何	他们	属于	到	每个	其他	;	她	说道	他	不是	真的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”

her	father	.	”
她	父亲	.	”

“我不明白他们之间到底是怎么回事；她说他并不是她真正的父亲。”

“ [aɪl] [nɑːt] [fər'get] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪnˌtɝːn] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ;

“	I'll	not	forget	,	”	Dr	.	Minturn	began	slowly	;
“	患病的	不是	忘记	,	”	博士	.	明特恩	开始	缓慢地	;

“我不会忘记的，”明特恩博士缓缓开口；

“ [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ðiː] [deɪ] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [dʒɑːn] ['herɪk] .

“	I'll	not	forget	in	a	long	time	the	day	I	first	saw	John	Herrick	.
“	患病的	不是	忘记	在	一个	长的	时间	这	天	我	第一的	锯	约翰	赫里克	.

“我永远不会忘记第一次见到约翰·赫里克的那一天。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wʊdz] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm]

I	was	up	at	the	edge	of	the	woods	where	you	found	me	and	he	came
我	曾是	向上	在	这	边缘	的	这	树林	在哪里	你	成立	我	和	他	来了

['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [treɪl] :

riding	down	the	trail	:
骑术	向下	这	踪迹	:

我当时在树林边缘，就是你找到我的地方，他沿着小路骑马下来了：

[hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɔːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [pər'hæps] .

had	been	riding	all	night	or	longer	than	that	,	perhaps	.
有	到过	骑术	全部	夜晚	或者	更长	比	那	,	也许	.

或许已经骑行了一整夜，甚至更久。

[baɪ] [ðə; ðiː] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [blæk] ['trʌb(ə)l] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

By	the	look	on	his	face	I	could	see	that	black	trouble	rode	behind	him	and
经过	这	看	在	他的	脸	我	可以	看	那	黑色的	麻烦	骑	在后面	他	和

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	had	not	been	able	to	gallop	away	from	it	.
那	他	有	不是	到过	有能力的	到	驰骋	离开	从	它	.

从他脸上的表情可以看出，黑色的麻烦如影随形，他无法摆脱它。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	didn't	say	much	to	him	,
我	没有	说	很多	到	他	,

我没跟他多说话，

[bʌt; bət] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [ded] ['taɪərd] — [ænd; ənd]

but	I	brought	him	home	—	he	and	the	horse	were	dead	tired	—	and
但	我	带来	他	家	—	他	和	这	马	是	死的	疲劳的	—	和

[wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

we	got	him	to	stay	with	us	for	three	days	,
我们	得到	他	到	停留	和	我们	为了	三	天	,

但我把他带回了家——他和马都累坏了——我们让他和我们一起待了三天。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [streɪnd] [lʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

until	that	strained	look	began	to	disappear	from	his	face	.
直到	那	紧张	看	开始	到	消失	从	他的	脸	.

直到他脸上那种紧张的神情开始消失。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [æsk] .

I	didn't	know	what	had	happened	to	him	and	I	didn't	dare	to	ask	.
我	没有	知道	什么	有	发生	到	他	和	我	没有	敢	到	问	.

我不知道他发生了什么事，也不敢问。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,

That	was	ten	years	ago	and	I	know	him	nearly	as	well	as	I	know	myself	,
那	曾是	十	年	前	和	我	知道	他	几乎	作为	出色地	作为	我	知道	我	,

那是十年前的事了，我对他的了解几乎和对自己一样深入。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [jet] . ”

but	I	have	never	asked	him	yet	.	”
但	我	有	绝不	问	他	然而	.	”

但我还没问过他。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['hestər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðen] ?

“	And	did	he	have	Hester	with	him	then	?
“	和	做过	他	有	海丝特	和	他	然后	?

“当时他身边有海丝特吗？”

” ['bitrɪs] [æskt] .

”	Beatrice	asked	.
”	贝娅特丽丝	问	.

“贝娅特丽丝问道。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] .

“	Bless	you	,	no	.
“	保佑	你	,	不	.

“祝福你，不。”

['hestər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

Hester	lived	with	us	.
海丝特	居住地	和	我们	.

海丝特和我们一起生活。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [ðer; ðər] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

She	was	born	at	our	house	and	her	mother	died	there	;	her	father
她	曾是	出生	在	我们的	房子	和	她	母亲	死亡	那里	;	她	父亲

[hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] .

had	died	before	.
有	死亡	前	.

她出生在我们家，她的母亲也去世在那里；她的父亲更早去世了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [fɑːr] [kɪn] [ʌv; əv] ['mɪriəmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['beɪbi] [wen] [ðə; ði]

They	were	some	far	kin	of	Miriam's	,	and	we	kept	the	baby	when	the
他们	是	一些	远的	亲属	的	米里亚姆的	,	和	我们	保留	这	婴儿	什么时候	这

['ʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

others	were	gone	.
其他的	是	已消失	.

他们是米里亚姆的远房亲戚，其他人离开后，我们留下了这个婴儿。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['mærid] ,

Our	own	two	children	were	grown	up	and	married	,
我们的	自己的	二	孩子们	是	生长	向上	和	已婚	,

我们自己的两个孩子都已长大成人并结婚了，

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɑːr'selvz] .

so	we	were	glad	enough	to	have	her	ourselves	.
所以	我们	是	高兴的	足够的	到	有	她	我们自己	.

所以我们很高兴能拥有她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ][fæt] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	was	six	years	old	,	a	fat	,	merry	little	thing	,
她	曾是	六	年	老的	,	一个	胖的	,	欢乐	小的	事物	,

她六岁，是个胖乎乎、快乐的小家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɑːn] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʊd] [duː][jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] .

and	the	way	she	and	John	took	to	each	other	would	do	your	heart	good	.
和	这	方式	她	和	约翰	采取	到	每个	其他	会	做	你的	心	好的	.

她和约翰之间的互动一定会让你感到温暖。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

He	would	sit	on	the	door	-	stone	and	play	with	her	for	hours	,
他	会	坐	在	这	门	-	石头	和	玩	和	她	为了	小时	,

他会坐在门槛石上，和她玩耍几个小时。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wɔːks] [tə'geðər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][paɪn] - [triːz] ,

or	they	would	take	walks	together	,	up	and	down	the	rows	of	pine	-	trees	,
或者	他们	会	拿	散步	一起	,	向上	和	向下	这	行	的	松树	-	树木	,

或者他们会一起散步，沿着成排的松树走来走去。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid] [ðen] .

the	first	ones	that	had	been	planted	then	.
这	第一的	一个	那	有	到过	已种植	然后	.

当时种下的第一批。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['meni] [taɪmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ]

He	came	back	to	see	us	many	times	,	for	he	rode	back	and	forth	among
他	来了	后退	到	看	我们	许多	时代	,	为了	他	骑	后退	和	前进	之中

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

他多次回来看望我们，因为他经常在山间来回奔波。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪnz] , ['baɪɪŋ] [ʌp] [ræntʃ] .

looking	at	mines	,	buying	up	ranches	.
寻找	在	矿井	,	购买	向上	牧场	.

考察矿场，收购牧场。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [siːmd] [tuː; tə]['prɑːspər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] ['hæpi] .

Everything	he	touched	seemed	to	prosper	,	but	he	never	looked	happy	.
一切	他	感动	似乎	到	繁荣	,	但	他	绝不	看起来	快乐的	.

他经手的每件事似乎都进展顺利，但他看起来却并不快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['æftər] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

It	was	a	whole	year	after	,	that	he	came	one	day	and	said	he	wanted
它	曾是	一个	所有的	年	后	,	那	他	来了	一	天	和	说	他	通缉

['hestər] . ”

Hester	.	”
海丝特	.	”

整整一年后，有一天他突然出现，说他想要海丝特。

“ [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bitrɪs] .

“	Oh	,	how	could	you	give	her	up	?	”	exclaimed	Beatrice	.
“	哦	,	如何	可以	你	给	她	向上	?	”	惊呼	贝娅特丽丝	.

“哦，你怎么能放弃她呢？”贝娅特丽丝惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ræðər] ['glʌmli] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['vaʊd] [aɪ]
“ I thought I couldn't , ” returned the doctor rather glumly , “ and I vowed I
“ 我 想法 我 不能 , ” 返回 这 医生 相当 闷闷不乐地 , “ 和 我 发誓 我
['wʊdnt] ,
wouldn't ,
不会 ,

“我以为我做不到，”医生有些沮丧地回答道，“而且我发誓我绝不会做不到。”

[bʌt; bət] ['mɪriəm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [niːdz]
but Miriam said to me , ' Look at his face , can't you see how he needs
但 米里亚姆 说 到 我 , - 看 在 他的 脸 , 不能 你 看 如何 他 需求
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

但米利暗对我说：“看看他的脸，难道你看不出他有多需要她吗？”

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
' and of course in the end I had to give in .
- 和 的 课程 在 这 结尾 我 有 到 给 在 .

当然，最终我不得不妥协。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪriəm] .
The care of a small child was really too much for Miriam .
这 关心 的 一个 小的 孩子 曾是 真的 也 很多 为了 米里亚姆 .

照顾小孩子对米里亚姆来说实在太吃力了。

[ɪf] [dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
If John had not seen that , he would never have asked for her .
如果 约翰 有 不是 已见 那 , 他 会 绝不 有 问 为了 她 .

如果约翰没有看到那一幕，他永远不会向她求婚。

['herɪk] [ɪz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][wiː; wi] ;
Herrick is better off than we ;
赫里克 是 更好的 离开 比 我们 ;

赫里克比我们过得好；

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['hestər] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] .
he can do a great deal for Hester that we never could .
他 能 做 一个 伟大的 交易 为了 海丝特 那 我们 绝不 可以 .

他能为海丝特做很多我们做不到的事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪtʃ]
While she has been growing up she has had everything that a sensible rich
尽管 她 有 到过 生长 向上 她 有 有 一切 那 一个 明智的 富有的
['mænz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .
man's money could give her .
男人的 钱 可以 给 她 .

在她成长的过程中，她拥有了一个明智的富人所能给予她的一切。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] [haʊs] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,
He built that house just for her , and , oh ,
他 建造 那 房子 只是 为了 她 , 和 , 哦 ,

他专门为她建了那栋房子，哦，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .
he is a lonely man in it when she is away at school .
他 是 一个 孤独 男人 在 它 什么时候 她 是 离开 在 学校 .

当她去上学时，他感到很孤独。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌoʊvər'siːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
She came back to stay with us when he went overseas during the war ,
她 来了 后退 到 停留 和 我们 什么时候 他 去 海外 期间 这 战争 ,

战争期间他出国作战时，她回来和我们住在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] . ”

but	**they**	**surely**	**were**	**glad**	**to**	**be**	**together**	**again**	**.**	**”**
但	他们	一定	是	高兴的	到	是	一起	再次	.	”

但他们肯定很高兴能再次相聚。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [nuː] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

“	**And**	**you**	**never**	**knew**	**where**	**he**	**came**	**from**	**?**
”	和	你	绝不	知道	在哪里	他	来了	从	?

你一直都不知道他来自哪里?

” [ðə; ði][gɜːrl] ['kwestʃənd] ['wʌndrɪŋli] .

”	**the**	**girl**	**questioned**	**wonderingly**	**.**
”	这	女孩	被质问	惊奇地	.

“女孩疑惑地问道。”

“ ['niːðər] [ðæt] [nɔːr] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] .

“	**Neither**	**that**	**nor**	**what**	**trouble**	**drove**	**him**	**to**	**our**	**mountains**	**.**
”	两者都不	那	也不	什么	麻烦	驾驶	他	到	我们的	山脉	.

“既不是这件事，也不是是什么麻烦把他驱赶到我们山区的。”

[wiː; wi][dəunt][goʊ] [tuː] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz][pæst][ɪn][ðə; ði] [west] .

We	**don't**	**go**	**too**	**deep**	**into**	**a**	**man's**	**past**	**in**	**the**	**West**	**.**
我们	不	去	也	深的	进入	一个	男人的	过去的	在	这	西方	.

在西方，我们不会过分探究一个人的过去。

[wiː; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

We	**like**	**him**	**and**	**stand**	**by**	**him**	**for**	**what**	**he**	**is**	**.**
我们	喜欢	他	和	站立	经过	他	为了	什么	他	是	.

我们喜欢他，也支持他，因为他就是他。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [blɑːt] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [tɔːrd]

”	**It**	**was**	**quite**	**dark**	**now**	**,**	**and**	**a**	**white**	**blot**	**,**	**moving**	**through**	**the**	**dusk**	**toward**
”	它	曾是	相当	黑暗的	现在	,	和	一个	白色的	印迹	,	移动	通过	这	黄昏	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“天色已经很暗了，一个白色的斑点在暮色中向他们移动过来，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [mɪntɝːnz] [gaʊn] , [æz; əz][hɜːr; hər]['kwaɪət] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] [pruːvd] .

proved	**to**	**be**	**Mrs**	**.**	**Minturn's**	**gown**	**,**	**as**	**her**	**quiet**	**voice**	**presently**	**proved**	**.**
已证实	到	是	太太	.	明特恩的	袍	,	作为	她	安静的	嗓音	目前	已证实	.

事实证明，这件礼服是明特恩太太的，她轻柔的声音也证实了这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [triː] [baɪ]

“	**I**	**am**	**sure**	**the**	**doctor**	**must**	**have**	**told**	**you**	**the**	**history**	**of**	**every**	**tree**	**by**
”	我	是	当然	这	医生	必须	有	讲述	你	这	历史	的	每一个	树	经过

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

“我相信医生现在一定已经把每棵树的历史都跟你讲过了。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒərz] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ðə; ði] [dɪr] ['nɪbəld] .

even	**to**	**the**	**ones**	**that**	**the**	**badgers**	**dug**	**up**	**and**	**the**	**rows**	**the**	**deer**	**nibbled**	**.**
甚至	到	这	一个	那	这	獾	挖	向上	和	这	行	这	鹿	轻咬	.

甚至包括獾刨过的和鹿啃过的那些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][bəuθ] [keɪm] [ɪn] . ”

It	**is**	**time**	**you**	**both**	**came**	**in**	**.**	**”**
它	是	时间	你	两个都	来了	在	.	”

你们两个该进来了。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ju:; jʊ][pla:ntid][ðə; ði] ['pænziz] ,

“	Only	think	,	she	lives	in	the	cabin	where	you	planted	the	pansies	,
“	仅有的	思考	,	她	生活	在	这	舱	在哪里	你	已种植	这	三色堇	,

“想想看，她就住在你种三色堇的那间小屋里。”

” [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer]

”	her	husband	returned	as	he	raised	his	long	length	from	the	bank	where
”	她	丈夫	返回	作为	他	提高	他的	长的	长度	从	这	银行	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

they	had	been	sitting	.
他们	有	到过	坐着	.

她的丈夫从他们刚才坐着的河岸边站起身来，走了回来。

“ [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][plænt][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['bitrɪs] .

“	Oh	,	did	you	plant	them	?	”	asked	Beatrice	.
“	哦	,	做过	你	植物	他们	?	”	问	贝娅特丽丝	.

“哦，是你种的吗？”贝娅特丽丝问道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	believe	they	were	what	made	me	love	the	place	the	first	time	I	saw	it	.	”
“	我	相信	他们	是	什么	制成	我	爱	这	地方	这	第一的	时间	我	锯	它	.	”

“我相信正是他们让我第一次见到这个地方就爱上了它。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

“	Yes	,	it	was	I	that	put	them	there	.
“	是的	,	它	曾是	我	那	放	他们	那里	.

“是的，是我把它们放在那里的。”

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] ['hestər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]

We	had	been	over	to	see	Hester	and	I	had	bought	a	basketful	of
我们	有	到过	超过	到	看	海丝特	和	我	有	买	一个	满篮	的

[ðə; ði][plænts][ɪn]['i:li] ,

the	plants	in	Ely	,
这	植物	在	伊利	,

我们去看望了海丝特，我在伊利买了一大篮植物。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn]

though	the	doctor	laughed	at	me	and	said	I	had	no	room	for	them	in
尽管	这	医生	笑了	在	我	和	说	我	有	不	房间	为了	他们	在

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['gɑ:rdn] .

the	crowded	garden	.
这	挤	花园	.

虽然医生嘲笑我说，我那拥挤的花园里没有地方安置它们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [soʊ] ,

He	was	quite	right	,	so	,
他	曾是	相当	正确的	,	所以	,

他说的完全正确，所以

[wen] ['hestər] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ,

when	Hester	and	I	took	a	walk	while	he	was	talking	business	with	John	,
什么时候	海丝特	和	我	采取	一个	走	尽管	他	曾是	说	商业	和	约翰	,

当他与约翰谈生意时，我和海丝特出去散步了。

[wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [aɪ][dʒʌst]

we	happened	to	go	by	the	cabin	and	it	looked	so	lonely	that	I	just
我们	发生	到	去	经过	这	舱	和	它	看起来	所以	孤独	那	我	只是

[stɑ:pt] [ænd; ənd][wi:; wi][pla:ntid][ðə; ði] ['pænziz] [baɪ][ðə; ði] [steps] .

stopped	and	we	planted	the	pansies	by	the	steps	.
停止	和	我们	已种植	这	三色堇	经过	这	步骤	.

我们碰巧路过那间小木屋，它看起来很孤单，所以我停下来，我们在台阶旁种上了三色堇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] .
I am glad they are growing .
我 是 高兴的 他们 是 生长 .

我很高兴它们在成长。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [sliːp] , [aɪ] [noʊ] .
And now you must come in for you need sleep , I know .
和 现在 你 必须 来 在 为了 你 需要 睡觉 , 我 知道 .

现在你必须进来了，我知道你需要睡觉。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
As I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triːz] [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ]
the doctor loves to talk of his trees but I feel sure he has told you
这 医生 爱 到 讲话 的 他的 树木 但 我 感觉 当然 他 有 讲述 你
['evriθɪŋ] . ”
everything . ”
一切 . ”

医生喜欢谈论他的树，但我相信他已经把一切都告诉你了。

“ [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,
“ All but one thing ,
“ 全部 但 一 事物 ,

“除了一件事之外，

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪnˌtɝːn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʌkt] ['mɪriəmz] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd]
” Dr . Minturn said as he tucked Miriam's arm under his and turned
” 博士 . 明特恩 说 作为 他 塞进去 米里亚姆的 手臂 在下面 他的 和 转向
[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

“明特恩医生说着，把米里亚姆的胳膊夹在自己胳膊下，转身朝房子走去。”

“ [ðæt] [ɪz] ,
“ That is ,
“ 那 是 ,

“那是，

[ðæt] ['krɪsməs] - [triː] [hɪl] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['hestər] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
that Christmas - tree Hill is to belong to Hester some day when you and I
那 圣诞节 - 树 爬坡道 是 到 属于 到 海丝特 一些 天 什么时候 你 和 我
[kɑːnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
can't enjoy it any more .
不能 享受 它 任何 更多的 .

那座圣诞树山丘总有一天会属于海丝特，等你我再也无法享受它的时候。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

['əuləf, 'ɔl-]
OLAF
奥拉夫

奥拉夫

[sped] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] ['fɛə'welz] [ʌv; əv] ['mɪriəm] ,
Sped by the kindly farewells of Miriam ,
加速 经过 这 亲切地 告别 的 米里亚姆 ,

在米利暗亲切的告别声中，

['bitrɪs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɪn,tɝ:n] [set] [aʊt] [nekst] [deɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [raɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Beatrice	**and**	**Dr**	**.**	**Minturn**	**set**	**out**	**next**	**day**	**on**	**their**	**return**	**ride**	**across**	**the**
贝娅特丽丝	和	博士	.	明特恩	放	出去	下一个	天	在	他们的	返回	骑	穿过	这

[pæs] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'du:] [əd'ventʃər] .

pass	**and**	**reached**	**the**	**cabin**	**without**	**undue**	**adventure**	**.**
经过	和	达到	这	舱	没有	过度	冒险	.

第二天，碧翠丝和明特恩博士骑马返回，翻越山口，顺利抵达了小木屋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ʌnə] , [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər]

During	**the**	**doctor's**	**long**	**interview**	**with**	**Aunt**	**Anna**	**,**	**the**	**two**	**girls**	**sat**	**beside**	**the**	**fire**
期间	这	医生的	长的	面试	和	阿姨	安娜	,	这	二	女孩们	卫星	旁	这	火

,

,

,

在医生与安娜阿姨长时间面谈期间，两个女孩坐在火堆旁。

['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [hændz] ['taɪtli] , ['ni:ðər] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [vɔɪs] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [ɔ:r]

holding	**each**	**other's**	**hands**	**tightly**	**,**	**neither**	**speaking**	**a**	**word**	**to**	**voice**	**her**	**hopes**	**or**
保持	每个	其他的	双手	紧紧	,	两者都不	请讲	一个	单词	到	嗓音	她	希望	或者

[fɪrz] .

fears	**.**
恐惧	.

两人紧紧握着彼此的手，谁也没有说一句话来表达自己的希望或恐惧。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

When	**the**	**doctor**	**came**	**out**	**,**	**however**	**,**
什么时候	这	医生	来了	出去	,	然而	,

然而，当医生出来的时候，

[wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][bəuθ] .

one	**glimpse**	**of**	**his**	**smiling**	**face**	**was**	**enough**	**to**	**cheer**	**them**	**both**	**.**
一	一瞥	的	他的	微笑	脸	曾是	足够的	到	欢呼	他们	两个都	.

他那灿烂的笑容，只消了一眼，就足以让两人都感到高兴。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪrɪəsli] [rɔ:ŋ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt] ,

“	**Nothing**	**seriously**	**wrong**	**,**	**”**	**was**	**his**	**verdict**	**,**
“	没有什么	严重地	错误的	,	”	曾是	他的	判决	,

“没什么大问题，”他的结论是。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒʌst][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]

“	**and**	**you**	**have**	**brought**	**her**	**to**	**just**	**the**	**climate**	**and**	**just**	**the**	**sort**	**of**
“	和	你	有	带来	她	到	只是	这	气候	和	只是	这	种类	的

[laɪf][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wel] .

life	**to**	**make**	**her**	**well**	**.**
生活	到	制作	她	出色地	.

“你把她带到了适合她康复的气候和生活方式。

” [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:]

”	**He**	**gave**	**them**	**long**	**and**	**careful**	**directions**	**as**	**to**	**what**	**they**	**were**	**to**	**do**
”	他	给予	他们	长的	和	小心	方向	作为	到	什么	他们	是	到	做

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	**then**	**got**	**up**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**.**
和	然后	得到	向上	到	说	好的	-	经过	.

他详细地、仔细地指示他们该做什么，然后起身道别。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][dʒɑ:n] ['hɛrɪks] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	**I**	**am**	**going**	**over**	**to**	**John**	**Herrick's**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**,**
“	我	是	去	超过	到	约翰	赫里克的	到	花费	这	夜晚	,

“我今晚要去约翰·赫里克家过夜。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] .

and	I	will	see	you	again	before	I	go	back	.
和	我	将要	看	你	再次	前	我	去	后退	.

在我回去之前，我会再见到你的。

" [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	He	visited	the	village	also	before	his	departure	,
"	他	到访	这	村庄	还	前	他的	离开	,

“他在离开前也去村里看过。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .

for	he	seemed	interested	in	the	progress	of	the	trouble	there	.
为了	他	似乎	感兴趣的	在	这	进步	的	这	麻烦	那里	.

因为他似乎对那里的动乱进展很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'saɪd]

He	had	a	long	talk	with	Nancy	and	Beatrice	out	under	the	pines	beside
他	有	一个	长的	讲话	和	南希	和	贝娅特丽丝	出去	在下面	这	松树	旁

[ðə; ði] [striːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	stream	the	next	morning	.
这	溪流	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他在溪边的松树下和南希、比阿特丽斯进行了长时间的谈话。

“ [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [get] [wel] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

“	Your	aunt	will	get	well	,	”	he	assured	them	.
“	你的	阿姨	将要	得到	出色地	,	”	他	保证	他们	.

“你姑姑会好起来的，”他向他们保证。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

“	She	is	anxious	and	unhappy	and	troubled	,	besides	her	illness	.
“	她	是	焦虑的	和	不开心	和	麻烦	,	除了	她	疾病	.

除了生病之外，她还焦虑、不快乐、心事重重。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

You	say	that	you	don't	understand	why	,	but	in	time	she	may	tell	you	.	”
你	说	那	你	不	理解	为什么	,	但	在	时间	她	可能	告诉	你	.	”

你说你不明白为什么，但也许过段时间她会告诉你。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Did	she	tell	you	?
“	做过	她	告诉	你	?

她告诉你了吗?

" ['nænsi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vaɪt]

"	Nancy	asked	him	suddenly	for	he	was	the	sort	of	person	to	invite
"	南希	问	他	突然	为了	他	曾是	这	种类	的	人	到	邀请

['kɔnfidənsiz] .

confidences	.
秘密	.

“南希突然问他，因为他是那种会主动索取秘密的人。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][oʊld] ['dɑːktɜ-z] [ges] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	No	,	she	told	me	very	little	,	but	old	doctors	guess	a	great	deal	.
“	不	,	她	讲述	我	非常	小的	,	但	老的	医生	猜测	一个	伟大的	交易	.

“不，她告诉我的很少，但老医生们往往能猜到很多事情。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɜːr'self][sʌm; səm] [deɪ] .

She	will	tell	you	herself	some	day	.
她	将要	告诉	你	她自己	一些	天	.

总有一天她会亲口告诉你。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pɔːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	went	on	to	explain	that	a	sleeping	-	porch	must	be	added	to	the
"	他	去	在	到	解释	那	一个	睡眠	-	门廊	必须	是	额外	到	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他接着解释说，小木屋必须加建一个可以睡觉的阳台。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

since	it	was	imperative	that	she	sleep	out	of	doors	.
自从	它	曾是	至关重要的	那	她	睡觉	出去	的	门	.

因为她必须睡在户外。

" [aɪ] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒɑːn] ['herɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [send] [sʌm; səm] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə]

"	I	spoke	about	it	to	John	Herrick	and	he	can	send	some	one	over	to
"	我	辐	关于	它	到	约翰	赫里克	和	他	能	发送	一些	一	超过	到

[bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

build	it	for	you	,
建造	它	为了	你	,

“我跟约翰·赫里克谈过这件事，他可以派人过来帮你建。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊld] [tɪm] [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

"	Old	Tim	who	works	for	him	is	a	carpenter	of	sorts	,
"	老的	蒂姆	WHO	作品	为了	他	是	一个	木匠	的	排序	,

“为他工作的老蒂姆是个木匠，手艺还不错。”

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['tɑːtəri] [ænd; ənd] [sloʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪf]

though	he	is	rather	tottery	and	slow	and	you	must	not	be	impatient	if
尽管	他	是	相当	托特里	和	慢的	和	你	必须	不是	是	不耐烦	如果

[ðə; ði][wɜːrk] [siːmz] [tuː; tə][dræg] .

the	work	seems	to	drag	.
这	工作	似乎	到	拖	.

虽然他动作有些蹒跚缓慢，如果工作进展缓慢，你也不要不耐烦。

[naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

Now	I	believe	that	is	all	.	"
现在	我	相信	那	是	全部	.	"

现在我想这就是全部了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — — " ['bitrɪs] [brˈgæn][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

"	I	wish	I	could	tell	you	—	—	"	Beatrice	began	as	he	got	up	.
"	我	希望	我	可以	告诉	你	—	—	"	贝娅特丽丝	开始	作为	他	得到	向上	.

“我真希望我能告诉你——” 贝娅特丽丝刚开口，他就站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd]

She	wanted	to	thank	him	for	breaking	out	of	his	long	retirement	and
她	通缉	到	感谢	他	为了	打破	出去	的	他的	长的	退休	和

['rendərɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [noʊ] [fiː] .

rendering	services	for	which	he	would	accept	no	fee	.
渲染	服务	为了	哪个	他	会	接受	不	费用	.

她想感谢他打破长期退休状态，无偿提供服务。

[hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] ['hɔːltɪŋ] [wɜːrdz] [æt; ət] [wʌns] .

He	cut	short	her	halting	words	at	once	.
他	切	短的	她	停止	字	在	一次	.

他立刻打断了她结结巴巴的话。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	want	to	hear	anything	about	that	,	"	he	declared	.
"	我	不	想	到	听到	任何事物	关于	那	,	"	他	声明	.

"我不想听到任何关于这件事的消息，"他宣称。

" [dʒʌst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Just	be	careful	of	your	aunt	and	get	her	confidence	if	you	can	.
"	只是	是	小心	的	你的	阿姨	和	得到	她	信心	如果	你	能	.

"只要小心对待你姑姑，如果可以的话，争取赢得她的信任。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

I	will	be	here	again	before	so	very	long	.
我	将要	是	这里	再次	前	所以	非常	长的	.

我很快就会再次来到这里。

[ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [berz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt]

That	situation	in	the	village	bears	watching	and	I	want	to	see	how	it	turns	out
那	情况	在	这	村庄	熊	观看	和	我	想	到	看	如何	它	转弯	出去

.

:

.

村里的情况值得关注，我想看看结果如何。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [men] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd]

I	never	saw	anything	quite	like	it	—	all	the	idle	men	wrangling	and
我	绝不	锯	任何事物	相当	喜欢	它	—	全部	这	闲置的	男人	争吵	和

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

quarreling	,
争吵	,

我从未见过这样的景象——一群游手好闲的男人争吵不休。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] .

since	there	is	no	one	outside	to	quarrel	with	.
自从	那里	是	不	一	外部	到	争吵	和	.

因为外面没有人可以争吵。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

The	fellow	that	got	away	with	the	money	and	shut	down	the	works	,
这	同伴	那	得到	离开	和	这	钱	和	关闭	向下	这	作品	,

那个卷款潜逃并关闭工厂的人

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] ,

he	is	the	one	they	are	after	,
他	是	这	一	他们	是	后	,

他们要找的人就是他。

[bʌt; bət] [sɪns] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðə; ði] ['ʃerɪf] [nɔːr] [ðæt] ['klevər] [rɪ'pɔːrtər] ['feloʊ] [kæn; kən][faɪnd]

but	since	neither	they	nor	the	sheriff	nor	that	clever	reporter	fellow	can	find
但	自从	两者都不	他们	也不	这	警长	也不	那	聪明的	记者	同伴	能	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，无论是他们、警长还是那个聪明的记者都找不到他。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðer; ðər][bæd]['hjuːmər][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

they	have	to	take	out	their	bad	humor	on	one	another	.
他们	有	到	拿	出去	他们的	坏的	幽默	在	一	其他	.

他们只能把坏脾气发泄在彼此身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌgli] - ['tempərd] [men] ,

It	is	a	dangerous	place	,	a	town	full	of	ugly	-	tempered	men	,
它	是	一个	危险的	地方	,	一个	镇	满的	的	丑陋的	-	淬火	男人	,

这是一个危险的地方，一个到处都是脾气暴躁的男人的城镇。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [ðæt] - [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

especially	when	they	have	some	one	like	that	Thorvik	to	keep	the	agitation
尤其	什么时候	他们	有	一些	一	喜欢	那	-	到	保持	这	搅动

['bɔɪlɪŋ] . ”

boiling	.	”
沸腾	.	”

尤其是当他们有像索尔维克这样的人煽动情绪的时候。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [æskt] ['nænsi] .

“	But	who	could	have	taken	the	money	?	”	asked	Nancy	.
“	但	WHO	可以	有	已采取	这	钱	?	”	问	南希	.

“可是，是谁拿了这笔钱呢？”南希问道。

“ ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	Blessed	if	I	know	,	”	returned	the	doctor	.
“	蒙福	如果	我	知道	,	”	返回	这	医生	.

“如果我知道的话，那真是太好了。”医生回答道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mæskt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

“	There	wasn't	even	a	masked	man	with	a	black	horse	and	a	pair	of
“	那里	不是	甚至	一个	戴面具	男人	和	一个	黑色的	马	和	一个	一对	的

[ˌɔ:tə'mætiks] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [muvɪz] [tel] [ˌju: 'es] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'fer] [laɪk] [ðæt] .

automatics	such	as	the	movies	tell	us	belong	to	an	affair	like	that	.
自动	这样的	作为	这	电影	告诉	我们	属于	到	一个	事务	喜欢	那	.

“电影里描绘的那种场合，甚至连一个戴着面具、骑着黑马、带着两把自动手枪的男人都没有。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['mɪriəm] .

Well	,	I	must	be	getting	back	to	Miriam	.
出色地	,	我	必须	是	获得	后退	到	米里亚姆	.

我得回去见米里亚姆了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” [hi:; hi] ['klæmbəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] ,

”	He	clambered	,	with	his	awkward	length	,	into	the	saddle	,	and	set	off	,
”	他	攀爬	,	和	他的	尴尬的	长度	,	进入	这	鞍	,	和	放	离开	,

他笨拙地爬上马鞍，然后出发了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

leaving	the	girls	much	lighter	of	heart	than	they	had	been	before	his	visit	.
离开	这	女孩们	很多	打火机	的	心	比	他们	有	到过	前	他的	访问	.

他来访后，女孩们的心情比之前轻松多了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtu:d] .

It	would	be	hard	to	measure	the	extent	of	their	gratitude	.
它	会	是	难的	到	措施	这	程度	的	他们的	感激	.

他们的感激之情难以估量。

[nekst] [deɪ] [oʊld] [tɪm] ,

Next	day	old	Tim	,
下一个	天	老的	蒂姆	,

第二天，小蒂姆

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:lz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] ['wægən] - [loʊd][ʌv; əv] ['lʌmbər]

with	his	tools	over	his	shoulder	and	a	creaking	wagon	-	load	of	lumber
和	他的	工具	超过	他的	肩膀	和	一个	嘎吱作响	车皮	-	加载	的	木材

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

following	him	up	to	the	gate	,
下列的	他	向上	到	这	门	,

他肩上扛着工具，身后跟着一辆吱吱作响的装满木材的马车，一直走到大门口。

[keɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pɔːrtʃ] .

came	to	begin	on	the	sleeping	-	porch	.
来了	到	开始	在	这	睡眠	-	门廊	.

开始在睡廊上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ten] [deɪz] [ðə; ði]

It	was	quite	true	that	he	worked	very	slowly	and	that	after	ten	days	the
它	曾是	相当	真的	那	他	工作	非常	缓慢地	和	那	后	十	天	这

[pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] ,

porch	was	still	not	finished	,
门廊	曾是	仍然	不是	完成的	,

他的确干活很慢，十天过去了，门廊还没完工，这完全属实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɜːr; wər][soʊ]

but	his	efforts	to	make	everything	as	comfortable	as	possible	were	so
但	他的	努力	到	制作	一切	作为	舒服的	作为	可能的	是	所以

['ɜːrnɪst] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

earnest	that	the	girls	could	not	grow	impatient	with	him	.
认真	那	这	女孩们	可以	不是	生长	不耐烦	和	他	.

但他竭尽全力让一切都尽可能舒适，这种真诚让女孩们无法对他产生不耐烦。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpər] ,

At	the	end	of	that	time	he	appeared	one	morning	with	a	helper	,
在	这	结尾	的	那	时间	他	出现	一	早晨	和	一个	帮手	,

在那段时间的最后，一天早上他带着一个助手出现了。

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [wɪð; wɪθ] [toʊ] - ['kʌlərd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	broad	-	shouldered	boy	of	about	eighteen	with	tow	-	colored	hair	and	the
一个	广阔	-	肩部	男生	的	关于	十八	和	拖	-	有色	头发	和	这

['waɪdɪst][ænd; ənd][moʊst] ['frendli] [smaɪl] ['bitrɪs] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

widest	and	most	friendly	smile	Beatrice	had	ever	seen	.
最宽	和	最多	友好的	微笑	贝娅特丽丝	有	曾经	已见	.

一个肩宽体壮、大约十八岁的男孩，有着一头灰褐色的头发，脸上挂着贝阿特丽斯见过的最灿烂、最友好的笑容。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
“	WHO	是	他	?

“他是谁？”

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

Did	he	come	from	the	village	?
做过	他	来	从	这	村庄	?

他来自这个村子吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [bʌt; bət][oʊld] [tɪm] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .

”	she	asked	,	but	old	Tim	answered	evasively	.
”	她	问	,	但	老的	蒂姆	回答	闪烁其词	.

她问道，但老蒂姆闪烁其词地回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm][wʌn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][dʒɑːn] ['hɛrɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	was	just	some	one	staying	at	John	Herrick's	for	a	while	,
他	曾是	只是	一些	一	入住	在	约翰	赫里克的	为了	一个	尽管	,

他只是暂时借住在约翰·赫里克家而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][help] .

and	he	thought	he	would	come	over	and	help	.
和	他	想法	他	会	来	超过	和	帮助	.

他想过来看看，帮帮忙。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] ,

Beyond	that	she	could	learn	nothing	,
超过	那	她	可以	学习	没有什么	,

除此之外，她什么也学不到了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm] [ˈiːli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

although	she	noticed	that	when	supplies	were	wanted	from	Ely	it	was	always
虽然	她	注意到	那	什么时候	补给品	是	通缉	从	伊利	它	曾是	总是

[oʊld] [tɪm] [huː] [went] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

old	Tim	who	went	for	them	,
老的	蒂姆	WHO	去	为了	他们	,

不过她注意到，每当需要从伊利镇运物资时，总是老蒂姆去取。

[ˈnevər] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈhelpər] .

never	his	younger	helper	.
绝不	他的	年轻	帮手	.

绝不会是他的年轻助手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [tɪm] [wʌz; wəz][ˈfluːənt] .

The	boy	worked	hard	and	was	as	shy	of	speech	as	Tim	was	fluent	.
这	男生	工作	难的	和	曾是	作为	害羞的	的	演讲	作为	蒂姆	曾是	流利	.

这个男孩学习很努力，但却像蒂姆一样不善言辞，而蒂姆则能说一口流利的英语。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [went] [ɑːn] [ˈræpɪdli] .

After	his	coming	the	building	went	on	rapidly	.
后	他的	未来	这	建筑	去	在	快速	.

他到来之后，建筑工程迅速推进。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɪmpˈruːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

All	sorts	of	improvements	were	added	besides	the	porch	.
全部	排序	的	改进	是	额外	除了	这	门廊	.

除了门廊之外，还增加了各种各样的改进。

[ˈkʌbədz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [diˈmɑːndid] [baɪ] [ˈnænsi] ,

Cupboards	in	the	kitchen	had	been	demanded	by	Nancy	,
橱柜	在	这	厨房	有	到过	要求	经过	南希	,

厨房里的橱柜是南希要求的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv]['dɔːrmər] - ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz]

but	they	had	not	dreamed	of	dormer	-	windows	for	their	little	rooms
但	他们	有	不是	梦见	的	天窗	-	视窗	为了	他们的	小的	房间

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

under	the	roof	,
在下面	这	屋顶	,

但他们从未想过会在屋檐下的小房间里安装老虎窗。

[haɪ] - [bækt] ['setlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l][bɑːks] [stɔːl] [fɔːr; fər] [bʌk] .

high	-	backed	settles	for	the	fireplace	,	and	a	palatial	box	stall	for	Buck	.
高的	-	支持的	定居点	为了	这	壁炉	,	和	一个	宫殿	盒子	摊位	为了	巴克	.

壁炉旁摆放着高背长椅，还有一间豪华的马厩，专供雄鹿使用。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] [fɔːr; fər][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ” [wʌz; wəz] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd]

The	request	“	for	a	few	shelves	for	pots	and	kettles	”	was	materialized
这	要求	“	为了	一个	很少	货架	为了	锅	和	水壶	”	曾是	实体化

['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pæntri] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌbədz] ,

into	a	spacious	pantry	rich	in	cupboards	,
进入	一个	宽敞	食品储藏室	富有的	在	橱柜	,

“需要几个放锅碗瓢盆的架子”的要求，最终变成了一个宽敞的、橱柜齐全的食品储藏室。

[ʃelvz] , [drɔːrz] ,

shelves	,	drawers	,
货架	,	抽屉	,

架子、抽屉、

[ænd; ənd] [pegz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [juː'tens(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns'fɔːmd] ['kɪtʃɪn]

and	pegs	for	the	hanging	of	each	utensil	and	into	a	transformed	kitchen
和	钉子	为了	这	绞刑	的	每个	用具	和	进入	一个	转变	厨房

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ˌriːə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

with	everything	rearranged	to	the	great	increase	of	comfort	and	convenience	.
和	一切	重新排列	到	这	伟大的	增加	的	舒适	和	方便	.

厨房里安装了挂钩，用来悬挂各种餐具，所有物品都重新布置，改造后的厨房舒适便捷得多。

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [dʒɑːn] ['herɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] ,

“	We	wanted	John	Herrick	to	come	over	and	see	what	we	had	done	,
“	我们	通缉	约翰	赫里克	到	来	超过	和	看	什么	我们	有	完毕	,

“我们想让约翰·赫里克过来看看我们做了什么，

” [tɪm] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Tim	said	one	day	,	“	but	somehow	he	doesn't	do	it	,
”	蒂姆	说	一	天	,	“	但	不知何故	他	不	做	它	,

蒂姆有一天说：“但不知为何他就是没做到。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

though	he	is	always	asking	about	the	work	.
尽管	他	是	总是	问	关于	这	工作	.

虽然他总是问起工作上的事。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

A	lot	of	the	things	we	have	done	were	his	suggestion	.
一个	很多	的	这	事物	我们	有	完毕	是	他的	建议	.

我们做的很多事情都是他的建议。

[ðoʊz] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [aɪ'diːə] .

Those	sliding	shutters	on	the	porch	were	his	special	idea	.
那些	滑动	百叶窗	在	这	门廊	是	他的	特别的	主意	.

门廊上的那些滑动百叶窗是他的独创设计。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] . ”

There	couldn't	be	anything	better	to	keep	out	the	rain	and	snow	.	”
那里	不能	是	任何事物	更好的	到	保持	出去	这	雨	和	雪	.	”

没有比这更好的遮风挡雨的东西了。”

“ [snoʊ] ? ” ['ekəud] ['nænsi] ,

“	Snow	?	”	echoed	Nancy	,
“	雪	?	”	回声	南希	,

“下雪了吗？”南希重复道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv]

who	was	standing	beside	him	to	admire	his	work	as	he	loved	to	have
WHO	曾是	常设	旁	他	到	钦佩	他的	工作	作为	他	喜爱	到	有

[hɜːr; hər] [duː] .

her	do	.
她	做	.

她站在他旁边欣赏他的作品，这是他最喜欢的事情。

“ [waɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ! ”

“	Why	,	we	are	only	going	to	be	here	for	the	summer	!	”
“	为什么	,	我们	是	仅有的	去	到	是	这里	为了	这	夏天	!	”

“我们只是在这里待一个夏天而已！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [snoʊ] ['eni] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] , ” [tɪm] [rɪ'tɜːrnd] .

“	It	can	snow	any	day	it	wants	to	in	these	mountains	,	”	Tim	returned	.
“	它	能	雪	任何	天	它	想要	到	在	这些	山脉	,	”	蒂姆	返回	.

“这些山里，想下雪就下雪，”蒂姆回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn]['dʒænjueri][ðæn; ðən][ɪn][dʒuːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

“	There's	more	in	January	than	in	June	,	to	be	sure	,
”	有	更多的	在	一月	比	在	六月	,	到	是	当然	,

“一月份的事情肯定比六月份多，这是肯定的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [weɪk] [ʌp] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [graʊnd] [waɪt] .

but	you	may	wake	up	any	morning	and	find	the	ground	white	.
但	你	可能	唤醒	向上	任何	早晨	和	寻找	这	地面	白色的	.

但你可能在某个早晨醒来，发现地面变成了白色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险之丘(The Hill of Adventure)

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [snoʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [reɪn] [ˌhɪrə'baʊts] .

It	can	snow	just	as	easy	as	rain	hereabouts	.
它	能	雪	只是	作为	简单的	作为	雨	附近	.

这里下雪和下雨一样容易。

" ['bitrɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['tɪmz] ['helpər] ['kiːnli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Beatrice	had	been	watching	Tim's	helper	keenly	from	day	to	day	with	a
"	贝娅特丽丝	有	到过	观看	蒂姆的	帮手	敏锐地	从	天	到	天	和	一个

['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['ləːkiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

growing	suspicion	lurking	in	her	mind	.
生长	怀疑	潜伏	在	她	头脑	.

“比阿特丽斯每天都密切关注着蒂姆的助手，心中的疑虑与日俱增。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['deɪli] [wɪð; wɪθ]

Besides	giving	assistance	with	the	building	he	came	to	the	house	daily	with
除了	给予	协助	和	这	建筑	他	来了	到	这	房子	日常的	和

[ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ðæt] ['hestər] [sə'plaɪd] .

the	milk	and	eggs	that	Hester	supplied	.
这	牛奶	和	鸡蛋	那	海丝特	供应	.

除了帮忙盖房子，他还每天都带着海丝特提供的牛奶和鸡蛋来家里。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'stəː] ['ɜːrli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [miːt] [krɪ'stiːnə] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ]

One	morning	when	she	was	astir	early	she	saw	him	meet	Christina	on	the	path
一	早晨	什么时候	她	曾是	搅拌	早期的	她	锯	他	见面	克里斯蒂娜	在	这	小路

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

below	the	house	and	watched	him	take	from	her	the	basket	in	which	she
以下	这	房子	和	观看	他	拿	从	她	这	篮子	在	哪个	她

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

was	bringing	their	marketing	.
曾是	带来	他们的	营销	.

一天早晨，她早早起床，看见他在房子下面的小路上遇见了克里斯蒂娜，并看着他从她手中接过她用来装进市场货的篮子。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['kwaɪət] [er] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]

In	the	thin	quiet	air	their	voices	came	up	to	her	window	more	clearly	than
在	这	薄的	安静的	空气	他们的	声音	来了	向上	到	她	窗户	更多的	清楚地	比

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

they	seemed	to	realize	.
他们	似乎	到	意识到	.

在稀薄寂静的空气中，他们的声音比他们自己意识到的要清晰得多，传到了她的窗户边。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hevi] ?

“	Isn't	it	too	heavy	?
“	不是	它	也	重的	?

“会不会太重了？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他质问道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] .

“	And	you're	looking	pale	and	tired	.
“	和	你是	寻找	苍白	和	疲劳的	.

“而且你看上去脸色苍白，很疲惫。”

[ðæt] — [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

That	—	that	Thorvik	has	been	abusing	you	again	.
那	—	那	-	有	到过	滥用	你	再次	.

那个——那个索尔维克又在虐待你了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . ”

I'd	like	to	get	my	hands	on	him	.	”
ID	喜欢	到	得到	我的	双手	在	他	.	”

我想把他抓住。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [krɪ'stiːnə] [ɪn] ['terər] ,

“	No	,	no	,	”	cried	Christina	in	terror	,
“	不	,	不	,	”	哭	克里斯蒂娜	在	恐怖	,

“不，不！”克里斯蒂娜惊恐地哭喊道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siː] [juː; jʊ] .

“	you	must	not	let	him	or	any	one	in	the	village	see	you	.
“	你	必须	不是	让	他	或者	任何	一	在	这	村庄	看	你	.

“你绝对不能让他或村里的任何人看到你。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [dʒɑːn] ['herɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ]

You	promised	John	Herrick	you	would	not	go	near	the	town	until	he	found	out	how
你	承诺	约翰	赫里克	你	会	不是	去	靠近	这	镇	直到	他	成立	出去	如何

[θɪŋz] [stʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

things	stood	for	you	.
事物	站立	为了	你	.

你曾向约翰·赫里克承诺，在他弄清楚你的处境之前，你不会靠近那个小镇。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪfər] [ænd; ənd] ['iziə] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

He	said	it	was	safer	and	easier	that	no	one	at	all	should	know	you	were
他	说	它	曾是	更安全	和	更轻松	那	不	一	在	全部	应该	知道	你	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

他说，为了安全起见，最好不要让任何人知道你在这里。

- [dʌz] [nɑːt] [hɑːrm] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [maɪ] [gʊd]

Thorvik	does	not	harm	me	;	it	is	only	the	—	the	things	he	says	about	my	good
-	做	不是	伤害	我	;	它	是	仅有的	这	—	这	事物	他	说道	关于	我的	好的

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

索尔维克不会伤害我；只是——他会说我好朋友的坏话。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ” [prəu'testid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːtli] .

“	I	can't	stand	by	and	see	him	make	you	miserable	,	”	protested	the	boy	hotly	.
“	我	不能	站立	经过	和	看	他	制作	你	悲惨的	,	”	抗议	这	男生	热	.

“我不能袖手旁观，眼睁睁地看着他让你痛苦，”男孩激动地抗议道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ” [rɪ'piːtɪd] [krɪ'stiːnə] ['ɑːbstɪnətli] .

“	You	promised	,	”	repeated	Christina	obstinately	.
“	你	承诺	,	”	重复	克里斯蒂娜	顽固地	.

“你答应过我的，”克里斯蒂娜固执地重复道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [juː; jʊ] [geɪv] . ”

“	You	can't	break	the	word	you	gave	.	”
“	你	不能	休息	这	单词	你	给予	.	”

“你不能违背自己许下的承诺。”

“ [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [dʒɑːn] ['herɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [bæk] [ə'gen] , ” [hiː; hi]
“ Then some day I will be giving John Herrick his promise back again , ” he
“ 然后 一些 天 我 将要 是 给予 约翰 赫里克 他的 承诺 后退 再次 , ” 他
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

“总有一天，我会再次兑现对约翰·赫里克的承诺，”他回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['laʊdər] .
his voice rising louder .
他的 嗓音 上升 更大声 .

他的声音越来越大。

“ - [wɪl] [faɪnd] — —
“ Thorvik will find — —
“ - 将要 寻找 — —

“索尔维克会找到——”

” [krɪ'stiːnə] , ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['saɪləns] .
” Christina , glancing anxiously at the windows , warned him to silence .
” 克里斯蒂娜 , 瞥了一眼 焦虑地 在 这 视窗 , 警告 他 到 沉默 .

克里斯蒂娜焦急地瞥了一眼窗外，警告他保持安静。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['liːvɪŋ] ['bitrɪs] [tuː; tə]['pɑːndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
They went together into the kitchen , leaving Beatrice to ponder what she had
他们 去 一起 进入 这 厨房 , 离开 贝娅特丽丝 到 思考 什么 她 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

他们一起进了厨房，留下贝娅特丽丝独自思考她听到的话。

“ [ðæt] ['letər] [tuː; tə]['əuləf, 'ɔl-][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd]
“ That letter to Olaf got such a quick answer that it must have found
“ 那 信 到 奥拉夫 得到 这样的 一个 快的 回答 那 它 必须 有 成立
[hɪm; ɪm][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
him just back from a voyage ,
他 只是 后退 从 一个 航程 ,

“奥拉夫收到那封信的速度如此之快，说明他一定是刚结束航行回来。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] .
” she was reflecting .
” 她 曾是 反思 .

她陷入了沉思。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] .
“ And we never read what he wrote .
“ 和 我们 绝不 读 什么 他 写道 .

“我们从来没有读过他写的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
It must have been to say that he was coming home .
它 必须 有 到过 到 说 那 他 曾是 未来 家 .

那一定是说他要回家了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juː 'es][soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn]
I suppose they kept his being here a secret even from us so that if any one
我 认为 他们 保留 他的 存在 这里 一个 秘密 甚至 从 我们 所以 那 如果 任何 一
[æskt] [juː 'es][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] .
asked us we would not know .
问 我们 我们 会 不是 知道 .

我想他们甚至对我们隐瞒了他在这里的事，这样如果有人问起，我们也不会知道。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] ['dæbni] [mɪlz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] .

There	is	always	that	Dabney	Mills	hanging	about	trying	to	find	out	things	.
那里	是	总是	那	达布尼	米尔斯	绞刑	关于	尝试	到	寻找	出去	事物	.

总有达布尼·米尔斯在附近晃悠，试图打探消息。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

"	The	day	was	so	full	that	she	had	little	time	to	talk	of	the	matter	with
"	这	天	曾是	所以	满的	那	她	有	小的	时间	到	讲话	的	这	事情	和

['nænsi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [leɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

Nancy	until	they	sat	by	the	fire	late	that	evening	.
南希	直到	他们	卫星	经过	这	火	晚的	那	晚上	.

“那天她忙得不可开交，几乎没有时间跟南希谈论这件事，直到那天晚上很晚的时候，她们才坐在火炉旁。

[ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [wʌn] [ɑ:n] [ðɪ:z] [naɪts] [ðæt] [gru:] [soʊ] ['tʃɪli] [ðə; ði]

The	blaze	was	always	a	grateful	one	on	these	nights	that	grew	so	chilly	the
这	火焰	曾是	总是	一个	感激的	一	在	这些	夜晚	那	生长	所以	寒冷	这

['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

moment	the	sun	was	gone	.
片刻	这	太阳	曾是	已消失	.

在太阳落山后气温骤降的夜晚，篝火总是令人感到温暖和感激。

[ænt] ['ʌnə] [hæd; həd]['faɪnəli] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['sli:pɪŋ] - [pɔ:rtʃ] ,

Aunt	Anna	had	finally	gone	to	bed	on	the	new	sleeping	-	porch	,
阿姨	安娜	有	最后	已消失	到	床	在	这	新的	睡眠	-	门廊	,

安娜阿姨终于在新搭建的阳台睡廊上睡下了。

['nænsi] [sæt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] ['tɪmz] ['setlz] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] , ['nɪtɪŋ] ['bɪzɪli] , [waɪl] ['bitrɪs] ,

Nancy	sat	on	one	of	Tim's	settles	by	the	hearth	,	knitting	busily	,	while	Beatrice	,
南希	卫星	在	一	的	蒂姆的	定居点	经过	这	炉	,	针织	忙碌地	,	尽管	贝娅特丽丝	,

南希坐在蒂姆壁炉旁的一张长凳上，忙碌地织着毛线，而比阿特丽斯.....

['oʊpənli]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dri:miŋ] , [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fleɪmz] .

openly	idle	and	dreaming	,	sat	opposite	gazing	into	the	changing	flames	.
公然	闲置的	和	做梦	,	卫星	对面的	凝视	进入	这	变化	火焰	.

他百无聊赖地坐在对面，凝视着变幻莫测的火焰，做着白日梦。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'fɑ:r][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

Her	mind	was	running	afar	upon	such	various	things	that	even	now	she	did	not
她	头脑	曾是	跑步	远方	之上	这样的	各种各样的	事物	那	甚至	现在	她	做过	不是

[kʌm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [krɪ'sti:nəz] [sʌn] .

come	immediately	to	the	question	of	Christina's	son	.
来	立即地	到	这	问题	的	克里斯蒂娜的	儿子	.

她的思绪飘忽不定，想着各种各样的事情，以至于现在她还没有立刻想到克里斯蒂娜的儿子这个问题。

“ ['nænsi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Nancy	,	”	she	said	,
“	南希	,	”	她	说	,

“南希，”她说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ]

“	don't	you	begin	to	feel	like	an	entirely	different	person	from	the	one	you
“	不	你	开始	到	感觉	喜欢	一个	完全	不同的	人	从	这	一	你

[wɜ:r; wər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] ?

were	when	we	came	here	?
是	什么时候	我们	来了	这里	?

“你难道不觉得自己和刚来这里时判若两人吗？”

” [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [kwɪk] [ə'sent] .

”	Her	sister	nodded	in	quick	assent	.
”	她	姐姐	点头	在	快的	同意	.

她的妹妹迅速点头表示同意。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['ræðər]

“	I	never	knew	before	that	I	could	do	so	—	so	much	thinking	,	”	she	agreed	rather
“	我	绝不	知道	前	那	我	可以	做	所以	—	所以	很多	思维	,	”	她	同意	相当

['veɪgli] .

vaguely	.
依稀	.

“我以前从不知道自己可以这样做——想了好多事情，”她含糊地同意道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

“	I	am	busy	every	minute	but	there	is	time	to	turn	things	over	in	my	mind	,
“	我	是	忙碌的	每一个	分钟	但	那里	是	时间	到	转动	事物	超过	在	我的	头脑	,

“我每时每刻都很忙，但我仍然有时间在脑海中反复思考。”

['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] ,

ever	so	many	things	about	you	and	Aunt	Anna	and	dad	and	myself	and	,
曾经	所以	许多	事物	关于	你	和	阿姨	安娜	和	爸爸	和	我	和	,

关于你、安娜阿姨、爸爸和我，还有很多很多事，

[oʊ] — [dʒʌst] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] .

oh	—	just	about	living	.
哦	—	只是	关于	活的	.

哦——只是关于生存。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [læst] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

When	I	look	back	at	last	winter	and	all	the	time	before	,
什么时候	我	看	后退	在	最后的	冬天	和	全部	这	时间	前	,

回首去年冬天以及之前的所有时光，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

it	seems	as	though	we	were	always	in	a	crowd	of	people	,
它	似乎	作为	尽管	我们	是	总是	在	一个	人群	的	人们	,

我们似乎总是身处人群之中。

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɔːl] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

people	who	were	all	talking	at	once	and	all	wanting	me	to	do	something
人们	WHO	是	全部	说	在	一次	和	全部	想要	我	到	做	某物

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

with	them	in	a	hurry	.
和	他们	在	一个	匆忙	.

一群人同时说话，都想让我赶紧和他们一起做点什么。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

I	liked	it	,	but	I	never	had	time	to	think	about	anything	at	all	.	”
我	喜欢	它	,	但	我	绝不	有	时间	到	思考	关于	任何事物	在	全部	.	”

我喜欢那种生活，但我根本没时间思考任何事情。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bitrɪs] ['sloʊli] ,

“	Yes	,	”	returned	Beatrice	slowly	,
“	是的	,	”	返回	贝娅特丽丝	缓慢地	,

“是的，”贝娅特丽丝缓缓回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['sʌmwer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ðæt]

“	there	was	always	something	to	do	and	somewhere	to	go	and	that
“	那里	曾是	总是	某物	到	做	和	某处	到	去	和	那

[siːmd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] .

seemed	all	there	was	to	living	.
似乎	全部	那里	曾是	到	活的	.

“总有事可做，总有地方可去，生活似乎就只有这些。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

Think	of	my	head	being	so	full	of	things	that	I	forgot	about	having	an	uncle	.
思考	的	我的	头	存在	所以	满的	的	事物	那	我	忘了	关于	拥有	一个	叔叔	.

我当时满脑子都是事情，竟然忘了自己还有个叔叔。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [dæd][ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [tɔːk] [ʌv; əv]

I	must	have	seen	him	and	have	heard	dad	and	Aunt	Anna	talk	of
我	必须	有	已见	他	和	有	听到	爸爸	和	阿姨	安娜	讲话	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我肯定见过他，也听爸爸和安娜阿姨提起过他。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] [wen] [hiː; hi]['nevər] [keɪm] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	I	never	noticed	it	at	last	when	he	never	came	any	more	and	was
但	我	绝不	注意到	它	在	最后的什么时候		他	绝不	来了	任何	更多的	和	曾是

['nevər] ['menʃ(ə)nd] .

never	mentioned	.
绝不	提及	.

但直到他再也没有出现，也没有人提起他，我才注意到这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	I	think	about	him	now	.
但	我	思考	关于	他	现在	.

但我现在会想起他。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] — [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	think	about	him	more	—	and	more	.
我	思考	关于	他	更多的	—	和	更多的	.

我越来越想念他。

" ['nænsi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Nancy	laid	down	her	knitting	and	leaned	forward	.
"	南希	铺设	向下	她	针织	和	倾斜	向前	.

南希放下手中的毛线，向前倾身。

“ [duː][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
“	做	你	?

“你?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	she	questioned	.
"	她	被质问	.

她问道。

“ [soʊ][duː][aɪ] . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌmweɪ] ,

“	So	do	I	.	Do	you	think	it	could	be	because	of	him	,	someway	,
“	所以	做	我	.	做	你	思考	它	可以	是	因为	的	他	,	以某种方式	,

“我也是。你觉得这会不会跟他有关？”

[ðæt] [ænt] ['ʌnə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "

that	Aunt	Anna	wanted	to	come	here	?	"
那	阿姨	安娜	通缉	到	来	这里	?	"

安娜阿姨想来这里?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['bitrɪs] , “ [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	It	may	be	,	"	said	Beatrice	,	“	but	,	if	it	is	,	where	is	he	?
“	它	可能	是	,	"	说	贝娅特丽丝	,	“	但	,	如果	它	是	,	在哪里	是	他	?

“也许是这样，”贝娅特丽丝说，“但如果是这样，他在哪里呢？”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æn; ən][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

"	They	looked	at	each	other	,	an	unspoken	question	in	their	eyes	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	,	一个	未说出口的	问题	在	他们的	眼睛	.

他们互相看着对方，眼神中流露出未说出口的疑问。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [pər'suːd] ['bitrɪs] .

“	**There**	**is**	**another**	**thing**	**,**	**”**	**pursued**	**Beatrice**	**.**
”	那里	是	其他	事物	,	”	追击	贝娅特丽丝	.

“还有一件事，”贝娅特丽丝接着说。

“ [ðæt] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [tɪm] [ɪz] [krɪ'stiːnəz] [sʌn] ['əuləf, 'ɔl-] .

“	**That**	**boy**	**who**	**has**	**been**	**helping**	**Tim**	**is**	**Christina's**	**son**	**Olaf**	**.**
”	那	男生	WHO	有	到过	帮助	蒂姆	是	克里斯蒂娜的	儿子	奥拉夫	.

“那个一直在帮助蒂姆的男孩是克里斯蒂娜的儿子奥拉夫。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] . ”

I	**had**	**thought**	**so**	**before**	**but**	**to**	**-**	**day**	**I**	**am**	**certain**	**.**	**”**
我	有	想法	所以	前	但	到	-	天	我	是	肯定	.	”

我之前也这么想过，但今天我更加确信了。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [tuː] , ” [sed] ['nænsi] .

“	**I**	**had**	**been**	**suspecting**	**that**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Nancy**	**.**
”	我	有	到过	怀疑	那	也	,	”	说	南希	.

“我也一直怀疑是这样，”南希说。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['letər] ,

“	**One**	**day**	**I**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**didn't**	**want**	**us**	**to**	**write**	**her**	**another**	**letter**	**,**
”	一	天	我	问	她	如果	她	没有	想	我们	到	写	她	其他	信	,

“有一天我问她是否不想让我们再给她写一封信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [soʊ] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [sed] , - [nɑːt][dʒʌst] [jet] . -

and	**she**	**laughed**	**,**	**so**	**happily**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Not**	**just**	**yet**	**.**	**'**
和	她	笑了	,	所以	快乐地	,	和	说	,	-	不是	只是	然而	.	-

她开心地笑了，说：“还没到时候呢。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['oʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [keɪm] [ɪn] .

”	**The**	**door**	**from**	**the**	**bedroom**	**opened**	**softly**	**and**	**Aunt**	**Anna**	**came**	**in**	**.**
”	这	门	从	这	卧室	打开	轻轻	和	阿姨	安娜	来了	在	.

卧室的门轻轻地开了，安娜阿姨走了进来。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [er] [ˌaʊt'saɪd] , [hɜːr; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz]

Her	**cheeks**	**were**	**pink**	**from**	**the**	**fresh**	**air**	**outside**	**,**	**her**	**fair**	**hair**	**was**
她	脸颊	是	粉色的	从	这	新鲜的	空气	外部	,	她	公平的	头发	曾是

['rʌfld] ,

ruffled	**,**
褶皱的	,

外面的新鲜空气让她的双颊泛起红晕，她金色的头发也有些凌乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɜːr][roʊb] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][leɪd]['oʊvər]

and	**she**	**was**	**wrapped**	**in**	**the**	**dark**	**fur**	**robe**	**that**	**the**	**girls**	**had**	**laid**	**over**
和	她	曾是	包装	在	这	黑暗的	毛皮	长袍	那	这	女孩们	有	铺设	超过

[hɜːr; hər][bed] .

her	**bed**	**.**
她	床	.

她裹在女孩们铺在她床上的那件深色皮草长袍里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ðæt] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	**looked**	**very**	**pretty**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**the**	**big**	**chair**	**that**	**they**	**pulled**	**out**	**for**	**her**	**,**
她	看起来	非常	漂亮的	作为	她	卫星	在	这	大的	椅子	那	他们	拉	出去	为了	她	,

她坐在他们为她拉出来的大椅子上，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

the	**glow**	**of**	**the**	**fire**	**lighting**	**her**	**face**	**.**
这	辉光	的	这	火	灯光	她	脸	.

火光映照着她的脸庞。

“ [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ænd; ənd] ，

“	I	heard	your	voices	,	”	she	said	,	“	and	,
”	我	听到	你的	声音	，	”	她	说	，	“	和	，

“我听到了你们的声音，”她说，“而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈglɔːriəs] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	it	is	glorious	out	there	with	the	sound	of	the	water	and	with	the
尽管	它	是	辉煌	出去	那里	和	这	声音	的	这	水	和	和	这

[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][stɑːrz] ,

tops	of	the	trees	showing	against	the	stars	,
最高额	的	这	树木	显示	反对	这	明星	，

虽然那里景色很美，可以听到水声，还能看到树梢在星空下若隐若现，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ，

I	was	not	able	to	sleep	,
我	曾是	不是	有能力的	到	睡觉	，

我彻夜难眠。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

so	I	thought	I	would	come	in	and	talk	to	you	a	little	.
所以	我	想法	我	会	来	在	和	讲话	到	你	一个	小的	.

所以我决定进来和你聊一会儿。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [said] [ˈblɪsfəli] .

”	She	leaned	back	in	her	chair	and	sighed	blissfully	.
”	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	叹了口气	幸福地	.

她向后靠在椅子上，幸福地叹了口气。

“ [wʌt] [gʊd] [ker] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [aɪ] [fiːl] !

“	What	good	care	you	take	of	me	and	how	well	I	feel	!
”	什么	好的	关心	你	拿	的	我	和	如何	出色地	我	感觉	！

“你对我照顾得真好，我感觉好极了！”

[aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .

I	do	not	seem	to	be	the	same	person	.
我	做	不是	似乎	到	是	这	相同的	人	.

我感觉自己好像变了个人。

” [ðə; ði][ˈgɝːlz] [læft] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .

”	The	girls	laughed	in	unison	,	it	was	so	like	what	they	had	been	saying	.
”	这	女孩们	笑了	在	齐声	，	它	曾是	所以	喜欢	什么	他们	有	到过	说	.

“女孩们齐声大笑，这简直就像她们刚才说的话一样。”

“ [ˈbɪtrɪs] ， ” [hɜːr; hər] [ænt] [went] [ɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] ，

“	Beatrice	,	”	her	aunt	went	on	suddenly	,
”	贝娅特丽丝	，	”	她	阿姨	去	在	突然	，

“贝娅特丽丝，”她姑姑突然继续说道，

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈmɪnˌtɝːn] [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]

“	Dr	.	Minturn	told	me	about	your	falling	over	the	cliff	when	you	went	to
”	博士	.	明特恩	讲述	我	关于	你的	坠落	超过	这	悬崖	什么时候	你	去	到

[fetʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

fetch	him	for	me	.	”
拿来	他	为了	我	.	”

“明特恩医生告诉我，你去帮我找他的时候，不小心从悬崖上摔下去了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ， ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɪtrɪs] [ˈʃiːpɪʃli] ，

“	It	was	not	much	of	a	cliff	,	”	returned	Beatrice	sheepishly	,
”	它	曾是	不是	很多	的	一个	悬崖	，	”	返回	贝娅特丽丝	羞怯地	，

“那算不上什么悬崖，”贝娅特丽丝不好意思地回答道。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [bruːzd] [ˈelboʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [wʌn] [məˈmentoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
involuntarily **rubbing** **the** **bruised** **elbow** **that** **was** **now** **the** **one** **memento** **of** **her**
不由自主 擦 这 瘀伤 弯头 那 曾是 现在 这 一 纪念 的 她
[ˌmɪsədˈventʃər] .
misadventure **.**
不幸遭遇 .

她不由自主地揉了揉淤青的手肘，这成了她这次不幸经历的唯一纪念品。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈænəz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
She **had** **meant** **to** **keep** **that** **incident** **from** **Aunt** **Anna's** **knowledge** **.**
她 有 意思是 到 保持 那 事件 从 阿姨 安娜的 知识 .

她原本打算瞒着安娜阿姨这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] , ” [hɜːr; hər] [ænt] [sed] ,
“ **It** **frightened** **me** **,** **”** **her** **aunt** **said** **,**
“ 它 害怕 我 , ” 她 阿姨 说 ,

“这吓到我了，”她姑姑说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
“ **but** **it** **opened** **my** **eyes** **to** **what** **you** **were** **willing** **to** **do** **for** **me** **.**
“ 但 它 打开 我的 眼睛 到 什么 你 是 愿意的 到 做 为了 我 .

“但这让我看到了你愿意为我做的一切。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn]
We **are** **all** **of** **us** **changed** **and** **we** **are** **all** **beginning** **to** **understand** **one**
我们 是 全部 的 我们 已更改 和 我们 是 全部 开始 到 理解 一
[əˈnʌðər] [ˈbetər] .
another **better** **.**
其他 更好的 .

我们所有人都发生了改变，我们也开始更好地了解彼此。

[æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raʊndz] [ʌv; əv] [ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ,
At **home** **,** **with** **your** **rounds** **of** **shopping** **and** **motoring** **and** **dancing** **,**
在 家 , 和 你的 回合 的 购物 和 汽车 和 跳舞 ,

在家，你可以购物、开车、跳舞，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkæʒuəli] [əˈkweɪntɪd] .
I **used** **to** **think** **we** **were** **not** **much** **more** **than** **casually** **acquainted** **.**
我 用过的 到 思考 我们 是 不是 很多 更多的 比 随意地 熟人 .

我以前一直以为我们只是泛泛之交。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And **there** **was** **something** **of** **which** **I** **always** **wanted** **to** **talk** **to** **you** **,**
和 那里 曾是 某物 的 哪个 我 总是 通缉 到 讲话 到 你 ,

我一直有件事想跟你说说，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n]
but **I** **wondered** **if** **a** **day** **would** **ever** **come** **when** **you** **would** **have** **time** **to** **listen**
但 我 想知道 如果 一个 天 会 曾经 来 什么时候 你 会 有 时间 到 听
[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] .
and **understand** **.**
和 理解 .

但我不知道你是否有一天会有时间倾听和理解。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ənˈles] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [aɪ] [dɪd]
I **did** **not** **want** **you** **to** **hear** **unless** **you** **could** **see** **it** **all** **as** **clearly** **as** **I** **did**
我 做过 不是 想 你 到 听到 除非 你 可以 看 它 全部 作为 清楚地 作为 我 做过
[maɪˈself] . ”
myself **.** **”**
我 . ”

我不想让你听到这些，除非你能像我一样清楚地看到这一切。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [æskt] ['bitrɪs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] ['iːgər] ,
“ **And** **do** **you** **think** **,** ” **asked** **Beatrice** **,** **her** **voice** **low** **and** **eager** **,**
” 和 做 你 思考 , ” 问 贝娅特丽丝 , 她 嗓音 低的 和 渴望的 ,

“那你觉得呢？”贝娅特丽丝低声问道，语气急切而渴望。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] ? ”
“ **do** **you** **believe** **that** **the** **time** **has** **come** **now** **?** **”**
” 做 你 相信 那 这 时间 有 来 现在 ? ”

你认为时机已经成熟了吗?

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] .
“ **Yes** **,** **”** **was** **the** **answer** **,** **“** **I** **think** **the** **time** **has** **come** **now** **.**
” 是的 , ” 曾是 这 回答 , “ 我 思考 这 时间 有 来 现在 .

“是的，”他回答说，“我认为时机已经成熟了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['hevi] [ɑːn][maɪ]
It **is** **right** **that** **you** **should** **hear** **at** **last** **what** **has** **been** **hanging** **heavy** **on** **my**
它 是 正确的 那 你 应该 听到 在 最后的 什么 有 到过 绞刑 重的 在 我的
[hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] — [ə'baʊt] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] .
heart **for** **these** **ten** **years** **—** **about** **why** **I** **came** **here** **—** **about** **my** **brother** **.**
心 为了 这些 十 年 — 关于 为什么 我 来了 这里 — 关于 我的 兄弟 .

你终于应该听到这十年来一直压在我心头的秘密——我来到这里的原因——关于我的兄弟。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” **CHAPTER** **VII**
” 章 七

第七章

“ [maɪ] ['brʌðər] [dʒæk] ”
“ **MY** **BROTHER** **JACK** **”**
” 我的 兄弟 杰克 ”

《我的兄弟杰克》

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] ,
“ **I** **have** **often** **wondered** **,**
” 我 有 经常 想知道 ,

我常常想，

” [ænt] ['ʌnə] [bɪ'gæn][hɜːr; hər]['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]
” **Aunt** **Anna** **began** **her** **story** **that** **was** **to** **explain** **so** **much** **that** **the** **girls** **had**
” 阿姨 安娜 开始 她 故事 那 曾是 到 解释 所以 很多 那 这 女孩们 有
[nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ;
not **understood** **;**
不是 理解 ;

安娜阿姨开始讲述她的故事，这个故事解释了女孩们之前不明白的许多事情；

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər]
“ **I** **have** **often** **wondered** **that** **you** **did** **not** **remember** **your** **uncle** **,** **my** **younger** **brother**
” 我 有 经常 想知道 那 你 做过 不是 记住 你的 叔叔 , 我的 年轻 兄弟
[dʒæk] .
Jack **.**
杰克 .

“我一直很纳闷，你为什么不记得你的叔叔，我的弟弟杰克了。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
When **you** **talked** **of** **things** **you** **had** **done** **when** **you** **were** **small** **children** **,**
什么时候 你 谈话 的 事物 你 有 完毕 什么时候 你 是 小的 孩子们 ,

当你谈起你小时候做过的事情时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['hʌŋgrəli] , ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd]

I	used	to	listen	hungrily	,	hoping	you	might	speak	of	him	,	but	you	never	did
我	用过的	到	听	饥饿地	,	希望	你	可能	说话	的	他	,	但	你	绝不	做过

.

:

.

我过去总是如饥似渴地听着，希望你能谈到他，但你从未提起过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

He	was	with	us	a	great	deal	when	you	were	little	things	,
他	曾是	和	我们	一个	伟大的	交易	什么时候	你	是	小的	事物	,

你们小时候，他经常和我们在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	he	was	always	in	the	nursery	or	playing	with	you	in	the	garden	,
和	他	曾是	总是	在	这	苗圃	或者	玩耍	和	你	在	这	花园	,

他总是待在育婴室里，或者和你在花园里玩耍。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .

for	he	loved	children	.
为了	他	喜爱	孩子们	.

因为他喜爱孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

That	was	soon	after	I	came	to	live	with	you	,	and	when	he	was	in
那	曾是	很快	后	我	来了	到	居住	和	你	,	和	什么时候	他	曾是	在

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

那是我刚搬来和你一起住不久，他还在上大学的时候。

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

studying	to	be	an	engineer	.
学习	到	是	一个	工程师	.

正在攻读工程学学位。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [və'keiʃənz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] : [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

He	spent	all	his	vacations	with	us	:	I	wish	you	had	not	been	too	young	to
他	花费	全部	他的	假期	和	我们	:	我	希望	你	有	不是	到过	也	年轻的	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

他所有的假期都是和我们一起度过的：真希望你当时不要太小，以免被我记起。

" ['bitrɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] ['veɪnli] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Beatrice	wrinkled	her	brows	and	vainly	searched	for	a	fleeting	recollection	.
"	贝娅特丽丝	皱	她	眉毛	和	徒劳地	搜索	为了	一个	转瞬即逝	回忆	.

贝娅特丽丝皱起眉头，徒劳地努力回忆着一丝转瞬即逝的记忆。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	I	don't	remember	anything	clearly	,	"	she	said	at	last	.
“	我	不	记住	任何事物	清楚地	,	"	她	说	在	最后的	.

“我什么都记不清了，”她最后说道。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] . ”

“	There	has	been	so	much	between	.	”
“	那里	有	到过	所以	很多	之间	.	”

“这期间发生了太多事。”

“ [wen] [maɪ] ['brʌðər] [left] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ]

“	When	my	brother	left	college	he	went	to	work	immediately	and	was	so
“	什么时候	我的	兄弟	左边	大学	他	去	到	工作	立即地	和	曾是	所以

['iːgər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] - [dʒɑːb] .

eager	and	interested	in	his	first	'	job	.
渴望的	和	感兴趣的	在	他的	第一的	-	工作	.

“我哥哥大学毕业后就立刻去工作了，他对他的第一份工作非常热情和感兴趣。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæm] [ænd; ənd] ['rezərvwɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

'	It	was	the	building	of	a	dam	and	reservoir	for	the	water	supply	of
-	它	曾是	这	建筑	的	一个	坝	和	水库	为了	这	水	供应	的

[ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

a	town	near	us	,
一个	镇	靠近	我们	,

“那是为我们附近的一个城镇修建水坝和水库，为那里供水。”

[ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

a	project	that	was	being	financed	by	the	company	of	which	your
一个	项目	那	曾是	存在	融资	经过	这	公司	的	哪个	你的

['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rektər] .

father	is	a	director	.
父亲	是	一个	导演	.

该项目由你父亲担任董事的公司出资。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

It	was	through	his	means	that	Jack	was	put	in	charge	of	the	work	,
它	曾是	通过	他的	方法	那	杰克	曾是	放	在	收费	的	这	工作	,

正是通过他的关系，杰克才得以负责这项工作。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [tuː] [jʌŋ] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət]

although	he	was	very	young	for	such	responsibility	,	too	young	,	I	insisted	at
虽然	他	曾是	非常	年轻的	为了	这样的	责任	,	也	年轻的	,	我	坚持	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

虽然他年纪太小，不适合承担这样的责任，我当时坚持认为他太年轻了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

And	it	was	proved	that	he	was	too	young	.
和	它	曾是	已证实	那	他	曾是	也	年轻的	.

事实证明他年纪太小了。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

He	did	his	work	well	,	he	was	a	brilliant	engineer	,
他	做过	他的	工作	出色地	,	他	曾是	一个	杰出的	工程师	,

他工作表现出色，是一位杰出的工程师。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] — [hiː; hi] [dɪd]

but	he	trusted	too	much	to	the	honor	of	other	people	and	he	—	he	did
但	他	可信	也	很多	到	这	荣誉	的	其他	人们	和	他	—	他	做过

[nɑːt] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊldər] [mæn] [wʊd] .

not	take	things	as	an	older	man	would	.
不是	拿	事物	作为	一个	老	男人	会	.

但他太信任别人的荣誉，而且他——他处理事情的方式不像一个年长的人那样。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['nænsi] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]

”	She	paused	,	and	Nancy	,	putting	down	her	knitting	,	came	to	sit	on	the	floor
”	她	暂停	,	和	南希	,	推杆	向下	她	针织	,	来了	到	坐	在	这	地面

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] .

beside	her	chair	.
旁	她	椅子	.

她停顿了一下，南希放下手中的毛线，走到椅子旁边的地板上坐了下来。

“ [pʊr] [ænt] ['ʌnə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpən] ?

“	Poor	Aunt	Anna	,	”	she	said	,	“	did	something	dreadful	happen	?
”	贫穷的	阿姨	安娜	,	”	她	说	,	“	做过	某物	可怕	发生	?

“可怜的安娜阿姨，”她说，“是不是发生了什么可怕的事情？”

” ['sloʊli] [hɜ:r; hər] [ænt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,

”	Slowly	her	aunt	nodded	,	looking	steadily	into	the	fire	,
”	缓慢地	她	阿姨	点头	,	寻找	稳步	进入	这	火	,

“她姑妈缓缓点头，目光始终凝视着炉火，

[æz; əz] [ðoʊ] [terz] [maɪt] [kʌm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə]['weɪvər] .

as	though	tears	might	come	should	she	allow	her	eyes	to	waver	.
作为	尽管	眼泪	可能	来	应该	她	允许	她	眼睛	到	动摇	.

仿佛只要她眼神稍有动摇，眼泪就会夺眶而出。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , “ ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [hæz; həz] ['da:kənd] [maɪ][laɪf] , ['evri] [deɪ]

“	Yes	,	”	she	answered	,	“	something	happened	that	has	darkened	my	life	,	every	day
“	是的	,	”	她	回答	,	“	某物	发生	那	有	变暗	我的	生活	,	每一个	天

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

“是的，”她回答说，“发生了一些事，让我的生活每一天都笼罩在黑暗之中。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .

for	all	these	years	.
为了	全部	这些	年	.

这么多年了。

“ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['æftər][hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] ,

“	We	did	not	see	so	much	of	my	brother	after	he	began	working	,
”	我们	做过	不是	看	所以	很多	的	我的	兄弟	后	他	开始	在职的	,

“自从我哥哥开始工作后，我们就很少见到他了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

for	he	was	absorbed	and	busy	.
为了	他	曾是	吸收	和	忙碌的	.

因为他当时全神贯注，忙得不可开交。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

As	is	usual	in	such	cases	,
作为	是	通常	在	这样的	案例	,

这种情况通常如此，

[ə; eɪ]['kɑ:ntræktər][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

a	contractor	was	doing	the	work	under	his	planning	and	his	supervision	.
一个	承包商	曾是	正在做	这	工作	在下面	他的	规划	和	他的	监督	.

承包商在他的计划和监督下进行施工。

[θɪŋz] [went] ['veri] [wel] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

Things	went	very	well	—	for	some	months	.
事物	去	非常	出色地	—	为了	一些	几个月	.

事情进展得非常顺利——持续了几个月。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklæp] ,

Then	one	day	,	like	a	thunderclap	,
然后	一	天	,	喜欢	一个	霹雳	,

然后有一天，就像晴天霹雳一样，

[keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][groʊs]

came	**the**	**news**	**that**	**the**	**project**	**was**	**being**	**carried**	**on**	**with**	**gross**
来了	这	消息	那	这	项目	曾是	存在	携带	在	和	总的

[dɪs'ɑːnɪsti] .

dishonesty	**.**
不诚实	.

随后传来消息，这个项目是在极其不诚实的情况下进行的。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ðæn; ðən][hæd; həd]

A	**great**	**deal**	**more**	**money**	**had**	**been**	**advanced**	**for**	**the**	**work**	**than**	**had**
一个	伟大的	交易	更多的	钱	有	到过	先进的	为了	这	工作	比	有

['æktʃuəli] [bɪn] [spent] [ɑːn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

actually	**been**	**spent**	**on**	**construction**	**,**
实际上	到过	花费	在	建造	,

为这项工作预付的资金远远超过了实际用于建设的资金。

[fɔːls] ['rekərdz] [ʌv; əv][kɔːsts][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] ,

false	**records**	**of**	**costs**	**had**	**been**	**turned**	**in**	**,**
错误的	记录	的	成本	有	到过	转向	在	,

有人提交了虚假的成本记录。

[mə'ʃiːnəri] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] , ['dɛts] [ɪn'kɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

machinery	**ordered**	**and**	**not**	**paid**	**for**	**,**	**debts**	**incurred**	**on**	**every**	**side**	**,**
机械	订购	和	不是	有薪酬的	为了	,	债务	已发生	在	每一个	边	,

订购的机器设备尚未付款，各方都欠下了债务。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

with	**many**	**thousands**	**of**	**dollars**	**completely**	**vanished**	**.**
和	许多	数千	的	美元	完全地	消失了	.

数万美元就此消失得无影无踪。

[sʌm; səm][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Some	**one**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**,**	**had**	**been**	**pocketing**	**the**	**difference**	**,**
一些	一	,	它	曾是	明显	,	有	到过	口袋	这	不同之处	,

很明显，有人把差价装进了自己的腰包。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [fʊt] .

and	**an**	**immediate**	**investigation**	**was**	**set**	**on**	**foot**	**.**
和	一个	即时	调查	曾是	放	在	脚	.

于是立即展开了实地调查。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	**It**	**was**	**a**	**terrible**	**blow**	**to**	**your**	**father**	**.**
“	它	曾是	一个	糟糕的	吹	到	你的	父亲	.

“这对你父亲来说是一个沉重的打击。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] [ðə; ði][fækts][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

I	**do**	**not**	**know**	**myself**	**what**	**he**	**thought**	**when**	**the**	**facts**	**first**	**became**	**known**	**,**
我	做	不是	知道	我	什么	他	想法	什么时候	这	事实	第一的	成为	已知	,

我不知道他最初得知真相时的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]

but	he	at	once	asked	some	of	his	fellow	-	directors
但	他	在	一次	问	一些	的	他的	同伴	-	导演

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

to	meet	at	his	house	and	said	that	Jack	would	be	there	to	explain
到	见面	在	他的	房子	和	说	那	杰克	会	是	那里	到	解释

['mætərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

matters	to	them	before	there	should	be	a	formal	meeting	of	the	whole
事情	到	他们	前	那里	应该	是	一个	正式的	会议	的	这	所有的

[bɔːrd] [nekst] [deɪ] .

board	next	day	.
木板	下一个	天	.

但他立即要求一些董事同僚到他家见面，并表示杰克会到场向他们解释情况，之后第二天将召开全体董事会的正式会议。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sekrəteri] ,

They	called	me	in	to	act	as	secretary	,
他们	称为	我	在	到	行为	作为	秘书	,

他们叫我来担任秘书，

[sɪns] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kept] [bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][biː; bi] [kept]

since	they	wanted	a	record	kept	but	desired	the	whole	affair	to	be	kept
自从	他们	通缉	一个	记录	保留	但	想要的	这	所有的	事务	到	是	保留

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

因为他们希望保留记录，但又希望整件事保密。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] [niːz] [ʃʊk] [æz; əz][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

I	can	remember	how	my	knees	shook	as	I	went	in	and	sat	down	at	the
我	能	记住	如何	我的	膝盖	摇晃	作为	我	去	在	和	卫星	向下	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] .

end	of	the	library	table	.
结尾	的	这	图书馆	桌子	.

我还记得走进图书馆，在桌子尽头坐下时，我的双腿都在发抖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [men] [ðer; ðər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪ] - ['hedɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	were	five	men	there	,	most	of	them	gray	-	headed	,	all	of	them
那里	是	五	男人	那里	,	最多	的	他们	灰色的	-	标题	,	全部	的	他们

[ʌn'spiːkɪŋ] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

unspeaking	,	even	your	father	.
无言	,	甚至	你的	父亲	.

那里有五个男人，大部分都是白发苍苍的老人，他们都一言不发，就连你的父亲也不例外。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][dʒæk] [kʌm] .

I	was	in	a	wild	hurry	to	have	Jack	come	.
我	曾是	在	一个	荒野	匆忙	到	有	杰克	来	.

我当时急着想让杰克过来。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mætər] [klɪrd] ['kwɪkli] .

I	wanted	the	matter	cleared	quickly	.
我	通缉	这	事情	已清除	迅速地	.

我希望这件事能尽快得到解决。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'spens]

I	could	hardly	keep	from	crying	out	in	the	storm	of	impatience	and	suspense
我	可以	几乎	保持	从	哭泣	出去	在	这	风暴	的	不耐烦	和	悬念

[aɪ] [felt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .

I	felt	during	those	minutes	we	waited	.
我	毛毡	期间	那些	分钟	我们	等待	.

等待的几分钟里，我焦急万分，几乎忍不住要喊出声来。

“ [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

“	He	came	at	last	and	I	can	shut	my	eyes	and	see	him	still	,
“	他	来了	在	最后的	和	我	能	关闭	我的	眼睛	和	看	他	仍然	,

“他终于来了，我闭上眼睛还能看到他。”

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [greɪv] [men] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

standing	before	that	group	of	grave	men	,	so	young	,	so	white	-	faced	and	excited	,
常设	前	那	团体	的	严重	男人	,	所以	年轻的	,	所以	白色的	-	面对	和	兴奋的	,

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

so	eager	to	explain	.
所以	渴望的	到	解释	.

站在那群神情严肃的男人面前，他们如此年轻，脸色苍白，却又如此激动，如此渴望解释。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [weɪ]

They	asked	him	questions	and	he	answered	them	in	the	straight	-	forward	way
他们	问	他	问题	和	他	回答	他们	在	这	直的	-	向前	方式

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

he	always	had	.
他	总是	有	.

他们问了他一些问题，他像往常一样直截了当地回答了他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

They	looked	more	serious	and	questioned	him	again	,
他们	看起来	更多的	严肃的	和	被质问	他	再次	,

他们神色更加严肃，再次盘问了他。

[waɪl] [maɪ][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][aɪ] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fræŋk][ænd; ənd]

while	my	hands	shook	as	I	wrote	down	the	answers	,	they	were	so	frank	and
尽管	我的	双手	摇晃	作为	我	写道	向下	这	答案	,	他们	是	所以	坦率	和

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

虽然我写下答案时双手都在颤抖，但他们的回答却如此坦诚开放。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] . “

and	they	were	doing	him	so	much	harm	.	“
和	他们	是	正在做	他	所以	很多	伤害	.	“

他们对他造成了很大的伤害。

- [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [mɔːr] ['θɜːrəli] ? -

'	Why	had	he	not	gone	over	the	accounts	more	thoroughly	?	'
-	为什么	有	他	不是	已消失	超过	这	账户	更多的	彻底	?	-

“他为什么没有更仔细地核对账目？”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

“	He	had	felt	that	his	work	was	the	scientific	end	of	the	enterprise	.
“	他	有	毛毡	那	他的	工作	曾是	这	科学	结尾	的	这	企业	.

“他一直认为自己的工作是这项事业的科学终点。”

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntræktər] , [huː] , [soʊ][hiː; hi]

He	had	left	financial	matters	almost	entirely	to	the	contractor	,	who	,	so	he
他	有	左边	金融的	事情	几乎	完全	到	这	承包商	,	WHO	,	所以	他

[hæd; həd] [kən'sɪdərd] ,

had	considered	,
有	经过考虑的	,

他几乎完全将财务事宜交给了承包商，他认为，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɑːnɪst] . “

was	completely	honest	.	“
曾是	完全地	诚实的	.	“

完全诚实。

- [dɪd] [hiː; hi] [sə'spekt] [ðə; ði][mæn] [naʊ] ? -
' **Did** **he** **suspect** **the** **man** **now** **?** '
- 做过 他 怀疑 这 男人 现在 ? -

他现在怀疑那个人了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsəˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
“ **It** **was** **plain** **from** **the** **misappropriation** **of** **the** **funds** **that** **the** **man** **had**
“ 它 曾是 清楚的 从 这 挪用 的 这 资金 那 这 男人 有
[bɪn] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm] . “
been **robbing** **them** **.** **“**
到过 抢劫 他们 . “

“从资金被挪用的情况来看，很明显这个人一直在抢劫他们。”

- [jes] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] ['ɔːfər] [mə'tɪriəl] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræktər] , [ænd; ənd]
' **Yes** **,** **but** **could** **he** **offer** **material** **proof** **that** **it** **was** **the** **contractor** **,** **and**
- 是的 , 但 可以 他 提供 材料 证明 那 它 曾是 这 承包商 , 和
[hiː; hi] [ə'loʊn] ,
he **alone** **,**
他 独自的 ,

“是的，但他能否提供实质性证据证明是承包商，而且只有他一个人？”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ? -
who **had** **been** **pocketing** **the** **money** **?** '
WHO 有 到过 口袋 这 钱 ? -

谁把钱装进了自己的口袋?

“ [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] , [soʊ][fɑːr] .
“ **No** **,** **he** **had** **no** **proof** **,** **so** **far** **.**
“ 不 , 他 有 不 证明 , 所以 远的 .

“不，到目前为止，他还没有证据。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz]
“ **He** **was** **so** **inexperienced** **,** **so** **sure** **that** **every** **one** **was** **as** **honorable** **as**
“ 他 曾是 所以 缺乏经验 , 所以 当然 那 每一个 一 曾是 作为 光荣的 作为
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

“他太缺乏经验了，太自信地认为每个人都和他一样正直，

[soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]['iːkwəl] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
so **certain** **that** **everybody** **had** **equal** **faith** **in** **him** **.**
所以 肯定 那 大家 有 平等的 信仰 在 他 .

他如此自信，以至于每个人都对他充满信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [sə'spektɪd] .
He **was** **half** **-** **way** **through** **the** **interview** **before** **he** **realized** **what** **they** **suspected** **.**
他 曾是 一半 - 方式 通过 这 面试 前 他 已实现 什么 他们 怀疑 .

采访进行到一半时，他才意识到他们怀疑的是什么。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] .
“ **I** **had** **thought** **,** **when** **he** **came** **in** **,** **how** **much** **of** **a** **boy** **he** **was** **still** **.**
“ 我 有 想法 , 什么时候 他 来了 在 , 如何 很多 的 一个 男生 他 曾是 仍然 .

“他进来的时候，我就在想，他还是个孩子似的。”

[ðen] , [ɔːl][ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Then **,** **all** **in** **one** **moment** **,** **I** **saw** **him** **grow** **to** **be** **a** **man** **.**
然后 , 全部 在 一 片刻 , 我 锯 他 生长 到 是 一个 男人 .

然后，就在一瞬间，我亲眼见证了他成长为一个男人。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [siːmd] [tuː; tə] [diːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stægərɪŋ]
The **idea** **that** **they** **might** **consider** **him** **guilty** **seemed** **to** **deal** **him** **a** **staggering**
这 主意 那 他们 可能 考虑 他 有罪的 似乎 到 交易 他 一个 令人震惊
[bloʊ] ,
blow **,**
吹 ,

他们可能会认定他有罪，这个想法似乎对他造成了沉重的打击。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['æktʃuəli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] . “
as **though** **some** **one** **had** **actually** **struck** **him** **between** **the** **eyes** **.** **“**
作为 尽管 一些 一 有 实际上 击 他 之间 这 眼睛 . ”

就好像有人真的朝他眉心打了一拳似的。

- [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dɜːrti] ['bɪznəs] ,
' **You** **believe** **that** **I** **have** **profited** **by** **this** **dirty** **business** **,**
- 你 相信 那 我 有 获利 经过 这 肮脏的 商业 ,

“你认为我从这桩肮脏的勾当中获利了？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [hændz][ɑːr; ər][nɑːt] [kliːn] ?
you **think** **that** **my** **own** **hands** **are** **not** **clean** **?**
你 思考 那 我的 自己的 双手 是 不是 干净的 ?

你认为我的双手不干净吗?

- [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['ænsər]
' **he** **cried** **out** **suddenly** **,** **and** **waited** **a** **long** **minute** **for** **some** **one** **to** **answer**
- 他 哭 出去 突然 , 和 等待 一个 长的 分钟 为了 一些 一 到 回答
.
:
.

他突然大喊一声，等了很久才有人回应。

“ [ɪn] ['evri] [gruːp] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] , [hɑːrd] ,
“ **In** **every** **group** **there** **is** **always** **at** **least** **one** **man** **of** **a** **certain** **type** **,** **hard** **,**
” 在 每一个 团体 那里 是 总是 在 至少 一 男人 的 一个 肯定 类型 , 难的 ,

“每个群体中总会至少有一个特定类型的人，强硬，

[ɪn'fleksəb(ə)l] , [strɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə] ['ʌðər] .
inflexible **,** **strict** **with** **himself** **,** **and** **merciless** **to** **others** **.**
不灵活的 , 严格的 和 他自己 , 和 无情 到 其他的 .

固执己见，对自己要求严格，对他人毫不留情。

['rɑːbərt] ['kɜ˞ːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] .
Robert **Kirby** **was** **the** **man** **of** **that** **sort** **in** **our** **company** **that** **day** **.**
罗伯特 柯比 曾是 这 男人 的 那 种类 在 我们的 公司 那 天 .

那天，我们公司里有一位这样的人，名叫罗伯特·柯比。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
He **sat** **at** **the** **opposite** **end** **of** **the** **table** **from** **me** **,**
他 卫星 在 这 对面的 结尾 的 这 桌子 从 我 ,

他坐在桌子的另一端，与我对面而坐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːn]
and **I** **had** **watched** **him** **nervously** **as** **he** **turned** **his** **little** **sharp** **eyes** **on**
和 我 有 观看 他 紧张地 作为 他 转向 他的 小的 锋利的 眼睛 在
[dʒæk][ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Jack **and** **never** **moved** **them** **from** **his** **face** **.**
杰克 和 绝不 已搬 他们 从 他的 脸 .

我紧张地看着他，他那双锐利的小眼睛一直盯着杰克，一刻也没有离开过杰克的脸。

[baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [wɜːrdz][fɜːrst] . “
By **some** **terrible** **mischance** **it** **was** **he** **who** **found** **words** **first** **.** **“**
经过 一些 糟糕的 灾难 它 曾是 他 WHO 成立 字 第一的 . ”

由于某种可怕的巧合，他竟然第一个找到了词语。

- ['æftər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] , - [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] ,

'	After	all	you	have	said	,	'	he	declared	in	his	cutting	voice	,
-	后	全部	你	有	说	,	-	他	声明	在	他的	切割	嗓音	,

“说了这么多，”他用尖锐的声音说道，

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['ʌðərwaɪz] . -

'	it	would	be	hard	for	any	of	us	to	believe	otherwise	.	'
-	它	会	是	难的	为了	任何	的	我们	到	相信	否则	.	-

“我们当中任何人都很难相信事实并非如此。”

“ [dʒæk] [wi:ld] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]

“	Jack	wheeled	to	your	father	and	faced	him	,	not	with	a	question	,	but
“	杰克	带轮子的	到	你的	父亲	和	面对	他	,	不是	和	一个	问题	,	但

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . “

an	accusation	.	“
一个	指控	.	“

“杰克猛地转身面对你父亲，不是提问，而是指责。”

- [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] !

'	You	believe	it	too	!
-	你	相信	它	也	!

你也这么认为！

- [hi:; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [sloʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æt; ət] [best] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] .

“	Your	father	is	slow	of	speech	at	best	and	he	was	excited	and	upset	.
“	你的	父亲	是	慢的	的	演讲	在	最好的	和	他	曾是	兴奋的	和	沮丧的	.

“你父亲说话本来就慢，而且当时他既激动又沮丧。”

[hi:; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] [leɪt] . “

He	voiced	his	faith	in	his	brother	,	but	he	spoke	a	second	too	late	.	“
他	配音	他的	信仰	在	他的	兄弟	,	但	他	辐	一个	第二	也	晚的	.	“

他表达了对哥哥的信任，但为时已晚了一秒。

- [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [wʌn] .

'	You	all	of	you	believe	it	,	every	one	.
-	你	全部	的	你	相信	它	,	每一个	一	.

你们所有人都相信这一点，每个人都相信。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]

It	is	because	your	eyes	are	as	blind	as	the	dollars	you	are	always
它	是	因为	你的	眼睛	是	作为	瞎的	作为	这	美元	你	是	总是

[kaʊntɪŋ] . -

counting	.	'
计数	.	-

那是因为你的眼睛和你总是数着的那些钱一样盲目。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [soʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] .

“	He	turned	so	quickly	to	the	door	that	no	one	could	stop	him	.
“	他	转向	所以	迅速地	到	这	门	那	不	一	可以	停止	他	.

他转身走向门口的速度太快了，没有人能阻止他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [mu:v] [æz; əz] [hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] . “

I	was	the	only	one	that	managed	to	move	as	he	flung	it	open	.	“
我	曾是	这	仅有的	一	那	管理	到	移动	作为	他	扔	它	打开	.	“

他猛地打开门时，只有我一个人躲开了。

- [nɑːt][aɪ] . - [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][maɪ] [pleɪs]

-	Not	I	.	-	With	all	my	strength	I	called	it	after	him	as	I	stood	up	in	my	place
-	不是	我	.	-	和	全部	我的	力量	我	称为	它	后	他	作为	我	站立	向上	在	我的	地方

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] .

at	the	end	of	the	table	.
在	这	结尾	的	这	桌子	.

“不是我。”我用尽全力在他身后喊道，同时站起身来，回到桌子尽头的座位上。

- [oʊ][dʒæk] , [nɑːt][aɪ] ! -

-	Oh	Jack	,	not	I	!	-
-	哦	杰克	,	不是	我	!	-

“哦，杰克，不是我！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

“	But	the	door	had	slammed	so	quickly	that	I	think	he	did	not	hear	.
“	但	这	门	有	猛烈抨击	所以	迅速地	那	我	思考	他	做过	不是	听到	.

“但是门关得太快了，我想他没听到。”

“ [wiː; wi][ɔːl][sæt]['veri] [stɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

“	We	all	sat	very	still	,	unable	to	speak	,	ashamed	even	to	look	at	one	another	.
“	我们	全部	卫星	非常	仍然	,	无法	到	说话	,	羞愧	甚至	到	看	在	一	其他	.

“我们都静静地坐着，说不出话来，甚至羞于看向彼此。”

['rɑːbərt] ['kɝːbi] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] . “

Robert	Kirby	again	was	the	first	to	break	the	silence	.	“
罗伯特	柯比	再次	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.	“

罗伯特·柯比再次成为第一个打破沉默的人。

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] , - [hiː; hi] [sed] ,

-	He	should	be	stopped	;	he	must	be	put	under	arrest	,	-	he	said	,
-	他	应该	是	停止	;	他	必须	是	放	在下面	逮捕	,	-	他	说	,

“必须阻止他；必须逮捕他，”他说。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] . “

but	your	father	got	up	and	stood	with	his	back	against	the	door	.	“
但	你的	父亲	得到	向上	和	站立	和	他的	后退	反对	这	门	.	“

但你父亲站了起来，背靠着门站着。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ,

-	If	it	is	true	that	my	brother	is	guilty	,	and	Heaven	grant	it	is	not	so	,
-	如果	它	是	真的	那	我的	兄弟	是	有罪的	,	和	天堂	授予	它	是	不是	所以	,

“如果我的兄弟真的有罪，但愿上天保佑这不是真的，

- [hiː; hi] [dɪ'klerd] , - [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [æt; ət][wʌns] .

-	he	declared	,	-	all	the	money	shall	be	repaid	at	once	.
-	他	声明	,	-	全部	这	钱	将	是	已偿还	在	一次	.

他宣称：“所有款项将立即偿还。”

[ðɪs] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɑːðər] . -

This	matter	is	to	go	no	farther	.	-
这	事情	是	到	去	不	更远	.	-

此事到此为止。

“ [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [dʒæk] [ə'gen] .

“	We	never	saw	Jack	again	.
“	我们	绝不	锯	杰克	再次	.

“我们再也没见过杰克。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Your	father	had	a	letter	from	him	,
你的	父亲	有	一个	信	从	他	,

你父亲有一封他的来信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

saying	**that**	**of**	**course**	**he**	**considered**	**himself**	**responsible**	**for**	**the**	**losses**	**to**	**the**
说	那	的	课程	他	经过考虑的	他自己	负责任的	为了	这	损失	到	这

['kʌmpəni] [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

company	**since**	**his**	**own**	**folly**	**had**	**brought**	**them**	**about**	**.**
公司	自从	他的	自己的	蠢事	有	带来	他们	关于	.

他表示，他当然认为自己应该为公司的损失负责，因为这些损失是他自己的愚蠢行为造成的。

- ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

'	**Other**	**people**	**may**	**think**	**I**	**am**	**guilty**	**if**	**they**	**like**	**.**
-	其他	人们	可能	思考	我	是	有罪的	如果	他们	喜欢	.

“其他人如果愿意的话，可以认为我有罪。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌnə] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['rɑːbərt] ['kɝːbi]

If	**you**	**and**	**Anna**	**do**	**not**	**believe**	**in**	**me**	**I**	**do**	**not**	**care**	**what**	**decision**	**Robert**	**Kirby**
如果	你	和	安娜	做	不是	相信	在	我	我	做	不是	关心	什么	决定	罗伯特	柯比

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] ,

and	**his**	**friends**	**come**	**to**	**,**
和	他的	朋友们	来	到	,

如果你和安娜不相信我，我不在乎罗伯特·柯比和他的朋友们做出什么决定。

- [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	**he**	**added**	**.**
-	他	额外	.

他补充道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

He	**had**	**disposed**	**of**	**all**	**the**	**property**	**left**	**to**	**him**	**by**	**our**	**father**	**and**
他	有	处置	的	全部	这	财产	左边	到	他	经过	我们的	父亲	和

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sʌm; səm] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [dɪ'fɔːltɪd] [ə'maʊnt] .

was	**turning**	**over**	**the**	**sum**	**realized**	**to**	**cover**	**the**	**defaulted**	**amount**	**.**
曾是	转弯	超过	这	和	已实现	到	覆盖	这	默认	数量	.

他已将父亲留给他的所有财产变卖，并将所得款项用于偿还拖欠的款项。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

There	**was**	**a**	**little**	**lacking**	**,**	**a**	**few**	**hundred**	**dollars**	**,**
那里	曾是	一个	小的	缺乏	,	一个	很少	百	美元	,

还差一点，几百美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] - [laɪk] ['letər]

and	**this**	**he**	**was**	**obliged**	**—**	**you**	**could**	**see**	**even**	**in**	**that**	**business**	**-**	**like**	**letter**
和	这	他	曾是	有义务	—	你	可以	看	甚至	在	那	商业	-	喜欢	信

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] — [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [æd'væns] .

how	**it**	**hurt**	**him**	**to**	**do**	**so**	**—**	**to**	**ask**	**your**	**father**	**to**	**advance**	**.**
如何	它	伤害	他	到	做	所以	—	到	问	你的	父亲	到	进步	.

因此，他不得不请求你父亲的帮助——即使从那封公事公办的信中也能看出他这样做有多么痛苦。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'lɪvərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [diːdz] - [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][lænd]

In	**return**	**he**	**was**	**delivering**	**to**	**him**	**the**	**title**	**deeds**	**'**	**to**	**that**	**piece**	**of**	**land**
在	返回	他	曾是	运送	到	他	这	标题	契约	-	到	那	片	的	土地

[ɪn][mɑːn'tænə] ,

in	**Montana**	**,**
在	蒙大拿	,

作为回报，他将蒙大拿州那块土地的地契交给了他。

['ʌnə] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anna	**can**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**,**
安娜	能	告诉	你	关于	它	,

安娜可以告诉你这件事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['bɪznəs] [kloʊzd]

there	is	no	time	to	sell	that	in	a	hurry	and	I	want	this	infernal	business	closed
那里	是	不	时间	到	卖	那	在	一个	匆忙	和	我	想	这	地狱	商业	关闭

.

:

.

没有时间匆忙出售，我希望这家该死的生意赶紧关门。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [wiː; wi]['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

'	That	was	the	only	letter	we	ever	received	from	him	,	and	that	was
-	那	曾是	这	仅有的	信	我们	曾经	已收到	从	他	,	和	那	曾是

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

ten	years	ago	.
十	年	前	.

“那是我们收到的他唯一的一封信，那是十年前的事了。”

“ [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn] ,

“	The	land	he	spoke	of	was	this	bit	of	hillside	,	with	the	cabin	,
“	这	土地	他	辐	的	曾是	这	少量	的	山坡	,	和	这	舱	,

他说的那块地就是这片山坡，上面有间小木屋。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

where	we	are	living	now	.
在哪里	我们	是	活的	现在	.

我们现在居住的地方。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [geɪ] ['dʒɜːrni] , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['dʒæks] [və'keɪʃənz] ,

We	took	a	gay	journey	,	during	one	of	Jack's	vacations	,
我们	采取	一个	同性恋	旅行	,	期间	一	的	杰克的	假期	,

在杰克的一次假期里，我们进行了一次同性恋之旅。

[dʒʌst] ['veɪgli] - [west] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['oʊpənɪŋ]

just	vaguely	'	West	'	because	he	had	always	said	there	was	the	best	opening
只是	依稀	-	西方	-	因为	他	有	总是	说	那里	曾是	这	最好的	开幕

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ,

for	a	man	in	the	Western	States	,
为了	一个	男人	在	这	西	各州	,

只是笼统地说是“西部”，因为他一直认为西部各州是男人最好的发展机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] .

and	he	hoped	to	live	there	some	day	.
和	他	希望	到	居住	那里	一些	天	.

他希望有朝一日能住在那里。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , - [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ]

His	grandmother	had	given	him	a	thousand	dollars	,	'	just	to	see	how
他的	祖母	有	给定	他	一个	千	美元	,	-	只是	到	看	如何

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	invest	it	,
他	会	投资	它	,

他祖母给了他一千美元，“只是想看看他会怎么投资”。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	she	said	,
-	她	说	,

她说：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi]

and	was	a	little	dismayed	when	he	came	back	and	told	her	he
和	曾是	一个	小的	沮丧	什么时候	他	来了	后退	和	讲述	她	他

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][mɑːn'tænə] .

had	purchased	a	part	of	a	mountain	in	Montana	.
有	购买	一个	部分	的	一个	山	在	蒙大拿	.

当他回来告诉她他买下了蒙大拿州一座山的一部分时，她感到有些失望。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ; [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][grænd]['kænjən][ænd; ənd]

We	had	been	to	the	Coast	;	we	had	seen	the	Grand	Cañon	and
我们	有	到过	到	这	海岸	;	我们	有	已见	这	盛大	峡谷	和

['jeləustəun] [pɑːrk] .

Yellowstone	Park	.
黄石公园	公园	.

我们去过海岸；我们看过大峡谷和黄石公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [huː] [pə'sweidid] [dʒæk][tuː; tə] [bai] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]

It	was	a	man	we	met	in	the	Park	who	persuaded	Jack	to	buy	this	piece	of
它	曾是	一个	男人	我们	遇见	在	这	公园	WHO	被说服	杰克	到	买	这	片	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

我们在公园里遇到的那个人说服了杰克买下这块地。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

saying	that	the	timber	on	it	was	worth	a	good	deal	and	there	was
说	那	这	木材	在	它	曾是	值得	一个	好的	交易	和	那里	曾是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] .

always	the	chance	of	a	mine	.
总是	这	机会	的	一个	矿	.

他说，上面的木材价值不菲，而且很有可能发现矿藏。

[wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['iːli] ,

We	come	over	to	see	the	purchase	and	spent	a	day	in	Ely	,
我们	来	超过	到	看	这	购买	和	花费	一个	天	在	伊利	,

我们过来看看这笔交易，并在伊利待了一天。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər]

though	most	of	it	was	put	in	riding	through	the	hills	and	scrambling	over
尽管	最多	的	它	曾是	放	在	骑术	通过	这	丘陵	和	争抢	超过

[æz; əz] ['meni] [stiːp] [treɪlz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

as	many	steep	trails	as	we	could	find	.
作为	许多	陡	小径	作为	我们	可以	寻找	.

虽然大部分时间都花在了骑行穿越山丘和攀爬我们能找到的尽可能多的陡峭小径上。

[wiː; wi] [klaɪmd] [soʊ] [haɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['væli] ['æftər] ['væli] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

We	climbed	so	high	we	could	see	valley	after	valley	spread	out	below	us	,
我们	攀登	所以	高的	我们	可以	看	谷	后	谷	传播	出去	以下	我们	,

我们爬得很高，可以看到下方绵延起伏的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌhæf'weɪ]

and	the	air	was	so	clear	one	felt	that	it	was	possible	to	see	halfway
和	这	空气	曾是	所以	清除	一	毛毡	那	它	曾是	可能的	到	看	半

[raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['maʊntnz] [dɪd][nɑːt] [blɑːk] [ðə; ði] [wei] .

round	the	world	if	only	the	mountains	did	not	block	the	way	.
圆形的	这	世界	如果	仅有的	这	山脉	做过	不是	堵塞	这	方式	.

空气如此清新，让人感觉如果不是群山阻挡，甚至可以看到半个世界。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['raɪdərz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'loʊ] , ['taɪni] [blæk] ['fɪgjərz] [laɪk]

There	were	two	or	three	riders	scattered	over	the	trail	below	,	tiny	black	figures	like
那里	是	二	或者	三	骑手	疏散	超过	这	踪迹	以下	,	微小的	黑色的	数据	喜欢

[tɔɪz] ,

toys	,
玩具	,

下面的小路上散落着两三个骑车的人影，像玩具一样小小的黑色身影。

[ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

although	everything	was	so	still	we	could	hear	their	voices	shouting	to	one
虽然	一切	曾是	所以	仍然	我们	可以	听到	他们的	声音	喊叫	到	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

another	and	could	hear	the	plunge	and	splash	of	a	waterfall	a	mile	away
其他	和	可以	听到	这	暴跌	和	溅	的	一个	瀑布	一个	英里	离开

.

:
.

虽然周围一片寂静，但我们能听到他们互相喊叫的声音，还能听到一英里外瀑布的轰鸣声和飞溅声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piːks] ,

It	had	been	snowing	on	the	peaks	,
它	有	到过	下雪了	在	这	高峰	,

山峰上一直在下雪，

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

but	where	we	were	it	was	hot	in	the	blazing	sunshine	.
但	在哪里	我们	是	它	曾是	热的	在	这	炽烈	阳光	.

但我们所在的地方阳光炙烤，非常炎热。

[dʒæk][sæt] ['sterɪŋ] , ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

Jack	sat	staring	,	staring	,	and	staring	into	the	valley	and	at	last	he	said	:
杰克	卫星	凝视	,	凝视	,	和	凝视	进入	这	谷	和	在	最后的	他	说	:

杰克呆呆地望着山谷，最后说道：

“ ['ʌnə] ,

“	Anna	,
”	安娜	,

“安娜，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

from	a	height	like	this	you	ought	to	be	able	to	see	what	sort	of	a
从	一个	高度	喜欢	这	你	应该	到	是	有能力的	到	看	什么	种类	的	一个

[pleɪs] [ðə; ði][wɜːrld] ['riːəli] [ɪz] . ”

place	the	world	really	is	.	”
地方	这	世界	真的	是	.	”

从这样的高度，你应该能看清这个世界究竟是什么样子。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] .

“	I	have	never	forgotten	.
”	我	有	绝不	被遗忘的	.

我从未忘记。

” [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [paɪn] [koʊn] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

”	A	burning	pine	cone	fell	from	the	heap	of	coals	and	rolled	out	on	the
”	一个	燃烧	松树	锥体	跌倒	从	这	堆	的	煤炭	和	滚动	出去	在	这

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

“一个燃烧的松果从煤堆中掉落，滚落在壁炉上。”

['bitrɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ,

Beatrice	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**so**	**intently**	**that**	**she**	**had**	**not**	**moved**	**,**
贝娅特丽丝	,	WHO	有	到过	聆听	所以	专注地	那	她	有	不是	已搬	,

贝阿特丽丝一直全神贯注地听着，一动不动。

[roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['mendɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

rose	**now**	**and**	**fell**	**to**	**mending**	**the**	**fire**	**.**
玫瑰	现在	和	跌倒	到	修补	这	火	.

起身之后，又倒下去修补火堆。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nevər][faɪnd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

“	**And**	**did**	**you**	**never**	**find**	**any**	**trace**	**of**	**him**	**?**
“	和	做过	你	绝不	寻找	任何	痕迹	的	他	?

“难道你始终没有找到他的任何踪迹吗？”

” ['nænsi] ['dʒentli] [brɔːt] [ænt] ['ʌnə] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] .

”	**Nancy**	**gently**	**brought**	**Aunt**	**Anna**	**back**	**to**	**her**	**story**	**.**
”	南希	轻轻地	带来	阿姨	安娜	后退	到	她	故事	.

南希温柔地把安娜阿姨拉回了她的故事中。

“ ['nevər] , [maɪ] [dɪr] , [ðoʊ] [wiː; wi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

“	**Never**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**though**	**we**	**tried**	**in**	**every**	**way**	**you**	**could**	**imagine**	**.**
“	绝不	,	我的	亲爱的	,	尽管	我们	尝试	在	每一个	方式	你	可以	想象	.

“亲爱的，尽管我们用尽了你能想象到的所有方法，但从来没有成功过。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

He	**was**	**determined**	**to**	**disappear**	**out**	**of**	**our**	**lives**	**,**	**and**	**we**	**were**
他	曾是	决定	到	消失	出去	的	我们的	生活	,	和	我们	是

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**able**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
不是	有能力的	到	防止	它	.

他决心从我们的生活中消失，而我们却无力阻止。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɑːntræktər][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

A	**year**	**or**	**two**	**later**	**the**	**same**	**contractor**	**was**	**proved**	**to**	**be**	**connected**	**with**
一个	年	或者	二	之后	这	相同的	承包商	曾是	已证实	到	是	连接	和

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['skændələs] [frɔːdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

some	**such**	**scandalous**	**frauds**	**that**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**penitentiary**	**.**
一些	这样的	丑闻	欺诈	那	他	曾是	发送	到	这	监狱	.

一两年后，同一名承包商被证实与某些骇人听闻的欺诈行为有关，并被送进了监狱。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['mætər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	**first**	**matter**	**was**	**dropped**	**on**	**account**	**of**	**your**	**father's**	**influence**	**and**	**the**
这	第一的	事情	曾是	掉落	在	帐户	的	你的	父亲的	影响	和	这

[fækt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

fact	**that**	**Jack**	**had**	**made**	**restitution**	**,**
事实	那	杰克	有	制成	归还	,

第一件事之所以被搁置，是因为你父亲的影响以及杰克已经做出了赔偿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]['boʊldər] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

so	**that**	**the**	**man**	**was**	**bolder**	**when**	**he**	**tried**	**again**	**.**
所以	那	这	男人	曾是	更大胆	什么时候	他	尝试	再次	.

所以，当他再次尝试时，胆子就更大了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [pruːf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Your	**father**	**had**	**made**	**some**	**effort**	**to**	**procure**	**proof**	**against**	**him**	**,**
你的	父亲	有	制成	一些	努力	到	采购	证明	反对	他	,

你父亲曾试图搜集对他不利的证据。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][dʒæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

but	**there**	**was**	**nothing**	**definite**	**enough**	**to**	**exonerate**	**Jack**	**before**	**the**	**world**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	定	足够的	到	开脱	杰克	前	这	世界	.

但没有任何确凿的证据能够证明杰克在世人面前的清白。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['faɪnəli] [kən'vɪktɪd] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [klɪr] [maɪ]

When	the	man	was	finally	convicted	,	we	thought	that	must	surely	clear	my
什么时候	这	男人	曾是	最后	已定罪	,	我们	想法	那	必须	一定	清除	我的

['brʌðɚz] [neɪm] .

brother's	name	.
兄弟	姓名	.

当那名男子最终被定罪时，我们认为这肯定能洗清我哥哥的罪名。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [leɪd] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔ:r] ['rɑ:bərt] ['kɜ:bi] ,

Yet	I	was	present	when	your	father	laid	the	facts	before	Robert	Kirby	,
然而	我	曾是	展示	什么时候	你的	父亲	铺设	这	事实	前	罗伯特	柯比	,

然而，我当时就在场，亲耳听到你父亲向罗伯特·柯比陈述事实。

[hu:] ['oʊnli] [grʌntid] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]

who	only	grunted	and	said	that	nothing	could	convince	him	that	they	had	not
WHO	仅有的	哼哼	和	说	那	没有什么	可以	说服	他	那	他们	有	不是

[wɜ:rkt] [tə'geðər] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

worked	together	the	first	time	.
工作	一起	这	第一的	时间	.

他只是哼了一声，说无论如何也无法让他相信他们第一次没有一起工作过。

[wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv]

When	I	say	my	prayers	and	come	to	the	place	where	we	must	forgive
什么时候	我	说	我的	祈祷	和	来	到	这	地方	在哪里	我们	必须	原谅

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,

our	enemies	,
我们的	敌人	,

当我祷告到必须宽恕敌人的那一刻，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə] [fər'gɪv] ['rɑ:bərt] ['kɜ:bi] ,

I	have	to	struggle	with	myself	all	over	again	to	forgive	Robert	Kirby	,
我	有	到	斗争	和	我	全部	超过	再次	到	原谅	罗伯特	柯比	,

我必须再次经历一番内心的挣扎才能原谅罗伯特·柯比。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɪs'led] , ['ɪgnərənt] ,

although	all	the	time	I	know	him	to	be	nothing	but	a	misled	,	ignorant	,
虽然	全部	这	时间	我	知道	他	到	是	没有什么	但	一个	被误导	,	无知	,

['ɑ:bstɪnət] [oʊld][mæn] . ”

obstinate	old	man	.	”
顽固	老的	男人	.	”

虽然我一直都知道他不过是个被误导、无知、固执的老头子。

“ [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] , ” [dɪ'klerd] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [hi:t] .

“	I	would	call	him	something	worse	,	”	declared	Nancy	with	heat	.
”	我	会	称呼	他	某物	更糟	,	”	声明	南希	和	热	.

“我会用更难听的词骂他，”南希怒气冲冲地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

There	was	quiet	for	a	little	as	they	all	sat	thinking	.
那里	曾是	安静的	为了	一个	小的	作为	他们	全部	卫星	思维	.

众人静静地坐着，陷入了沉思。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænt] ['ʌnə] ?

“	And	did	you	think	that	you	might	find	him	here	,	Aunt	Anna	?
”	和	做过	你	思考	那	你	可能	寻找	他	这里	,	阿姨	安娜	?

“安娜阿姨，你有没有想过会在这里找到他？”

” ['bitrɪs] ['faɪnəli] [æskt] ['sloʊli] .

”	Beatrice	finally	asked	slowly	.
”	贝娅特丽丝	最后	问	缓慢地	.

“贝娅特丽丝终于缓缓问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːr][get] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I thought we might find him or get news of him .
“ 我 想法 我们 可能 寻找 他 或者 得到 消息 的 他 .

“我以为我们或许能找到他或者得到他的消息。”

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ɔːr] — [ɔːr][nɑːt][get] [wel] , [aɪ] ['vaʊd] [ðæt]
When the doctor said this year I must go away or — or not get well , I vowed that
什么时候 这 医生 说 这 年 我 必须 去 离开 或者 — 或者 不是 得到 出色地 , 我 发誓 那
,
,
,

今年医生说我必须离开一段时间，否则就无法康复，我当时就发誓，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
if it were the last thing I did , I would look for him once more .
如果 它 是 这 最后的 事物 我 做过 , 我 会 看 为了 他 一次 更多的 .

就算这是我做的最后一件事，我也会再去找他一次。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] , ['sʌmhaʊ] ,
He loved this place so much that I always felt , somehow ,
他 喜爱 这 地方 所以 很多 那 我 总是 毛毡 , 不知何故 ,

他非常热爱这个地方，以至于我总觉得，不知为何，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that he would come back to it .
那 他 会 来 后退 到 它 .

他会回来的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
We had written to him here ,
我们 有 书面 到 他 这里 ,

我们曾在这里给他写过信，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['letərz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]
but the letters came back to us with word that no such person was to
但 这 信件 来了 后退 到 我们 和 单词 那 不 这样的 人 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] ;
be found ;
是 成立 ;

但信件退回后告知我们，根本没有找到这个人；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [in'kwaiəriz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] .
and your father made inquiries when he came to get us a house .
和 你的 父亲 制成 查询 什么时候 他 来了 到 得到 我们 一个 房子 .

你父亲来帮我们买房子的时候也打听过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,
He did not approve much of our settling down here for the summer ,
他 做过 不是 批准 很多 的 我们的 安顿 向下 这里 为了 这 夏天 ,

他不太赞成我们在这里安顿下来过夏天。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] . ”
but I was determined and he had to give way . ”
但 我 曾是 决定 和 他 有 到 给 方式 . ”

但我决心已定，他不得不让步。

“ [jet] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” ['nænsi] [əb'zɜːrvd] .
“ Yet we almost had to go back , ” Nancy observed .
“ 然而 我们 几乎 有 到 去 后退 , ” 南希 观察到 .

“然而我们差点就不得不回去了，”南希说道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['biːətrɪsɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
if it had not been for Beatrice's thinking of the cabin and for her
如果 它 有 不是 到过 为了 比阿特丽斯的 思维 的 这 舱 和 为了 她
['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
courage in bringing us here ,
勇气 在 带来 我们 这里 ,

如果不是贝阿特丽斯想到了这间小屋，如果不是她鼓起勇气带我们来到这里，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
we would have had to give it up .
我们 会 有 有 到 给 它 向上 .

我们本来就不得不放弃它。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl]
And so far we have heard nothing , but I cannot help hoping that we still
和 所以 远的 我们 有 听到 没有什么 , 但 我 不能 帮助 希望 那 我们 仍然
[meɪ] . ”
may . ”
可能 . ”

到目前为止，我们还没有收到任何消息，但我仍然抱有一丝希望，希望我们最终能收到消息。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ænt] ['ʌnə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ?
“ But why , Aunt Anna , why did you never tell us before ?
” 但 为什么 , 阿姨 安娜 , 为什么 做过 你 绝不 告诉 我们 前 ?

“可是安娜阿姨，为什么你以前从来没告诉我们呢？”

” ['bitrɪs] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [ðə; ði]
” Beatrice put the question with the same puzzled frown she had worn when the
” 贝娅特丽丝 放 这 问题 和 这 相同的 困惑 皱眉 她 有 磨损 什么时候 这
['stɔːri] [bɪ'gæn] .
story began .
故事 开始 .

“贝娅特丽丝带着和故事开始时一样的困惑的表情，皱起了眉头，提出了这个问题。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] .
“ I wanted to , but I could not bear to .
” 我 通缉 到 , 但 我 可以 不是 熊 到 .

“我很想这么做，但我实在不忍心。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hɜːrid] [ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
You were always so hurried and so deep in affairs of your own ,
你 是 总是 所以 慌忙 和 所以 深的 在 事务 的 你的 自己的 ,

你总是那么匆忙，那么专注于自己的事情。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .
as is the natural thing .
作为 是 这 自然的 事物 .

这是自然而然的事情。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['mɪnɪt] ,
To tell you and have you think , even for a fleeting minute ,
到 告诉 你 和 有 你 思考 , 甚至 为了 一个 转瞬即逝 分钟 ,

告诉你，让你思考，哪怕只是一瞬间。

[ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [dɪd] [rɔːŋ] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .
that my brother did wrong — that would have been beyond endurance .
那 我的 兄弟 做过 错误的 — 那 会 有 到过 超过 耐力 .

我哥哥做错的事——那是我无法容忍的。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [æz; əz]['rɑːbərt] ['kɝːbi] [sez] ,

He	is	only	a	name	to	you	,	and	after	all	,	as	Robert	Kirby	says	,
他	是	仅有的	一个	姓名	到	你	,	和	后	全部	,	作为	罗伯特	柯比	说道	,

对你来说，他只不过是一个名字而已，毕竟，正如罗伯特·柯比所说，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [pruːvd] .

nothing	has	ever	been	proved	.
没有什么	有	曾经	到过	已证实	.

任何事情都从未得到证实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] ['brʌðər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] .

But	you	must	believe	in	my	brother	;	you	must	.
但	你	必须	相信	在	我的	兄弟	;	你	必须	.

但你必须相信我的兄弟；你必须相信。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪn'dʊrd] ['mɪzəri]

"	She	leaned	back	and	a	slow	tear	of	weariness	and	long	-	endured	misery
"	她	倾斜	后退	和	一个	慢的	撕	的	疲劳	和	长的	-	忍受	苦难

[roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

rolled	down	her	cheek	.
滚动	向下	她	脸颊	.

她向后靠去，一滴疲惫和长期忍受的痛苦的泪水缓缓滑落脸颊。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][hæd; həd]['taɪərd][hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] , [soʊ] [ðæt] ['nænsi]

The	recital	had	tired	her	far	more	than	they	had	realized	,	so	that	Nancy
这	独奏会	有	疲劳的	她	远的	更多的	比	他们	有	已实现	,	所以	那	南希

, ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə'lɑːrm] ,

,	suddenly	taking	alarm	,
,	突然	采取	警报	,

这场独奏会让她比他们意识到的还要疲惫得多，以至于南希突然感到担忧。

[hwiskt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .

whisked	her	away	to	bed	.
搅拌	她	离开	到	床	.

把她抱到床上。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lʌvɪŋ] [pæts][ænd; ənd] [hʌg] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['kʌmfərt] ,

There	,	with	many	loving	pats	and	hugs	and	words	of	affectionate	comfort	,
那里	,	和	许多	爱	轻拍	和	拥抱	和	字	的	亲热	舒适	,

在那里，伴随着许多充满爱意的轻拍、拥抱和安慰的话语，

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] [sliːp] .

they	at	last	saw	her	ready	for	sleep	.
他们	在	最后的	锯	她	准备好	为了	睡觉	.

他们终于看到她准备睡觉了。

[jet] ['bitrɪs] , ['laɪɪŋ] [brɔːd] [ə'weɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['flʌtər] [ɪn]

Yet	Beatrice	,	lying	broad	awake	in	her	little	room	,	watching	the	curtains	flutter	in
然而	贝娅特丽丝	,	说谎	广阔	醒	在	她	小的	房间	,	观看	这	窗帘	扑	在

[ðə; ði] ['wɪndi] [dɑːrk] ,

the	windy	dark	,
这	刮风	黑暗的	,

然而，贝娅特丽丝却醒着躺在她的小房间里，看着窗帘在风中的黑暗中飘动。

[kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

could	not	put	from	her	mind	the	thought	of	what	she	had	heard	.
可以	不是	放	从	她	头脑	这	想法	的	什么	她	有	听到	.

她无法将听到的事情从脑海中抹去。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [sti:l] ['ɪntu:] ['nænsi:z] [ru:m] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Presently	**she**	**got**	**up**	**to**	**steal**	**into**	**Nancy's**	**room**	**opposite**	**and**	**see**	**how**	**she**	**was**
目前	她	得到	向上	到	偷	进入	南希的	房间	对面的	和	看	如何	她	曾是

['fɛri:ŋ] .

faring	**.**
航道	.

她起身偷偷溜进对面南希的房间，看看她过得怎么样。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

She	**found**	**that**	**the**	**bed**	**was**	**empty**	**and**	**that**	**her**	**sister**	**was**	**kneeling**	**by**	**the**
她	成立	那	这	床	曾是	空的	和	那	她	姐姐	曾是	跪着	经过	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

她发现床上空无一人，妹妹正跪在窗边。

['sterɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

staring	**out**	**into**	**the**	**forest**	**.**
凝视	出去	进入	这	森林	.

凝视着远处的森林。

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [jelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	**solitary**	**coyote**	**was**	**yelping**	**in**	**the**	**woods**	**,**
一个	孤	郊狼	曾是	尖叫	在	这	树林	,

树林里传来一只孤零零的郊狼的嚎叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	**it**	**was**	**a**	**sound**	**to**	**which**	**they**	**had**	**become**	**so**	**accustomed**	**that**	**it**
但	它	曾是	一个	声音	到	哪个	他们	有	变得	所以	习惯	那	它

[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

was	**doubtful**	**if**	**they**	**even**	**heard**	**it**	**.**
曾是	疑	如果	他们	甚至	听到	它	.

但他们对这种声音已经习以为常，以至于他们是否真的听到了都值得怀疑。

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [mu:n] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [tri:] - [tɑ:ps] , [ðə; ði][dɑ:rk]['kæzəm][ʌv; əv]

The	**pale**	**light**	**of**	**a**	**late**	**moon**	**showed**	**the**	**moving**	**tree**	**-**	**tops**	**,**	**the**	**dark**	**chasm**	**of**
这	苍白	光	的	一个	晚的	月亮	显示	这	移动	树	-	最高额	,	这	黑暗的	深渊	的

[ðə; ði] [stri:m] ,

the	**stream**	**,**
这	溪流	,

皎洁的月光映照着摇曳的树梢和幽暗的溪流深渊。

[ænd; ənd] , ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [di'sə:nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,

and	**,**	**hardly**	**to**	**be**	**discerned**	**among**	**the**	**pines**	**,**
和	,	几乎	到	是	辨别	之中	这	松树	,

而且，几乎难以在松树林中辨认出来，

[ðə; ði] [skwer] ['tʃɪmni] [stæks] [ænd; ənd][wʌn]['taɪni] [laɪt] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n]

the	**square**	**chimney**	**stacks**	**and**	**one**	**tiny**	**light**	**that**	**marked**	**the**	**place**	**of**	**John**
这	正方形	烟囱	堆栈	和	一	微小的	光	那	标记	这	地方	的	约翰

['hɛrɪks] [haʊs] .

Herrick's	**house**	**.**
赫里克的	房子	.

方形的烟囱和一盏小灯标志着约翰·赫里克家的位置。

“ [daʊnt] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['bitrɪs] .

“	**Don't**	**stay**	**there**	**in**	**the**	**cold**	**,**	**”**	**remonstrated**	**Beatrice**	**.**
“	不	停留	那里	在	这	寒冷的	,	”	抗议	贝娅特丽丝	.

“别待在那儿挨冻，”贝娅特丽丝劝道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɔːr — [ɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . ”

“	You	can't	see	anything	or	—	or	anybody	in	the	middle	of	the	night	.	”
”	你	不能	看	任何事物	或者	—	或者	任何人	在	这	中间	的	这	夜晚	.	”

“半夜里你什么都看不见，也看不见任何人。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [said] ['nænsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	I	know	it	,	”	sighed	Nancy	as	she	turned	from	the	window	.
”	我	知道	它	,	”	叹了口气	南希	作为	她	转向	从	这	窗户	.

“我知道，”南希叹了口气，转身离开窗边。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

“	I	was	just	thinking	.
”	我	曾是	只是	思维	.

我当时正在思考。

” [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] [hʌmpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm]

”	She	climbed	on	the	bed	and	sat	with	her	knees	humped	and	her	arm
”	她	攀登	在	这	床	和	卫星	和	她	膝盖	驼背	和	她	手臂

[flʌŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

flung	around	them	,
扔	大约	他们	,

她爬上床，蜷缩着双膝坐着，一只胳膊搂着膝盖。

[stɪl] ['sterɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ,

still	staring	,	as	though	fascinated	,
仍然	凝视	,	作为	尽管	着迷	,

仍然盯着看，仿佛被迷住了一样。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðæt] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [dʒɑːn] ['herɪk] [lɪvd] .

out	through	the	window	toward	that	slope	of	the	mountain	where	John	Herrick	lived	.
出去	通过	这	窗户	朝向	那	坡	的	这	山	在哪里	约翰	赫里克	居住地	.

透过窗户，可以看到约翰·赫里克居住的那片山坡。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [dæd][ɔːr] [ænt] ['ʌnə] , ” ['bitrɪs] [prəu'testid] ['sʌd(ə)nli] ,

“	He	doesn't	look	like	dad	or	Aunt	Anna	,	”	Beatrice	protested	suddenly	,
”	他	不	看	喜欢	爸爸	或者	阿姨	安娜	,	”	贝娅特丽丝	抗议	突然	,

“他长得不像爸爸，也不像安娜阿姨，”比阿特丽斯突然抗议道。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

with	no	apparent	connection	with	anything	that	had	been	said	.
和	不	明显	联系	和	任何事物	那	有	到过	说	.

与之前所说的任何事情都没有明显联系。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . ”

“	No	,	he	isn't	like	them	at	all	.	”
”	不	,	他	不是	喜欢	他们	在	全部	.	”

“不，他跟他们一点都不一样。”

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['nænsi] [ɪn'skruːtəbli] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [seɪm] [laɪt] ['jeloʊ]

“	Maybe	not	,	”	returned	Nancy	inscrutably	,	“	but	he	has	that	same	light	yellow
”	或许	不是	,	”	返回	南希	难以捉摸	,	”	但	他	有	那	相同的	光	黄色的

[her] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

hair	that	she	has	.
头发	那	她	有	.

“也许不是，”南希意味深长地回答道，“但他和她一样，有着浅黄色的头发。”

[ɪf] [ænt] ['ʌnə] [wɜːr; wər] ['veri] ['sʌnbɜːrnt] [ɔːr][hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] [peɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ðæt]

If	Aunt	Anna	were	very	sunburnt	or	he	were	very	pale	—	it	might	be	—	that
如果	阿姨	安娜	是	非常	晒伤	或者	他	是	非常	苍白	—	它	可能	是	—	那

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] .

they	would	not	be	so	very	different	.
他们	会	不是	是	所以	非常	不同的	.

如果安娜阿姨晒伤很严重，或者他皮肤很苍白——也许——他们就不会显得那么不同了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

['mɪsɪz] . ['bruːɪn]
MRS . BRUIN
太太 . 棕熊

布鲁因夫人

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [leɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['ænəz] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]
Although the girls had talked so late of Aunt Anna's story and the strange
虽然 这 女孩们 有 谈话 所以 晚的 的 阿姨 安娜的 故事 和 这 奇怪的
[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
thought they had concerning it ,
想法 他们 有 有关 它 ,

尽管女孩们很晚才谈论安娜阿姨的故事以及她们对此产生的奇怪想法，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['bɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ]
they were up early next morning and still discussing the matter busily as they
他们 是 向上 早期的 下一个 早晨 和 仍然 讨论 这 事情 忙碌地 作为 他们
[prɪ'perd] ['brekfəst] .
prepared breakfast .
准备 早餐 .

第二天一大早，他们就起床了，一边准备早餐一边继续热烈地讨论这件事。

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] ['nænsi] , [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [eg] - ['biːtər] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,
" The question is , " said Nancy , plying her egg - beater with vigor ,
" 这 问题 是 , " 说 南希 , 合奏 她 蛋 - 击打者 和 活力 ,

"问题是，"南希一边用力地打着蛋器一边说，

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ænt] ['ʌnə] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] ? "
" shall we tell Aunt Anna what we think ? "
" 将 我们 告诉 阿姨 安娜 什么 我们 思考 ? "

"我们该把我们的想法告诉安娜阿姨吗？"

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['herɪk] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [oʊ] ,
" If we should be mistaken , and John Herrick should turn out to be , oh ,
" 如果 我们 应该 是 错误 , 和 约翰 赫里克 应该 转动 出去 到 是 , 哦 ,
[dʒʌst] ['enibɑːdi] ,
just anybody ,
只是 任何人 ,

"如果我们弄错了，约翰·赫里克其实只是个普通人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
she would be so disappointed .
她 会 是 所以 失望的 .

她会非常失望的。

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] .
Perhaps we had better wait .
也许 我们 有 更好的 等待 .

或许我们最好再等等。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" They had hardly finished breakfast when there was a knock at the door ,
" 他们 有 几乎 完成的 早餐 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

他们刚吃完早饭，就有人敲门。

['fɑːloʊd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɪntɝːnz] [tɔːl] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .
followed by Dr . Minturn's tall presence on the threshold .
随后 经过 博士 . 明特恩的 高的 在场 在 这 临界点 .

紧接着是站在门口的明特恩博士高大的身影。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,

He	inspected	his	patient	and	announced	a	very	great	improvement	,
他	检查	他的	病人	和	宣布	一个	非常	伟大的	改进	,

他检查了病人，并宣布病情已大有好转。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] ,

and	then	said	he	must	go	on	at	once	,
和	然后	说	他	必须	去	在	在	一次	,

然后他说他必须马上继续赶路。

[sɪns] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [seɪm]

since	he	hoped	to	visit	the	town	and	start	back	over	the	mountain	that	same
自从	他	希望	到	访问	这	镇	和	开始	后退	超过	这	山	那	相同的

[deɪ] .

day	.
天	.

因为他希望当天就能游览小镇，然后翻过山返回。

['bitrɪs] [wɔːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz]

Beatrice	walked	down	with	him	through	the	pines	,	for	he	had	tied	his
贝娅特丽丝	步行	向下	和	他	通过	这	松树	,	为了	他	有	系	他的

[hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

horse	at	the	gate	.
马	在	这	门	.

贝阿特丽丝陪着他穿过松树林往下走，因为他已经把马拴在了门口。

“ [jʊr; jər] [ænt] [siːmz] [les] ['wɜːrid] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	aunt	seems	less	worried	and	far	more	cheerful	than	before	,	”	he	said	.
“	你的	阿姨	似乎	较少的	担心	和	远的	更多的	快乐	比	前	,	”	他	说	.

“你姑姑看起来没那么担心了，也比以前开朗多了，”他说。

“ [jes] , ” [ə'sentid] ['bitrɪs] ,

“	Yes	,	”	assented	Beatrice	,
“	是的	,	”	同意	贝娅特丽丝	,

“是的，”贝娅特丽丝同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][æt; ət][læst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

“	I	think	it	is	because	she	has	told	us	at	last	why	she	came	.
“	我	思考	它	是	因为	她	有	讲述	我们	在	最后的	为什么	她	来了	.

“我想是因为她终于告诉我们她来的原因了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ænt] ['ænəz] ['stɔːri] .

”	She	went	on	to	give	the	substance	of	Aunt	Anna's	story	.
”	她	去	在	到	给	这	物质	的	阿姨	安娜的	故事	.

她接着讲述了安娜阿姨的故事实质内容。

“ [aɪ] [sər'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

“	I	surmised	it	was	something	like	that	,
“	我	推测	它	曾是	某物	喜欢	那	,

我猜想大概就是这样。

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

”	he	observed	when	he	had	heard	her	to	the	end	,
”	他	观察到	什么时候	他	有	听到	她	到	这	结尾	,

“他听完她的话后说道，”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

“	and	I	have	been	thinking	about	it	ever	since	.
“	和	我	有	到过	思维	关于	它	曾经	自从	.

“从那以后，我一直在思考这件事。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [di:mz] [bʌt; bət] — [aɪ] [bɪ'li:v]

I	don't	know	any	man	in	this	neighborhood	by	the	name	of	Deems	but	—	I	believe
我	不	知道	任何	男人	在	这	邻里	经过	这	姓名	的	迪姆斯	但	—	我	相信

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ['æftər][ɔ:l] .

he	is	not	so	far	away	after	all	.
他	是	不是	所以	远的	离开	后	全部	.

我不认识附近有叫迪姆斯的人，但是——我相信他其实离得不远。

" ['bitrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

"	Beatrice	looked	at	him	steadily	.
"	贝娅特丽丝	看起来	在	他	稳步	.

贝娅特丽丝目光坚定地注视着他。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	believe	that	too	,	"	she	said	.
"	我	相信	那	也	,	"	她	说	.

“我也这么认为，”她说。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪn,tɚ:n] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ba:z] ,

Dr	.	Minturn	stopped	,	for	they	had	reached	the	bars	,
博士	.	明特恩	停止	,	为了	他们	有	达到	这	酒吧	,

明特恩博士停了下来，因为他们已经走到了酒吧门口。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

but	he	made	no	move	to	mount	his	horse	.
但	他	制成	不	移动	到	山	他的	马	.

但他并没有上马的动作。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][əd'vaɪs] [ðæt] ['iznt]['medɪk(ə)l] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

“	I'm	going	to	give	you	some	advice	that	isn't	medical	,	"	he	began	.
"	我是	去	到	给	你	一些	建议	那	不是	医疗的	,	"	他	开始	.

“我要给你一些非医学方面的建议，”他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['herɪk] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

“	I	think	more	of	John	Herrick	than	of	any	other	man	in	the	world	,
"	我	思考	更多的	的	约翰	赫里克	比	的	任何	其他	男人	在	这	世界	,

“在我看来，约翰·赫里克比世界上任何人都更受尊敬。”

['bɑ:rɪŋ] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['hestər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][maɪn] .

barring	my	own	son	,	perhaps	,	and	I	love	Hester	as	though	she	were	mine	.
禁止	我的	自己的	儿子	,	也许	,	和	我	爱	海丝特	作为	尽管	她	是	矿	.

或许除了我自己的儿子之外，我爱海丝特就像爱自己的孩子一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θri:] [hɪr] , [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

And	you	three	here	,	your	aunt	and	your	sister	and	you	,
和	你	三	这里	,	你的	阿姨	和	你的	姐姐	和	你	,

还有你们三个，你的姑姑、你的妹妹和你，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][æz; əz] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər]

I	have	come	to	think	of	you	all	as	better	friends	than	I	had	ever
我	有	来	到	思考	的	你	全部	作为	更好的	朋友们	比	我	有	曾经

[θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə'gen] .

thought	to	make	again	.
想法	到	制作	再次	.

我已经把你们都视为比我以往任何时候都更要好的朋友。

[jʊr; jər] [ænt] — [waɪ] ,

Your	aunt	—	why	,
你的	阿姨	—	为什么	,

你姑姑——为什么？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [plʌk] [ɪn][wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːrz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

she	has	more	pluck	in	one	inch	of	that	little	sick	body	of	hers	than	I	have
她	有	更多的	采摘	在	一	英寸	的	那	小的	生病的	身体	的	她的	比	我	有

[ɪn][maɪ] [hoʊl] [bɪg] [self] ,

in	my	whole	big	self	,
在	我的	所有的	大的	自己	,

她那瘦弱的小身子里，哪怕只有一寸的勇气，都比我整个人加起来的勇气还要多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɝːlz] [ɑːnt] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	her	girls	aren't	far	behind	her	.
和	她	女孩们	不是	远的	在后面	她	.

她的女儿们也紧随其后。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpi] .

I'd	like	to	see	her	have	what	she	wants	,	I'd	like	to	see	you	all	happy	.
ID	喜欢	到	看	她	有	什么	她	想要	,	ID	喜欢	到	看	你	全部	快乐的	.

我希望她能如愿以偿，我希望你们都幸福快乐。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['loʊər] .

"	He	drew	a	long	breath	and	spoke	lower	.
"	他	画	一个	长的	气息	和	辐	降低	.

他深吸一口气，压低声音说道。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɔːr] ['iznt] [soʊ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] , " [dəunt] — [pres] ['enibɑːdi] [tuː] [hɑːrd] ,

"	Whatever	you	think	is	or	isn't	so	,	"	he	warned	,	"	don't	—	press	anybody	too	hard	,
"	任何	你	思考	是	或者	不是	所以	,	"	他	警告	,	"	不	—	按	任何人	也	难的	,

“无论你认为事情是真是假，”他警告说，“都不要——对任何人施加太大压力。”

[dəunt] [pʊʃ] [sʌm; səm][wʌn][baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [tuː] ['kwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [huː]

don't	push	some	one	by	letting	him	know	too	quickly	that	you	have	guessed	who
不	推	一些	一	经过	出租	他	知道	也	迅速地	那	你	有	猜对了	WHO

[hiː; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

不要过早地让别人知道你已经猜到他是谁，以免给他施加压力。

[jʊr; jər] [ænt] [ɪz] ['iːgər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] ; [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] , ['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

Your	aunt	is	eager	and	overwrought	;	who	wouldn't	be	,	after	ten	years	of	anxiety
你的	阿姨	是	渴望的	和	雕饰	;	WHO	不会	是	,	后	十	年	的	焦虑

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ?

and	sorrow	?
和	悲哀	?

你姑姑既急切又激动；经历了十年的焦虑和悲伤，谁能不激动呢?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd]['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

She	and	you	might	be	in	too	much	of	a	hurry	and	ruin	everything	.
她	和	你	可能	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	和	废墟	一切	.

你和她可能太着急了，反而把一切都搞砸了。

[dʒɑːn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'suːmd] [neɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] [tuː] [ɪl]

John	thinks	he	is	safe	under	his	assumed	name	and	with	your	aunt	too	ill
约翰	思考	他	是	安全的	在下面	他的	假定	姓名	和	和	你的	阿姨	也	患病的

[tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] .

to	be	about	.
到	是	关于	.

约翰认为他用假名很安全，而且你姑妈病得太重，无法到场。

[hiː; hi] [noʊz] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][pər'hæps] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

He	knows	who	you	are	and	perhaps	why	you	have	come	,
他	知道	WHO	你	是	和	也许	为什么	你	有	来	,

他知道你是谁，或许也知道你为什么来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [jet] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [praɪd] .

but	**he**	**can't**	**yet**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**conquer**	**his**	**stubborn**	**pride**	**.**
但	他	不能	然而	制作	向上	他的	头脑	到	征服	他的	固执的	自豪	.

但他还没下定决心克服自己顽固的自尊心。

[gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] , [ðæt][ɪz][ɔːl][aɪ][seɪ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] .

Give	**him**	**time**	**,**	**that**	**is**	**all**	**I**	**say**	**,**	**give**	**him**	**time**	**.**
给	他	时间	,	那	是	全部	我	说	,	给	他	时间	.

给他时间，我只能说，给他时间。

[hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ,

He	**rode**	**away**	**into**	**the**	**hills**	**the**	**first**	**day**	**he**	**saw**	**you**	**,**
他	骑	离开	进入	这	丘陵	这	第一的	天	他	锯	你	,

他见到你的第一天就骑马消失在山里了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

but	**he**	**must**	**have**	**thought**	**things**	**out**	**up**	**there**	**in**	**the**	**mountains**	**,**	**for**	**he**
但	他	必须	有	想法	事物	出去	向上	那里	在	这	山脉	,	为了	他

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	**back**	**again**	**.**
来了	后退	再次	.

但他肯定在山上想清楚了，因为他又回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [jet] . ”

But	**he**	**can't**	**come**	**all**	**the**	**way**	**yet**	**.**	**”**
但	他	不能	来	全部	这	方式	然而	.	”

但他现在还无法完全到达目的地。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [wɪl] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**he**	**ever**	**will**	**?**
“	做	你	思考	他	曾经	将要	?

你认为他会做到吗?

” ['bitrɪs] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	**Beatrice**	**asked**	**anxiously**	**.**
”	贝娅特丽丝	问	焦虑地	.

“贝娅特丽丝焦急地问道。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**he**	**will**	**.**
“	是的	,	我	思考	他	将要	.

“是的，我认为他会的。”

[dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [hæv; həv]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ”

Does	**your**	**aunt**	**have**	**any**	**suspicion**	**of**	**who**	**he**	**is**	**?**	**”**
做	你的	阿姨	有	任何	怀疑	的	WHO	他	是	?	”

你姑姑有没有怀疑过他的身份?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['hæznt] , ” ['bitrɪs] [dɪ'klerd] .

“	**I**	**am**	**sure**	**she**	**hasn't**	**,**	**”**	**Beatrice**	**declared**	**.**
“	我	是	当然	她	还没有	,	”	贝娅特丽丝	声明	.

“我确信她没有，”比阿特丽斯断言道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hɛstərz] ['fɑːðər] , [sʌm; səm][wʌn] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

“	**She**	**thinks**	**of**	**him**	**as**	**Hester's**	**father**	**,**	**some**	**one**	**too**	**old**	**to**	**be**	**her**
“	她	思考	的	他	作为	海丝特的	父亲	,	一些	一	也	老的	到	是	她

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

“她把他当成海丝特的父亲，年纪太大，不可能是她的哥哥。”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

No	**,**	**she**	**doesn't**	**dream**	**it**	**.**	**”**
不	,	她	不	梦	它	.	”

不，她不是在做梦。

“ [ðen] [dəunt] [tel] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

“	**Then**	**don't**	**tell**	**her**	**and**	**don't**	**tell**	**him**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
”	然后	不	告诉	她	和	不	告诉	他	,	”	他	敦促	.

“那就别告诉她，也别告诉他，”他劝道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒɑːn][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .

“	**Wait**	**until**	**John**	**is**	**ready**	**to**	**tell**	**her**	**himself**	**.**
”	等待	直到	约翰	是	准备好	到	告诉	她	他自己	.

“等约翰准备好亲自告诉她的时候再说吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['dʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

You	**must**	**go**	**gently**	**with**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**hurt**	**to**	**his**	**very**	**soul**	**.**
你	必须	去	轻轻地	和	一个	男人	WHO	有	到过	伤害	到	他的	非常	灵魂	.

对于一个心灵受到重创的人，你必须温柔以待。

” ['bitrɪs] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [braʊn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] .

”	**Beatrice**	**held**	**out**	**her**	**brown**	**hand**	**and**	**the**	**doctor**	**shook**	**it**	**solemnly**	**.**
”	贝娅特丽丝	握住	出去	她	棕色的	手	和	这	医生	摇晃	它	庄严地	.

贝娅特丽丝伸出她棕色的手，医生郑重地握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə'weɪ] ;

She	**watched**	**him**	**ride**	**away**	**;**
她	观看	他	骑	离开	;

她目送他骑马离去；

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [bʌk] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [ðə; ði]

then	**returned**	**to**	**the**	**house**	**to**	**saddle**	**Buck**	**and**	**set**	**off**	**presently**	**up**	**the**
然后	返回	到	这	房子	到	鞍	巴克	和	放	离开	目前	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

然后返回屋内给巴克备鞍，随即出发上山。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ,

Her	**mind**	**was**	**full**	**of**	**new**	**,**
她	头脑	曾是	满的	的	新的	,

她的脑海里充满了新的、

[ɪk'saɪtɪd] [hoʊps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['bʌks] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

excited	**hopes**	**that**	**seemed**	**to**	**dance**	**to**	**the**	**music**	**of**	**Buck's**	**flying**	**feet**	**.**
兴奋的	希望	那	似乎	到	舞蹈	到	这	音乐	的	巴克的	飞行	脚	.

激动的希望仿佛随着巴克飞奔的脚步声翩翩起舞。

['nænsi] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['prɑːbləm] .

Nancy	**,**	**meanwhile**	**,**	**was**	**not**	**thinking**	**so**	**much**	**of**	**their**	**new**	**problem**	**.**
南希	,	同时	,	曾是	不是	思维	所以	很多	的	他们的	新的	问题	.

与此同时，南希并没有过多考虑他们遇到的新问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][hænd][ænd; ənd]

She	**had**	**the**	**faculty**	**of**	**being**	**completely**	**absorbed**	**in**	**the**	**object**	**in**	**hand**	**and**
她	有	这	学院	的	存在	完全地	吸收	在	这	目的	在	手	和

[tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] .

to	**-**	**day**	**that**	**object**	**was**	**a**	**cake**	**.**
到	-	天	那	目的	曾是	一个	蛋糕	.

她有全神贯注于手头事物的能力，而今天她手头的事物是一块蛋糕。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] ['resəpi] ,

Christina	**had**	**given**	**her**	**a**	**Scandinavian**	**recipe**	**,**
克里斯蒂娜	有	给定	她	一个	斯堪的纳维亚语	食谱	,

克里斯蒂娜给了她一份斯堪的纳维亚食谱。

['dwelɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['nænsi] [kʊd; kəd]

dwelling	**so**	**much**	**on**	**the**	**unusual**	**deliciousness**	**of**	**the**	**result**	**that**	**Nancy**	**could**
住宅	所以	很多	在	这	异常	美味	的	这	结果	那	南希	可以

['skersli] [weɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

scarcely	**wait**	**to**	**try**	**it**	**.**
几乎	等待	到	尝试	它	.

南希对这道菜的美味赞不绝口，简直迫不及待地想要尝尝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ker] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ænd; ənd] [weid] [ænd; ənd]

With	**the**	**greatest**	**of**	**care**	**she**	**mixed**	**and**	**measured**	**and**	**weighed**	**and**
和	这	最	的	关心	她	混合	和	测量	和	称重	和

[stɜːrd] .

stirred	**.**
搅拌	.

她极其细致地混合、计量、称重和搅拌。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪk] ,

“	**It**	**is**	**rather**	**a**	**long**	**cake**	**,**
“	它	是	相当	一个	长的	蛋糕	,

这是一个很长的蛋糕，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,

”	**she**	**reflected**	**after**	**she**	**had**	**spent**	**an**	**hour**	**combining**	**the**	**ingredients**	**,**
”	她	反映	后	她	有	花费	一个	小时	结合	这	原料	,

她花了一个小时混合各种食材后，沉思道：“

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [dɪʃ] [wʊd] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] [tɔɪl] .

but	**she**	**felt**	**certain**	**that**	**the**	**completed**	**dish**	**would**	**amply**	**repay**	**her**	**toil**	**.**
但	她	毛毡	肯定	那	这	完全的	盘子	会	充足的	偿还	她	辛劳	.

但她确信，这道菜的成品会让她付出的辛勤劳动得到充分的回报。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]

She	**had**	**just**	**got**	**it**	**into**	**the**	**oven**	**when**	**a**	**knock**	**sounded**	**on**	**the**	**kitchen**	**door**
她	有	只是	得到	它	进入	这	烤箱	什么时候	一个	敲	听起来	在	这	厨房	门

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] ['hestər] [hæd; həd] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] .

to	**announce**	**the**	**boy**	**whom**	**Hester**	**had**	**sent**	**with**	**a**	**basket**	**of**	**eggs**	**.**
到	宣布	这	男生	谁	海丝特	有	发送	和	一个	篮子	的	鸡蛋	.

她刚把鸡蛋放进烤箱，厨房门就响起了敲门声，原来是海丝特派来的男孩带着一篮鸡蛋来了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['əuləf, 'ɔl-] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

“	**Thank**	**you**	**,**	**Olaf**	**,**	**”**	**she**	**said**	**as**	**he**	**set**	**them**	**down**	**;**
“	感谢	你	,	奥拉夫	,	”	她	说	作为	他	放	他们	向下	;

“谢谢你，奥拉夫，”他把东西放下时，她说道；

[ðen] [flʌʃt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

then	**flushed**	**since**	**she**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**speak**	**his**	**name**	**.**
然后	酡	自从	她	有	不是	意思是	到	说话	他的	姓名	.

然后她脸红了，因为她本不该说出他的名字。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] .

The	**color**	**flooded**	**his**	**face**	**also**	**.**
这	颜色	被淹	他的	脸	还	.

他的脸上也泛起了红晕。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**she**	**added**	**quickly**	**.**
“	我	求	你的	赦免	,	”	她	额外	迅速地	.

“请再说一遍，”她连忙补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gesɪŋ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]
“ We have been guessing who you were , but we didn't mean to pry into
“ 我们 有 到过 猜测 WHO 你 是 , 但 我们 没有 意思是 到 撬 进入
['eni] ['siːkrɪts] . ”
any secrets . ”
任何 秘密 . ”

“我们一直在猜测你是谁，但我们并没有想窥探你的任何秘密。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ It does not matter , ” he assured her .
“ 它 做 不是 事情 , ” 他 保证 她 .

“没关系，”他向她保证。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['herɪk] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ My mother and John Herrick made me promise that I would not go to the
“ 我的 母亲 和 约翰 赫里克 制成 我 承诺 那 我 会 不是 去 到 这
['vɪlɪdʒ] [waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌp'set] ,
village while things were so upset ,
村庄 尽管 事物 是 所以 沮丧的 ,

“我母亲和约翰·赫里克让我发誓，在局势如此动荡的时候，我不要去村里。”

[sɪns] [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [bæd] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] .
since he says there is no use in stirring up bad feeling again .
自从 他 说道 那里 是 不 使用 在 搅拌 向上 坏的 感觉 再次 .

因为他说再挑起仇恨也无济于事。

[jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['letər] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] ;
Your sister's letter caught me in San Francisco , just as I was to sail ;
你的 姐妹 信 捕捉 我 在 圣 弗朗西斯科 , 只是 作为 我 曾是 到 帆 ;

你姐姐的来信是在我即将出海航行时，在旧金山收到的；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [wʌns][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
but I couldn't help coming home , once I knew that my mother really wanted to see
但 我 不能 帮助 未来 家 , 一次 我 知道 那 我的 母亲 真的 通缉 到 看
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我知道母亲真的很想见我，所以我还是忍不住回家了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
But I don't like this hiding away ,
但 我 不 喜欢 这 隐藏 离开 ,

但我并不喜欢这种躲藏的方式。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [dʒɑːn] ['herɪk] [sez] .
and I only agreed to it because I would do anything John Herrick says .
和 我 仅有的 同意 到 它 因为 我 会 做 任何事物 约翰 赫里克 说道 .

我之所以同意，只是因为我愿意听从约翰·赫里克的任何指示。

” [oʊld] [tɪm] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]
” Old Tim came in to put away his tools and to sit down upon the doorstep
” 老的 蒂姆 来了 在 到 放 离开 他的 工具 和 到 坐 向下 之上 这 家门口
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] .
for a moment to rest .
为了 一个 片刻 到 休息 .

“老蒂姆进来收拾工具，然后坐在门口休息一会儿。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
“ I can't think of another thing to do to this cabin , ” he confessed .
“ 我 不能 思考 的 其他 事物 到 做 到 这 舱 , ” 他 坦白 .

“我想不出还能对这间小木屋做些什么了，”他坦白道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

“	I	have	to	own	that	it	is	time	for	me	to	go	home	.
”	我	有	到	自己的	那	它	是	时间	为了	我	到	去	家	.

“我必须承认，是时候回家了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wen] [ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]

”	He	was	just	getting	up	to	take	his	leave	when	a	step	was	heard	on	the
”	他	曾是	只是	获得	向上	到	拿	他的	离开	什么时候	一个	步	曾是	听到	在	这

[pæθ] [ænd; ənd] [ˈdæbni] [mɪlz] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

path	and	Dabney	Mills	came	around	the	corner	of	the	house	,
小路	和	达布尼	米尔斯	来了	大约	这	角落	的	这	房子	,

“他正要起身离开，这时听到小路上有脚步声，达布尼·米尔斯从房子拐角处走了过来。”

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnəˈbæʃt] [baɪ] [ˈeni] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr]

smiling	and	quite	unabashed	by	any	memories	of	his	departure	some	days	before
微笑	和	相当	毫不掩饰	经过	任何	回忆	的	他的	离开	一些	天	前

.

:
.

他面带微笑，丝毫没有因为几天前离开而感到难过。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	heard	voices	,	”	he	said	,
”	我	听到	声音	,	”	他	说	,

“我听到了人声，”他说。

“ [soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [dɪˈstɜːrb] [ˈeni] [wʌn][baɪ] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

“	so	I	just	thought	I	wouldn't	disturb	any	one	by	knocking	at	the	front	door
”	所以	我	只是	想法	我	不会	打扰	任何	一	经过	敲门	在	这	正面	门

[ænd; ənd] [wʊd] — — ”

and	would	—	—	”
和	会	—	—	”

“所以我就想，敲前门不会打扰到任何人，然后——”

“ [wʊd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [tɪm] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

“	Would	see	if	you	couldn't	overhear	something	,	”	Tim	cut	him	short	.
”	会	看	如果	你	不能	无意中听到	某物	,	”	蒂姆	切	他	短的	.

“看看你能不能偷听到什么，”蒂姆打断了他的话。

“ [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hɪr] , [soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ˈwʊdnt]

“	Well	,	we're	not	speaking	of	anything	you	shouldn't	hear	,	so	our	talk	wouldn't
”	出色地	,	是	不是	请讲	的	任何事物	你	不应该	听到	,	所以	我们的	讲话	不会

[ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

interest	you	.
兴趣	你	.

“嗯，我们说的都不是什么你不应该听的东西，所以我们的谈话你不会感兴趣。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [inˈtruːdiŋ] [juːθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈspiːtʃləs]

”	He	walked	away	leaving	the	intruding	youth	looking	after	him	in	speechless
”	他	步行	离开	离开	这	入侵	青年	寻找	后	他	在	无言

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

他转身离开，留下那个不速之客愤愤不平地望着他。

[ˈnænsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [keɪk] .

Nancy	turned	to	the	stove	to	look	at	her	cake	.
南希	转向	到	这	火炉	到	看	在	她	蛋糕	.

南希转过身去看她的蛋糕。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['dæbni] [seɪ] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['əuləf, 'ɔl-] ,

“	I	don't	know	this	gentleman	,	”	she	heard	Dabney	say	,	staring	at	Olaf	,
”	我	不	知道	这	绅士	,	”	她	听到	达布尼	说	,	凝视	在	奥拉夫	,

“我不认识这位先生，”她听到达布尼盯着奥拉夫说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [tɪm] [rɪ'plaɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , “ [nɔ:r][du:][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	she	heard	Tim	reply	over	his	shoulder	,	“	Nor	do	you	need	to	know	him	,
和	她	听到	蒂姆	回复	超过	他的	肩膀	,	“	也不	做	你	需要	到	知道	他	,

她听到蒂姆从肩头回头回答说：“你也不需要认识他。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . ”

so	far	as	I	can	see	.	”
所以	远的	作为	我	能	看	.	”

就我所见而言。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['berɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [mɪs] ['nænsi] , ” ['əuləf, 'ɔl-] [sed] ,

“	I	heard	you	talk	of	going	berrying	the	other	day	,	Miss	Nancy	,	”	Olaf	said	,
”	我	听到	你	讲话	的	去	浆果	这	其他	天	,	错过	南希	,	”	奥拉夫	说	,

“我前几天听你说要去采浆果，南希小姐，”奥拉夫说。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'pɔ:rtər] .

coming	to	the	door	and	quite	disregarding	the	inquisitive	reporter	.
未来	到	这	门	和	相当	不予理会	这	好奇	记者	.

他走到门口，完全无视了好奇的记者。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

“	This	is	the	best	sort	of	a	day	for	it	,
”	这	是	这	最好的	种类	的	一个	天	为了	它	,

“今天正是做这件事的最佳时机。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wer] [tu:; tə][goʊ] .

and	I	can	show	you	just	where	to	go	.
和	我	能	展示	你	只是	在哪里	到	去	.

我可以告诉你该去哪里。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [soʊ][jʊr; jər] [ænt] [wəʊnt][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .

Your	sister	is	coming	up	the	hill	,	so	your	aunt	won't	be	left	alone	.
你的	姐姐	是	未来	向上	这	爬坡道	,	所以	你的	阿姨	惯于	是	左边	独自的	.

你姐姐正要上山，所以你姑姑不会一个人待着。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ? ”

Wouldn't	you	like	to	come	?	”
不会	你	喜欢	到	来	?	”

你不想来吗?

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn'di:d] !

“	I	would	indeed	!
”	我	会	的确	!

“我当然愿意！”

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][ˌju: 'es] ?

Will	you	excuse	us	?
将要	你	原谅	我们	?

请问你们可以离开一下吗?

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] [tu:; tə] ['dæbni] [mɪlz] ,

”	she	added	politely	to	Dabney	Mills	,
”	她	额外	礼貌地	到	达布尼	米尔斯	,

她礼貌地对达布尼·米尔斯补充道：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌf] [ə'sent] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər]

to	which	he	gave	a	gruff	assent	and	stalked	out	of	sight	around	the	corner
到	哪个	他	给予	一个	粗暴	同意	和	跟踪	出去	的	视线	大约	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他粗声粗气地应了一声，然后大步走到房子拐角处，消失在人们的视线中。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ,

She	felt	anxious	to	escape	from	his	questions	,	and	was	sure	that	,
她	毛毡	焦虑的	到	逃脱	从	他的	问题	,	和	曾是	当然	那	,

她急于摆脱他的追问，并且确信：

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['bitrɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

in	the	hands	of	the	determined	Beatrice	,	he	could	find	out	very	little	.
在	这	双手	的	这	决定	贝娅特丽丝	,	他	可以	寻找	出去	非常	小的	.

在意志坚定的贝阿特丽斯手中，他几乎什么也得不到。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['geɪli] ,

She	fetched	her	hat	and	her	basket	and	set	off	gaily	,
她	已获取	她	帽子	和	她	篮子	和	放	离开	兴高采烈地	,

她拿了帽子和篮子，兴高采烈地出发了。

[sɪns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['beriz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

since	to	look	for	berries	had	been	a	cherished	project	for	some
自从	到	看	为了	浆果	有	到过	一个	珍爱	项目	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

因为寻找浆果一直是这几天来我一直很期待的事情。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [skwer] [ɔːf][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] ,

“	If	I	could	just	square	off	and	hit	him	,
“	如果	我	可以	只是	正方形	离开	和	打	他	,

“如果我能和他对峙并击中他，

” ['əuləf, 'ɔl-] [sed] [rɪ'gretfəli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gler] [æt; ət] ['dæbni] ,

”	Olaf	said	regretfully	looking	back	for	a	final	glare	at	Dabney	,
”	奥拉夫	说	遗憾的是	寻找	后退	为了	一个	最终的	强光	在	达布尼	,

奥拉夫遗憾地回头最后瞪了达布尼一眼，说道：“

“ [ðæt] [maɪt] ['set(ə)l][hɪm; ɪm][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] . ”

“	that	might	settle	him	once	for	all	.	”
“	那	可能	定居	他	一次	为了	全部	.	”

“这或许能让他彻底放下这件事。”

“ [noʊ] , ” ['nænsi] [rɪ'tɜːrnd] ['waɪzli] ,

“	No	,	”	Nancy	returned	wisely	,
“	不	,	”	南希	返回	明智地	,

“不，”南希明智地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]

“	it	would	only	begin	a	lot	of	trouble	that	would	involve	more	people	than
“	它	会	仅有的	开始	一个	很多	的	麻烦	那	会	涉及	更多的	人们	比

[jɔːr'self] . ”

yourself	.	”
你自己	.	”

“这样做只会引发很多麻烦，牵涉到的人远不止你一个。”

“ [soʊ][dʒɑːn] ['herɪk] [sez] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	So	John	Herrick	says	,	”	the	boy	agreed	with	a	sigh	,
“	所以	约翰	赫里克	说道	,	”	这	男生	同意	和	一个	叹	,

“约翰·赫里克是这么说的，”男孩叹了口气，同意道。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	though	it	still	seems	to	me	the	simplest	way	out	of	it	.
“	尽管	它	仍然	似乎	到	我	这	最简单的	方式	出去	的	它	.

“尽管在我看来，这仍然是最简单的解决办法。”

” [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

”	They	scrambled	up	the	hill	,
”	他们	打乱	向上	这	爬坡道	,

他们争先恐后地爬上了山坡，

[aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpæstʃər] [lænd] [wer] [ðə; ði] [triːz]

out	beyond	the	shadow	of	the	pines	to	the	open	pasture	land	where	the	trees
出去	超过	这	阴影	的	这	松树	到	这	打开	牧场	土地	在哪里	这	树木

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

had	been	cut	,
有	到过	切	,

走出松树的阴影，来到树木被砍伐后的开阔牧场，

[wer] [ðə; ði] [nuː] [groʊθ] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

where	the	new	growth	was	springing	up	,
在哪里	这	新的	生长	曾是	弹簧	向上	,

在新生植物萌发的地方，

[ænd; ənd] [wer] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [stʌmps] [ðə; ði] [ˈberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ˈmætɪd] [ðə; ði]

and	where	among	the	old	stumps	the	berry	bushes	and	vines	matted	the
和	在哪里	之中	这	老的	树桩	这	浆果	灌木丛	和	藤蔓	哑光	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在古老的树桩之间，浆果灌木和藤蔓密密麻麻地覆盖着地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [ˈsʌmər] [deɪ] , [ˈveri] [stɪl] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgræsˌhɔpəz] [ˈsɪŋɪŋ]

It	was	a	hot	summer	day	,	very	still	,	except	for	the	grasshoppers	singing
它	曾是	一个	热的	夏天	天	,	非常	仍然	,	除了	为了	这	蚱蜢	歌唱

[ˈʃrɪlli] ,

shrilly	,
尖锐地	,

那是一个炎热的夏日，四周静悄悄的，只有蚱蜢发出刺耳的鸣叫声。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈdraʊzi] [hiːt] [ðæt] [ˈnænsi] [nuː] .

but	not	with	that	peaceful	drowsy	heat	that	Nancy	knew	.
但	不是	和	那	和平	昏昏欲睡	热	那	南希	知道	.

但不是南希所熟悉的那种宁静而昏昏欲睡的热浪。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈbreɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [fiːl] [ˈleɪzi][ɔːr] [ˈsliːpi] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]

The	air	was	far	too	bracing	for	any	one	to	feel	lazy	or	sleepy	as	on	the
这	空气	曾是	远的	也	支撑	为了	任何	一	到	感觉	懒惰的	或者	困	作为	在	这

[ˈsʌmər] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

summer	days	at	home	.
夏天	天	在	家	.

空气清新得让人无法像在家乡的夏日那样感到懒散或困倦。

[ðə; ði] [bluː] [ˈdistənsiz] [ˈʃɪməd] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] ,

The	blue	distances	shimmered	,	the	sky	was	cloudless	,
这	蓝色的	距离	闪闪发光	,	这	天空	曾是	无云	,

远处的蓝色波光粼粼，天空万里无云。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .

everything	seemed	to	stir	and	throb	with	the	energy	of	living	.
一切	似乎	到	搅拌	和	搏动	和	这	活力	的	活的	.

万物似乎都涌动着生命的活力。

[ðə; ði] ['bæskəts] [fɪld] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [pætʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

The	baskets	filled	rapidly	as	the	two	went	from	one	patch	to	another	,
这	篮子	已填	快速	作为	这	二	去	从	一	修补	到	其他	,

两人从一块田地走到另一块田地，篮子很快就装满了。

['klaɪmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

climbing	higher	and	higher	up	the	mountain	.
攀登	更高	和	更高	向上	这	山	.

攀登得越来越高。

['sʌd(ə)nli] ['əuləf, 'ɔl-] [glɑːnst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] .

Suddenly	Olaf	glanced	over	his	shoulder	and	then	turned	about	quickly	.
突然	奥拉夫	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	然后	转向	关于	迅速地	.

奥拉夫突然回头看了一眼，然后迅速转过身去。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Just	look	there	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	只是	看	那里	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“你看那边，”他低声说道。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Something	like	a	big	black	dog	was	moving	among	the	bushes	,
某物	喜欢	一个	大的	黑色的	狗	曾是	移动	之中	这	灌木丛	,

灌木丛中似乎有一只像大黑狗一样的东西在移动。

[ɪts] [smuːð] [raʊnd] [bæk] ['ʃoʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] .

its	smooth	round	back	showing	now	and	again	above	the	tangled	thicket	.
它是	光滑的	圆形的	后退	显示	现在	和	再次	多于	这	纠缠不清	灌木丛	.

它光滑圆润的背部偶尔会从茂密的灌木丛中露出来。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] , ['nænsi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['klɪrli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [smɔːl] [hed] ,

Presently	,	as	it	crossed	an	open	space	,	Nancy	saw	it	more	clearly	,	with	its	small	head	,
目前	,	作为	它	交叉	一个	打开	空间	,	南希	锯	它	更多的	清楚地	,	和	它是	小的	头	,

这时，当它穿过一片空地时，南希看得更清楚了，看到了它小小的脑袋。

['klʌmzi] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɑːd] ['ʃʌflɪŋ] [wɔːk] .

clumsy	feet	,	and	odd	shuffling	walk	.
笨拙	脚	,	和	奇怪的	洗牌	走	.

笨拙的脚步，以及奇怪的拖沓步态。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ber] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	seen	a	bear	at	large	before	.
她	有	绝不	已见	一个	熊	在	大的	前	.

她以前从未见过散养的熊。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

“	Oh	,	”	she	breathed	,	and	dropped	her	basket	.
“	哦	,	”	她	呼吸	,	和	掉落	她	篮子	.

“哦，”她倒吸一口气，手里的篮子掉在了地上。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” ['əuləf, 'ɔl-] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	There	is	no	need	to	be	afraid	,	”	Olaf	assured	her	.
“	那里	是	不	需要	到	是	害怕的	,	”	奥拉夫	保证	她	.

“不必害怕，”奥拉夫向她保证。

“ [ə; eɪ] [ber] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

“	A	bear	won't	bother	you	at	all	if	you	leave	him	alone	.
“	一个	熊	惯于	打扰	你	在	全部如果		你	离开	他	独自的	.

“只要你不去打扰它，熊就不会来烦你。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌgli] ['tempərz] ,
They have ugly tempers ,
他们 有 丑陋的 脾气 ,

他们脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [meɪk] [ðem; ðəm] ['æŋgri] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [get]
and if you once make them angry they will follow you a long way to get
和 如果 你 一次 制作 他们 生气的 他们 将要 跟随 你 一个 长的 方式 到 得到
['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

如果你惹恼了他们一次，他们会一路追杀你来报复你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː 'es] .
But this one won't hurt us .
但 这 一 惯于 伤害 我们 .

但这一个不会伤害我们。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [æt; ət] [fɜːrst] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,
" The creature , at first quite unconscious of their presence , went slowly along ,
" 这 生物 , 在 第一的 相当 无意识 的 他们的 在场 , 去 缓慢地 沿着 ,
['snʌfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] ,
snuffing among the roots ,
吸鼻烟 之中 这 根 ,

“这生物起初完全没有意识到他们的存在，缓缓地向前走去，在树根间嗅来嗅去，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ænts] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
turning over stones to lick up the ants beneath them .
转弯 超过 石头 到 舔 向上 这 蚂蚁 下面 他们 .

翻开石头，舔舐下面的蚂蚁。

['faɪnəli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
Finally observing them , it stood on its hind legs to peer over a clump of
最后 观察 他们 , 它 站立 在 它是 后 腿 到 同伴 超过 一个 丛 的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

它终于注意到它们，便用后腿站立起来，从一丛灌木后探出头来。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɔɪ] [ðæt] ['nænsi] [læft] [ə'laʊd] .
looking so much like a shy , but inquisitive boy that Nancy laughed aloud .
寻找 所以 很多 喜欢 一个 害羞的 , 但 好奇 男生 那 南希 笑了 大声 .

他看起来就像一个害羞但又好奇的男孩，这让南希忍不住大笑起来。

“ [oʊ] , [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Oh , see , there's another , two little ones , ” she exclaimed .
“ 哦 , 看 , 有 其他 , 二 小的 一个 , ” 她 惊呼 .

“哦，看，还有两个小家伙，”她惊呼道。

['əuləf, 'ɔl-] [lʊkt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskəts] ['heɪstɪli] .
Olaf looked where she pointed and took up the baskets hastily .
奥拉夫 看起来 在哪里 她 尖 和 采取 向上 这 篮子 草草 .

奥拉夫顺着她指的方向看去，匆匆拿起篮子。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ If there are cubs it is quite a different thing , ” he said quickly .
“ 如果 那里 是 幼崽 它 是 相当 一个 不同的 事物 , ” 他 说 迅速地 .

“如果有幼崽，情况就完全不同了，”他赶紧说道。

“ [ə; eɪ] ['mʌðər] [ber] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
“ A mother bear never does anything you think she will .
“ 一个 母亲 熊 绝不 做 任何事物 你 思考 她 将要 .

“母熊永远不会做你想象她会做的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .

It	would	be	better	for	us	to	go	.
它	会	是	更好的	为了	我们	到	去	.

我们最好还是走吧。

" [ðə; ði] [ber] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	bear	stood	watching	their	hasty	departure	for	a	moment	;	then	,	with	a
"	这	熊	站立	观看	他们的	仓促	离开	为了	一个	片刻	;	然后	,	和	一个

[grʌnt] ,

grunt	,
咕哝	,

“熊站在那里，看着他们匆匆离去，看了片刻；然后，咕哝了一声，

[drɑːpt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪnər]

dropped	on	all	fours	again	and	turned	once	more	to	the	pursuit	of	her	dinner
掉落	在	全部	四	再次	和	转向	一次	更多的	到	这	追逐	的	她	晚餐

.

:
.

她再次四肢着地，转身继续寻找她的晚餐。

['nænsi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ,

Nancy	,	looking	back	,	caught	sight	of	the	fat	,
南希	,	寻找	后退	,	捕捉	视线	的	这	胖的	,

南希回头望去，看到了那个胖子。

[raʊnd] [kʌbz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [hiːlz] .

round	cubs	as	they	came	scampering	forward	to	run	at	their	mother's	heels	.
圆形的	幼崽	作为	他们	来了	四处奔跑	向前	到	跑步	在	他们的	母亲的	高跟鞋	.

圆滚滚的小幼崽们飞奔上前，紧随母亲身后。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

One	of	them	tumbled	over	and	rolled	upon	the	grass	,
一	的	他们	翻滚	超过	和	滚动	之上	这	草	,

其中一只摔倒在地，滚落在草地上。

[ˌwerə'pɑːn] [ɪts] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frendli]

whereupon	its	mother	turned	to	lick	it	affectionately	and	give	it	a	friendly
于是	它是	母亲	转向	到	舔	它	亲切地	和	给	它	一个	友好的

[kʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [pɔː] .

cuff	with	her	big	paw	.
袖口	和	她	大的	爪子	.

于是它的母亲转过身来，慈爱地舔了舔它，并用她的大爪子友好地拍了拍它。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

Evidently	she	considered	the	incident	,	so	far	as	human	beings	were	concerned	,
显然	她	经过考虑的	这	事件	,	所以	远的	作为	人类	生物	是	担心的	,

[æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kloʊzd] .

as	being	quite	closed	.
作为	存在	相当	关闭	.

显然，就人类而言，她认为这件事已经完全结束了。

['bitrɪs] [ænd; ənd] ['hestər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['beri] ['pɪkərs] [rɪ'tɜːrnd] .

Beatrice	and	Hester	were	at	the	cabin	when	the	two	berry	pickers	returned	.
贝娅特丽丝	和	海丝特	是	在	这	舱	什么时候	这	二	浆果	采摘者	返回	.

当两个采摘浆果的人返回时，贝娅特丽丝和海丝特正在小屋里。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dæbni] [mɪlz] , [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli]
They declared that they had seen nothing of Dabney Mills , who had apparently
他们 声明 那 他们 有 已见 没有什么 的 达布尼 米尔斯 , WHO 有 显然
['teɪkən] [hɪm'self] [ɔːf] .
taken himself off .
已采取 他自己 离开 .

他们声称没有见到达布尼·米尔斯，他显然已经自行离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] [lʌntʃ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['bitrɪs] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz]
They had a hilarious lunch , during which Beatrice imitated the airs and graces
他们 有 一个 太搞笑了 午餐 , 期间 哪个 贝娅特丽丝 模仿 这 播出 和 恩典
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [rɪ'pɔːrtər] ,
of the insistent reporter ,
的 这 坚持 记者 ,

他们共进了一顿妙趣横生的午餐，期间贝娅特丽丝模仿了那位咄咄逼人的记者的做派和举止。

[waɪl] ['nænsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv]
while Nancy , as she waited on the table , assumed the shuffling mannerisms of
尽管 南希 , 作为 她 等待 在 这 桌子 , 假定 这 洗牌 举止 的
[dʒoʊ] [lɪŋ] .
Joe Ling .
乔 凌 .

南希在餐桌旁侍候时，模仿着乔·林的步履蹒跚的举止。

[ænt] ['ʌnə] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd]
Aunt Anna declared herself so worn out with laughing at them that she retired
阿姨 安娜 声明 她自己 所以 磨损 出去 和 笑 在 他们 那 她 退休
['ɜːrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][næp] ,
early for her nap ,
早期的 为了 她 午睡 ,

安娜阿姨说她笑得筋疲力尽，于是早早地去睡午觉了。

[ænd; ənd] ['bitrɪs] ['prez(ə)ntli] , ['æftər] ['hestər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsoʊ] .
and Beatrice presently , after Hester was gone , went upstairs to sleep also .
和 贝娅特丽丝 目前 , 后 海丝特 曾是 已消失 , 去 楼上 到 睡觉 还 .

随后，海丝特离开后，贝阿特丽丝也上楼睡觉了。

['nænsi] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪk] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Nancy spent a large part of the afternoon finishing her cake , for even the
南希 花费 一个 大的 部分 的 这 下午 精加工 她 蛋糕 , 为了 甚至 这
['aɪsɪŋ] ,
icing ,
糖霜 ,

南希花了下午的大部分时间来完成她的蛋糕，甚至连糖霜都仔细地涂上了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːltərnət] ['leər] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ɪt'self] .
with its alternate layers of brown and white was a work of art in itself .
和 它是 备用 层 的 棕色的 和 白色的 曾是 一个 工作 的 艺术 在 本身 .

它棕色和白色交替的层次本身就是一件艺术品。

['faɪnəli] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [set][tuː; tə] [kuːl] [ɑːn][ðə; ði]
Finally the task was completed , however , and the dish set to cool on the
最后 这 任务 曾是 完全的 , 然而 , 和 这 盘子 放 到 凉爽的 在 这
['wɪndoʊ] - [ledʒ] .
window - ledge .
窗户 - 壁架 .

最终任务完成了，菜肴被放在窗台上冷却。

[wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

When	at	last	it	became	time	to	think	about	the	evening	meal	she	discovered	that
什么时候	在	最后的	它	成为	时间	到	思考	关于	这	晚上	一顿饭	她	发现	那

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [freʃ] ['kɪndlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [fetʃ]

she	needed	fresh	kindling	for	the	fire	and	went	out	to	the	shed	to	fetch
她	需要	新鲜的	引火物	为了	这	火	和	去	出去	到	这	棚	到	拿来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

终于到了考虑晚饭的时候，她发现需要一些新的引火物来生火，于是就去棚子里拿。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

She	opened	the	door	and	started	back	with	a	cry	of	surprise	.
她	打开	这	门	和	开始	后退	和	一个	哭	的	惊喜	.

她打开门，惊叫一声后退了一步。

['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

Seated	on	the	straw	,	with	his	back	to	the	wall	and	his	note	-	book	on	his	knee	,
坐着	在	这	稻草	,	和	他的	后退	到	这	墙	和	他的	笔记	-	书	在	他的	膝盖	,

他坐在稻草上，背靠着墙，笔记本放在膝盖上。

[wʌz; wəz] ['dæbni] [mɪlz] .

was	Dabney	Mills	.
曾是	达布尼	米尔斯	.

是达布尼磨坊。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['feloʊ] , ['əuləf, 'ɔl-] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

“	I	heard	that	fellow	,	Olaf	you	call	him	,
“	我	听到	那	同伴	,	奥拉夫	你	称呼	他	,

“我听说那个人，你叫他奥拉夫，

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] ,

say	that	he	was	coming	back	at	four	o'clock	with	the	milk	,
说	那	他	曾是	未来	后退	在	四	点钟	和	这	牛奶	,

他说他四点钟会带着牛奶回来。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

so	I	came	back	to	have	a	word	with	him	when	we	shouldn't	be	disturbed	.
所以	我	来了	后退	到	有	一个	单词	和	他	什么时候	我们	不应该	是	不安	.

所以，我回来想和他谈谈，但我们不应该被打扰。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

I've	been	waiting	quite	a	while	.
我已经	到过	等待	相当	一个	尽管	.

我已经等了很久了。

['hiːz] [leɪt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['krɔːsli] .

He's	late	,	”	he	declared	crossly	.
他是	晚的	,	”	他	声明	生气	.

“他迟到了，”他生气地说道。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	got	up	and	walked	stiffly	to	the	door	.
他	得到	向上	和	步行	僵硬地	到	这	门	.

他起身，僵硬地走向门口。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wɒts] [ðæt] [bɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] .

“	Say	,	”	he	exclaimed	,	“	What's	that	beside	your	window	.
“	说	,	”	他	惊呼	,	“	是什么	那	旁	你的	窗户	.

“喂，”他惊呼道，“你窗边那是什么？”

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ɪts] [ə; eɪ] [ber] !

I	do	believe	it's	a	bear	!
我	做	相信	它是	一个	熊	!

我相信那是一只熊!

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [dɪsˈmeɪ] .

”	His	tone	was	one	of	undisguised	dismay	.
”	他的	语气	曾是	一	的	不加掩饰的	沮丧	.

他的语气中充满了毫不掩饰的沮丧。

“ [wer] ? ” [sed] [ˈnænsi] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

“	Where	?	”	said	Nancy	,	running	out	after	him	.
“	在哪里	?	”	说	南希	,	跑步	出去	后	他	.

“在哪儿？”南希说着，追了出去。

“ [oʊ] , [maɪ] [keɪk] , [maɪ] [keɪk] !

“	Oh	,	my	cake	,	my	cake	!
“	哦	,	我的	蛋糕	,	我的	蛋糕	!

“哦，我的蛋糕，我的蛋糕!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪˈstres] .

”	she	cried	in	distress	.
”	她	哭	在	痛苦	.

她痛苦地哭喊着。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈəuləf, ˈɔl-] [hæd; həd] [siːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberɪ]

The	same	creature	that	she	and	Olaf	had	seen	when	they	were	berrying
这	相同的	生物	那	她	和	奥拉夫	有	已见	什么时候	他们	是	浆果

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

had	come	down	the	hill	and	was	running	an	investigating	and
有	来	向下	这	爬坡道	和	曾是	跑步	一个	调查	和

[əˈpriːʃətɪv] [tʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈaɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [keɪk] .

appreciative	tongue	over	the	icing	of	the	precious	cake	.
欣赏的	舌头	超过	这	糖霜	的	这	宝贵的	蛋糕	.

她和奥拉夫在采浆果时看到的那个生物从山上下来，正用舌头探索和欣赏地舔舐着珍贵蛋糕上的糖霜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [pərˈhæps] ,

She	had	been	used	,	perhaps	,
她	有	到过	用过的	,	也许	,

她或许曾被人利用过。

[tuː; tə] [praʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself]

to	prowl	about	the	cabin	when	it	was	empty	and	was	now	making	herself
到	潜行	关于	这	舱	什么时候	它	曾是	空的	和	曾是	现在	制作	她自己

[ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

very	much	at	home	.
非常	很多	在	家	.

当小屋空无一人时，她便在里面四处游荡，现在她已经完全把自己当成了自己的家。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpleɪnli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪˈfreʃmənt] ,

Although	plainly	pleased	with	her	refreshment	,
虽然	显然	高兴	和	她	清爽	,

虽然她显然对这顿茶点感到满意，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃæmb(ə)l] [ɔːf] [tɔːrd]

she	dropped	down	when	she	heard	their	voices	and	began	to	shamble	off	toward
她	掉落	向下	什么时候	她	听到	他们的	声音	和	开始	到	混乱	离开	朝向

[ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] .

the	sheltering	underbrush	.
这	庇护所	草丛	.

听到他们的声音，她便趴了下来，蹒跚地朝遮蔽的灌木丛走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险之丘(The Hill of Adventure)
第5/8页

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ]['kwaɪətli] , ” ['nænsi] [wɔːrnd] , “ [dəunt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , [dəunt] , [dəunt] !

“	Let	her	go	quietly	,	”	Nancy	warned	,	“	don't	disturb	her	,	don't	,	don't	!
“	让	她	去	悄悄	,	”	南希	警告	,	“	不	打扰	她	,	不	,	不	!

“让她安静地走吧,”南希警告说，“不要打扰她，不要，不要！”

” ['dæbni] [mɪlz] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ænəməlz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

”	Dabney	Mills	plucking	up	courage	at	the	animal's	willingness	to	depart	,
”	达布尼	米尔斯	拔毛	向上	勇气	在	这	动物	意愿	到	离开	,

“达布尼·米尔斯鼓起勇气，因为这只动物愿意离开。”

[wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][baɪ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ['æftər][hɜːr; hər] .

was	attempting	to	speed	her	going	by	throwing	stones	after	her	.
曾是	尝试	到	速度	她	去	经过	投掷	石头	后	她	.

他试图通过向她身后扔石头来加快她前进的速度。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skwer] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Picking	up	a	square	block	of	wood	from	beside	the	shed	,	he	flung	it	with
挑选	向上	一个	正方形	堵塞	的	木头	从	旁	这	棚	,	他	扔	它	和

[ʌn'fɔːrtʃənət] [sək'ses] ,

unfortunate	success	,
不幸	成功	,

他从棚子旁边捡起一块方形木头，扔了出去，结果却不尽如人意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nænsiːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

in	spite	of	Nancy's	catching	at	his	arm	.
在	尽管如此	的	南希的	捕捉	在	他的	手臂	.

尽管南希抓住了他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ber] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

It	caught	the	bear	full	on	the	side	of	the	head	.
它	捕捉	这	熊	满的	在	这	边	的	这	头	.

它正中熊的头部侧面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['bɛrd] [ɔːl][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri][snɑːrl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

She	turned	,	bared	all	her	teeth	in	an	angry	snarl	,	and	rushed	upon	them	.
她	转向	,	裸露	全部	她	牙齿	在	一个	生气的	咆哮	,	和	匆忙	之上	他们	.

她转身，龇牙咧嘴地发出愤怒的咆哮，向他们冲了过去。

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [ðeɪ] [fled] , [pæst][ðə; ði] [ʃed] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Without	ceremony	they	fled	,	past	the	shed	,	away	from	the	house	,	and	up	the	hill	.
没有	仪式	他们	逃亡	,	过去的	这	棚	,	离开	从	这	房子	,	和	向上	这	爬坡道	.

他们没有丝毫犹豫，逃走了，经过棚屋，离开了房子，爬上了山坡。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪs] [baɪ][hɜːr; hər] ,

To	reach	the	safety	of	the	cabin	,	they	would	have	to	pass	by	her	,
到	抵达	这	安全	的	这	舱	,	他们	会	有	到	经过	经过	她	,

为了安全抵达小屋，他们必须经过她身边。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

which	at	the	moment	was	unthinkable	.
哪个	在	这	片刻	曾是	不可思议	.

这在当时是不可想象的。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri] ['kriːtʃər] [klaɪmd] ['stedəli] ['æftər][ðem; ðəm] ,
Therefore , as the angry creature climbed steadily after them ,
所以 , 作为 这 生气的 生物 攀登 稳步 后 他们 ,

因此，当那愤怒的生物稳步攀爬着追赶他们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
they were forced further and further up toward the open spaces of the
他们 是 强制 更远 和 更远 向上 朝向 这 打开 空间 的 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他们被迫不断向上攀登，最终到达了山上的开阔地带。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
“ I'm not afraid .
“ 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][hɜːrt][ˌjuː 'es] , ” ['nænsi] [kept] ['telɪŋ] [hɜːr'self] ,
She won't hurt us , ” Nancy kept telling herself ,
她 惯于 伤害 我们 , ” 南希 保留 讲述 她自己 ,

“她不会伤害我们的，”南希不断地告诉自己。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːrt] .
though her teeth were chattering and her breath was coming short .
尽管 她 牙齿 是 喋喋不休 和 她 气息 曾是 未来 短的 .

虽然她牙齿打颤，呼吸也变得急促。

[bɪ'wɪldərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Bewildered as she was ,
困惑 作为 她 曾是 ,

尽管她感到困惑不解，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bend] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]
she still had presence of mind enough to try to bend their course in a
她 仍然 有 在场 的 头脑 足够的 到 尝试 到 弯曲 他们的 课程 在 一个
['sɜːrk(ə)l][soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ['nɪrər] [hoʊm] .
circle so that at last they might come nearer home .
圆圈 所以 那 在 最后的 他们 可能 来 更近 家 .

她仍然保持着足够的冷静，试图改变他们的航线，绕个圈，以便最终能够更接近家。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['kuːlnəs] [pə'zest] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
But no such coolness possessed her companion .
但 不 这样的 凉爽 拥有 她 伴侣 .

但她的同伴却丝毫没有这种冷漠。

[ɪk'saɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Excited , almost hysterical with terror , he shouted at the bear , waved his arms
兴奋的 , 几乎 歇斯底里的 和 恐怖 , 他 喊叫 在 这 熊 , 挥手 他的 武器
,
,
,

他既兴奋又近乎歇斯底里，对着熊大喊大叫，挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [θruː] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [ə'fɔːd]
and threw sticks and stones at her every time the steep trail afforded
和 扔 棍子 和 石头 在 她 每一个 时间 这 陡 踪迹 提供
[hɪm; ɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
him opportunity .
他 机会 .

每当陡峭的小路给他带来机会时，他就会向她扔棍棒和石头。

“ [stɑːp] , [dəunt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , ” ['nænsi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['breθləsli] ,

“	Stop	,	don't	,	you	are	only	making	it	worse	,	”	Nancy	begged	him	breathlessly	,
”	停止	,	不	,	你	是	仅有的	制作	它	更糟	,	”	南希	乞求	他	气喘吁吁	,

“住手，别这样，你只会让情况更糟，”南希气喘吁吁地哀求道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

but	he	was	far	too	terrified	to	pay	any	heed	to	her	words	.
但	他	曾是	远的	也	恐惧	到	支付	任何	注意	到	她	字	.

但他吓坏了，根本没把她的话放在心上。

['nænsi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪg] ['sweɪɪŋ] ['bɑːdi]

Nancy	felt	that	there	could	be	nothing	more	terrible	than	this	big	swaying	body
南希	毛毡	那	那里	可以	是	没有什么	更多的	糟糕的	比	这	大的	摇晃	身体

[ðæt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['æftər][ðem; ðəm] ,

that	came	up	the	hill	after	them	,
那	来了	向上	这	爬坡道	后	他们	,

南希觉得，没有什么比这个摇摇晃晃、跟在他们身后爬上山坡的庞大身躯更可怕的了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [tiːθ] ['ʃoʊɪŋ] ,

the	little	pointed	head	with	its	white	teeth	showing	,
这	小的	尖	头	和	它是	白色的	牙齿	显示	,

小巧的尖脑袋，露出白色的牙齿，

[ɪts] [smɔːl] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænəməlz] [ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊri] .

its	small	eyes	blazing	with	an	animal's	unreasoning	fury	.
它是	小的	眼睛	炽烈	和	一个	动物	不讲道理	愤怒	.

它那双小眼睛里燃烧着野兽般毫无理智的愤怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɜːr; hər] [niːz] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

She	was	panting	and	exhausted	,	her	knees	shook	under	her	,	it	seemed
她	曾是	喘息	和	筋疲力尽的	,	她	膝盖	摇晃	在下面	她	,	它	似乎

['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] .

utterly	impossible	to	go	farther	.
完全地	不可能的	到	去	更远	.

她气喘吁吁，精疲力竭，双膝发软，似乎再也走不动了。

[wʌn] [læst] [hoʊp] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] :

One	last	hope	flashed	through	her	mind	:
一	最后的	希望	闪光灯	通过	她	头脑	:

她脑海中闪过最后一丝希望：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər]['əuləf, 'ɔl-][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

it	was	the	hour	for	Olaf	to	bring	the	milk	and	he	might	be
它	曾是	这	小时	为了	奥拉夫	到	带来	这	牛奶	和	他	可能	是

['sʌmwer] [bɪ'loʊ] ,

somewhere	below	,
某处	以下	,

奥拉夫该送牛奶了，他可能在下面的某个地方。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .

coming	through	the	pines	.
未来	通过	这	松树	.

穿过松林。

[ʃiː; ʃi] ['hɔləud] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv]

She	hollowed	her	hands	before	her	mouth	and	,	with	a	final	effort	of
她	空心的	她	双手	前	她	嘴	和	,	和	一个	最终的	努力	的

[hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [lʌŋz] ,

her	panting	lungs	,
她	喘息	肺	,

她双手捂住嘴，用尽最后的力气，喘着粗气，

['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] :
shouted **with** **all** **her** **might** **:**
喊叫 和 全部 她 可能 :

她用尽全力喊道：

" ['əʊləf, 'ɔl-] , ['əʊləf, 'ɔl-] .
" **Olaf** **,** **Olaf** **.**
" 奥拉夫 , 奥拉夫 .

"奥拉夫，奥拉夫。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] .
" **A** **faint** **hail** **came** **in** **answer** **.**
" 一个 头晕的 冰雹 来了 在 回答 .

"一阵轻微的冰雹回应了我们。"

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How **far** **away** **it** **was** **!**
如何 远的 离开 它 曾是 !

有多远啊！

[wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
Would **he** **know** **what** **had** **happened** **?**
会 他 知道 什么 有 发生 ?

他是否知道发生了什么事?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ]
There **was** **only** **a** **little** **further** **for** **them** **to** **climb** **,** **for** **a** **long** **ridge**
那里 曾是 仅有的 一个 小的 更远 为了 他们 到 爬 , 为了 一个 长的 岭
[ʌv; əv] [rɑːk] ,
of **rock** **,**
的 岩石 ,

他们只需再往前爬一小段路，就是一段长长的岩脊。

['ʃoʊldɝɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smuːð] [wɔːl] [ðæt]
shouldering **up** **through** **the** **underbrush** **,** **cut** **off** **their** **ascent** **with** **its** **smooth** **wall** **that**
肩部 向上 通过 这 草丛 , 切 离开 他们的 上升 和 它是 光滑的 墙 那
['ɔːfərd] [noʊ] ['fʊthoʊld] .
offered **no** **foothold** **.**
提供 不 立足点 .

他们奋力穿过灌木丛，光滑的墙壁挡住了他们的去路，没有可以落脚的地方。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]
Beside **it** **the** **mountain** **-** **side** **fell** **away** **in** **a** **sheer** **drop** **of** **a** **hundred** **feet** **of**
旁 它 这 山 - 边 跌倒 离开 在 一个 透明 降低 的 一个 百 脚 的
['presəpɪs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [kəm'pliːtli] .
precipice **so** **that** **their** **retreat** **was** **blocked** **completely** **.**
悬崖 所以 那 他们的 撤退 曾是 已屏蔽 完全地 .

旁边山坡陡然下降，落差达百尺，他们的退路完全被堵死了。

[ə; eɪ][væst] ['fɜːri] [fɔːrm] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
A **vast** **furry** **form** **rose** **through** **the** **bushes** **beside** **them** **,**
一个 广阔的 毛茸茸的 形式 玫瑰 通过 这 灌木丛 旁 他们 ,

一个巨大的毛茸茸的身影从他们身旁的灌木丛中升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [pɔː] .
and **the** **bear** **struck** **at** **them** **with** **her** **great** **paw** **.**
和 这 熊 击 在 他们 和 她 伟大的 爪子 .

熊用它巨大的爪子击打他们。

['nænsi] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dæbni] [mɪlz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi]

Nancy	**was**	**too**	**bewildered**	**to**	**understand**	**how**	**Dabney**	**Mills**	**came**	**suddenly**	**to**	**be**
南希	曾是	也	困惑	到	理解	如何	达布尼	米尔斯	来了	突然	到	是

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	**her**	**,**
在后面	她	,

南希一时不知所措，完全不明白达布尼·米尔斯怎么会突然出现在她身后。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

while	**she**	**was**	**thrust**	**forward**	**into**	**the**	**very**	**face**	**of**	**their**	**enemy**	**.**
尽管	她	曾是	推力	向前	进入	这	非常	脸	的	他们的	敌人	.

她被推到敌人面前。

[ðə; ði] [bloʊ] [mɪst] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

The	**blow**	**missed**	**her**	**,**	**however**	**,**	**and**	**struck**	**the**	**boy**	**,**	**just**	**where**	**she**	**could**	**not**
这	吹	错过	她	,	然而	,	和	击	这	男生	,	只是	在哪里	她	可以	不是

[siː] .

see	**.**
看	.

然而，这一击并没有打到她，而是打在了男孩身上，正好在她看不到的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪkənɪŋ] [saɪ] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

With	**a**	**strange**	**sickening**	**sigh**	**,**	**he**	**dropped**	**and**	**rolled**	**toward**	**the**	**edge**	**of**
和	一个	奇怪的	令人作呕	叹	,	他	掉落	和	滚动	朝向	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	**cliff**	**.**
这	悬崖	.

他发出一声怪异的、令人作呕的叹息，然后倒下，滚向悬崖边缘。

['nænsi] ['flætnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] , ['sterɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ber] ['setld]

Nancy	**flattened**	**herself**	**against**	**the**	**rock**	**wall**	**,**	**staring**	**,**	**fascinated**	**,**	**as**	**the**	**bear**	**settled**
南希	扁平的	她自己	反对	这	岩石	墙	,	凝视	,	着迷	,	作为	这	熊	定居

[hɜːr; hər] [hɔːntʃ] ['fɜːrmli] ,

her	**haunches**	**firmly**	**,**
她	臀部	牢牢	,

南希紧贴着岩壁，目不转睛地盯着，着迷地看着熊稳稳地坐下。

[siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [skwerd] [ɔːf] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen]

seemed	**to**	**pause**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**squared**	**off**	**to**	**strike**	**at**	**her**	**again**
似乎	到	暂停	一个	片刻	,	和	然后	平方	离开	到	罢工	在	她	再次

.

:
.

她似乎停顿了一下，然后摆出架势再次向她发起攻击。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

A	**DECISION**
一个	决定

一项决定

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['nænsi] [ɔːr]['əuləf, 'ɔl-][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt]

It	**was**	**not**	**easy**	**for**	**either**	**Nancy**	**or**	**Olaf**	**to**	**give**	**any**	**connected**	**account**
它	曾是	不是	简单的	为了	任何一个	南希	或者	奥拉夫	到	给	任何	连接	帐户

['æftərwərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] .

afterward	**of**	**their**	**adventure**	**with**	**the**	**bear**	**.**
之后	的	他们的	冒险	和	这	熊	.

事后，南希和奥拉夫都很难对他们与熊的奇遇做出连贯的描述。

['nænsi] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] , [wen] ['kwestʃənd] ,

Nancy	**could**	**never**	**describe**	**it**	**clearly**	**at**	**all**	**,**	**and**	**Olaf**	**,**	**when**	**questioned**	**,**
南希	可以	绝不	描述	它	清楚地	在	全部	,	和	奥拉夫	,	什么时候	被质问	,

南希始终无法清楚地描述这件事，而奥拉夫在被问及时，

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

gave	**a**	**very**	**simple**	**version**	**of**	**the**	**rescue**	**.**
给予	一个	非常	简单的	版本	的	这	救援	.

给出了一个非常简单的救援方案。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ber] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ,

“	**I**	**saw**	**the**	**bear**	**striking**	**at**	**them**	**when**	**I**	**came**	**near**	**,**
”	我	锯	这	熊	引人注目	在	他们	什么时候	我	来了	靠近	,

“我靠近时，看到熊正在攻击他们。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [wæŋd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪlk] - ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [biːt]

so	**I**	**just**	**whanged**	**her**	**over**	**the**	**head**	**with**	**the**	**milk**	**-**	**bucket**	**,**	**and**	**she**	**beat**
所以	我	只是	鞭打	她	超过	这	头	和	这	牛奶	-	桶	,	和	她	打

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

于是我就用牛奶桶砸她的头，她就打了它。

” ['dæbni] [mɪlz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

”	**Dabney**	**Mills**	**,**	**who**	**had**	**no**	**knowledge**	**at**	**the**	**time**	**of**	**what**	**was**	**happening**	**,**
”	达布尼	米尔斯	,	WHO	有	不	知识	在	这	时间	的	什么	曾是	发生	,

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

was	**able**	**,**
曾是	有能力的	,

“当时对所发生的事情一无所知的达布尼·米尔斯能够……”

[pər'hæps] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] .

perhaps	**,**	**to**	**give**	**the**	**most**	**picturesque**	**story**	**of**	**the**	**three**	**.**
也许	,	到	给	这	最多	如画	故事	的	这	三	.

或许，是为了讲述这三个故事中最具画面感的一个。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɪlk] - [peɪl] [ðæt]

Not	**even**	**he**	**,**	**however**	**,**	**was**	**able**	**to**	**deny**	**that**	**it**	**was**	**the**	**milk**	**-**	**pail**	**that**
不是	甚至	他	,	然而	,	曾是	有能力的	到	否定	那	它	曾是	这	牛奶	-	桶	那

[seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

saved	**the**	**day**	**.**
已保存	这	天	.

然而，就连他自己也无法否认，正是那桶牛奶拯救了局面。

['əuləf, 'ɔl-][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nænsiːz] ['fræntɪk][kraɪ]

Olaf	**had**	**been**	**carrying**	**it**	**on**	**his**	**arm**	**when**	**he**	**heard**	**Nancy's**	**frantic**	**cry**
奥拉夫	有	到过	携带	它	在	他的	手臂	什么时候	他	听到	南希的	疯狂的	哭

[fɔːr; fər][help] ,

for	**help**	**,**
为了	帮助	,

奥拉夫当时正把它挎在胳膊上，这时他听到了南希惊恐的求救声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	**he**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**setting**	**it**	**down**	**,**
和	他	有	绝不	想法	的	环境	它	向下	,

他从未想过要把它放下。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spɪl] [kwaɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

nor	**did**	**he**	**spill**	**quite**	**all**	**of**	**the**	**contents**	**as**	**he**	**ran**	**to**	**help**	**her**	**.**
也不	做过	他	洒	相当	全部	的	这	内容	作为	他	跑	到	帮助	她	.

他跑去帮她的时候，也没有把里面的东西全部洒出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

He	had	come	panting	up	the	slope	,
他	有	来	喘息	向上	这	坡	,

他气喘吁吁地爬上山坡，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɛrz] [bloʊ] [greɪz] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'weɪ]

just	in	time	to	see	the	bear's	blow	graze	the	girl's	shoulder	and	rip	away
只是	在	时间	到	看	这	熊的	吹	轻擦	这	女孩们	肩膀	和	撕裂	离开

[hɜːr; hər] [sliːv] .

her	sleeve	.
她	袖子	.

就在这时，她看到熊的一爪擦过女孩的肩膀，撕掉了她的袖子。

['biːɪŋ] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

Being	still	out	of	reach	,
存在	仍然	出去	的	抵达	,

仍然遥不可及，

[hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [tɪn] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst]

he	had	hurled	the	unwieldy	tin	bucket	with	all	his	might	and	with	most
他	有	投掷	这	笨重	锡	桶	和	全部	他的	可能	和	和	最多

[sək'sesf(ə)l] [eɪm] .

successful	aim	.
成功的	目的	.

他使出浑身解数，一举将那个笨重的铁桶扔了出去。

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['stɑːrtld] ['nænsi] ,

The	clanging	blow	with	which	it	struck	startled	Nancy	,
这	叮当声	吹	和	哪个	它	击	惊慌	南希	,

它猛烈的撞击声吓了南希一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪlk] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz]

and	the	unexpected	spectacle	of	a	stream	of	white	milk	pouring	over	those
和	这	意外	奇观	的	一个	溪流	的	白色的	牛奶	浇注	超过	那些

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

以及一股白色牛奶倾泻而下，覆盖在那些黑色物体上的意想不到的景象，

['fɜːri] ['ʃəuldəz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

furry	shoulders	made	her	feel	that	she	had	been	bereft	of	her	senses	.
毛茸茸的	肩膀	制成	她	感觉	那	她	有	到过	失去	的	她	感官	.

毛茸茸的肩膀让她感觉自己失去了知觉。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə]

“	And	I	have	seen	,	”	she	said	when	she	was	trying	to	relate	the	tale	to
“	和	我	有	已见	,	”	她	说	什么时候	她	曾是	尝试	到	涉及	这	故事	到

['bitrɪs] ,

Beatrice	,
贝娅特丽丝	,

“而且我亲眼所见，”当她试图把这个故事讲给贝娅特丽丝听时，她说道。

“ [wʌt] ['noʊbɑːdi] [els] ['evər] [sɔː] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ber] [lʊk] [sər'praɪzd] .

“	what	nobody	else	ever	saw	;	I	have	seen	a	bear	look	surprised	.
“	什么	无人	别的	曾经	锯	;	我	有	已见	一个	熊	看	惊讶	.

“别人从未见过的景象；我见过熊露出惊讶的表情。”

" [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [teɪk] ['ɪnstənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

" **Astonishment** **and** **horror** **seemed** **,** **indeed** **,** **to** **take** **instant** **possession** **of** **Mrs** **.**

" 惊讶 和 恐怖 似乎 , 的确 , 到 拿 立即的 拥有 的 太太 .

['bruːɪn] ,

Bruin **,**

布鲁因 ,

“布鲁因夫人似乎立刻被震惊和恐惧所笼罩。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

for **she** **dropped** **from** **the** **ledge** **and** **made** **off** **through** **the** **bushes** **.**

为了 她 掉落 从 这 壁架 和 制成 离开 通过 这 灌木丛 .

她从窗台上跳了下去，钻进了灌木丛。

[ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] , [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

The **milk** **-** **pail** **,** **dislodged** **from** **where** **it** **had** **caught** **among** **the** **stones** **,**

这 牛奶 - 桶 , 脱落 从 在哪里 它 有 捕捉 之中 这 石头 ,

牛奶桶从卡在石头缝隙中的地方脱落了。

[roʊld] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [lent] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [spiːd]

rolled **clanging** **and** **banging** **after** **her** **with** **a** **noise** **that** **lent** **even** **greater** **speed**

滚动 叮当声 和 砰砰作响 后 她 和 一个 噪音 那 借出的 甚至 更大的 速度

[tuː; tə][hɜːr; hər] [flaɪt] .

to **her** **flight** **.**

到 她 航班 .

滚滚而来，叮当作响，在她身后发出声响，这反而让她飞得更快了。

['əuləf, 'ɔl-][ænd; ənd] ['nænsi] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs]

Olaf **and** **Nancy** **stared** **at** **each** **other** **for** **a** **moment** **while** **his** **anxious** **face**

奥拉夫 和 南希 凝视 在 每个 其他 为了 一个 片刻 尽管 他的 焦虑的 脸

[rɪ'lækst] ['sloʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɪglz] .

relaxed **slowly** **into** **a** **broad** **grin** **and** **she** **burst** **out** **into** **irrepressible** **giggles** **.**

轻松 缓慢地 进入 一个 广阔 咧嘴笑 和 她 爆裂 出去 进入 不可抑制的 咯咯笑 .

奥拉夫和南希对视了一会儿，奥拉夫焦虑的表情慢慢放松下来，露出了灿烂的笑容，而南希则忍不住咯咯笑了起来。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪnɪts] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [broʊk] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]

The **strain** **of** **the** **terrible** **minutes** **that** **had** **just** **passed** **broke** **down** **suddenly** **into**

这 拉紧 的 这 糟糕的 分钟 那 有 只是 通过了 打破 向下 突然 进入

[ˌʌnkən'troʊləbl] [mɜːrθ] [soʊ] [ðæt] [geɪl] ['æftər] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .

uncontrollable **mirth** **so** **that** **gale** **after** **gale** **of** **laughter** **swept** **over** **them** **both** **.**

不可控的 欢笑 所以 那 大风 后 大风 的 笑声 扫荡 超过 他们 两个都 .

刚才那可怕的几分钟带来的紧张感突然消散，取而代之的是无法抑制的欢笑，一阵阵的笑声席卷了他们两人。

['nænsi] [wʌz; wəz][soʊ] ['breθləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['despərət] [klaɪm] [ðæt] ['læfɪŋ] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l]

Nancy **was** **so** **breathless** **from** **her** **desperate** **climb** **that** **laughing** **was** **painful**

南希 曾是 所以 喘不过气 从 她 绝望的 爬 那 笑 曾是 痛苦

,

,

,

南希拼命攀爬，气喘吁吁，笑起来都觉得痛苦。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs]

yet **she** **could** **not** **check** **it** **and** **was** **forced** **to** **sit** **down** **upon** **the** **grass**

然而 她 可以 不是 查看 它 和 曾是 强制 到 坐 向下 之上 这 草

[ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] .

and **lean** **against** **the** **rock** **wall** **in** **her** **helplessness** **.**

和 倾斜 反对 这 岩石 墙 在 她 无助 .

但她却无法查看，只能无奈地坐在草地上，靠着岩壁。

['əuləf, 'ɔl-] [rɪ'kʌvərd] [fɜːrst] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wet] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv]

Olaf	**recovered**	**first**	**,**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**	**wet**	**with**	**laughter**	**,**	**on**	**the**	**sleeve**	**of**
奥拉夫	恢复	第一的	,	摩擦	他的	眼睛	,	湿的	和	笑声	,	在	这	袖子	的

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	**coat**	**,**
他的	外套	,

奥拉夫最先回过神来，他用外套袖子揉了揉被笑得湿漉漉的眼睛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] ['soʊbərli] .

and	**was**	**able**	**to**	**speak**	**quite**	**soberly**	**.**
和	曾是	有能力的	到	说话	相当	清醒地	.

而且能够相当冷静地发言。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	**After**	**all**	**,**	**it**	**isn't**	**so**	**funny**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
“	后	全部	,	它	不是	所以	有趣的	,	”	他	观察到	.

“说到底，这并不好笑，”他说道。

[hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	**leaned**	**far**	**out**	**over**	**the**	**precipice**	**and**	**looked**	**down**	**.**
他	倾斜	远的	出去	超过	这	悬崖	和	看起来	向下	.

他探身越过悬崖，向下望去。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] . ”

“	**I**	**thought**	**you**	**would**	**go**	**over**	**before**	**I**	**got**	**there**	**.**	**”**
“	我	想法	你	会	去	超过	前	我	得到	那里	.	”

“我以为你会比我先过去。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] ['dæbni] [mɪlz] , ” ['nænsi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

“	**We**	**must**	**look**	**after**	**Dabney**	**Mills**	**,**	**”**	**Nancy**	**reminded**	**him**	**suddenly**	**.**
“	我们	必须	看	后	达布尼	米尔斯	,	”	南希	提醒	他	突然	.

“我们必须照顾好达布尼磨坊，”南希突然提醒他。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ! ”

“	**Suppose**	**he**	**had**	**been**	**killed**	**!**	**”**
“	认为	他	有	到过	被杀	!	”

“如果他被杀了呢！”

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

“	**If**	**he**	**had**	**it**	**would**	**be**	**by**	**no**	**fault**	**of**	**his**	**,**
“	如果	他	有	它	会	是	经过	不	过错	的	他的	,

“如果他真的有罪，那也不是他的错。”

” ['əuləf, 'ɔl-] ['mʌtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

”	**Olaf**	**muttered**	**as**	**he**	**helped**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**walked**	**with**
”	奥拉夫	低声说道	作为	他	帮助	她	到	她	脚	和	步行	和

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

her	**to**	**where**	**the**	**reporter**	**was**	**sitting**	**up**	**,**
她	到	在哪里	这	记者	曾是	坐着	向上	,

奥拉夫一边低声嘟囔着，一边扶她站起来，陪她走到记者坐着的地方。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

looking	**about**	**him**	**with**	**a**	**dazed**	**expression**	**.**
寻找	关于	他	和	一个	茫然	表达	.

他茫然地环顾四周。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['maɪti] [sloʊ] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [mə'roʊsli] [tuː; tə] ['əuləf, 'ɔl-] .

“	**You**	**were**	**mighty**	**slow**	**coming**	**,**	**”**	**he**	**said**	**morosely**	**to**	**Olaf**	**.**
“	你	是	强大的	慢的	未来	,	”	他	说	忧郁地	到	奥拉夫	.

“你来得真慢，”他闷闷不乐地对奥拉夫说。

“ [ðæt] [bruːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌjuː ˈes]['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
“ That brute could have knocked us into kingdom come .
” 那 蛮力 可以 有 敲门 我们 进入 王国 来 .

“那个恶棍差点把我们打得魂飞魄散。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪgli] , [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz]
” He was feeling about vaguely , first in his pockets , then among the weeds
” 他 曾是 感觉 关于 依稀 , 第一的 在 他的 口袋 , 然后 之中 这 杂草
[ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and stones about him .
和 石头 关于 他 .

“他胡乱地摸索着，先是在口袋里摸索，然后在周围的杂草和石头间摸索。

[ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [bruːz] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
A great blue bruise was spreading slowly over his face and neck .
一个 伟大的 蓝色的 挫伤 曾是 传播 缓慢地 超过 他的 脸 和 脖子 .

一大片青紫的淤青正慢慢地蔓延到他的脸和脖子上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Have you lost something ?
” 有 你 丢失的 某物 ?

你丢了什么东西吗?

” ['nænsi] [in'kwaiəd] .
” Nancy inquired .
” 南希 询问 .

“南希问道。”

“ [dʒʌst][maɪ] [noʊt] - [bʊk] .
“ Just my note - book .
” 只是 我的 笔记 - 书 .

“只是我的笔记本。”

[aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I — I wanted to put something down in it .
我 — 我 通缉 到 放 某物 向下 在 它 .

我……我想在里面写点什么。

” [hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [stʌnd] ,
” He seemed still to be somewhat stunned ,
” 他 似乎 仍然 到 是 有些 目瞪口呆 ,

他似乎仍然有些惊魂未定。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
but he got up and went with them down the hill .
但 他 得到 向上 和 去 和 他们 向下 这 爬坡道 .

但他起身和他们一起下了山。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
For some time he was silent , an unusual condition for him ,
为了 一些 时间 他 曾是 沉默的 , 一个 异常 状况 为了 他 ,

他沉默了一段时间，这对他来说很不寻常。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [hoʊm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] ,
but before they were halfway home he began to talk again ,
但 前 他们 是 半 家 他 开始 到 讲话 再次 ,

但还没走到家的一半，他又开始说话了。

['evɪdəntli] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
evidently composing a proper account of his adventure .
显然 构成 一个 恰当的 帐户 的 他的 冒险 .

显然，他正在撰写一份关于他冒险经历的完整记述。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] !

“	A	very	dangerous	,	vicious	animal	!
”	一个	非常	危险的	,	恶毒	动物	!

“一种非常危险、凶猛的动物！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] !

“	It	was	quite	touch	and	go	for	a	time	,	a	very	narrow	escape	!
”	它	曾是	相当	触碰	和	去	为了	一个	时间	,	一个	非常	狭窄的	逃脱	!

“当时情况非常危急，真是死里逃生！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wepən] — ” ['nænsi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Of	course	,	if	I	had	been	carrying	any	sort	of	weapon	—	”	Nancy	interrupted
的	课程	,	如果	我	有	到过	携带	任何	种类	的	武器	—	”	南希	中断

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

with	an	exclamation	,
和	一个	感叹	,

当然，如果我当时携带了任何武器——”南希惊呼一声打断了他的话，

[ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt] ['tʃʌk(ə)l] .

and	Olaf	with	a	covert	chuckle	.
和	奥拉夫	和	一个	隐蔽	轻笑	.

奥拉夫偷偷地笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪf] ['əuləf, 'ɔl-][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd]

She	was	about	to	declare	very	frankly	that	if	Olaf	had	been	unarmed	and
她	曾是	关于	到	宣布	非常	坦率地说	那	如果	奥拉夫	有	到过	徒手	和

['dæbni] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - ['bʌkɪt] ,

Dabney	possessed	of	the	milk	-	bucket	,
达布尼	拥有	的	这	牛奶	-	桶	,

她正要坦率地宣称，如果奥拉夫没有携带武器，而达布尼拿着牛奶桶，

[ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .

the	affair	would	not	have	been	very	different	.
这	事务	会	不是	有	到过	非常	不同的	.

事情不会有太大不同。

['əuləf, 'ɔl-] , [haʊ'evər] , [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :

Olaf	,	however	,	dropped	behind	and	spoke	to	her	in	an	undertone	:
奥拉夫	,	然而	,	掉落	在后面	和	辐	到	她	在	一个	底色	:

然而，奥拉夫却落在了后面，低声和她说话：

“ [pliːz] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] .

“	Please	let	him	go	on	.
”	请	让	他	去	在	.

请让他继续。

[hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

He	will	talk	himself	into	believing	he	was	quite	a	hero	,
他	将要	讲话	他自己	进入	相信	他	曾是	相当	一个	英雄	,

他会说服自己相信他是个英雄。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	to	hear	him	do	it	.
和	我	想	到	听到	他	做	它	.

我想听他亲自示范。

" [ænt] ['ʌnə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

"	Aunt	Anna	was	given	a	very	mild	account	of	the	affair	when	they	reached
"	阿姨	安娜	曾是	给定	一个	非常	温和的	帐户	的	这	事务	什么时候	他们	达到

[hoʊm] ,

home	,
家	,

"他们回到家后，安娜姨妈听到的对这件事的描述非常轻描淡写。"

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [haʊ] [əb'sɜːrd][ðə; ði] [ber]

with	little	emphasis	on	the	danger	and	a	great	deal	on	how	absurd	the	bear
和	小的	强调	在	这	危险	和	一个	伟大的	交易	在	如何	荒诞	这	熊

[hæd; həd] [lʊkt] .

had	looked	.
有	看起来	.

影片很少强调危险性，却着重描写了熊看起来有多么滑稽可笑。

[jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ['skrætʃɪz] [ɑːn] ['nænsiːz] [ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər][tɔːrn] [sliːv]

Yet	her	eyes	fell	upon	the	deep	scratches	on	Nancy's	arm	and	her	torn	sleeve
然而	她	眼睛	跌倒	之上	这	深的	划痕	在	南希的	手臂	和	她	撕裂	袖子

,

,
,

然而，她的目光却落在了南希手臂上深深的抓痕和撕破的袖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['əuləf, 'ɔl-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]

and	then	turned	to	Olaf	with	a	look	that	made	him	suddenly	glow	with
和	然后	转向	到	奥拉夫	和	一个	看	那	制成	他	突然	辉光	和

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [praɪd] ,

embarrassment	and	pride	,
尴尬	和	自豪	,

然后他转向奥拉夫，眼神中流露出一种既尴尬又自豪的神情。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [gʊd] [naɪt] .

but	also	made	him	bid	them	a	panic	-	stricken	good	night	.
但	还	制成	他	出价	他们	一个	恐慌	-	受打击的	好的	夜晚	.

但也让他惊慌失措地向他们道了晚安。

[wen] [ænt] ['ænəz] [glæns] ['trævld] [tuː; tə] ['dæbni] [mɪlz] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

When	Aunt	Anna's	glance	traveled	to	Dabney	Mills	who	was	beginning	to	relate
什么时候	阿姨	安娜的	瞥一眼	旅行	到	达布尼	米尔斯	WHO	曾是	开始	到	涉及

[hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [kwaɪt] ['fluːəntli] ,

his	version	of	the	story	quite	fluently	,
他的	版本	的	这	故事	相当	流利地	,

当安娜阿姨的目光落在达布尼·米尔斯身上时，他正开始流利地讲述他自己的故事版本。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['stæməd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

he	paused	,	stammered	,	and	declared	that	he	,	too	,	must	be	going	.
他	暂停	,	结结巴巴	,	和	声明	那	他	,	也	,	必须	是	去	.

他顿了顿，结结巴巴地说，他也必须走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

There	was	no	one	present	who	pressed	him	to	stay	.
那里	曾是	不	一	展示	WHO	按下	他	到	停留	.

当时没有人劝他留下。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] ['hestər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] , " [sed] ['nænsi] ,

"	I	will	have	to	give	this	to	Hester	for	her	chickens	,	"	said	Nancy	,
"	我	将要	有	到	给	这	到	海丝特	为了	她	鸡	,	"	说	南希	,

"我得把这个给海丝特喂她的鸡，"南希说。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪk] ['ruːfəli] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .

surveying	**the**	**wreck**	**of**	**her**	**cake**	**ruefully**	**,**	**just**	**before**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**.**
测量	这	破坏	的	她	蛋糕	懊悔地	,	只是	前	她	去	到	床	.

临睡前，她懊恼地环顾了一下自己被毁的蛋糕。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər] [ænt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr]

The	**girls**	**had**	**promised**	**their**	**aunt**	**that**	**they**	**would**	**not**	**talk**	**a**	**great**	**deal**	**before**
这	女孩们	有	承诺	他们的	阿姨	那	他们	会	不是	讲话	一个	伟大的	交易	前

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

they	**went**	**to**	**sleep**	**,**
他们	去	到	睡觉	,

女孩们答应过姑姑，睡觉前不会说太多话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [wɜːrd] .

but	**they**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**keep**	**their**	**word**	**.**
但	他们	成立	它	难的	到	保持	他们的	单词	.

但他们发现很难信守承诺。

[bɪ'saɪdz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ber] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

Besides	**discussing**	**the**	**bear**	**adventure**	**they**	**had**	**also**	**to**	**talk**	**over**	**Dr**	**.**
除了	讨论	这	熊	冒险	他们	有	还	到	讲话	超过	博士	.

[mɪntɝːnz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['bitrɪs] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [baɪ] ['nænsi] [naʊ] [fɔːr; fər]

Minturn's	**advice**	**to**	**Beatrice**	**given**	**that**	**morning**	**and**	**heard**	**by**	**Nancy**	**now**	**for**
明特恩的	建议	到	贝娅特丽丝	给定	那	早晨	和	听到	经过	南希	现在	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	**first**	**time**	**.**
这	第一的	时间	.

除了讨论熊的奇遇之外，她们还要讨论明特恩医生那天早上给比阿特丽斯的建议，而南希现在是第一次听到这些建议。

“ [hiː; hi] [sed] , ” ['kwoʊtɪd] ['bitrɪs] , “

“	**He**	**said**	**,**	**”**	**quoted**	**Beatrice**	**,**	**“**
“	他	说	,	”	引	贝娅特丽丝	,	“

“他说，”贝娅特丽丝引用道，“

- [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['hɜːri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] . - ”

'	**that**	**we**	**must**	**not**	**hurry**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**hurt**	**to**	**his**	**very**	**soul**	**.**	**'**	**”**
-	那	我们	必须	不是	匆忙	一个	男人	WHO	有	到过	伤害	到	他的	非常	灵魂	.	-	”

“我们绝不能催促一个心灵受到重创的人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] .

“	**I**	**think**	**the**	**doctor**	**was**	**right**	**,**	**”**	**the**	**younger**	**girl**	**observed**	**thoughtfully**	**.**
“	我	思考	这	医生	曾是	正确的	,	”	这	年轻	女孩	观察到	深思熟虑	.

“我觉得医生说得对，”小女孩若有所思地说道。

“ [dʒɑːn] ['herɪk] — [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] — [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [laɪk]

“	**John**	**Herrick**	**—**	**I**	**can't**	**seem**	**to**	**call**	**him**	**anything**	**else**	**—**	**must**	**be**	**just**	**like**
“	约翰	赫里克	—	我	不能	似乎	到	称呼	他	任何事物	别的	—	必须	是	只是	喜欢

[ænt] ['ʌnə] ,

Aunt	**Anna**	**,**
阿姨	安娜	,

“约翰·赫里克——我好像没办法用别的名字称呼他——肯定跟安娜阿姨很像，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz][hɜːrz] .

with	**just**	**such**	**a**	**will**	**as**	**hers**	**.**
和	只是	这样的	一个	将要	作为	她的	.

正是像她那样意志坚定的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm]

And	the	more	he	loved	his	family	the	more	it	must	have	hurt	him
和	这	更多的	他	喜爱	他的	家庭	这	更多的	它	必须	有	伤害	他

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] . ”

to	believe	that	they	doubted	his	honor	.	”
到	相信	那	他们	怀疑	他的	荣誉	.	”

他越爱他的家人，就越难以接受他们质疑他的荣誉。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] ['bitrɪs] .

“	But	suppose	he	never	comes	back	to	us	,	”	said	Beatrice	.
”	但	认为	他	绝不	来	后退	到	我们	,	”	说	贝娅特丽丝	.

“可是，如果他再也不回来了呢？”贝娅特丽丝说。

“ [mʌst; məst][wiː; wi][sɪt][baɪ][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ?

“	Must	we	sit	by	and	do	nothing	?
”	必须	我们	坐	经过	和	做	没有什么	?

难道我们只能袖手旁观吗?

[hiː; hi] [nuː] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ,

He	knew	who	we	were	from	the	first	day	we	came	here	,
他	知道	WHO	我们	是	从	这	第一的	天	我们	来了	这里	,

从我们来这里的第一天起，他就知道我们是谁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] .

but	he	has	never	made	a	sign	.
但	他	有	绝不	制成	一个	符号	.

但他从未做出过任何标志。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

”	Although	they	had	put	out	the	light	,
”	虽然	他们	有	放	出去	这	光	,

“尽管他们已经熄灭了灯，

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hændz][ʌv; əv] ['biːətrɪsɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

the	glowing	hands	of	Beatrice's	wrist	-	watch	reminded	her	of	her	promise	.
这	发光	双手	的	比阿特丽斯的	手腕	-	手表	提醒	她	的	她	承诺	.

贝娅特丽丝手表上闪亮的指针提醒她，她曾许下过诺言。

['nænsi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['skɜːriːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə][bed] ,

Nancy	accordingly	scurried	into	her	own	room	to	bed	,
南希	因此	匆匆跑过	进入	她	自己的	房间	到	床	,

于是，南希匆匆跑回自己的房间睡觉了。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [drɑːpt] [ə'sliːp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][dɪd] ['bitrɪs] ,

and	presumably	dropped	asleep	as	quickly	as	did	Beatrice	,
和	想必	掉落	睡着了	作为	迅速地	作为	做过	贝娅特丽丝	,

想必她也像贝阿特丽斯一样很快就睡着了。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

who	could	hardly	even	remember	laying	her	head	upon	the	pillow	.
WHO	可以	几乎	甚至	记住	躺下	她	头	之上	这	枕头	.

她甚至几乎记不起自己何时把头放在枕头上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] ['bitrɪs] [ə'woʊk] .

It	must	have	been	several	hours	later	that	Beatrice	awoke	.
它	必须	有	到过	一些	小时	之后	那	贝娅特丽丝	醒来	.

贝娅特丽丝大概过了好几个小时才醒过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst]

She	had	slept	so	soundly	that	all	her	weariness	was	gone	and	the	faintest
她	有	睡着了	所以	稳固地	那	全部	她	疲劳	曾是	已消失	和	这	最微弱

[ʌv; əv] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

of	sounds	outside	had	broken	through	the	thin	fabric	of	her	dreams	.
的	声音	外部	有	破碎的	通过	这	薄的	织物	的	她	梦境	.

她睡得非常香甜，所有的疲惫都消失了，外面最轻微的声音都穿透了她薄薄的梦境。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

She	sat	up	,	and	turned	to	the	window	close	beside	her	bed	,
她	卫星	向上	,	和	转向	到	这	窗户	关闭	旁	她	床	,

她坐起身，转向床边的窗户。

[tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	peer	out	and	to	listen	.
到	同伴	出去	和	到	听	.

向外窥视，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [naɪt] [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [paɪn] -

It	was	moonlight	again	—	a	very	clear	night	and	so	quiet	that	the	big	pine	-
它	曾是	月光	再次	—	一个	非常	清除	夜晚	和	所以	安静的	那	这	大的	松树	-

[triːz] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði][drɑːp]

trees	stood	as	immovable	as	though	they	were	a	painted	forest	on	the	drop
树木	站立	作为	不可移动的	作为	尽管	他们	是	一个	绘	森林	在	这	降低

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .

curtain	of	a	theater	.
窗帘	的	一个	剧院	.

又是月光皎洁的夜晚——夜色清澈，静谧无声，高大的松树纹丝不动，仿佛是剧院幕布上描绘的森林。

[ðə; ði] [waɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [set]['ɪntuː] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [skwer] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	white	flood	of	light	set	into	sharp	relief	the	square	frame	of	the	window	.
这	白色的	洪水	的	光	放	进入	锋利的	宽慰	这	正方形	框架	的	这	窗户	.

耀眼的白光将方形窗框衬托得格外醒目。

['bitrɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfld] [waɪt] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] [twɪn] [pɔts][ʌv; əv] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði]

Beatrice	,	looking	at	the	ruffled	white	curtains	,	the	twin	pots	of	berries	on	the
贝娅特丽丝	,	寻找	在	这	褶皱的	白色的	窗帘	,	这	双	锅	的	浆果	在	这

[sɪl] ,

sill	,
窗台	,

贝娅特丽丝望着褶皱的白色窗帘，窗台上摆着两盆浆果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [bɪ'loʊ] ,

and	the	row	of	books	below	,
和	这	排	的	图书	以下	,

还有下面那一排书，

[θɔːt] [haʊ] ['kweɪntli] ['koʊzi][ænd; ənd] ['hoʊmˌleɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] ['goʊstli]

thought	how	quaintly	cozy	and	homelike	it	looked	in	contrast	to	that	ghostly
想法	如何	古雅地	舒适	和	家的感觉	它	看起来	在	对比	到	那	幽灵般的

['wɪldərnəs] [ˌaʊt'saɪd] .

wilderness	outside	.
荒野	外部	.

与外面那片荒凉的荒野形成鲜明对比，我心想，这里看起来多么古朴温馨，像家一样。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv]

Then	,	as	she	leaned	against	the	frame	to	look	out	,	she	drew	a	deep	breath	of
然后	,	作为	她	倾斜	反对	这	框架	到	看	出去	,	她	画	一个	深的	气息	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

然后，当她倚在画框上向外望去时，她惊讶地深吸了一口气。

['veri] ['evɪdəntli] [ænt] ['ʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ræpt]

Very	evidently	Aunt	Anna	had	been	unable	to	sleep	and	was	sitting	,	wrapped
非常	显然	阿姨	安娜	有	到过	无法	到	睡觉	和	曾是	坐着	,	包装

[ɪn][hɜ:r; hər][bɪg] [kloʊk] ,

in	her	big	cloak	,
在	她	大的	披风	,

很明显，安娜阿姨一直睡不着，她裹着大斗篷坐在那里。

['ri:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] .

reading	at	the	window	just	below	,	as	was	often	her	custom	.
阅读	在	这	窗户	只是	以下	,	作为	曾是	经常	她	风俗	.

她像往常一样，在楼下的窗边看书。

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

A	square	of	light	on	the	ground	below	,
一个	正方形	的	光	在	这	地面	以下	,

地面上出现一块方形的光斑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	a	shadow	that	moved	a	little	now	and	then	,
和	一个	阴影	那	已搬	一个	小的	现在	和	然后	,

还有一道时不时移动的影子。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

as	though	for	the	turning	of	a	page	,	made	it	plain	that	this	was	so	.
作为	尽管	为了	这	转弯	的	一个	页	,	制成	它	清楚的	那	这	曾是	所以	.

仿佛翻过一页，就清楚地表明了这一点。

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

And	opposite	the	window	,	in	a	clearing	among	the	pines	,	some	one	was
和	对面的	这	窗户	,	在	一个	清理	之中	这	松树	,	一些	一	曾是

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

walking	to	and	fro	.
步行	到	和	弗	.

窗对面，松树林间的空地上，有人来回走动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['herɪk] ,

It	was	John	Herrick	,
它	曾是	约翰	赫里克	,

是约翰·赫里克。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fer] [her] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk]

with	the	moonlight	on	his	fair	hair	and	flooding	the	ground	about	him	like
和	这	月光	在	他的	公平的	头发	和	洪水	这	地面	关于	他	喜欢

[ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [stɪl] ['wɔ:tər] .

a	pool	of	still	water	.
一个	水池	的	仍然	水	.

月光洒在他金色的头发上，像一汪静水般淹没了他周围的地面。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][taɪd] , [fɔ:r; fər] ['bitrɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi]

Somewhere	in	the	dark	behind	him	his	horse	was	tied	,	for	Beatrice	,	when	she
某处	在	这	黑暗的	在后面	他	他的	马	曾是	系	,	为了	贝娅特丽丝	,	什么时候	她

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

在他身后黑暗的某个地方，拴着他的马，那是为贝娅特丽丝准备的，当她侧耳倾听时。

[kʊd; kəd] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪnt] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fʊt] [ɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl]

could	hear	now	and	then	the	faint	stamping	of	an	impatient	foot	or	the	jingle
可以	听到	现在	和	然后	这	头晕的	冲压	的	一个	不耐烦	脚	或者	这	铃铛

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪt] .

of	the	bit	.
的	这	少量	.

偶尔能听到不耐烦的脚步声或马嚼子的叮当声。

[ɪf] [ænt] ['ʌnə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] ,

If	Aunt	Anna	heard	the	sounds	,
如果	阿姨	安娜	听到	这	声音	,

如果安娜阿姨听到了这些声音，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [nɔ:r] ,

she	did	not	distinguish	them	from	the	ordinary	noises	of	the	night	,	nor	,
她	做过	不是	区分	他们	从	这	普通的	噪音	的	这	夜晚	,	也不	,

她没有将它们与夜晚的寻常声响区分开来，也没有.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [si:] ['klɪrli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]

with	the	lighted	lamp	beside	her	,	could	she	see	clearly	anything	that	lay	in	the
和	这	照明	灯	旁	她	,	可以	她	看	清楚地	任何事物	那	躺	在	这

['fɔ:rɪst] [bɪ'jɑ:nd] .

forest	beyond	.
森林	超过	.

她身边点着灯，能清楚地看到远处森林里的景象吗?

[bʌt; bət] ['bitrɪs] [kʊd; kəd] [ges] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [bɪ'saɪd]

But	Beatrice	could	guess	,	as	surely	as	though	she	stood	in	the	moonlight	beside
但	贝娅特丽丝	可以	猜测	,	作为	一定	作为	尽管	她	站立	在	这	月光	旁

[dʒɑ:n] ['herɪk] ,

John	Herrick	,
约翰	赫里克	,

但比阿特丽斯能猜到，就像她站在月光下约翰·赫里克身边一样确定。

[dʒʌst] [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ]

just	how	distinct	before	his	eyes	was	the	lighted	window	with	his	sister	sitting
只是	如何	清楚的	前	他的	眼睛	曾是	这	照明	窗户	和	他的	姐姐	坐着

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

beside	it	.
旁	它	.

在他眼前，那扇亮着灯的窗户清晰可见，他的妹妹就坐在窗边。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] , ['i:v(ə)n] , [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] ['pɪktʃər] [mʌst; məst] [mi:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

She	could	imagine	,	even	,	just	what	that	picture	must	mean	to	him	,	the
她	可以	想象	,	甚至	,	只是	什么	那	图片	必须	意思是	到	他	,	这

['gloʊɪŋ] , ['ʃeɪdɪd] [læmp] ,

glowing	,	shaded	lamp	,
发光	,	阴影	灯	,

她甚至可以想象，那张照片对他来说意味着什么，那盏闪闪发光、灯罩遮蔽的灯。

[ðə; ði] ['kʊʃnd] [tʃer] , [ðə; ði] ['kwaɪət] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ænt] ['ænəz] ['proʊfaɪl] .

the	cushioned	chair	,	the	quiet	beauty	of	Aunt	Anna's	profile	.
这	缓冲	椅子	,	这	安静的	美丽	的	阿姨	安娜的	轮廓	.

那张带软垫的椅子，安娜阿姨侧脸的静谧之美。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔ:l] [stænd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,

How	they	must	all	stand	for	home	and	familiar	things	,
如何	他们	必须	全部	站立	为了	家	和	熟悉的	事物	,

它们都代表着家和熟悉的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

for	the	unswerving	affection	of	those	of	his	own	blood	.
为了	这	坚定不移	感情	的	那些	的	他的	自己的	血	.

为了他血亲们坚定不移的爱。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] , ['ʃʊrli] , [waɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ,

He	must	know	,	surely	,	why	his	sister	had	come	there	,
他	必须	知道	,	一定	,	为什么	他的	姐姐	有	来	那里	,

他肯定知道他妹妹为什么会来这里。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

what	she	was	waiting	for	as	she	sat	,	unconscious	and	serene	,	beside	the
什么	她	曾是	等待	为了	作为	她	卫星	,	无意识	和	安详	,	旁	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她坐在窗边，神情平静，昏迷不醒，她究竟在等待什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

He	had	only	to	lift	his	voice	ever	so	little	above	the	whispers	of	the	forest
他	有	仅有的	到	举起	他的	嗓音	曾经	所以	小的	多于	这	低语	的	这	森林

;

;
;

他只需将声音稍微提高一点，就能盖过森林的低语;

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [spel] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] .

he	had	only	to	speak	her	name	and	the	long	spell	would	be	broken	.
他	有	仅有的	到	说话	她	姓名	和	这	长的	拼写	会	是	破碎的	.

他只需要说出她的名字，长久的魔咒就会被打破。

['bitrɪs] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Beatrice	held	her	breath	to	listen	.
贝娅特丽丝	握住	她	气息	到	听	.

贝娅特丽丝屏住呼吸倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [spel] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən]

He	had	only	to	lift	his	voice	and	the	long	spell	would	be	broken
他	有	仅有的	到	举起	他的	嗓音	和	这	长的	拼写	会	是	破碎的

他只需提高嗓门，这长久的魔咒就会被打破。

[hiː; hi] [stʊd] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ;

He	stood	,	staring	up	at	the	window	for	a	long	,	long	time	;
他	站立	,	凝视	向上	在	这	窗户	为了	一个	长的	,	长的	时间	;

他站在那里，抬头望着窗户，过了很久很久;

[ðen] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [æt; ət][læst] .

then	turned	upon	his	heel	at	last	.
然后	转向	之上	他的	脚跟	在	最后的	.

最后他转身就跑。

['bitrɪs] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]

Beatrice	could	actually	hear	the	harsh	grating	of	his	heavy	boot	upon	a	stone
贝娅特丽丝	可以	实际上	听到	这	残酷的	格栅	的	他的	重的	启动	之上	一个	石头

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

as	he	did	so	.
作为	他	做过	所以	.

贝娅特丽丝甚至能听到他沉重的靴子踩在石头上发出刺耳的摩擦声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb][æz; əz][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

She	heard	the	jingling	of	the	curb	as	he	loosed	his	horse	;
她	听到	这	叮当	的	这	抑制	作为	他	松开	他的	马	;

她听到他解开马缰绳时，马蹄铁发出的叮当声；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ʌv; əv]['aɪərn] - [ʃɑːd]

she	heard	the	creak	of	the	stirrup	leather	and	the	scramble	of	iron	-	shod
她	听到	这	吱嘎声	的	这	镫	皮革	和	这	争夺	的	铁	-	鞋子

[fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .

feet	as	he	swung	into	the	saddle	and	was	off	.
脚	作为	他	摇摆	进入	这	鞍	和	曾是	离开	.

她听到马镫皮的吱嘎声和铁皮鞋的脚步声，他翻身上马，飞奔而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ;

There	was	no	hesitation	or	stopping	to	look	back	;
那里	曾是	不	犹豫	或者	停止	到	看	后退	;

没有丝毫犹豫，也没有停下来回头看；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

it	was	as	though	he	had	come	to	a	final	decision	.
它	曾是	作为	尽管	他	有	来	到	一个	最终的	决定	.

他似乎已经做出了最终决定。

['bitrɪs] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɑːmɪnəs] , ['sʌmθɪŋ] [dɪs'meɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Beatrice	felt	that	there	was	something	very	ominous	,	something	dismaying	in	the
贝娅特丽丝	毛毡	那	那里	曾是	某物	非常	不祥的	,	某物	令人沮丧	在	这

['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [θʌd] ,

steadily	diminishing	thud	,
稳步	减少	砰的一声	,

贝阿特丽斯觉得那渐渐减弱的闷响中蕴含着某种非常不祥的预兆，某种令人沮丧的事情。

[θʌd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] - [biːts] , [æz; əz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [druː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

thud	,	of	the	hoof	-	beats	,	as	horse	and	rider	drew	away	into	the	darkness	.
砰的一声	,	的	这	蹄	-	节拍	,	作为	马	和	骑士	画	离开	进入	这	黑暗	.

马蹄声沉闷地响起，马和骑手消失在黑暗中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['ʃivəriŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər]

With	a	long	sigh	she	turned	,	shivering	,	from	the	window	and	buried	her
和	一个	长的	叹	她	转向	,	瑟瑟发抖	,	从	这	窗户	和	埋葬	她

[feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

face	in	the	pillow	.
脸	在	这	枕头	.

她长叹一声，瑟瑟发抖地转过身，离开窗边，把脸埋进了枕头里。

[krɪ'stiːnə] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][nekst] [deɪ] ,

Christina	came	up	the	hill	to	see	them	next	day	,
克里斯蒂娜	来了	向上	这	爬坡道	到	看	他们	下一个	天	,

第二天，克里斯蒂娜上山来看他们了。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [krɪ'stiːnə] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] ['siːkrət][frʌm; frəm]

a	radiant	Christina	who	had	learned	that	she	need	no	longer	keep	secret	from
一个	辐射状	克里斯蒂娜	WHO	有	学习	那	她	需要	不	更长	保持	秘密	从

[hɜːr; hər] [frendz] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn]['oʊləfs] [rɪ'tɜːrn] .

her	friends	her	joy	in	Olaf's	return	.
她	朋友们	她	喜悦	在	奥拉夫的	返回	.

克里斯蒂娜容光焕发，她终于可以向朋友们坦白自己对奥拉夫回归的喜悦了。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['muːnlaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

The	promise	of	the	brilliant	moonlight	had	not	been	fulfilled	in	the	morning's
这	承诺	的	这	杰出的	月光	有	不是	到过	已完成	在	这	早晨

['weðər] ,

weather	,
天气	,

清晨的天气并没有像预想的那样，展现出皎洁的月光。

[fɔːr; fər]['delјuːdʒz][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , ['sluːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ruːf] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

for	deluges	of	rain	were	falling	,	sluicing	down	the	steep	roof	,	dripping	from
为了	洪水	的	雨	是	坠落	,	泄水	向下	这	陡	屋顶	,	滴落	从

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

瓢泼大雨倾盆而下，顺着陡峭的屋顶奔流而下，从树上滴落下来。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

and	swelling	the	stream	until	the	sound	of	the	waterfall	filled	the	whole	house	.
和	肿胀	这	溪流	直到	这	声音	的	这	瀑布	已填	这	所有的	房子	.

水流湍急，瀑布声响彻整栋房子。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][reɪn][kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

No	amount	of	rain	could	quench	the	Finnish	woman's	happiness	,	however	,	as	she
不	数量	的	雨	可以	淬火	这	芬兰	女性的	幸福	,	然而	,	作为	她

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

stood	in	the	kitchen	,
站立	在	这	厨房	,

然而，无论下多大的雨都浇灭不了这位芬兰妇女的喜悦，她站在厨房里。

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [soʊkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

her	garments	soaked	and	her	face	beaming	.
她	服装	浸泡过	和	她	脸	光芒四射	.

她的衣服湿透了，脸上却洋溢着笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

“	It	seemed	so	wrong	to	keep	the	good	news	from	you	,
“	它	似乎	所以	错误的	到	保持	这	好的	消息	从	你	,

“我觉得瞒着你这个好消息太不应该了，”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [θruː] [mɪs] ['bitrɪs] [ðæt] ['əuləf, 'ɔl-] [keɪm] [hoʊm] .

when	it	was	really	through	Miss	Beatrice	that	Olaf	came	home	.
什么时候	它	曾是	真的	通过	错过	贝娅特丽丝	那	奥拉夫	来了	家	.

其实是贝阿特丽斯小姐让奥拉夫回家的。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][æsk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

I	would	never	have	dared	to	ask	any	one	to	write	to	him	in	the	face	of
我	会	绝不	有	敢于	到	问	任何	一	到	写	到	他	在	这	脸	的

- [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Thorvik's	forbidding	it	.
-	禁止	它	.

托尔维克明令禁止，我绝不敢请任何人给他写信。

['əuləf, 'ɔl-] [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Olaf	came	very	early	one	morning	,	when	Thorvik	happened	to	be	away	for	the
奥拉夫	来了	非常	早期的	一	早晨	,	什么时候	-	发生	到	是	离开	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

一天清晨，奥拉夫很早就来了，当时索尔维克正好不在家过夜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ['herɪk] ,

and	we	went	straight	up	to	see	John	Herrick	,
和	我们	去	直的	向上	到	看	约翰	赫里克	,

然后我们直接上去见了约翰·赫里克。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] .

for	he	was	always	the	best	friend	my	boy	had	.
为了	他	曾是	总是	这	最好的	朋友	我的	男生	有	.

因为他一直是我儿子最好的朋友。

[hiː; hi] [meɪd] ['əuləf, 'ɔl-] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	made	Olaf	promise	that	he	would	not	show	himself	in	the	village	,
他	制成	奥拉夫	承诺	那	他	会	不是	展示	他自己	在	这	村庄	,

他让奥拉夫发誓不要在村子里露面。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ] ['æftər] [ðæt] ['bɪznəs]

and	I	know	myself	that	it	is	wise	that	he	should	keep	away	after	that	business
和	我	知道	我	那	它	是	明智的	那	他	应该	保持	离开	后	那	商业

[æt; ət] ['meɪsənz] [blʌf] ,

at	Mason's	Bluff	,
在	石匠的	虚张声势	,

我知道，在梅森崖发生那件事之后，他最好还是远离那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	it	is	hard	for	me	to	see	so	little	of	him	.
但	它	是	难的	为了	我	到	看	所以	小的	的	他	.

但很少见到他，这让我很难过。

" [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['veri] [laɪt] [ɪn'diːd] .

"	Of	her	son's	adventure	with	the	bear	she	made	very	light	indeed	.
"	的	她	儿子的	冒险	和	这	熊	她	制成	非常	光	的确	.

“她对儿子与熊的奇遇轻描淡写地描述得非常轻松。”

“ [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	He	did	nothing	more	than	he	should	,	”	she	declared	.
“	他	做过	没有什么	更多的	比	他	应该	,	”	她	声明	.

“他所做的一切都是他应该做的，”她宣称。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪr] [mɪs] ['nænsi] ;

“	Of	course	,	he	might	have	been	hurt	,	but	there	was	that	dear	Miss	Nancy	;
“	的	课程	,	他	可能	有	到过	伤害	,	但	那里	曾是	那	亲爱的	错过	南希	;

“当然，他可能受伤了，但是还有亲爱的南希小姐；

[θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

think	what	might	have	come	to	her	!
思考	什么	可能	有	来	到	她	!

想想她可能会遭遇什么！

" [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,

"	Her	presence	in	the	kitchen	was	very	welcome	,
"	她	在场	在	这	厨房	曾是	非常	欢迎	,

“她在厨房的出现非常受欢迎，”

[fɔːr; fər] ['nænsiːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

for	Nancy's	arm	was	too	stiff	to	be	of	much	service	,
为了	南希的	手臂	曾是	也	僵硬的	到	是	的	很多	服务	,

因为南希的胳膊太僵硬，帮不上什么忙。

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [æz; əz] [kʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['sʌbstɪtuːt] .

and	Beatrice	admitted	frankly	that	as	cook	she	was	a	sorry	substitute	.
和	贝娅特丽丝	承认	坦率地说	那	作为	厨师	她	曾是	一个	对不起	代替	.

贝娅特丽丝坦率地承认，作为厨师，她是个糟糕的替代者。

“ ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːkwərd] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Willing but awkward , I would describe myself if I were advertising for a
“ 愿意的 但 尴尬的 , 我 会 描述 我 如果 我 是 广告 为了 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“我乐于助人，但有点笨拙。如果我要找工作，我会这样形容自己。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
” she told them .
” 她 讲述 他们 .

她告诉他们。

“ ['nænsi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,
“ Nancy has a special talent for cooking ,
“ 南希 有 一个 特别的 天赋 为了 烹饪 ,

“南希在烹饪方面很有天赋，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] [maɪ'self] .
but I have a genius for breaking dishes and scalding myself .
但 我 有 一个 天才 为了 打破 菜肴 和 烫 我 .

但我却有打破盘子和烫伤自己的天赋。

” [krɪ'stiːnə] , ['ðerfɔːr] ,
” Christina , therefore ,
” 克里斯蒂娜 , 所以 ,

因此，克里斯蒂娜

[steɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ə'pɑːn]
stayed to cook the dinner and to bake a second edition of the cake upon
入住 到 厨师 这 晚餐 和 到 烤 一个 第二 版 的 这 蛋糕 之上
[wɪtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['jestərdeɪ] .
which misfortune had fallen yesterday .
哪个 不幸 有 倒下 昨天 .

留下来做晚饭，并烤制了第二个昨天遭遇不幸的蛋糕。

['əuləf, 'ɔl-] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Olaf came across the hill through the rain and sat for long in the kitchen
奥拉夫 来了 穿过 这 爬坡道 通过 这 雨 和 卫星 为了 长的 在 这 厨房
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
with his mother ,
和 他的 母亲 ,

奥拉夫冒雨翻过山坡，和母亲在厨房里坐了很久。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['vɪzɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l]
making her the most peaceful and uninterrupted visit that had been possible
制作 她 这 最多 和平 和 不间断 访问 那 有 到过 可能的
[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
since his return .
自从 他的 返回 .

这使得她得以享受自他回来以来最平静、最不受打扰的探访。

['nænsi] , ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] ['veriəs] ['erəndz] , [hɜːrd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]
Nancy , going in and out on various errands , heard snatches of tales of the
南希 , 去 在 和 出去 在 各种各样的 跑腿 , 听到 抢夺 的 故事 的 这
[haɪ] ['siːz] ,
high seas ,
高的 海域 ,

南希进进出出办各种事，偶尔会听到一些关于公海的零星故事。

[ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] , [ʌv; əv][hɑːt] ['fɔːrən] [pɔːrts] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ,

of	whales	and	hurricanes	,	of	hot	foreign	ports	baking	in	the	tropical	sun	,
的	鲸鱼	和	飓风	,	的	热的	外国的	端口	烘烤	在	这	热带	太阳	,

鲸鱼和飓风，在热带阳光下炙烤的炎热外国港口，

[ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] [kʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [deks] [wɪð; wɪθ]

of	winds	that	cut	you	like	a	knife	as	you	slid	across	the	slippery	decks	with
的	风	那	切	你	喜欢	一个	刀	作为	你	滑行	穿过	这	滑	甲板	和

[greɪt] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

great	waves	washing	over	you	,
伟大的	波浪	洗涤	超过	你	,

狂风像刀割一样割伤你，你滑过湿滑的甲板，巨浪拍打着你。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [hoʊm] ,

of	the	longing	for	the	land	and	home	,
的	这	渴望	为了	这	土地	和	家	,

对土地和家园的渴望，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] — ['əuləf, 'ɔl-] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [grəuz]

and	also	—	Olaf	came	to	it	slowly	—	of	the	restless	desire	that	grows
和	还	—	奥拉夫	来了	到	它	缓慢地	—	的	这	不安	欲望	那	生长

[ænd; ənd] [grəuz] ,

and	grows	,
和	生长	,

而且——奥拉夫慢慢地领悟到——还有那种不断增长、永无止境的渴望。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [ɑːn] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [ə'gen] .

of	the	sailor	on	leave	to	be	at	sea	again	.
的	这	水手	在	离开	到	是	在	海	再次	.

水手休假后将再次出海。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][dʒʌst] [jet] !

“	Ah	,	but	you	wouldn't	go	just	yet	!
“	啊	,	但	你	不会	去	只是	然而	!

“啊，但你还不能走！”

” [kraɪd] [krɪ'stiːnə] [ɪn][ə'lɑːrm] .

”	cried	Christina	in	alarm	.
”	哭	克里斯蒂娜	在	警报	.

“克里斯蒂娜惊恐地喊道。”

“ [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] .

“	No	,	not	just	yet	.
“	不	,	不是	只是	然而	.

“不，还没到时候。”

[dʒɑːn] ['herɪk] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] — [ɪn]

John	Herrick	has	been	so	kind	to	me	that	I	feel	like	standing	by	him	in	—	in
约翰	赫里克	有	到过	所以	种类	到	我	那	我	感觉	喜欢	常设	经过	他	在	—	在

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hænd][dʒʌst] [naʊ] .

something	that	he	has	on	hand	just	now	.
某物	那	他	有	在	手	只是	现在	.

约翰·赫里克对我非常友善，我感觉自己应该支持他——支持他现在手头有的东西。

” [bʌt; bət]['əuləf, 'ɔl-] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [blɜːrd]

”	But	Olaf	leaned	back	in	his	chair	and	looked	out	through	the	blurred
”	但	奥拉夫	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	看起来	出去	通过	这	模糊

['wɪndoʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

windows	as	though	he	were	already	impatient	to	be	off	.
视窗	作为	尽管	他	是	已经	不耐烦	到	是	离开	.

“但奥拉夫向后靠在椅子上，透过模糊的窗户向外望去，好像已经迫不及待地想要出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd] [per] , [hiː; hi][soʊ][tɔːl] , [streɪt] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [ʃiː; ʃi] ,

They	were	an	oddly	assorted	pair	,	he	so	tall	,	straight	,	and	American	,	she	,
他们	是	一个	奇怪	各种各样的	一对	,	他	所以	高的	,	直的	,	和	美国人	,	她	,

他们是一对很不搭调的情侣，他身材高挑，笔直挺拔，是美国人，而她，

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ] ['fɔːrən] [stɪl] .

despite	her	ordinary	clothes	and	her	careful	English	,	so	foreign	still	.
尽管	她	普通的	衣服	和	她	小心	英语	,	所以	外国的	仍然	.

尽管她穿着普通的衣服，说着蹩脚的英语，但仍然显得那么异国风情。

['bitrɪs] [θɔːt] [soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

Beatrice	thought	so	,	as	she	came	into	the	kitchen	in	the	late	afternoon	,
贝娅特丽丝	想法	所以	,	作为	她	来了	进入	这	厨房	在	这	晚的	下午	,

傍晚时分，贝娅特丽丝走进厨房时，她也是这么想的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

and	found	them	both	making	preparations	to	depart	.
和	成立	他们	两个都	制作	准备工作	到	离开	.

发现他们两人正在准备离开。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	day	had	been	a	long	and	heavy	one	to	her	.
这	天	有	到过	一个	长的	和	重的	一	到	她	.

对她来说，这一天漫长而沉重。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Her	mind	was	full	of	what	she	had	seen	the	night	before	,
她	头脑	曾是	满的	的	什么	她	有	已见	这	夜晚	前	,

她脑海里全是前一天晚上看到的东西，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] .

although	she	had	not	yet	had	time	to	discuss	it	in	private	with	Nancy	.
虽然	她	有	不是	然而	有	时间	到	讨论	它	在	私人的	和	南希	.

虽然她还没有时间私下和南希讨论这件事。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɛrɪks] - [haʊs] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	longed	to	ride	over	to	the	Herricks	'	house	,	for	what	purpose	she	could
她	渴望	到	骑	超过	到	这	赫里克斯	-	房子	,	为了	什么	目的	她	可以

[nɑːt][hɜːr'self] [seɪ] .

not	herself	say	.
不是	她自己	说	.

她很想骑马去赫里克家，但她自己也说不清为什么。

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [haʊ'evər] , [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

The	pouring	rain	,	however	,	made	such	an	expedition	so	unreasonable	that	she	could
这	浇注	雨	,	然而	,	制成	这样的	一个	远征	所以	不合理	那	她	可以

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

然而，倾盆大雨使得这样的远征变得极其不合理，以至于她无法成行。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs]['ɜːrdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

in	the	whole	course	of	the	day	,	think	of	an	excuse	urgent	enough	to	explain
在	这	所有的	课程	的	这	天	,	思考	的	一个	原谅	紧迫的	足够的	到	解释

[hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .

her	going	.
她	去	.

在一整天的时间里，想出一个足够紧急的借口来解释她要离开的原因。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [krɪ'stiːnə] .

“	I	wish	you	were	not	going	to	be	so	wet	,	”	she	said	to	Christina	.
“	我	希望	你	是	不是	去	到	是	所以	湿的	,	”	她	说	到	克里斯蒂娜	.

“我希望你不要浑身湿透，”她对克里斯蒂娜说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊkt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] . ”

“	You	will	be	soaked	again	before	you	get	home	.	”
”	你	将要	是	浸泡过	再次	前	你	得到	家	.	”

“你到家之前肯定又会被淋湿。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , ” ['əuləf, 'ɔl-] [əb'zɜːrvd] ,

“	It	is	not	raining	so	much	now	,	”	Olaf	observed	,
”	它	是	不是	下雨	所以	很多	现在	,	”	奥拉夫	观察到	,

“现在雨下得不大，”奥拉夫说道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] —

reaching	for	his	cap	that	lay	on	the	window	-	sill	,	“	it	will	soon	—
到达	为了	他的	帽	那	躺	在	这	窗户	-	窗台	,	”	它	将要	很快	—

他伸手去拿放在窗台上的帽子，“很快就会——”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	He	interrupted	himself	suddenly	and	turned	round	to	them	with	a
”	他	中断	他自己	突然	和	转向	圆形的	到	他们	和	一个

[dɪ'laɪtɪd] [grɪn] .

delighted	grin	.
高兴极了	咧嘴笑	.

他突然打断了自己的话，转过身来，脸上带着欣喜的笑容看着他们。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] , [tuː; tə] ['biːətrɪsɪz]

He	spoke	softly	and	jerked	his	head	toward	the	window	where	,	to	Beatrice's
他	辐	轻轻	和	猛地一抖	他的	头	朝向	这	窗户	在哪里	,	到	比阿特丽斯的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他轻声说道，然后猛地朝窗外扬了扬头，令贝阿特丽斯惊讶的是，窗外的景象是：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [wet] [peɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪn] .

she	saw	dimly	through	the	wet	pane	that	a	face	was	peering	in	.
她	锯	依稀	通过	这	湿的	窗格	那	一个	脸	曾是	窥视	在	.

她透过湿漉漉的玻璃隐约看到一张脸正向里张望。

[ðə; ði] [kloʊz] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [noʊz] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæbni] [mɪlz] .

The	close	-	set	eyes	and	ungainly	nose	showed	that	it	was	Dabney	Mills	.
这	关闭	-	放	眼睛	和	笨拙的	鼻子	显示	那	它	曾是	达布尼	米尔斯	.

那双间距很近的眼睛和笨拙的鼻子表明，他是达布尼·米尔斯。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] ['iːvzdrɑːpər] [ment] , ” [sed] ['əuləf, 'ɔl-] .

“	I	never	knew	before	just	what	the	word	eavesdropper	meant	,	”	said	Olaf	.
”	我	绝不	知道	前	只是	什么	这	单词	偷听者	意思是	,	”	说	奥拉夫	.

“我以前从来不知道‘偷听者’这个词是什么意思，”奥拉夫说。

“ [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðæt]

“	Think	how	the	water	must	be	pouring	off	the	roof	and	running	down	that
”	思考	如何	这	水	必须	是	浇注	离开	这	屋顶	和	跑步	向下	那

['fɛloʊz] [nek] !

fellow's	neck	!
同伴们	脖子	!

“想想看，水肯定从屋顶倾泻而下，顺着那家伙的脖子流下来！”

” ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , ['dæbni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	Seeing	that	he	had	been	observed	,	Dabney	came	to	the	door	and	a
”	看到	那	他	有	到过	观察到	,	达布尼	来了	到	这	门	和	一个

['moʊmənt]['leɪtər] [stʊd] ,

moment	later	stood	,
片刻	之后	站立	,

“达布尼见自己被人注视，便走到门口，片刻后站了起来。”

[ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ['fɪgjər] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

a	bedraggled	and	dejected	figure	,	just	inside	the	threshold	.
一个	邋遢的	和	垂头丧气	数字	,	只是	里面	这	临界点	.

一个衣衫褴褛、垂头丧气的身影，就站在门槛内。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] ,

“	I	was	looking	in	to	see	if	there	was	any	one	at	home	,
”	我	曾是	寻找	在	到	看	如果	那里	曾是	任何	一	在	家	,

“我当时正在查看家里是否有人，

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [waɪl] ['əuləf, 'ɔl-] ['sʌplɪmentɪd] :

”	he	tried	to	explain	,	while	Olaf	supplemented	:
”	他	尝试	到	解释	,	尽管	奥拉夫	补充	:

他试图解释，奥拉夫补充道：

“ [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [aʊt] . ”

“	On	such	a	fine	day	he	was	afraid	you	might	all	be	out	.	”
”	在	这样的	一个	美好的	天	他	曾是	害怕的	你	可能	全部	是	出去	.	”

“这么好的天气，他担心你们都出去了。”

“ [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [bæk] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] ,

“	I	went	up	the	mountain	to	see	if	I	could	get	back	my	note	-	book	,
”	我	去	向上	这	山	到	看	如果	我	可以	得到	后退	我的	笔记	-	书	,

“我上山去看看能不能找回我的笔记本。”

” ['dæbni] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

”	Dabney	went	on	to	account	for	his	forlorn	condition	.
”	达布尼	去	在	到	帐户	为了	他的	绝望	状况	.

达布尼接着讲述了他悲惨的处境。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	been	looking	for	hours	,	but	I	couldn't	find	it	.	”
”	我	有	到过	寻找	为了	小时	,	但	我	不能	寻找	它	.	”

“我找了好几个小时了，但还是没找到。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [ber] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd]

“	Maybe	the	bear	put	it	in	her	pocket	and	went	away	with	it	,	”	suggested
”	或许	这	熊	放	它	在	她	口袋	和	去	离开	和	它	,	”	建议

[krɪ'stiːnə] ['flɪpəntli] .

Christina	flippantly	.
克里斯蒂娜	轻率地	.

“也许熊把它放进口袋里带走了，”克里斯蒂娜轻率地说道。

“ ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	Anyway	,	it	would	be	soaked	to	a	pulp	by	this	time	.	”
”	反正	,	它	会	是	浸泡过	到	一个	纸浆	经过	这	时间	.	”

“反正这个时候它早就被泡烂了。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] , [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪlk] -

“	You	needn't	worry	,	I	picked	it	up	last	night	when	I	went	back	to	get	the	milk	-
”	你	不必	担心	,	我	挑选	它	向上	最后的	夜晚	什么时候	我	去	后退	到	得到	这	牛奶	-

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“你不用担心，我昨晚回去拿牛奶罐的时候把它捡起来了。”

” ['əuləf, 'ɔl-] [sed] .

”	Olaf	said	.
”	奥拉夫	说	.

奥拉夫说道。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['leðər] - ['kʌvərd] [bʊk] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

He	brought	the	familiar	leather	-	covered	book	from	an	inside	pocket	and
他	带来	这	熟悉的	皮革	-	涵盖	书	从	一个	里面	口袋	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] .

held	it	out	to	its	owner	.
握住	它	出去	到	它是	所有者	.

他从内袋里掏出那本熟悉的皮面书，递给了它的主人。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['dæbni] [mɪlz] [wɪð; wɪθ]

A	wicked	twinkle	that	he	could	not	suppress	seemed	to	fill	Dabney	Mills	with
一个	邪恶	闪烁	那	他	可以	不是	压制	似乎	到	充满	达布尼	米尔斯	和

['pænɪk] - ['strɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

panic	-	stricken	suspicion	.
恐慌	-	受打击的	怀疑	.

达布尼·米尔斯眼中闪过一丝无法抑制的邪恶光芒，这让他感到一阵恐慌和怀疑。

“ [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	You've	been	reading	it	,	”	he	cried	.
“	你已经	到过	阅读	它	,	”	他	哭	.

“你一直在看它！”他喊道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] .

“	You	had	no	right	.
“	你	有	不	正确的	.

你没有权利这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] .

You	have	been	prying	into	my	private	affairs	.
你	有	到过	窥探	进入	我的	私人的	事务	.

你一直在窥探我的私事。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

”	The	other	boy's	face	flushed	with	anger	.
”	这	其他	男孩们	脸	酡	和	愤怒	.

另一个男孩气得满脸通红。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

“	It	may	be	I	haven't	been	brought	up	a	gentleman	like	you	,	”	he	returned
“	它	可能	是	我	还没有	到过	带来	向上	一个	绅士	喜欢	你	,	”	他	返回

['hɑːtli] .

hotly	.
热	.

“或许我没有像你一样被培养成一位绅士，”他怒气冲冲地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

“	But	I	wouldn't	be	peering	and	prying	into	other	people's	business	for	all	that
“	但	我	不会	是	窥视	和	窥探	进入	其他	人们的	商业	为了	全部	那

.

:
.

“但我不会因此就去窥探和打探别人的私事。”

[wət'evər] [miːn] ['siːkrɪts] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [stɪl] , [seɪf]

Whatever	mean	secrets	you	have	hid	away	in	that	book	,	they	are	there	still	,	safe
任何	意思是	秘密	你	有	隐藏	离开	在	那	书	,	他们	是	那里	仍然	,	安全的

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

无论你在那本书里藏了什么不可告人的秘密，它们仍然在那里，安然无恙。

[ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

All	I	did	was	to	write	a	page	at	the	end	.
全部	我	做过	曾是	到	写	一个	页	在	这	结尾	.

我只是在最后写了一页而已。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ber] [ˈbɪznəs] [æt; ət]

I	was	afraid	that	if	you	didn't	have	an	account	of	that	bear	business	at
我	曾是	害怕的	那	如果	你	没有	有	一个	帐户	的	那	熊	商业	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我担心如果你没有立即对那件熊的事情做出交代，

[juː; jʊ] [maɪt] [fərˈget] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

you	might	forget	just	how	it	happened	.
你	可能	忘记	只是	如何	它	发生	.

你可能会忘记事情究竟是怎么发生的。

" ['dæbni] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] .

"	Dabney	snatched	the	book	and	nervously	turned	to	the	last	page	.
"	达布尼	抢夺	这	书	和	紧张地	转向	到	这	最后的	页	.

达布尼一把抓起书，紧张地翻到最后一页。

['bitrɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Beatrice	was	so	close	that	she	could	not	help	seeing	that	it	was	covered	with
贝娅特丽丝	曾是	所以	关闭	那	她	可以	不是	帮助	看到	那	它	曾是	涵盖	和

['oʊləfs] [skwer] ['skuːlbɔɪ] ['raɪtɪŋ] .

Olaf's	square	schoolboy	writing	.
奥拉夫的	正方形	男生	写作	.

比阿特丽斯离得太近了，忍不住看到上面布满了奥拉夫的方方正正的小学生字迹。

[ðə; ði] [læst] ['sentəns] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

The	last	sentence	caught	her	eye	,	giving	a	clue	to	the	rest	.
这	最后的	句子	捕捉	她	眼睛	,	给予	一个	线索	到	这	休息	.

最后一句话吸引了她的注意，为理解接下来的内容提供了线索。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː]

"	Even	though	our	hero	took	the	precaution	of	getting	behind	the	lady	who
"	甚至	尽管	我们的	英雄	采取	这	预防	的	获得	在后面	这	女士	WHO

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

was	with	him	,
曾是	和	他	,

"尽管我们的英雄采取了预防措施，躲在与他同行的女士身后，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɑːrmd] .

he	did	not	escape	entirely	unharmed	.
他	做过	不是	逃脱	完全	毫发无损	.

他并非毫发无损地逃脱了。

" ['dæbni] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['əuləf, 'ɔl-] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['wɪkɪd]

"	Dabney	thrust	the	book	into	his	pocket	and	shot	Olaf	a	glance	of	wicked
"	达布尼	推力	这	书	进入	他的	口袋	和	射击	奥拉夫	一个	瞥一眼	的	邪恶

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

"达布尼把书塞进口袋，狠狠地瞪了奥拉夫一眼，眼神中充满了邪恶的愤怒。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	very	much	obliged	to	you	,	"	he	said	.
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	"	他	说	.

"我非常感激你，"他说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] ['leɪtər] .

“	You	shall	hear	of	my	gratitude	later	.
”	你	将	听到	的	我的	感激	之后	.

“以后你会听到我对你的感激之情。”

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] .

I	know	more	about	you	than	you	think	,	young	man	.
我	知道	更多的	关于	你	比	你	思考	,	年轻的	男人	.

年轻人，我对你的了解比你想象的要多。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [reɪn] , [slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	He	went	out	into	the	rain	,	slamming	the	door	behind	him	.
”	他	去	出去	进入	这	雨	,	猛击	这	门	在后面	他	.

他走进了雨中，砰地一声关上了门。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dæbniːz] [kluː]

DABNEY'S	CLUE
达布尼的	线索

达布尼的线索

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ænt] ['ʌnə] [sed] , “ [ə; eɪ]

It	was	still	raining	next	morning	,	which	was	,	as	Aunt	Anna	said	,	“	a
它	曾是	仍然	下雨	下一个	早晨	,	哪个	曾是	,	作为	阿姨	安娜	说	,	“	一个

['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ,

merciful	providence	,
仁慈	普罗维登斯	,

第二天早上还在下雨，正如安娜阿姨所说，“这是上天的仁慈安排”。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mendɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] ,

considering	how	much	mending	there	is	to	do	,
考虑	如何	很多	修补	那里	是	到	做	,

考虑到需要修补的地方很多，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] .

and	how	little	we	stay	indoors	to	do	it	on	a	bright	day	.
和	如何	小的	我们	停留	室内	到	做	它	在	一个	明亮的	天	.

而我们却很少在阳光明媚的日子里待在室内做这件事。

” [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['bɪzɪli] ,

”	They	sat	around	the	fire	talking	and	sewing	busily	,
”	他们	卫星	大约	这	火	说	和	缝纫	忙碌地	,

他们围坐在火堆旁，一边聊天一边忙碌地缝纫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

for	it	was	true	that	much	had	been	neglected	in	the	enjoyment	of	other
为了	它	曾是	真的	那	很多	有	到过	被忽视的	在	这	享受	的	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

因为的确，在享受其他事物的过程中，很多事情都被忽略了。

['bitrɪs] , [ðə; ðɪ] [liːst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['siːmstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huːz]

Beatrice	,	the	least	enthusiastic	seamstress	of	the	three	,	was	the	one	whose
贝娅特丽丝	,	这	至少	热情的	裁缝	的	这	三	,	曾是	这	一	谁

['wɔːrdroʊb] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'per] ,

wardrobe	needed	the	most	repair	,
衣柜	需要	这	最多	维修	,

三人之中，贝娅特丽丝是最不热衷于缝纫的，她的衣物也最需要修补。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['skræmblz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [rɔːt] [mɔːr] ['ruːɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

since	her	scrambles	over	the	mountains	had	wrought	more	ruin	than	she
自从	她	争夺	超过	这	山脉	有	锻	更多的	废墟	比	她

[hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

had	realized	.
有	已实现	.

因为她翻越群山所造成的破坏比她意识到的还要大。

[ɪf] [ænt] ['ʌnə] [hæd; həd][nɑːt] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [rent] [ɪn][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [skɜːrt][ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd]

If	Aunt	Anna	had	not	mended	the	rent	in	her	riding	skirt	and	Nancy	had
如果	阿姨	安娜	有	不是	已修复	这	租	在	她	骑术	裙子	和	南希	有

[nɑːt] ['soʊd] [ʌp] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] ,

not	sewed	up	the	rip	in	her	sheepskin	coat	,
不是	缝制的	向上	这	撕裂	在	她	羊皮	外套	,

如果安娜阿姨没有补好骑马裙上的破洞，南希没有缝好羊皮大衣上的裂口，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

she	would	never	have	come	to	the	end	.
她	会	绝不	有	来	到	这	结尾	.

她永远也到不了终点。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [struːd] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][mɑːn'tænə]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] ,

“	I	seem	to	have	strewed	the	whole	State	of	Montana	over	with	buttons	,
“	我	似乎	到	有	散落的	这	所有的	状态	的	蒙大拿	超过	和	按钮	,

“我好像把整个蒙大拿州都撒满了纽扣。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [bʌt; bət] , [oʊ] ,

”	she	declared	with	a	sigh	,	“	but	,	oh	,
”	她	声明	和	一个	叹	,	“	但	,	哦	,

她叹了口气说道：“但是，哦，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

how	much	I	have	seen	while	I	have	been	doing	it	!
如何	很多	我	有	已见	尽管	我	有	到过	正在做	它	!

我在做这件事的过程中看到了多少东西啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [bʌk] [wɪl] [kɪk] [aʊt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl]

If	it	is	still	raining	to	-	morrow	,	I	think	Buck	will	kick	out	the	side	of	his	stall
如果	它	是	仍然	下雨	到	-	明天	,	我	思考	巴克	将要	踢	出去	这	边	的	他的	摊位

,

,

,

如果明天还下雨，我觉得巴克会把他的马厩侧墙踢开。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

he	is	so	impatient	to	be	off	again	,	and	so	am	I	.
他	是	所以	不耐烦	到	是	离开	再次	,	和	所以	是	我	.

他迫不及待地想再次出发，我也是。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft]

”	There	was	a	promise	of	clearing	at	sunset	,	for	the	clouds	began	to	lift
”	那里	曾是	一个	承诺	的	清理	在	日落	,	为了	这	云	开始	到	举起

,

,

,

“日落时分，云层开始散去，预示着天气将会放晴。”

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	patches	of	blue	sky	showed	to	the	westward	,	a	hopeful	sign	for	the
和	补丁	的	蓝色的	天空	显示	到	这	向西	,	一个	充满希望	符号	为了	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

西边露出几片蓝天，预示着明天会是个好兆头。

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] , ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɔːrstep] ,

The	peak	of	Gray	Cloud	Mountain	,	visible	from	their	doorstep	,
这	顶峰	的	灰色的	云	山	,	可见的	从	他们的	家门口	,

从他们家门口就能看到灰云山的顶峰。

[luːmd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk]

loomed	through	the	mist	that	had	shrouded	it	from	view	and	before	dark
迫近	通过	这	薄雾	那	有	被遮蔽的	它	从	看法	和	前	黑暗的

[ʃoʊd] [ɪts] ['taʊərɪŋ] ['aʊtlaɪn] ,

showed	its	towering	outline	,
显示	它是	参天	大纲	,

它从笼罩着它的迷雾中显露出来，在夜幕降临之前，它高耸的轮廓清晰可见。

[klɪr] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] .

clear	-	cut	against	the	clouds	.
清除	-	切	反对	这	云	.

在云层的映衬下，轮廓分明。

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , [soʊ] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['nænsi] [θɔːt] ,

And	never	,	never	,	so	Beatrice	and	Nancy	thought	,
和	绝不	,	绝不	,	所以	贝娅特丽丝	和	南希	想法	,

贝娅特丽丝和南希心想，永远，永远。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

had	they	seen	a	more	glorious	day	than	the	morrow	turned	out	to	be	.
有	他们	已见	一个	更多的	辉煌	天	比	这	明天	转向	出去	到	是	.

他们是否曾见过比明天更辉煌的一天?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɑːʃt] [kliːn] ,

With	the	whole	world	washed	clean	,
和	这	所有的	世界	洗过	干净的	,

世界仿佛被洗净了一般，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər] [draɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

with	the	dripping	water	dried	up	in	an	hour	by	the	all	-	conquering	sunshine	,
和	这	滴落	水	干燥	向上	在	一个	小时	经过	这	全部	-	征服	阳光	,

在无所不能的阳光照射下，滴落的水在一小时内就干涸了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

it	seemed	that	nothing	could	be	more	perfect	.
它	似乎	那	没有什么	可以	是	更多的	完美的	.

似乎没有什么比这更完美了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf]

Before	they	had	finished	breakfast	,	there	was	a	loud	trampling	of	hoofs
前	他们	有	完成的	早餐	,	那里	曾是	一个	大声	践踏	的	蹄子

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他们还没吃完早饭，外面就传来一阵响亮的马蹄声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] — ['hestər] ['herɪk] [ɑːn][hɜːr; hər]['pɪntoʊ]['poʊni] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

announcing	a	cavalcade	—	Hester	Herrick	on	her	pinto	pony	,	Dr	.
宣布	一个	车队	—	海丝特	赫里克	在	她	平托	小马	,	博士	.

['mɪnˌtɝːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Minturn	with	her	,
明特恩	和	她	,

宣布将举行一场盛大的游行——海丝特·赫里克骑着她的花斑小马，明特恩医生陪同她。

[ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['pækhɔːrs] .

and	Olaf	riding	behind	leading	a	packhorse	.
和	奥拉夫	骑术	在后面	领导	一个	驮马	.

奥拉夫骑在后面，牵着一匹驮马。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” ['hestər] [ə'naʊnst] .

“	It	is	the	day	of	all	days	for	a	picnic	,	”	Hester	announced	.
“	它	是	这	天	的	全部	天	为了	一个	野餐	,	”	海丝特	宣布	.

“今天真是个适合野餐的日子！”海丝特宣布道。

“ [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːg(ə)l] [rɑːk] ,

“	All	the	time	you	have	been	here	,	we	have	talked	of	going	to	Eagle	Rock	,
“	全部	这	时间	你	有	到过	这里	,	我们	有	谈话	的	去	到	鹰	岩石	,

“你在这里的这段时间，我们一直在谈论去鹰岩的事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ðiː][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	promised	to	come	with	me	the	first	day	I	could	arrange	it	.
和	你	承诺	到	来	和	我	这	第一的	天	我	可以	安排	它	.

你答应过我，只要我能安排好，你就会在第一天跟我一起去。

[krɪ'stiːnə] [wɪl] [spend] [ðə; ðiː] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [diːmz] ,

Christina	will	spend	the	day	with	Miss	Deems	,
克里斯蒂娜	将要	花费	这	天	和	错过	迪姆斯	,

克里斯蒂娜将和迪姆斯小姐一起度过一天。

[ðɪs] [hɔːrs] [ðæt] ['əuləf, 'ɔl-][ɪz][ɑːn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['nænsi] [tuː; tə] [raɪd] ;

this	horse	that	Olaf	is	on	will	do	for	Nancy	to	ride	;
这	马	那	奥拉夫	是	在	将要	做	为了	南希	到	骑	;

奥拉夫骑的这匹马南希也可以骑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [niːd] [ɪz] [pækt] [ɑːn][oʊld] ['mɑːrθə] [hɪr] .

and	everything	we	could	possibly	need	is	packed	on	old	Martha	here	.
和	一切	我们	可以	可能	需要	是	包装	在	老的	玛莎	这里	.

老玛莎身上已经打包了我们可能需要的一切东西。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪnˌtɝːn] [roʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

Dr	.	Minturn	rode	by	our	house	this	morning	,	and	thought	he	would
博士	.	明特恩	骑	经过	我们的	房子	这	早晨	,	和	想法	他	会

[kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

come	over	with	me	;
来	超过	和	我	;

明特恩医生今天早上开车经过我家，他想跟我一起过来；

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .

though	he	is	in	a	hurry	to	get	to	the	village	.
尽管	他	是	在	一个	匆忙	到	得到	到	这	村庄	.

虽然他急着赶往村庄。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ænt] [ə; eɪ]

He	will	come	back	this	evening	after	we	have	got	home	to	make	your	aunt	a
他	将要	来	后退	这	晚上	后	我们	有	得到	家	到	制作	你的	阿姨	一个

['riːəl] ,

real	,
真实的	,

他今晚会在我们回家后回来，给你姑姑做一个真正的.....

['prɑːpər] ['vɪzɪt] .
proper visit .
恰当的 访问 .

正式拜访。

[duː] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
Do say you will come .
做 说 你 将要 来 .

请答应我会来。

" [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" Her eagerness and the inviting beauty of the day were not to be
" 她 渴望 和 这 邀请 美丽 的 这 天 是 不是 到 是
[dɪ'naɪd] ,
denied ,
否认 ,

“她的热情和当天宜人的美景都令人无法抗拒。”

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nænsi] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['heɪsti]
so that in a moment Nancy and Beatrice were running to and fro in hasty
所以 那 在 一个 片刻 南希 和 贝娅特丽丝 是 跑步 到 和 弗 在 仓促
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

于是，南希和比阿特丽斯立刻来回奔跑，匆忙做准备。

“ [brɪŋ] [wɔːrm] [koʊts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['swɪmɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] ['hɜːri] , " ['hestər] [də'rektɪd] .
“ Bring warm coats and your swimming suits and hurry , " Hester directed .
“ 带来 温暖的 外套 和 你的 游泳 西装 和 匆忙 , " 海丝特 指导 .

“带上保暖外套和泳衣，快点过来，”海丝特吩咐道。

“ ['əuləf, 'ɔl-] [wɪl] ['sæd(ə)l] [bʌk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] .
“ Olaf will saddle Buck while you are getting ready .
“ 奥拉夫 将要 鞍 巴克 尽管 你 是 获得 准备好 .

“在你准备的时候，奥拉夫会给巴克套上鞍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['əuləf, 'ɔl-][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['biːətrɪsɪz] ['poʊni] ,
" It was well that Olaf was there to deal with Beatrice's pony ,
" 它 曾是 出色地 那 奥拉夫 曾是 那里 到 交易 和 比阿特丽斯的 小马 ,

“幸好奥拉夫在场，可以照看贝阿特丽斯的矮种马。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərd] ['enərdʒi][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for with the gathered energy of two days ' vacation ,
为了 和 这 聚集 活力 的 二 天 - 假期 ,

凭借两天假期积蓄的能量，

[bʌk] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['repərtwɑːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]
Buck went through all the tricks in his repertoire during the cinching of the saddle
巴克 去 通过 全部 这 技巧 在 他的 曲目 期间 这 收紧 的 这 鞍
.
:
.

在给马鞍系紧的过程中，巴克使出了浑身解数。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪn]
He was off down the trail like an arrow the moment his mistress was in
他 曾是 离开 向下 这 踪迹 喜欢 一个 箭 这 片刻 他的 情妇 曾是 在
[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

他的情妇一骑上马鞍，他就如箭一般沿着小路飞奔而去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪlɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

leaving	the	others	trailing	far	behind	.
离开	这	其他的	尾随	远的	在后面	.

将其他人远远甩在身后。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [suːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['merəli] ['ʌpwərd] ,

They	came	together	soon	,	however	,	and	climbed	merrily	upward	,
他们	来了	一起	很快	,	然而	,	和	攀登	兴高采烈地	向上	,

然而，他们很快就聚到了一起，兴高采烈地向上攀登。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] [mæpt] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ber] ,

looking	back	at	the	valley	mapped	out	below	them	and	at	the	bare	,
寻找	后退	在	这	谷	已映射	出去	以下	他们	和	在	这	裸	,

回头望向下方绘制好的山谷地图和光秃秃的地面，

[braʊn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['ɑːpəzɪt] .

brown	slopes	of	the	range	opposite	.
棕色的	连续下坡	的	这	范围	对面的	.

对面山脉的棕色山坡。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] [ðæt] ['bitrɪs] ['ʃaʊtɪd] ,

They	looked	so	near	in	the	clear	air	that	Beatrice	shouted	,
他们	看起来	所以	靠近	在	这	清除	空气	那	贝娅特丽丝	喊叫	,

在晴朗的空气中，他们看起来如此接近，以至于贝娅特丽丝喊道：

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ekoʊ] . ”

“	to	see	if	there	would	be	an	echo	.	”
“	到	看	如果	那里	会	是	一个	回声	.	”

“看看会不会有回声。”

“ ['hɑːrdli] , ” ['kɑːmɛntəd] ['hestər] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	Hardly	,	”	commented	Hester	,	“	for	they	are	twenty	miles	away	.
“	几乎	,	”	评论	海丝特	,	“	为了	他们	是	二十	英里	离开	.

“未必，”海丝特评论道，“因为他们距离这里有二十英里远。”

” ['bitrɪs] [traɪd] ['meni] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

”	Beatrice	tried	many	times	,	as	they	went	along	,
”	贝娅特丽丝	尝试	许多	时代	,	作为	他们	去	沿着	,

“贝娅特丽丝尝试了很多次，一路走来，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kwestʃən] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] ['hestər] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

to	think	of	some	question	to	put	to	Hester	that	might	bring	forth	information
到	思考	的	一些	问题	到	放	到	海丝特	那	可能	带来	前进	信息

[ə'baʊt] [dʒɑːn] ['herɪk] ,

about	John	Herrick	,
关于	约翰	赫里克	,

我想问海丝特一些问题，或许能从她那里得到关于约翰·赫里克的信息。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	no	matter	how	often	she	led	up	to	it	,
但	不	事情	如何	经常	她	引领	向上	到	它	,

但无论她之前铺垫了多少次，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

she	was	never	able	to	think	what	to	say	.
她	曾是	绝不	有能力的	到	思考	什么	到	说	.

她总是想不出该说些什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['nænsi] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

She	had	told	Nancy	of	that	strange	scene	in	the	moonlight	,
她	有	讲述	南希	的	那	奇怪的	场景	在	这	月光	,

她曾把月光下那奇怪的一幕告诉过南希。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [naʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [blʌnt] ['fræŋknəs] ,

and	she	was	afraid	now	of	her	sister's	blunt	frankness	,
和	她	曾是	害怕的	现在	的	她	姐妹	钝	坦率	,

她现在害怕姐姐直言不讳的性格。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tɔ:k] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] .

should	the	talk	touch	upon	that	matter	of	which	both	their	minds	were	so	full	.
应该	这	讲话	触碰	之上	那	事情	的	哪个	两个都	他们的	思想	是	所以	满的	.

如果谈话触及到他们两人心中都萦绕着的那个问题呢?

[ɪn][ðə; ði][end] , ['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

In	the	end	,	therefore	,	she	said	nothing	.
在	这	结尾	,	所以	,	她	说	没有什么	.

因此，最后她什么也没说。

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['i:g(ə)l] [rɑ:k] [wel] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] , ['ʌn'sædld] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

They	reached	Eagle	Rock	well	before	noon	,	unsaddled	their	horses	,
他们	达到	鹰	岩石	出色地	前	中午	,	卸下鞍具	他们的	马匹	,

他们很早就到达了鹰岩，在中午之前卸下了马鞍。

[rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [pæk] -

removed	the	generous	bundles	of	lunch	from	the	back	of	the	willing	pack	-
已移除	这	慷慨的	捆绑	的	午餐	从	这	后退	的	这	愿意的	盒	-

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

从那匹乐意驮运货物的矮种马背上取下了满满一包午餐。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [fɔ:r] [aʊt] [tu:; tə] [greɪz] .

and	turned	all	four	out	to	graze	.
和	转向	全部	四	出去	到	轻擦	.

然后把这四只羊都放出去吃草。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][roʊz] [ə'brʌptli] [ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

Above	them	rose	abruptly	a	huge	gray	mass	of	granite	,
多于	他们	玫瑰	突然	一个	巨大的	灰色的	大量的	的	花岗岩	,

在他们上方，突然耸立起一大块灰色花岗岩。

[set][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] [sloʊp] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [tri:z] .

set	in	the	midst	of	a	smooth	slope	of	grass	and	scrubby	trees	.
放	在	这	中间	的	一个	光滑的	坡	的	草	和	灌木丛	树木	.

坐落在绿草茵茵、灌木丛生的缓坡之中。

[ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

A	clear	stream	swept	in	a	curve	below	the	foot	of	the	rock	,
一个	清除	溪流	扫荡	在	一个	曲线	以下	这	脚	的	这	岩石	,

一条清澈的溪流在岩石脚下蜿蜒流淌，

[spred] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [pu:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['bæblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

spread	to	a	broad	pool	,	and	then	ran	babbling	out	of	sight	among	the	trees	.
传播	到	一个	广阔	水池	,	和	然后	跑	胡说	出去	的	视线	之中	这	树木	.

蔓延到一片宽阔的水洼，然后潺潺流淌，消失在树林中。

['hestər] , [hu:] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [sfɪr] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] [jʌŋ]

Hester	,	who	was	,	in	her	own	sphere	,	a	capable	and	self	-	reliant	young
海丝特	,	WHO	曾是	,	在	她	自己的	领域	,	一个	有能力的	和	自己	-	依赖	年轻的

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

海丝特在她自己的领域里，是一位能干且自立的年轻人。

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [lest] [ðeɪ] [streɪ] [tuː] [fɑːr] ,

showed	them	how	to	hobble	the	horses	lest	they	stray	too	far	,
显示	他们	如何	到	跛行	这	马匹	免得	他们	流浪	也	远的	,

教他们如何拴住马匹，以免它们走得太远。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

how	to	build	a	fireplace	of	stones	with	its	back	to	the	wind	,
如何	到	建造	一个	壁炉	的	石头	和	它是	后退	到	这	风	,

如何建造一个背风的石头壁炉，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]

and	then	brought	out	her	fishing	tackle	and	set	about	teaching	the	two	girls
和	然后	带来	出去	她	钓鱼	处理	和	放	关于	教学	这	二	女孩们

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['reɪnboʊ] [traʊt] .

how	to	catch	rainbow	trout	.
如何	到	抓住	彩虹	鳟鱼	.

然后她拿出自己的渔具，开始教两个女孩如何钓虹鳟鱼。

['bitrɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] ['bædli] ,

Beatrice	succeeded	very	badly	,
贝娅特丽丝	成功了	非常	糟糕	,

贝娅特丽丝的成绩非常糟糕。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæl(ə)nt][fɔːr; fər] ['tæŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

displaying	a	great	talent	for	tangling	her	hook	in	the	bushes	when	she	tried	to
显示	一个	伟大的	天赋	为了	纠缠	她	钩	在	这	灌木丛	什么时候	她	尝试	到

[lɜːrn] [tuː; tə][kæst] .

learn	to	cast	.
学习	到	投掷	.

她学习抛竿时，展现出了惊人的天赋，总是把鱼钩缠在灌木丛里。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][rɑːd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stretʃt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

She	laid	down	her	rod	after	a	little	,	stretched	herself	upon	her	back	on	the
她	铺设	向下	她	杆	后	一个	小的	,	拉伸	她自己	之上	她	后退	在	这

[wɔːrm] [græs] ,

warm	grass	,
温暖的	草	,

过了一会儿，她放下鱼竿，仰面躺在温暖的草地上。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [went] ['drɪftɪŋ]

and	fell	to	watching	the	fleet	of	towering	white	clouds	that	went	drifting
和	跌倒	到	观看	这	舰队	的	参天	白色的	云	那	去	漂流

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

于是，我开始凝视着头顶上飘过的一团团高耸的白色云朵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

One	of	them	,
一	的	他们	,

其中之一，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [ænd; ənd]

which	looked	even	more	than	the	others	like	a	tall	vessel	with	curved	and
哪个	看起来	甚至	更多的	比	这	其他的	喜欢	一个	高的	血管	和	弯曲	和

['ʃaɪnɪŋ] [seɪlz] ,

shining	sails	,
灼灼	帆	,

它看起来比其他船只更像一艘高大的船，有着弯曲闪亮的船帆。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hʌŋ]

had	come	to	grief	on	the	jagged	shoulder	of	Gray	Cloud	Mountain	and	hung
有	来	到	悲伤	在	这	锯齿状	肩膀	的	灰色的	云	山	和	悬挂

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他不幸撞上了灰云山的嶙峋山肩，悬挂在那里。

['biːtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

beating	itself	to	pieces	,
殴打	本身	到	件	,

自我折磨至崩溃

['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] [riθs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

growing	thinner	and	thinner	as	it	spread	out	in	long	wreaths	across	the	glowing
生长	更薄	和	更薄	作为	它	传播	出去	在	长的	花圈	穿过	这	发光

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

随着它在蔚蓝的天空中蔓延开来，它变得越来越细，形成一道道长长的花环。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['biːətrɪsɪz] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Some	of	Beatrice's	cares	and	worries	seemed	to	be	fading	from	her
一些	的	比阿特丽斯的	关心	和	担忧	似乎	到	是	褪色	从	她

[maɪnd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

mind	in	much	the	same	way	,
头脑	在	很多	这	相同的	方式	,

贝阿特丽丝的一些忧虑和烦恼似乎也以同样的方式从她的脑海中消散了。

[bloʊn] [ə'fɑːr][baɪ][ðə; ði] [brɪsk] , [wɔːrm] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] .

blown	afar	by	the	brisk	,	warm	gusts	of	wind	.
吹	远方	经过	这	轻快	,	温暖的	阵风	的	风	.

被凛冽温暖的阵风吹向远方。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

“	I	believe	everything	will	come	out	right	after	all	,	”	she	thought	,	“	and	I	shall
“	我	相信	一切	将要	来	出去	正确的	后	全部	,	”	她	想法	,	“	和	我	将

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“我相信一切最终都会真相大白，”她想，“我也会知道的。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

when	the	time	comes	,	what	I	ought	to	do	.
什么时候	这	时间	来	,	什么	我	应该	到	做	.

时机成熟时，我应该怎么做。

” [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][æt; ət][læst][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	She	got	up	at	last	and	went	to	join	the	others	,
”	她	得到	向上	在	最后的	和	去	到	加入	这	其他的	,

她终于起身，去和其他人会合了。

[huː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [riˈprəutʃiz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni]

who	greeted	her	with	reproaches	for	having	made	so	little	effort	to	catch	any
WHO	问候	她	和	责备	为了	拥有	制成	所以	小的	努力	到	抓住	任何

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

他们斥责她捕鱼如此敷衍了事。

['nænsi] , [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

Nancy	,	more	patient	and	painstaking	,	had	come	into	better	fortune	.
南希	,	更多的	病人	和	费尽心力	,	有	来	进入	更好的	财富	.

南希更有耐心，也更勤奋，她的运气也更好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kæst] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

She	had	learned	to	cast	,	after	a	fashion	,
她	有	学习	到	投掷	,	后	一个	时尚	,

她学会了某种程度上的施法技巧。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][hɜːr; hər] [geɪ] - ['kʌlərd] [flai][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]

and	had	managed	to	dangle	her	gay	-	colored	fly	in	the	water	at	the
和	有	管理	到	悬挂	她	同性恋	-	有色	飞	在	这	水	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪfl] [dʒʌst][æz; əz] ['hestər] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] .

edge	of	a	riffle	just	as	Hester	had	instructed	her	.
边缘	的	一个	步枪	只是	作为	海丝特	有	指示	她	.

她按照海丝特的指示，成功地将她那色彩鲜艳的鱼钩挂在了浅滩边缘的水中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [tʌg] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪn] ,

Then	came	the	first	tug	at	her	line	,
然后	来了	这	第一的	拖船	在	她	线	,

然后，她的鱼线第一次被拉扯了一下。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kwɪvər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [ʌp]

a	magic	quiver	which	seemed	to	send	an	electric	shock	of	excitement	all	up
一个	魔法	颤动	哪个	似乎	到	发送	一个	电的	震惊	的	激动	全部	向上

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	arm	.
她	手臂	.

那是一个神奇的箭筒，似乎能让她手臂传来一阵阵兴奋的电流。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

In	that	second	she	became	a	fisherman	.
在	那	第二	她	成为	一个	渔夫	.

就在那一瞬间，她变成了一名渔夫。

[ðeɪ] ['lændɪd] [twelv] [traʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] ['hɛstərz] [ʃer] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]

They	landed	twelve	trout	between	them	,	although	Hester's	share	was	by	far	the
他们	登陆	十二	鳟鱼	之间	他们	,	虽然	海丝特的	分享	曾是	经过	远的	这

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

他们一共钓到了十二条鳟鱼，不过海丝特钓到的比其他人多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ɔːl] [twelv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [spred] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ,

and	they	ate	all	twelve	for	the	lunch	that	they	spread	on	a	flat	,
和	他们	吃	全部	十二	为了	这	午餐	那	他们	传播	在	一个	平坦的	,

他们把十二个人都吃光了，午餐的饭菜铺在一张平地上。

[sʌn] - [wɔːmd] [ʃelf] [ʌv; əv]['iːg(ə)l] [rɑːk] .

sun	-	warmed	shelf	of	Eagle	Rock	.
太阳	-	温暖	架子	的	鹰	岩石	.

鹰岩上阳光照射下的岩架。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪzlɪŋ] [fraɪd]['beɪkən] , ['toʊstɪd] [tʃiːz]

Such	a	feast	as	it	was	,	with	sizzling	fried	bacon	,	toasted	cheese
这样的	一个	盛宴	作为	它	曾是	,	和	炙热	油煎	熏肉	,	烤过的	奶酪

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [hɑːt]['koʊkoʊ] ,

sandwiches	,	hot	cocoa	,
三明治	,	热的	可可	,

这是一顿丰盛的盛宴，有滋滋作响的煎培根、烤奶酪三明治和热可可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][baɪ] ['hestər] .

and	the	trout	cooked	to	a	turn	by	Hester	.
和	这	鳟鱼	煮熟	到	一个	转动	经过	海丝特	.

鳟鱼是海丝特烹制的，味道鲜美。

['æftərwərd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [tɔːkt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

Afterward	they	sat	and	talked	for	a	very	long	time	,	talked	of	everything
之后	他们	卫星	和	谈话	为了	一个	非常	长的	时间	,	谈话	的	一切

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

and	of	nothing	,
和	的	没有什么	,

之后他们坐下来聊了很久，什么都聊，也聊一些无关紧要的事情。

[ʌn'tɪl] ['hestər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔːr]

until	Hester	jumped	up	and	said	there	was	only	just	time	for	a	swim	before
直到	海丝特	跳了起来	向上	和	说	那里	曾是	仅有的	只是	时间	为了	一个	游泳	前

['goʊɪŋ] [hoʊm] .

going	home	.
去	家	.

直到海丝特跳起来说，回家之前只剩下一点时间游个泳了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] ['nænsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,

“	I	did	not	know	,	”	said	Nancy	a	little	doubtfully	,
“	我	做过	不是	知道	,	”	说	南希	一个	小的	怀疑地	,

“我不知道，”南希有些犹豫地说。

“ [ðæt] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][spɔːrts][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] . ”

“	that	swimming	was	one	of	the	usual	sports	in	the	Rocky	Mountains	.	”
“	那	游泳	曾是	一	的	这	通常	运动的	在	这	洛基	山脉	.	”

“游泳是落基山脉地区常见的运动之一。”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hestər] ,

“	Most	of	the	water	is	too	cold	to	be	pleasant	,	”	replied	Hester	,
“	最多	的	这	水	是	也	寒冷的	到	是	令人愉快的	,	”	回复	海丝特	,

“大部分水太冷了，喝起来很不舒服，”海丝特回答说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [puːl] [ɪz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

“	but	this	pool	is	warm	enough	.
“	但	这	水池	是	温暖的	足够的	.

但是这个泳池的水温足够暖和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

It	is	the	only	one	I	know	of	.
它	是	这	仅有的	一	我	知道	的	.

这是我唯一知道的。

['rɑːdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪm] [hɪr] .

Roddy	found	it	long	ago	,	and	taught	me	to	swim	here	.
罗迪	成立	它	长的	前	,	和	教授	我	到	游泳	这里	.

罗迪很久以前就发现了这个地方，并在这里教我游泳。

[hiː; hi] [sez] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːvərz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə][dæm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

He	says	perhaps	it	was	beavers	that	helped	to	dam	it	and	went	away
他	说道	也许	它	曾是	海狸	那	帮助	到	坝	它	和	去	离开

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

years	before	we	discovered	it	.
年	前	我们	发现	它	.

他说，或许是海狸帮助筑坝，而且在我们发现它之前很多年就离开了。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [fed] [baɪ] [meltid] [snoʊ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	stream	is	fed	by	melted	snow	,	like	all	the	others	,
这	溪流	是	美联储	经过	融化	雪	,	喜欢	全部	这	其他的	,

这条溪流和其他溪流一样，都是由融化的雪水汇聚而成。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] ['veri] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪr] ,

but	it	runs	very	shallow	for	miles	above	here	,
但	它	跑步	非常	浅的	为了	英里	多于	这里	,

但在这里上游数英里范围内，水面都非常浅。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [wɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] .

out	in	the	open	where	the	sun	can	warm	it	.
出去	在	这	打开	在哪里	这	太阳	能	温暖的	它	.

放在阳光充足的空旷地方，让阳光温暖它。

[baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][koʊld][æt; ət][ɔːl] .

By	mid	-	afternoon	,	like	this	,	it	is	not	cold	at	all	.
经过	中	-	下午	,	喜欢	这	,	它	是	不是	寒冷的	在	全部	.

到了下午，像这样，一点也不冷。

" [ʃiː; ʃi] [dɔnd] [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

"	She	donned	her	bathing	suit	and	dropped	into	the	water	with	a	splash	.
"	她	穿戴	她	洗澡	套装	和	掉落	进入	这	水	和	一个	溅	.

她穿上泳衣，扑通一声跳入水中。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ['fɑːloʊd] .

After	a	moment	of	doubt	and	hesitation	,	her	two	friends	followed	.
后	一个	片刻	的	怀疑	和	犹豫	,	她	二	朋友们	随后	.

犹豫片刻后，她的两个朋友跟了上去。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['bitrɪs] [ænd; ənd] " [oʊ] , " ['ekəud] ['nænsi] ,

"	Oh	!	"	cried	Beatrice	and	"	Oh	,	"	echoed	Nancy	,
"	哦	!	"	哭	贝娅特丽丝	和	"	哦	,	"	回声	南希	,

“哦！”比阿特丽斯叫道，“哦，”南希附和道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] !

"	I	did	not	know	it	would	be	like	this	!
"	我	做过	不是	知道	它	会	是	喜欢	这	!

“我没想到会是这样！”

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,

"	A	person	who	has	never	bathed	in	the	clear	,
"	一个	人	WHO	有	绝不	洗澡	在	这	清除	,

从未在清澈的水中沐浴过的人，

[rɑːk] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnsaɪd] ['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] .

rock	pools	of	the	high	mountainsides	cannot	know	what	real	exhilaration	is	.
岩石	游泳池	的	这	高的	山坡	不能	知道	什么	真实的	兴奋	是	.

高山岩池里的水洼，是体会不到真正的快乐是什么滋味的。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər]

The	two	girls	caught	their	breath	with	delight	and	wonder	,	with	a	pleasure
这	二	女孩们	捕捉	他们的	气息	和	喜	和	想知道	,	和	一个	乐趣

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

that	was	quite	indescribable	.
那	曾是	相当	无法形容	.

两个女孩欣喜若狂，屏住了呼吸，那种喜悦之情难以言表。

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [bluː] ['wɔːtər] ,

To	plunge	into	the	crystal	-	blue	water	,
到	暴跌	进入	这	水晶	-	蓝色的	水	,

纵身跃入那清澈湛蓝的水中，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd] [greɪt] ,

to	know	that	it	has	poured	down	from	the	vast	glaciers	and	great	,
到	知道	那	它	有	倾倒	向下	从	这	广阔的	冰川	和	伟大的	,

要知道，它是从广袤的冰川和巨大的山体中倾泻而下的，

['empti] [snoʊ] - [fiːldz] [wer] [noʊ]['hjuːmən] [fʊt] ['evər] [kʌmz] ,

empty	snow	-	fields	where	no	human	foot	ever	comes	,
空的	雪	-	字段	在哪里	不	人类	脚	曾经	来	,

空旷的雪原，从未有人涉足。

[tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dedli] [koʊld] — [ðer; ðər]

to	feel	all	the	tingling	freshness	of	the	water	without	its	deadly	cold	—	there
到	感觉	全部	这	刺痛感	新鲜	的	这	水	没有	它是	致命	寒冷的	—	那里

[ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

are	few	things	like	it	in	the	world	.
是	很少	事物	喜欢	它	在	这	世界	.

感受清凉的水带来的活力，却不必忍受冰冷刺骨的刺骨——世界上很少有这样的事情。

[ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ʌn'tɪl] ['hestər] [wɔːrnd]

The	girls	laughed	and	splashed	and	swam	and	floated	until	Hester	warned
这	女孩们	笑了	和	溅起	和	游泳	和	漂浮	直到	海丝特	警告

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] ,

them	that	it	was	not	wise	to	stay	in	too	long	,
他们	那	它	曾是	不是	明智的	到	停留	在	也	长的	,

女孩们欢笑嬉戏，游泳漂浮，直到海丝特警告她们不要在水里待太久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	they	came	out	reluctantly	to	dry	themselves	in	the	sun	.
和	他们	来了	出去	勉强	到	干燥	他们自己	在	这	太阳	.

于是他们不情愿地出来在阳光下晒干身体。

[ðeɪ] ['skræmbld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['iːg(ə)l] [rɑːk] ,

They	scrambled	almost	to	the	top	of	Eagle	Rock	,
他们	打乱	几乎	到	这	顶部	的	鹰	岩石	,

他们几乎爬到了鹰岩的顶峰。

[faʊnd] [ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

found	a	shelf	that	was	sheltered	from	the	wind	,	and	sat	down	in	a	row	,
成立	一个	架子	那	曾是	避难所	从	这	风	,	和	卫星	向下	在	一个	排	,

找到一个避风的架子，坐了下来。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪndʒɪz]

swinging	their	feet	over	the	void	beneath	and	looking	out	over	the	long	ranges
摇摆	他们的	脚	超过	这	空白	下面	和	寻找	出去	超过	这	长的	范围

[ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

of	hills	and	mountains	,
的	丘陵	和	山脉	,

他们双脚悬空，眺望着下方绵延起伏的山峦。

[braʊn] , ['rʌsɪt] , [red] , [ænd; ənd] [kroʊm] - ['jeloʊ] , ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [piːks] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]

brown	,	russet	,	red	,	and	chrome	-	yellow	,	fading	to	the	blue	peaks	in	the	far
棕色的	,	赤褐色	,	红色的	,	和	铬合金	-	黄色的	,	褪色	到	这	蓝色的	高峰	在	这	远的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

棕色、赤褐色、红色和铬黄色，逐渐过渡到远处的蓝色山峰。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] , [ðæt] [dɑːt] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] , ”

“	That	must	be	a	mountain	sheep	,	that	dot	moving	there	opposite	us	,	”
“	那	必须	是	一个	山	羊	,	那	点	移动	那里	对面的	我们	,	”

['hestər] [əb'zɜːrvd] .

Hester	observed	.
海丝特	观察到	.

“那一定是只山羊，那个在我们对面移动的小点，”海丝特观察道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [greɪ] [klaʊd] [pæs] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɪrəst]
“ And you can see Gray Cloud Pass over beyond the shoulder of this nearest
” 和 你 能 看 灰色的 云 经过 超过 超过 这 肩膀 的 这 最近的
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“从最近的这座山丘的山肩上，可以看到灰云隘口。”

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [griːn] [ə'bʌv] [ɪz] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,
The tuft of green above is that stretch of woods growing around the lake ,
这 簇 的 绿色的 多于 是 那 拉紧 的 树林 生长 大约 这 湖 ,

上方那片绿色的地方就是湖边生长的那片树林。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ber] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑːlɪd] [rɑːk]
but see how bare the slope is where it goes up beyond — nothing but solid rock
但 看 如何 裸 这 坡 是 在哪里 它 去 向上 超过 — 没有什么 但 坚硬的 岩石
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .
and overhanging cliffs to the very top .
和 悬垂 悬崖 到 这 非常 顶部 .

但看看再往上走，山坡就多么光秃秃的了——除了坚硬的岩石和一直延伸到山顶的悬崖，什么也没有。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪl] [ðæt] ['pɪks] [ɪts] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a little trail that picks its way back and forth over the face of the
那里 是 一个 小的 踪迹 那 精选 它是 方式 后退 和 前进 超过 这 脸 的 这
['maʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

有一条小径蜿蜒曲折地盘旋在山体上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ded] ['mænz] [maɪl] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , [dʒʌst][ðer; ðər] ,
it is called Dead Man's Mile , there is so much danger , just there ,
它 是 称为 死的 男人的 英里 , 那里 是 所以 很多 危险 , 只是 那里 ,

它被称为“死亡之路”，那里危机四伏。

[frʌm; frəm] [ʌn'stedi] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
from unsteady footing and rocks falling from above .
从 不稳定 立足点 和 岩石 坠落 从 多于 .

由于地面不稳和上方落石。

” ['bitrɪs] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] , ['iziə] [sloʊp]
” Beatrice remembered how she had come to grief even on the lower , easier slope
” 贝娅特丽丝 记得 如何 她 有 来 到 悲伤 甚至 在 这 降低 , 更轻松 坡
,
,
,

“贝娅特丽丝记得，即使在较低、较缓的山坡上，她也遭遇了不幸。”

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['haɪər] [ʌp] .
and shuddered at the thought of the difficulties higher up .
和 颤抖 在 这 想法 的 这 困难 更高 向上 .

想到更高层级的困难，他不禁打了个寒颤。

“ [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Yet I should like to climb it , ” she thought .
” 然而 我 应该 喜欢 到 爬 它 , ” 她 想法 .

“但我很想爬上去，”她想。

[ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
The very impossibility of the idea made it seem all the more inviting .
这 非常 不可能 的 这 主意 制成 它 似乎 全部 这 更多的 邀请 .

正是因为这个想法不可能实现，才让它显得更加诱人。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ['hestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

They	sat	there	even	after	they	were	dry	,	but	finally	Hester	,	with	a	sigh	,
他们	卫星	那里	甚至	后	他们	是	干燥	,	但	最后	海丝特	,	和	一个	叹	,

即使衣服已经干了，他们仍然坐在那里，但最后海丝特叹了口气。

[dɪ'klerd] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .

declared	they	must	go	.
声明	他们	必须	去	.

他们宣布必须离开。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][end] .

“	It	has	been	such	a	pleasant	day	,	”	she	said	,	“	I	hate	to	have	it	end	.
“	它	有	到过	这样的	一个	令人愉快的	天	,	”	她	说	,	“	我	恨	到	有	它	结尾	.

“今天真是愉快的一天，”她说，“真舍不得它结束。”

[wiː; wi] — [wiː; wi] [ɑːnt] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [dʒʌst] [naʊ] , ['rɑːdi] [ænd; ənd][aɪ] . ”

We	—	we	aren't	very	happy	at	home	,	just	now	,	Roddy	and	I	.	”
我们	—	我们	不是	非常	快乐的	在	家	,	只是	现在	,	罗迪	和	我	.	”

我和罗迪现在在家不太开心。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] .

“	What	!	”	exclaimed	Nancy	.
“	什么	!	”	惊呼	南希	.

“什么！”南希惊呼道。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What	can	be	the	matter	?	”
“	什么	能	是	这	事情	?	”

“到底出了什么事？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['hestər] ['ænsər] ['hoʊpləsli] .

“	I	don't	know	,	”	Hester	answered	hopelessly	.
“	我	不	知道	,	”	海丝特	回答	绝望地	.

“我不知道，”海丝特绝望地回答道。

“ [aɪ] ['riːəli] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	really	brought	you	here	so	that	we	could	talk	about	it	,
“	我	真的	带来	你	这里	所以	那	我们	可以	讲话	关于	它	,

“我带你来这里就是为了和你谈谈这件事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] ,

but	it	has	been	so	hard	to	speak	that	I	haven't	said	anything	,
但	它	有	到过	所以	难的	到	说话	那	我	还没有	说	任何事物	,

但我说话太难了，所以一直没说一句话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	now	it	is	time	to	go	home	.
和	现在	它	是	时间	到	去	家	.

现在该回家了。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['rɑːdi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] .

Long	ago	Roddy	used	to	be	like	this	sometimes	.
长的	前	罗迪	用过的	到	是	喜欢	这	有时	.

很久以前，罗迪有时就是这样。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] ,

He	would	look	worried	and	troubled	for	days	and	at	last	would	go	off	,
他	会	看	担心	和	麻烦	为了	天	和	在	最后的	会	去	离开	,

他会连续几天看起来忧心忡忡，最后才会离开。

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,

camping	in	the	hills	,	hunting	and	fishing	and	thinking	things	out	,
野营	在	这	丘陵	,	打猎	和	钓鱼	和	思维	事物	出去	,

在山里露营、打猎、钓鱼、思考问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

and	he	would	come	home	quite	cheerful	again	.
和	他	会	来	家	相当	快乐	再次	.

他回家时又会兴高采烈。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [pæst] ; [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	long	,	long	past	;	I	had	almost	forgotten	it	,
那	曾是	长的	,	长的	过去的	;	我	有	几乎	被遗忘的	它	,

那已经是很久很久以前的事了，我几乎都忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

but	now	it	has	all	come	back	again	.
但	现在	它	有	全部	来	后退	再次	.

但现在这一切又回来了。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] ['trʌbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

He	is	miserable	and	restless	,	and	troubled	over	something	I	can't	understand	.
他	是	悲惨的	和	不安	,	和	麻烦	超过	某物	我	不能	理解	.

他很痛苦，焦躁不安，似乎在为我无法理解的事情烦恼。

[dʒʌst][læst] [naɪt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] .

Just	last	night	he	asked	me	the	strangest	thing	.
只是	最后的	夜晚	他	问	我	这	最奇怪的	事物	.

就在昨晚，他问了我一个非常奇怪的问题。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

He	wanted	to	know	if	I	could	be	happy	in	some	other	place	if	he	decided
他	通缉	到	知道	如果	我	可以	是	快乐的	在	一些	其他	地方	如果	他	决定

[nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

not	to	live	here	any	longer	.
不是	到	居住	这里	任何	更长	.

他想知道，如果他决定不再住在这里，我在别的地方是否也能过得开心。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] [best] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

And	I	had	thought	he	loved	Gray	Cloud	Mountain	best	of	any	place	in	the
和	我	有	想法	他	喜爱	灰色的	云	山	最好的	的	任何	地方	在	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

我还以为他最爱的地方就是灰云山呢!

" [ɪf] [dʒɑːn] ['herɪk] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	If	John	Herrick	did	not	tell	her	his	secret	,	they	had	no	right	to	do	so	.
"	如果	约翰	赫里克	做过	不是	告诉	她	他的	秘密	,	他们	有	不	正确的	到	做	所以	.

“如果约翰·赫里克没有告诉她他的秘密，他们就没有权利这样做。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['mesɪdʒ] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] [æz; əz] ['nænsi] [traɪd]

Such	was	the	unspoken	message	that	passed	between	the	sisters	as	Nancy	tried
这样的	曾是	这	未说出口的	信息	那	通过了	之间	这	姐妹	作为	南希	尝试

[tuː; tə] ['ɔːfər] ['kʌmfərt] ,

to	offer	comfort	,
到	提供	舒适	,

这就是姐妹俩之间心照不宣的交流，南希试图安慰她们。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

with	very	little	success	.
和	非常	小的	成功	.

收效甚微。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	suppose	there	is	no	use	in	talking	of	it	,
"	我	认为	那里	是	不	使用	在	说	的	它	,

我想谈论这件事也没有什么用了，

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['hestər] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	said	little	Hester	at	last	with	a	sigh	.
"	说	小的	海丝特	在	最后的	和	一个	叹	.

“小海丝特最后叹了口气说道。”

“ [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	Things	may	be	better	some	time	.
"	事物	可能	是	更好的	一些	时间	.

“情况或许会在未来好转。”

[wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Well	,	we	must	be	going	home	.
出色地	,	我们	必须	是	去	家	.

好了，我们该回家了。

[klaɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hɪtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ]

Climb	down	,	and	I	will	show	you	how	to	throw	the	diamond	hitch	on	a
爬	向下	,	和	我	将要	展示	你	如何	到	扔	这	钻石	拴住	在	一个

['pækhɔːrs] .

packhorse	.
驮马	.

下来，我来教你如何在驮马上打菱形结。

" [ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz] [les] [hɪ'leriəs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['setɪŋ] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn] ,

"	The	ride	home	was	less	hilarious	than	their	setting	out	had	been	,
"	这	骑	家	曾是	较少的	太搞笑了	比	他们的	环境	出去	有	到过	,

“回家的路程远不如出发时那么欢乐。”

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['nænsi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['veri] [laɪt]

and	Beatrice	and	Nancy	went	up	the	path	to	the	cabin	with	no	very	light
和	贝娅特丽丝	和	南希	去	向上	这	小路	到	这	舱	和	不	非常	光

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

比阿特丽斯和南希心情沉重地沿着小路走向小木屋。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

In	the	evening	,	however	,
在	这	晚上	,	然而	,

然而到了晚上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪn,tɝːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

they	were	made	happy	again	by	a	visit	from	Dr	.	Minturn	and	his
他们	是	制成	快乐的	再次	经过	一个	访问	从	博士	.	明特恩	和	他的

['veri] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ænt] ['ʌnə] .

very	good	report	of	Aunt	Anna	.
非常	好的	报告	的	阿姨	安娜	.

明特恩医生来访并带来了关于安娜阿姨的非常好的评价，这让他们再次感到高兴。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['fʊli] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz]

“	I	could	not	ask	for	anything	better	,	"	he	declared	,	fully	as	delighted	as
"	我	可以	不是	问	为了	任何事物	更好的	,	"	他	声明	,	完全	作为	高兴极了	作为

[wɜːr; wər] [ðeɪ] .

were	they	.
是	他们	.

“我再也找不到比这更好的了，”他说道，语气中充满了和他们一样的喜悦。

[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .

The	beaming	warmth	of	his	smile	seemed	to	light	the	whole	room	.
这	光芒四射	温暖	的	他的	微笑	似乎	到	光	这	所有的	房间	.

他灿烂的笑容仿佛照亮了整个房间。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][prə'poʊz] , ” [hiː; hi][went][ɑːn] .

“	I	have	something	to	propose	,	”	he	went	on	.
”	我	有	某物	到	提出	,	”	他	去	在	.

“我有个提议，”他接着说。

“ ['nænsi] [hɪr] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ]

“	Nancy	here	has	come	to	be	more	of	a	rider	than	she	was	when	I
”	南希	这里	有	来	到	是	更多的	的	一个	骑士	比	她	曾是	什么时候	我

['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

visited	you	before	,
到访	你	前	,

“南希现在的骑术比我上次来看她时好多了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] -

and	I	have	been	wondering	if	she	would	go	over	the	pass	with	me	to	-
和	我	有	到过	好奇	如果	她	会	去	超过	这	经过	和	我	到	-

['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] .

morrow	and	spend	a	few	days	with	Miriam	.
明天	和	花费	一个	很少	天	和	米里亚姆	.

我一直在想，她明天是否愿意和我一起翻过山口，和米里亚姆待上几天。

['mɪsɪz] . ['mɪnˌtɜːn] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɜːrn] [tuː; tə]

Mrs	.	Minturn	has	asked	me	over	and	over	again	if	she	couldn't	learn	to
太太	.	明特恩	有	问	我	超过	和	超过	再次	如果	她	不能	学习	到

[noʊ] [bəuθ][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ,

know	both	the	girls	,
知道	两个都	这	女孩们	,

明特恩太太反复问我，她能不能同时认识这两个女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

and	this	is	a	good	chance	.
和	这	是	一个	好的	机会	.

这是一个好机会。

['bitrɪs] [kæn; kən][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [kʌm] [bæk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Beatrice	can	ride	over	to	come	back	with	her	,
贝娅特丽丝	能	骑	超过	到	来	后退	和	她	,

贝娅特丽丝可以骑马过去和她一起回来。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ][treɪl] [ə'loʊn] .

since	she	should	not	go	over	the	trail	alone	.
自从	她	应该	不是	去	超过	这	踪迹	独自的	.

因为她不应该独自走这条路。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['nænsi] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] , [bʌt; bət]

”	It	was	difficult	to	persuade	Nancy	to	leave	her	housekeeping	,	but
”	它	曾是	难的	到	说服	南希	到	离开	她	家政	,	但

['ɑːrgjuːmənts] [priˈveild] [æt; ət][læst]

arguments	prevailed	at	last
论点	最终获胜	在	最后的

说服南希放弃家政工作很困难，但最终经过一番辩论，她还是同意了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [læst]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

and	she	set	off	next	morning	,	with	many	last	messages	and	instructions
和	她	放	离开	下一个	早晨	,	和	许多	最后的	消息	和	指示

[tuː; tə] ['bitrɪs] ,

to	Beatrice	,
到	贝娅特丽丝	,

第二天一早，她便启程了，临行前她给贝娅特丽丝留下了许多遗言和嘱咐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	with	a	great	deal	of	pleasure	and	excitement	shining	in	her	eyes	.
和	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	激动	灼灼	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着极大的喜悦和兴奋。

[dʒɑːn] ['herɪk] [hæd; həd] [sent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪdn] ['jestərdeɪ] ,

John	Herrick	had	sent	over	the	same	horse	she	had	ridden	yesterday	,
约翰	赫里克	有	发送	超过	这	相同的	马	她	有	骑	昨天	,

约翰·赫里克送来的马和她昨天骑的那匹一模一样。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [wen] ['maʊntɪd]

a	gentle	creature	on	which	she	was	more	comfortable	than	when	mounted
一个	温和的	生物	在	哪个	她	曾是	更多的	舒服的	比	什么时候	安装

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [geɪ] ['spɪrɪtɪd] [bʌk] .

upon	the	gay	spirited	Buck	.
之上	这	同性恋	精神抖擞	巴克	.

她骑在温顺的动物身上比骑在活泼好动的雄鹿身上更自在。

['bitrɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Beatrice	was	to	follow	in	three	days	to	come	back	with	her	.
贝娅特丽丝	曾是	到	跟随	在	三	天	到	来	后退	和	她	.

三天后，贝娅特丽丝将和她一起回来。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [siːmd] ['veri] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] , [wen]

The	house	seemed	very	empty	without	her	busy	presence	,	and	Olaf	,	when
这	房子	似乎	非常	空的	没有	她	忙碌的	在场	,	和	奥拉夫	,	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪlk] ,

he	came	with	the	milk	,
他	来了	和	这	牛奶	,

没有了她忙碌的身影，房子显得格外空荡。奥拉夫端着牛奶进来时，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['nænsi] [gɔːn] .

declared	that	nothing	was	the	same	at	all	with	Miss	Nancy	gone	.
声明	那	没有什么	曾是	这	相同的	在	全部	和	错过	南希	已消失	.

他宣称，南希小姐离开后，一切都变了。

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːnt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ['iːðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	And	things	aren't	very	cheerful	where	I	live	,	either	,	”	he	said	.
“	和	事物	不是	非常	快乐	在哪里	我	居住	,	任何一个	,	”	他	说	.

“我住的地方情况也不太乐观，”他说。

“ [mɪs] ['hestər] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dæbni] [mɪlz] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]

“	Miss	Hester	has	been	crying	,	and	that	Dabney	Mills	has	been	hanging	around
“	错过	海丝特	有	到过	哭泣	,	和	那	达布尼	米尔斯	有	到过	绞刑	大约

[ðə; ðɪ] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“海丝特小姐一直在哭，达布尼·米尔斯一直在附近徘徊。”

[hiː; hi] [brɪŋz] [noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] .

He	brings	no	good	with	him	,	whatever	he	comes	for	.
他	带来	不	好的	和	他	,	任何	他	来	为了	.

无论他来此有何目的，他都不会带来任何好处。

” ['bitrɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ['veri] ['sɪriəsli] ; [bʌt; bət] ,

”	Beatrice	was	not	inclined	to	take	the	amateur	detective	very	seriously	;	but	,
”	贝娅特丽丝	曾是	不是	倾斜	到	拿	这	业余	侦探	非常	严重地	;	但	,

“贝娅特丽丝并不打算把这位业余侦探当回事；但是，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['hestər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'hæpi] .

she	was	concerned	indeed	to	hear	that	Hester	was	still	unhappy	.
她	曾是	担心的	的确	到	听到	那	海丝特	曾是	仍然	不开心	.

得知海丝特依然不快乐，她确实很担心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['raɪdɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

She	was	desirous	of	riding	over	to	see	her	,
她	曾是	渴望	的	骑术	超过	到	看	她	,

她很想骑马过去见她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʌn'præktɪst] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

but	her	unpractised	skill	as	a	housewife	made	it	difficult	for	her	to
但	她	未经训练的	技能	作为	一个	家庭主妇	制成	它	难的	为了	她	到

[faɪnd][ə; eɪ] [sper] ['moʊmənt] .

find	a	spare	moment	.
寻找	一个	空闲的	片刻	.

但她作为家庭主妇的技能尚不熟练，因此很难找到空闲时间。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ,

Most	of	the	next	day	passed	without	her	having	time	for	visiting	,
最多	的	这	下一个	天	通过了	没有	她	拥有	时间	为了	访问	,

第二天大部分时间她都没时间来看望。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ænt] ['ʌnə] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	when	evening	came	she	was	ordered	by	Aunt	Anna	to	go	out	for	a	little
但	什么时候	晚上	来了	她	曾是	订购	经过	阿姨	安娜	到	去	出去	为了	一个	小的

,

,

,

但到了晚上，安娜姨妈命令她出去一会儿。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

since	she	had	toiled	in	the	house	all	day	.
自从	她	有	辛勤劳作	在	这	房子	全部	天	.

因为她整天都在家忙碌。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

As	there	was	not	time	enough	for	a	ride	,
作为	那里	曾是	不是	时间	足够的	为了	一个	骑	,

由于时间不够，无法乘车，

[ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

she	strolled	down	the	path	under	the	pines	and	stood	at	the	bars	of	the	gate
她	漫步	向下	这	小路	在下面	这	松树	和	站立	在	这	酒吧	的	这	门

,

,

,

她沿着松树下的小路漫步而下，站在大门的栏杆旁。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [taɪd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɑːpəzɪt] .

watching	the	slow	tide	of	shadows	creep	up	the	hillsides	opposite	.
观看	这	慢的	潮	的	阴影	潜行者	向上	这	山坡	对面的	.

看着阴影缓缓地沿着对面山坡向上蔓延。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi][stænd][ðer; ðər] [ðæt] [wen] [tuː] ['fɪgjərz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

For	so	long	a	time	did	she	stand	there	that	when	two	figures	came	down	the	hill
为了	所以	长的	一个	时间	做过	她	站立	那里	那	什么时候	二	数据	来了	向下	这	爬坡道

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɛrɪks] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [huː]

from	the	direction	of	John	Herrick's	house	it	was	too	dark	to	see	who
从	这	方向	的	约翰	赫里克的	房子	它	曾是	也	黑暗的	到	看	WHO

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

她站在那里很久，以至于当有两个身影从约翰·赫里克家的方向下山时，天太黑了，她看不清他们是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	they	were	only	to	be	recognized	by	their	voices	.
和	他们	是	仅有的	到	是	认可	经过	他们的	声音	.

他们只能通过声音来辨认。

[ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['niːðər] ['əuləf, 'ɔl-][nɔːr] ['dæbni] [mɪlz] [wʌz; wəz][ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [muːd] .

The	loudness	of	their	speech	indicated	that	neither	Olaf	nor	Dabney	Mills	was	in	a	friendly	mood	.
这	响度	的	他们的	演讲	表明的	那	两者都不	奥拉夫	也不	达布尼	米尔斯	曾是	在	一个	友好的	情绪	.

他们说话的声音很大，这表明奥拉夫和达布尼·米尔斯都没有友好的心情。

“ [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] , ” ['əuləf, 'ɔl-][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	We	give	you	warning	,	”	Olaf	was	saying	,
“	我们	给	你	警告	,	”	奥拉夫	曾是	说	,

“我们警告你们，”奥拉夫说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][dʒɑːn] ['hɛrɪks] [pleɪs] [ə'gen] .

“	that	you	are	not	to	come	on	John	Herrick's	place	again	.
“	那	你	是	不是	到	来	在	约翰	赫里克的	地方	再次	.

“你以后不准再来约翰·赫里克的地盘。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

You	are	to	ask	no	more	questions	of	anybody	.
你	是	到	问	不	更多的	问题	的	任何人	.

你不准再向任何人提问。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [noʊt] - [bʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .

You	are	to	put	that	note	-	book	in	your	pocket	and	shut	your	mouth	and	get	out	.
你	是	到	放	那	笔记	-	书	在	你的	口袋	和	关闭	你的	嘴	和	得到	出去	.

你把笔记本放进口袋，闭上嘴，滚出去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [hɪr] [ə'gen] ,

If	you	show	yourself	here	again	,
如果	你	展示	你自己	这里	再次	,

如果你再次出现在这里，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - [pæt] . ”

you	will	get	something	that	will	make	what	you	took	from	the	bear	seem	like	a	love	-	pat	.	”
你	将要	得到	某物	那	将要	制作	什么	你	采取	从	这	熊	似乎	喜欢	一个	爱	-	拍	.	”

你会得到一些东西，相比之下，你从熊那里得到的东西简直就像是爱的抚摸。

“ [juː; jʊ][wɔːrn][ˌem 'iː] ?

“	You	warn	me	?
“	你	警告	我	?

你警告我?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ?

Who	are	you	,	giving	orders	?
WHO	是	你	,	给予	订单	?

你是谁，竟敢发号施令?

” ['dæbni] [mɪlz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːrwərd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] .

”	Dabney	Mills	thrust	his	face	forward	sharply	and	spoke	almost	into	the	other's	.
”	达布尼	米尔斯	推力	他的	脸	向前	尖锐地	和	辐	几乎	进入	这	其他的	.

“达布尼·米尔斯猛地把脸凑近对方，几乎是贴着对方说话。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] ?
That's what I'm asking ?
那就是 什么 我是 问 ?

这就是我想问的?

” ['əuləf, 'ɔl-]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [swʌŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði]
” Olaf hesitated , then swung about without replying and strode off up the
” 奥拉夫 犹豫了一下 , 然后 摇摆 关于 没有 回复 和 大步走 离开 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

奥拉夫犹豫了一下，然后没有回答，转身大步走上山坡。

“ [ɪm'pɑːstər] ! ” [kraɪd] ['dæbni] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ Imposter ! ” cried Dabney after him .
“ 冒名顶替者 ! ” 哭 达布尼 后 他 .

“冒名顶替者！”达布尼冲着他的背影喊道。

“ ['laɪər] !
“ Liar !
“ 说谎者 !

“说谎者!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险之丘(The Hill of Adventure)
第6/8页

" [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] ['bitrɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər]
" **He** **caught** **sight** **suddenly** **of** **Beatrice** **beside** **the** **gate** **and** **changed** **his** **manner**
" 他 捕捉 视线 突然 的 贝娅特丽丝 旁 这 门 和 已更改 他的 方式
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

"他突然看见贝娅特丽丝站在大门旁，立刻改变了态度。"

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [maɪt] [aɪ][æsk] — —
" **Good** **evening** **,** " **he** **said** **pleasantly** **,** " **might** **I** **ask** **—** **—**
" 好的 晚上 , " 他 说 愉快 , " 可能 我 问 — —

"晚上好，"他和蔼地说，"请问——"

" [hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [tɔːrd] ['əuləf, 'ɔl-] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
" **He** **had** **glanced** **upward** **toward** **Olaf** **,** **disappearing** **in** **the** **dusk** **,**
" 他 有 瞥了一眼 向上 朝向 奥拉夫 , 消失 在 这 黄昏 ,

他抬头望向奥拉夫，奥拉夫的身影消失在暮色中。

[soʊ] [ðæt] ['bitrɪs] [gest] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
so **that** **Beatrice** **guessed** **the** **question** **concerned** **him** **,** **and** **interrupted** **.**
所以 那 贝娅特丽丝 猜对了 这 问题 担心的 他 , 和 中断 .

因此，贝阿特丽丝猜到这个问题与他有关，于是打断了他。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There** **is** **no** **use** **in** **your** **asking** **me** **anything** **,** " **she** **said** **.**
" 那里 是 不 使用 在 你的 问 我 任何事物 , " 她 说 .

"你问我什么都没用，"她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt]
" **We** **are** **all** **very** **tired** **of** **your** **questions** **,** **and** **think** **you** **have** **no** **right**
" 我们 是 全部 非常 疲劳的 的 你的 问题 , 和 思考 你 有 不 正确的
[tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] . "
to **ask** **them** **.** **"**
到 问 他们 . "

"我们都对你的问题感到非常厌烦，而且认为你没有权利问这些问题。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dæbni] ,
" **Oh** **,** **I** **don't** **want** **to** **inquire** **about** **him** **,** " **returned** **Dabney** **,**
" 哦 , 我 不 想 到 查询 关于 他 , " 返回 达布尼 ,

"哦，我不想打听他的事，"达布尼回答道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .
indicating **Olaf** **with** **a** **jerk** **of** **his** **thumb** **.**
表明 奥拉夫 和 一个 混蛋 的 他的 拇指 .

他用拇指指了指奥拉夫。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] — [krɪ'stiːnəz] [bɔɪ] [ðæt] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] ,
" **I** **know** **who** **he** **is** **all** **right** **—** **Christina's** **boy** **that** **went** **off** **to** **sea** **,**
" 我 知道 WHO 他 是 全部 正确的 — 克里斯蒂娜的 男生 那 去 离开 到 海 ,

"我当然知道他是谁——克里斯蒂娜的儿子，那个出海捕鱼的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['iːli] .
and **that** **has** **such** **a** **warm** **welcome** **waiting** **for** **him** **in** **Ely** **.**
和 那 有 这样的 一个 温暖的 欢迎 等待 为了 他 在 伊利 .

他在伊利受到了热烈的欢迎。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ber] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

I	found	out	who	he	was	the	day	the	bear	knocked	me	out	.
我	成立	出去	WHO	他	曾是	这	天	这	熊	敲门	我	出去	.

我被熊撞晕的那天，才知道他是谁。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	came	to	and	saw	him	hanging	over	that	precipice	and	I	knew	,	all	in	a	minute	,
我	来了	到	和	锯	他	绞刑	超过	那	悬崖	和	我	知道	,	全部	在	一个	分钟	,

我醒来时看到他悬在悬崖边上，就在一瞬间，我明白了。

[ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

that	only	a	sailor	could	have	the	head	to	do	such	a	thing	.
那	仅有的	一个	水手	可以	有	这	头	到	做	这样的	一个	事物	.

只有水手才会做出这种蠢事。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [səsˈpiʃənz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['niːdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʃʊr] . ”

I	had	my	suspicions	before	,	and	I	only	needed	that	to	make	me	sure	.	”
我	有	我的	怀疑	前	,	和	我	仅有的	需要	那	到	制作	我	当然	.	”

我之前就有所怀疑，现在只需要这件事就能确定了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [sed] [ˈbitrɪs] ,

“	If	you	tell	about	him	in	the	village	,	”	said	Beatrice	,
“	如果	你	告诉	关于	他	在	这	村庄	,	”	说	贝娅特丽丝	,

“如果你把他的事告诉村里人，”贝娅特丽丝说，

[ˈgroʊɪŋ] [ˈræðər] [ˌɪndɪˈskriːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈəʊləf, ˈɔl-] ,

growing	rather	indiscreet	in	the	defense	of	Olaf	,
生长	相当	轻率	在	这	防御	的	奥拉夫	,

在为奥拉夫辩护时，他的言辞变得越来越轻率。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .

“	he	may	have	something	to	tell	about	you	and	my	sister	and	the	bear	.
“	他	可能	有	某物	到	告诉	关于	你	和	我的	姐姐	和	这	熊	.

”

”

”

“他或许会告诉你一些关于你、我妹妹和那只熊的事情。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ˈdæbni] [dɪˈklerd] ['heɪstɪli] .

“	Oh	,	I	don't	care	to	talk	very	much	about	him	for	a	while	,	”	Dabney	declared	hastily	.
“	哦	,	我	不	关心	到	讲话	非常	很多	关于	他	为了	一个	尽管	,	”	达布尼	声明	草草	.

“哦，我暂时不想多谈他，”达布尼匆匆说道。

“ [its] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn] — [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən]['əuləf, 'ɔl-] ['jensn] .

“	It's	another	person	I	have	my	eye	on	—	bigger	game	than	Olaf	Jensen	.
“	它是	其他	人	我	有	我的	眼睛	在	—	大	游戏	比	奥拉夫	詹森	.

“我关注的是另一个人——比奥拉夫·詹森的目标更大。”

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [daʊn] [ɪn] ['iːli] .

I'm	trying	to	find	out	who	took	that	money	and	broke	up	the	work	down	in	Ely	.
我是	尝试	到	寻找	出去	WHO	采取	那	钱	和	打破	向上	这	工作	向下	在	伊利	.

我正在努力查明是谁拿了那笔钱，然后把工作拆散了，地点在伊利。

[ænd; ənd] [aɪv] [əˈbaʊt] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] .

And	I've	about	found	out	,	too	.
和	我已经	关于	成立	出去	,	也	.

我也差不多知道了。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He gave her a long meaning look and turned away .
" 他 给予 她 一个 长的 意义 看 和 转向 离开 .

他意味深长地看了她一眼，然后转身离开了。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [kraɪd] ['bitrɪs] .
" cried Beatrice .
" 哭 贝娅特丽丝 .

"贝娅特丽丝喊道。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['əuləf, 'ɔl-] — — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .
" You don't mean that you think Olaf — — " She could not go on .
" 你 不 意思是 那 你 思考 奥拉夫 — — " 她 可以 不是 去 在 .

"你不会是觉得奥拉夫——"她无法继续说下去了。

" [wɒts] [hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə]
" What's he hanging around here for , afraid to show himself and afraid to
" 是什么 他 绞刑 大约 这里 为了 , 害怕的 到 展示 他自己 和 害怕的 到
[goʊ] [ə'weɪ] ?
go away ?
去 离开 ?

"他为什么一直待在这里？既不敢露面，也不敢离开？"

[oʊ] , ['hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['stiːlɪŋ] ,
Oh , he's in it all right ; he may even have done the actual stealing ,
哦 , 他是 在 它 全部 正确的 ; 他 可能 甚至 有 完毕 这 实际的 偷窃 ,

哦，他肯定参与其中；他甚至可能就是实际的偷窃者。

[bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
but not just for himself .
但 不是 只是 为了 他自己 .

但不仅仅是为了他自己。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn'vɑːlvd] — [sʌm; səm][wʌn] ['haɪər] [ʌp] .
There's some one else involved — some one higher up .
有 一些 一 别的 涉及 — 一些 一 更高 向上 .

还有其他人牵涉其中——而且是更高层的人。

[aɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['mʌni] [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði]
I'll soon be able to tell who took the company's money and wrecked the
患病的 很快 是 有能力的 到 告诉 WHO 采取 这 公司的 钱 和 损毁 这
[hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "
whole project . "
所有的 项目 . "

我很快就能查出是谁拿了公司的钱，毁了整个项目。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [broʊk] [frʌm; frəm] ['bitrɪs] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] ,
" the question broke from Beatrice in a cry of anger ,
" 这 问题 打破 从 贝娅特丽丝 在 一个 哭 的 愤怒 ,

"贝娅特丽丝愤怒地喊出了这个问题，"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dred] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʊd]

but	she	felt	also	a	sickening	dread	and	foreboding	of	what	his	answer	would
但	她	毛毡	还	一个	令人作呕	恐惧	和	不祥的预感	的	什么	他的	回答	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

但她同时也感到一种令人作呕的恐惧和不祥的预感，不知道他的回答会是什么。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] — [jet] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪmpjədənt]

“	Oh	,	I'm	not	telling	—	yet	,	”	he	replied	,	quite	restored	to	his	usual	impudent
“	哦	,	我是	不是	讲述	—	然而	,	”	他	回复	,	相当	恢复	到	他的	通常	厚颜无耻

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

“哦，我暂时不会说，”他回答道，语气又恢复了他一贯的傲慢平静。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] .

“	He's	a	fellow	that	it	will	be	hard	to	prove	anything	against	.
“	他是	一个	同伴	那	它	将要	是	难的	到	证明	任何事物	反对	.

“要证明他有罪，几乎是不可能的。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['læbɔːərz] , [tɔːk] ['prɪti] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz]

Most	people	,	even	the	laborers	,	talk	pretty	well	of	him	,	and	nobody	knows
最多	人们	,	甚至	这	劳工	,	讲话	漂亮的	出色地	的	他	,	和	无人	知道

['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] .

anything	to	his	discredit	.
任何事物	到	他的	诋毁	.

大多数人，甚至包括工人，都对他评价很高，没有人知道他有什么不好的事。

['noʊbɑːdi] [noʊz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

Nobody	knows	very	much	about	him	at	all	,	as	far	as	I	can	make	out	.
无人	知道	非常	很多	关于	他	在	全部	,	作为	远的	作为	我	能	制作	出去	.

据我所知，几乎没人真正了解他。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [pruːfs] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] — — ”

But	I've	got	my	proofs	all	lined	up	and	with	just	a	little	more	—	—	”
但	我已经	得到	我的	证明	全部	衬里	向上	和	和	只是	一个	小的	更多的	—	—	”

但我已经准备好所有证据，只差一点点——”

“ [huː] ? ” [kraɪd] ['bitrɪs] ['despərətli] [ə'gen] .

“	Who	?	”	cried	Beatrice	desperately	again	.
“	WHO	?	”	哭	贝娅特丽丝	绝望地	再次	.

“谁？”贝娅特丽丝再次绝望地喊道。

['dæbni] [mɪlz] ['mɪrli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [wer] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɛrɪks] [haʊs]

Dabney	Mills	merely	jerked	his	thumb	toward	where	the	lights	of	John	Herrick's	house
达布尼	米尔斯	仅仅	猛地一抖	他的	拇指	朝向	在哪里	这	灯	的	约翰	赫里克的	房子

[wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

were	shining	among	the	trees	.
是	灼灼	之中	这	树木	.

达布尼·米尔斯只是用拇指指向约翰·赫里克家的灯光在树林间闪耀的方向。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['ʃoʊɪŋ] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [laɪt]

Even	as	they	looked	up	,	the	door	opened	,	showing	,	silhouetted	against	the	light
甚至	作为	他们	看起来	向上	,	这	门	打开	,	显示	,	剪影	反对	这	光

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

他们抬头的瞬间，门开了，门的轮廓在里面的光线映衬下显露出来。

['hestər] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['herɪk] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Hester	**and**	**John**	**Herrick**	**standing**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
海丝特	和	约翰	赫里克	常设	在	这	临界点	.

海丝特和约翰·赫里克站在门槛上。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

He	**turned**	**as**	**though**	**to**	**bid**	**her**	**good**	**-**	**by**	**,**	**then**	**strode**	**down**	**the**	**steps**
他	转向	作为	尽管	到	出价	她	好的	-	经过	,	然后	大步走	向下	这	步骤

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

without	**looking**	**back**	**.**
没有	寻找	后退	.

他转身仿佛要向她道别，然后头也不回地大步走下台阶。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [stɪl] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [aʊt] ,

She	**stood**	**,**	**however**	**,**	**with**	**the**	**door**	**still**	**open**	**and**	**the**	**light**	**streaming**	**out**	**,**
她	站立	,	然而	,	和	这	门	仍然	打开	和	这	光	流媒体	出去	,

然而，她仍然站在那里，门还开着，光线倾泻而出。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ['ɪntu:]

so	**that**	**they**	**could**	**see**	**him**	**mount**	**his**	**horse**	**and**	**ride**	**away**	**up**	**the**	**trail**	**into**
所以	那	他们	可以	看	他	山	他的	马	和	骑	离开	向上	这	踪迹	进入

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	**mountains**	**.**
这	山脉	.

这样他们就能看到他翻身上马，沿着小路骑马向山里驶去。

“ [jes] , ” [sed] ['dæbni] , “ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Dabney**	**,**	**“**	**that's**	**the**	**one**	**.**
“	是的	,	”	说	达布尼	,	“	那就是	这	一	.

“是的，”达布尼说，“就是那个。”

” [bʌt; bət] ['bitrɪs] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

”	**But**	**Beatrice**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	但	贝娅特丽丝	做过	不是	回答	.

但贝娅特丽丝没有回答。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

['oʊvər][ðə; ði] [pæs]

OVER	**THE**	**PASS**
超过	这	经过

翻过山口

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dæbni] [mɪlz] - [veɪld] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['herɪk] ,

Through	**all**	**the**	**night**	**following**	**Dabney**	**Mills**	**'**	**veiled**	**accusation**	**of**	**John**	**Herrick**	**,**
通过	全部	这	夜晚	下列的	达布尼	米尔斯	-	含蓄	指控	的	约翰	赫里克	,

['bitrɪs] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Beatrice	**slept**	**very**	**little**	**.**
贝娅特丽丝	睡着了	非常	小的	.

在达布尼·米尔斯含蓄地指控约翰·赫里克之后的整个夜晚，比阿特丽斯几乎没怎么睡。

[ə; eɪ] ['taɪərləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [went] [tru:p] [θru:] [hɜ:r; hər] ['wɪri] [maɪnd] :

A	**tireless**	**procession**	**of**	**thoughts**	**went**	**trooping**	**through**	**her**	**weary**	**mind**	**:**
一个	不知疲倦	游行	的	想法	去	军队集结	通过	她	厌倦	头脑	:

无数思绪在她疲惫的脑海中川流不息：

[ænt] ['ænəz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

Aunt	**Anna's**	**story**	**of**	**her**	**brother**	**,**
阿姨	安娜的	故事	的	她	兄弟	,

安娜阿姨讲述她哥哥的故事

[ðæt] [streɪndʒ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] ['herɪk] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

that	strange	vision	of	John	Herrick	walking	back	and	forth	in	the	moonlight	,
那	奇怪的	想象	的	约翰	赫里克	步行	后退	和	前进	在	这	月光	,

那奇怪的幻象，约翰·赫里克在月光下来回踱步，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	sight	of	his	departure	.
这	视线	的	他的	离开	.

他离去的景象。

[wʌt] [dɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] [ɪn][ðə; ði][end] ?

What	did	all	these	things	mean	in	the	end	?
什么	做过	全部	这些	事物	意思是	在	这	结尾	?

这一切最终意味着什么?

[pər'hæps][dʒɑːn] ['herɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fər'evər] , [pər'hæps] ['dæbni] [mɪlz] [hæd; həd] ['riːəl] [pruːfs]

Perhaps	John	Herrick	had	gone	away	forever	,	perhaps	Dabney	Mills	had	real	proofs
也许	约翰	赫里克	有	已消失	离开	永远	,	也许	达布尼	米尔斯	有	真实的	证明

[ʌv; əv] — [noʊ] ,

of	—	no	,
的	—	不	,

或许约翰·赫里克已经永远离开了，或许达布尼·米尔斯有确凿的证据——不，

[noʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !

no	that	could	not	be	!
不	那	可以	不是	是	!

不，那不可能!

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [dʒɑːn] ['herɪk] .

Come	what	might	,	she	would	never	believe	anything	against	John	Herrick	.
来	什么	可能	,	她	会	绝不	相信	任何事物	反对	约翰	赫里克	.

无论如何，她绝不会相信任何不利于约翰·赫里克的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][help] , [æt; ət] [liːst] ,

It	was	a	help	,	at	least	,
它	曾是	一个	帮助	,	在	至少	,

至少这算是一种帮助。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['nænsi] [bæk] ,

to	think	that	next	day	she	was	to	go	over	the	pass	to	bring	Nancy	back	,
到	思考	那	下一个	天	她	曾是	到	去	超过	这	经过	到	带来	南希	后退	,

想到第二天她就要翻过山口去把南希带回来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪnˌtɝːn] .

and	that	she	could	ask	the	advice	of	Dr	.	Minturn	.
和	那	她	可以	问	这	建议	的	博士	.	明特恩	.

她可以向明特恩医生寻求建议。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ;

He	alone	could	be	trusted	with	knowledge	of	both	sides	of	the	affair	;
他	独自的	可以	是	可信	和	知识	的	两个都	侧面	的	这	事务	;

只有他才能掌握事件双方的真相;

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['frendli] [hɑːrt] .

he	would	give	her	counsel	from	a	wise	and	friendly	heart	.
他	会	给	她	法律顾问	从	一个	明智的	和	友好的	心	.

他会以一颗睿智友善的心给她建议。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sliːp] [æt; ət][læst] .

The	comfort	of	this	thought	brought	her	sleep	at	last	.
这	舒适	的	这	想法	带来	她	睡觉	在	最后的	.

想到这里，她终于安然入睡。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['redi] , [ʃiː; ʃi][set] [ɔːf][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

As	early	as	she	could	make	ready	,	she	set	off	next	morning	.
作为	早期的	作为	她	可以	制作	准备好	,	她	放	离开	下一个	早晨	.

她一做好准备，第二天一大早就出发了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrɪks] [haʊs] ,

She	stopped	for	a	minute	at	the	door	of	the	Herrick's	house	,
她	停止	为了	一个	分钟	在	这	门	的	这	赫里克的	房子	,

她在赫里克家门口停顿了一会儿。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

hoping	to	hear	that	she	had	been	mistaken	in	her	understanding	of	what	she
希望	到	听到	那	她	有	到过	错误	在	她	理解	的	什么	她

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

希望听到的是，她对所见之事的理解是错误的。

[bʌt; bət][noʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

['hestər] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɑːn]

Hester	met	her	at	the	door	with	heavy	eyes	and	told	her	that	John
海丝特	遇见	她	在	这	门	和	重的	眼睛	和	讲述	她	那	约翰

['herɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

Herrick	had	gone	away	very	suddenly	,
赫里克	有	已消失	离开	非常	突然	,

海丝特在门口迎了上来，眼神沉重，告诉她约翰·赫里克突然离开了。

“ [suːn] ['æftər] [ðæt] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] , ['dæbni] [mɪlz] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

“	soon	after	that	horrid	boy	,	Dabney	Mills	,	had	been	here	.
”	很快	后	那	可怕的	男生	,	达布尼	米尔斯	,	有	到过	这里	.

“就在那个可怕的男孩达布尼·米尔斯来过这里之后不久。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

He	took	his	tent	and	quite	a	supply	of	food	.
他	采取	他的	帐篷	和	相当	一个	供应	的	食物	.

他带上了帐篷和相当多的食物。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː]

He	may	have	been	planning	to	camp	several	days	,	but	he	didn't	tell	me
他	可能	有	到过	规划	到	营	一些	天	,	但	他	没有	告诉	我

[wer] [ɔːr] [waɪ] .

where	or	why	.
在哪里	或者	为什么	.

他可能计划露营几天，但他没有告诉我地点或原因。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , - [soʊ] - [lɔːŋ] ['hestər] ; ['betər] [lʌk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

He	just	said	,	'	so	-	long	Hester	;	better	luck	by	and	by	,	'	and	galloped	away	.
他	只是	说	,	-	所以	-	长的	海丝特	;	更好的	运气	经过	和	经过	,	-	和	疾驰	离开	.

他只说了句“再见了，海丝特；祝你以后好运”，然后就策马扬长而去。

” [mʌtʃ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

”	Much	disheartened	,
”	很多	沮丧	,

“非常沮丧，

['bitrɪs] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['hɔrsəz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [maʊnt] ['stedəli]

Beatrice	**turned**	**her**	**horse's**	**head**	**to**	**the**	**trail**	**and**	**began**	**to**	**mount**	**steadily**
贝娅特丽丝	转向	她	马匹	头	到	这	踪迹	和	开始	到	山	稳步

[ðə; ði]['zɪgzæg][pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə] [greɪ] [klaʊd] [pæs] .

the	**zigzag**	**path**	**that**	**led**	**to**	**Gray**	**Cloud**	**Pass**	**.**
这	之字形	小路	那	引领	到	灰色的	云	经过	.

贝娅特丽丝让马头转向小路，开始稳步沿着通往灰云隘口的之字形小路前进。

[ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [groʊn] [fə'mɪliər] [naʊ] ,

The	**way**	**had**	**grown**	**familiar**	**now**	**,**
这	方式	有	生长	熟悉的	现在	,

这条路现在已经很熟悉了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɔ:r] [geɪzɪŋ]

so	**that**	**instead**	**of**	**looking**	**out**	**at**	**the**	**wide**	**panorama**	**of**	**mountains**	**or**	**gazing**
所以	那	反而	的	寻找	出去	在	这	宽的	全景	的	山脉	或者	凝视

[ə'hed] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] ,

ahead	**to**	**search**	**out**	**the**	**trail**	**,**
前方	到	搜索	出去	这	踪迹	,

因此，人们不再眺望广阔的山峦全景，也不再向前凝视寻找小路，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['smɔ:lər] [θɪŋz] :

she	**was**	**free**	**to**	**observe**	**smaller**	**things**	**:**
她	曾是	自由的	到	观察	较小的	事物	:

她可以自由地观察一些细微的事物：

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊlz] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] - [braʊn] [hed]

a	**hollow**	**tree**	**with**	**an**	**owl's**	**nest**	**in**	**it**	**from**	**which**	**a**	**red**	**-**	**brown**	**head**
一个	空洞的	树	和	一个	猫头鹰的	巢	在	它	从	哪个	一个	红色的	-	棕色的	头

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] [raʊnd] [aɪz] [wʌz; wəz] [θrʌst] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [pæs] ;

with	**inquisitive**	**round**	**eyes**	**was**	**thrust**	**to**	**watch**	**her**	**pass**	**;**
和	好奇	圆形的	眼睛	曾是	推力	到	手表	她	经过	;

一棵空心树，里面有个猫头鹰的巢，一只红褐色的脑袋，有着好奇的圆眼睛，从巢里探出来看着她经过；

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['goʊfɚz] [ðæt] [pɑ:pt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [æt; ət][hɜ:r; hər]

the	**busy**	**little**	**gophers**	**that**	**popped**	**in**	**and**	**out**	**of**	**their**	**holes**	**at**	**her**
这	忙碌的	小的	地鼠	那	爆裂	在	和	出去	的	他们的	孔	在	她

[ə'proʊtʃ] ,

approach	**,**
方法	,

每当她走近时，那些忙碌的小地鼠就会钻进钻出洞穴。

[kən'sʊmd] [baɪ][bəuθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] ; [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ,

consumed	**by**	**both**	**curiosity**	**and**	**alarm**	**;**	**the**	**awkward**	**,**
消耗	经过	两个都	好奇心	和	警报	;	这	尴尬的	,

既好奇又惊恐；尴尬，

[ʌn'hɜ:rid] ['pɔ:rkjupaɪn] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:]

unhurried	**porcupine**	**that**	**crossed**	**the**	**trail**	**ahead**	**of**	**her**	**and**	**disappeared**	**into**
不慌不忙	豪猪	那	交叉	这	踪迹	前方	的	她	和	消失	进入

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	**brush**	**.**
这	刷子	.

一只不慌不忙的豪猪从她前面穿过小路，消失在灌木丛中。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]['taɪni] , [braɪt] [aɪz]

She	**knew**	**well**	**that**	**the**	**forest**	**about**	**her**	**must**	**be**	**alive**	**with**	**tiny**	**,**	**bright**	**eyes**
她	知道	出色地	那	这	森林	关于	她	必须	是	活	和	微小的	,	明亮的	眼睛

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ,

and	**sharp**	**,**
和	锋利的	,

她很清楚，周围的森林里一定充满了明亮的小眼睛和敏锐的……

['pɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]

peering	little	faces	,	but	she	had	neither	time	nor	patience	to	watch	for
窥视	小的	面孔	,	但	她	有	两者都不	时间	也不	耐心	到	手表	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她看到了那些好奇的小脸，但她既没有时间也没有耐心去观察它们。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪŋ] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] , [hɜ:r; hər][wʌn][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə]

So	full	was	she	of	surging	hopes	and	desires	,	her	one	idea	was	to
所以	满的	曾是	她	的	滔滔	希望	和	欲望	,	她	一	主意	曾是	到

[pʊʃ] ['fɔ:rwərd] .

push	forward	.
推	向前	.

她心中充满了汹涌澎湃的希望和渴望，她唯一的念头就是勇往直前。

[tu:; tə] [si:k] [əd'vaɪs] , [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

To	seek	advice	,	find	out	what	was	the	best	thing	to	do	,
到	寻找	建议	,	寻找	出去	什么	曾是	这	最好的	事物	到	做	,

寻求建议，找出最佳做法，

[ænd; ənd] [ðen] [du:][ˌaɪ 'ti:] — [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [pi:s]

and	then	do	it	—	those	were	the	only	things	that	would	bring	her	peace
和	然后	做	它	—	那些	是	这	仅有的	事物	那	会	带来	她	和平

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

然后就去做——只有这样才能让她安心。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [klɪr] [æz; əz] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

The	day	was	not	so	clear	as	yesterday	had	been	.
这	天	曾是	不是	所以	清除	作为	昨天	有	到过	.

今天天气不如昨天晴朗。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [les] [wɔ:rmθ] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [nu:n] [ə'proʊtʃt] ,

The	sun	shone	with	less	warmth	,	even	as	noon	approached	,
这	太阳	闪耀	和	较少的	温暖	,	甚至	作为	中午	接近	,

即使临近中午，太阳的光芒也不再那么温暖了。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [dʌn] - ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] ['maʊntnz] ['pɜ:rp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blu:] .

the	hills	were	dun	-	color	and	the	far	mountains	purple	instead	of	blue	.
这	丘陵	是	逼债	-	颜色	和	这	远的	山脉	紫色的	反而	的	蓝色的	.

山丘呈沙褐色，远处的群山呈紫色而不是蓝色。

['bitrɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['weðər] - [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ment] ,

Beatrice	was	not	weather	-	wise	enough	to	know	just	what	such	conditions	meant	,
贝娅特丽丝	曾是	不是	天气	-	明智的	足够的	到	知道	只是	什么	这样的	状况	意思是	,

贝娅特丽丝对天气状况了解不够，不知道这种情况意味着什么。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃntli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

nor	could	she	have	hurried	forward	more	impatiently	if	she	had	.
也不	可以	她	有	慌忙	向前	更多的	不耐烦地	如果	她	有	.

即使她有时间，她也不可能更急切地向前走去。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [bʌk] ['faɪnəli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [heɪst] [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Even	the	willing	Buck	finally	protested	against	the	haste	she	demanded	of	him
甚至	这	愿意的	巴克	最后	抗议	反对	这	匆忙	她	要求	的	他

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [spi:d] ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	refused	to	increase	his	speed	even	when	she	touched	him	with	the
和	拒绝	到	增加	他的	速度	甚至	什么时候	她	感动	他	和	这

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

即使是一向顺从的巴克，最终也对她要求他加快速度的要求表示抗议，即使她用鞭子抽打他，他也拒绝加快速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [nʊk]

There	was	a	certain	level	stretch	of	ground	that	she	remembered	,	a	nook
那里	曾是	一个	肯定	等级	拉紧	的	地面	那	她	记得	,	一个	角落

[bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ks] ,

between	two	rocks	,
之间	二	岩石	,

她记得有一片平坦的地面，两块岩石之间的一个凹陷处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ['splæʃɪŋ] [bɪ'loʊ] .

with	the	stream	splashing	below	.
和	这	溪流	溅起水花	以下	.

溪水在下方飞溅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [spɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] ,

She	was	determined	to	reach	this	spot	before	she	stopped	to	eat	her	lunch	,
她	曾是	决定	到	抵达	这	点	前	她	停止	到	吃	她	午餐	,

她决心在停下来吃午饭之前到达这里。

[ɔ:l'ðoʊ] [nu:n] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] .

although	noon	had	passed	and	she	was	beginning	to	be	hungry	.
虽然	中午	有	通过了	和	她	曾是	开始	到	是	饥饿的	.

虽然已经过了中午，她也开始感到饥饿了。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [pæθ] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ,

She	finally	came	up	the	last	rise	of	the	steep	path	,	breathless	with	haste	,
她	最后	来了	向上	这	最后的	上升	的	这	陡	小路	,	喘不过气	和	匆忙	,

她终于爬上了陡峭小路的最后一个坡顶，气喘吁吁，显然是匆忙之中赶路。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

and	did	not	observe	the	curl	of	blue	smoke	that	was	going	up	from	behind
和	做过	不是	观察	这	卷曲	的	蓝色的	抽烟	那	曾是	去	向上	从	在后面

[ðə; ði] ['rɑ:ks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

而且没有注意到从岩石后面冒出的一缕蓝色烟雾。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bʌks] ['braɪd(ə)l]['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

Dismounting	,	and	with	Buck's	bridle	over	her	arm	,
下车	,	和	和	巴克的	辔	超过	她	手臂	,

她下了马，手臂上挎着巴克的缰绳，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]['pɪknɪk] [graʊnd] ['ɑ:kjupaɪd] .

she	turned	the	corner	of	the	wall	of	rock	to	find	her	picnic	ground	occupied	.
她	转向	这	角落	的	这	墙	的	岩石	到	寻找	她	野餐	地面	占领	.

她绕过石墙拐角，发现她的野餐场地已被占用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

A	little	fire	was	burning	between	two	stones	,	a	string	of	trout	hung	before	it
一个	小的	火	曾是	燃烧	之间	二	石头	,	一个	细绳	的	鳟鱼	悬挂	前	它

,

,

,

两块石头之间燃着一小堆火，火堆前挂着一串鳟鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] [blæk] [mer] [greɪzd] ['leɪzɪli] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] .

and	a	slim	black	mare	grazed	lazily	beside	the	mountain	wall	.
和	一个	苗条的	黑色的	母马	放牧	懒洋洋	旁	这	山	墙	.

一匹苗条的黑色母马懒洋洋地在山壁旁吃草。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['herɪk] .

The	man	who	turned	to	greet	her	was	John	Herrick	.
这	男人	WHO	转向	到	迎接	她	曾是	约翰	赫里克	.

转身迎接她的是约翰·赫里克。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

Her	mind	had	been	so	full	of	thoughts	of	him	that	for	a	moment	it
她	头脑	有	到过	所以	满的	的	想法	的	他	那	为了	一个	片刻	它

[siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli] .

seemed	impossible	to	speak	to	him	naturally	.
似乎	不可能的	到	说话	到	他	自然	.

她满脑子都是他，以至于有一瞬间觉得无法自然地和他说话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [stʊd] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌnɑːn'plʌst] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	also	stood	,	surprised	and	nonplussed	,	apparently	unable	to	utter	a	word	.
他	还	站立	,	惊讶	和	不知所措	,	显然	无法	到	说出	一个	单词	.

他也站在那里，一脸惊讶和茫然，似乎说不出话来。

[hiː; hi] [tʊk] ['bʌks] ['braɪd(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][læst][ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] , ['luːsnd] [ðə; ðɪ]

He	took	Buck's	bridle	from	her	at	last	and	,	still	in	silence	,	loosened	the
他	采取	巴克的	辔	从	她	在	最后的	和	,	仍然	在	沉默	,	松动	这

[gəːθs] ,

girths	,
周长	,

他终于从她手中接过巴克的缰绳，仍然一言不发，松开了肚带。

['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [roʊl] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

lifted	off	the	saddle	,	and	let	the	horse	roll	luxuriously	on	the	grass	.
抬起	离开	这	鞍	,	和	让	这	马	卷	奢华地	在	这	草	.

他从马鞍上下来，让马儿在草地上悠闲地打滚。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	You	have	ridden	him	too	hard	,	”	he	said	at	length	,
“	你	有	骑	他	也	难的	,	”	他	说	在	长度	,

“你对他太苛刻了，”他最后说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌks] [wet] [saɪdz][ænd; ənd][waɪd] ['nɒstrəlz] .

looking	at	Buck's	wet	sides	and	wide	nostrils	.
寻找	在	巴克的	湿的	侧面	和	宽的	鼻孔	.

看着巴克湿漉漉的侧腹和宽大的鼻孔。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [bred]['poʊni][kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] .

“	Not	even	a	mountain	-	bred	pony	can	stand	such	a	pace	.
“	不是	甚至	一个	山	-	繁殖	小马	能	站立	这样的	一个	步伐	.

“即使是山地小马也承受不了这样的速度。”

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ['hɜːri] [soʊ] ?

Why	,	did	you	hurry	so	?
为什么	,	做过	你	匆忙	所以	?

你为什么这么着急?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

Was	there	anything	the	matter	?	”
曾是	那里	任何事物	这	事情	?	”

出什么事了吗?

“ [en] - [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bitrɪs] ['daʊtfəli] .

“	N	-	no	,	”	replied	Beatrice	doubtfully	.
”	N	-	不	,	”	回复	贝娅特丽丝	怀疑地	.

“不，不是的，”贝娅特丽丝犹豫地回答道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [heɪst] ;

She	could	not	have	told	him	why	she	had	been	in	such	impatient	haste	;
她	可以	不是	有	讲述	他	为什么	她	有	到过	在	这样的	不耐烦	匆忙	;

她不可能告诉他自己为什么那么急躁匆忙;

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] .

perhaps	she	could	not	even	explain	it	to	herself	.
也许	她	可以	不是	甚至	解释	它	到	她自己	.

或许她自己都无法解释这一切。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [naʊ] ,

Certainly	she	was	in	no	hurry	to	go	forward	now	,
当然	她	曾是	在	不	匆忙	到	去	向前	现在	,

她当然不急于继续前进。

[bʌt; bət] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] ,

but	knelt	down	by	the	fire	and	fell	to	turning	the	trout	,
但	跪下	向下	经过	这	火	和	跌倒	到	转弯	这	鳟鱼	,

但他跪在火堆旁，开始翻动鳟鱼。

[waɪl] [hi:; hi] ['pɪkətɪd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .

while	he	picketed	her	horse	and	spread	a	blanket	for	her	to	sit	on	.
尽管	他	纠察队	她	马	和	传播	一个	毯子	为了	她	到	坐	在	.

他帮她拴好马，并铺开毯子让她坐下。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

As	she	looked	up	to	thank	him	she	saw	that	the	heavy	cloud	that	had	been
作为	她	看起来	向上	到	感谢	他	她	锯	那	这	重的	云	那	有	到过

['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [naʊ] ,

visible	on	his	face	when	she	first	saw	him	was	lifted	now	,
可见的	在	他的	脸	什么时候	她	第一的	锯	他	曾是	抬起	现在	,

她抬头想向他道谢时，发现她第一次见到他时他脸上那片沉重的阴霾已经消散了。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['tʃɪrf(ə)l] [self] [ə'gen] .

making	him	look	his	smiling	,	cheerful	self	again	.
制作	他	看	他的	微笑	,	快乐	自己	再次	.

让他重新恢复了往日笑容灿烂、开朗活泼的样子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [tʃæns] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

It	was	as	though	her	chance	coming	had	done	him	good	.
它	曾是	作为	尽管	她	机会	未来	有	完毕	他	好的	.

仿佛她的到来对他来说是件好事。

[ðə; ði]['pɪknɪk] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , ['sʌmhaʊ] [si:md] ['geɪɝ] [stɪl] .

The	picnic	yesterday	had	been	merry	,	but	this	one	,	somehow	seemed	gayer	still	.
这	野餐	昨天	有	到过	欢乐	,	但	这	一	,	不知何故	似乎	更gay	仍然	.

昨天的野餐已经很欢乐了，但今天的野餐似乎更加热闹。

[ðeɪ] [dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ;

They	joked	and	laughed	as	they	shared	in	the	preparations	;
他们	开玩笑	和	笑了	作为	他们	共享	在	这	准备工作	;

他们一边开玩笑一边参与准备工作;

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['flæpdʒæk] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər]

he	tried	to	teach	her	how	to	make	flapjacks	and	laughed	at	her
他	尝试	到	教	她	如何	到	制作	煎饼	和	笑了	在	她

['ɔːkwərdnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm] ;

awkwardness	when	she	attempted	to	toss	them	;
尴尬	什么时候	她	尝试过	到	折腾	他们	;

他试着教她做煎饼，当她笨拙地尝试抛掷煎饼时，他被她的窘态逗笑了；

[ʃiː; ʃi] ['krɪtɪsaɪzd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æd'mɪt] [ðæt] [hɜːrz] [wʌz; wəz]

she	criticized	his	method	of	boiling	coffee	and	made	him	admit	that	hers	was
她	批评	他的	方法	的	沸腾	咖啡	和	制成	他	承认	那	她的	曾是

['betər] .

better	.
更好的	.

她批评了他煮咖啡的方法，并让他承认她的方法更好。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [pæst] ['kæmpɪŋ] [əd'ventʃəz] ;

As	they	sat	eating	he	told	her	tales	of	past	camping	adventures	;
作为	他们	卫星	吃	他	讲述	她	故事	的	过去的	野营	冒险	;

他们一边吃饭一边聊天，他给她讲了他过去露营探险的故事；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [krɔːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kævərn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]

how	he	had	once	crawled	into	a	cavern	under	a	cliff	to	take	shelter	from
如何	他	有	一次	爬行	进入	一个	洞穴	在下面	一个	悬崖	到	拿	庇护所	从

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst]

the	rain	and	had	discovered	that	it	was	the	home	of	a	most
这	雨	和	有	发现	那	它	曾是	这	家	的	一个	最多

[ʌn'eimiəbl] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ;

unamiable	mountain	lion	;
不友善的	山	狮子	;

他曾爬进悬崖下的一个洞穴躲雨，结果发现那里住着一只非常不友善的美洲狮；

[haʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] , [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] ,

how	,	in	his	tent	,	far	up	on	Gray	Cloud	Mountain	,
如何	,	在	他的	帐篷	,	远的	向上	在	灰色的	云	山	,

在他的帐篷里，在灰云山深处，

[ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [kʌb] [hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ʃer]

a	grizzly	bear	cub	had	slipped	under	the	canvas	and	invited	itself	to	share
一个	灰熊	熊	幼兽	有	滑倒了	在下面	这	帆布	和	受邀	本身	到	分享

[hɪz; ɪz] [bed] .

his	bed	.
他的	床	.

一只灰熊幼崽溜进了帐篷底下，不请自来地睡在了他的床上。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] , ” [hiː; hi]

“	And	I	had	to	be	polite	to	the	pushing	,	grunting	little	beast	,	”	he
“	和	我	有	到	是	有礼貌的	到	这	推动	,	哼哼	小的	兽	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我不得不对这头推搡、哼哼唧唧的小畜生保持礼貌，”他说。

“ [fɔːr; fər] [ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] .

“	for	its	mother	and	my	rifle	were	both	outside	.
“	为了	它是	母亲	和	我的	步枪	是	两个都	外部	.

“因为它的母亲和我的步枪都在外面。”

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [stɪl] [sæt] ['leɪzɪli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

”	After	they	had	finished	their	lunch	they	still	sat	lazily	by	the	fire	,
”	后	他们	有	完成的	他们的	午餐	他们	仍然	卫星	懒洋洋	经过	这	火	,

“他们吃完午饭后，仍然懒洋洋地坐在火堆旁。”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [smoʊk] [drɪft] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪt'self]

watching	the	thin	smoke	drift	far	across	the	depths	below	them	until	it	lost	itself
观看	这	薄的	抽烟	漂移	远的	穿过	这	深度	以下	他们	直到	它	丢失的	本身

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] [heɪz] .

in	the	distant	blue	haze	.
在	这	遥远	蓝色的	阴霾	.

看着淡淡的烟雾飘向远方深处，最终消失在远处的蓝色薄雾中。

['bitrɪs] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːrm] [rɑːk] [waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [sæt] ['ʌpraɪt] ,

Beatrice	was	leaning	against	the	warm	rock	while	her	companion	sat	upright	,
贝娅特丽丝	曾是	倾斜	反对	这	温暖的	岩石	尽管	她	伴侣	卫星	直立	,

贝娅特丽丝倚靠在温暖的岩石上，而她的同伴则端坐着。

[hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] ['proʊfaɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][væst] [bluː] [skaɪ] .

his	clear	-	cut	profile	showing	against	the	vast	blue	sky	.
他的	清除	-	切	轮廓	显示	反对	这	广阔的	蓝色的	天空	.

在蔚蓝天空的映衬下，他轮廓分明的侧脸清晰可见。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [groʊn] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd] [laːfs] [laɪk] [ðæt]

“	He	looks	hardly	more	than	just	grown	up	,	when	he	talks	and	laughs	like	that
“	他	看起来	几乎	更多的	比	只是	生长	向上	,	什么时候	他	会谈	和	笑声	喜欢	那

,

,
,

“他那样说话、那样笑的时候，看起来几乎不像个大人。”

” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

”	was	her	inward	reflection	.
”	曾是	她	向内	反射	.

这是她内心的思考。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hevi]

It	seemed	as	though	he	had	dropped	the	burden	that	had	been	so	heavy
它	似乎	作为	尽管	他	有	掉落	这	负担	那	有	到过	所以	重的

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

all	these	years	,
全部	这些	年	,

他似乎卸下了多年来一直压在他身上的重担。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['frendlinəs] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi]

and	,	in	this	hour	of	friendliness	,	had	gone	back	to	the	boyhood	he
和	,	在	这	小时	的	友善	,	有	已消失	后退	到	这	童年	他

[hæd; həd][kæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

had	cast	from	him	.
有	投掷	从	他	.

在这充满友善的时刻，他又回到了他曾经抛弃的童年时代。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪd] , [draɪ][lændz][ʌv; əv]['broʊkən][baʊ; boʊ] ['væli] ,

He	was	pointing	out	to	her	the	wide	,	dry	lands	of	Broken	Bow	Valley	,
他	曾是	指向	出去	到	她	这	宽的	,	干燥	土地	的	破碎的	弓	谷	,

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

which	,	with	irrigation	,
哪个	,	和	灌溉	,

他指着布罗肯博河谷广阔干燥的土地给她看，那里如果灌溉的话，

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑːrmɪŋ] [lænd]

were	some	day	to	be	orchards	and	meadows	and	rich	farming	land
是	一些	天	到	是	果园	和	草地	和	富有的	农业	土地

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [weɪst] ,

instead	of	a	broad	waste	,
反而	的	一个	广阔	浪费	,

将来有一天，这里会变成果园、草地和肥沃的农田，而不是一片广袤的荒地。

['poʊlkə] - ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] - [brʌʃ] .

polka	-	dotted	with	sage	-	brush	.
波尔卡舞	-	虚线	和	圣人	-	刷子	.

点缀着鼠尾草图案。

[æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

At	some	length	he	told	of	the	difficulty	in	getting	the	irrigation
在	一些	长度	他	讲述	的	这	困难	在	获得	这	灌溉

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['stɑːrtɪd] ,

project	started	,
项目	开始	,

他详细讲述了启动灌溉工程所遇到的困难，

[ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [kən'strʌkʃ(ə)n]

of	how	long	it	had	taken	to	form	a	company	and	to	get	construction
的	如何	长的	它	有	已采取	到	形式	一个	公司	和	到	得到	建造

['ʌndər] [weɪ] .

under	way	.
在下面	方式	.

成立公司和启动建设需要多长时间。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

But	of	one	thing	he	did	not	speak	,	of	the	interruption	in	the	work	,
但	的	一	事物	他	做过	不是	说话	,	的	这	中断	在	这	工作	,

但他唯独没有提及一件事，那就是工作被打断的事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] [streɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [fʌndz] .

of	the	threatened	strike	and	the	disappearance	of	the	company's	funds	.
的	这	威胁	罢工	和	这	消失	的	这	公司的	资金	.

罢工威胁和公司资金消失。

['bitrɪs] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [fɔːl] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt]

Beatrice	waited	,	hoping	that	he	would	let	fall	some	explanation	,	throw	some	light
贝娅特丽丝	等待	,	希望	那	他	会	让	落下	一些	解释	,	扔	一些	光

[ɑːn] [ðæt] ['mɪstəri] ,

on	that	mystery	,
在	那	神秘	,

贝阿特丽丝等着，希望他能给出一些解释，解开这个谜团。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [fər'evər] [ðə; ði] [dɪs'meɪɪŋ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['dæbni] [mɪlz] .

and	refute	forever	the	dismaying	suspicions	of	Dabney	Mills	.
和	反驳	永远	这	令人沮丧	怀疑	的	达布尼	米尔斯	.

并彻底驳斥达布尼·米尔斯令人沮丧的怀疑。

[ʌv; əv] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

Of	that	phase	of	the	matter	,	however	,	he	said	no	single	word	.
的	那	阶段	的	这	事情	,	然而	,	他	说	不	单身的	单词	.

然而，对于这件事的那个阶段，他却只字未提。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['prɑːspərəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	When	it	is	all	finished	and	the	valley	is	prosperous	,	”	he	said	,
“	什么时候	它	是	全部	完成的	和	这	谷	是	繁荣	,	”	他	说	,

“当一切完工，山谷繁荣昌盛的时候，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [ʃɑːrp] ['treɪdərz][traɪ][tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər]['kæbɪn][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

“	you	must	be	careful	when	sharp	traders	try	to	buy	your	cabin	from	you	,
“	你	必须	是	小心	什么时候	锋利的	交易员	尝试	到	买	你的	舱	从	你	,

“当精明的商人试图从你手中购买你的小屋时，你一定要小心。”

[ɔːr] [meɪk] [bɪdz][fɔːr; fər][jʊr; jər][bɪg] [paɪnz] .

or	make	bids	for	your	big	pines	.
或者	制作	出价	为了	你的	大的	松树	.

或者出价收购你的大松树。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . ”

You	must	not	part	with	them	at	once	.	”
你	必须	不是	部分	和	他们	在	一次	.	”

你们不能立刻和他们分开。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	I	think	I	could	never	part	with	them	,	”	she	assured	him	.
”	我	思考	我	可以	绝不	部分	和	他们	,	”	她	保证	他	.

“我想我永远也无法和它们分开，”她向他保证道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn]

“	I	did	not	know	how	much	I	could	learn	to	love	the	woods	and	the	cabin
”	我	做过	不是	知道	如何	很多	我	可以	学习	到	爱	这	树林	和	这	舱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	the	mountains	.
和	这	山脉	.

“我以前不知道自己会如此热爱森林、小木屋和群山。”

” [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [klaʊdz]

”	He	sat	for	a	little	while	,	looking	across	to	where	the	shadows	of	clouds
”	他	卫星	为了	一个	小的	尽管	,	寻找	穿过	到	在哪里	这	阴影	的	云

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他坐了一会儿，望着云影移动的方向。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['ɑːpəzɪt] .

one	by	one	,	across	the	dark	slopes	of	the	range	opposite	.
一	经过	一	,	穿过	这	黑暗的	连续下坡	的	这	范围	对面的	.

一个接一个，穿过对面山脉的黑暗山坡。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frendli] [θɪŋz] , [ðiːz] ['maʊntnz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	They	are	friendly	things	,	these	mountains	,	”	he	observed	.
”	他们	是	友好的	事物	,	这些	山脉	,	”	他	观察到	.

“这些山是友善的事物，”他说道。

“ [ðeɪ] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] ,

“	They	stand	by	you	when	you	are	in	trouble	,	somehow	,
”	他们	站立	经过	你	什么时候	你	是	在	麻烦	,	不知何故	,

“当你遇到困难时，他们会以某种方式支持你。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [ðəm'selvz] .

they	are	so	big	and	calm	and	untroubled	themselves	.
他们	是	所以	大的	和	冷静的	和	平静无波	他们自己	.

它们体型庞大，性情沉稳，无忧无虑。

” [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt]

”	Their	friendship	and	confidence	had	brought	them	so	close	together	that
”	他们的	友谊	和	信心	有	带来	他们	所以	关闭	一起	那

['bitrɪs] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] ['ɪmpʌls] .

Beatrice	felt	suddenly	the	thrill	of	a	bold	impulse	.
贝娅特丽丝	毛毡	突然	这	刺激	的	一个	大胆的	冲动	.

“他们的友谊和信任使他们如此亲近，以至于贝娅特丽丝突然感到一种大胆冲动的刺激。”

[ʃiː; ʃi][kæst][ə'saɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪntɚːnz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][let][dʒɑːn] ['herɪk] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv]

She	cast	aside	Dr	.	Minturn's	advice	to	let	John	Herrick	make	the	first	move
她	投掷	旁边	博士	.	明特恩的	建议	到	让	约翰	赫里克	制作	这	第一的	移动

[tɔːrd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

toward	reconciliation	.
朝向	和解	.

她不顾明特恩医生的建议，让约翰·赫里克率先采取行动，寻求和解。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['friːli]

It	did	not	occur	to	her	that	the	man	beside	her	might	be	talking	so	freely
它	做过	不是	发生	到	她	那	这	男人	旁	她	可能	是	说	所以	自由

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ment] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fər'evər] .

only	because	he	meant	so	soon	to	close	his	friendship	to	her	forever	.
仅有的	因为	他	意思是	所以	很快	到	关闭	他的	友谊	到	她	永远	.

她丝毫没有想到，身边的男人之所以如此畅所欲言，或许是因为他很快就要和她彻底断绝友谊。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['oʊnli][ɑːn] [haʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd]

She	reflected	only	on	how	triumphant	she	would	be	when	her	management	had
她	反映	仅有的	在	如何	凯	她	会	是	什么时候	她	管理	有

[brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [end] .

brought	the	whole	misunderstanding	to	a	happy	end	.
带来	这	所有的	误解	到	一个	快乐的	结尾	.

她满脑子想的都是，当她的管理层最终化解了这场误会，让她感到多么欣喜若狂。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Yet	she	did	not	dare	speak	out	at	once	.
然而	她	做过	不是	敢	说话	出去	在	一次	.

但她不敢立刻开口说话。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Only	think	,	”	she	began	suddenly	,
“	仅有的	思考	,	”	她	开始	突然	,

“你只要想想，”她突然开口说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] — [æt; ət][ðə; ði] [mən'hætən] [tə'geðər] [ɪf]

“	that	you	and	I	might	be	lunching	at	—	at	the	Manhattan	together	if
“	那	你	和	我	可能	是	午餐	在	—	在	这	曼哈顿	一起	如果

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] . ”

things	had	been	a	little	different	.	”
事物	有	到过	一个	小的	不同的	.	”

“如果情况稍微不同一些，你我或许就会一起在曼哈顿餐厅共进午餐了。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'sent] .

”	She	was	greatly	encouraged	by	his	immediate	assent	.
”	她	曾是	非常	鼓励	经过	他的	即时	同意	.

“他立即同意，这让她备受鼓舞。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [pætʃt] ['raɪdɪŋ] [skɜːrt][ænd; ənd]

He	looked	at	his	gray	flannel	shirt	and	at	her	patched	riding	skirt	and
他	看起来	在	他的	灰色的	绒布	衬衫	和	在	她	已修补	骑术	裙子	和

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

他看了看自己的灰色法兰绒衬衫和她打着补丁的骑马裙，然后继续往前走。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [drest] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [wʊd] [wiː; wi] ?

“	We	wouldn't	be	dressed	just	as	we	are	now	,	would	we	?
“	我们	不会	是	穿着	只是	作为	我们	是	现在	,	会	我们	?

“我们不会像现在这样穿着吧？”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['mjuːzɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

And	there	would	be	music	,	instead	of	the	sound	of	a	stream	,
和	那里	会	是	音乐	,	反而	的	这	声音	的	一个	溪流	,

取而代之的是音乐，而不是溪流的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['mæg,paɪs]

and	a	hundred	voices	talking	all	at	once	,	instead	of	those	two	magpies
和	一个	百	声音	说	全部	在	一次	,	反而	的	那些	二	喜鹊

['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

chattering	in	the	thicket	.
喋喋不休	在	这	灌木丛	.

一百个人同时说话，而不是那两只喜鹊在灌木丛中叽叽喳喳地叫。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] — [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz][wʌn] — [maɪt] [biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

The	fat	lady	at	the	next	table	—	there	always	is	one	—	might	be	wearing	a
这	胖的	女士	在	这	下一个	桌子	—	那里	总是	是	一	—	可能	是	穿着	一个

['biːvər] [skɑːrf] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [swæm][ɪn] [ðæt]

beaver	scarf	made	from	the	jacket	of	some	furry	little	fellow	that	swam	in	that
海狸	围巾	制成	从	这	夹克	的	一些	毛茸茸的	小的	同伴	那	游泳	在	那

['veri] [puːl] [bɪ'loʊ] [juː 'es] ,

very	pool	below	us	,
非常	水池	以下	我们	,

隔壁桌那位胖女士——总会有那么一位——可能戴着一条海狸皮围巾，那条围巾是用下面那个水池里游过的某个毛茸茸的小家伙的皮毛做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [maɪt] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['delɪkəsi] [tuː; tə] - [deɪ]

and	the	waiter	might	tell	us	that	there	was	an	unusual	delicacy	to	-	day
和	这	服务员	可能	告诉	我们	那	那里	曾是	一个	异常	美味	到	-	天

— ['reɪnboʊ] [traʊt] .

—	rainbow	trout	.
—	彩虹	鳟鱼	.

服务员可能会告诉我们，今天有一道不寻常的美味佳肴——虹鳟鱼。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['fiːlɪŋ] ['boʊldər] [stɪl] .

"	She	leaned	forward	,	feeling	bolder	still	.
"	她	倾斜	向前	,	感觉	更大胆	仍然	.

她向前倾身，感觉自己更加大胆了。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

“	You	haven't	forgotten	,	"	she	said	,	“	and	you	will	be	coming	back	to	it	all
“	你	还没有	被遗忘的	,	"	她	说	,	“	和	你	将要	是	未来	后退	到	它	全部

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

“你并没有忘记，"她说，“总有一天你会回到这一切之中。”

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

We	know	who	you	are	.
我们	知道	WHO	你	是	.

我们知道你是谁。

[wiː; wi][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] .

We	want	so	much	to	have	you	belong	to	us	again	.
我们	想	所以	很多	到	有	你	属于	到	我们	再次	.

我们多么希望你能再次成为我们的一员。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "

Aren't	you	coming	back	?	"
不是	你	未来	后退	?	"

你不回来吗?

“ [juː; jʊ] [noʊ] ?

“	You	know	?
"	你	知道	?

“你知道?

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .

"	He	stood	up	suddenly	and	faced	her	.
"	他	站立	向上	突然	和	面对	她	.

他突然站起身，面对着她。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .

In	that	instant	she	knew	that	she	had	done	wrong	.
在	那	立即的	她	知道	那	她	有	完毕	错误的	.

那一刻，她意识到自己做错了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌʌnfər'getəbl] [peɪn] [swept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	shadow	of	unforgettable	pain	swept	over	his	face	and	the	laughter	died	in	his	eyes	.
这	阴影	的	难忘	疼痛	扫荡	超过	他的	脸	和	这	笑声	死亡	在	他的	眼睛	.

难以忘怀的痛苦阴影笼罩着他的脸庞，他眼中的笑意也消失了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	You	know	?
"	你	知道	?

"你知道?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	trust	herself	to	speak	or	even	to	look	at	him	.
她	做过	不是	相信	她自己	到	说话	或者	甚至	到	看	在	他	.

她不敢开口说话，甚至不敢看他一眼。

['mjuːtli] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪd] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

Mutely	she	nodded	keeping	her	wide	,	unseeing	eyes	on	the	fire	,	clenching	her	hands	,
默默地	她	点头	保持	她	宽的	,	看不见	眼睛	在	这	火	,	紧握	她	双手	,

她默默地点了点头，目光空洞地盯着火堆，双手紧紧地攥着。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

holding	her	breath	and	waiting	.
保持	她	气息	和	等待	.

她屏住呼吸，等待着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	,	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	,	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[hiː; hi] [muːvd] [æt; ət] [læst] ,

He	moved	at	last	,
他	已搬	在	最后的	,

他终于动了。

[stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [trɑːd] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [buːts] .

strode	to	the	fire	and	trod	out	the	flames	and	the	smouldering	coals	with	his	big	boots	.
大步走	到	这	火	和	践踏	出去	这	火焰	和	这	闷烧	煤炭	和	他的	大的	靴子	.

他大步走到火堆旁，用他的大靴子踩灭了火焰和冒着烟的煤渣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	time	we	were	going	on	,	”	he	said	.
”	它	是	时间	我们	是	去	在	,	”	他	说	.

“我们该继续前进了，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪntɝːnz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː]

“	You	must	reach	Dr	.	Minturn's	before	dark	and	I	have	none	too
”	你	必须	抵达	博士	.	明特恩的	前	黑暗的	和	我	有	没有任何	也

[mʌtʃ] ['deɪlaɪt] [left] [tuː; tə] [klaɪm] [maɪ] [oʊn] [treɪl] .

much	daylight	left	to	climb	my	own	trail	.
很多	日光	左边	到	爬	我的	自己的	踪迹	.

“你必须在天黑前到达明特恩博士那里，而我剩下的时间不多了，无法独自攀登自己的山路。”

” ['helpləsli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sædəld] [ðem; ðəm] .

”	Helplessly	she	stood	watching	while	he	caught	the	horses	and	saddled	them	.
”	无助地	她	站立	观看	尽管	他	捕捉	这	马匹	和	鞍	他们	.

她无助地站在那里，看着他抓住马匹并给它们套上鞍具。

[ðə; ðɪ] [blæk] [wʌn] ['jiːldɪd] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [bʌk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] ,

The	black	one	yielded	quietly	enough	,	but	Buck	,	according	to	his	usual	habit	,
这	黑色的	一	产生	悄悄	足够的	,	但	巴克	,	根据	到	他的	通常	习惯	,

黑熊安静地屈服了，但巴克却像往常一样，

[fɪld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [rɑːk] - [wɔːld] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ,

filled	the	whole	rock	-	walled	space	with	his	plunging	and	rearing	,
已填	这	所有的	岩石	-	有围墙的	空间	和	他的	骤降	和	饲养	,

他的俯冲和腾跃填满了整个岩壁空间，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [west] .

a	small	but	spirited	sample	of	the	Wild	West	.
一个	小的	但	精神抖擞	样本	的	这	荒野	西方	.

虽小却充满活力的西部风情缩影。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

He	had	to	yield	at	last	,	however	and	was	led	to	where	his	mistress
他	有	到	屈服	在	最后的	,	然而	和	曾是	引领	到	在哪里	他的	情妇

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

was	waiting	.
曾是	等待	.

但他最终还是屈服了，被带到了他的女主人等候的地方。

[dʒɑːn] ['hɛrɪks] [hæt][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [her] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd]

John	Herrick's	hat	was	off	and	his	fair	hair	was	ruffled	by	the	wind	and
约翰	赫里克的	帽子	曾是	离开	和	他的	公平的	头发	曾是	褶皱的	经过	这	风	和

[baɪ][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'lʌktənt] ['poʊni] .

by	his	struggles	with	the	reluctant	pony	.
经过	他的	斗争	和	这	不情愿的	小马	.

约翰·赫里克的帽子脱了下来，他金色的头发被风吹得凌乱，也被他与那匹不听话的小马搏斗弄得乱糟糟的。

['bitrɪs] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ænt] ['ʌnə] .

Beatrice	noticed	as	never	before	how	like	he	was	to	Aunt	Anna	.
贝娅特丽丝	注意到	作为	绝不	前	如何	喜欢	他	曾是	到	阿姨	安娜	.

碧翠丝这才意识到，他跟安娜姨妈是多么相似。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] .

Since	she	had	done	so	much	harm	already	,	she	felt	she	might	make	one	more	effort	.
自从	她	有	完毕	所以	很多	伤害	已经	,	她	毛毡	她	可能	制作	一	更多的	努力	.

既然她已经造成了如此大的伤害，她觉得或许可以再做一次尝试。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

“	Aren't	you	coming	back	?
”	不是	你	未来	后退	?

你不回来了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['despərətli] .
" she questioned desperately .
" 她 被质问 绝望地 .

她绝望地问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" No , " he answered , " I am never coming back .
" 不 , " 他 回答 , " 我 是 绝不 未来 后退 .

“不，”他回答说，“我永远不会回来了。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [dɪs'lɔdʒd]
" He swung into the saddle and , with a great rattling of stones dislodged
" 他 摇摆 进入 这 鞍 和 , 和 一个 伟大的 嘎嘎作响 的 石头 脱落
[baɪ][ðə; ði]['poʊniz] [huːf] ,
by the pony's hoofs ,
经过 这 小马的 蹄子 ,

他翻身上马，随着小马蹄踢起石块发出巨大的嘎嘎声，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] .
he was off up the steep trail .
他 曾是 离开 向上 这 陡 踪迹 .

他沿着陡峭的小路向上走去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [wʌns] ,
It might have been that he looked back , once ,
它 可能 有 到过 那 他 看起来 后退 , 一次 ,

或许他曾回头看过一次。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] - ['herd] [gɜːrl][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][baʊ; boʊ][hɜːr; hər]
to see a bright - haired girl hide her face in her arm and bow her
到 看 一个 明亮的 - 头发 女孩 隐藏 她 脸 在 她 手臂 和 弓 她
[hed] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,
head against the rock ,
头 反对 这 岩石 ,

看到一个金发碧眼的女孩用手臂捂住脸，低头靠在岩石上。

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] - [noʊzd] ['poʊni] ['nʌzld] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['kʌmfərt] .
while a white - nosed pony nuzzled her shoulder in vain effort to offer comfort .
尽管 一个 白色的 - 鼻子 小马 依偎 她 肩膀 在 徒劳 努力 到 提供 舒适 .

一匹白鼻子的小马驹徒劳地蹭着她的肩膀，试图安慰她。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɑːn] ['herɪk] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
But if John Herrick looked back he paid no heed .
但 如果 约翰 赫里克 看起来 后退 他 有薪酬的 不 注意 .

但约翰·赫里克若回头看，也丝毫没有在意。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ded] ['mænz] [maɪl]
DEAD MAN'S MILE
死的 男人的 英里

死亡之路

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [əd'vaɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['bitrɪs]
It was comfort rather than advice that a very weary and dispirited Beatrice
它 曾是 舒适 相当 比 建议 那 一个 非常 厌倦 和 颓废 贝娅特丽丝
['niːdɪd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪntɚːnz] [haʊs] .
needed when at last she arrived at Dr . Minturn's house .
需要 什么时候 在 最后的 她 到达的 在 博士 . 明特恩的 房子 .

当疲惫不堪、意志消沉的碧翠丝终于到达明特恩医生的家时，她需要的不是建议，而是安慰。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['roʊzi] , ['læfɪŋ] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər]

She	greeted	the	rosy	,	laughing	Nancy	with	much	enthusiasm	,	for	the	sisters
她	问候	这	红润	,	笑	南希	和	很多	热情	,	为了	这	姐妹

[hæd; həd] [mɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sɔːrli] ;

had	missed	each	other	sorely	;
有	错过	每个	其他	非常	;

她热情地迎接了面色红润、笑容灿烂的南希，因为姐妹俩非常想念彼此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk]['oʊvər][ðer; ðər] [hoʊl]

but	she	was	impatient	for	the	moment	when	she	could	talk	over	their	whole
但	她	曾是	不耐烦	为了	这	片刻	什么时候	她	可以	讲话	超过	他们的	所有的

[ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli]['dɑːktər] .

affair	with	the	kindly	doctor	.
事务	和	这	亲切地	医生	.

但她迫不及待地想要和那位和蔼的医生好好谈谈他们之间的所有事情。

['æftər] ['sʌpər] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][sæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

After	supper	,	accordingly	,	he	sat	,	on	the	grassy	bank	in	the	moonlight	,
后	晚餐	,	因此	,	他	卫星	,	在	这	草丛	银行	在	这	月光	,

于是，晚饭后，他便坐在月光下的草坡上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['greɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['bitrɪs] ,

with	a	girl	on	each	side	of	him	,	and	listened	gravely	to	all	that	Beatrice	,
和	一个	女孩	在	每个	边	的	他	,	和	听着	严重地	到	全部	那	贝娅特丽丝	,

他两边各站着一个女孩，认真地听着贝阿特丽斯说的一切。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm] ['nænsi] , [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

with	occasional	additions	from	Nancy	,	had	to	say	.
和	偶然	新增内容	从	南希	,	有	到	说	.

不得不说，南希偶尔也会补充一些内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [hɑːrm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər]

It	was	not	easy	for	her	to	confess	what	harm	she	had	done	by	her
它	曾是	不是	简单的	为了	她	到	承认	什么	伤害	她	有	完毕	经过	她

[ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['oʊvər]['kɑːnfɪdənt] [wɜːrdz] ,

impulsive	and	over	confident	words	,
冲动	和	超过	自信的	字	,

她很难承认自己冲动且过于自信的言辞所造成的伤害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	she	told	her	story	bravely	to	the	end	.
但	她	讲述	她	故事	勇敢地	到	这	结尾	.

但她勇敢地讲述了自己的故事，直到最后。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['kɑːmɛntəd] ['tʃɪrfəli] ,

“	There	is	no	use	in	the	world	,	”	the	doctor	commented	cheerfully	,
“	那里	是	不	使用	在	这	世界	,	”	这	医生	评论	愉快地	,

“这世上没有任何用处，”医生兴高采烈地评论道。

“ [ɪn] ['spendɪŋ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪ'mɔːrs] .

“	in	spending	time	in	vain	remorse	.
“	在	开支	时间	在	徒劳	悔恨	.

“把时间浪费在徒劳的懊悔中。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

We	should	decide	what	must	be	done	now	.
我们	应该	决定	什么	必须	是	完毕	现在	.

我们应该决定现在必须做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] .

It	may	be	,	the	only	thing	is	to	wait	.
它	可能	是	,	这	仅有的	事物	是	到	等待	.

或许如此，现在唯一能做的就是等待。

" ['bitrɪs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] .
" **Beatrice drew a deep quivering sigh .**
" 贝娅特丽丝 画 一个 深的 颤抖 叹 .

贝娅特丽丝深深地叹了口气，声音颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ə'toʊn] ,
It seemed , in the midst of excitement and the anxiety to atone ,
它 似乎 , 在 这 中间 的 激动 和 这 焦虑 到 赎罪 ,

似乎在兴奋和想要赎罪的焦虑之中，

[ðæt] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɪŋ] .
that waiting was the one intolerable thing .
那 等待 曾是 这 一 无法容忍 事物 .

等待是最令人难以忍受的事。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
" I can't bear to wait , " she burst out at last .
" 我 不能 熊 到 等待 , " 她 爆裂 出去 在 最后的 .

“我等不及了！”她终于脱口而出。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪnˌtɝːn] [rɪ'dʒɔɪnd] ['sloʊli] ,
" I have never told you , " Dr . Minturn rejoined slowly ,
" 我 有 绝不 讲述 你 , " 博士 . 明特恩 重新加入 缓慢地 ,

“我从未告诉过你，”明特恩博士缓缓地回答道。

" [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪriəm] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" of how Miriam and I came to live here .
" 的 如何 米里亚姆 和 我 来了 到 居住 这里 .

“讲述我和米里亚姆如何来到这里生活的故事。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [fʊl] ,
We used to be in a big city and we had that same full ,
我们 用过的 到 是 在 一个 大的 城市 和 我们 有 那 相同的 满的 ,

我们以前住在繁华的大城市，也经历过那种拥挤不堪的景象。

['restləs] [laɪf] [ðæt] [moʊst] ['sɪti] ['dwelərz] [noʊ] .
restless life that most city dwellers know .
不安 生活 那 最多 城市 居民 知道 .

大多数城市居民都熟悉的这种不安分的生活。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θraɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] , [sʌm; səm][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Some people thrive in such an atmosphere , some can endure it ,
一些 人们 蓬勃发展 在 这样的 一个 气氛 , 一些 能 忍受 它 ,

有些人很适应这种环境，有些人则能忍受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .
but it was destruction to us both .
但 它 曾是 破坏 到 我们 两个都 .

但这对我们俩来说都是毁灭性的打击。

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['peɪʃnts] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] , ['mɪriəmz] [deɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]
I had more patients than I could care for , Miriam's days were as
我 有 更多的 患者 比 我 可以 关心 为了 , 米里亚姆的 天 是 作为
['kraʊdɪd] [æz; əz] [maɪn] .
crowded as mine .
挤 作为 矿 .

我照顾的病人太多了，米里亚姆的日子也和我一样忙碌。

[wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['duːtiz] [wɜːr; wər]

We	saw	each	other	little	and	were	always	tired	when	our	daily	duties	were
我们	锯	每个	其他	小的	和	是	总是	疲劳的	什么时候	我们的	日常的	职责	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我们见面的机会很少，每天工作结束后总是很累。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] [mʌst; məst] [kɪl] ['eni] [mæn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

I	realized	vaguely	that	such	unceasing	toil	must	kill	any	man	before	long	,
我	已实现	依稀	那	这样的	不断	辛劳	必须	杀	任何	男人	前	长的	,

我隐约意识到，这样无休止的劳作迟早会要了人命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['groʊɪŋ] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

but	the	excitement	of	my	growing	practice	was	something	I	could	not	give	up	.
但	这	激动	的	我的	生长	实践	曾是	某物	我	可以	不是	给	向上	.

但事业蒸蒸日上带来的兴奋感是我无法放弃的。

[ðen] ['mɪriəm] , [wʌn] [deɪ] , [æskt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ;

Then	Miriam	,	one	day	,	asked	me	some	questions	;
然后	米里亚姆	,	一	天	,	问	我	一些	问题	;

有一天，米里亚姆问了我一些问题；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] ,

she	knew	some	one	who	had	such	and	such	symptoms	,
她	知道	一些	一	WHO	有	这样的	和	这样的	症状	,

她认识某个出现过这种症状的人，

[huː] [felt] [ðɪs] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['smoʊki] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp]

who	felt	this	way	during	the	smoky	winter	and	that	way	when	the	air	was	damp
WHO	毛毡	这	方式	期间	这	烟	冬天	和	那	方式	什么时候	这	空气	曾是	潮湿

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [rɔː] .

and	the	wind	was	raw	.
和	这	风	曾是	生的	.

在烟雾弥漫的冬天，他们有这种感觉；在空气潮湿、寒风凛冽的时候，他们有那种感觉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][maɪ]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [kwɪk] .

I	was	in	haste	and	my	verdict	was	quick	.
我	曾是	在	匆忙	和	我的	判决	曾是	快的	.

我当时很匆忙，所以很快就做出了决定。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪr] , - [aɪ] [dɪ'klerd] .

'	Such	a	person	could	not	live	a	year	,	'	I	declared	.
-	这样的	一个	人	可以	不是	居住	一个	年	,	-	我	声明	.

“这样的人活不过一年，”我断言道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][hɜːr'self] !

And	then	she	told	me	the	person	was	herself	!
和	然后	她	讲述	我	这	人	曾是	她自己	!

然后她告诉我，那个人就是她自己！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

”	He	paused	to	look	down	at	the	quiet	house	under	the	trees	,
”	他	暂停	到	看	向下	在	这	安静的	房子	在下面	这	树木	,

他停下来，向下望去，看着树下那座静谧的房子。

[wer] ['mɪriəmz] ['ʃædoʊ] [ʃoʊd] [ɑːn][wʌn] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

where	Miriam's	shadow	showed	on	one	white	curtain	after	another	as	she	went	to
在哪里	米里亚姆的	阴影	显示	在	一	白色的	窗帘	后	其他	作为	她	去	到

[ænd; ənd][froʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	fro	about	her	work	.
和	弗	关于	她	工作	.

米里亚姆在工作中来回走动时，她的影子投射在一扇又一扇白色窗帘上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɑːʧt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

For	a	minute	he	watched	as	though	to	assure	himself	that	the	memory	of
为了	一个	分钟	他	观看	作为	尽管	到	保证	他自己	那	这	记忆	的

[ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

that	terrible	day	was	only	a	dream	.
那	糟糕的	天	曾是	仅有的	一个	梦	.

他凝视了一会儿，仿佛要向自己确认，那可怕的一天的记忆只是一场梦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ; [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʧ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] , [sɪ'kjʊr] ,

“	It	is	something	we	all	have	to	learn	;	how	to	watch	our	whole	,	secure	,
“	它	是	某物	我们	全部	有	到	学习	;	如何	到	手表	我们的	所有的	,	安全的	,

“这是我们都必须学习的事情；如何守护我们整个、安全的、

['hæpi] [wɜːrld] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

happy	world	fall	to	pieces	before	our	eyes	,
快乐的	世界	落下	到	件	前	我们的	眼睛	,

幸福的世界在我们眼前分崩离析。

[ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [klɪr] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	still	keep	our	minds	clear	and	be	able	to	think	what	to	do	.
和	仍然	保持	我们的	思想	清除	和	是	有能力的	到	思考	什么	到	做	.

同时保持头脑清醒，能够思考该做什么。

- [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , - [maɪ] ['feloʊ] - ['dɑːktɚz] [əd'vaɪzd] ; - ['kwaɪət] , [rest] , [noʊ][æŋ'zaɪəti] - ;

'	A	change	of	climate	,	'	my	fellow	-	doctors	advised	;	'	Quiet	,	rest	,	no	anxiety	'	;
-	一个	改变	的	气候	,	-	我的	同伴	-	医生	建议	;	-	安静的	,	休息	,	不	焦虑	-	;

“换个环境，”我的同事医生建议道；“安静，休息，不要焦虑”；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

but	they	all	shook	their	heads	.
但	他们	全部	摇晃	他们的	头部	.

但他们都摇了摇头。

[wiː; wi] [traɪd] [pleɪs] ['æftər] [pleɪs] ,

We	tried	place	after	place	,
我们	尝试	地方	后	地方	,

我们尝试了很多地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [hɪr] [æt; ət] [læst] .

it	would	be	too	long	a	story	to	tell	how	we	drifted	here	at	last	.
它	会	是	也	长的	一个	故事	到	告诉	如何	我们	漂移	这里	在	最后的	.

要详细讲述我们最终是如何漂泊到此的，那故事就太长了。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ɪts] [saɪz] , [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hæbɪtəb(ə)l] ;

The	cottage	was	only	half	its	size	,	then	,	but	it	was	habitable	;
这	小屋	曾是	仅有的	一半	它是	尺寸	,	然后	,	但	它	曾是	适宜居住	;

当时的小屋只有现在的一半大小，但已经可以居住了；

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]

the	place	seemed	good	as	any	;	and	neither	of	us	had	the	heart	to
这	地方	似乎	好的	作为	任何	;	和	两者都不	的	我们	有	这	心	到

[goʊ] ['fɑːrðər] .

go	farther	.
去	更远	.

这个地方看起来和其他地方一样好；我们俩都不忍心再往前走了。

[ðə; ði] [rentʃ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][laɪf] ,

The	wrench	of	leaving	the	old	life	,
这	扳手	的	离开	这	老的	生活	,

告别旧生活的痛苦，

[ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [hæd; həd][ɔːl] [dʌn] [hɑːrm] ;

the	weariness	of	wandering	from	place	to	place	had	all	done	harm	;
这	疲劳	的	漫游	从	地方	到	地方	有	全部	完毕	伤害	;

四处漂泊的疲惫已经造成了伤害;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .

and	the	good	effect	of	the	change	had	not	yet	come	.
和	这	好的	影响	的	这	改变	有	不是	然而	来	.

而这种改变带来的良好效果尚未显现。

['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [groʊ] ['θɪnər]

Miriam	was	always	cheerful	,	always	hopeful	,	but	I	watched	her	grow	thinner
米里亚姆	曾是	总是	快乐	,	总是	充满希望	,	但	我	观看	她	生长	更薄

[ænd; ənd] ['wikər] ['evri] [deɪ] .

and	weaker	every	day	.
和	较弱	每一个	天	.

米里亚姆总是那么开朗乐观，但我眼睁睁地看着她一天比一天瘦弱。

[aɪ] [stʊd] [baɪ] , ['helpləs] .

I	stood	by	,	helpless	.
我	站立	经过	,	无助	.

我只能眼睁睁地看着，无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [mʌst; məst]

There	was	nothing	to	do	but	wait	,	though	it	seemed	that	waiting	must
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,	尽管	它	似乎	那	等待	必须

[draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .

drive	me	mad	.
驾驶	我	疯狂的	.

除了等待别无他法，但等待似乎快要把我逼疯了。

" ['bitrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	Beatrice	nodded	understandingly	.
"	贝娅特丽丝	点头	理解地	.

贝娅特丽丝理解地点了点头。

['weɪtɪŋ] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] !

Waiting	—	how	she	hated	it	!
等待	—	如何	她	憎恨	它	!

等待——她多么讨厌等待啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

It	seemed	as	though	there	must	always	be	something	to	do	other	than
它	似乎	作为	尽管	那里	必须	总是	是	某物	到	做	其他	比

[tuː; tə] [weɪt] ;

to	wait	;
到	等待	;

除了等待之外，似乎总有其他事情可做;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

but	it	was	likely	to	be	the	wrong	thing	.
但	它	曾是	可能	到	是	这	错误的	事物	.

但这很可能是个错误的做法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed][ɔːl] [naɪt] ,

"	There	was	one	morning	when	I	had	been	watching	beside	her	bed	all	night	,
"	那里	曾是	一	早晨	什么时候	我	有	到过	观看	旁	她	床	全部	夜晚	,

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

"有一天早晨，我整夜都守在她床边，想着……"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] , [haʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] .

as	she	slept	,	how	pinched	and	thin	and	shadowy	she	had	grown	.
作为	她	睡着了	,	如何	捏	和	薄的	和	阴暗的	她	有	生长	.

在她睡着的时候，她变得多么瘦削、多么憔悴、多么黯淡无光啊。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [ðæt] ,

We	were	young	then	,	if	you	can	think	of	us	as	that	,
我们	是	年轻的	然后	,	如果	你	能	思考	的	我们	作为	那	,

那时候我们还年轻，如果你能把我们看作年轻人的话。

[jʌŋ] [laɪk] [jʊr; jər] [ænt] ['ʌnə] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['herɪk] , [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [stɪl]

young	like	your	Aunt	Anna	and	John	Herrick	,	with	years	to	dream	of	still
年轻的	喜欢	你的	阿姨	安娜	和	约翰	赫里克	,	和	年	到	梦	的	仍然

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

像你的安娜阿姨和约翰·赫里克一样年轻，我们还有大把的梦想等待着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

And	that	night	it	seemed	as	though	it	all	was	coming	to	an	end	.
和	那	夜晚	它	似乎	作为	尽管	它	全部	曾是	未来	到	一个	结尾	.

那天晚上，一切似乎都走到了尽头。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪriəm]

I	can	remember	how	the	dawn	came	in	at	the	windows	and	how	Miriam
我	能	记住	如何	这	黎明	来了	在	在	这	视窗	和	如何	米里亚姆

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪl] .

opened	her	eyes	to	look	up	at	me	and	smile	.
打开	她	眼睛	到	看	向上	在	我	和	微笑	.

我还记得黎明时分阳光透过窗户照进来的情景，以及米里亚姆睁开眼睛抬头看着我微笑的样子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ,

I	believe	she	was	thinking	that	she	would	rather	die	here	in	the	clean	,
我	相信	她	曾是	思维	那	她	会	相当	死	这里	在	这	干净的	,

我相信她当时的想法是，她宁愿死在这里，死得干净一些。

['empti] ['kwaɪət][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] , [smoʊk] - [fɪld] [taʊn] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [hoʊm] .

empty	quiet	than	in	that	roaring	,	smoke	-	filled	town	that	we	called	home	.
空的	安静的	比	在	那	咆哮	,	抽烟	-	已填	镇	那	我们	称为	家	.

这里比我们曾经居住的那个喧嚣嘈杂、烟雾弥漫的小镇安静多了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	But	it	was	no	place	of	peace	for	me	.
“	但	它	曾是	不	地方	的	和平	为了	我	.

但对我来说，那里并不是一个平静的地方。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ] [træmp] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]

I	called	the	nurse	and	flung	myself	out	of	the	house	;	I	tramped	away	up	the
我	称为	这	护士	和	扔	我	出去	的	这	房子	;	我	践踏	离开	向上	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

我叫了护士，然后冲出房子；我跋涉上山去了。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ['ʌndər] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['pleʒər]

crushing	the	roses	and	forget	-	me	-	nots	under	foot	with	a	savage	pleasure
压碎	这	玫瑰	和	忘记	-	我	-	不	在下面	脚	和	一个	野蛮的	乐趣

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'kɔːl] .

that	I	can	still	recall	.
那	我	能	仍然	记起	.

我曾用脚踩碎玫瑰和勿忘我，那种野蛮的快感至今仍让我记忆犹新。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪdʒ] [æt; ət] [læst] ,

I	stood	on	the	highest	ridge	at	last	,
我	站立	在	这	最高	岭	在	最后的	,

我终于站在了最高的山脊上，

[lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌmits] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,

looked	out	over	the	valley	and	the	dark	hills	with	their	summits	bathed	in	sunshine	,
看起来	出去	超过	这	谷	和	这	黑暗的	丘陵	和	他们的	峰会	洗澡	在	阳光	,

眺望山谷和远处的黑色山丘，山顶沐浴在阳光下。

[æt; ət][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sɪlvər] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

at	the	winding	silver	thread	of	the	river	,
在	这	绕线	银	线	的	这	河	,

在蜿蜒如银线的河流旁，

[ænd; ənd][aɪ] [held] [ʌp] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ][lɪps][tuː; tə] [kɜːrs] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	I	held	up	my	arms	and	opened	my	lips	to	curse	them	all	.
和	我	握住	向上	我的	武器	和	打开	我的	嘴唇	到	诅咒	他们	全部	.

我举起双臂，张开嘴，想要诅咒他们所有人。

“ [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['spoʊkən] .

“	The	words	I	meant	to	say	were	never	spoken	.
“	这	字	我	意思是	到	说	是	绝不	说	.

“我本想说的话，却从未说出口。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

I	heard	a	footstep	on	the	trail	behind	me	and	,	as	I	looked	around	,
我	听到	一个	脚步	在	这	踪迹	在后面	我	和	,	作为	我	看起来	大约	,

我听到身后小路上有脚步声，环顾四周，

[ə; eɪ][mæn] [pæst] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

a	man	passed	by	me	and	went	down	the	mountain	.
一个	男人	通过了	经过	我	和	去	向下	这	山	.

一个男人从我身边经过，然后下山了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [fɑːr]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['weðər] - ['biːtn] ,

He	was	old	,	far	older	than	I	am	now	,	his	face	was	so	weather	-	beaten	,
他	曾是	老的	,	远的	老	比	我	是	现在	,	他的	脸	曾是	所以	天气	-	被打败	,

他年纪很大了，比我现在的年纪大得多，他的脸饱经风霜。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [soʊ] ['grɪzld] ,

his	long	hair	so	grizzled	,
他的	长的	头发	所以	斑白	,

他那长长的头发已经灰白了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [bent] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [taɪm] [hɪm'self] .

and	his	back	so	bent	that	he	might	have	passed	for	Father	Time	himself	.
和	他的	后退	所以	弯曲	那	他	可能	有	通过了	为了	父亲	时间	他自己	.

他弯着腰，看起来就像是时间老人本人。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] ,

He	said	no	word	,
他	说	不	单词	,

他一言不发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ['evri] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

but	he	gave	me	one	look	that	seemed	to	read	every	thought	within	me	,
但	他	给予	我	一	看	那	似乎	到	读	每一个	想法	之内	我	,

但他只消一眼，那眼神仿佛看穿了我内心的所有想法。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [skɔːrn] .

a	glance	of	complete	and	utter	scorn	.
一个	瞥一眼	的	完全的	和	说出	轻蔑	.

一个充满彻底蔑视的眼神。

[sʌm; səm][oʊld] ['prɑːspektər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər]

Some	old	prospector	he	was	,	a	man	who	had	spent	his	life	trudging	over
一些	老的	勘探者	他	曾是	,	一个	男人	WHO	有	花费	他的	生活	艰难跋涉	超过

[ðə; ði] ['bærən] ['hɪlsaɪd] ,

the	barren	hillsides	,
这	荒芜	山坡	,

他是个老淘金者，一辈子都在贫瘠的山坡上跋涉。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [maɪnz] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['siːkɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['nevər]

looking	for	new	mines	,	disappointed	a	thousand	times	,	seeking	fortune	and	never
寻找	为了	新的	矿井	,	失望的	一个	千	时代	,	寻求	财富	和	绝不

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

finding	it	.
寻找	它	.

寻找新矿藏，失望千百次，追求财富却始终一无所获。

['ʌðər] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['prɔspəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] ,

Others	who	followed	him	had	prospered	by	his	discoveries	,
其他的	WHO	随后	他	有	繁荣昌盛	经过	他的	发现	,

他的追随者们也因他的发现而致富。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ;

had	found	the	riches	that	he	could	not	keep	;
有	成立	这	财富	那	他	可以	不是	保持	;

他找到了自己无法留住的财富；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['prɑːspekts] [ɪz] ['seldəm] [ðə; ði][mæn] [huː] ['gæðərz] [welθ] .

for	the	man	who	prospects	is	seldom	the	man	who	gathers	wealth	.
为了	这	男人	WHO	前景	是	很少	这	男人	WHO	聚集	财富	.

因为善于谋划的人很少能积累财富。

[hiː; hi] ['gæðərz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ; [fɔːr'berəns] , [ʌndəs'tændɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

He	gathers	other	things	,	however	;	forbearance	,	understandings	,	and	a	strange	,
他	聚集	其他	事物	,	然而	;	宽容	,	理解	,	和	一个	奇怪的	,

[diːp] ['peɪʃ(ə)ns] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['loʊnli] ['væliz] ,

deep	patience	,	born	of	lonely	valleys	,
深的	耐心	,	出生	的	孤独	山谷	,

然而，他还收获了其他东西：宽容、理解，以及一种源自孤独山谷的奇特而深沉的耐心。

['endləs] [treɪlz] , [ænd; ənd] [waɪd] ['stɑːri] [skaɪz] .

endless	trails	,	and	wide	starry	skies	.
无尽的	小径	,	和	宽的	繁星	天空	.

无尽的小径，广阔的星空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [skɔːnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['æŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	no	wonder	he	scorned	me	and	my	pitiful	little	anger	with	the
它	曾是	不	想知道	他	被鄙视	我	和	我的	可怜	小的	愤怒	和	这

['maʊntnz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] .

mountains	he	called	his	.
山脉	他	称为	他的	.

难怪他会鄙视我，鄙视我对那些他称之为“他的”山脉所怀有的微不足道的愤怒。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ I never saw him again .
“ 我 绝不 锯 他 再次 .

我再也没见过他。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
He stepped into my life and out of it again ,
他 步 进入 我的 生活 和 出去 的 它 再次 ,

他走进了我的生活，又离开了。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and we did not even exchange a word .
和 我们 做过 不是 甚至 交换 一个 单词 .

我们甚至一句话都没说。

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz][wʌn] [lʊk] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .
Yet I have never forgotten the lesson his one look taught me .
然而 我 有 绝不 被遗忘的 这 课 他的 一 看 教授 我 .

但我从未忘记他那一个眼神教会我的道理。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . “
I went down the hill after a little , and the nurse met me at the door . “
我 去 向下 这 爬坡道 后 一个 小的 , 和 这 护士 遇见 我 在 这 门 . “

我走了一小段路就下了山，护士在门口迎接我。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' I thought you would never come , ' she said .
- 我 想法 你 会 绝不 来 , - 她 说 .

“我还以为你永远不会来了呢，”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
' I have been thinking for days that there was a little change ,
- 我 有 到过 思维 为了 天 那 那里 曾是 一个 小的 改变 ,

“我这几天一直在想，是不是有什么细微的变化，”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
and now I am sure of it . '
和 现在 我 是 当然 的 它 . -

现在我确信这一点。

“ [jes] , [ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['mɪriəmz] [laɪf][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
“ Yes , the broad daylight showed it : the flame of Miriam's life was burning a
“ 是的 , 这 广阔 日光 显示 它 : 这 火焰 的 米里亚姆的 生活 曾是 燃烧 一个
['lɪt(ə)l] [braitə] ;
little brighter ;
小的 更亮 ;

“是的，光天化日之下就能看出来：米利暗的生命之火燃烧得更加明亮了；

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪts] [wɜ:rk] [æt; ət] [læst] .
the mountain air was beginning to do its work at last .
这 山 空气 曾是 开始 到 做 它是 工作 在 最后的 .

山间的空气终于开始发挥作用了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] ; [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] ;
In a week she could sit up ; in a month she could walk about ;
在 一个 星期 她 可以 坐 向上 ; 在 一个 月 她 可以 走 关于 ;

一周后她就能坐起来了；一个月后她就能四处走动了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] . ”
and in a year she was well . ”
和 在 一个 年 她 曾是 出色地 . ”

一年后她就康复了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [went] [hoʊm] [ə'gen] ?
“ And you never went home again ?
“ 和 你 绝不 去 家 再次 ?

“那你之后就再也没回家过？”

” ['nænsi] [æskt] , [wen] [ə; eɪ] [pɔːz] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
” Nancy asked , when a pause marked the end of his tale .
” 南希 问 , 什么时候 一个 暂停 标记 这 结尾 的 他的 故事 .

“南希问道，这时他停顿了一下，结束了他的故事。”

“ [hoʊm] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] ,
“ Home was here now ,
“ 家 曾是 这里 现在 ,

“家就在这里了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn]
and we had no wish to go back to a life that had so nearly been
和 我们 有 不 希望 到 去 后退 到 一个 生活 那 有 所以 几乎 到过
[ðə; ði][end][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
the end of both of us .
这 结尾 的 两个都 的 我们 .

我们不想回到那种几乎要了我们俩性命的生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
For a time there was no doctor in the valley below us here ,
为了 一个 时间 那里 曾是 不 医生 在 这 谷 以下 我们 这里 ,

有一段时间，我们山谷下面没有医生。

[soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] .
so I used to do what I could for the sick people in these mountains .
所以 我 用过的 到 做 什么 我 可以 为了 这 生病的 人们 在 这些 山脉 .

所以我过去常常尽我所能帮助这些山区里的病人。

[maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] ; [ðə; ði]['tæsks][aɪ][hæd; həd] [left] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
My place at home was soon filled ; the tasks I had left went on without me .
我的 地方 在 家 曾是 很快 已填 ; 这 任务 我 有 左边 去 在 没有 我 .

我在家里的位置很快就被占满了；我留下的工作也都在我不在的情况下继续进行。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [muːvd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] ,
By and by a younger man moved into this valley to take the work ,
经过 和 经过 一个 年轻 男人 已搬 进入 这 谷 到 拿 这 工作 ,

不久之后，一个年轻人搬到这个山谷来做这份工作。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] — [wʌt]
so that I was free to try that experiment that I had long thought of — what
所以 那 我 曾是 自由的 到 尝试 那 实验 那 我 有 长的 想法 的 — 什么
['mɪriəm] [kɔːlz][maɪ] ['krɪsməs] - [triː] ['gɑːrdn] .
Miriam calls my Christmas - tree Garden .
米里亚姆 呼叫 我的 圣诞节 - 树 花园 .

这样我就可以自由地尝试我一直以来都想做的那个实验——米里亚姆称之为我的圣诞树花园。

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [ə'gen] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌepi'demiks][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [wen]
I have helped again when there were epidemics in the valley and when
我 有 帮助 再次 什么时候 那里 是 流行病 在 这 谷 和 什么时候
['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] [went] [tuː; tə][wɔːr] ;
our doctor went to war ;
我们的 医生 去 到 战争 ;

山谷里爆发瘟疫，我们的医生去打仗了，我又一次伸出了援手；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [triːz]

but	I	am	always	glad	to	lay	the	burden	down	and	come	back	to	my	trees
但	我	是	总是	高兴的	到	躺	这	负担	向下	和	来	后退	到	我的	树木

.

:

.

但我总是乐于卸下重担，回到我的树木旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] ,

And	the	point	of	all	my	long	story	is	,	my	dear	,
和	这	观点	的	全部	我的	长的	故事	是	,	我的	亲爱的	,

而我讲了这么多故事的重点是，亲爱的，

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

that	some	time	in	the	course	of	our	growing	up	,	we	must	learn	how	to
那	一些	时间	在	这	课程	的	我们的	生长	向上	,	我们	必须	学习	如何	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

在成长的过程中，我们总要学会等待。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,

To	be	eager	and	ardent	is	part	of	being	young	,
到	是	渴望的	和	热心	是	部分	的	存在	年轻的	,

热情和渴望是年轻人的特质。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['iːgərnəs] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz]

but	to	learn	that	eagerness	does	not	bring	all	things	is	a	truth	that	the	years
但	到	学习	那	渴望	做	不是	带来	全部	事物	是	一个	真相	那	这	年

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] .

bring	us	.
带来	我们	.

但岁月会让我们明白，热情并不能带来一切。

〞 [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] ,

〞	He	made	a	gesture	toward	the	summit	of	Gray	Cloud	Mountain	,
〞	他	制成	一个	手势	朝向	这	首脑	的	灰色的	云	山	,

他朝灰云山顶峰做了个手势，

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] .

a	black	mass	against	the	twinkling	stars	.
一个	黑色的	大量的	反对	这	闪烁	明星	.

在闪烁的星光下，一片漆黑。

“ [hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [bɔɪ] [ʌp][ðer; ðər] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

“	He	is	learning	his	lesson	,	too	,	that	boy	up	there	,	camping	in	the	dark	and
“	他	是	学习	他的	课	,	也	,	那	男生	向上	那里	,	野营	在	这	黑暗的	和

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	silence	,
这	沉默	,

“那个男孩也在吸取教训，他在黑暗和寂静中露营。”

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][læst]

thinking	it	all	out	,	coming	nearer	and	nearer	to	the	truth	of	things	at	last
思维	它	全部	出去	,	未来	更近	和	更近	到	这	真相	的	事物	在	最后的

. 〞

:

. 〞

反复思考，最终越来越接近事物的真相。

“ [duː][juː; jʊ] — [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn]
“ Do you — oh , do you think that he might change and come back to us in
” 做 你 — 哦 , 做 你 思考 那 他 可能 改变 和 来 后退 到 我们 在
[ðə; ði][end] ?
the end ?
这 结尾 ?

“你——你认为他最终可能会改变，回到我们身边吗？”

” [kraɪd] [ˈbitrɪs] [ɪn] [ˈiːgər] [hoʊp] .
” cried Beatrice in eager hope .
” 哭 贝娅特丽丝 在 渴望的 希望 .

“贝娅特丽丝满怀希望地喊道。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .
“ I believe so .
” 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][ækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
And when the time comes to act , you will know what to do .
和 什么时候 这 时间 来 到 行为 , 你 将要 知道 什么 到 做 .

时机成熟时，你就会知道该怎么做。

” [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [gɜːrl][wʌz; wəz] [tʌkt] [ˈɪntuː][bed][baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [waɪf] —
” A very sleepy and comforted girl was tucked into bed by the doctor's wife —
” 一个 非常 困 和 安慰 女孩 曾是 塞进去 进入 床 经过 这 医生的 妻子 —
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeni]
a young person who thought she could not sleep on account of her many
一个 年轻的 人 WHO 想法 她 可以 不是 睡觉 在 帐户 的 她 许多
[æŋˈzaɪətiz] ,
anxieties ,
焦虑 ,

“医生的妻子——一个因为焦虑不安而无法入睡的年轻人——把一个昏昏欲睡、感到很安慰的女孩扶到床上。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈslʌmbər] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
but who was lost in slumber almost before the door was closed .
但 WHO 曾是 丢失的 在 睡眠 几乎 前 这 门 曾是 关闭 .

但他几乎在门关上之前就睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn]
She did not even hear the storm of wind and rain that swept over the cottage in
她 做过 不是 甚至 听到 这 风暴 的 风 和 雨 那 扫荡 超过 这 小屋 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

她甚至没有听到夜里席卷小屋的狂风暴雨。

[bʌt; bət] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
but awoke in the morning to see the sun shining ,
但 醒来 在 这 早晨 到 看 这 太阳 灼灼 ,

但早上醒来却看到阳光明媚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈrɑːbər] [dʒeɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [soʊ] [ˈlaʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] [ðæt]
and to hear a camp - robber jay calling so loudly from the nearest tree that
和 到 听到 一个 营 - 强盗 杰伊 呼叫 所以 高声 从 这 最近的 树 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [noʊ][lɔːŋgər] .
she could sleep no longer .
她 可以 睡觉 不 更长 .

她听到一只营地强盗松鸦从最近的树上大声叫唤，吵得她再也睡不着觉了。

“ [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
“ Your horse is not fit to go back for a day or two ,
” 你的 马 是 不是 合身 到 去 后退 为了 一个 天 或者 二 ,

“你的马一两天内都不适合回去，

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪnˌtɝːn] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] .
” Dr . Minturn said at breakfast .
” 博士 . 明特恩 说 在 早餐 .

“明特恩博士在早餐时说道。”

“ [juː; jʊ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [pæs] ,
“ You pushed him too hard when you climbed the pass ,
” 你 推动 他 也 难的 什么时候 你 攀登 这 经过 ,

“你爬山口的时候对他逼得太紧了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [rest] .
and you should leave him here to rest .
和 你 应该 离开 他 这里 到 休息 .

你应该让他留在这里休息。

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [braʊn] ['prestoʊ] .
I will lend you my brown Presto .
我 将要 借 你 我的 棕色的 普雷斯托 .

我会把我的棕色Presto借给你。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊni][æz; əz] [bʌk] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɪ'nʌf]
He is not such a pony as Buck , I admit , but he will carry you safely enough
他 是 不是 这样的 一个 小马 作为 巴克 , 我 承认 , 但 他 将要 携带 你 安全 足够的
.
:
.

我承认，他不像巴克那样是匹好马，但他足以安全地驮着你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] ['leɪtər] ,
You can come back for your horse later ,
你 能 来 后退 为了 你的 马 之后 ,

您可以稍后再来牵您的马。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['paːsiz] .
or I will send him over the range as soon as some one passes .
或者 我 将要 发送 他 超过 这 范围 作为 很快 作为 一些 一 通过 .

或者，一旦有人经过，我就把他送到靶场那边去。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['nænsi] [set] [aʊt] [tə'geðər] ,
” The sun was high when she and Nancy set out together ,
” 这 太阳 曾是 高的 什么时候 她 和 南希 放 出去 一起 ,

“她和南希一起出发时，太阳高挂天空。”

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pæs] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['ʌpwərd] .
shining above the pass as they mounted upward .
灼灼 多于 这 经过 作为 他们 安装 向上 .

随着他们向上攀登，山口上方闪耀着光芒。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bitrɪs] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ But there is something the matter with it , ” Beatrice declared to her
” 但 那里 是 某物 这 事情 和 它 , ” 贝娅特丽丝 声明 到 她
['sɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;

“但是这件事有点问题，”贝娅特丽丝对她的妹妹说道；

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [wɔ:rmθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmhaʊ] .

“	there	doesn't	seem	to	be	any	warmth	in	it	,	somehow	.
”	那里	不	似乎	到	是	任何	温暖	在	它	,	不知何故	.

“不知为何，它似乎没有任何温暖可言。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	And	she	shivered	a	little	.
”	和	她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

她微微颤抖了一下。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [heɪz] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

An	unusual	haze	seemed	to	hang	like	a	blanket	between	them	and	the	sun
一个	异常	阴霾	似乎	到	悬挂	喜欢	一个	毯子	之间	他们	和	这	太阳

,

,

,

一层不寻常的薄雾仿佛像毯子一样悬在他们和太阳之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] .

and	the	air	held	a	strange	chill	.
和	这	空气	握住	一个	奇怪的	寒意	.

空气中弥漫着一股诡异的寒意。

['i:v(ə)n] [wen] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər][wɔ:rm] [koʊts] ,

Even	when	wrapped	in	their	warm	coats	,
甚至	什么时候	包装	在	他们的	温暖的	外套	,

即使裹在厚厚的皮毛里，

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [felt] [koʊld][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]

the	two	girls	felt	cold	as	they	climbed	to	the	summit	of	the	pass	and
这	二	女孩们	毛毡	寒冷的	作为	他们	攀登	到	这	首脑	的	这	经过	和

[bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

began	the	descent	on	the	other	side	.
开始	这	下降	在	这	其他	边	.

两个女孩爬到山口顶峰时感到寒冷，然后开始从另一侧下山。

['bitrɪs] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms] .

Beatrice	said	very	little	,	so	busy	was	her	mind	with	many	difficult	problems	.
贝娅特丽丝	说	非常	小的	,	所以	忙碌的	曾是	她	头脑	和	许多	难的	问题	.

贝娅特丽丝很少说话，因为她的脑子里有很多棘手的问题。

[mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [tel] [ænt] ['ʌnə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Must	she	tell	Aunt	Anna	what	had	happened	,
必须	她	告诉	阿姨	安娜	什么	有	发生	,

她必须告诉安娜阿姨发生了什么事吗?

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən]

and	let	her	know	that	all	hopes	of	meeting	her	brother	were	at	an
和	让	她	知道	那	全部	希望	的	会议	她	兄弟	是	在	一个

[end] ?

end	?
结尾	?

让她知道她与哥哥见面的所有希望都破灭了?

[wʊd] [dʒɑ:n] ['hɛrɪks] [haʊs] [su:n] [bi:; bi] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hestər] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v]

Would	John	Herrick's	house	soon	be	closed	,	and	would	Hester	have	to	leave
会	约翰	赫里克的	房子	很快	是	关闭	,	和	会	海丝特	有	到	离开

[ðem; ðəm] [tu:] ?

them	too	?
他们	也	?

约翰·赫里克的家会不会很快关闭？海丝特是不是也得离开他们?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] — [gʊd] [ˈhevəns] !

Would	it	be	of	any	use	—	Good	heavens	!
会	它	是	的	任何	使用	—	好的	天	!

这会有用吗？——我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] ?

what	was	that	lying	beside	the	trail	?
什么	曾是	那	说谎	旁	这	踪迹	?

路边躺着的那是什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ʌnˈwiːldi] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] : [ˌaɪ ˈtiː]

Something	huge	,	dark	,	and	unwieldy	was	stretched	out	among	the	bushes	:	it
某物	巨大的	,	黑暗的	,	和	笨重	曾是	拉伸	出去	之中	这	灌木丛	:	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ,

was	a	black	horse	,
曾是	一个	黑色的	马	,

灌木丛中伸展着一个巨大、黑暗、笨重的物体：那是一匹黑马。

[əˈpærəntli] [ded] .

apparently	dead	.
显然	死的	.

显然已经死亡。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðoʊz] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][brænd][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

They	both	knew	those	white	feet	and	the	brand	on	the	flank	.
他们	两个都	知道	那些	白色的	脚	和	这	品牌	在	这	侧翼	.

他们都认得那双白脚和它侧腹上的烙印。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈhɛrɪks] [blæk] [mer] , [ˈdɑːli] .

It	was	John	Herrick's	black	mare	,	Dolly	.
它	曾是	约翰	赫里克的	黑色的	母马	,	多莉	.

那是约翰·赫里克的黑色母马，名叫多莉。

[ðeɪ] [dɪsˈmaʊntid] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ˈoʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts]

They	dismounted	,	while	the	poor	creature	opened	its	eyes	and	managed	to	raise	its
他们	下马	,	尽管	这	贫穷的	生物	打开	它是	眼睛	和	管理	到	增加	它是

[hed] .

head	.
头	.

他们下了马，而那可怜的动物睁开了眼睛，努力抬起了头。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz][soʊ][ˈɪndʒərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [get] [ʌp] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [kʌmz] [nɪr] [ɪz]

A	horse	that	is	so	injured	that	it	cannot	get	up	when	a	person	comes	near	is
一个	马	那	是	所以	受伤	那	它	不能	得到	向上	什么时候	一个	人	来	靠近	是

[ˈsɔːrli] [hɜːrt] [ɪnˈdiːd] .

sorely	hurt	indeed	.
非常	伤害	的确	.

一匹马如果受伤严重到人靠近时它都无法站立，那它确实是受了重伤。

[ðæt] [mʌtʃ] [ˈbitrɪs] [nuː] , [jet] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

That	much	Beatrice	knew	,	yet	was	powerless	to	discover	what	was	the	matter	.
那	很多	贝娅特丽丝	知道	,	然而	曾是	无力	到	发现	什么	曾是	这	事情	.

贝阿特丽丝知道这一点，却无力查明究竟发生了什么事。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ˈnænsi] [gest] [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,

By	some	intuition	Nancy	guessed	one	thing	,	at	least	,	that	was	needed	,
经过	一些	直觉	南希	猜对了	一	事物	,	在	至少	,	那	曾是	需要	,

南希凭直觉猜到至少有一件事是必需的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [fɪld] [hɜːr; hər][felt][hæt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [brɔːt]

for	she	ran	to	the	stream	,	filled	her	felt	hat	with	water	,	and	brought
为了	她	跑	到	这	溪流	,	已填	她	毛毡	帽子	和	水	,	和	带来

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

因为她跑到溪边，用毡帽装满水，然后带了回来。

['spɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][drɪŋk]

spilling	and	dripping	,	but	with	enough	left	for	the	poor	animal	to	drink
溢出	和	滴落	,	但	和	足够的	左边	为了	这	贫穷的	动物	到	喝

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

水洒了出来，滴了出来，但还剩下足够让这只可怜的动物感激地喝上一口。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] , ” ['bitrɪs] [sed] ['helpləsli] , [æz; əz][ðə; ði] [mer] [leɪd][hɜːr; hər] [hed]

“	I	wish	you	could	speak	,	”	Beatrice	said	helplessly	,	as	the	mare	laid	her	head
“	我	希望	你	可以	说话	,	”	贝娅特丽丝	说	无助地	,	作为	这	母马	铺设	她	头

[daʊn] [ə'gen] .

down	again	.
向下	再次	.

“我真希望你能说话，”贝娅特丽丝无奈地说，这时母马又把头垂了下来。

['prestoʊ] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Presto	nudged	her	inquiringly	with	his	nose	,	but	she	did	not	move	.
普雷斯托	轻推	她	询问地	和	他的	鼻子	,	但	她	做过	不是	移动	.

普雷斯托用鼻子轻轻蹭了蹭她，表示询问，但她没有动。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

They	observed	as	they	stood	looking	at	her	,
他们	观察到	作为	他们	站立	寻找	在	她	,

他们站在那里，一边观察一边看着她。

[ðæt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz][hæf][tɔːrn][ɔːf] — [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['kæntl] ,

that	the	bridle	was	half	torn	off	—	that	the	big	saddle	,	with	broken	cantle	,
那	这	辔	曾是	一半	撕裂	离开	—	那	这	大的	鞍	,	和	破碎的	后腿	,

缰绳断了一半——那副大马鞍，鞍尾也断了，

[wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɔːl][tuː; tə][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊniz] [fɔːl] .

was	twisted	all	to	one	side	by	the	pony's	fall	.
曾是	扭曲	全部	到	一	边	经过	这	小马的	落下	.

小马摔倒时，它被扭到了一边。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] ['dɑːliːz] [dɪ'zæstrəs]

On	the	face	of	the	mountain	wall	above	them	they	could	trace	Dolly's	disastrous
在	这	脸	的	这	山	墙	多于	他们	他们	可以	痕迹	多莉的	灾难性的

[kɔːrs] [ɪn] ['træmpld] [bʊʃɪz] ,

course	in	trampled	bushes	,
课程	在	践踏	灌木丛	,

在他们头顶的山壁上，他们可以看到被踩踏过的灌木丛，那是多莉灾难性行进路线的痕迹。

[wiːdz] [tɔːrn][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

weeds	torn	up	by	the	roots	,
杂草	撕裂	向上	经过	这	根	,

杂草连根拔起

['gaʊdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sɔɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə]

gouges	in	the	rocky	soil	where	she	had	slid	and	rolled	and	struggled	to
凿子	在	这	岩石	土壤	在哪里	她	有	滑行	和	滚动	和	挣扎	到

[rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .

regain	her	footing	.
恢复	她	立足点	.

在她滑倒、翻滚并挣扎着重新站稳的地方，岩石土壤上留下了深深的凹痕。

[bʌt; bət] [lʊk] [wer] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['herɪk] .

But	look	where	they	might	,	they	could	see	no	sign	of	John	Herrick	.
但	看	在哪里	他们	可能	,	他们	可以	看	不	符号	的	约翰	赫里克	.

但他们四处寻找，却找不到约翰·赫里克的踪迹。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [ækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

“	When	the	time	comes	to	act	,	you	will	know	what	to	do	.
“	什么时候	这	时间	来	到	行为	,	你	将要	知道	什么	到	做	.

“时机成熟时，你自然会知道该怎么做。”

” [soʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪnˌtɝːn] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

”	So	Dr	.	Minturn	had	said	,	and	he	had	been	right	.
”	所以	博士	.	明特恩	有	说	,	和	他	有	到过	正确的	.

“明特恩博士是这么说的，他是对的。”

['bitrɪs] [nuː] [wel] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] ;

Beatrice	knew	well	that	now	was	the	moment	for	action	,	not	waiting	;
贝娅特丽丝	知道	出色地	那	现在	曾是	这	片刻	为了	行动	,	不是	等待	;

贝娅特丽丝很清楚，现在是采取行动的时候了，不能再等了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [sər'praɪzɪŋli] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] .

and	she	felt	her	mind	surprisingly	calm	and	cool	.
和	她	毛毡	她	头脑	出奇	冷静的	和	凉爽的	.

她感到自己的头脑出奇地平静冷静。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['spaɪdəri] [laɪn] [ʌv; əv] [treɪl] [ðæt] [zɪg] - ['zægd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər]

They	must	follow	the	spidery	line	of	trail	that	zig	-	zagged	back	and	forth	over
他们	必须	跟随	这	蜘蛛	线	的	踪迹	那	之字形	-	锯齿状	后退	和	前进	超过

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

the	precipitous	mountain	-	side	,
这	陡峭	山	-	边	,

他们必须沿着那条蜿蜒曲折、盘旋在陡峭山坡上的蛛网般的路径前进。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [spɑːt] , [haɪ] [ə'bʌv] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [mer] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	find	the	spot	,	high	above	,	from	which	the	black	mare	had	fallen	.
和	寻找	这	点	,	高的	多于	,	从	哪个	这	黑色的	母马	有	倒下	.

找到那匹黑母马坠落的高处。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , ['nænsi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ,

“	You	wait	here	,	Nancy	,	”	she	ordered	,
“	你	等待	这里	,	南希	,	”	她	订购	,

“南希，你在这儿等着，”她命令道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔrsəz] [huːf] ['pætərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

but	she	heard	the	other	horse's	hoofs	pattering	behind	her	even	as	she	turned	.
但	她	听到	这	其他	马匹	蹄子	打节拍	在后面	她	甚至	作为	她	转向	.

但她转身时，仍然能听到身后另一匹马的蹄声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['nænsi] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

It	was	useless	to	try	to	make	Nancy	stay	behind	.
它	曾是	无用	到	尝试	到	制作	南希	停留	在后面	.

试图让南希留下来是徒劳的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hestər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] [kɔːld] — [ðæt] ['taɪni] [pæθ] [ðæt]

What	was	it	Hester	had	said	that	way	was	called	—	that	tiny	path	that
什么	曾是	它	海丝特	有	说	那	方式	曾是	称为	—	那	微小的	小路	那

[krɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] ?

crawled	out	upon	the	smooth	face	of	the	rock	wall	?
爬行	出去	之上	这	光滑的	脸	的	这	岩石	墙	?

海丝特说过，那条沿着光滑岩壁蜿蜒而出的小径叫什么名字来着?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] ['mænz] [maɪl] .

It	was	Dead	Man's	Mile	.
它	曾是	死的	男人的	英里	.

那是条死人路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [braʊn] ['poʊni] [slɪpt] ,

There	were	moments	when	the	brown	pony	slipped	,
那里	是	时刻	什么时候	这	棕色的	小马	滑倒了	,

棕色小马驹有好几次滑倒了。

['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][væst] [depθs] [bɪ'loʊ] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz][soʊ] ['gɪdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

moments	when	the	vast	depths	below	made	both	the	girls	so	giddy	that	they	were
时刻	什么时候	这	广阔的	深度	以下	制成	两个都	这	女孩们	所以	头晕	那	他们	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .

forced	to	shut	their	eyes	.
强制	到	关闭	他们的	眼睛	.

深不见底的深渊让两个女孩感到一阵眩晕，她们不得不闭上眼睛。

[ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [roʊld] ['ʌndər] - [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

A	big	stone	rolled	under	Presto's	foot	and	he	drew	back	only	just	in	time	to
一个	大的	石头	滚动	在下面	-	脚	和	他	画	后退	仅有的	只是	在	时间	到

[kiːp] [frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

keep	from	plunging	after	it	.
保持	从	骤降	后	它	.

一块大石头滚到普雷斯托的脚下，他及时后退，才避免了被石头砸下去。

['bitrɪs] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beatrice	tried	not	to	watch	it	,
贝娅特丽丝	尝试	不是	到	手表	它	,

贝娅特丽丝尽量不去看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɪn][lɔːŋgər]

but	she	could	not	keep	her	eyes	away	as	it	slid	and	bounded	in	longer
但	她	可以	不是	保持	她	眼睛	离开	作为	它	滑行	和	有界	在	更长

[ænd; ənd][lɔːŋgər] [liːps] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] .

and	longer	leaps	until	finally	it	disappeared	into	the	woods	below	.
和	更长	跳跃	直到	最后	它	消失	进入	这	树林	以下	.

但她无法将目光从它身上移开，只见它滑行、跳跃，越跳越远，直到最后消失在下方的树林中。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] , ['nænsi] ?

“	Are	you	safe	,	Nancy	?
“	是	你	安全的	,	南希	?

“南希，你安全吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [lʊk] [bæk] .

She	did	not	dare	look	back	.
她	做过	不是	敢	看	后退	.

她不敢回头看。

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , ['rædər] [ʌn'stedəli] , [frʌm; frəm] ['nænsi] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

“	Yes	,	”	came	the	reply	,	rather	unsteadily	,	from	Nancy	close	behind	.
“	是的	,	”	来了	这	回复	,	相当	不稳定地	,	从	南希	关闭	在后面	.

“是的，”紧随其后的南希不太稳定地回答道。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] .

Up	and	up	they	went	.
向上	和	向上	他们	去	.

他们越升越高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['evri] ['tretʃərəs]

It	seemed	as	though	they	would	remember	for	all	their	lives	every	treacherous
它	似乎	作为	尽管	他们	会	记住	为了	全部	他们的	生活	每一个	奸诈

[ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] [krɔːlz] ['krʊkɪdli] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

inch	of	that	trail	along	which	they	crawled	as	a	fly	crawls	crookedly	up	a	window
英寸	的	那	踪迹	沿着	哪个	他们	爬行	作为	一个	飞	爬行	歪斜地	向上	一个	窗户

- [peɪn] ,

-	pane	,
-	窗格	,

他们似乎会终生铭记那条险峻小路的每一寸土地，就像苍蝇沿着窗玻璃歪斜地爬上去一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	yet	that	they	would	never	be	able	to	find	their	way	down	again	.
和	然而	那	他们	会	绝不	是	有能力的	到	寻找	他们的	方式	向下	再次	.

然而，他们却再也找不到下去的路了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['herɪk] ,

Up	and	up	—	and	there	suddenly	was	John	Herrick	,
向上	和	向上	—	和	那里	突然	曾是	约翰	赫里克	,

一路向上——突然间，约翰·赫里克出现了，

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

lying	on	a	narrow	shelf	of	rock	just	below	them	,
说谎	在	一个	狭窄的	架子	的	岩石	只是	以下	他们	,

躺在他们下方不远处狭窄的岩石平台上，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

his	white	face	turned	upward	to	the	sky	,
他的	白色的	脸	转向	向上	到	这	天空	,

他苍白的脸仰望着天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	stones	and	tufts	of	grass	about	him	stained	with	blood	.
和	这	石头	和	簇绒	的	草	关于	他	染色	和	血	.

他周围的石头和草丛都被鲜血染红了。

[dʒʌst] [ə'hed] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tent] ,

Just	ahead	,	at	the	turn	of	the	trail	,	they	could	see	his	little	tent	,
只是	前方	,	在	这	转动	的	这	踪迹	,	他们	可以	看	他的	小的	帐篷	,

就在前方小路拐弯处，他们看到了他的小帐篷。

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hiːpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪmləs] , ['drɪftɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] [kæmp] ['faɪər] .

his	various	belongings	heaped	together	,	and	the	aimless	,	drifting	smoke	of	his	still	smoldering	camp	fire	.
他的	各种各样的	财物	堆积如山	一起	,	和	这	漫无目的	,	漂流	抽烟	的	他的	仍然	闷烧	营	火	.

他的各种行李堆放在一起，还有他仍在闷烧的篝火漫无目的地飘散的烟雾。

[bɪˈfɔːr] [ˈnænsi] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][kraɪ] [aʊt] , ['bitrɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [daʊn]

Before	**Nancy**	**could**	**even**	**cry**	**out**	**,**	**Beatrice**	**was**	**down**	**from**	**her**	**horse**	**,**	**down**
前	南希	可以	甚至	哭	出去	,	贝娅特丽丝	曾是	向下	从	她	马	,	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] ,

from	**the**	**trail**	**,**
从	这	踪迹	,

南希还没来得及喊叫，比阿特丽斯就已经从马上下来，从路上下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**was**	**kneeling**	**beside**	**him**	**.**
和	曾是	跪着	旁	他	.

她跪在他身边。

[ə; eɪ] [gæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['evɪdənt] ['ɪndʒəri] ,

A	**gash**	**across**	**the**	**forehead**	**was**	**his**	**most**	**evident**	**injury**	**,**
一个	伤口	穿过	这	前额	曾是	他的	最多	明显	受伤	,

他额头上的一道伤口是他最明显的伤势。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [blʌd] .

but	**that**	**could**	**not**	**account**	**for**	**all**	**this**	**blood**	**.**
但	那	可以	不是	帐户	为了	全部	这	血	.

但这无法解释这么多血迹的来源。

[noʊ] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

No	**,**	**here**	**on**	**the**	**under**	**side**	**of**	**his**	**arm**	**,**
不	,	这里	在	这	在下面	边	的	他的	手臂	,

不，是在他手臂的内侧，

[wer] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] ,

where	**the**	**sleeve**	**of**	**his**	**coat**	**was**	**torn**	**away**	**,**
在哪里	这	袖子	的	他的	外套	曾是	撕裂	离开	,

他外套的袖子被撕掉了，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːpər] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðæt] ['krɪmz(ə)n]['deljuːdʒ]

this	**was**	**the**	**deeper**	**wound**	**from**	**which**	**had**	**poured**	**forth**	**that**	**crimson**	**deluge**
这	曾是	这	更深	伤口	从	哪个	有	倾倒	前进	那	赤红	洪水

[ðæt] [hæd; həd] [soʊkt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

that	**had**	**soaked**	**his**	**clothes**	**and**	**stained**	**the**	**ground**	**under**	**him**	**.**
那	有	浸泡过	他的	衣服	和	染色	这	地面	在下面	他	.

这是他身上更深的伤口，鲜血从那里倾泻而出，浸透了他的衣服，染红了他身下的地面。

[θæŋks] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Thanks	**to**	**instructions**	**that**	**she**	**had**	**received**	**long**	**before**	**,**	**she**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
谢谢	到	指示	那	她	有	已收到	长的	前	,	她	知道	什么	到	做	.

由于很久以前就收到了指示，她知道该怎么做。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ?

But	**could**	**she**	**be**	**quick**	**enough**	**?**
但	可以	她	是	快的	足够的	?

但她能足够快吗?

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] ?

Might	**she**	**not**	**be**	**too**	**late**	**?**
可能	她	不是	是	也	晚的	?

她会不会来晚了?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	**she**	**twisted**	**her**	**handkerchief**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**remember**	**just**	**what**	**she**	**had**
作为	她	扭曲	她	手帕	,	她	尝试	到	记住	只是	什么	她	有

[bɪn] [toʊld] ,

been	**told**	**,**
到过	讲述	,

她一边捻着手帕，一边努力回忆别人告诉过她什么。

[wer] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [dʒʌst] [wɪtʃ] [spɑːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

where	the	knot	was	to	come	,	just	which	spot	was	the	proper	one	for	the
在哪里	这	结	曾是	到	来	,	只是	哪个	点	曾是	这	恰当的	一	为了	这

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

绳结应该在哪里形成，哪个位置才是施加压力的合适位置。

[ðoʊz] [fɜːrst] - [eɪd] ['lektʃərz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Those	first	-	aid	lectures	—	it	was	only	because	every	one	else	was	going	to
那些	第一的	-	援助	讲座	—	它	曾是	仅有的	因为	每一个	一	别的	曾是	去	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'tendid] [æt; ət] [ɔːl] .

them	that	she	had	attended	at	all	.
他们	那	她	有	参加	在	全部	.

她之所以去参加那些急救讲座，完全是因为其他人都去参加了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] ,

And	she	was	rather	bored	by	the	time	she	had	reached	the	third	one	,
和	她	曾是	相当	无聊的	经过	这	时间	她	有	达到	这	第三	一	,

当她读到第三个的时候，她已经觉得有点无聊了。

[ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['wɑːndər] .

and	prone	to	let	her	mind	wander	.
和	易于	到	让	她	头脑	漫步	.

而且她很容易胡思乱想。

[wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] ['klɪrnəs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	maddening	clearness	,	she	could	recollect	how	she	had	looked	out	of	the
和	令人抓狂	清晰度	,	她	可以	追忆	如何	她	有	看起来	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她清晰得令人抓狂，竟然还能回忆起自己当时是如何望向窗外的。

[glɑːnst] [æt; ət] [wʌn] ['gɜːrlz] [her] - ['rɪbən] ,

glanced	at	one	girl's	hair	-	ribbon	,
瞥了一眼	在	一	女孩们	头发	-	丝带	,

瞥了一眼其中一个女孩的发带，

[dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

decided	she	would	have	a	dress	like	the	one	in	front	of	her	,
决定	她	会	有	一个	裙子	喜欢	这	一	在	正面	的	她	,

她决定要穿一件和眼前这件一样的裙子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hæf] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz]

and	with	only	half	her	mind	had	listened	to	what	the	lecturer	was
和	和	仅有的	一半	她	头脑	有	听着	到	什么	这	讲师	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

她只有一半的心思在听讲师讲话。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɑːn] ['hɛrɪks] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['meməri] !

And	now	John	Herrick's	chance	of	life	was	hanging	on	her	memory	!
和	现在	约翰	赫里克的	机会	的	生活	曾是	绞刑	在	她	记忆	!

现在，约翰·赫里克能否活命，全靠她的记忆了！

['nænsi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['helpləs] , ['hɔːrɪfaɪd] ,

Nancy	was	standing	beside	her	,	helpless	,	horrified	,
南希	曾是	常设	旁	她	,	无助	,	惊恐万分	,

南希站在她旁边，无助而惊恐。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [ʌn'tɪl] ['bitrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] .

unable	to	be	of	use	until	Beatrice	should	tell	her	how	.
无法	到	是	的	使用	直到	贝娅特丽丝	应该	告诉	她	如何	.

在贝阿特丽丝告诉她该怎么做之前，她无法帮上忙。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] [wer] [ðə; ði] [pʌls] [stɪl] [biːt] ['fiːbli] ;

She	remembered	now	:	she	had	found	the	artery	where	the	pulse	still	beat	feebly	;
她	记得	现在	:	她	有	成立	这	动脉	在哪里	这	脉冲	仍然	打	虚弱地	;

她现在想起来了：她找到了脉搏仍然微弱跳动的动脉；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][pæd][tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ðə; ði][boʊn] ;

she	had	arranged	the	pad	to	press	against	the	bone	;
她	有	安排	这	软垫	到	按	反对	这	骨	;

她调整了垫子的位置，使其紧贴骨头；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['nænsi] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [twɪst] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [taɪt] .

she	was	telling	Nancy	how	to	help	her	twist	the	bandage	tight	.
她	曾是	讲述	南希	如何	到	帮助	她	捻	这	绷带	紧的	.

她正在告诉南希如何帮她把绷带拧紧。

['sloʊli] [ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] ['lesnd] , [keɪm] [fɔːrθ] , [æt; ət][læst] , [wʌn][drɑːp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Slowly	the	trickle	of	blood	lessened	,	came	forth	,	at	last	,	one	drop	at	a	time	,
缓慢地	这	涓涓细流	的	血	减少	,	来了	前进	,	在	最后的	,	一	降低	在	一个	时间	,

血流渐渐减少，最终，一滴一滴地流了出来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

and	finally	ceased	altogether	.
和	最后	停止	共	.

最终完全停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] ['herɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	seemed	a	long	,	long	wait	before	John	Herrick	opened	his	eyes	.
它	似乎	一个	长的	,	长的	等待	前	约翰	赫里克	打开	他的	眼睛	.

约翰·赫里克睁开眼睛之前，似乎过了很久很久。

“ [wʌz; wəz] ['dɑːli] [kɪld] ?

“	Was	Dolly	killed	?
“	曾是	多莉	被杀	?

“多莉是被杀害的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?

”	he	asked	first	,	and	then	,	after	a	while	,	“	How	do	you	come	to	be	here	?
”	他	问	第一的	,	和	然后	,	后	一个	尽管	,	“	如何	做	你	来	到	是	这里	?

他先问道：“你是怎么来到这里的？”过了一会儿，他又问道：“你是怎么来到这里的？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['nevər] [klaɪmd] [ðæt] [treɪl] , [juː; jʊ]['gɜːlz] , [ə'loʊn] ?

Surely	you	never	climbed	that	trail	,	you	girls	,	alone	?
一定	你	绝不	攀登	那	踪迹	,	你	女孩们	,	独自的	?

你们这些女孩，肯定从来没有独自爬过那条山路吧?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] ['naɪtmer] ,

”	It	was	a	grisly	nightmare	,
”	它	曾是	一个	可怕的	恶梦	,

“那是一场可怕的噩梦，

[ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l] [bentʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

their	attempt	to	get	him	up	to	the	level	bench	of	ground	where	he	had
他们的	试图	到	得到	他	向上	到	这	等级	长椅	的	地面	在哪里	他	有

[pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

pitched	his	camp	,
投球	他的	营	,

他们试图让他回到他安营扎寨的那片平坦的土地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

but	they	managed	it	at	last	.
但	他们	管理	它	在	最后的	.

但他们最终还是成功了。

[wʌn] ['efərt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm]['ɪntuː] - ['sæd(ə)l] ,

One	effort	they	made	to	lift	him	into	Presto's	saddle	,
一	努力	他们	制成	到	举起	他	进入	-	鞍	,

他们曾尝试把他抬到普雷斯托的马鞍上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['ægəni] , [ðæt]

but	it	was	attended	with	so	little	success	and	such	evident	agony	,	that
但	它	曾是	参加	和	所以	小的	成功	和	这样的	明显	痛苦	,	那

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

they	gave	it	up	.
他们	给予	它	向上	.

但由于收效甚微，而且过程极其痛苦，他们最终放弃了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['broʊkən] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kʌts] [ɪn][maɪ][ɑːrm] , ” [dʒɑːn] ['herɪk] ['mʌtəd] ,

“	There's	something	broken	—	besides	the	cuts	in	my	arm	,	”	John	Herrick	muttered	,
“	有	某物	破碎的	—	除了	这	削减	在	我的	手臂	,	”	约翰	赫里克	低声说道	,

“除了胳膊上的伤口，我身上还有什么东西坏了，”约翰·赫里克喃喃自语道。

[ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	lapsed	into	unconsciousness	as	they	managed	to	drag	him	under	the
和	失效	进入	无意识	作为	他们	管理	到	拖	他	在下面	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

shelter	of	his	tent	.
庇护所	的	他的	帐篷	.

他们设法把他拖到帐篷下，他随即陷入了昏迷。

[ðeɪ] [prɔpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑːrm][ɑːn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkits] , [ri'pleniʃt] [ðə; ði]['faɪər] ,

They	propped	up	his	injured	arm	on	a	roll	of	blankets	,	replenished	the	fire	,
他们	支撑	向上	他的	受伤	手臂	在	一个	卷	的	毯子	,	补充	这	火	,

他们用一卷毯子垫高他受伤的手臂，然后重新添满了火。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [hɪm'self]

and	sat	down	on	each	side	of	him	to	wait	until	he	should	rouse	himself
和	卫星	向下	在	每个	边	的	他	到	等待	直到	他	应该	唤醒	他自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们一左一右地坐在他身边，等着他再次醒来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɑːrk] ,

Although	it	was	high	noon	the	sky	was	strangely	dark	,
虽然	它	曾是	高的	中午	这	天空	曾是	奇怪的	黑暗的	,

虽然已是正午，但天空却出奇地昏暗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [koʊld]

and	even	under	the	sheltering	wall	of	the	tent	the	air	was	growing	very	cold
和	甚至	在下面	这	庇护所	墙	的	这	帐篷	这	空气	曾是	生长	非常	寒冷的

.

:
.

即使在帐篷的遮蔽下，空气也变得越来越冷。

['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][skaɪ] ,

Heavy	masses	of	cloud	were	sailing	across	the	overcast	sky	,
重的	群众	的	云	是	帆船	穿过	这	灰蒙蒙	天空	,

厚重的云团掠过阴沉的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	the	mountains	were	taking	on	a	strange	,
和	这	山脉	是	采取	在	一个	奇怪的	,

群山呈现出一种奇异的景象，

['sɑːmbər] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['terɪfaɪɪŋ] .

somber	color	that	was	so	unfamiliar	as	to	be	terrifying	.
忧郁	颜色	那	曾是	所以	陌生	作为	到	是	恐怖	.

一种阴郁的颜色，如此陌生，以至于令人恐惧。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Looking	down	,
寻找	向下	,

向下看去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [dʒɑːn] ['herɪk] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp]

they	saw	that	John	Herrick	had	opened	his	eyes	again	and	was	staring	up
他们	锯	那	约翰	赫里克	有	打开	他的	眼睛	再次	和	曾是	凝视	向上

[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

at	them	without	moving	.
在	他们	没有	移动	.

他们看到约翰·赫里克又睁开了眼睛，一动不动地盯着他们。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ɪn] ['biːətrɪsɪz] [aɪz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['veri]

In	answer	to	the	unspoken	question	in	Beatrice's	eyes	,	he	began	to	explain	very
在	回答	到	这	未说出口的	问题	在	比阿特丽斯的	眼睛	,	他	开始	到	解释	非常

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

为了回答贝阿特丽斯眼中未说出口的疑问，他开始缓缓解释起来。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər] [rest] .

with	long	pauses	for	rest	.
和	长的	停顿	为了	休息	.

中间穿插着长时间的休息。

“ [aɪ] [fel] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]

“	I	fell	,	very	early	in	the	morning	,	before	the	dawn	,	just	as	the	storm	was
“	我	跌倒	,	非常	早期的	在	这	早晨	,	前	这	黎明	,	只是	作为	这	风暴	曾是

['goʊɪŋ][baɪ] .

going	by	.
去	经过	.

“我是在清晨，天还没亮的时候，暴风雨刚过的时候摔倒的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['rekləsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	was	riding	recklessly	in	the	dark	.
我	曾是	骑术	鲁莽地	在	这	黑暗的	.

我当时在黑暗中鲁莽地骑车。

[pʊr] ['dɑːli] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ]['ɜːrdʒd][hɜːr; hər][ɑːn] .

Poor	Dolly	knew	we	were	in	danger	and	hung	back	,	but	I	urged	her	on	.
贫穷的	多莉	知道	我们	是	在	危险	和	悬挂	后退	,	但	我	敦促	她	在	.

可怜的多莉知道我们有危险，所以留在了后面，但我鼓励她继续前进。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] [klɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

She	slipped	and	I	was	flung	clear	,	but	I	could	not	move	.
她	滑倒了	和	我	曾是	扔	清除	,	但	我	可以	不是	移动	.

她滑倒了，我被甩了出去，但我动弹不得。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

I	could	hear	her	scrambling	and	rolling	and	falling	farther	and	farther
我	可以	听到	她	争抢	和	滚动	和	坠落	更远	和	更远

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,

below	me	,
以下	我	,

我能听到她挣扎、翻滚、坠落的声音，越坠越远，离我越来越远。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][maɪ] [hed] .

but	I	could	not	even	turn	my	head	.
但	我	可以	不是	甚至	转动	我的	头	.

但我连头都转不动。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [stɪl] [ə'laɪv] ?

You	say	she	was	really	still	alive	?
你	说	她	曾是	真的	仍然	活	?

你说她当时真的还活着?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['efərt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [spoʊk] [ə'gen] .

"	He	was	quiet	for	a	long	time	after	this	effort	,	but	at	last	spoke	again	.
"	他	曾是	安静的	为了	一个	长的	时间	后	这	努力	,	但	在	最后的	辐	再次	.

“这次努力之后，他沉默了很久，但最终还是再次开口说话了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	made	me	very	comfortable	,	"	he	said	.
"	你	有	制成	我	非常	舒服的	,	"	他	说	.

“你让我感觉很舒服，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	You	have	done	everything	possible	.
"	你	有	完毕	一切	可能的	.

“你已经尽力了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . "

Now	it	is	time	for	you	to	go	.	"
现在	它	是	时间	为了	你	到	去	.	"

现在你该走了。

" [goʊ] ? " ['ekəud] ['nænsi] .

"	Go	?	"	echoed	Nancy	.
"	去	?	"	回声	南希	.

“走吗？”南希重复道。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] ?

"	Why	must	we	go	?
"	为什么	必须	我们	去	?

我们为什么要走?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	His	eyes	were	looking	beyond	her	at	the	threatening	sky	,	and	that
"	他的	眼睛	是	寻找	超过	她	在	这	威胁	天空	,	和	那

['ɑːmɪnəs] ,

ominous	,
不祥的	,

他的目光越过她，望向阴沉的天空，那不祥的景象.....

['diːpɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['ɑːpəzɪt] .

deeping	color	of	the	range	opposite	.
加深	颜色	的	这	范围	对面的	.

对面色带颜色加深。

['oʊnli] [wʌn] [piːk] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] , [stʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] [beɪðd] [ɪn] ['fɪtf(ə)l]

Only	one	peak	,	the	highest	,	stood	shining	above	the	others	,	still	bathed	in	fitful
仅有的	一	顶峰	,	这	最高	,	站立	灼灼	多于	这	其他的	,	仍然	洗澡	在	断断续续

['sʌnʃaɪn] ;

sunshine	;
阳光	;

只有一座山峰，也是最高的一座，巍然屹立于群峰之上，依然沐浴在时断时续的阳光中；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [en'veləpɪŋ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]

but	in	a	moment	the	enveloping	shadow	had	crawled	up	the	slope	and
但	在	一个	片刻	这	包围	阴影	有	爬行	向上	这	坡	和

[kwentʃt] [ɪts] ['brɪliəns] [æt; ət] [læst] .

quenched	its	brilliance	at	last	.
淬火	它是	辉煌	在	最后的	.

但转眼间，笼罩一切的阴影便沿着山坡向上蔓延，最终熄灭了它的光芒。

[dʒɑːn] ['herɪk] [spoʊk] [ə'gen] , [mɔːr] [ɪn'sɪstəntli] .

John	Herrick	spoke	again	,	more	insistently	.
约翰	赫里克	辐	再次	,	更多的	坚持不懈	.

约翰·赫里克再次开口，语气更加坚定。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [best] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [treɪl]

“	At	the	very	best	it	makes	me	shudder	to	have	you	two	go	down	that	trail
“	在	这	非常	最好的	它	制作	我	不寒而栗	到	有	你	二	去	向下	那	踪迹

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“往好了说，想到你们两个单独走那条路我就不寒而栗。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	you	must	do	it	while	the	light	is	good	and	there	is	nothing	to
和	你	必须	做	它	尽管	这	光	是	好的	和	那里	是	没有什么	到

['hɜːri] [juː; jʊ] .

hurry	you	.
匆忙	你	.

而且你必须在光线充足、没有任何事情催促你的时候去做。

” [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

”	He	struggled	to	raise	himself	on	his	elbow	and	added	sharply	,	“	You	are
”	他	挣扎	到	增加	他自己	在	他的	弯头	和	额外	尖锐地	,	“	你	是

[nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

not	to	delay	.
不是	到	延迟	.

他挣扎着用手肘撑起身子，厉声说道：“你们不能耽搁。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

You	can	send	some	one	back	to	find	me	.
你	能	发送	一些	一	后退	到	寻找	我	.

你可以派人回来找我。

” ['nænsi] [gɑːt] [ʌp] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] .

”	Nancy	got	up	obediently	and	went	to	stand	before	the	tent	.
”	南希	得到	向上	顺从地	和	去	到	站立	前	这	帐篷	.

南希顺从地起身，走到帐篷前站着。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] : [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðer; ðər] ['braɪdlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

The	two	horses	were	lingering	near	the	fire	:	she	caught	their	bridles	and	waited
这	二	马匹	是	挥之不去的	靠近	这	火	:	她	捕捉	他们的	缰绳	和	等待

.

:
.

两匹马在火堆旁徘徊：她抓住它们的缰绳，静静等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] [huː] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

It	was	her	elder	sister	who	must	decide	what	they	were	to	do	.
它	曾是	她	长老	姐姐	WHO	必须	决定	什么	他们	是	到	做	.

最终由她的姐姐来决定她们该怎么做。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] , ['siːðɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , [dɑːrk] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] [waɪt] [æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [edʒ]

A	long	bank	of	cloud	,	seething	,	boiling	,	dark	below	but	white	at	its	upper	edge
一个	长的	银行	的	云	,	沸腾	,	沸腾	,	黑暗的	以下	但	白色的	在	它是	上	边缘

,

,

,

一大片云，翻腾沸腾，底部漆黑，上缘洁白。

[laɪk] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] , [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [haɪt]

like	surf	breaking	on	a	reef	,	was	rolling	over	the	summit	of	the	rugged	height
喜欢	冲浪	打破	在	一个	礁	,	曾是	滚动	超过	这	首脑	的	这	崎岖	高度

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

就像海浪拍打着礁石，翻滚着越过对面崎岖山峰的顶峰。

[ðə; ðɪ] [sloʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps][ɪn][ðə; ðɪ]

The	slow	roar	of	the	rising	wind	could	be	heard	stirring	the	tree	-	tops	in	the
这	慢的	吼	的	这	上升	风	可以	是	听到	搅拌	这	树	-	最高额	在	这

['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] .

forest	below	.
森林	以下	.

可以听到逐渐增强的风发出缓慢的轰鸣声，吹动着下方森林的树梢。

['siːɪŋ] ['bitrɪs] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] , [dʒɑːn] ['herɪk] [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

Seeing	Beatrice	hesitate	at	the	door	of	the	tent	,	John	Herrick	broke	forth	with
看到	贝娅特丽丝	犹豫	在	这	门	的	这	帐篷	,	约翰	赫里克	打破	前进	和

[ðə; ðɪ] ['despərət] [truːθ] .

the	desperate	truth	.
这	绝望的	真相	.

看到贝阿特丽斯在帐篷门口犹豫不决，约翰·赫里克便脱口而出，说出了绝望的真相。

“ [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] .

“	There	is	snow	coming	.
”	那里	是	雪	未来	.

“要下雪了。”

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

An	hour	of	it	will	make	the	trail	impassable	for	you	.
一个	小时	的	它	将要	制作	这	踪迹	不可逾越	为了	你	.

一个小时后，这条路就无法通行了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld][æz; əz] [ˌmɪd'wɪntər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd][dɑːrk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

It	will	be	cold	as	midwinter	before	night	,	and	dark	long	before	then	.
它	将要	是	寒冷的	作为	隆冬	前	夜晚	,	和	黑暗的	长的	前	然后	.

夜幕降临前会像隆冬时节一样寒冷，而且天黑得会更早。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] .

There	is	not	a	minute	for	you	to	lose	.
那里	是	不是	一个	分钟	为了	你	到	失去	.

你一分钟都不能浪费。

['bitrɪs] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætər] [ɪf] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ]

Beatrice	**,**	**my**	**dear**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**what**	**does**	**anything**	**matter**	**if**	**harm**	**comes**	**to**	**you**
贝娅特丽丝	，	我的	亲爱的	，	我的	亲爱的	，	什么	做	任何事物	事情	如果	伤害	来	到	你

[ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ?

and	**your**	**sister**	**?**
和	你的	姐姐	?

贝娅特丽丝，我亲爱的，我亲爱的，如果你和你的妹妹受到伤害，其他一切还有什么意义呢?

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去!

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去!

" [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tʌtʃt] ['bitrɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	**A**	**breath**	**of**	**wind**	**touched**	**Beatrice**	**for**	**a**	**second**	**and**	**was**	**gone**	**,**
"	一个	气息	的	风	感动	贝娅特丽丝	为了	一个	第二	和	曾是	已消失	,

“一阵微风拂过贝娅特丽丝的脸庞，转瞬即逝。”

[jet] [ɪts] ['aɪsi] [tʃɪl] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊn] .

yet	**its**	**icy**	**chill**	**cut**	**her**	**to**	**the**	**very**	**bone**	**.**
然而	它是冰冷的		寒意	切	她	到	这	非常	骨	.

然而，那刺骨的寒意却让她感到彻骨的刺痛。

[θruː] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd]

Through	**the**	**comparative**	**warmth**	**of**	**the**	**air**	**about**	**them**	**it**	**had**	**appeared**
通过	这	比较	温暖	的	这	空气	关于	他们	它	有	出现

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] [dred] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪtər] [koʊld] ,

and	**vanished**	**like**	**the**	**dread**	**ghost**	**of**	**that**	**bitter**	**cold**	**,**
和	消失了	喜欢	这	恐惧	鬼	的	那	苦的	寒冷的	,

在周围相对温暖的空气中，它像凛冽寒风中可怕的幽灵一样，时隐时现。

['reɪnɪŋ] [ʌp] ['jɑːndər] [wer] [ðə; ði] [snəuz] ['nevər] [meltid] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [klʌŋ] [tuː; tə]

reigning	**up**	**yonder**	**where**	**the**	**snows**	**never**	**melted**	**and**	**the**	**ice**	**-**	**fields**	**clung**	**to**
统治	向上	远处	在哪里	这	雪	绝不	融化	和	这	冰	-	字段	紧紧抓住	到

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [θruː] .

the	**mountain**	**-**	**side**	**the**	**whole**	**year**	**through**	**.**
这	山	-	边	这	所有的	年	通过	.

远方的冰雪永不融化，冰原常年覆盖着山坡，那里是霸主之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险之丘(The Hill of Adventure)
第7/8页

['nænsi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] , ['tremblɪŋ] [tuː] , ['ʃoʊldərd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nancy	**shivered**	**,**	**and**	**the**	**brown**	**horse**	**,**	**trembling**	**too**	**,**	**shouldered**	**close**	**to**	**her**	**.**
南希	瑟瑟发抖	,	和	这	棕色的	马	,	发抖	也	,	肩部	关闭	到	她	.

南希打了个寒颤，那匹棕色的马也跟着颤抖，贴近了她。

[bʌt; bət] ['bitrɪs] , [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][dʒɑːn] ['herɪk]

But	**Beatrice**	**,**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tent**	**,**	**turned**	**suddenly**	**to**	**regard**	**John**	**Herrick**
但	贝娅特丽丝	,	在	这	门	的	这	帐篷	,	转向	突然	到	看待	约翰	赫里克

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] ,

with	**steady**	**eyes**	**,**
和	稳定的	眼睛	,

但站在帐篷门口的碧翠丝突然转身，目光坚定地注视着约翰·赫里克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

with	**a**	**look**	**as**	**fixed**	**and**	**determined**	**as**	**his**	**very**	**own**	**.**
和	一个	看	作为	固定的	和	决定	作为	他的	非常	自己的	.

他的眼神坚定而果断，与他自己的眼神如出一辙。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**We**	**are**	**not**	**going**	**to**	**leave**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我们	是	不是	去	到	离开	你	,	”	她	说	.

“我们不会离开你的，”她说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

“ [oʊld] [frendz] [ænd; ənd][oʊld] [taɪmz]

“	**OLD**	**FRIENDS**	**AND**	**OLD**	**TIMES**
“	老的	朋友们	和	老的	时代

“老朋友和旧时光”

” [ə; eɪ] ['raɪdərləs] [braʊn] ['poʊni] , ['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , ['stepɪŋ] ['kerfəli] [frʌm; frəm]

”	**A**	**riderless**	**brown**	**pony**	**,**	**very**	**cautious**	**and**	**very**	**wise**	**,**	**stepping**	**carefully**	**from**
”	一个	无骑手	棕色的	小马	,	非常	谨慎	和	非常	明智的	,	步进	小心	从

[ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] ,

ledge	**to**	**ledge**	**,**
壁架	到	壁架	,

一匹没有骑手的棕色小马，非常谨慎，也很聪明，小心翼翼地从一个岩架走到另一个岩架。

['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [skɪl] ,

testing	**his**	**footing**	**and**	**picking**	**his**	**way**	**with**	**the**	**greatest**	**of**	**skill**	**,**
测试	他的	立足点	和	挑选	他的	方式	和	这	最	的	技能	,

他试探着自己的立足点，以高超的技巧小心翼翼地选择前进的方向。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'pɑːn] [huːm] [dɪ'pendɪd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər] ['bitrɪs] , ['nænsi] ,

was	**the**	**messenger**	**upon**	**whom**	**depended**	**all**	**hope**	**of**	**safety**	**for**	**Beatrice**	**,**	**Nancy**	**,**
曾是	这	信使	之上	谁	取决于	全部	希望	的	安全	为了	贝娅特丽丝	,	南希	,

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['herɪk] .

and	**John**	**Herrick**	**.**
和	约翰	赫里克	.

他是贝娅特丽丝、南希和约翰·赫里克一家能否平安的信使。

[tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ['leðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] ['bitrɪs] [hæd; həd] [skrɔ:ld] ['heɪstɪli]

Tucked	under	his	stirrup	leather	was	a	note	that	Beatrice	had	scrawled	hastily
塞进去	在下面	他的	镫	皮革	曾是	一个	笔记	那	贝娅特丽丝	有	潦草的	草草

[ɑ:n][ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [ræpt] [ðer; ðər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

on	the	scrap	of	paper	that	had	wrapped	their	sandwiches	.
在	这	废料	的	纸	那	有	包装	他们的	三明治	.

在他的马镫皮下面塞着一张纸条，那是贝阿特丽斯匆匆写在包裹他们三明治的纸片上的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪnˌtɜ:n] [ænd; ənd][toʊld] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd]

It	was	addressed	to	Dr	.	Minturn	and	told	where	they	were	and
它	曾是	已解决	到	博士	.	明特恩	和	讲述	在哪里	他们	是	和

[haʊ] ['despərət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ni:d] .

how	desperate	was	their	need	.
如何	绝望的	曾是	他们的	需要	.

信件是写给明特恩医生的，信中说明了他们的位置以及他们有多么迫切的需求。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɑ:tɪd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [ɑ:n] - [nek] , [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [s'tɪrəps] ['oʊvər]

She	had	knotted	the	bridle	reins	on	Presto's	neck	,	turned	up	the	stirrups	over
她	有	打结的	这	辔	缰绳	在	-	脖子	,	转向	向上	这	马镫	超过

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

她把缰绳系在普雷斯托的脖子上，把马镫翻到马鞍上。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] “ [goʊ] [hoʊm] .

given	him	a	slap	on	the	flank	and	told	him	to	“	go	home	.
给定	他	一个	拍击	在	这	侧翼	和	讲述	他	到	“	去	家	.

他拍了拍他的腰侧，让他“回家去”。

” ['evri] [wel] - [treɪnd] ['westərn] [hɔ:rs] [noʊz] [ðæt] ['ɔ:rdər] ,

”	Every	well	-	trained	Western	horse	knows	that	order	,
”	每一个	出色地	-	受过训练	西	马	知道	那	命令	,

“每一匹训练有素的西部马都知道这个命令，

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [sti:pəst] [treɪlz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪb(ə)l] ,

and	will	find	his	way	over	the	steepest	trails	back	to	his	own	stable	,
和	将要	寻找	他的	方式	超过	这	最陡峭	小径	后退	到	他的	自己的	稳定的	,

它能找到路，翻过最陡峭的小路，回到自己的马厩。

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] [ɔ:r] [mə'lest] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

nor	will	he	allow	himself	to	be	stopped	or	molested	on	the	way	.
也不	将要	他	允许	他自己	到	是	停止	或者	性骚扰	在	这	方式	.

他也不会允许自己在途中被人拦下或骚扰。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [wi:; wi][hæd; həd]['prestoʊ] , ” ['bitrɪs] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

“	It	is	lucky	we	had	Presto	,	”	Beatrice	said	to	her	sister	.
“	它	是	幸运的	我们	有	普雷斯托	,	”	贝娅特丽丝	说	到	她	姐姐	.

“幸好我们有Presto，”贝娅特丽丝对她妹妹说。

“ [bʌk] [ɔ:r][jʊr; jər] [hɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [hoʊm] ,

“	Buck	or	your	horse	would	have	taken	twice	as	long	to	get	home	,
“	巴克	或者	你的	马	会	有	已采取	两次	作为	长的	到	得到	家	,

“巴克或者你的马回家要花两倍的时间。”

[ænd; ənd] ['hestər] [ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðoʊ] ['əuləf, 'ɔl-] [wʊd]

and	Hester	and	Aunt	Anna	would	be	so	frightened	,	though	Olaf	would
和	海丝特	和	阿姨	安娜	会	是	所以	害怕	,	尽管	奥拉夫	会

[hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

have	known	what	to	do	.
有	已知	什么	到	做	.

海丝特和安娜姨妈肯定会吓坏的，不过奥拉夫知道该怎么做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['wɜːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] .

As	it	is	,	they	won't	worry	,	for	I	said	I	might	stay	another	day	.
作为	它	是	,	他们	惯于	担心	,	为了	我	说	我	可能	停留	其他	天	.

反正他们也不用担心，因为我说过我可能会再待一天。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [suːn] [help] [kæn; kən] [kʌm] .

I	wonder	how	soon	help	can	come	.
我	想知道	如何	很快	帮助	能	来	.

我想知道救援什么时候才能到。

" [dʒɑːn] ['herɪk] , ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] , [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

"	John	Herrick	,	lying	very	still	among	the	blankets	,	made	no	comment	.
"	约翰	赫里克	,	说谎	非常	仍然	之中	这	毯子	,	制成	不	评论	.

约翰·赫里克静静地躺在毯子中间，一言不发。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi]

They	began	to	realize	that	he	had	summoned	all	his	strength	to	pretend	he
他们	开始	到	意识到	那	他	有	被召唤	全部	他的	力量	到	假装	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

was	not	much	hurt	and	to	persuade	them	to	leave	him	.
曾是	不是	很多	伤害	和	到	说服	他们	到	离开	他	.

他们开始意识到，他竭尽全力装作伤势并不严重，并试图说服他们离开他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] ,

It	was	plain	that	he	was	suffering	intensely	,
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	痛苦	强烈地	,

很明显，他正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	was	resting	before	trying	to	go	on	with	what	he	had	to	say	.
和	曾是	休息	前	尝试	到	去	在	和	什么	他	有	到	说	.

他稍作休息，然后才继续说下去。

“ [ʌn'sædl] ['nænsiːz] ['poʊni] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] [æt; ət] [læst] , “ [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [luːs] .

“	Unsaddle	Nancy's	pony	,	”	he	directed	at	last	,	“	and	turn	him	loose	.
“	卸下马鞍	南希的	小马	,	”	他	指导	在	最后的	,	“	和	转动	他	松动的	.

“把南希的小马卸下来，”他最后指示道，“然后放开它。”

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [goʊ]

Without	his	saddle	he	will	know	he	is	turned	out	to	graze	and	will	not	go
没有	他的	鞍	他	将要	知道	他	是	转向	出去	到	轻擦	和	将要	不是	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

没有马鞍，他就知道自己被放出去吃草了，不会回家了。

[hiː; hi] [wɪl] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [faɪnd] ['ʃeltər] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

He	will	drift	down	the	mountain	and	find	shelter	somewhere	in	the	timber	,
他	将要	漂移	向下	这	山	和	寻找	庇护所	某处	在	这	木材	,

他会顺着山坡滑落，在树林里找个地方避难。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

for	he	could	not	go	through	the	storm	here	on	the	hill	.
为了	他	可以	不是	去	通过	这	风暴	这里	在	这	爬坡道	.

因为他无法穿越这座山上的风暴。

" [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [flæpt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz]

"	The	sides	of	the	tent	flapped	and	quivered	in	the	eddies	of	the	wind	as
"	这	侧面	的	这	帐篷	拍打	和	颤抖	在	这	涡流	的	这	风	作为

[ðə; ði] [geɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] ['hevɪərðən'er] .

the	gale	began	to	blow	heavier	.
这	大风	开始	到	吹	较重	.

“随着狂风越刮越大，帐篷的侧壁在风的漩涡中拍打颤抖。

['ʌndər] [dʒɑːn] ['hɛrɪks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Under	**John**	**Herrick's**	**direction**	**,**
在下面	约翰	赫里克的	方向	,

在约翰·赫里克的指导下，

[ðeɪ] [roʊld] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][blæst][frʌm; frəm] ['kriːpɪŋ]

they	**rolled**	**stones**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**canvas**	**to**	**keep**	**the**	**blast**	**from**	**creeping**
他们	滚动	石头	在	这	边缘	的	这	帆布	到	保持	这	爆炸	从	爬行

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

under	**it**	**,**
在下面	它	,

他们在画布边缘滚上石头，以防止爆炸的冲击波蔓延到画布下方。

[ænd; ənd][leɪd]['lɑːrdʒər][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sloʊər] ,

and	**laid**	**larger**	**logs**	**of**	**wood**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**fire**	**to**	**make**	**a**	**slower**	**,**
和	铺设	更大的	日志	的	木头	在	这	后退	的	这	火	到	制作	一个	慢点	,

并在火堆后方放置较大的木柴，以使火势蔓延得更慢。

['stediə] [bleɪz] .

steadier	**blaze**	**.**
更稳定	火焰	.

火焰更加稳定。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [hiːt] ['ɔːlsoʊ] ,

The	**smoke**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**with**	**most**	**of**	**its**	**heat**	**also**	**,**
这	抽烟	的	这	火	,	和	最多	的	它是	热	还	,

火的烟雾，以及大部分热量，

[wʌz; wəz] [tɔːst] [ænd; ənd] [wɜːrl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,

was	**tossed**	**and**	**whirled**	**out**	**into**	**the**	**void**	**,**
曾是	抛掷	和	旋转	出去	进入	这	空白	,

被抛掷、旋转着抛入虚空，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ['faɪnəli] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sper] [tɑːr'pɔːlɪn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]

but	**they**	**were**	**able**	**finally**	**to**	**hang**	**up**	**a**	**spare**	**tarpaulin**	**to**	**reflect**	**the**
但	他们	是	有能力的	最后	到	悬挂	向上	一个	空闲的	篷布	到	反映	这

[wɔːrmθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

warmth	**into**	**the**	**tent**	**.**
温暖	进入	这	帐篷	.

但他们最终还是挂起了一块备用的防水布，将热量反射到帐篷里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['waɪzli] , ['biːɪŋ] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

The	**site**	**of**	**the**	**camp**	**had**	**been**	**chosen**	**wisely**	**,**	**being**	**sheltered**	**by**	**a**	**high**
这	地点	的	这	营	有	到过	选定	明智地	,	存在	避难所	经过	一个	高的

['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

shoulder	**of**	**rock**	**,**
肩膀	的	岩石	,

营地的选址非常明智，它被高耸的岩肩所庇护。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʊk] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['faɪər] ,

with	**a**	**nook**	**between**	**two**	**stones**	**to**	**hold**	**the**	**fire**	**,**
和	一个	角落	之间	二	石头	到	抓住	这	火	,

在两块石头之间挖个凹槽用来生火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [nɪr] [baɪ] .

and	**a**	**small**	**stream**	**pouring**	**over**	**a**	**cliff**	**near**	**by**	**.**
和	一个	小的	溪流	浇注	超过	一个	悬崖	靠近	经过	.

附近还有一条小溪从悬崖上倾泻而下。

[jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,

Yet	**,**	**even**	**in**	**this**	**corner**	**,**
然而	,	甚至	在	这	角落	,

然而，即便在这个角落，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [blæst] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

there	was	not	complete	protection	from	the	roaring	blast	that	was	beginning
那里	曾是	不是	完全的	保护	从	这	咆哮	爆炸	那	曾是	开始

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][fɜːrst] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

to	carry	the	first	flakes	of	snow	.
到	携带	这	第一的	薄片	的	雪	.

凛冽的寒风裹挟着第一片雪花袭来，却丝毫没有遮蔽物。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['bitrɪs] [sɔː] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['mænz] [aɪz] [tɜːrn] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪl]

More	than	once	Beatrice	saw	the	injured	man's	eyes	turn	anxiously	toward	the	pile
更多的	比	一次	贝娅特丽丝	锯	这	受伤	男人的	眼睛	转动	焦虑地	朝向	这	桩

[ʌv; əv]['fjuːəl] ,

of	fuel	,
的	燃料	,

贝娅特丽丝不止一次看到受伤男子的目光焦虑地转向那堆燃料。

['gæðərd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [bʌt; bət] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

gathered	in	abundance	for	ordinary	purposes	,	but	pitifully	small	for	the
聚集	在	丰富	为了	普通的	目的	,	但	可怜地	小的	为了	这

[niːd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [naʊ] .

need	that	had	arisen	now	.
需要	那	有	出现	现在	.

平时收集的物资很多，但对于现在出现的需求来说却少得可怜。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [mɔːr] ,

She	knew	that	he	would	not	tell	them	of	the	necessity	for	gathering	more	,
她	知道	那	他	会	不是	告诉	他们	的	这	必要性	为了	采集	更多的	,

她知道他不会告诉他们还需要收集更多物资。

[sɪns] [tuː; tə] [siːk] ['faɪər] - [wʊd] [ɑːn] [ðæt] ['wɪndswept] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

since	to	seek	fire	-	wood	on	that	windswept	mountain	was	a	dangerous	and
自从	到	寻找	火	-	木头	在	那	风吹拂	山	曾是	一个	危险的	和

['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

difficult	task	.
难的	任务	.

因为在那座风沙肆虐的山上寻找柴火是一项危险而艰巨的任务。

“ [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nænsi] .

“	Go	into	the	tent	and	talk	to	him	,	Nancy	.
”	去	进入	这	帐篷	和	讲话	到	他	,	南希	.

“南希，进帐篷和他谈谈。”

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] [bleɪz] .

Keep	him	looking	another	way	,	”	she	whispered	as	she	fed	the	blaze	.
保持	他	寻找	其他	方式	,	”	她	低声说道	作为	她	美联储	这	火焰	.

“让他把注意力转移到别处，”她一边往火上添柴，一边低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [brʌʃ] .

“	I	am	going	down	the	trail	a	little	way	to	cut	some	brush	.
”	我	是	去	向下	这	踪迹	一个	小的	方式	到	切	一些	刷子	.

“我正沿着小路走一小段路去砍些灌木。”

” ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [æks][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

”	Taking	up	the	small	ax	from	where	he	had	left	it	beside	the	fire	and
”	采取	向上	这	小的	斧头	从	在哪里	他	有	左边	它	旁	这	火	和

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊt] ['kɑːlər] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

turning	her	coat	collar	up	to	her	ears	,
转弯	她	外套	衣领	向上	到	她	耳朵	,

她从火堆旁拿起他放在那儿的小斧子，把外套领子竖到耳朵边，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [ˈproʊtest] .

she	slipped	away	before	her	sister	could	protest	.
她	滑倒了	离开	前	她	姐姐	可以	反对	.

她趁妹妹还没来得及抗议就溜走了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃɛltɜ-ɪŋ] [rɑːk] ,

The	wind	whipped	about	her	the	moment	she	passed	beyond	the	sheltering	rock	,
这	风	鞭打	关于	她	这	片刻	她	通过了	超过	这	庇护所	岩石	,

她刚一越过那块遮蔽的岩石，狂风就呼啸着袭来。

[ˈbʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

buffeting	and	blinding	her	until	she	thought	she	would	be	flung	from	the
冲击	和	失明	她	直到	她	想法	她	会	是	扔	从	这

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

一阵猛烈的冲击和眩晕让她几乎睁不开眼，她感觉自己快要被甩下窗台了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [sʌtʃ] [ˈpɪrsɪŋ] [koʊld] .

She	had	never	felt	such	piercing	cold	.
她	有	绝不	毛毡	这样的	冲孔	寒冷的	.

她从未感受过如此刺骨的寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [θruː] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [fiːt] [eɪk] [ɪn] [ə; eɪ]

It	cut	through	her	coat	and	made	her	fingers	and	feet	ache	in	a
它	切	通过	她	外套	和	制成	她	手指	和	脚	疼痛	在	一个

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

它刺穿了她的外套，瞬间让她的手指和脚趾都感到疼痛。

[ˈvæliəntli] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [ˈfɔːrwərd] ,

Valiantly	she	struggled	forward	,
英勇地	她	挣扎	向前	,

她英勇地奋力向前，

[ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbeərɪŋz] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]

getting	her	bearings	gradually	and	peering	this	way	and	that	through	the
获得	她	轴承	逐步地	和	窥视	这	方式	和	那	通过	这

[ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdespərətli] [ˈniːdɪd] .

driving	snow	to	find	the	fuel	that	was	so	desperately	needed	.
驾驶	雪	到	寻找	这	燃料	那	曾是	所以	绝望地	需要	.

她逐渐辨明方向，透过漫天飞雪四处张望，寻找急需的燃料。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈskrʌbi] [bʊʃɪz] [ðæt] [klʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstoʊni]

Among	the	tufts	of	scrubby	bushes	that	clung	here	and	there	to	the	stony
之中	这	簇绒	的	灌木丛	灌木丛	那	紧紧抓住	这里	和	那里	到	这	石质的

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

在零星生长于石质斜坡上的矮小灌木丛中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [draɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɜːrn] .

it	was	difficult	to	discover	anything	dry	enough	to	burn	.
它	曾是	难的	到	发现	任何事物	干燥	足够的	到	烧伤	.

很难找到足够干燥的东西来燃烧。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [tʌf] ,

Nor	was	it	easy	to	cut	through	the	tough	,
也不	曾是	它	简单的	到	切	通过	这	艰难的	,

突破这道坚硬的屏障也并非易事。

['faɪbrəs] [stemz] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['stɔrmz] .

fibrous	**stems**	**that**	**had**	**clung**	**to**	**the**	**mountain**	**in**	**defiance**	**of**	**so**	**many**	**storms**	**.**
纤维状的	茎	那	有	紧紧抓住	到	这	山	在	蔑视	的	所以	许多	暴风雨	.

那些纤维状的茎秆，在经历了无数次风暴的侵袭后，依然紧紧依附在山体上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] , [haʊ'evər] ,

As	**she**	**became**	**more**	**used**	**to**	**her**	**task**	**,**	**however**	**,**
作为	她	成为	更多的	用过的	到	她	任务	,	然而	,

然而，随着她越来越熟悉自己的工作，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] ; [ðə; ði] [brɪsk] ['eksərsaɪz] [wɔːmd]

she	**began**	**to**	**see**	**more**	**and**	**more**	**what**	**she**	**could**	**use**	**;**	**the**	**brisk**	**exercise**	**warmed**
她	开始	到	看	更多的	和	更多的	什么	她	可以	使用	;	这	轻快	锻炼	温暖

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她开始越来越清楚地意识到自己能做些什么；剧烈的运动让她感到温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [bæk] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tent]

and	**the**	**armfuls**	**of**	**brush**	**that**	**she**	**carried**	**back**	**and**	**heaped**	**up**	**by**	**the**	**tent**
和	这	满满的	的	刷子	那	她	携带	后退	和	堆积如山	向上	经过	这	帐篷

[bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [haɪ] .

began	**to**	**grow**	**encouragingly**	**high**	**.**
开始	到	生长	令人鼓舞的是	高的	.

她抱回来的、堆在帐篷旁的一大堆灌木丛开始长得令人鼓舞地高了。

“ [dəunt][goʊ] [ə'gen] , ” ['nænsi] ['bɛgd] [æt; ət][læst] .

“	**Don't**	**go**	**again**	**,**	**”**	**Nancy**	**begged**	**at**	**last**	**.**
“	不	去	再次	,	”	南希	乞求	在	最后的	.

“别再去了，”南希最后恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

“	**It**	**is**	**getting**	**dark**	**,**	**and**	**you**	**are**	**going**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**.**
“	它	是	获得	黑暗的	,	和	你	是	去	更远	和	更远	离开	.

天色渐暗，你离我越来越远了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . ”

I	**know**	**you**	**should**	**not**	**try**	**it**	**any**	**more**	**.**	**”**
我	知道	你	应该	不是	尝试	它	任何	更多的	.	”

我知道你不应该再尝试了。

“ ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [trɪp] , ” ['bitrɪs] [rɪ'tɜːrnd] ['blaɪðli] .

“	**Only**	**one**	**more**	**trip**	**,**	**”**	**Beatrice**	**returned**	**blithely**	**.**
“	仅有的	一	更多的	旅行	,	”	贝娅特丽丝	返回	兴高采烈地	.

“只剩最后一趟了，”贝娅特丽丝兴高采烈地回答道。

“ [aɪ][wəʊnt] [liːv] [ðɪs] ['ʌpər] [stretʃ] [ʌv; əv][treɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

“	**I**	**won't**	**leave**	**this**	**upper**	**stretch**	**of**	**trail**	**,**	**and**	**that**	**is**	**safe**	**enough**	**.**
“	我	惯于	离开	这	上	拉紧	的	踪迹	,	和	那	是	安全的	足够的	.

“我不会离开这条上段步道，这里足够安全。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][tæsk] ,

”	**She**	**was**	**beginning**	**to**	**enjoy**	**her**	**task**	**,**
”	她	曾是	开始	到	享受	她	任务	,

她开始享受自己的工作了，

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [pʊʃt] [ænd; ənd] [swei] [hɜːr; hər] ;

to	**feel**	**a**	**glowing**	**defiance**	**of**	**the**	**wind**	**that**	**pushed**	**and**	**swayed**	**her**	**;**
到	感觉	一个	发光	蔑视	的	这	风	那	推动	和	摇摆	她	;

她感受到一种对吹拂摇曳的风的炽热反抗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [praɪd][ɪn][ðæt] [hiːp] [ʌv; əv]['fjuːəl][ðæt] [ment]

and	she	was	conscious	of	a	warming	pride	in	that	heap	of	fuel	that	meant
和	她	曾是	有意识的	的	一个	变暖	自豪	在	那	堆	的	燃料	那	意思是

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

她意识到，那堆燃料意味着舒适，这让她感到一股暖流涌上心头，并心生自豪。

['iːv(ə)n][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	life	,	to	the	three	of	them	.
甚至	生活	,	到	这	三	的	他们	.

甚至对他们三个来说，生命也是如此。

[ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'jɑːnd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [dʒɑːn]

This	time	she	went	farther	afield	than	before	,	beyond	where	she	had	found	John
这	时间	她	去	更远	田野	比	前	,	超过	在哪里	她	有	成立	约翰

['herɪk] ,

Herrick	,
赫里克	,

这一次，她走得比以前更远，远远超出了她找到约翰·赫里克的地方。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ə; eɪ] [gʊd] [groʊθ]

along	the	ledge	to	a	spur	of	rock	where	she	had	guessed	a	good	growth
沿着	这	壁架	到	一个	刺	的	岩石	在哪里	她	有	猜对了	一个	好的	生长

[ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['hɑːloʊ] .

of	underbrush	might	be	found	in	the	sheltered	hollow	.
的	草丛	可能	是	成立	在	这	避难所	空洞的	.

沿着岩架走到一块岩石突出处，她猜测那里的隐蔽洼地里可能会长出茂盛的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['hɑːvistid] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['fægət][ʌv; əv]

She	found	that	her	surmise	was	correct	and	harvested	a	generous	fagot	of
她	成立	那	她	推测	曾是	正确的	和	收获	一个	慷慨的	柴草	的

[draɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['hevɪərðən'er] ['bræntʃɪz] .

dry	brush	and	some	heavier	branches	.
干燥	刷子	和	一些	较重	分支	.

她发现自己的猜测是正确的，并收获了一大捆干枯的灌木和一些较粗的树枝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sloʊp] , [wer] [ə; eɪ][draɪ] ,

Then	she	scrambled	further	along	the	slope	,	where	a	dry	,
然后	她	打乱	更远	沿着	这	坡	,	在哪里	一个	干燥	,

然后她沿着山坡继续攀爬，那里有一片干燥的……

['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l] [triː] [held] [ʌp] [ɪts] [ded] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

stunted	little	tree	held	up	its	dead	and	twisted	arms	against	the	sky	.
发育不良	小的	树	握住	向上	它是	死的	和	扭曲	武器	反对	这	天空	.

矮小的树干伸出枯萎扭曲的枝干，直指苍穹。

“ [ɪts] [trʌŋk] [wɪl] [bɜːrn] ['feɪməsli] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

“	Its	trunk	will	burn	famously	,	”	she	told	herself	,
“	它是	树干	将要	烧伤	众所周知	,	”	她	讲述	她自己	,

“它的树干将会轰动一时，”她对自己说。

[pər'hæps][tuː; tə]['kwaɪət]['eni] [.mis'giviŋz] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ]

perhaps	to	quiet	any	misgivings	she	felt	concerning	the	treacherous	ground	over	which
也许	到	安静的	任何	疑虑	她	毛毡	有关	这	奸诈	地面	超过	哪个

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] .

she	must	pass	.
她	必须	经过	.

也许是为了消除她对即将经过的险峻地带的任何疑虑。

['breɪsɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['hændəld][æks][ænd; ənd] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Bracing	**herself**	**,**	**she**	**swung**	**the**	**short**	**-**	**handled**	**ax**	**and**	**cut**	**deep**	**into**	**the**	**wood**	**.**
支撑	她自己	,	她	摇摆	这	短的	-	处理	斧头	和	切	深的	进入	这	木头	.

她做好准备，挥动短柄斧，深深地砍入木头里。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [strʌk] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Once	**she**	**struck**	**,**	**and**	**again**	**,**
一次	她	击	,	和	再次	,

她出手一次，又一次，

[ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [kræk] [ðæt] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [oʊld] [triː] .

then	**heard**	**the**	**preliminary**	**crack**	**that**	**signaled**	**the**	**surrender**	**of**	**the**	**tough**	**old**	**tree**	**.**
然后	听到	这	初步的	裂缝	那	发出信号	这	投降	的	这	艰难的	老的	树	.

然后听到一声轻微的断裂声，这标志着这棵坚韧的老树终于投降了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [bloʊ] — [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['krʌmb(ə)l] ['ʌndər] [fʊt]

She	**leaned**	**forward**	**for**	**the**	**last**	**blow**	**—**	**and**	**felt**	**the**	**ground**	**crumble**	**under**	**foot**
她	倾斜	向前	为了	这	最后的	吹	—	和	毛毡	这	地面	崩溃	在下面	脚

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] .

so	**that**	**she**	**lost**	**her**	**balance**	**and**	**fell**	**.**
所以	那	她	丢失的	她	平衡	和	跌倒	.

她向前倾身准备给予最后一击——却感到脚下的地面塌陷，失去平衡摔倒在地。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [roʊld] ,

Over	**and**	**over**	**she**	**rolled**	**,**
超过	和	超过	她	滚动	,

她翻滚了好几次，

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ɑːrp] [stoʊnz] [ðæt] [kʌt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər] [feɪs]

down	**a**	**long**	**slope**	**of**	**sharp**	**stones**	**that**	**cut**	**her**	**hands**	**and**	**bruised**	**her**	**face**
向下	一个	长的	坡	的	锋利的	石头	那	切	她	双手	和	瘀伤	她	脸

,

,

,

她沿着布满尖锐石块的长斜坡往下走，手被割伤，脸也青一块紫一块。

['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [sə'pɔːrt] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət] ['eni] [hoʊld] [ðæt]

offering	**no**	**support**	**as**	**,**	**with**	**outstretched**	**hands**	**,**	**she**	**snatched**	**at**	**any**	**hold**	**that**
提供	不	支持	作为	,	和	伸展	双手	,	她	抢夺	在	任何	抓住	那

[wʊd] [stɑːp][hɜːr; hər][fɔːl] .

would	**stop**	**her**	**fall**	**.**
会	停止	她	落下	.

她伸出双手，不顾一切地抓住任何可以阻止自己坠落的东西，没有提供任何支撑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːnɪpər] [bʊʃ] , [huːz] [bræntʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ruːts] [ʃiː; ʃi]

A	**little**	**juniper**	**bush**	**,**	**whose**	**branch**	**caught**	**her**	**dress**	**and**	**to**	**whose**	**roots**	**she**
一个	小的	杜松	衬套	,	谁	分支	捕捉	她	裙子	和	到	谁	根	她

[klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] ,

clung	**with**	**bleeding**	**,**
紧紧抓住	和	出血	,

一棵小小的杜松树，它的枝条勾住了她的裙子，她血流不止地紧紧抓住它的根部。

['fræntɪk][hændz] , [held][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

frantic	**hands**	**,**	**held**	**her**	**at**	**last**	**.**
疯狂的	双手	,	握住	她	在	最后的	.

慌乱的双手终于抓住了她。

[bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wel] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪr] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Beyond	**,**	**in**	**a**	**great**	**well**	**of**	**shadows**	**,**	**she**	**could**	**peer**	**down**	**and**	**down**	**,**
超过	,	在	一个	伟大的	出色地	的	阴影	,	她	可以	同伴	向下	和	向下	,

在更远处，在一片巨大的阴影深渊中，她可以向下俯瞰，一直向下。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

but	could	see	nothing	beneath	her	,
但	可以	看	没有什么	下面	她	,

但她下面什么也看不到。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

could	only	hear	the	tinkle	of	the	ax	as	it	struck	a	stone	far	below	.
可以	仅有的	听到	这	小便	的	这	斧头	作为	它	击	一个	石头	远的	以下	.

只能听到斧头击中下方远处石头的叮当声。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʌski] ['emptinəs] ,

She	shuddered	as	she	looked	into	that	dusky	emptiness	,
她	颤抖	作为	她	看起来	进入	那	昏暗	空虚	,

她望着那片昏暗的空旷，不禁打了个寒颤。

[ðen] ['rezəluːtli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

then	resolutely	turned	away	and	clambered	up	the	slope	.
然后	坚决地	转向	离开	和	攀爬	向上	这	坡	.

然后果断地转身，爬上了山坡。

“ [ðoʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] ['nænsi] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] ,

“	Though	how	I	managed	it	,	”	she	confessed	to	Nancy	some	time	afterward	,
“	尽管	如何	我	管理	它	,	”	她	坦白	到	南希	一些	时间	之后	,

“但我是怎么做到的呢？”过了一段时间，她向南希坦白道。

“ [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	simply	couldn't	tell	you	.
“	我	简单地	不能	告诉	你	.

“我实在无法告诉你。”

[wen] [aɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

When	I	rolled	down	the	hill	,	my	heart	seemed	to	be	rolling	over	and	over	,
什么时候	我	滚动	向下	这	爬坡道	,	我的	心	似乎	到	是	滚动	超过	和	超过	,

当我滚下山坡时，我的心脏似乎也跟着砰砰直跳。

[tuː] , [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp]

too	,	inside	me	,	and	it	was	still	doing	it	all	the	time	I	was	crawling	up
也	,	里面	我	,	和	它	曾是	仍然	正在做	它	全部	这	时间	我	曾是	爬行	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我的身体内部也是如此，在我重新爬起来的时候，它仍然一直在这样做。

[ðə; ði] [stoʊnz] [slɪpt] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,

The	stones	slipped	under	my	feet	,
这	石头	滑倒了	在下面	我的	脚	,

脚下的石头滑落了，

[ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	every	bush	I	took	hold	of	seemed	to	give	way	in	my	hand	.
和	每一个	衬套	我	采取	抓住	的	似乎	到	给	方式	在	我的	手	.

我抓住的每一丛灌木似乎都会在我手中断裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] ['skræmbld] [ʌp]

It	was	only	because	I	had	to	get	back	to	you	that	I	ever	scrambled	up
它	曾是	仅有的	因为	我	有	到	得到	后退	到	你	那	我	曾经	打乱	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我之所以又匆匆忙忙地爬起来，完全是因为我必须回复你。

" [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stediə] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

"	Yet	when	she	reached	the	steadier	footing	of	the	trail	,
"	然而	什么时候	她	达到	这	更稳定	立足点	的	这	踪迹	,

“然而，当她走到较为平坦的小路上时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] , [ænd; ənd]

she	saw	the	dead	tree	that	had	been	the	cause	of	her	undoing	,	and
她	锯	这	死的	树	那	有	到过	这	原因	的	她	撤销	,	和

['setɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

setting	her	teeth	,
环境	她	牙齿	,

她看到了那棵导致她悲剧发生的枯树，咬紧牙关，

[klaɪmd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [geɪv] [ðə; ði] [hæf] - ['sɛvɝd] [trʌŋk] [ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

climbed	out	once	more	,	inch	by	inch	,	gave	the	half	-	severed	trunk	a	jerk	,
攀登	出去	一次	更多的	,	英寸	经过	英寸	,	给予	这	一半	-	切断	树干	一个	混蛋	,

他再次一点一点地爬了出来，猛地拽了一下那截断的树干。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	brought	it	away	in	triumph	.
和	带来	它	离开	在	胜利	.

并凯旋而归。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

She	had	almost	more	than	she	could	carry	,
她	有	几乎	更多的	比	她	可以	携带	,

她带的东西几乎超过了她能拿的量。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wʌns] [mɔːr] ,

and	her	heart	was	beating	fast	as	she	struggled	up	the	path	once	more	,
和	她	心	曾是	殴打	快速地	作为	她	挣扎	向上	这	小路	一次	更多的	,

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

她心跳加速，再次艰难地沿着小路向上走去，感觉很温暖。

[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

excited	,	and	happy	.
兴奋的	,	和	快乐的	.

兴奋，快乐。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['nænsi] ['æŋkʃəsli] .

“	I	thought	you	were	never	coming	back	,	”	said	Nancy	anxiously	.
“	我	想法	你	是	绝不	未来	后退	,	”	说	南希	焦虑地	.

“我以为你再也不会回来了，”南希焦急地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .

She	was	kneeling	by	the	fire	,	stirring	something	in	a	tin	cup	.
她	曾是	跪着	经过	这	火	,	搅拌	某物	在	一个	锡	杯子	.

她跪在火堆旁，用锡杯搅拌着什么东西。

“ [aɪ] — [aɪ] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] , ” ['bitrɪs] ['ænsər] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	I	—	I	went	further	than	I	intended	,	”	Beatrice	answered	and	,	for	the
“	我	—	我	去	更远	比	我	故意的	,	”	贝娅特丽丝	回答	和	,	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“我……我做得太过火了，”贝阿特丽斯回答道，此刻，

['ɔːfərd] [noʊ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .

offered	no	more	extensive	report	of	her	adventure	.
提供	不	更多的	广泛的	报告	的	她	冒险	.

她没有提供关于她这次冒险经历的更详细的报告。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
When she went into the tent ,
什么时候 她 去 进入 这 帐篷 ,

当她走进帐篷时，

[haʊ'evər] [dʒɑːn] ['herɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['trʌbld]
however John Herrick opened his eyes to look at her with troubled
然而 约翰 赫里克 打开 他的 眼睛 到 看 在 她 和 麻烦
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

然而，约翰·赫里克睁开眼睛，带着疑惑的眼神看着她。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Where have you been so long ? ” he asked .
“ 在哪里 有 你 到过 所以 长的 ? ” 他 问 .

“你这段时间都去哪儿了？”他问道。

“ ['nænsi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'seɪf] . ”
“ Nancy would not tell me , so I know it was something unsafe . ”
“ 南希 会 不是 告诉 我 , 所以 我 知道 它 曾是 某物 不安全 . ”

“南希不肯告诉我，所以我知道那肯定是不安全的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [brʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɪrfəli] .
“ I was just cutting some brush for the fire , ” she returned cheerfully .
“ 我 曾是 只是 切割 一些 刷子 为了 这 火 , ” 她 返回 愉快地 .

“我只是在砍些树枝生火，”她兴高采烈地回答道。

“ [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][æks][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ I took your ax and I — I didn't bring it back with me .
“ 我 采取 你的 斧头 和 我 — 我 没有 带来 它 后退 和 我 .

“我拿了你的斧子，但我——我没有把它带回来。”

” [hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvənt] [bluː] [aɪz] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
” His observant blue eyes went over her from head to foot , and his face
” 他的 观察者 蓝色的 眼睛 去 超过 她 从 头 到 脚 , 和 他的 脸
,
,
,

他那双敏锐的蓝眼睛从头到脚打量着她，他的脸也随之移动。

[drɔːn] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['rɪŋk(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .
drawn with pain though it was , wrinkled to a smile .
绘制 和 疼痛 尽管 它 曾是 , 皱 到 一个 微笑 .

尽管脸上满是痛苦，但皱纹中仍带着一丝微笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] , [æz; əz] ['nænsi] [hæd; həd] [dʌn] , [hɜːr; hər] ['dæmɪdʒd] [skɜːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər]
He did not overlook , as Nancy had done , her damaged skirt and her
他 做过 不是 俯瞰 , 作为 南希 有 完毕 , 她 损坏的 裙子 和 她
['bliːdɪŋ] ['nʌklz] .
bleeding knuckles .
出血 指关节 .

他不像南希那样，忽略了她破损的裙子和流血的指关节。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] .
When he spoke it was so low that she had to stoop down to hear .
什么时候 他 辐 它 曾是 所以 低的 那 她 有 到 哈腰 向下 到 听到 .

他说话声音很低，她不得不弯下腰才能听见。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər] ,
“ Have I not enough to blame myself for ,
“ 有 我 不是 足够的 到 责备 我 为了 ,

难道我自身罪责还不够吗?

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkruːəl]
without **having** **to** **see** **some** **terrible** **thing** **happen** **to** **you** **here** **on** **this** **cruel**
没有 拥有 到 看 一些 糟糕的 事物 发生 到 你 这里 在 这 残忍的
[ˈmaʊnt(ə)n] ?
mountain **?**
山 ?

不必亲眼目睹在这座残酷的山上发生什么可怕的事情?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] , [wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd]
I **am** **proud** **that** **you** **belong** **to** **me** **,** **you** **and** **that** **blessed** **,** **warm** **-** **hearted**
我 是 自豪的 那 你 属于 到 我 , 你 和 那 蒙福 , 温暖的 - 心地
[ˈnænsi] .
Nancy **.**
南希 .

我为你属于我而感到骄傲，你和那个善良温暖的南希。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ? ”
Can **you** **ever** **forgive** **me** **?** **”**
能 你 曾经 原谅 我 ? ”

你能原谅我吗?

“ [fərˈgɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ **Forgive** **you** **for** **what** **?**
“ 原谅 你 为了 什么 ?

“原谅你什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [prəˈtɛstɪŋli] .
” **she** **asked** **protestingly** **.**
” 她 问 抗议地 .

她抗议地问道。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
“ **For** **all** **that** **I** **have** **done** **.**
“ 为了 全部 那 我 有 完毕 .

“为了我所做的一切。”

” [ˈnænsi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
” **Nancy** **came** **in** **at** **this** **moment** **,** **carrying** **something** **very** **carefully** **.**
” 南希 来了 在 在 这 片刻 , 携带 某物 非常 小心 .

这时，南希走了进来，小心翼翼地抱着什么东西。

“ [krɪˈstiːnə] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Christina** **told** **me** **that** **when** **people** **camp** **in** **the** **snow** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 克里斯蒂娜 讲述 我 那 什么时候 人们 营 在 这 雪 , ” 她 说 ,

“克里斯蒂娜告诉我，当人们在雪地里露营时，”她说。

“ [ðeɪ] [wɔːrm][ðer; ðər] [bedz] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [stoʊnz] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [reɪkt] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **they** **warm** **their** **beds** **with** **hot** **stones** **,** **so** **I** **have** **raked** **some** **out** **of** **the**
“ 他们 温暖的 他们的 床 和 热的 石头 , 所以 我 有 耙过的 一些 出去 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire **,**
火 ,

“他们用热石头暖床，所以我从火里耙了一些石头出来，

[naɪs] , [flæt] [wʌnz] , [ˈpaɪpɪŋ] [hɑːt] .
nice **,** **flat** **ones** **,** **piping** **hot** **.**
好的 , 平坦的 一个 , 管道 热的 .

又平又热乎乎的。

" [ʃiː; ʃi] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs]
" She packed them in among the blankets with the deftness of a trained nurse
" 她 包装 他们 在 之中 这 毯子 和 这 灵巧 的 一个 受过训练 护士
,
,
,

她像训练有素的护士一样，熟练地把它们塞进毯子里。

[fɔːr; fər] ['nænsi] [wʌz; wəz] [pə'zest] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [tʌtʃ] .
for Nancy was possessed , by nature , of a comforting touch .
为了 南希 曾是 拥有 , 经过 自然 , 的 一个 令人感到安慰 触碰 .

因为南希天生就有一种令人感到舒适的触感。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] ,
" I am better now , " he declared , trying to smile reassuringly upon them both ,
" 我 是 更好的 现在 , " 他 声明 , 尝试 到 微笑 令人安心 之上 他们 两个都 ,

“我现在好多了，”他说道，努力挤出一个令人安心的笑容，朝他们俩看了看。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['gæstli] [waɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrn] , [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
although the color of his face , ghastly white under the sunburn , belied his words
虽然 这 颜色 的 他的 脸 , 阴森 白色的 在下面 这 晒斑 , 谎言 他的 字
.
:
.

虽然他被晒得惨白的脸色与他所说的话截然相反。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ,
" I want you to sit down and tell me — " his voice faltered ,
" 我 想 你 到 坐 向下 和 告诉 我 — " 他的 嗓音 犹豫不决 ,

“我想让你坐下来告诉我——”他的声音颤抖了，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] — " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌnə] .
but in a moment he went on again — " and tell me about Anna .
但 在 一个 片刻 他 去 在 再次 — " 和 告诉 我 关于 安娜 .

但过了一会儿，他又继续说道：“跟我说说安娜的事吧。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [wel] ?
Is she getting well ?
是 她 获得 出色地 ?

她康复了吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪl] ?
How long has she been ill ?
如何 长的 有 她 到过 患病的 ?

她病了多久了?

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] — [tuː; tə] — —
Did she really come here to — to — —
做过 她 真的 来 这里 到 — 到 — —

她真的来这里——来——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] ['bitrɪs] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
" His voice trailed away to a gasping whisper , but Beatrice knew what he
" 他的 嗓音 拖着 离开 到 一个 喘息 耳语 , 但 贝娅特丽丝 知道 什么 他
[wɪʃt] [tuː; tə][æsk] .
wished to ask .
希望 到 问 .

他的声音渐渐低了下去，变成喘息般的耳语，但贝娅特丽丝知道他想问什么。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ She came to find you , " she answered .
“ 她 来了 到 寻找 你 , " 她 回答 .

“她是来找你的，”她回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	shall	hear	all	about	it	.
"	你	将	听到	全部	关于	它	.

"你会听到所有的事情。"

[noʊ] , [dəunt] [muːv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] .

No	,	don't	move	;	it	will	make	your	arm	begin	to	bleed	again	.
不	,	不	移动	;	它	将要	制作	你的	手臂	开始	到	流血	再次	.

别动，否则你的胳膊会再次流血。

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

Lie	still	and	we	will	tell	you	everything	.
说谎	仍然	和	我们	将要	告诉	你	一切	.

别动，我们会把一切都告诉你。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

"	With	the	wind	howling	over	their	heads	,
"	和	这	风	嚎叫	超过	他们的	头部	,

"狂风在他们头顶呼啸而过，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][æt; ət] [beɪ] ,

but	with	the	slow	heat	of	the	fire	keeping	the	worst	of	the	cold	at	bay	,
但	和	这	慢的	热	的	这	火	保持	这	最差	的	这	寒冷的	在	湾	,

但炉火缓慢散发的热量驱散了最强烈的寒冷，

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪl] .

they	sat	there	by	him	and	told	the	whole	of	their	tale	.
他们	卫星	那里	经过	他	和	讲述	这	所有的	的	他们的	故事	.

他们坐在他身边，把他们的遭遇全部告诉了他。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['fjuːəl][ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪm]

Sometimes	one	of	them	would	get	up	to	throw	some	more	fuel	upon	the	flame
有时	一	的	他们	会	得到	向上	到	扔	一些	更多的	燃料	之上	这	火焰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

and	the	other	would	take	up	the	story	in	the	interval	.
和	这	其他	会	拿	向上	这	故事	在	这	间隔	.

有时其中一人会起身继续添油加醋，另一人则会趁机接过话茬。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ][hæf] - ['ɔːdəbl] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['moʊstli][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt]

Now	and	then	he	would	ask	a	half	-	audible	question	,	but	mostly	he	lay	quite
现在	和	然后	他	会	问	一个	一半	-	可听见的	问题	,	但	大多	他	躺	相当

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他偶尔会问一些声音很小的问题，但大多数时候他都静静地躺着。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] — [haʊ] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ænt] ['ænəz] !

his	steady	eyes	—	how	like	they	were	to	Aunt	Anna's	!
他的	稳定的	眼睛	—	如何	喜欢	他们	是	到	阿姨	安娜的	!

他那双沉稳的眼睛——多么像安娜阿姨的眼睛啊！

— [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

—	fixed	upon	the	face	of	the	girl	who	was	speaking	.
—	固定的	之上	这	脸	的	这	女孩	WHO	曾是	请讲	.

—目光紧紧盯着正在说话的女孩的脸。

[wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk] ,

When	the	account	was	finished	,	he	had	various	things	to	ask	,
什么时候	这	帐户	曾是	完成的	,	他	有	各种各样的	事物	到	问	,

账目结算完毕后，他还有好几件事要问。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər] [rest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

often	with	long	pauses	for	rest	between	the	words	.
经常	和	长的	停顿	为了	休息	之间	这	字	.

字里行间常常有较长的停顿。

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

“ Do	you	live	in	the	same	house	—	it	was	the	one	where	your	father	and
” 做	你	居住	在	这	相同的	房子	—	它	曾是	这	一	在哪里	你的	父亲	和

['ʌnə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn] ?

Anna	and	I	were	born	?
安娜	和	我	是	出生	?

“你们还住在原来的房子里吗？就是你父亲、安娜和我出生的那栋房子？”

[dʌz] ['brɪdʒɪt] [flɪn] [stɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Does	Bridget	Flynn	still	stay	with	you	?
做	布里奇特	弗林	仍然	停留	和	你	?

布里奇特·弗林还和你住在一起吗？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [wer] [ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]

Which	of	you	sleeps	in	the	blue	room	where	on	stormy	nights	you	can	hear	the
哪个	的	你	睡觉	在	这	蓝色的	房间	在哪里	在	暴风雨	夜晚	你	能	听到	这

[reɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] ?

rain	in	the	big	chimney	?
雨	在	这	大的	烟囱	?

你们当中谁睡在蓝色的房间里？在暴风雨的夜晚，可以听到雨水从大烟囱里流过的声音。

” [jes] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [nuː] .

” Yes	,	they	lived	in	the	house	he	knew	.
” 是的	,	他们	居住地	在	这	房子	他	知道	.

“是的，他们住在他熟悉的那栋房子里。”

['brɪdʒɪt] [flɪn] , [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Bridget	Flynn	,	the	old	nurse	who	had	cared	for	them	all	,
布里奇特	弗林	,	这	老的	护士	WHO	有	关心	为了	他们	全部	,

照顾过他们所有人的老护士布里奇特·弗林

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

was	not	with	them	but	was	still	alive	.
曾是	不是	和	他们	但	曾是	仍然	活	.

他当时不和他们在一起，但还活着。

['bitrɪs] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [saʊθ] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [naʊ] ,

Beatrice	had	the	big	south	room	—	it	was	green	now	,
贝娅特丽丝	有	这	大的	南	房间	—	它	曾是	绿色的	现在	,

贝娅特丽丝拥有南边的大房间——现在那里是绿色的。

— [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

—	but	the	rain	in	the	chimney	was	just	the	same	.
—	但	这	雨	在	这	烟囱	曾是	只是	这	相同的	.

但烟囱里的雨水却依旧如故。

“ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [bæk] !

“ How	it	does	come	back	!
” 如何	它	做	来	后退	!

“它竟然会回来！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;

” he	said	at	last	with	a	sigh	;
” 他	说	在	最后的	和	一个	叹	;

他最后叹了口气说道；

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

“	and	to	think	that	I	have	been	such	a	fool	as	to	believe	that	I	could
”	和	到	思考	那	我	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	相信	那	我	可以

[pʊt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

put	all	that	I	loved	so	much	behind	me	.
放	全部	那	我	喜爱	所以	很多	在后面	我	.

“想想我竟然如此愚蠢，以为我可以把我深爱的一切都抛在脑后。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['siːst] .

”	His	voice	failed	after	that	and	his	questions	ceased	.
”	他的	嗓音	失败的	后	那	和	他的	问题	停止	.

“之后他的声音就哑了，他的问题也停止了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪnt] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [θɪn] , [ʌn'iːv(ə)n] [pʌls] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

They	could	hear	his	faint	breathing	and	feel	the	thin	,	uneven	pulse	in	his	wrist	,
他们	可以	听到	他的	头晕的	呼吸	和	感觉	这	薄的	,	不均匀	脉冲	在	他的	手腕	,

他们能听到他微弱的呼吸声，也能感觉到他手腕上细弱而不均匀的脉搏。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [gɪv] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] .

but	he	did	not	move	or	give	other	sign	of	life	.
但	他	做过	不是	移动	或者	给	其他	符号	的	生活	.

但他一动不动，也没有其他生命迹象。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ['laʊdər] ,

The	night	had	closed	about	them	,	the	storm	was	still	blowing	louder	,
这	夜晚	有	关闭	关于	他们	,	这	风暴	曾是	仍然	吹	更大声	,

夜幕降临，暴风雨的呼啸声越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tens] .

and	the	cold	growing	more	intense	.
和	这	寒冷的	生长	更多的	激烈的	.

寒意愈发强烈。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] , ['ediɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Snow	was	piling	about	the	tent	,	eddying	through	the	opening	,
雪	曾是	桩	关于	这	帐篷	,	涡流	通过	这	开幕	,

积雪堆积在帐篷周围，从帐篷口涌入，形成漩涡。

['laɪɪŋ] [ɪn] [waɪt] [drɪfts] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] .

lying	in	white	drifts	even	among	the	folds	of	the	blankets	.
说谎	在	白色的	漂移	甚至	之中	这	折叠	的	这	毯子	.

甚至在毯子的褶皱间，也铺满了白色的雪堆。

[ðeɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][læst] ,

They	crept	back	to	the	fire	at	last	,
他们	悄悄地爬	后退	到	这	火	在	最后的	,

他们最终悄悄地爬回了火堆旁。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːpər] ,

both	of	them	wondering	miserably	at	the	heaviness	of	his	stupor	,
两个都	的	他们	好奇	惨痛地	在	这	沉重	的	他的	昏迷	,

他们两人都痛苦地疑惑着他昏迷的程度。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [sliːp] .

but	trying	to	assure	themselves	that	it	was	really	sleep	.
但	尝试	到	保证	他们自己	那	它	曾是	真的	睡觉	.

但他们努力向自己保证，那真的是睡着了。

['veri] ['kloʊsli] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt]
Very closely they huddled together , sharing the single blanket that was wrapped about
非常 密切 他们 蜷缩着 一起 , 分享 这 单身的 毯子 那 曾是 包装 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们紧紧地依偎在一起，共用一条裹在身上的毯子。

['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
saying very little but thinking very much .
说 非常 小的 但 思维 非常 很多 .

话不多，但心思很多。

“ [ænt] ['ʌnə] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ” ['nænsi] [əb'zɜːrvd] ,
“ Aunt Anna will be going to bed now , ” Nancy observed ,
“ 阿姨 安娜 将要 是 去 到 床 现在 , ” 南希 观察到 ,

“安娜阿姨现在要去睡觉了，”南希说道。

['æftər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['kwaɪət] [ðæt] ['bitrɪs] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] .
after such long quiet that Beatrice had thought she was nodding .
后 这样的 长的 安静的 那 贝娅特丽丝 有 想法 她 曾是 点头 .

一阵漫长的沉默之后，贝阿特丽丝甚至以为自己在点头。

“ [krɪ'stiːnə] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
“ Christina will be lighting the lamps and tucking in the fur rugs on the sleeping
“ 克里斯蒂娜 将要 是 灯光 这 灯 和 塞进 在 这 毛皮 地毯 在 这 睡眠
- [pɔːrtʃ] .
- porch .
- 门廊 .

“克里斯蒂娜会点亮灯，把睡廊上的毛皮地毯铺好。”

” [sɪns] ['bitrɪs] ['skersli] ['ænsər] , [bʌt; bət][sæt] ['sterɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] , [æt; ət]
” Since Beatrice scarcely answered , but sat staring , though with unseeing eyes , at
” 自从 贝娅特丽丝 几乎 回答 , 但 卫星 凝视 , 尽管 和 看不见 眼睛 , 在
[ðə; ði] [red] [koʊl] ,
the red coals ,
这 红色的 煤炭 ,

“贝阿特丽丝几乎没有回答，只是呆呆地望着火红的煤炭，眼神空洞无神。”

['nænsi] [spoʊk] [ə'gen] .
Nancy spoke again .
南希 辐 再次 .

南希又开口说话了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] , ['bitrɪs] ?
“ Are you cold , Beatrice ?
“ 是 你 寒冷的 , 贝娅特丽丝 ?

“贝娅特丽丝，你冷吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
Are you afraid ?
是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [help] [wɪl] [kʌm] ? ”
How soon do you think help will come ? ”
如何 很快 做 你 思考 帮助 将要 来 ? ”

你觉得什么时候能得到帮助?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] , ” [hɜːr; hər]['sɪstər] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ It will come soon , ” her sister answered confidently .
“ 它 将要 来 很快 , ” 她 姐姐 回答 自信地 .

“很快就会到来，”她姐姐自信地回答道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

“	No	,	I	am	not	cold	,	and	I	am	not	afraid	.
”	不	,	我	是	不是	寒冷的	,	和	我	是	不是	害怕的	.

“不，我不冷，我也不害怕。”

” ['nænsi] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] , [krept] ['kloʊzər][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] ,

”	Nancy	,	willing	to	be	reassured	,	crept	closer	and	allowed	her	heavy	eyelids	,
”	南希	,	愿意的	到	是	放心	,	悄悄地爬	更近	和	允许	她	重的	眼睑	,

[weid] [daʊn] [baɪ] ['draʊzinəs] ,

weighed	down	by	drowsiness	,
称重	向下	经过	睡意	,

“南希渴望得到安慰，她蹑手蹑脚地走近，困倦的眼皮沉重地压了下来，

[tuː; tə] [fɔːl] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

to	fall	lower	and	lower	.
到	落下	降低	和	降低	.

不断下坠。

['bitrɪs] , [haʊ'evər] , [sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] .

Beatrice	,	however	,	sat	erect	and	wide	awake	.
贝娅特丽丝	,	然而	,	卫星	直立	和	宽的	醒	.

然而，贝娅特丽丝却端坐着，神情清醒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪnˌtɝːn] [kʊd; kəd][get]

She	was	counting	the	number	of	hours	before	Dr	.	Minturn	could	get
她	曾是	计数	这	数字	的	小时	前	博士	.	明特恩	可以	得到

[hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ,

her	message	,
她	信息	,

她数着时间，盼着明特恩医生能收到她的信息。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər]['fjuːəl] [wʊd] [læst] .

calculating	the	time	their	fuel	would	last	.
计算	这	时间	他们的	燃料	会	最后的	.

计算他们的燃料还能维持多久。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][lɔːg] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] ,

By	midnight	the	final	log	would	be	burned	,
经过	午夜	这	最终的	日志	会	是	烧伤	,

午夜前，最后一根木柴将被烧掉。

[ðə; ði][læst]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ɪn] ['wɪndswept] [spɑːrks] .

the	last	bundle	of	brush	would	have	gone	up	in	windswept	sparks	.
这	最后的	捆	的	刷子	会	有	已消失	向上	在	风吹拂	火花	.

最后那捆树枝也会在风中化作火星燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ded] ?

And	what	was	to	come	when	the	fire	was	dead	?
和	什么	曾是	到	来	什么时候	这	火	曾是	死的	?

火熄灭之后又会发生什么呢?

[ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dred] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	felt	strangely	quiet	in	spite	of	all	the	dread	possibilities	before	her	.
她	毛毡	奇怪的	安静的	在	尽管如此	的	全部	这	恐惧	可能性	前	她	.

尽管眼前充满了各种可怕的可能性，她却感到异常平静。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] ,

She	thought	over	,	one	by	one	,	all	the	events	in	that	long	,
她	想法	超过	,	一	经过	一	,	全部	这	活动	在	那	长的	,

她逐一回想了那段漫长岁月中发生的所有事情，

['twɪstɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɔːl]

twisted	chain	of	circumstances	that	had	brought	her	here	,	and	realized	all
扭曲	链	的	情况	那	有	带来	她	这里	,	和	已实现	全部

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

that	she	had	learned	,
那	她	有	学习	,

一系列错综复杂的境遇将她带到了这里，也让她意识到自己学到了什么。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

how	much	she	had	changed	.
如何	很多	她	有	已更改	.

她变化真大。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ,

Could	it	be	possible	that	she	had	once	been	so	absorbed	in	her	own	affairs	,
可以	它	是	可能的	那	她	有	一次	到过	所以	吸收	在	她	自己的	事务	,

难道她曾经也如此专注于自己的事务吗?

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] , [rɪ'strɪktɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,

in	the	pleasures	and	interests	of	her	single	,	restricted	circle	,
在	这	快乐	和	兴趣	的	她	单身的	,	受限制的	圆圈	,

在她单一、有限的社交圈子里的乐趣和兴趣中，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][tuː; tə] [ænt] ['ænəz]

as	to	have	been	blind	to	her	father's	anxiety	and	to	Aunt	Anna's
作为	到	有	到过	瞎的	到	她	父亲的	焦虑	和	到	阿姨	安娜的

['sloʊli] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ?

slowly	breaking	heart	?
缓慢地	打破	心	?

难道她对父亲的焦虑和安娜阿姨日渐破碎的心都视而不见吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , ['ɔːlsoʊ] ,

She	had	left	behind	,	also	,
她	有	左边	在后面	,	还	,

她还留下了.....

[ðæt] ['restləs] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðæt] [juːst] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

that	restless	discontent	and	nameless	dissatisfaction	that	used	suddenly	to	spring	up
那	不安	不满	和	无名	不满	那	用过的	突然	到	春天	向上

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [laɪf] .

in	the	midst	of	the	careless	happiness	of	the	old	life	.
在	这	中间	的	这	粗心	幸福	的	这	老的	生活	.

那种不安的不满和难以名状的不满，曾经在无忧无虑的旧生活幸福之中突然涌现。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Even	when	they	first	came	to	live	in	the	cabin	she	had	been	filled	with
甚至	什么时候	他们	第一的	来了	到	居住	在	这	舱	她	有	到过	已填	和

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

anxiety	and	the	weight	of	unfamiliar	responsibility	,
焦虑	和	这	重量	的	陌生	责任	,

即使在他们刚搬进小木屋居住时，她也充满了焦虑和陌生责任带来的重担。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [.mis'giviŋz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] ,

but	such	misgivings	had	disappeared	also	,
但	这样的	疑虑	有	消失	还	,

但这些疑虑也消失了。

[bloʊn] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] .

blown	completely	away	into	the	past	by	the	winds	of	Gray	Cloud	Mountain	.
吹	完全地	离开	进入	这	过去的	经过	这	风	的	灰色的	云	山	.

被灰云山的狂风彻底吹回了过去。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nuː] [θɪŋz] , [hæd; həd][felt] [nuː] [streŋθ] ,

Here	she	had	learned	new	things	,	had	felt	new	strength	,
这里	她	有	学习	新的	事物	,	有	毛毡	新的	力量	,

在这里，她学到了新知识，感受到了新的力量。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

had	begun	to	play	a	part	in	the	real	affairs	of	life	.
有	开始	到	玩	一个	部分	在	这	真实的	事务	的	生活	.

已经开始在现实生活中发挥作用。

['nænsi] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [drɑːpt] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [hɜːr'self]

Nancy	,	leaning	against	her	,	had	dropped	sound	asleep	and	Beatrice	herself
南希	,	倾斜	反对	她	,	有	掉落	声音	睡着了	和	贝娅特丽丝	她自己

[dəuzd] [æt; ət] [læst] .

dozed	at	last	.
打盹	在	最后的	.

南希靠在她身上，已经睡着了，贝娅特丽丝自己也终于打起了盹。

[hɜːr; hər] [læst] [klɪr] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['dæbni] [mɪlz] .

Her	last	clear	thought	had	been	of	Dabney	Mills	.
她	最后的	清除	想法	有	到过	的	达布尼	米尔斯	.

她最后清醒的念头是达布尼磨坊。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] .

Even	the	puzzle	of	his	suspicions	would	be	solved	,	she	felt	sure	.
甚至	这	谜	的	他的	怀疑	会	是	已解决	,	她	毛毡	当然	.

她确信，就连他心中的疑虑之谜也会被解开。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] — — ?

But	why	had	he	thought	—	—	?
但	为什么	有	他	想法	—	—	?

但他为什么会这么想——?

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

Her	eyes	closed	and	opened	again	with	a	start	upon	a	different	world	.
她	眼睛	关闭	和	打开	再次	和	一个	开始	之上	一个	不同的	世界	.

她闭上双眼，又睁开，仿佛进入了一个全新的世界。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

She	could	not	tell	how	long	a	time	had	passed	.
她	可以	不是	告诉	如何	长的	一个	时间	有	通过了	.

她无法判断时间过去了多久。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]

The	storm	was	over	,	the	moon	was	up	and	the	whole	mountain	-	side
这	风暴	曾是	超过	,	这	月亮	曾是	向上	和	这	所有的	山	-	边

[wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .

was	bathed	in	light	.
曾是	洗澡	在	光	.

暴风雨停了，月亮升起来了，整座山坡都沐浴在月光下。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Leaning	forward	,
倾斜	向前	,

身体前倾，

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ]

she	attempted	to	look	down	into	the	valley	and	was	surprised	to	see	no
她	尝试过	到	看	向下	进入	这	谷	和	曾是	惊讶	到	看	不

['væli] [ðer; ðər] .

valley	there	.
谷	那里	.

她试图向下望去，却惊讶地发现那里根本没有山谷。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [flɔ:r] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

A	level	floor	of	clouds	,	as	smooth	as	the	surface	of	a	lake	,	but	of
一个	等级	地面	的	云	,	作为	光滑的	作为	这	表面	的	一个	湖	,	但	的

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

一片平坦的云层，像湖面一样光滑，但却有一种奇异的质感。

['ʃædoʊi] ['waɪtnəs] [ðæt] [noʊ]['wɔ:tər][kʊd; kəd]['evər] [ʃoʊ] , [leɪ] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] ,

shadowy	whiteness	that	no	water	could	ever	show	,	lay	below	her	,
阴暗的	白人	那	不	水	可以	曾经	展示	,	躺	以下	她	,

在她下方，是一片水永远无法显现的幽暗白色。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [fɪld] ['broʊkən][baʊ; boʊ] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] .

a	flood	of	mist	that	filled	Broken	Bow	Valley	to	the	brim	.
一个	洪水	的	薄雾	那	已填	破碎的	弓	谷	到	这	帽檐	.

浓雾弥漫，布罗肯博谷几乎被淹没。

['fæsɪneɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [gru:] ['klɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt]

Fascinated	,	she	sat	watching	,	while	the	moonlight	grew	clearer	and	the	soft	white
着迷	,	她	卫星	观看	,	尽管	这	月光	生长	更清晰	和	这	柔软的	白色的

[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlvər] .

turned	to	glistening	silver	.
转向	到	闪闪发光	银	.

她着迷地坐着观看，月光越来越明亮，柔和的白色变成了闪亮的银色。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [ə'weɪk] , [ʃi:; ʃi] [dəuzd] [ə'gen] ,

Although	she	thought	herself	awake	,	she	dozed	again	,
虽然	她	想法	她自己	醒	,	她	打盹	再次	,

虽然她觉得自己醒了，但实际上又睡着了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['lev(ə)l][ʌv; əv]

for	she	had	a	dim	idea	that	she	could	walk	forth	on	the	smooth	level	of
为了	她	有	一个	暗淡	主意	那	她	可以	走	前进	在	这	光滑的	等级	的

[ðæt] [waɪt] [flɔ:r] ,

that	white	floor	,
那	白色的	地面	,

因为她隐约觉得她可以走在那光滑的白色地板上。

[pæst][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [streɪt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mu:n] ,

past	the	mountain	tops	,	straight	away	toward	the	moon	,
过去的	这	山	最高额	,	直的	离开	朝向	这	月亮	,

越过山巅，径直朝着月亮的方向前进，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə'nʌðər] [self] [sæt][koʊld][ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

while	all	the	time	another	self	sat	cold	and	nodding	by	the	fire	,
尽管	全部	这	时间	其他	自己	卫星	寒冷的	和	点头	经过	这	火	,

与此同时，另一个自我却冷冷地坐在火堆旁，不停地点头。

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [fleɪm] [mə'kænɪkli] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['nænsi] .

feeding	the	failing	flame	mechanically	,	with	one	arm	around	the	slumbering	Nancy	.
喂养	这	失败	火焰	机械地	,	和	一	手臂	大约	这	沉睡	南希	.

他机械地给即将熄灭的火焰添柴，一只胳膊搂着熟睡的南希。

['veɪgli] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [kəm'pli:t] [ə'blɪviən] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Vaguely	she	knew	that	complete	oblivion	would	mean	the	end	of	the	fire	,
依稀	她	知道	那	完全的	遗忘	会	意思是	这	结尾	的	这	火	,

她隐约知道，彻底的遗忘意味着火焰的熄灭。

[ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt]

the	quenching	of	the	warmth	that	kept	them	alive	and	of	the	light	that
这	淬火	的	这	温暖	那	保留	他们	活	和	的	这	光	那

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɝz] .

was	to	be	a	signal	to	their	rescuers	.
曾是	到	是	一个	信号	到	他们的	救援人员	.

维持他们生命的温暖消失了，原本应该向救援人员发出信号的光芒也消失了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['slʌmbər] !

How	she	longed	to	lay	down	her	head	and	give	herself	up	to	slumber	!
如何	她	渴望	到	躺	向下	她	头	和	给	她自己	向上	到	睡眠	!

她多么渴望躺下，好好睡上一觉！

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ,

How	far	away	her	dream	was	carrying	her	,
如何	远的	离开	她	梦	曾是	携带	她	,

她的梦想将她带到了多么遥远的地方？

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðæt] [waɪt] [siː] [huːz] ['fɜːrðər] [edʒ] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd]

out	across	that	white	sea	whose	further	edge	seemed	to	roll	across	the	peaks	and
出去	穿过	那	白色的	海	谁	更远	边缘	似乎	到	卷	穿过	这	高峰	和

[breɪk] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] !

break	against	the	stars	!
休息	反对	这	明星	!

眺望那片白色的海洋，它的远岸仿佛滚滚而来，掠过群山，撞击着星辰！

[sʌm; səm] ['ɪnwərd] ['spɪrɪt] [kept] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['riːəl] ['kɑːnʃəsnəs]

Some	inward	spirit	kept	her	faithful	to	her	task	,	even	after	real	consciousness
一些	向内	精神	保留	她	忠实	到	她	任务	,	甚至	后	真实的	意识

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

即使在她失去意识之后，某种内在的精神仍然让她忠于自己的工作。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['hevi] ['slʌmbər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

When	she	did	give	up	to	heavy	slumber	it	was	only	when	her	work	was
什么时候	她	做过	给	向上	到	重的	睡眠	它	曾是	仅有的	什么时候	她	工作	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她只有在工作完成后才会进入梦乡。

[wen] [hɜːr; hər] ['draʊzi] [ɪrz] [hɜːrd] [ə'fɑːr][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv]['aɪərn] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

when	her	drowsy	ears	heard	afar	the	chink	of	iron	hoofs	upon	the	trail	,
什么时候	她	昏昏欲睡	耳朵	听到	远方	这	裂缝	的	铁	蹄子	之上	这	踪迹	,

当她昏昏欲睡的耳朵听到远处传来铁蹄踏在路上的叮当声时，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

heard	the	scrambling	of	feet	and	the	sound	of	men's	voices	coming	nearer	.
听到	这	争抢	的	脚	和	这	声音	的	男士	声音	未来	更近	.

听到脚步声急促，男人的声音越来越近。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ; [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	They	are	coming	;	they	see	us	,	”	she	thought	,
“	他们	是	未来	;	他们	看	我们	,	”	她	想法	,

“他们来了；他们看到我们了，”她想。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] ['æbsəluːt] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	her	head	dropped	upon	her	arm	in	absolute	exhaustion	.
和	她	头	掉落	之上	她	手臂	在	绝对	疲惫	.

她筋疲力尽，头垂在手臂上。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

It	must	have	been	only	for	a	moment	that	she	slept	,
它	必须	有	到过	仅有的	为了	一个	片刻	那	她	睡着了	,

她睡着的时间肯定只有很短一会儿。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['aʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

although	it	seemed	that	hours	must	have	passed	when	she	awoke	with	a
虽然	它	似乎	那	小时	必须	有	通过了	什么时候	她	醒来	和	一个

[dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

jump	to	a	bewildered	confusion	of	sights	and	sounds	.
跳	到	一个	困惑	困惑	的	景点	和	声音	.

虽然感觉好像过了好几个小时，但她猛然惊醒，眼前的一切让她感到困惑和迷茫。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

The	red	light	of	a	lantern	was	flashing	in	her	face	,	the	huge	,
这	红色的	光	的	一个	灯笼	曾是	闪烁	在	她	脸	,	这	巨大的	,

一盏红灯笼的灯光在她脸上闪烁，巨大的，

[groʊ'tesk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl]

grotesque	shadow	of	a	horse's	head	danced	back	and	forth	on	the	rock	wall
怪诞	阴影	的	一个	马匹	头	跳舞	后退	和	前进	在	这	岩石	墙

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

她身旁的岩壁上，一个怪诞的马头影子来回晃动。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪntɚːnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

and	Dr	.	Minturn's	voice	sounded	in	her	ear	.
和	博士	.	明特恩的	嗓音	听起来	在	她	耳朵	.

明特恩博士的声音在她耳边响起。

“ ['bitrɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] ?

“	Beatrice	,	are	you	safe	?
”	贝娅特丽丝	,	是	你	安全的	?

“贝娅特丽丝，你安全吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'laɪv] ?

Are	you	alive	?
是	你	活	?

你还活着吗?

” ['dæzld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent]

”	Dazzled	and	confused	,	she	rubbed	her	eyes	,	then	motioned	toward	the	tent
”	眼花缭乱	和	使困惑	,	她	摩擦	她	眼睛	,	然后	示意	朝向	这	帐篷

[wer] [dʒɑːn] ['herɪk] [leɪ] ,

where	John	Herrick	lay	,
在哪里	约翰	赫里克	躺	,

她感到一阵眩晕和困惑，揉了揉眼睛，然后朝约翰·赫里克躺着的帐篷方向做了个手势。

[sɪns] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

since	words	of	explanation	would	not	come	quickly	enough	.
自从	字	的	解释	会	不是	来	迅速地	足够的	.

因为言语解释来得不够快。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	held	her	breath	,	so	it	seemed	to	her	,
她	握住	她	气息	,	所以	它	似乎	到	她	,

她屏住了呼吸，至少她自己是这么觉得的。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

through	all	the	minutes	that	the	doctor	was	bending	to	examine	the	unconscious
通过	全部	这	分钟	那	这	医生	曾是	弯曲	到	检查	这	无意识

[mæn] .

man	.
男人	.

在医生弯腰检查昏迷男子的整个过程中，时间过得飞快。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	he	straightened	up	again	to	speak	to	her	,
什么时候	他	拉直	向上	再次	到	说话	到	她	,

当他再次直起身子和她说话时，

[haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [bɪg] [vɔɪs] ['buːmɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [læst] [saʊnd]

how	comforting	it	was	to	hear	that	big	voice	booming	out	where	the	last	sound
如何	令人感到安慰	它	曾是	到	听到	那	大的	嗓音	蓬勃发展	出去	在哪里	这	最后的	声音

[hæd; həd] [bɪn] [dʒɑːn] ['hɛrɪks] ['feɪlɪŋ] ['wɪspər] !

had	been	John	Herrick's	failing	whisper	!
有	到过	约翰	赫里克的	失败	耳语	!

听到那洪亮的声音从约翰·赫里克微弱的低语声中传来，真是令人感到安慰！

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , ” [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [sed] , “ [bʌt; bət] [pliːz] ['hev(ə)n] ,

“	He	has	gone	a	long	way	,	”	the	old	doctor	said	,	“	but	please	heaven	,
“	他	有	已消失	一个	长的	方式	,	”	这	老的	医生	说	,	“	但	请	天堂	,

“他走了很远的路，”老医生说，“但愿老天保佑，

[wiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

we'll	bring	him	back	again	.
出色地	带来	他	后退	再次	.

我们会再次把他带回来。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

['heɪsti] [wɜːrdz]

HASTY	WORDS
仓促	字

仓促之言

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	gray	light	that	is	the	ghost	of	morning	,
在	这	灰色的	光	那	是	这	鬼	的	早晨	,

在晨曦朦胧的灰光中，

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [prə'seʃ(ə)n] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ded] ['mænz] [maɪl] .

a	fantastic	procession	went	slowly	down	the	headlong	slope	of	Dead	Man's	Mile	.
一个	极好的	游行	去	缓慢地	向下	这	一头扎	坡	的	死的	男人的	英里	.

一支壮观的队伍缓缓沿着“死人路”陡峭的山坡向下行进。

[ðə; ði] [tɔːl] ['dɑːktər] [stroʊd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['læntərn] ,

The	tall	doctor	strode	ahead	with	his	swinging	lantern	,
这	高的	医生	大步走	前方	和	他的	摇摆	灯笼	,

高个子医生提着摇晃的灯笼大步走在前面。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

and	behind	him	came	the	two	men	he	had	brought	,
和	在后面	他	来了	这	二	男人	他	有	带来	,

他身后跟着他带来的两个人。

['kæriɪŋ] [dʒɑːn] ['herɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['blæŋkits] .

carrying	John	Herrick	between	them	upon	a	litter	of	blankets	.
携带	约翰	赫里克	之间	他们	之上	一个	垃圾	的	毯子	.

他们用毯子垫着，把约翰·赫里克抬在中间。

['nænsi] ,

Nancy	,
南希	,

南希，

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːml] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz]

following	them	clung	fast	to	her	pommel	and	was	glad	the	saddle	was
下列的	他们	紧紧抓住快速地		到	她	柄头	和	曾是	高兴的	这	鞍	曾是

[soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	deep	that	she	could	not	well	fall	out	of	it	,
所以	深的	那	她	可以	不是	出色地	落下	出去	的	它	,

她紧紧抓住马鞍的鞍头，庆幸马鞍很深，她不太可能从鞍里掉出来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['poʊni] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ,

no	matter	how	much	the	doctor's	pony	,	upon	which	she	was	mounted	,
不	事情	如何	很多	这	医生的	小马	,	之上	哪个	她	曾是	安装	,

无论医生骑的那匹小马有多么.....

[swei] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

swayed	and	slid	down	the	path	.
摇摆	和	滑行	向下	这	小路	.

摇摇晃晃地沿着小路滑了下去。

[fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,

For	guidance	,
为了	指导	,

供参考，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['ekstrə] [hɔːrs] ['fɑːloʊɪŋ]

he	was	left	almost	as	much	to	himself	as	was	the	extra	horse	following
他	曾是	左边	几乎	作为	很多	到	他自己	作为	曾是	这	额外的	马	下列的

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

at	the	end	of	the	line	,
在	这	结尾	的	这	线	,

他几乎完全被独自留下了，就像队伍末尾那匹额外的马一样。

[huːz] [noʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] [ðæt] ['bitrɪs] [roʊd] ,

whose	nose	was	so	close	to	the	tail	of	the	pony	that	Beatrice	rode	,
谁	鼻子	曾是	所以	关闭	到	这	尾巴	的	这	小马	那	贝娅特丽丝	骑	,

它的鼻子离贝阿特丽斯骑的小马的尾巴非常近，

[ænd; ənd] [huːz] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['læntərn] [ðæt] [bɑːbd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk]

and	whose	footsteps	were	guided	by	the	second	lantern	that	bobbed	and	jerked
和	谁	脚步声	是	引导	经过	这	第二	灯笼	那	波波德	和	猛地一抖

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

from	her	saddle	-	bow	.
从	她	鞍	-	弓	.

她的脚步由鞍弓上晃动不定的第二盏灯笼指引着。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [braɪt] ['deɪlaɪt] , ” ['bitrɪs]

“	It	was	the	next	thing	to	impossible	to	climb	up	in	bright	daylight	,	”	Beatrice
“	它	曾是	这	下一个	事物	到	不可能的	到	爬	向上	在	明亮的	日光	,	”	贝娅特丽丝

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“在明亮的日光下爬上去几乎是不可能的事，”贝娅特丽丝心想。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] ?

“	How	can	we	ever	go	down	in	the	dark	,	with	a	helpless	person	to	carry	?
”	如何	能	我们	曾经	去	向下	在	这	黑暗的	,	和	一个	无助	人	到	携带	?

“我们怎么能在黑暗中背着一个无助的人下去呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ment] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][tuː; tə]

”	But	the	doctor	had	declared	that	further	delay	meant	too	much	danger	to
”	但	这	医生	有	声明	那	更远	延迟	意思是	也	很多	危险	到

[dʒɑːn] ['herɪk] ,

John	Herrick	,
约翰	赫里克	,

但医生已经声明，进一步拖延对约翰·赫里克来说风险太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

and	that	the	attempt	must	be	made	.
和	那	这	试图	必须	是	制成	.

必须尝试。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [pæst][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃelf] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Down	they	went	,	past	the	rocky	shelf	where	the	girls	had	found	him	,
向下	他们	去	,	过去的	这	岩石	架子	在哪里	这	女孩们	有	成立	他	,

他们向下走去，经过女孩们发现他的那片岩石平台。

[pæst][ðə; ði] ['dɪzi] ['presəpɪs] [wer] ['bitrɪs] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]

past	the	dizzy	precipice	where	Beatrice	had	dropped	the	ax	and	had	so
过去的	这	晕眩的	悬崖	在哪里	贝娅特丽丝	有	掉落	这	斧头	和	有	所以

['nɪrli] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

nearly	followed	it	,
几乎	随后	它	,

越过令人眩晕的悬崖，贝阿特丽斯曾在那里丢下斧头，差点也跟着下去了。

['oʊvər] ['bæriərz] [ðæt] [lʊkt] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

over	barriers	that	looked	impassable	,
超过	障碍	那	看起来	不可逾越	,

翻越看似无法逾越的障碍物

[daʊn] [stiːp] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [welz] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]

down	steep	declivities	that	were	nothing	but	wells	of	blackness	and	hidden
向下	陡	倾斜度	那	是	没有什么	但	水井	的	黑	和	隐

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

沿着陡峭的山坡向下走，那里只有漆黑的深渊和隐藏的危险。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ,

A	word	of	direction	from	the	doctor	,
一个	单词	的	方向	从	这	医生	,

医生的一些嘱咐，

[ə; eɪ] ['breθləs] [skwiːk] [frʌm; frəm] ['nænsi] [wʌns] [wen] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [lɜːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'niːθ]

a	breathless	squeak	from	Nancy	once	when	her	horse	lurched	suddenly	beneath
一个	喘不过气	吱	从	南希	一次	什么时候	她	马	踉跄了一下	突然	下面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

南希有一次被马突然踉跄了一下，发出了一声喘息般的尖叫。

[ðə; ði] ['stedi] ['skʌf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] - [fiːt] — [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] .

the	steady	scuffle	of	the	ponies	'	feet	—	those	were	the	only	sounds	.
这	稳定的	扭打	的	这	小马	-	脚	—	那些	是	这	仅有的	声音	.

只有小马蹄子有节奏的摩擦声——除此之外，别无其他声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['aɪsi] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [striːm] ,

They	had	passed	the	icy	shallows	of	the	tumbling	stream	,
他们	有	通过了	这	冰冷的	浅滩	的	这	翻滚	溪流	,

他们已经渡过了湍急溪流的冰冷浅滩，

[ðeɪ] [hæd; həd] [luːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [smuːð] [rɑːk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

they	had	looped	over	the	jutting	shoulder	of	smooth	rock	where	there	was
他们	有	循环	超过	这	突出	肩膀	的	光滑的	岩石	在哪里	那里	曾是

['skersli] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] :

scarcely	a	foothold	:
几乎	一个	立足点	:

他们绕过了光滑岩石突出的肩部，那里几乎没有落脚点：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [stɪf] - [legd] [dʒʌmp][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['poʊni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn]

there	was	a	long	,	stiff	-	legged	jump	for	each	pony	,	and	they	were	down
那里	曾是	一个	长的	,	僵硬的	-	腿	跳	为了	每个	小马	,	和	他们	是	向下

.

:

.

每匹小马都要迈出一大步，迈着僵硬的步伐跳跃，然后就摔倒了。

[θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊp] ,

Through	the	rustling	underbrush	of	the	lower	slope	,
通过	这	沙沙声	草丛	的	这	降低	坡	,

穿过山坡下沙沙作响的灌木丛，

[ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [greɪ] [klaʊd] [pæs] [wʌz; wəz][fɜːrm] ['ʌndər] [ðer; ðər]

the	main	trail	leading	downward	from	Gray	Cloud	Pass	was	firm	under	their
这	主要的	踪迹	领导	向下	从	灰色的	云	经过	曾是	公司	在下面	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

从灰云山口向下延伸的主路脚下很结实。

“ [lʊks] [laɪk] ['brɔːdweɪ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ðæt] ['skwɜːrəl] [træk] [bæk] ['jɑːndər] ? ” [əb'zɜːrvd] [wʌn]

“	Looks	like	Broadway	,	don't	it	,	after	that	squirrel	track	back	yonder	?	”	observed	one
“	看起来	喜欢	百老汇	,	不	它	,	后	那	松鼠	追踪	后退	远处	?	”	观察到	一

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

“从那边松鼠的踪迹往回走，看起来就像百老汇大街了，不是吗？”其中一个男人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

as	they	stopped	to	rest	for	a	little	.
作为	他们	停止	到	休息	为了	一个	小的	.

他们停下来稍作休息。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [went] [tuː; tə] [kætʃ] ['nænsiːz] ['poʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [bɪ'fɔːr]

The	other	man	went	to	catch	Nancy's	pony	which	had	been	turned	loose	before
这	其他	男人	去	到	抓住	南希的	小马	哪个	有	到过	转向	松动的	前

[ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ,

the	storm	and	which	now	came	,
这	风暴	和	哪个	现在	来了	,

另一个人去抓住南希的小马，那匹马在暴风雨来临前被放了出来，现在暴风雨来了。

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

stamping	and	snorting	,	through	the	dark	,
冲压	和	吸鼻	,	通过	这	黑暗的	,

黑暗中传来跺脚声和喷鼻声。

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] .

drawn	by	the	lantern	light	and	by	the	desire	for	company	of	its	own	kind	.
绘制	经过	这	灯笼	光	和	经过	这	欲望	为了	公司	的	它是	自己的	种类	.

被灯笼的光芒和对同类的渴望所吸引。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lɪtər] [bɪ'twi:n] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['maʊntɪd] ,

It	was	possible	to	carry	the	litter	between	two	horses	now	,	so	that	the	doctor	mounted	,
它	曾是	可能的	到	携带	这	垃圾	之间	二	马匹	现在	,	所以	那	这	医生	安装	,

现在可以两匹马一起抬担架了，于是医生上了马。

[left] [wʌn][mæn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [pres] ['fɔ:rwərd] .

left	one	man	to	follow	on	foot	,	and	ordered	them	all	to	press	forward	.
左边	一	男人	到	跟随	在	脚	,	和	订购	他们	全部	到	按	向前	.

留下一人步行跟随，命令所有人继续前进。

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɑ:n] ['hɛrɪks] [blæk] [mer] ,

A	moving	shadow	in	the	darkness	proved	to	be	John	Herrick's	black	mare	,
一个	移动	阴影	在	这	黑暗	已证实	到	是	约翰	赫里克的	黑色的	母马	,

黑暗中移动的影子原来是约翰·赫里克的黑色母马。

[hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [leg] ['helpləs] ,

who	had	managed	to	scramble	to	her	feet	and	stood	,	with	head	drooping	and	one	leg	helpless	,
WHO	有	管理	到	争夺	到	她	脚	和	站立	,	和	头	下垂	和	一	腿	无助	,

她挣扎着站了起来，但头低垂着，一条腿无力地垂着。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

beside	the	path	.
旁	这	小路	.

在小路旁边。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] , ” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] .

“	We	can't	stop	for	her	now	,	”	the	doctor	said	.
“	我们	不能	停止	为了	她	现在	,	”	这	医生	说	.

“我们现在不能停下来等她，”医生说。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

“	I	will	send	some	one	back	to	see	if	there	is	anything	to	be	done	.
“	我	将要	发送	一些	一	后退	到	看	如果	那里	是	任何事物	到	是	完毕	.

“我会派人回去看看有没有什么办法。”

” [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

”	The	poor	creature	was	left	behind	,
”	这	贫穷的	生物	曾是	左边	在后面	,

“可怜的小家伙被留下了。”

[ɔ:l'ðoʊ] ['bitrɪs] [li:nd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['æŋkʃəs] [noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

although	Beatrice	leaned	from	her	saddle	to	touch	the	soft	anxious	nose	that	was	thrust	out	to	her	,
虽然	贝娅特丽丝	倾斜	从	她	鞍	到	触碰	这	柔软的	焦虑的	鼻子	那	曾是	推力	出去	到	她	,

尽管贝娅特丽丝从马鞍上探身去触摸那只伸向她的、柔软而焦虑的鼻子，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['wɪni] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]

and	although	a	pleading	whinny	could	be	heard	long	after	the	darkness	had
和	虽然	一个	恳求	嘶鸣	可以	是	听到	长的	后	这	黑暗	有

['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['poʊni] .

swallowed	up	the	suffering	pony	.
吞咽	向上	这	痛苦	小马	.

尽管在黑暗吞噬了这匹痛苦的小马很久之后，人们仍然可以听到它哀求的嘶鸣声。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l]

They	went	on	steadily	and	quickly	now	,	with	Beatrice	nodding	in	her	saddle
他们	去	在	稳步	和	迅速地	现在	,	和	贝娅特丽丝	点头	在	她	鞍

[frʌm; frəm] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['wɪrinəs] .

from	unbelievable	weariness	.
从	难以置信	疲劳	.

他们继续稳步快速地前进，贝娅特丽丝疲惫不堪，在马鞍上不停地点头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːdiŋ] [ə; eɪ] [striːm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]['æspən] - [triːz] ;

They	were	fording	a	stream	;	they	were	threading	the	grove	of	aspen	-	trees	;
他们	是	涉水	一个	溪流	;	他们	是	螺纹	这	树林	的	白杨	-	树木	;

他们正在涉水过河；他们正在穿过一片白杨树林；

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [maɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

they	had	reached	the	last	mile	of	their	journey	.
他们	有	达到	这	最后的	英里	的	他们的	旅行	.

他们已经到达了旅程的最后一英里。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ; [ðə; ði][bɜːrdz]

The	whispering	leaves	were	all	speaking	together	in	the	morning	breeze	;	the	birds
这	耳语	树叶	是	全部	请讲	一起	在	这	早晨	微风	;	这	鸟类

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

were	beginning	to	sing	;
是	开始	到	唱歌	;

晨风中，树叶沙沙作响，仿佛在诉说着什么；鸟儿也开始歌唱；

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['feɪdɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['biːətrɪsɪz] ['læntərn][hæd; həd] [ʃrʌŋk]

the	darkness	had	faded	so	that	the	light	of	Beatrice's	lantern	had	shrunk
这	黑暗	有	褪色	所以	那	这	光	的	比阿特丽斯的	灯笼	有	缩小

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] .

to	the	pale	ghost	of	a	flame	.
到	这	苍白	鬼	的	一个	火焰	.

夜色渐暗，贝阿特丽斯的灯笼的光芒也缩小成一团微弱的火光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] ['grænɪt] [sloʊp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][tɜːrn][frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə]

She	looked	back	to	see	the	bare	granite	slope	above	her	turn	from	gray	to
她	看起来	后退	到	看	这	裸	花岗岩	坡	多于	她	转动	从	灰色的	到

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

她回头望去，只见头顶上方光秃秃的花岗岩斜坡由灰色变成了玫瑰色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrk] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] [ʃaɪn] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['sɪlvər]

and	to	see	the	stark	summit	of	Gray	Cloud	Mountain	shine	in	sudden	silver
和	到	看	这	斯塔克	首脑	的	灰色的	云	山	闪耀	在	突然	银

['reɪdiəns] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

radiance	as	the	sunrise	touched	it	.
辐射	作为	这	日出	感动	它	.

当日出照耀在灰云山巍峨的山顶时，山顶瞬间闪耀着银色的光芒。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɑːp] , [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [liːn]

Almost	**immediately**	**she**	**saw**	**the**	**men**	**ahead**	**of**	**her**	**stop**	**,**	**dismount**	**,**	**and**	**lean**
几乎	立即地	她	锯	这	男人	前方	的	她	停止	,	下马	,	和	倾斜

['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtər] .

over	**the**	**litter**	**.**
超过	这	垃圾	.

她几乎立刻看到前面的男人们停了下来，下了马，俯身靠近担架。

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] ['nænsi] ,

“	**He**	**is**	**awake**	**,**	**and**	**I**	**think**	**he**	**wants**	**you**	**,**	**”**	**one**	**of**	**them**	**said**	**to**	**Nancy**	**,**
“	他	是	醒	,	和	我	思考	他	想要	你	,	”	一	的	他们	说	到	南希	,

“他醒了，我觉得他想要你，”其中一人对南希说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	**she**	**listened**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
但	她	听着	和	摇晃	她	头	.

但她听了之后摇了摇头。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['kɑːnʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	**He**	**is**	**not**	**really**	**conscious**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**
“	他	是	不是	真的	有意识的	,	”	她	回答	,

“他其实已经失去意识了，”她回答说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ænt] ['ʌnə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	**and**	**it**	**is**	**my**	**Aunt**	**Anna**	**that**	**he**	**is**	**asking**	**for**	**.**
“	和	它	是	我的	阿姨	安娜	那	他	是	问	为了	.

“他要找的是我的安娜阿姨。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] ['drægɪŋ] , [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [wiːk] ,

”	**It**	**was**	**a**	**week**	**,**	**a**	**dragging**	**,**	**interminable**	**week**	**,**
”	它	曾是	一个	星期	,	一个	拖拽	,	没完没了	星期	,

“那是一周，漫长而难熬的一周，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

before	**any**	**one**	**was**	**able**	**to**	**know**	**just**	**what**	**were**	**to**	**be**	**the**	**results**	**of**
前	任何	一	曾是	有能力的	到	知道	只是	什么	是	到	是	这	结果	的

[ðæt] ['feɪtfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] .

that	**fateful**	**expedition**	**up**	**the**	**slopes**	**of**	**Gray**	**Cloud**	**Mountain**	**.**
那	命运的	远征	向上	这	连续下坡	的	灰色的	云	山	.

在任何人能够知道那次攀登灰云山山坡的致命探险将会带来怎样的结果之前。

['nænsi] , [stɪf] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'woʊntɪd] ['raɪdɪŋ] ,

Nancy	**,**	**stiff**	**and**	**aching**	**in**	**every**	**muscle**	**from**	**so**	**much**	**unwonted**	**riding**	**,**
南希	,	僵硬的	和	疼痛	在	每一个	肌肉	从	所以	很多	不寻常的	骑术	,

南希浑身肌肉僵硬酸痛，都是因为骑行时间过长造成的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] .

was	**the**	**first**	**to**	**recover**	**and**	**to**	**set**	**about**	**her**	**housekeeping**	**.**
曾是	这	第一的	到	恢复	和	到	放	关于	她	家政	.

她是第一个恢复过来并开始做家务的人。

['bitrɪs] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɜːr; hər] [niː] [ɪn] [ðæt] ['perələs] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][æks]

Beatrice	**had**	**sprained**	**her**	**knee**	**in**	**that**	**perilous**	**moment**	**when**	**she**	**dropped**	**the**	**ax**
贝娅特丽丝	有	扭伤	她	膝盖	在	那	危险的	片刻	什么时候	她	掉落	这	斧头

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

over	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**
超过	这	山	-	边	,

贝娅特丽丝在那危急时刻扭伤了膝盖，当时她不慎将斧头掉下了山崖。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['mɪshæp] [ʌn'tɪl] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət]

but	she	had	scarcely	noticed	the	mishap	until	,	slipping	from	the	saddle	at
但	她	有	几乎	注意到	这	意外	直到	,	滑倒	从	这	鞍	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] ,

her	own	door	,
她	自己的	门	,

但她几乎没注意到这件小意外，直到在自家门口从马鞍上滑下来时才发现。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

she	found	herself	unable	to	walk	into	the	house	.
她	成立	她自己	无法	到	走	进入	这	房子	.

她发现自己无法走进房子。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['helpləs] ; [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] , [haʊ'evər] ,

For	three	days	she	was	almost	helpless	;	by	the	end	of	seven	,	however	,
为了	三	天	她	曾是	几乎	无助	;	经过	这	结尾	的	七	,	然而	,

三天里她几乎完全无助；然而，到了七天结束时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [help] ['nænsi] [ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk]

she	was	able	to	get	about	and	help	Nancy	and	Christina	with	their	work
她	曾是	有能力的	到	得到	关于	和	帮助	南希	和	克里斯蒂娜	和	他们的	工作

.

:
.

她行动自如，还能帮助南希和克里斯蒂娜做事。

[krɪ'sti:nə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə'loʊn]

Christina	had	come	to	stay	at	the	cabin	so	that	the	girls	might	not	be	alone
克里斯蒂娜	有	来	到	停留	在	这	舱	所以	那	这	女孩们	可能	不是	是	独自的

,

,
,

克里斯蒂娜来小木屋暂住，是为了不让女孩们孤单一人。

[fɔ:r; fər] [ænt] ['ʌnə] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['hɛrɪks] [haʊs] .

for	Aunt	Anna	had	moved	to	John	Herrick's	house	.
为了	阿姨	安娜	有	已搬	到	约翰	赫里克的	房子	.

因为安娜阿姨搬去了约翰·赫里克家。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][pɑ:rt]

It	seemed	at	first	that	she	had	found	her	brother	only	in	time	to	part
它	似乎	在	第一的	那	她	有	成立	她	兄弟	仅有的	在	时间	到	部分

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

with	him	again	,
和	他	再次	,

起初，她似乎只是及时找到了哥哥，却又不得不再次与他分别。

[fɔ:r; fər] [θru:] [fɔ:r] ['terəb(ə)l] [deɪz] [hi:; hi] [leɪ] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɪnˌtɝ:n]

for	through	four	terrible	days	he	lay	so	ill	that	not	even	Dr	.	Minturn
为了	通过	四	糟糕的	天	他	躺	所以	患病的	那	不是	甚至	博士	.	明特恩

[kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [hoʊp] .

could	have	much	hope	.
可以	有	很多	希望	.

在可怕的四天里，他病得很重，甚至连明特恩医生都看不到什么希望。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] [nu:] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [haʊ] [breɪv] [ænt] ['ʌnə] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Perhaps	no	one	knew	until	that	dreadful	time	how	brave	Aunt	Anna	could	be	.
也许	不	一	知道	直到	那	可怕	时间	如何	勇敢的	阿姨	安娜	可以	是	.

或许直到那可怕的时刻，没有人知道安娜阿姨有多么勇敢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ;

It	was	she	who	was	cheerful	;
它	曾是	她	WHO	曾是	快乐	;

她才是那个开朗的人；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

it	was	she	who	was	hopeful	and	kept	up	the	courage	of	the	others	;
它	曾是	她	WHO	曾是	充满希望	和	保留	向上	这	勇气	的	这	其他的	;

是她抱有希望，并鼓舞了其他人的勇气；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈtaɪərd] , [waɪt] ,

it	was	her	tired	,	white	,
它	曾是	她	疲劳的	,	白色的	,

那是她疲惫的、白皙的

[bʌt; bət] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ˈhɛrɪks] [aɪz] [fɜːrst] [fel] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm]

but	smiling	face	upon	which	John	Herrick's	eyes	first	fell	when	he	opened	them
但	微笑	脸	之上	哪个	约翰	赫里克的	眼睛	第一的	跌倒	什么时候	他	打开	他们

[tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [əˈgen] .

to	consciousness	again	.
到	意识	再次	.

但约翰·赫里克睁开眼时，第一眼看到的却是一张笑脸。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈmɪnˌtɝːn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

The	three	girls	were	standing	in	the	door	and	Dr	.	Minturn	was	with
这	三	女孩们	是	常设	在	这	门	和	博士	.	明特恩	曾是	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

三个女孩站在门口，明特恩医生和她们在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈherɪk] [sɔː] .

but	it	was	only	his	sister	that	John	Herrick	saw	.
但	它	曾是	仅有的	他的	姐姐	那	约翰	赫里克	锯	.

但约翰·赫里克只见到了他的妹妹。

“ [ˈʌnə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Anna	,	”	he	said	,	“	I	have	had	a	bad	dream	,	I	think	.	”
“	安娜	,	”	他	说	,	“	我	有	有	一个	坏的	梦	,	我	思考	.	”

“安娜，”他说，“我想我做了个噩梦。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgreɪvli] .

“	Yes	,	”	she	nodded	gravely	.
“	是的	,	”	她	点头	严重地	.

“是的，”她严肃地点了点头。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈweɪk] .

“	We	have	all	been	dreaming	,	but	at	last	we	are	all	awake	.
“	我们	有	全部	到过	做梦	,	但	在	最后的	我们	是	全部	醒	.

“我们都在做梦，但最终我们都醒了。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wer] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈnuːndeɪ] ,

”	His	eyes	went	to	the	window	where	,	in	the	hot	sun	of	brilliant	noonday	,
”	他的	眼睛	去	到	这	窗户	在哪里	,	在	这	热的	太阳	的	杰出的	午	,

他的目光转向窗外，正值正午烈日当空，

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [triː] - [tɑːps] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈdɛnsəst] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [ˈmaʊntnz] [stʊd]

the	moving	tree	-	tops	showed	their	densest	green	and	the	far	mountains	stood
这	移动	树	-	最高额	显示	他们的	最密集	绿色的	和	这	远的	山脉	站立

[bluː] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈbluːɝ][skaɪ] .

blue	against	a	bluer	sky	.
蓝色的	反对	一个	更蓝	天空	.

摇曳的树梢展现出最浓密的绿色，远处的群山在湛蓝的天空映衬下显得格外湛蓝。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	looked	doubtful	for	a	moment	,
他	看起来	疑	为了	一个	片刻	,

他脸上闪过一丝疑惑，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

as	though	he	had	expected	to	find	himself	in	his	old	home	,
作为	尽管	他	有	预期的	到	寻找	他自己	在	他的	老的	家	,

仿佛他预料到自己会回到以前的家一样。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ][reɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [hæd; həd] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [θruː]

in	that	room	where	the	rain	in	the	chimney	had	lulled	him	to	sleep	through
在	那	房间	在哪里	这	雨	在	这	烟囱	有	昏昏欲睡	他	到	睡觉	通过

['tʃaɪldhʊd] [naɪts] .

childhood	nights	.
童年	夜晚	.

在那间屋子里，雨水从烟囱里打进来，伴他度过了童年的无数个夜晚，让他安然入睡。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ,

When	he	remembered	all	that	had	happened	since	,
什么时候	他	记得	全部	那	有	发生	自从	,

当他回想起之后发生的一切时，

[wʊd] [hiː; hi] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

would	he	shrink	away	again	into	that	isolation	he	had	made	for	himself	?
会	他	收缩	离开	再次	进入	那	隔离	他	有	制成	为了	他自己	?

他会再次退缩，躲进他自己营造的那种孤立状态吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

They	could	actually	see	,	from	the	changes	in	his	face	,
他们	可以	实际上	看	,	从	这	变化	在	他的	脸	,

他们确实能从他脸上的变化看出这一点。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz] [roʊz][ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

just	how	the	flood	of	memories	rose	and	swept	over	him	,	recalling	everything	,
只是	如何	这	洪水	的	回忆	玫瑰	和	扫荡	超过	他	,	回忆	一切	,

记忆的洪流涌上心头，将他彻底淹没，所有的一切都历历在目。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə]

from	his	accident	on	the	hill	back	to	that	day	when	he	had	vowed	to
从	他的	事故	在	这	爬坡道	后退	到	那	天	什么时候	他	有	发誓	到

[ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [hoʊm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

shut	the	door	of	home	behind	him	forever	.
关闭	这	门	的	家	在后面	他	永远	.

从他在山上遭遇意外，到他发誓永远关上家门的那一天。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] .

At	last	he	turned	to	his	sister	again	and	smiled	.
在	最后的	他	转向	到	他的	姐姐	再次	和	微笑	.

最后他又转向妹妹，笑了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	I	thought	I	could	never	forgive	all	of	you	,	”	he	said	,	“	and	it	was
“	我	想法	我	可以	绝不	原谅	全部	的	你	,	”	他	说	,	“	和	它	曾是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我以为我永远无法原谅你们所有人，”他说，“而罪魁祸首就是你。”

[ðɪs] [hoʊl] [lɔːŋ] [taɪm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] .

this	whole	long	time	,	who	should	have	forgiven	me	.
这	所有的	长的	时间	,	WHO	应该	有	已原谅	我	.

这么长时间以来，谁应该原谅我呢?

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

Through	**all**	**these**	**years**	**I**	**have**	**been**	**remembering**	**how**	**I**	**went**	**away**	**,**
通过	全部	这些	年	我	有	到过	记住	如何	我	去	离开	,

这些年来，我一直记得我是如何离开的。

[haʊ] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] ,

how	**I**	**looked**	**into**	**that**	**row**	**of**	**serious**	**faces**	**,**
如何	我	看起来	进入	那	排	的	严肃的	面孔	,

我看着那一排严肃的面孔，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [riːd] [daʊt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**thought**	**I**	**read**	**doubt**	**in**	**every**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	想法	我	读	怀疑	在	每一个	一	的	他们	.

我感觉我从每个人的话语中都读出了怀疑。

[jes] , ['ʌnə] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] [stɪl] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] ;

Yes	**,**	**Anna**	**dear**	**,**	**I**	**know**	**you**	**believed**	**in**	**me**	**still**	**;**	**I**	**know**	**you**	**called**	**after**	**me**	**;**
是的	,	安娜	亲爱的	,	我	知道	你	相信	在	我	仍然	;	我	知道	你	称为	后	我	;

是的，亲爱的安娜，我知道你仍然相信我；我知道你呼唤着我；

[bʌt; bət][aɪ] ['vaʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	**I**	**vowed**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	我	发誓	它	曾是	也	晚的	.

但我发誓一切都太迟了。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] ,

I	**heard**	**your**	**voice**	**as**	**I**	**closed**	**the**	**door**	**:**	**it**	**has**	**followed**	**me**	**ever**	**since**	**,**
我	听到	你的	嗓音	作为	我	关闭	这	门	:	它	有	随后	我	曾经	自从	,

我关门的时候听到了你的声音，从那以后，它就一直跟着我。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

but	**I**	**would**	**not**	**listen**	**.**
但	我	会	不是	听	.

但我不会听。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Can	**you**	**forgive**	**me**	**?**
能	你	原谅	我	?

你能原谅我吗?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪnˌtɝːn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**The**	**girls**	**slipped**	**away**	**and**	**Dr**	**.**	**Minturn**	**closed**	**the**	**door**	**.**
"	这	女孩们	滑倒了	离开	和	博士	.	明特恩	关闭	这	门	.

“女孩们悄悄溜走了，明特恩医生关上了门。”

“ ['hiːl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

“	**He'll**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
"	地狱	做	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“他可以，”他粗声粗气地说。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [niːd] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	**He**	**won't**	**need**	**any**	**of**	**us**	**to**	**cure**	**him**	**now**	**.**
"	他	惯于	需要	任何	的	我们	到	治愈	他	现在	.

“他现在不需要我们任何人来治好他了。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsɪŋ]
" A man who has spent the last ten years in the free open and the bracing
" 一个 男人 WHO 有 花费 这 最后的 十 年 在 这 自由的 打开 和 这 支撑
[er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [dʌz] [nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] [wen] [wʌns][hiː; hi]
air of the Rocky Mountains does not linger long upon a sick bed when once he
空气 的 这 洛基 山脉 做 不是 萦绕 长的 之上 一个 生病的 床 什么时候 一次 他
[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
has begun to recover .
有 开始 到 恢复 .

"一个在落基山脉自由自在的户外和清爽的空气中度过了十年的人，一旦开始康复，就不会在病床上久留。

[dʒɑːn] ['herɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪmp] [ə'baʊt]
John Herrick was sitting up in a week's time and was able to limp about
约翰 赫里克 曾是 坐着 向上 在 一个 本周 时间 和 曾是 有能力的 到 跛行 关于
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] .
the house at the end of ten days .
这 房子 在 这 结尾 的 十 天 .

一周后，约翰·赫里克就能坐起来了；十天后，他就能一瘸一拐地在房子里走动了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [gruː] , [soʊ][dɪd] [ænt] ['ænəz] ,
As his strength grew , so did Aunt Anna's ,
作为 他的 力量 生长 , 所以 做过 阿姨 安娜的 ,

随着他的力量增长，安娜阿姨的力量也随之增长。

[soʊ] [ðæt] [step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [helθ] [tə'geðər] .
so that step by step they came along the road of health together .
所以 那 步 经过 步 他们 来了 沿着 这 路 的 健康 一起 .

于是，他们一步一步地走上了健康之路。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['werɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" Isn't she wearing herself out nursing him ?
" 不是 她 穿着 她自己 出去 护理 他 ?

"她照顾他难道不会累坏吗？"

" ['bitrɪs] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪn,tɝːn] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] .
" Beatrice asked Dr . Minturn anxiously , but he only laughed .
" 贝娅特丽丝 问 博士 . 明特恩 焦虑地 , 但 他 仅有的 笑了 .

贝娅特丽丝焦急地问明图恩医生，但他只是笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['hɑːrmz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It never harms people to do what they like most in the world , " he answered .
" 它 绝不 危害 人们 到 做 什么 他们 喜欢 最多 在 这 世界 , " 他 回答 .

"做自己最喜欢的事情永远不会伤害任何人，"他回答说。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] ['getɪŋ] [wel] [ðə; ði]['fæstər] .
" I can hardly tell which of the two is getting well the faster .
" 我 能 几乎 告诉 哪个 的 这 二 是 获得 出色地 这 快点 .

"我很难判断他们两个中哪一个恢复得更快。"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪriəm] .
They have no further need for me , so I will be getting back to Miriam .
他们 有 不 更远 需要 为了 我 , 所以 我 将要 是 获得 后退 到 米里亚姆 .

他们不再需要我了，所以我将返回米里亚姆那里。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn][jʊr; jər]['keɪpəb(ə)l][hændz] , [mɪs] ['bitrɪs] .
I can leave the whole affair in your capable hands , Miss Beatrice .
我 能 离开 这 所有的 事务 在 你的 有能力的 双手 , 错过 贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝小姐，我可以放心地把整件事交给您处理。

" ['bitrɪs] [læft] , [jet] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊd; ʃəd] [vɔɪs] [sʌtʃ]
" Beatrice laughed , yet flushed with pleasure that the doctor should voice such
" 贝娅特丽丝 笑了 , 然而 酡 和 乐趣 那 这 医生 应该 嗓音 这样的
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] .
confidence in her .
信心 在 她 .

“贝娅特丽丝笑了，但同时也因医生对她如此信任而感到高兴。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][praɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [wel] [θɪŋz]
She could not help feeling a little thrill of pride when she thought how well things
她 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 刺激 的 自豪 什么时候 她 想法 如何 出色地 事物
[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] .
were turning out .
是 转弯 出去 .

想到事情进展得如此顺利，她不禁感到一丝自豪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [mer] [wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'ræl] ,
Even the black mare was hobbling about the corral ,
甚至 这 黑色的 母马 曾是 跛行 关于 这 围栏 ,

就连那匹黑母马也在围栏里一瘸一拐地走来走去。

['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪdn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɑːn] ['herɪk] [wʊd]
giving promise that she could be ridden almost as soon as John Herrick would
给予 承诺 那 她 可以 是 骑 几乎 作为 很快 作为 约翰 赫里克 会
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] .
be able to mount her .
是 有能力的 到 山 她 .

这预示着，只要约翰·赫里克能够骑上她，她几乎就可以被骑乘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [klɪr] ,
There was still the affair in the village to be made clear ,
那里 曾是 仍然 这 事务 在 这 村庄 到 是 制成 清除 ,

村里那件事还有待澄清。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['bitrɪs] [hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪtli] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]
but of that Beatrice had thought very little lately , and not at all of
但 的 那 贝娅特丽丝 有 想法 非常 小的 最近 , 和 不是 在 全部 的
['dæbni] [mɪlz] .
Dabney Mills .
达布尼 米尔斯 .

但最近碧翠丝很少想起这些，更别提达布尼磨坊了。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['restləsnəs] [ɑːn] [krɪ'stiːnəz] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
A growing restlessness on Christina's part was the first reminder of what was
一个 生长 躁动不安 在 克里斯蒂娜的 部分 曾是 这 第一的 提醒 的 什么 曾是
['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
going on about them .
去 在 关于 他们 .

克里斯蒂娜日益增长的焦躁不安，是他们之间发生的事情的第一个提醒。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wen] , [ɑːn] [ænt] ['ænəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I don't want to go , ” she explained when , on Aunt Anna's returning to the
“ 我 不 想 到 去 , ” 她 解释 什么时候 , 在 阿姨 安娜的 返回 到 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“我不想去，”当安娜阿姨回到小木屋时，她解释道。

[krɪ'stiːnə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;
Christina announced that she was needed at home ;
克里斯蒂娜 宣布 那 她 曾是 需要 在 家 ;

克里斯蒂娜宣布她需要回家；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

“	but	I	am	anxious	when	I	am	away	from	Thorvik	.
”	但	我	是	焦虑的	什么时候	我	是	离开	从	-	.

“但是当我离开托尔维克时，我会感到焦虑。”

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [nuː] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] .

I	never	know	what	new	things	he	is	thinking	up	.
我	绝不	知道	什么	新的	事物	他	是	思维	向上	.

我永远不知道他又会冒出什么新点子。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

”	She	had	waited	to	wash	the	evening	dishes	,
”	她	有	等待	到	洗	这	晚上	菜肴	,

她一直等到晚上才去洗碗。

['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

lingering	over	them	as	though	she	were	unwilling	to	finish	,
挥之不去的	超过	他们	作为	尽管	她	是	不情愿	到	结束	,

她凝视着它们，仿佛不愿结束似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][læst][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ]

but	she	had	said	a	reluctant	good	-	by	at	last	and	had	gone	away
但	她	有	说	一个	不情愿的	好的	-	经过	在	最后的	和	有	已消失	离开

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

但她最终还是依依不舍地道了别，然后沿着山坡走了下去。

['bitrɪs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi]

Beatrice	sat	on	the	doorstep	looking	after	her	,	and	lingered	long	after	she
贝娅特丽丝	卫星	在	这	家门口	寻找	后	她	,	和	徘徊不去	长的	后	她

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

贝娅特丽丝坐在门阶上目送她离开，在她走后仍久久不愿离去。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] ['muːvɪŋ]

watching	the	darkness	deepen	between	the	tree	trunks	,	and	the	fireflies	moving
观看	这	黑暗	深化	之间	这	树	树干	,	和	这	萤火虫	移动

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

看着树干间夜色渐浓，萤火虫来回飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊvər] - ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

It	had	been	an	over	-	busy	day	with	the	result	that	she	was	very	tired	.
它	有	到过	一个	超过	-	忙碌的	天	和	这	结果	那	她	曾是	非常	疲劳的	.

她今天忙了一整天，结果非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] ['dæbni] [mɪlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

It	was	surely	the	worst	possible	moment	that	Dabney	Mills	could	have	chosen
它	曾是	一定	这	最差	可能的	片刻	那	达布尼	米尔斯	可以	有	选定

[tuː; tə] [kʌm] [straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

to	come	striding	through	the	dark	,
到	来	大步走	通过	这	黑暗的	,

达布尼·米尔斯选择在最糟糕的时刻走进黑暗中，这无疑是他所能选择的最糟糕的时机。

['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ʃrɪlnəs] .

whistling	with	irritating	shrillness	.
吹口哨	和	令人恼火的	尖锐	.

发出刺耳的尖锐口哨声。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['ruːməz] [ə'baʊt][dʒɑːn] ['hɛrɪks] ['biːɪŋ] [hɜːrt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət]

“	There	are	all	sorts	of	rumors	about	John	Herrick's	being	hurt	,	”	he	began	at
”	那里	是	全部	排序	的	谣言	关于	约翰	赫里克的	存在	伤害	,	”	他	开始	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“关于约翰·赫里克受伤的各种传言都有，”他立刻开口说道。

“ [soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['riːəl][fækts] .

“	so	I	came	up	to	see	if	I	could	get	the	real	facts	.
”	所以	我	来了	向上	到	看	如果	我	可以	得到	这	真实的	事实	.

“所以我上来看看能不能了解真相。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	tried	to	interview	the	old	doctor	when	he	was	down	in	the	village	,
我	尝试	到	面试	这	老的	医生	什么时候	他	曾是	向下	在	这	村庄	,

我曾试图在老医生下村的时候采访他。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	I	didn't	have	much	satisfaction	.
但	我	没有	有	很多	满意	.

但我并没有感到多大满足。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

Now	,	you	will	have	no	objection	to	telling	me	a	few	things	,	I	feel	sure	.
现在	,	你	将要	有	不	异议	到	讲述	我	一个	很少	事物	,	我	感觉	当然	.

现在，我相信你不会介意告诉我一些事情。

” [ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] , ['bitrɪs] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌns] , [twaɪs] ,

”	On	that	very	spot	,	Beatrice	thought	,	he	had	been	told	once	,	twice	,
”	在	那	非常	点	,	贝娅特丽丝	想法	,	他	有	到过	讲述	一次	,	两次	,

“就在这个地方，”贝娅特丽丝心想，他曾被人告诉过一次，两次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,

it	was	difficult	to	say	how	many	times	,
它	曾是	难的	到	说	如何	许多	时代	,

很难说具体有多少次，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][toʊld] ['nʌθɪŋ] .

that	his	presence	was	unwelcome	and	that	he	would	be	told	nothing	.
那	他的	在场	曾是	不受欢迎	和	那	他	会	是	讲述	没有什么	.

他的出现不受欢迎，而且不会告诉他任何事情。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] - [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [sək'ses]

Yet	here	he	was	again	,	as	inquisitive	and	as	well	-	assured	of	success
然而	这里	他	曾是	再次	,	作为	好奇	和	作为	出色地	-	保证	的	成功

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

然而，他又一次出现了，一如既往地充满好奇心，并且对成功充满信心。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪrɪtəbli] ,

“	I	don't	see	why	you	keep	coming	and	asking	things	,	”	she	said	irritably	,
”	我	不	看	为什么	你	保持	未来	和	问	事物	,	”	她	说	易怒地	,

“我不明白你为什么老是来问问题，”她不耐烦地说。

“ [wen] [wiː; wi] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”

“	when	we	never	tell	you	anything	.	”
”	什么时候	我们	绝不	告诉	你	任何事物	.	”

“当我们什么都不告诉你的时候。”

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] , “ [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

“	**A**	**fellow**	**can**	**never**	**tell**	**,**	”	**he**	**replied**	**easily**	**,**	“	**where**	**he**	**can**	**pick**	**up**	**a**
”	一个	同伴	能	绝不	告诉	,	”	他	回复	容易地	,	“	在哪里	他	能	挑选	向上	一个

[fjuː] [fækts] ,

few	**facts**	**,**
很少	事实	,

“一个人永远无法预料，”他轻松地回答说，“在哪里能获得一些事实信息。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

even	**in**	**the**	**most**	**unlikely**	**places**	**.**
甚至	在	这	最多	不太可能	地方	.

即使在最不可能的地方。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] .

I	**won't**	**say**	**this**	**is**	**a**	**very**	**hopeful**	**one**	**,**	**but**	**there's**	**nowhere**	**else**	**to**	**go**	**.**
我	惯于	说	这	是	一个	非常	充满希望	一	,	但	有	无处	别的	到	去	.

我不会说这是一个很有希望的结局，但我们别无选择。

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] ['herɪk] .

I	**hear**	**your**	**aunt**	**has**	**been**	**nursing**	**Herrick**	**.**
我	听到	你的	阿姨	有	到过	护理	赫里克	.

我听说你姑姑一直在照顾赫里克。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Now	**I**	**could**	**make**	**something**	**very**	**interesting**	**out**	**of**	**that**	**.**
现在	我	可以	制作	某物	非常	有趣的	出去	的	那	.

现在我可以利用它做出一些非常有趣的东西。

” [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [grɪn] , [hæf]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['berɪŋ] .

”	**His**	**insinuating**	**grin**	**,**	**half**	**visible**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**was**	**quite**	**beyond**	**bearing**	**.**
”	他的	暗示	咧嘴笑	,	一半	可见的	在	这	黑暗的	,	曾是	相当	超过	轴承	.

“他在黑暗中露出的那抹意味深长的笑容，令人难以忍受。”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] ?

“	**Why**	**shouldn't**	**she**	**be**	**nursing**	**him**	**when**	**she**	**is**	**his**	**own**	**sister**	**?**
”	为什么	不应该	她	是	护理	他	什么时候	她	是	他的	自己的	姐姐	?

“她是他的亲妹妹，为什么她不能照顾他呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːtli] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['tempər] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz]

”	**she**	**cried**	**hotly**	**,**	**a**	**sudden**	**burst**	**of**	**temper**	**driving**	**her**	**quite**	**beyond**	**the**	**bounds**
”	她	哭	热	,	一个	突然	爆裂	的	脾气	驾驶	她	相当	超过	这	界限

[ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

of	**prudence**	**.**
的	谨慎	.

她怒吼一声，突然爆发的怒火让她完全失去了理智。

[dæbniːz] [maʊθ] ['oʊpənd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] — ['oʊnli][æt; ət][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Dabney's	**mouth**	**opened**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**no**	**words**	**came**	**—**	**only**	**at**	**last**	**a**	**long**
达布尼的	嘴	打开	到	说话	,	但	不	字	来了	—	仅有的	在	最后的	一个	长的

['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

whistle	**of**	**astonishment**	**.**
哨	的	惊讶	.

达布尼张开嘴想说话，却一个字也说不出来——最后只发出了一声长长的、表示惊讶的口哨声。

“ ['sɪstər] !

“	**Sister**	**!**
”	姐姐	!

“姐姐！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ; [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['sɪstər] !

”	**he**	**ejaculated**	**;**	**then**	**repeated**	**it**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**Sister**	**!**
”	他	射精	;	然后	重复	它	到	他自己	,	“	姐姐	!

他射精了；然后对自己重复道：“姐姐！

" ['bitrɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" **Beatrice said nothing ,**
" 贝娅特丽丝 说 没有什么 ,

贝娅特丽丝什么也没说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
for she began to have an uneasy feeling that harm might come from her
为了 她 开始 到 有 一个 不安 感觉 那 伤害 可能 来 从 她
['heɪsti] [spiːtʃ] .
hasty speech .
仓促 演讲 .

因为她开始感到不安，觉得她仓促的发言可能会带来伤害。

" [bʌt; bət] [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , " ['dæbni] [mɪlz] [bɜːrst] [aʊt] , " [ɪf] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['hiːz]
" But look - a - here , " Dabney Mills burst out , " if she's his sister and he's
" 但 看 - 一个 - 这里 , " 达布尼 米尔斯 爆裂 出去 , " 如果 她是 他的 姐姐 和 他是
[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
your uncle ,
你的 叔叔 ,

"但是你看，"达布尼·米尔斯突然说道，"如果她是他的妹妹，而他是你的叔叔，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [let][ɑːn][tuː; tə]['eni] [wʌn] ?
why did you never let on to any one ?
为什么 做过 你 绝不 让 在 到 任何 一 ?

你为什么从来没跟任何人透露过?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] : [aɪ][kʊd; kəd]
You were strangers to him , you two girls , when you came here : I could
你 是 陌生人 到 他 , 你 二 女孩们 , 什么时候 你 来了 这里 : 我 可以
[swer] [ˌaɪ 'tiː] .
swear it .
发誓 它 .

我敢肯定，你们两个女孩刚来的时候，他跟你们都是陌生人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ,
And one day when you were out ,
和 一 天 什么时候 你 是 出去 ,

有一天你外出的时候，

[aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [ænt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [dʒɑːn] ['herɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] .
I asked your aunt if she had ever seen John Herrick , and she said no .
我 问 你的 阿姨 如果 她 有 曾经 已见 约翰 赫里克 , 和 她 说 不 .

我问过你姑姑是否见过约翰·赫里克，她说没有。

" [stɪl] ['bitrɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [.mis'giviŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Still Beatrice was silent , with growing misgivings , as he went on excitedly ,
" 仍然 贝娅特丽丝 曾是 沉默的 , 和 生长 疑虑 , 作为 他 去 在 兴奋地 ,

"贝娅特丽丝仍然沉默不语，心中疑虑渐生，而他却激动地继续说下去。"

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
as much to himself as to her .
作为 很多 到 他自己 作为 到 她 .

对他自己而言，就像对她一样。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] ['kwɑːrəl] , " [hiː; hi] ['spekjuleitid] ['ʃruːdli] .
" There must have been a family quarrel , " he speculated shrewdly .
" 那里 必须 有 到过 一个 家庭 争吵 , " 他 推测 精明地 .

"一定是家里发生了争吵，"他敏锐地推测道。

“ ['herɪk] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , [moʊst] ['laɪkli] , [bæk] [ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [keɪm]
“ Herrick did something disgraceful , most likely , back there at home , and came
“ 赫里克 做过 某物 可耻 , 最多 可能 , 后退 那里 在 家 , 和 来了
[west] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] ,
West to lose himself ,
西方 到 失去 他自己 ,

“赫里克很可能在家乡做了什么丢脸的事，然后来到西部迷失自我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
and the rest of you followed , by and by , to see him ;
和 这 休息 的 你 随后 , 经过 和 经过 , 到 看 他 ;

你们其他人随后也陆续去看他；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [oʊnd] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but you never owned he belonged to you .
但 你 绝不 拥有 他 属于 到 你 .

但你从未真正拥有过他，他原本就属于你。

[seɪ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [daʊn] ['jɑːndər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Say , that's something to tell them down yonder at the meeting to - night .
说 , 那就是 某物 到 告诉 他们 向下 远处 在 这 会议 到 - 夜晚 .

说，今晚开会的时候，可以把这事告诉他们。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] ,
When they hear that about his past ,
什么时候 他们 听到 那 关于 他的 过去的 ,

当他们听到他的过去时，

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .
they may know for sure where to look for their money .
他们 可能 知道 为了 当然 在哪里 到 看 为了 他们的 钱 .

他们或许很清楚该去哪里找钱。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn] [heɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
” He swung on his heel and was off in haste down the hill .
” 他 摇摆 在 他的 脚跟 和 曾是 离开 在 匆忙 向下 这 爬坡道 .

他踮起脚尖，飞快地冲下山坡。

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !
“ Stop ! Stop !
“ 停止 ! 停止 !

“停！停！”

” [kraɪd] ['bitrɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
” cried Beatrice , but he paid no heed .
” 哭 贝娅特丽丝 , 但 他 有薪酬的 不 注意 .

“贝阿特丽丝喊道，但他置若罔闻。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['æftər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .
She ran a few steps after him but he had already disappeared .
她 跑 一个 很少 步骤 后 他 但 他 有 已经 消失 .

她追着他跑了几步，但他已经消失不见了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
As she went into the house ,
作为 她 去 进入 这 房子 ,

她走进屋子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['boʊldər] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz]

she	was	thinking	of	that	boulder	that	had	rolled	from	under	her	horse's
她	曾是	思维	的	那	巨石	那	有	滚动	从	在下面	她	马匹

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ded] ['mænz] [maɪl] .

feet	on	the	climb	up	Dead	Man's	Mile	.
脚	在	这	爬	向上	死的	男人的	英里	.

她想起了在攀登“死人路”时，从她的马蹄下滚落的那块巨石。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

She	remembered	how	it	bounded	down	the	slope	,
她	记得	如何	它	有界	向下	这	坡	,

她记得它是如何沿着斜坡奔跑下来的，

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

disappearing	in	the	wood	to	do	what	damage	she	could	not	tell	.
消失	在	这	木头	到	做	什么	损害	她	可以	不是	告诉	.

她消失在树林里，造成了她无法言说的破坏。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɜːr; hər] ['θɔːtləs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

In	much	the	same	way	her	thoughtless	speech	had	escaped	from	her
在	很多	这	相同的	方式	她	轻率	演讲	有	逃脱	从	她

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

就像她刚才不经思考的言语脱口而出一样，现在.....

[kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɑːrm][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

quite	beyond	her	reach	,	was	doing	harm	at	which	she	could	only	guess	.
相当	超过	她	抵达	,	曾是	正在做	伤害	在	哪个	她	可以	仅有的	猜测	.

完全超出她的能力范围，造成的伤害她只能猜测。

[ðeɪ] [ɔːl][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ænt] ['ʌnə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] ,

They	all	retired	early	that	night	,	for	Aunt	Anna	,	who	had	just	come	home	,
他们	全部	退休	早期的	那	夜晚	,	为了	阿姨	安娜	,	WHO	有	只是	来	家	,

那天晚上，他们都早早睡下了，因为安娜阿姨刚回家。

[wʌz; wəz]['taɪərd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] ,

was	tired	as	well	as	happy	,
曾是	疲劳的	作为	出色地	作为	快乐的	,

既疲惫又开心。

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən]['iːv(ə)n]

and	Nancy	had	been	so	busy	that	she	could	not	hold	her	eyes	open	even
和	南希	有	到过	所以	忙碌的	那	她	可以	不是	抓住	她	眼睛	打开	甚至

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['bedtaɪm] .

until	a	decent	hour	for	bedtime	.
直到	一个	体面的	小时	为了	就寝时间	.

南希忙得不可开交，直到到了该睡觉的时间，她都睁不开眼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] [θɔːts] , ['bitrɪs] [fel] [ə'sliːp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ,

In	spite	of	her	uneasy	thoughts	,	Beatrice	fell	asleep	quickly	,	and	,
在	尽管如此	的	她	不安	想法	,	贝娅特丽丝	跌倒	睡着了	迅速地	,	和	,

尽管心中不安，贝阿特丽斯很快就睡着了。

['iːv(ə)n]['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] ['slʌmbər] , [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

even	after	an	hour	of	sound	slumber	,	awoke	with	difficulty	.
甚至	后	一个	小时	的	声音	睡眠	,	醒来	和	困难	.

即使睡了一个小时，也很难醒来。

“ [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sliːpɪli] [æt; ət][fɜːrst] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp] , [tæp] [ə'genst]
“ It is raining , ” she thought sleepily at first , hearing a light tap , tap against
” 它 是 下雨 , ” 她 想法 昏昏欲睡地 在 第一的 , 听力 一个 光 轻敲 , 轻敲 反对
[ðə; ði] ['keɪsmənt] .
the casement .
这 窗扇 .

“下雨了，”她迷迷糊糊地想，听到窗户上传来轻轻的敲击声。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ I must get up and close the window .
” 我 必须 得到 向上 和 关闭 这 窗户 .

“我必须起床去关窗户。”

” [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ə'sliːp] [ə'gen] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'sɪstəntli]
” Yet she would have dropped asleep again had not the sound continued insistently
” 然而 她 会 有 掉落 睡着了 再次 有 不是 这 声音 持续 坚持不懈
.
:
.

“但如果不是那声音持续不断地响起，她可能又会睡着了。”

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
She rubbed the sleep from her eyes and sat up .
她 摩擦 这 睡觉 从 她 眼睛 和 卫星 向上 .

她揉了揉惺忪的睡眼，坐了起来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
To her surprise , the stars were shining through the window ,
到 她 惊喜 , 这 明星 是 灼灼 通过 这 窗户 ,

令她惊讶的是，繁星正透过窗户闪耀。

[ænd; ənd][noʊ]['reɪndrɑːps][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['græv(ə)l] ['pætəd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
and no raindrops but a handful of gravel pattered on the sill .
和 不 雨滴 但 一个 少数 的 碎石 图案 在 这 窗台 .

没有雨滴，只有几粒碎石落在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [druː] [hɜːr; hər][bɪg] [koʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][koʊld] ,
She jumped up , drew her big coat about her , for the night air was cold ,
她 跳了起来 向上 , 画 她 大的 外套 关于 她 , 为了 这 夜晚 空气 曾是 寒冷的 ,

她跳了起来，裹紧了厚外套，因为夜里的空气很冷。

[ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .
and leaned out .
和 倾斜 出去 .

然后探出身子。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] , [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [stʊd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .
A shadowy figure , unrecognizable in the starlight , stood below her .
一个 阴暗的 数字 , 无法辨认 在 这 星光 , 站立 以下 她 .

在星光下，一个模糊的身影站在她下方，难以辨认。

“ [mɪs] [diːmz] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ Miss Deems , ” came a voice ,
” 错过 迪姆斯 , ” 来了 一个 嗓音 ,

“迪姆斯小姐，”一个声音传来，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz][dæn] [oʊ'lɪriːz] ,
a rich Irish voice that after a moment of doubt she realized was Dan O'Leary's ,
一个 富有的 爱尔兰 嗓音 那 后 一个 片刻 的 怀疑 她 已实现 曾是 担 奥利里 ,

她一时有些怀疑，但很快意识到那是丹·奥利里的声音，那声音浑厚而富有爱尔兰风情。

[ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [bʌk] ; “ [mɪs] [diːmz] ,
the man who used to care for Buck ; “ Miss Deems ,
这 男人 WHO 用过的 到 关心 为了 巴克 ; ” 错过 迪姆斯 ,

曾经照顾巴克的那个人；“迪姆斯小姐，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [duːs] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
there's the deuce and all to pay down in the town to - night ,
有 这 二 和 全部 到 支付 向下 在 这 镇 到 - 夜晚 ,

今晚镇上还有两件事要处理。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dæbni] [mɪlz] [hɪr] [vaʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
and this Dabney Mills here vows that it was your doing .
和 这 达布尼 米尔斯 这里 誓言 那 它 曾是 你的 正在做 .

而达布尼·米尔斯则坚称这是你干的。

” [ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] [skʌlkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ə; eɪ] ['veri] ['krestfɔːlən]
” She discerned then a second figure skulking among the shadows , a very crestfallen
” 她 辨别 然后 一个 第二 数字 潜行 之中 这 阴影 , 一个 非常 垂头丧气
['dæbni] [mɪlz] ,
Dabney Mills ,
达布尼 米尔斯 ,

“这时她才发现阴影中还有第二个身影，那是垂头丧气的达布尼·米尔斯。”

[brɔːt] ['hɪðər] ['evɪdəntli] [baɪ][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
brought hither evidently by no desire of his own .
带来 这里 显然 经过 不 欲望 的 他的 自己的 .

显然，他来到这里并非出于自己的意愿。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ” [went] [ɑːn][dæn] ,
“ He came to the meeting , ” went on Dan ,
” 他 来了 到 这 会议 , ” 去 在 担 ,

“他来参加会议了，”丹继续说道。

“ [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [dʒɑːn] ['hɛrɪks] [pæst][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][æt; ət]
“ and gave us a long tale of how John Herrick's past had come out at
” 和 给予 我们 一个 长的 故事 的 如何 约翰 赫里克的 过去的 有 来 出去 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“然后他详细地讲述了约翰·赫里克的过去最终是如何被揭露的。”

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self]
how he had got into disgrace back East and came here to lose himself
如何 他 有 得到 进入 耻辱 后退 东方 和 来了 这里 到 失去 他自己
[ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [neɪm] .
and take another name .
和 拿 其他 姓名 .

他如何在东部蒙受耻辱，来到这里迷失自我，并改名换姓。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['herɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi]
And from that he argues that it was John Herrick took the money we
和 从 那 他 论点 那 它 曾是 约翰 赫里克 采取 这 钱 我们
[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .
have all been looking for this long time .
有 全部 到过 寻找 为了 这 长的 时间 .

由此他推断，是约翰·赫里克拿走了我们一直以来都在寻找的钱。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [best] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
I thought it only best to come straight to you for the truth ,
我 想法 它 仅有的 最好的 到 来 直的 到 你 为了 这 真相 ,

我认为最好的办法就是直接来问你，才能知道真相。

[sɪns] [ðə; ði] ['feloʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [juː; jʊ] .

since	the	fellow	here	was	quoting	you	.
自从	这	同伴	这里	曾是	引用	你	.

因为这位老兄引用了你的话。

" [pʊr] ['biːətrɪsɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['mɪzəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]

" Poor	Beatrice's	teeth	chattered	with	cold	and	misery	as	she	leaned	against	the
" 贫穷的	比阿特丽斯的	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	和	苦难	作为	她	倾斜	反对	这

['wɪndoʊ] - [freɪm] [ænd; ənd] ,

window	-	frame	and	,
窗户	-	框架	和	,

可怜的贝娅特丽丝倚在窗框上，牙齿因寒冷和痛苦而打颤。

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [breθ] , [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

below	her	breath	,	tried	to	explain	just	how	matters	stood	.
以下	她	气息	,	尝试	到	解释	只是	如何	事情	站立	.

她低声试图解释事情的真相。

[hæd; həd] [ænt] ['ʌnə] [bɪn] ['weɪkfl] ,

Had	Aunt	Anna	been	wakeful	,
有	阿姨	安娜	到过	清醒	,

如果安娜阿姨醒着的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

she	would	have	been	reading	in	the	room	below	and	would	have	overheard	,
她	会	有	到过	阅读	在	这	房间	以下	和	会	有	无意中听到	,

她当时应该正在楼下的房间里看书，所以会听到这些话。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

but	fortunately	she	was	sleeping	soundly	on	the	sleeping	-	porch	at	the	other
但	幸运的是	她	曾是	睡眠	稳固地	在	这	睡眠	-	门廊	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

side	of	the	house	.
边	的	这	房子	.

但幸运的是，她当时正在房子另一侧的阳台上睡得很香。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [hæf] [truː] , " ['bitrɪs] [bɪ'gæn] ,

"	Some	of	what	he	said	is	half	true	,	"	Beatrice	began	,
"	一些	的	什么	他	说	是	一半	真的	,	"	贝娅特丽丝	开始	,

“他说的有些话半真半假，”贝娅特丽丝开口说道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔːls] .

"	and	some	of	it	is	all	false	.
"	和	一些	的	它	是	全部	错误的	.

“其中一些完全是假的。”

" [dæn] [oʊ'lɪri] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

"	Dan	O'Leary	listened	to	the	end	of	her	story	without	comment	.
"	担	奥利里	听着	到	这	结尾	的	她	故事	没有	评论	.

丹·奥利里听完了她的故事，一言不发。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ][də'rekt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	was	hoping	you	could	give	him	the	lie	direct	,	"	he	said	finally	.
"	我	曾是	希望	你	可以	给	他	这	说谎	直接的	,	"	他	说	最后	.

“我希望你能直接告诉他真相，”他最后说道。

" [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][waɪld][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][tæks]

"	The	men	below	are	wild	with	anger	and	are	coming	up	the	hill	to	tax
"	这	男人	以下	是	荒野	和	愤怒	和	是	未来	向上	这	爬坡道	到	税

[dʒɑːn] ['herɪk] [wɪð; wɪθ] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

John	Herrick	with	wrecking	the	company	.
约翰	赫里克	和	破坏	这	公司	.

“山下的人怒不可遏，正上山去向约翰·赫里克讨回公道，指责他毁了公司。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]

They	**were**	**walking**	**and**	**we**	**had**	**horses**	**,**	**but**	**they'll**	**not**	**be**	**so**	**long**	**behind**
他们	是	步行	和	我们	有	马匹	,	但	他们会	不是	是	所以	长的	在后面

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他们步行，我们骑马，但他们不会落后我们太久。

[wel] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”

Well	**,**	**I'll**	**go**	**back**	**and**	**stop**	**them**	**if**	**I**	**can**	**.**	**”**
出色地	,	患病的	去	后退	和	停止	他们	如果	我	能	.	”

“好吧，如果可以的话，我会回去阻止他们。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] — ['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] ?

“	**Couldn't**	**you**	**—**	**couldn't**	**you**	**go**	**up**	**the**	**hill**	**and**	**warn**	**him**	**?**
“	不能	你	—	不能	你	去	向上	这	爬坡道	和	警告	他	?

“你难道不能——你难道不能上山去警告他吗？ ”

” ['bitrɪs] [æskt] ['despərətli] .

”	**Beatrice**	**asked**	**desperately**	**.**
”	贝娅特丽丝	问	绝望地	.

“贝娅特丽丝绝望地问道。”

“ [noʊ] , [ðeid] [kɔːl][ˌem 'iː] ['treɪtər] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][dʒɑːn]

“	**No**	**,**	**they'd**	**call**	**me**	**traitor**	**if**	**I**	**did**	**,**	**for**	**,**	**though**	**I'm**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**John**
“	不	,	他们会	称呼	我	叛徒	如果	我	做过	,	为了	,	尽管	我是	一个	好的	朋友	到	约翰

['herɪk] ,

Herrick	**,**
赫里克	,

“不，如果我那样做，他们会称我为叛徒，因为，虽然我和约翰·赫里克是好朋友，

['æftər][ɔːl][aɪm][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

after	**all**	**I'm**	**one**	**with**	**those**	**below**	**and**	**pledged**	**to**	**help**	**them**	**.**
后	全部	我是	一	和	那些	以下	和	承诺	到	帮助	他们	.

毕竟，我和下面的人们同舟共济，我承诺会帮助他们。

[wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .

We'll	**be**	**going**	**back**	**now**	**.**
出色地	是	去	后退	现在	.

我们现在要回去了。

[aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

I'll	**do**	**the**	**best**	**I**	**can**	**.**
患病的	做	这	最好的	我	能	.

我会尽我所能。

[hɪr] , ” [tuː; tə] ['dæbni] , “ [get][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Here	**,**	**”**	**to**	**Dabney**	**,**	**“**	**get**	**on**	**your**	**horse**	**and**	**come**	**along**	**.**
这里	,	”	到	达布尼	,	“	得到	在	你的	马	和	来	沿着	.

“来，”达布尼说，“骑上你的马，跟我来。”

[its] [dʒʌst] [sʌtʃ] [noʊ] - ['nʌθiŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [let] [luːs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði]

It's	**just**	**such**	**know**	**-**	**nothings**	**as**	**you**	**that**	**let**	**loose**	**most**	**of**	**the**	**mischief**	**in**	**the**
它是	只是	这样的	知道	-	什么也没有	作为	你	那	让	松动的	最多	的	这	恶作剧	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

正是像你这样的无知之徒，才让世界上大部分的恶作剧发生。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['bitrɪs] [stɪl] [stʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ,

"	After	they	had	gone	,	Beatrice	still	stood	,	clinging	to	the	window	-	frame	,
"	后	他们	有	已消失	,	贝娅特丽丝	仍然	站立	,	依恋	到	这	窗户	-	框架	,

[stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

stunned	and	bewildered	.
目瞪口呆	和	困惑	.

"他们走后，贝娅特丽丝仍然站在那里，紧紧抓住窗框，惊愕不已，茫然不知所措。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgri] [wɜːrdz] ;

This	,	then	,	was	the	result	of	her	angry	words	;
这	,	然后	,	曾是	这	结果	的	她	生气的	字	;

这就是她愤怒言语的后果；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ɑːn] [fʊt] .

this	was	the	mischief	that	she	had	set	on	foot	.
这	曾是	这	恶作剧	那	她	有	放	在	脚	.

这就是她一手策划的恶作剧。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ?

What	could	she	do	to	make	amends	?
什么	可以	她	做	到	制作	修改	?

她该如何弥补过错?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋ] ,

She	did	not	have	to	think	long	,
她	做过	不是	有	到	思考	长的	,

她无需过多思考，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ə; eɪ] [groʊn] .

but	she	turned	from	the	window	with	a	sigh	that	was	nearer	a	groan	.
但	她	转向	从	这	窗户	和	一个	叹	那	曾是	更近	一个	呻吟	.

但她转过身，从窗边望去，叹了口气，那声音更像是呻吟。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] ['herɪk] ,

She	must	lay	the	whole	matter	before	John	Herrick	,
她	必须	躺	这	所有的	事情	前	约翰	赫里克	,

她必须把整件事都告诉约翰·赫里克。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

tell	him	the	real	truth	of	what	she	had	said	and	what	had	been	the
告诉	他	这	真实的	真相	的	什么	她	有	说	和	什么	有	到过	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

告诉他她到底说了什么，以及结果如何。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] .

He	could	never	forgive	her	;	of	that	she	felt	sure	.
他	可以	绝不	原谅	她	;	的	那	她	毛毡	当然	.

他永远不会原谅她；对此她深信不疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	had	put	an	end	,	all	in	a	minute	,
她	有	放	一个	结尾	,	全部	在	一个	分钟	,

她只用了一分钟就结束了这一切。

[tuː; tə] [ðæt] [nuː] - [faʊnd] [trʌst] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['hɑːrdli] [wʌn] .

to	that	new	-	found	trust	and	friendliness	that	had	been	so	hardly	won	.
到	那	新的	-	成立	相信	和	友善	那	有	到过	所以	几乎	韩元	.

这份来之不易的信任和友谊，如今终于得以延续。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Yet	**it**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**.**
然而	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.

但这却是唯一能做的。

[bʌk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

Buck	**,**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**home**	**a**	**week**	**before**	**,**
巴克	,	WHO	有	到过	带来	家	一个	星期	前	,

巴克，一周前被带回家的，

[spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔː] [bed][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['futsteps] .

sprang	**up**	**from**	**his**	**straw**	**bed**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**mistress's**	**footsteps**	**.**
弹簧	向上	从	他的	稻草	床	在	这	声音	的	他的	情妇的	脚步声	.

听到女主人脚步声，他猛地从稻草床上跳了起来。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sædəld] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] ,

He	**submitted**	**,**	**for**	**once**	**,**	**to**	**being**	**saddled**	**without**	**protest**	**,**
他	提交	,	为了	一次	,	到	存在	鞍	没有	反对	,

他破天荒地乖乖地接受了驮鞍，没有丝毫抗议。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [naɪt]

as	**though**	**he**	**had**	**been**	**too**	**full**	**of**	**curiosity**	**concerning**	**this**	**strange**	**night**
作为	尽管	他	有	到过	也	满的	的	好奇心	有关	这	奇怪的	夜晚

[əd'ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'leɪ] .

adventure	**to**	**make**	**any**	**delay**	**.**
冒险	到	制作	任何	延迟	.

仿佛他对这奇特的夜间经历充满了好奇，以至于一刻也不愿耽搁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险之丘(The Hill of Adventure)

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,
Down **the** **path** **to** **the** **gate** **they** **made** **their** **way** **,**
向下 这 小路 到 这 门 他们 制成 他们的 方式 ,

他们沿着小路走向大门，

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [bʌk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɝːdʒd] ,
then **up** **the** **trail** **as** **fast** **as** **Buck** **could** **be** **urged** **,**
然后 向上 这 踪迹 作为 快速地 作为 巴克 可以 是 敦促 ,

然后，巴克以最快的速度沿着小路向上跑去，速度之快，完全取决于人们的催促。

[wɪð; wɪθ] ['biːətrɪsɪz] [hed] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ]
with **Beatrice's** **head** **turned** **over** **her** **shoulder** **to** **peer** **down** **at** **the** **town** **below**
和 比阿特丽斯的 头 转向 超过 她 肩膀 到 同伴 向下 在 这 镇 以下
.
:
.

贝娅特丽丝转过头，向下望去，看到了下面的小镇。

[wʌn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] — [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði][menz] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held]
One **building** **was** **brilliantly** **lighted** **—** **the** **hall** **where** **the** **men's** **meetings** **were** **held**
一 建筑 曾是 精彩 照明 — 这 大厅 在哪里 这 男士 会议 是 握住
.
:
.

其中一栋建筑灯火通明——那是男人们开会的大厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli]
There **were** **lights** **in** **many** **of** **the** **houses** **,** **too** **,** **although** **it** **was** **so** **nearly**
那里 是 灯 在 许多 的 这 房屋 , 也 , 虽然 它 曾是 所以 几乎
['mɪdnaɪt] .
midnight **.**
午夜 .

虽然已接近午夜，但许多房屋里仍然亮着灯。

[ðen] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,
Then **,** **carried** **by** **the** **chill** **wind** **that** **blew** **up** **from** **the** **valley** **,**
然后 , 携带 经过 这 寒意 风 那 吹 向上 从 这 谷 ,

然后，被从山谷吹来的寒风裹挟着，

[keɪm] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['æŋgri] [men] [huː]
came **the** **far** **-** **off** **sound** **of** **shouting** **voices** **from** **the** **throng** **of** **angry** **men** **who**
来了 这 远的 - 离开 声音 的 喊叫 声音 从 这 人群 的 生气的 男人 WHO
[wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
were **marching** **up** **the** **trail** **.**
是 行军 向上 这 踪迹 .

远处传来愤怒的人群的喊叫声，他们正沿着小路行进。

[dʒɑːn] ['hɛrɪks] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ['aʊərz] .
John **Herrick's** **house** **was** **alight** **also** **,** **for** **he** **was** **a** **person** **of** **late** **hours** **.**
约翰 赫里克的 房子 曾是 点燃 还 , 为了 他 曾是 一个 人 的 晚的 小时 .

约翰·赫里克的房子也着火了，因为他是个晚归的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ,
She **could** **see** **,** **as** **she** **came** **near** **,**
她 可以 看 , 作为 她 来了 靠近 ,

她走近时，可以看到

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['hestər]

that	he	was	sitting	by	the	big	table	in	the	living	-	room	and	that	Hester
那	他	曾是	坐着	经过	这	大的	桌子	在	这	活的	-	房间	和	那	海丝特

[wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

was	nodding	over	a	book	in	the	chair	beside	him	.
曾是	点头	超过	一个	书	在	这	椅子	旁	他	.

他坐在客厅的大桌子旁，海丝特坐在他旁边的椅子上，一边看书一边点头。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Since	he	was	up	and	about	again	,	she	seemed	unwilling	to	leave	him	for
自从	他	曾是	向上	和	关于	再次	,	她	似乎	不情愿	到	离开	他	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

既然他已经可以下床走动了，她似乎就不愿离开他片刻。

['bitrɪs] [nɑːkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn]

Beatrice	knocked	,	but	could	not	wait	for	an	answer	and	burst	in	upon
贝娅特丽丝	敲门	,	但	可以	不是	等待	为了	一个	回答	和	爆裂	在	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

贝娅特丽丝敲了敲门，但等不及回应，便闯了进去。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

beginning	to	pour	out	her	story	before	she	was	half	-	way	across	the	room	.
开始	到	倒	出去	她	故事	前	她	曾是	一半	-	方式	穿过	这	房间	.

她还没走到房间一半，就开始倾诉自己的故事。

['hestər] , ['staːtiŋ] [ʌp] , ['lisnd] [ɪn][fræŋk] [bɪ'wɪldərmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][dʒɑːn]

Hester	,	starting	up	,	listened	in	frank	bewilderment	,	but	the	expression	on	John
海丝特	,	开始	向上	,	听着	在	坦率	困惑	,	但	这	表达	在	约翰

['hɛrɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Herrick's	face	was	quite	different	.
赫里克的	脸	曾是	相当	不同的	.

海丝特听着，一脸茫然，但约翰·赫里克的表情却截然不同。

[hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [pleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Her	tale	was	none	too	plain	,	but	he	seemed	to	guess	,	long	before	she
她	故事	曾是	没有任何	也	清楚的	,	但	他	似乎	到	猜测	,	长的	前	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

她的故事并不简单明了，但他似乎在她说完之前很久就猜到了。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

what	it	was	she	was	trying	to	say	.
什么	它	曾是	她	曾是	尝试	到	说	.

她到底想表达什么？

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; “ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

“	Tell	me	,	”	he	said	at	last	when	she	paused	;	“	tell	me	one	thing	.
“	告诉	我	,	”	他	说	在	最后的什么时候		她	暂停	;	“	告诉	我	一	事物	.

“告诉我，”她停顿了一下，他终于开口说道，“告诉我一件事。”

” [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ]

”	Her	heart	sank	,	for	his	eyes	were	hard	and	his	tone	was	harsh
”	她	心	沉没	,	为了	他的	眼睛	是	难的	和	他的	语气	曾是	残酷的

[ænd; ənd][draɪ] .

and	dry	.
和	干燥	.

“她心头一沉，因为他的眼神冷峻，语气生硬而干涩。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
“ Why did you come here ?
” 为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] ? ”
Was it to warn me , so that I could go away ? ”
曾是 它 到 警告 我 , 所以 那 我 可以 去 离开 ? ”

是为了警告我，好让我离开吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [stɪl] ['breθləs] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .
“ Oh , no , no , ” she gasped , still breathless and incoherent .
” 哦 , 不 , 不 , ” 她 倒吸一口气 , 仍然 喘不过气 和 语无伦次 .

“哦，不，不，”她喘着气说，仍然气喘吁吁，语无伦次。

“ [aɪ]['oʊnli] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɑːrm][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
“ I only felt that you ought to know what harm I had done .
” 我 仅有的 毛毡 那 你 应该 到 知道 什么 伤害 我 有 完毕 .

“我只是觉得你应该知道我造成了怎样的伤害。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I wanted you to be ready to explain to the men when they came that it
我 通缉 你 到 是 准备好 到 解释 到 这 男人 什么时候 他们 来了 那 它
[wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd] — — ”
was I who had — — ”
曾是 我 WHO 有 — — ”

我希望你做好准备，等那些人来了之后，向他们解释是我——”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ Do you mean , ” he interrupted her , leaning forward in his chair ,
” 做 你 意思是 , ” 他 中断 她 , 倾斜 向前 在 他的 椅子 ,

“你的意思是，”他打断她的话，身子向前倾，在椅子上向前倾着身子，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'tens] ['iːgərnəs] ;
his eyes fixed on her with a strange , intense eagerness ;
他的 眼睛 固定的 在 她 和 一个 奇怪的 , 激烈的 渴望 ;

他的目光带着一种奇怪而强烈的渴望紧紧地盯着她;

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ?
“ do you mean that you do not believe as they do ?
” 做 你 意思是 那 你 做 不是 相信 作为 他们 做 ?

“你的意思是说，你的信仰和他们不一样吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ?
That you don't suspect me of stealing that money ?
那 你 不 怀疑 我 的 偷窃 那 钱 ?

你竟然不怀疑我偷了那笔钱?

” [ðə; ði][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] ['biːətrɪsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .
” The blank astonishment on Beatrice's face was answer enough .
” 这 空白的 惊讶 在 比阿特丽斯的 脸 曾是 回答 足够的 .

“贝阿特丽丝脸上茫然的惊讶表情已经足以说明一切。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !
“ It wouldn't be possible !
” 它 不会 是 可能的 !

“这不可能！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['sɪmpli] .
” she declared simply .
” 她 声明 简单地 .

她简单地说道。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] ['wɪri] .

He	leaned	back	,	and	put	his	hand	over	his	face	as	though	suddenly	weary	.
他	倾斜	后退	,	和	放	他的	手	超过	他的	脸	作为	尽管	突然	厌倦	.

他向后靠去，用手捂住脸，好像突然感到疲惫。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['bitrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	God	bless	you	,	Beatrice	,	”	he	said	.
“	上帝	保佑	你	,	贝娅特丽丝	,	”	他	说	.

“上帝保佑你，贝娅特丽丝，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

“	I	will	remember	that	always	,	that	you	believed	in	me	.
“	我	将要	记住	那	总是	,	那	你	相信	在	我	.

“我会永远记住你对我的信任。”

” [hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] , [limpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] ,

”	He	rose	slowly	,	limped	across	the	room	,	and	opened	the	door	of	a	safe	,
”	他	玫瑰	缓慢地	,	跛行	穿过	这	房间	,	和	打开	这	门	的	一个	安全的	,

他缓缓起身，一瘸一拐地穿过房间，打开了一个保险箱的门。

[let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bʊkˌkeɪsiz] .

let	into	the	wall	between	two	bookcases	.
让	进入	这	墙	之间	二	书柜	.

在两个书柜之间的墙壁上开孔。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [stiːl] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	brought	out	two	steel	boxes	,	and	set	them	on	the	table	.
他	带来	出去	二	钢	盒子	,	和	放	他们	在	这	桌子	.

他拿出两个铁箱子，放在桌子上。

“ [naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'raɪv] ,

“	Now	go	and	open	the	doors	,	”	he	said	,	“	so	that	when	our	friends	arrive	,
“	现在	去	和	打开	这	门	,	”	他	说	,	“	所以	那	什么时候	我们的	朋友们	到达	,

“现在去把门打开，”他说，“这样当我们的朋友们到达时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

they	can	come	in	at	once	.
他们	能	来	在	在	一次	.

他们可以立即进来。

” [waɪl] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [bɑːksɪz] , ['hestər] [went] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [də'rektɪd] ;

”	While	he	unlocked	the	boxes	,	Hester	went	to	do	as	he	had	directed	;
”	尽管	他	已解锁	这	盒子	,	海丝特	去	到	做	作为	他	有	指导	;

[bʌt; bət] ['bitrɪs] ,

but	Beatrice	,
但	贝娅特丽丝	,

“当他打开箱子时，海丝特就按照他的吩咐去做；但比阿特丽斯，

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

wondering	and	fascinated	,	could	not	leave	his	side	.
好奇	和	着迷	,	可以	不是	离开	他的	边	.

好奇又着迷，她无法离开他身边。

[ðə; ði] [fɜːrst] [lɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʃoʊd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [bæŋk] - [noʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ,

The	first	lid	that	he	lifted	showed	bundles	of	bank	-	notes	,	and	the	second	,
这	第一的	盖	那	他	抬起	显示	捆绑	的	银行	-	笔记	,	和	这	第二	,

他掀开的第一个盖子里装着成捆的钞票，第二个盖子里装着……

['ʃaɪnɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['hevi] [goʊld] ['piːsɪz] .

shining	piles	of	heavy	gold	pieces	.
灼灼	堆	的	重的	金子	件	.

闪闪发光的成堆沉重的金块。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	this	is	the	money	that	was	missing	,	”	he	said	.
”	是的	,	这	是	这	钱	那	曾是	丢失的	,	”	他	说	.

“是的，这就是失踪的那笔钱，”他说。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː]

A	SONG	FROM	OVER	THE	SEA
一个	歌曲	从	超过	这	海

来自大海彼岸的歌

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [æz; əz] ['bitrɪs] [stʊd] [geɪzɪŋ]

For	a	little	time	there	was	no	sound	in	the	big	room	as	Beatrice	stood	gazing
为了	一个	小的	时间	那里	曾是	不	声音	在	这	大的	房间	作为	贝娅特丽丝	站立	凝视

[ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [hiːpt]

in	open	-	mouthed	astonishment	at	the	piles	of	gold	and	silver	pieces	heaped
在	打开	-	嘴巴	惊讶	在	这	堆	的	金子	和	银	件	堆积如山

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon	the	table	,
之上	这	桌子	,

大房间里顿时鸦雀无声，贝阿特丽斯目瞪口呆地望着桌上堆积如山的金银器皿，惊讶不已。

[waɪl] ['hestər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

while	Hester	stood	at	the	outer	door	to	listen	.
尽管	海丝特	站立	在	这	外	门	到	听	.

海丝特站在外门边偷听。

[ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] [ɪn] : [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	night	sounds	of	the	mountain	came	in	:	the	wind	among	the	trees	,
这	夜晚	声音	的	这	山	来了	在	:	这	风	之中	这	树木	,

山间的夜声传来：风吹过树梢，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] , [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

the	squeaking	of	a	bat	,	the	far	-	off	yelp	of	a	coyote	.
这	吱吱作响	的	一个	蝙蝠	,	这	远的	-	离开	喊叫	的	一个	郊狼	.

蝙蝠的吱吱声，远处郊狼的嚎叫声。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] , ['dɪstənt] [bʌt; bət] ['groʊɪŋ]

Presently	,	however	,	these	faint	noises	were	drowned	in	another	,	distant	but	growing
目前	,	然而	,	这些	头晕的	噪音	是	溺水	在	其他	,	遥远	但	生长

['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

nearer	and	louder	,
更近	和	更大声	,

然而，这些微弱的声音很快就被另一种声音淹没了，这种声音虽然遥远，但越来越近，也越来越响亮。

[ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

the	angry	voices	of	excited	men	and	the	tramp	of	feet	upon	the	road	.
这	生气的	声音	的	兴奋的	男人	和	这	流浪汉	的	脚	之上	这	路	.

激动的男人们的愤怒叫喊声和路上的脚步声。

['bitrɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'saɪd] ['hestər] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

Beatrice	went	to	the	door	beside	Hester	and	,	for	what	seemed	a	very	long
贝娅特丽丝	去	到	这	门	旁	海丝特	和	,	为了	什么	似乎	一个	非常	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

贝阿特丽丝走到海丝特身旁，来到门口，然后，似乎过了很久很久，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['spoʊkən] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ɪn'tentli] [wɜːr; wər]
stood **waiting** **without** **a** **word** **spoken** **by** **any** **one** **of** **them** **,** **so** **intently** **were**
站立 等待 没有 一个 单词 说 经过 任何 一 的 他们 , 所以 专注地 是
[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnɪŋ] .
they **all** **listening** **.**
他们 全部 聆听 .

他们静静地站着，一言不发，全神贯注地听着。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['bitrɪs] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [dʒɑːn] ['herɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt]
Much **as** **Beatrice** **desired** **that** **John** **Herrick** **should** **explain** **the** **presence** **of** **that**
很多 作为 贝娅特丽丝 想要的 那 约翰 赫里克 应该 解释 这 在场 的 那
['mʌni] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
money **upon** **the** **table** **,**
钱 之上 这 桌子 ,

尽管比阿特丽斯很希望约翰·赫里克能解释桌上那些钱的来历，

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ,
she **dreaded** **his** **speaking** **,**
她 令人恐惧的 他的 请讲 ,

她害怕他说话。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['evər] ['nɪrər]
for **she** **wished** **to** **lose** **no** **sound** **of** **the** **tumult** **that** **was** **coming** **ever** **nearer**
为了 她 希望 到 失去 不 声音 的 这 骚乱 那 曾是 未来 曾经 更近
[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
up **the** **hill** **.**
向上 这 爬坡道 .

因为她不想错过山坡上越来越近的喧闹声。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [naʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [læst] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .
The **crowd** **of** **men** **was** **in** **sight** **now** **,** **climbing** **the** **last** **rise** **of** **the** **trail** **.**
这 人群 的 男人 曾是 在 视线 现在 , 攀登 这 最后的 上升 的 这 踪迹 .

现在可以看到那群男人，他们正在攀登小路的最后一段陡坡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [waɪld] ['fɔːrən] [sɔːŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɑːlɪʃ] ,
They **were** **singing** **some** **wild** **foreign** **song** **:** **it** **might** **have** **been** **Russian** **,** **Polish** **,**
他们 是 歌唱 一些 荒野 外国的 歌曲 : 它 可能 有 到过 俄语 , 抛光 ,
[hʌŋ'geriən] ;
Hungarian **;**
匈牙利 ;

他们唱着一首狂野的外国歌曲：可能是俄语、波兰语、匈牙利语；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] .
she **knew** **not** **which** **.**
她 知道 不是 哪个 .

她不知道是哪一个。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [kən'veid] [noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
The **words** **conveyed** **no** **meaning** **to** **her** **,**
这 字 传递 不 意义 到 她 ,

这些话对她来说毫无意义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laʊd] [hɑːrʃ] ['keɪd(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] :
but **the** **loud** **harsh** **cadences** **seemed** **to** **cry** **out** **a** **message** **of** **their** **own** **:**
但 这 大声 残酷的 节奏 似乎 到 哭 出去 一个 信息 的 他们的 自己的 :

但那响亮刺耳的节奏似乎也在传递着它们自己的信息：

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][blaɪnd] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [rɪ'beljən] , [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [wɪps] [ænd; ənd]

a	song	of	blind	tyrannies	and	passionate	rebellion	,	of	cracking	whips	and
一个	歌曲	的	瞎的	暴政	和	热情的	叛乱	,	的	裂纹	鞭子	和

['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] ,

pistol	-	shots	,
手枪	-	镜头	,

这是一首关于盲目暴政和激情反抗、鞭笞声和枪声的歌谣。

[ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ['bɜːrnɪŋ] [ə'mɪd] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	villages	burning	amid	curses	and	weeping	and	the	cries	of	children	.
的	村庄	燃烧	之中	诅咒	和	哭泣	和	这	哭泣	的	孩子们	.

村庄在烈火中燃烧，伴随着诅咒、哭泣和孩子的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [kloʊz] .

She	shivered	with	terror	as	the	shouting	voices	came	close	.
她	瑟瑟发抖	和	恐怖	作为	这	喊叫	声音	来了	关闭	.

随着喊叫声越来越近，她吓得浑身发抖。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hestər] .

“	If	only	they	were	Americans	,	”	she	whispered	to	Hester	.
“	如果	仅有的	他们	是	美国人	,	”	她	低声说道	到	海丝特	.

“要是他们是美国人就好了，”她低声对海丝特说。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][kən'troʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːb] [wɪtʃ] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʌŋ]

How	could	any	one	control	such	a	mob	which	scarcely	understood	a	common	tongue
如何	可以	任何	一	控制	这样的	一个	暴民	哪个	几乎	理解	一个	常见的	舌头

?

?
?

如何控制这样一群几乎听不懂共同语言的乌合之众?

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] , ” ['hestər] ['wɪspəd] [ɪn] ['ænsər] ,

“	There	is	no	knowing	what	they	may	do	,	”	Hester	whispered	in	answer	,
“	那里	是	不	会心	什么	他们	可能	做	,	”	海丝特	低声说道	在	回答	,

“谁也不知道他们会做什么，”海丝特低声回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] , ['rɑːdi] [kæn; kən] .

“	but	if	any	one	is	able	to	quiet	them	,	Roddy	can	.
“	但	如果	任何	一	是	有能力的	到	安静的	他们	,	罗迪	能	.

“但如果有人能够让他们安静下来，那一定是罗迪。”

” [ðə; ði][men] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] [steps] [ænd; ənd] [stɑːpt] —

”	The	men	came	tramping	up	to	the	foot	of	the	veranda	steps	and	stopped	—
”	这	男人	来了	徒步旅行	向上	到	这	脚	的	这	阳台	步骤	和	停止	—

[ə; eɪ] [dens] ,

a	dense	,
一个	稠密	,

“男人们大步走到阳台台阶脚下停了下来——一阵密集的……”

['hʌdld] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] ['læntərn] ['kærid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði]

huddled	throng	with	a	tossing	lantern	carried	here	and	there	that	showed	the
蜷缩着	人群	和	一个	抛掷	灯笼	携带	这里	和	那里	那	显示	这

[dɑːrk]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

dark	faces	and	the	shining	,
黑暗的	面孔	和	这	灼灼	,

拥挤的人群中有人抛掷着灯笼，灯笼里映出黝黑的面孔和闪亮的光芒。

[ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .

excited	eyes	.
兴奋的	眼睛	.

兴奋的眼神。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['bækˌgraʊndz] : [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

A	few	figures	stood	out	against	the	foreign	backgrounds	:	a	handful	of	American
一个	很少	数据	站立	出去	反对	这	外国的	背景	:	一个	少数	的	美国人

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['læbɔːərz] ,

and	Irish	laborers	,
和	爱尔兰	劳工	,

在异国风情的背景下，有几个人格外引人注目：几名美国和爱尔兰劳工，

[dæn] [oʊ'lɪri] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Dan	O'Leary	,	head	and	shoulders	taller	than	the	others	,
担	奥利里	,	头	和	肩膀	更高	比	这	其他的	,

丹·奥利里比其他人高出一个头。

['dæbni] [mɪlz] ['hʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd]

Dabney	Mills	hovering	on	the	outskirts	of	the	group	,	talking	incessantly	and
达布尼	米尔斯	悬停	在	这	郊区	的	这	团体	,	说	不已	和

[ɪn'taɪərli] [ʌn'hiːdɪd] .

entirely	unheeded	.
完全	无人理会	.

达布尼·米尔斯徘徊在人群边缘，不停地说话，却完全无人理会。

- [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Thorvik	stood	on	the	lowest	step	,	his	back	to	them	,
-	站立	在	这	最低	步	,	他的	后退	到	他们	,

索尔维克站在最低一级台阶上，背对着他们。

[ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

bareheaded	and	pouring	out	a	stream	of	eloquence	.
免冠	和	浇注	出去	一个	溪流	的	口才	.

他赤着头，滔滔不绝地发表着精彩的演讲。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Two	or	three	men	stepped	up	to	him	and	began	an	earnest	discussion	,
二	或者	三	男人	步	向上	到	他	和	开始	一个	认真	讨论	,

两三个男人走到他跟前，开始认真地讨论起来。

[wɪtʃ] [wækst] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] ['kwaiətid] ,

which	waxed	hotter	and	hotter	as	the	minutes	passed	,	as	the	crowd	quieted	,
哪个	打蜡	更热	和	更热	作为	这	分钟	通过了	,	作为	这	人群	安静	,

随着时间推移，人群渐渐安静下来，气氛也越来越热烈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

and	as	all	stood	waiting	.
和	作为	全部	站立	等待	.

众人站着等待。

['dæbni] [mɪlz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] ['viːəməntli] .

Dabney	Mills	joined	them	,	shaking	his	head	and	protesting	vehemently	.
达布尼	米尔斯	加入	他们	,	摇晃	他的	头	和	抗议	强烈地	.

达布尼·米尔斯也加入了他们，他摇着头，强烈抗议。

['bitrɪs] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

Beatrice	,	leaning	forward	,	caught	enough	of	the	broken	English	to	understand	the
贝娅特丽丝	,	倾斜	向前	,	捕捉	足够的	的	这	破碎的	英语	到	理解	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

meaning	of	their	hesitation	.
意义	的	他们的	犹豫	.

贝娅特丽丝向前倾身，勉强听懂了他们蹩脚的英语，明白了他们犹豫的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːrgjuːɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [fɜːrst] .

They	were	arguing	as	to	which	should	go	in	first	.
他们	是	争论	作为	到	哪个	应该	去	在	第一的	.

他们争论着哪个应该先放进去。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Inside	**a**	**great**	**sum**	**of**	**money**	**was**	**spread**	**out**	**upon**	**the**	**table**	**,**
里面	一个	伟大的	和	的	钱	曾是	传播	出去	之上	这	桌子	,

桌上摊着一大笔钱。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æn; ən]['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] ,

with	**no**	**one**	**to**	**guard**	**it**	**but**	**an**	**injured**	**man**	**and**	**two**	**girls**	**,**
和	不	一	到	警卫	它	但	一个	受伤	男人	和	二	女孩们	,

除了一个受伤的男人和两个女孩之外，没有人看守它。

[jet] [ðiːz] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [piːs] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

yet	**these**	**disturbers**	**of**	**the**	**night's**	**peace**	**were**	**quarreling**	**as**	**to**	**who**	**should**
然而	这些	扰乱者	的	这	夜晚	和平	是	争吵	作为	到	WHO	应该

['entər] [fɜːrst] .

enter	**first**	**.**
进入	第一的	.

然而，这些扰乱夜晚安宁的人却争吵着谁应该先进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæn] [oʊ'lɪri] [huː] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði]

It	**was**	**Dan**	**O'Leary**	**who**	**pushed**	**through**	**the**	**crowd**	**finally**	**and**	**strode**	**up**	**the**
它	曾是	担	奥利里	WHO	推动	通过	这	人群	最后	和	大步走	向上	这

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

最后挤过人群，大步走上台阶的是丹·奥利里。

[ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer]

The	**girls**	**turned**	**to**	**watch**	**him**	**cross**	**the**	**hall**	**and**	**stop**	**before**	**the**	**table**	**where**
这	女孩们	转向	到	手表	他	叉	这	大厅	和	停止	前	这	桌子	在哪里

[dʒɑːn] ['herɪk] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

John	**Herrick**	**sat**	**unmoving**	**.**
约翰	赫里克	卫星	不动	.

女孩们转过身，看着他穿过走廊，停在约翰·赫里克一动不动地坐在桌前。

“ [wel] , [bɔːs] , ” [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sed] ['sɪmpli] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**boss**	**,**	**”**	**the**	**Irishman**	**said**	**simply**	**,**	**“**	**how**	**about**	**it**	**?**
“	出色地	,	老板	,	”	这	爱尔兰人	说	简单地	,	“	如何	关于	它	?

“好吧，老板，”爱尔兰人简单地说，“怎么样？”

” [dʒɑːn] ['hɛrɪks] [θɪn] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**John**	**Herrick's**	**thin**	**face**	**relaxed**	**into**	**a**	**smile**	**.**
”	约翰	赫里克的	薄的	脸	轻松	进入	一个	微笑	.

约翰·赫里克瘦削的脸上露出了笑容。

“ [waɪ] [dəunt][jʊr; jər] [frendz] [kʌm] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Why**	**don't**	**your**	**friends**	**come**	**in**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	为什么	不	你的	朋友们	来	在	?	”	他	问	.

“你的朋友们为什么不进来？”他问道。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] , ” [dæn] [əd'mɪtɪd] .

“	**They're**	**a**	**bit**	**shy**	**,**	**”**	**Dan**	**admitted**	**.**
“	它们是	一个	少量	害羞的	,	”	担	承认	.

“他们有点害羞，”丹承认道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [streɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

“	**I**	**hear**	**them**	**talking**	**it**	**over**	**how**	**you**	**can**	**shoot**	**straighter**	**than**	**any**	**other**
“	我	听到	他们	说	它	超过	如何	你	能	射击	更直	比	任何	其他

[mæn][ɪn]['broʊkən][baʊ; boʊ] ['kaʊnti] .

man	**in**	**Broken**	**Bow**	**County**	**.**
男人	在	破碎的	弓	县	.

“我听到他们在议论，说你比布罗肯鲍县的任何人都枪法更准。”

" [dʒɑːn] ['hɛrɪks] [smaɪl] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	John	Herrick's	smile	grew	broader	and	he	got	to	his	feet	.
"	约翰	赫里克的	微笑	生长	更广泛	和	他	得到	到	他的	脚	.

约翰·赫里克的笑容更加灿烂，他站了起来。

" [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] .

"	Then	I	suppose	I	must	go	out	to	them	,	"	he	said	,	"	if	they	won't	come	in	.
"	然后	我	认为	我	必须	去	出去	到	他们	,	"	他	说	,	"	如果	他们	惯于	来	在	.

:

"那么我想我必须出去见他们，"他说，"如果他们不进来的话。"

" [hiː; hi] [limpt] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] ,

"	He	limped	slowly	across	the	hall	and	out	upon	the	steps	,
"	他	跛行	缓慢地	穿过	这	大厅	和	出去	之上	这	步骤	,

他一瘸一拐地慢慢穿过大厅，走到台阶上。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] .

while	a	great	roar	went	up	from	the	men	as	he	appeared	.
尽管	一个	伟大的	吼	去	向上	从	这	男人	作为	他	出现	.

当他出现时，男人们爆发出巨大的欢呼声。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .

"	The	money	of	which	there	has	been	so	much	talk	is	in	there	on	my	table	.
"	这	钱	的	哪个	那里	有	到过	所以	很多	讲话	是	在	那里	在	我的	桌子	.

"大家谈论的那些钱就在我的桌子上。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mæn] [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	there	any	man	who	cares	to	come	in	to	count	it	?
是	那里	任何	男人	WHO	关心	到	来	在	到	数数	它	?

有没有哪位男士愿意进来清点一下?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

"	There	was	no	answer	,	nor	did	any	one	come	forward	.
"	那里	曾是	不	回答	,	也不	做过	任何	一	来	向前	.

"没有人回答，也没有人站出来。"

- , ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , ['wɪspərɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] , [ɜːrdʒɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl] .

Thorvik	,	hurrying	from	one	to	another	,	whispering	,	pointing	,	urging	,	seemed	to	have	no	influence	at	all	.
-	,	匆忙	从	一	到	其他	,	耳语	,	指向	,	敦促	,	似乎	到	有	不	影响	在	全部	.

索尔维克匆匆忙忙地从一个人走到另一个人面前，低声说着话，指指点点，催促着，但似乎一点作用也没有。

['dæbni] [mɪlz] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [əˈbjuːsɪv] , ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [muːvd] .

Dabney	Mills	,	shrill	and	abusive	,	shouted	something	from	the	back	of	the	crowd	,	but	no	one	moved	.
达布尼	米尔斯	,	尖锐	和	虐待	,	喊叫	某物	从	这	后退	的	这	人群	,	但	不	一	已搬	.

达布尼·米尔斯声音尖锐刺耳，言语粗鲁，从人群后方喊叫着什么，但没有人动弹。

[dæn] [oʊˈlɪri] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .

Dan	O'Leary	burst	into	a	great	roar	of	laughter	and	slapped	his	knee	.
担	奥利里	爆裂	进入	一个	伟大的	吼	的	笑声	和	被掌掴	他的	膝盖	.

丹·奥利里放声大笑，拍了拍自己的膝盖。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tel] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	You	should	have	heard	them	tell	,	on	the	way	up	the	mountain	,
"	你	应该	有	听到	他们	告诉	,	在	这	方式	向上	这	山	,

"你应该听听他们在上山的路上是怎么讲述的，

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] ['bitrɪs] [æt; ət] [huːz] [saɪd] [hiː; hi]

what	they	were	going	to	do	,	”	he	declared	to	Beatrice	at	whose	side	he
什么	他们	是	去	到	做	,	”	他	声明	到	贝娅特丽丝	在	谁	边	他

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

“他们要做什么，”他向站在他身旁的贝娅特丽丝宣布。

“ - [ænd; ənd] [mɪlz] , [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət]

“	Thorvik	and	Mills	,	why	,	they	were	breathing	fire	,	and	now	look	at
“	-	和	米尔斯	,	为什么	,	他们	是	呼吸	火	,	和	现在	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“索维克和米尔斯，他们以前可是喷火的，现在看看他们。”

” [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [dʒɑːn] ['herɪk] .

”	He	stepped	forward	and	stood	by	John	Herrick	.
”	他	步	向前	和	站立	经过	约翰	赫里克	.

他走上前，站在约翰·赫里克身边。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [θruː] .

“	Boys	,	”	he	said	,	“	I'm	through	.
“	男孩们	,	”	他	说	,	“	我是	通过	.

“孩子们，”他说，“我完了。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

I	came	up	here	with	you	to	ask	the	boss	a	question	,
我	来了	向上	这里	和	你	到	问	这	老板	一个	问题	,

我陪你上来是想问老板一个问题。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniːz] [fʌndz]

to	find	out	if	he	had	got	away	with	any	of	the	Irrigation	Company's	funds
到	寻找	出去	如果	他	有	得到	离开	和	任何	的	这	灌溉	公司的	资金

.

:
.

查明他是否挪用了灌溉公司的任何资金。

[wel] , [aɪ] [dəunt] [ker] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	don't	care	any	more	to	ask	it	.
出色地	,	我	不	关心	任何	更多的	到	问	它	.

算了，我懒得再问了。

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

I	know	he's	all	right	.
我	知道	他是	全部	正确的	.

我知道他没事。

” ['bitrɪs] [tɜːrnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sɔː] ['əuləf, 'ɔl-] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [oʊld]

”	Beatrice	turned	at	a	sound	behind	her	and	saw	Olaf	,	followed	by	old
”	贝娅特丽丝	转向	在	一个	声音	在后面	她	和	锯	奥拉夫	,	随后	经过	老的

['dʒuːliə] [ænd; ənd] [tɪm] ,

Julia	and	Tim	,
朱莉娅	和	蒂姆	,

“贝娅特丽丝听到身后的声音，转过身去，看到奥拉夫，后面跟着老朱莉娅和蒂姆。”

[kʌm] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wɪ'ðɪn] .

come	pushing	through	the	door	in	the	hall	within	.
来	推动	通过	这	门	在	这	大厅	之内	.

推开走廊里的门走了进来。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər][bəuθ] [def] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	man	and	the	woman	were	both	deaf	and	the	boy	slept	in	one	of	the
这	男人	和	这	女士	是	两个都	聋	和	这	男生	睡着了	在	一	的	这

[aʊt'bɪldɪŋz] ,

outbuildings	,
附属建筑	,

男人和女人都是聋人，男孩睡在其中一间附属建筑里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

so	that	they	had	only	just	now	been	awakened	by	the	noise	.
所以	那	他们	有	仅有的	只是	现在	到过	觉醒	经过	这	噪音	.

所以他们刚才才被噪音吵醒。

['oʊləfs] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] ,

Olaf's	eye	was	fixed	unwaveringly	upon	Thorvik	,	and	that	worthy	,
奥拉夫的	眼睛	曾是	固定的	毫不动摇	之上	-	,	和	那	值得	,

奥拉夫的目光始终坚定地落在索尔维克身上，而那位值得尊敬的人，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][bɪ'gæn][tuː; tə]['saɪdl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

suddenly	becoming	aware	of	the	fact	began	to	sidle	away	into	the	background
突然	成为	意识到的	的	这	事实	开始	到	侧卧	离开	进入	这	背景

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sloʊvɑːk] .

and	disappeared	behind	the	bulk	of	a	gigantic	Slovak	.
和	消失	在后面	这	大部分	的	一个	巨大	斯洛伐克	.

突然意识到这一点后，他开始悄悄地退到一边，消失在一个身材魁梧的斯洛伐克人身后。

['bitrɪs] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn]['oʊləfs][ɑːrm] , [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['herɪk] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

Beatrice	laid	a	restraining	hand	on	Olaf's	arm	,	for	John	Herrick	was	speaking
贝娅特丽丝	铺设	一个	限制	手	在	奥拉夫的	手臂	,	为了	约翰	赫里克	曾是	请讲

[ə'gen] .

again	.
再次	.

贝娅特丽丝按住奥拉夫的胳膊，阻止他继续说话，因为约翰·赫里克又要开口了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	You	shall	have	an	explanation	,	”	he	began	,
“	你	将	有	一个	解释	,	”	他	开始	,

“你们将会得到解释，”他开口说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

“	though	I	have	been	waiting	for	you	to	understand	of	yourselves	.
“	尽管	我	有	到过	等待	为了	你	到	理解	的	你们自己	.

“虽然我一直在等你们了解自己。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [straɪk] ,

While	you	were	talking	up	your	strike	,
尽管	你	是	说	向上	你的	罢工	,

当你还在大肆宣传你的罢工行动时，

[ɔːr] ['ræðər] [waɪl] [jʊr; jər] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ,

or	rather	while	your	leader	was	talking	and	you	were	listening	,
或者	相当	尽管	你的	领导者	曾是	说	和	你	是	聆听	,

或者更确切地说，当你的领导在讲话而你在听的时候，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [fʌndz] .

the	Irrigation	Company	was	coming	to	the	end	of	its	funds	.
这	灌溉	公司	曾是	未来	到	这	结尾	的	它是	资金	.

灌溉公司的资金即将耗尽。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['æftər][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] - [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [kæmp] , [kən'strʌkʃ(ə)n] ['drægd] ,

Because	,	**after**	**your**	**valuable**	**Thorvik**	**came**	**to**	**this**	**camp**	,	**construction**	**dragged**	,
因为	,	后	你的	有价值的	-	来了	到	这	营	,	建造	拖拽	,

因为自从你宝贵的托尔维克来到这个营地后，建设就停滞不前了。

[noʊ][mæn][dɪd][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [wɜ:rk] ['eni] [mɔ:r] ,

no	**man**	**did**	**a**	**full**	**day's**	**work**	**any**	**more**	,
不	男人	做过	一个	满的	天	工作	任何	更多的	,

再也没有人能工作一整天了。

[taɪm] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['weɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz]

time	**and**	**material**	**and**	**money**	**were**	**being**	**wasted**	**until**	**the**	**whole**	**enterprise**
时间	和	材料	和	钱	是	存在	浪费	直到	这	所有的	企业

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

was	**at**	**the**	**edge**	**of**	**disaster**	**.**
曾是	在	这	边缘	的	灾难	.

时间、材料和金钱不断被浪费，直到整个企业濒临崩溃。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [reɪz] [mɔ:r] ['kæpɪt(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

Was	**it**	**easy**	**to**	**raise**	**more**	**capital**	,	**do**	**you**	**think**	,
曾是	它	简单的	到	增加	更多的	首都	,	做	你	思考	,

你认为筹集更多资金容易吗?

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:]

when	**the**	**whole**	**place**	**was**	**seething**	**with**	**discontent**	**and**	**everybody**	**knew**
什么时候	这	所有的	地方	曾是	沸腾	和	不满	和	大家	知道

[ðæt] [ə; eɪ] [straɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

that	**a**	**strike**	**was**	**coming**	**?**
那	一个	罢工	曾是	未来	?

当时整个地方都弥漫着不满的气氛，每个人都知道罢工即将到来?

[noʊ] , [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][pʊt] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

No	,	**the**	**men**	**who**	**had**	**put**	**money**	**into**	**the**	**project**	,	**far**	**from**	**being**
不	,	这	男人	WHO	有	放	钱	进入	这	项目	,	远的	从	存在

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [mɔ:r] ,

willing	**to**	**subscribe**	**more**	,
愿意的	到	订阅	更多的	,

不，那些已经为该项目投资的人，非但没有愿意追加投资，反而更加不愿意追加投资。

[wɜ:r; wər] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] .

were	**wishing**	**they**	**could**	**withdraw**	**.**
是	祝	他们	可以	提取	.

他们当时真希望能够退出。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wi:; wi] [mu:vd] [fɜ:rst] ,

It	**came**	**about**	**that**	**we**	**moved**	**first**	,
它	来了	关于	那	我们	已搬	第一的	,

结果我们先搬了过来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ]

and	**shut**	**down**	**the**	**work**	**the**	**very**	**night**	**that**	**you**	**were**	**ready**	**to**	**declare**	**a**
和	关闭	向下	这	工作	这	非常	夜晚	那	你	是	准备好	到	宣布	一个

[straɪk] .

strike	**.**
罢工	.

就在你准备宣布罢工的当晚，他们却让工厂停工了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][bəuθ] [saɪdz] .

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**both**	**sides**	**.**
它	曾是	一个	好的	事物	为了	两个都	侧面	.

这对双方来说都是好事。

[wiː; wi][ɔːl] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

We	all	needed	a	little	time	to	think	things	over	.
我们	全部	需要	一个	小的	时间	到	思考	事物	超过	.

我们都需要一点时间仔细考虑一下。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['kɑːment] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

"	He	paused	,	as	though	for	comment	from	his	audience	,
"	他	暂停	,	作为	尽管	为了	评论	从	他的	观众	,

他停顿了一下，似乎在等待听众的评论。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

but	no	one	spoke	and	he	went	on	again	.
但	不	一	辐	和	他	去	在	再次	.

但没有人说话，他又继续讲了下去。

“ [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — ['restɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

“	While	you	have	been	—	resting	,	I	have	been	working	,
“	尽管	你	有	到过	—	休息	,	我	有	到过	在职的	,

“在你休息的时候，我一直在工作，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk]

and	I	have	managed	to	arrange	for	enough	capital	to	carry	on	the	work
和	我	有	管理	到	安排	为了	足够的	首都	到	携带	在	这	工作

[tuː; tə][ðə; ði][end] ,

to	the	end	,
到	这	结尾	,

我已经筹集到了足够的资金，可以确保这项工作顺利完成。

[ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

on	one	condition	.
在	一	状况	.

但有一个条件。

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] ,

When	things	are	not	to	your	liking	,
什么时候	事物	是	不是	到	你的	喜欢	,

当事情不如你所愿时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [gʊd] [ə'merɪkən] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setlɪŋ]

you	are	to	use	the	good	American	way	of	talking	things	over	and	settling
你	是	到	使用	这	好的	美国人	方式	的	说	事物	超过	和	安顿

[ðem; ðəm] ['piːsəbli] ,

them	peaceably	,
他们	和平地	,

你们应该用美国人惯用的方式，通过谈判和平解决问题。

[nɑːt][ðə; ði] ['meθəd] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

not	the	method	you	brought	with	you	from	over	the	sea	,
不是	这	方法	你	带来	和	你	从	超过	这	海	,

不是你从海外带来的那种方法，

[ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

of	rioting	and	burning	and	stirring	up	hatred	between	one	man	and	another	.
的	骚乱	和	燃烧	和	搅拌	向上	仇恨	之间	一	男人	和	其他	.

煽动骚乱、纵火，挑起人与人之间的仇恨。

[ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] .

On	that	basis	we	can	go	on	.
在	那	基础	我们	能	去	在	.

在此基础上，我们可以继续进行下去。

[ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [bleɪm] [wʌn][mæn] ,

In	a	crisis	like	this	it	is	always	easiest	to	blame	one	man	,
在	一个	危机	喜欢	这	它	是	总是	最容易	到	责备	一	男人	,

在这样的危机中，最容易做的就是把责任归咎于一个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

and	you	have	chosen	to	blame	me	.
和	你	有	选定	到	责备	我	.

你却选择责怪我。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] ,

What	you	have	been	saying	about	me	I	neither	know	nor	care	,
什么	你	有	到过	说	关于	我	我	两者都不	知道	也不	关心	,

你对我的评价，我既不知道也不关心。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,

but	if	you	had	used	your	own	wits	instead	of	Thorvik's	,
但	如果	你	有	用过的	你的	自己的	智慧	反而	的	-	,

但如果你当初运用的是自己的智慧而不是托尔维克的，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [θɪŋz] ['riːəli] [stʊd] .

you	would	have	seen	how	things	really	stood	.
你	会	有	已见	如何	事物	真的	站立	.

你就会明白事情的真实情况了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

And	I	will	tell	you	this	.
和	我	将要	告诉	你	这	.

我会告诉你这件事。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Through	all	this	time	of	waiting	,
通过	全部	这	时间	的	等待	,

在这段等待的时间里，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ɪn][maɪ] [seɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,

I	have	kept	in	my	safe	a	sufficient	sum	in	cash	for	immediate	use	,
我	有	保留	在	我的	安全的	一个	充足的	和	在	现金	为了	即时	使用	,

我的保险箱里存放了足够数量的现金，以备立即使用。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [wiː; wɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] ,

so	that	when	the	time	came	to	begin	again	,	we	could	go	forward	without	a	day's	,
所以	那	什么时候	这	时间	来了	到	开始	再次	,	我们	可以	去	向前	没有	一个	天	,

这样，当重新开始的时候到来时，我们就可以毫不犹豫地继续前进，无需耽搁一天。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [dɪ'leɪ] .

without	an	hour's	delay	.
没有	一个	小时	延迟	.

无需等待一小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	there	,	as	I	said	,	ready	for	you	to	earn	it	.
它	是	那里	,	作为	我	说	,	准备好	为了	你	到	赚	它	.

正如我所说，它就在那里，等着你去争取。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz]

And	now	have	you	had	enough	of	Thorvik	and	his	talk	of	revolutions
和	现在	有	你	有	足够的	的	-	和	他的	讲话	的	革命

?

?

?

现在你们是不是已经受够了托尔维克和他的革命言论了?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ? ”

Do	you	want	to	go	back	to	work	?	”
做	你	想	到	去	后退	到	工作	?	”

你想回去工作吗?

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

“	We	want	to	go	back	,	”	shouted	a	voice	from	the	crowd	.
“	我们	想	到	去	后退	,	”	喊叫	一个	嗓音	从	这	人群	.

“我们要回去!”人群中有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪts] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɔːrən]

It	was	an	American	voice	,	but	its	refrain	was	taken	up	in	a	dozen	foreign
它	曾是	一个	美国人	嗓音	,	但	它是	避免	曾是	已采取	向上	在	一个	打	外国的

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

那是一个美国人的声音,但它的旋律却被十几种外语所接受。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt]

it	was	plain	that	they	were	weary	of	their	leader	and	that	they	wished
它	曾是	清楚的	那	他们	是	厌倦	的	他们的	领导者	和	那	他们	希望

[tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

to	work	again	.
到	工作	再次	.

很明显,他们已经厌倦了他们的领导,他们希望重新开始工作。

“ [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Then	go	home	and	get	some	sleep	and	we	will	start	work	in	the	morning	,
“	然后	去	家	和	得到	一些	睡觉	和	我们	将要	开始	工作	在	这	早晨	,

“然后回家好好睡一觉,我们明天早上再开始工作。”

” [dʒɑːn] ['herɪk] [sed] .

”	John	Herrick	said	.
”	约翰	赫里克	说	.

约翰·赫里克说道。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər][nekst] ['wiːks] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

“	The	money	will	be	there	to	pay	your	next	week's	wages	and	there	will	be
“	这	钱	将要	是	那里	到	支付	你的	下一个	本周	工资	和	那里	将要	是

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

enough	for	one	thing	besides	.
足够的	为了	一	事物	除了	.

“这笔钱足够支付你下周的工资,而且还有剩余的钱可以做另一件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] [jʊr; jər] ['preʃəs] - [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][wiː; wi]

It	will	buy	your	precious	Thorvik	a	ticket	back	to	his	own	country	and	we
它	将要	买	你的	宝贵的	-	一个	票	后退	到	他的	自己的	国家	和	我们

[wɪl] [ɔːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

will	all	see	that	he	makes	use	of	it	.	”
将要	全部	看	那	他	制作	使用	的	它	.	”

这笔钱将为你珍贵的托维克买到一张回国的机票，我们都会亲眼看到他好好利用这笔钱。”

“ [bʌt; bət] — [siː] [hɪr] , ” ['dæbni] [mɪlz] - ['kwerələs] [vɔɪs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

“	But	—	see	here	,	”	Dabney	Mills	'	querulous	voice	rose	above	the	murmur	of
“	但	—	看	这里	,	”	达布尼	米尔斯	-	抱怨的	嗓音	玫瑰	多于	这	低语	的

[ə'pruːv(ə)l] , “ [aɪv] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] — —

approval	,	“	I've	be	telling	them	—	—
赞同	,	“	我已经	是	讲述	他们	—	—

“但是——你看，”达布尼·米尔斯抱怨的声音盖过了赞许的低语，“我一直告诉他们——”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bitrɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

”	Then	it	was	that	Beatrice	had	the	greatest	surprise	of	all	her	life	.
”	然后	它	曾是	那	贝娅特丽丝	有	这	最	惊喜	的	全部	她	生活	.

“然后，贝娅特丽丝迎来了她一生中最惊喜的时刻。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] [bɪ'saɪd] [dʒɑːn] ['herɪk] , ['telɪŋ] [wʌt]

She	suddenly	found	herself	standing	on	the	step	beside	John	Herrick	,	telling	what
她	突然	成立	她自己	常设	在	这	步	旁	约翰	赫里克	,	讲述	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

她突然发现自己站在约翰·赫里克身旁的台阶上，向他讲述了刚才发生的事情。

['meɪkɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] , ['lɪsnɪŋ] [gruːp] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dæbniːz]

making	plain	to	that	strange	,	listening	group	,	what	was	the	source	of	Dabney's
制作	清楚的	到	那	奇怪的	,	聆听	团体	,	什么	曾是	这	来源	的	达布尼的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

向那群陌生的听众清楚地解释了达布尼的故事的来源。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ,

With	her	hand	holding	to	her	uncle's	,
和	她	手	保持	到	她	叔叔的	,

她牵着叔叔的手，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] ['breɪvli] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd]

she	spoke	out	bravely	and	told	the	whole	truth	—	just	what	had	really	occurred
她	辐	出去	勇敢地	和	讲述	这	所有的	真相	—	只是	什么	有	真的	发生

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [spaɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd]

and	just	how	the	reporter	had	spied	and	listened	and	questioned	and
和	只是	如何	这	记者	有	间谍	和	听着	和	被质问	和

[pʊt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [fækts] .

put	together	his	so	-	called	facts	.
放	一起	他的	所以	-	称为	事实	.

她勇敢地站出来，说出了全部真相——究竟发生了什么，以及记者是如何窥探、窃听、质问并拼凑出他所谓的“事实”的。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][end] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [dæbniːz] [ɪn'glɔːriəs] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

She	even	found	herself	at	the	end	,	telling	of	Dabney's	inglorious	encounter	with
她	甚至	成立	她自己	在	这	结尾	,	讲述	的	达布尼的	不光彩的	遇到	和

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

她甚至在故事结尾讲述了达布尼与熊那次不光彩的遭遇。

['bitrɪs] [faʊnd] [hɜːr'self] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Beatrice	**found**	**herself**	**telling**	**what**	**had**	**happened**
贝娅特丽丝	成立	她自己	讲述	什么	有	发生

贝阿特丽丝发现自己正在讲述发生的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ,

Although	**the**	**men**	**did**	**not**	**understand**	**much**	**English**	**,**
虽然	这	男人	做过	不是	理解	很多	英语	,

虽然这些人不太懂英语，

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [də'rekt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

her	**speech**	**was**	**so**	**direct**	**that**	**they**	**could**	**easily**	**comprehend**	**the**	**greater**	**part**
她	演讲	曾是	所以	直接的	那	他们	可以	容易地	理解	这	更大的	部分

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

她的讲话非常直白，他们很容易就能理解大部分内容。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] ,

When	**she**	**came**	**to**	**the**	**story**	**of**	**the**	**bear**	**,**
什么时候	她	来了	到	这	故事	的	这	熊	,

当她讲到熊的故事时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

such	**a**	**shout**	**of**	**laughter**	**went**	**up**	**that**	**it**	**drowned**	**what**	**little**	**more**	**she**	**might**
这样的	一个	喊	的	笑声	去	向上	那	它	溺水	什么	小的	更多的	她	可能

[hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

have	**wished**	**to**	**say**	**.**
有	希望	到	说	.

一阵哄堂大笑声盖过了她原本想说的几句话。

[ðə; ði] [men] [slæpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

The	**men**	**slapped**	**each**	**other**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**
这	男人	被掌掴	每个	其他	在	这	肩膀	,

男人们互相拍了拍对方的肩膀。

[toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋz] ,

told	**the**	**story**	**all**	**over**	**again**	**to**	**one**	**another**	**in**	**their**	**own**	**tongues**	**,**
讲述	这	故事	全部	超过	再次	到	一	其他	在	他们的	自己的	舌头	,

他们用各自的语言把这个故事又讲了一遍。

[rɔkt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ʌp'rɔːriəs] [mɜːrθ] .

rocked	**and**	**chuckled**	**and**	**burst**	**forth**	**again**	**and**	**again**	**in**	**uproarious**	**mirth**	**.**
摇滚	和	轻笑	和	爆裂	前进	再次	和	再次	在	哄然	欢笑	.

他摇晃着身体，咯咯地笑着，一次又一次地爆发出哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

It	**seemed**	**to**	**touch**	**the**	**sense**	**of**	**humor**	**of**	**every**	**one**	**of**	**them**	**that**	**the**
它	似乎	到	触碰	这	感觉	的	幽默	的	每一个	一	的	他们	那	这

[strʌtɪŋ] ,

strutting	**,**
昂首阔步	,

似乎这种趾高气扬的姿态触动了他们每个人的幽默感，

[ˌveɪn'glɔːriəs] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs]

vainglorious	**young**	**reporter**	**should**	**have**	**been**	**the**	**hero**	**of**	**such**	**an**	**ignominious**
虚荣的	年轻的	记者	应该	有	到过	这	英雄	的	这样的	一个	可耻

[əd'ventʃər] .

adventure	**.**
冒险	.

在这场耻辱的冒险中，那个自负的年轻记者本该成为英雄。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [læft] [ɪt'self] [aʊt] ,

When	the	gale	of	merriment	had	somewhat	laughed	itself	out	,
什么时候	这	大风	的	欢乐	有	有些	笑了	本身	出去	,

当欢声笑语渐渐平息之后，

[dæn] [oʊ'lɪriːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Dan	O'Leary's	voice	could	be	heard	above	the	others	.
担	奥利里	嗓音	可以	是	听到	多于	这	其他的	.

丹·奥利里的声音盖过了其他人的声音。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eni] [mɔːr] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	don't	need	any	more	proof	that	they	belong	to	each	other	,	”	he	said	.
“	我们	不	需要	任何	更多的	证明	那	他们	属于	到	每个	其他	,	”	他	说	.

“我们不需要更多证据来证明他们彼此属于对方，”他说。

“ [ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌn] ,

“	The	pluck	of	the	little	one	and	the	pluck	of	the	big	one	,
“	这	采摘	的	这	小的	一	和	这	采摘	的	这	大的	一	,

“小家伙的勇气和大家伙的勇气，

[ðeɪ] [ʃʊr] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] .

they	sure	come	from	the	same	stock	.
他们	当然	来	从	这	相同的	库存	.

它们肯定出自同一家公司。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

And	now	let's	be	getting	back	and	be	ready	for	work	in	the	morning	.
和	现在	我们来吧	是	获得	后退	和	是	准备好	为了	工作	在	这	早晨	.

现在我们回去准备明天早上上班吧。

[wiː; wi] ['niːdnt] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

We	needn't	spend	our	time	waiting	for	Sherlock	Holmes	.
我们	不必	花费	我们的	时间	等待	为了	夏洛克	福尔摩斯	.

我们不必把时间浪费在等待夏洛克·福尔摩斯上。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	has	gone	on	ahead	,	and	another	of	our	friends	with	him	.
他	有	已消失	在	前方	,	和	其他	的	我们的	朋友们	和	他	.

他先行一步了，我们的另一个朋友也和他一起走了。

” ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['læftər] , [tuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] .

”	Under	cover	of	the	noisy	laughter	,	two	people	had	quietly	slipped	away	.
”	在下面	覆盖	的	这	嘈杂	笑声	,	二	人们	有	悄悄	滑倒了	离开	.

在喧闹的笑声掩护下，两个人悄悄溜走了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['flɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ə; eɪ] [slɪm] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [wʌn] ,

A	pair	of	shadows	flitting	down	the	trail	,	a	slim	one	and	a	sturdy	one	,
一个	一对	的	阴影	飞掠	向下	这	踪迹	,	一个	苗条的	一	和	一个	结实的	一	,

两个黑影沿着小路掠过，一个纤细，一个健壮。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [ðæt] ['bitrɪs] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv] ['dæbni] [mɪlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - .

were	the	last	that	Beatrice	ever	saw	of	Dabney	Mills	and	of	Thorvik	.
是	这	最后的	那	贝娅特丽丝	曾经	锯	的	达布尼	米尔斯	和	的	-	.

那是碧翠丝最后一次见到达布尼米尔斯和索尔维克。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd] [went] ['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [æz; əz][dʒɑːn] ['herɪk]

The	crowd	dispersed	,	and	went	trudging	down	the	mountainside	,	as	John	Herrick
这	人群	分散的	,	和	去	艰难跋涉	向下	这	山坡	,	作为	约翰	赫里克

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] ,

had	advised	,
有	建议	,

人群散去，按照约翰·赫里克的建议，艰难地走下山坡。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [nekst] [deɪ] .

to	sleep	in	preparation	for	the	work	next	day	.
到	睡觉	在	准备	为了	这	工作	下一个	天	.

睡个好觉，为第二天的工作做好准备。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [daʊn]

Their	voices	and	laughter	could	be	heard	from	afar	as	they	wound	down
他们的	声音	和	笑声	可以	是	听到	从	远方	作为	他们	伤口	向下

[ðə; ði] [pæθ] — [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] ,

the	path	—	a	cheery	,
这	小路	—	一个	欢快的	,

他们沿着小路蜿蜒而下，远处都能听到他们的声音和笑声——一片欢快的景象。

[ˈkʌmfərtɪŋ] [saʊnd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] , [ˈterəb(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd]

comforting	sound	after	the	angry	shouts	and	that	wild	,	terrible	song	that	had
令人感到安慰	声音	后	这	生气的	喊叫	和	那	荒野	,	糟糕的	歌曲	那	有

[ˈherəldid] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .

heralded	their	coming	.
被预言	他们的	未来	.

在愤怒的叫喊声和那首预示着他们到来的狂野、可怕的歌声之后，这令人感到安慰的声音。

[ˈbitrɪs] , [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ,

Beatrice	,	standing	to	look	after	them	,
贝娅特丽丝	,	常设	到	看	后	他们	,

贝娅特丽丝站在那里照看他们，

[felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] ,

felt	a	sudden	wave	of	friendliness	and	good	-	will	for	the	whole	company	,
毛毡	一个	突然	海浪	的	友善	和	好的	-	将要	为了	这	所有的	公司	,

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,

which	,	a	short	time	before	,
哪个	,	一个	短的	时间	前	,

突然间，我对整个公司涌起一股友善和善意，而就在不久前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈterər] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .

she	had	regarded	with	such	terror	and	repulsion	.
她	有	认为	和	这样的	恐怖	和	排斥	.

她曾满怀恐惧和厌恶地看着他。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [ˈherɪk] [ænd; ənd]

She	went	in	at	last	to	talk	the	whole	matter	over	with	John	Herrick	and
她	去	在	在	最后的	到	讲话	这	所有的	事情	超过	和	约翰	赫里克	和

[ˈhestər] [ænd; ənd] [ˈəuləf, ˈɔl-] [ænd; ənd] [dæn] [oʊˈlɪri] ,

Hester	and	Olaf	and	Dan	O'Leary	,
海丝特	和	奥拉夫	和	担	奥利里	,

她最终还是进去和约翰·赫里克、海丝特、奥拉夫以及丹·奥利里把整件事都谈了一遍。

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] .

who	had	stayed	behind	.
WHO	有	入住	在后面	.

那些留了下来的人。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ,

They	heard	the	whole	tale	,	not	only	of	the	irrigation	project	,
他们	听到	这	所有的	故事	,	不是	仅有的	的	这	灌溉	项目	,

他们听到了整个故事，不仅是关于灌溉工程的，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	of	all	that	had	led	up	to	it	.
但	的	全部	那	有	引领	向上	到	它	.

但这一切都是导致这一切发生的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['jɪrz] ['gæðərɪŋ]

The	story	was	of	a	man	beginning	with	nothing	and	in	ten	years	gathering
这	故事	曾是	的	一个	男人	开始	和	没有什么	和	在	十	年	采集

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

the	fortune	that	he	was	now	putting	into	the	watering	of	the	valley	.
这	财富	那	他	曾是	现在	推杆	进入	这	浇水	的	这	谷	.

这个故事讲述的是一个白手起家的人，在十年内积累了巨额财富，现在他正将这些财富投入到山谷的灌溉事业中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [welθ] [riːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrtl] , [ˌʌn'traɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] -

It	was	wealth	reaped	from	the	fertile	,	untried	resources	and	the	open	-
它	曾是	财富	收获	从	这	沃	,	未经尝试	资源	和	这	打开	-

['hændɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

handed	opportunities	of	a	new	country	.
递交	机会	的	一个	新的	国家	.

这是从新兴国家肥沃的、未经开发的资源和广阔的机遇中收获的财富。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['hoʊmstedər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

The	valley	was	in	the	hands	of	prospectors	and	homesteaders	when	he	came	.
这	谷	曾是	在	这	双手	的	探矿者	和	自耕农	什么时候	他	来了	.

他来的时候，这片山谷还在淘金者和拓荒者的手中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [maɪnz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['fɑːrmz] [plau] [frʌm; frəm] ['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] ,

He	had	seen	the	mines	opened	,	the	farms	plowed	from	virgin	soil	,
他	有	已见	这	矿井	打开	,	这	农场	犁过的	从	处女	土壤	,

他亲眼目睹了矿井的开采，以及从处女地开垦出的农田。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['setld] ['kʌntri] .

the	wilderness	changed	to	a	settled	country	.
这	荒野	已更改	到	一个	定居	国家	.

荒野变成了定居的国度。

['æftər] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['læbɔːərz] ,

After	the	pioneers	and	the	farmers	,	had	come	the	crowd	of	foreign	laborers	,
后	这	先驱者	和	这	农民	,	有	来	这	人群	的	外国的	劳工	,

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] ,

to	build	the	railroads	,
到	建造	这	铁路	,

在先驱者和农民之后，大批外国劳工前来修建铁路。

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [fruːt] , [tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɪg] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] .

to	pick	the	fruit	,	to	rear	the	houses	and	dig	the	irrigation	ditches	.
到	挑选	这	水果	,	到	后部	这	房屋	和	挖	这	灌溉	沟渠	.

采摘水果，建造房屋，挖掘灌溉沟渠。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['əuləf, 'ɔl-] , [bʌt; bət] [dʒɑːn] ['herɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

“	They	are	a	blight	on	the	country	,	”	said	Olaf	,	but	John	Herrick	shook	his
“	他们	是	一个	枯萎病	在	这	国家	,	”	说	奥拉夫	,	但	约翰	赫里克	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

“他们是国家的祸害，”奥拉夫说道，但约翰·赫里克摇了摇头。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	We	need	them	,	”	he	insisted	.
“	我们	需要	他们	,	”	他	坚持	.

“我们需要他们，”他坚持道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪl]

“	We	have	to	help	them	and	teach	them	;	and	their	children	will
”	我们	有	到	帮助	他们	和	教	他们	;	和	他们的	孩子们	将要

[biː; bi] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] .

be	good	Americans	.
是	好的	美国人	.

“我们必须帮助他们、教导他们；他们的孩子将会成为优秀的美国人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] - [huː] [wɪl] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

There	are	a	few	like	Thorvik	who	will	cause	trouble	to	the	end	of	the	chapter	,
那里	是	一个	很少	喜欢	-	WHO	将要	原因	麻烦	到	这	结尾	的	这	章	,

像索尔维克这样的人寥寥无几，他们会在本章结尾制造麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	can	make	something	of	the	rest	of	them	.
但	我们	能	制作	某物	的	这	休息	的	他们	.

但我们可以把剩下的部分利用起来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'loʊn][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] [went]

”	It	was	the	mountain	above	them	that	alone	had	not	changed	,	he	went
”	它	曾是	这	山	多于	他们	那	独自的	有	不是	已更改	,	他	去

[ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

on	to	tell	them	,
在	到	告诉	他们	,

“只有他们头顶上的那座山没有改变，”他接着告诉他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

although	it	was	the	mountain	that	had	made	the	valley	what	it	was	.
虽然	它	曾是	这	山	那	有	制成	这	谷	什么	它	曾是	.

虽然正是这座山造就了山谷现在的样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['pæstʃərɪdʒ]

It	had	given	its	treasures	of	gold	and	silver	,	the	timber	and	pasturage
它	有	给定	它是	宝藏	的	金子	和	银	,	这	木材	和	牧草

[ʌv; əv][ɪts] ['loʊər] [sloʊps] ;

of	its	lower	slopes	;
的	它是	降低	连续下坡	;

它献出了自己的金银财宝、山坡下的木材和牧场；

[ɪts] ['rɔːrɪŋ] [striːmz] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl]

its	roaring	streams	watered	the	fields	and	the	valley	was	fertile	with	soil
它是	咆哮	溪流	浇水	这	字段	和	这	谷	曾是	沃	和	土壤

[wɑːʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['rɑːki] ['ʃəuldəz] .

washed	from	its	rocky	shoulders	.
洗过	从	它是	岩石	肩膀	.

奔腾的溪流滋润着田野，山谷肥沃，因为岩石山坡上的泥土被冲刷下来。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [dʒɑːn] ['herɪk] [sed] ,

“	A	good	part	of	the	mountain	belongs	to	me	,	”	John	Herrick	said	,
”	一个	好的	部分	的	这	山	属于	到	我	,	”	约翰	赫里克	说	,

“这座山的大部分都属于我，”约翰·赫里克说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bitrɪs] , [tuː] .

“	and	a	bit	of	it	to	Beatrice	,	too	.
”	和	一个	少量	的	它	到	贝娅特丽丝	,	也	.

“还有一部分给了比阿特丽斯。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['blæstɪŋ] [ɪts] ['rɑːks] , ['kʌtɪŋ] [ɪts] [triːz] ,

I	can	go	higher	and	higher	,	blasting	its	rocks	,	cutting	its	trees	,
我	能	去	更高	和	更高	,	爆破	它是	岩石	,	切割	它是	树木	,

我可以越飞越高，炸毁岩石，砍伐树木，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] .

but	at	a	certain	point	I	have	to	stop	.
但	在	一个	肯定	观点	我	有	到	停止	.

但到了某个时候，我必须停下来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [jet] [huː] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv]

There	is	no	man	yet	who	has	conquered	the	wind	and	clouds	and	cold	of
那里	是	不	男人	然而	WHO	有	征服	这	风	和	云	和	寒冷的	的

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

the	summit	,
这	首脑	,

至今还没有人征服过山顶的风、云和严寒。

[ænd; ənd] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['mæstər][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

and	Gray	Cloud	Mountain	is	still	master	of	us	all	.
和	灰色的	云	山	是	仍然	掌握	的	我们	全部	.

灰云山依然主宰着我们所有人。

" [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] ,

"	When	at	last	he	ceased	talking	,
"	什么时候	在	最后的	他	停止	说	,

“当他终于停止说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hestər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	only	because	Hester	had	dropped	asleep	in	her	chair	and	the
它	曾是	仅有的	因为	海丝特	有	掉落	睡着了	在	她	椅子	和	这

[greɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

gray	dawn	was	showing	behind	the	windows	.
灰色的	黎明	曾是	显示	在后面	这	视窗	.

那只是因为海丝特在椅子上睡着了，而灰蒙蒙的黎明正从窗户后面透出来。

['bitrɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['əuləf, 'ɔl-] ,

Beatrice	was	still	listening	eagerly	,	and	so	was	Olaf	,
贝娅特丽丝	曾是	仍然	聆听	急切地	,	和	所以	曾是	奥拉夫	,

贝娅特丽丝和奥拉夫都还在认真地听着。

[huː] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

who	heaved	a	long	sigh	as	the	story	came	to	an	end	.
WHO	喘息	一个	长的	叹	作为	这	故事	来了	到	一个	结尾	.

故事结束时，他长长地叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .

“	I	wish	I	were	going	to	do	things	like	that	,	”	he	said	wistfully	.
“	我	希望	我	是	去	到	做	事物	喜欢	那	,	”	他	说	怅然地	.

“我真希望自己也能做那样的事，”他怅然地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] ['herɪk] , “ [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['bitrɪs] , [ænd; ənd] ['hestər] , [tuː] .

“	You	are	,	”	returned	John	Herrick	,	“	and	so	is	Beatrice	,	and	Hester	,	too	.
“	你	是	,	”	返回	约翰	赫里克	,	“	和	所以	是	贝娅特丽丝	,	和	海丝特	,	也	.

“你是，”约翰·赫里克回答说，“比阿特丽斯也是，海丝特也是。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] :

There	are	just	such	adventures	ahead	of	all	of	you	,	in	times	like	these	:
那里	是	只是	这样的	冒险	前方	的	全部	的	你	,	在	时代	喜欢	这些	:

在这样的时代，你们每个人都将面临这样的冒险：

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə]

every	person	who	is	growing	up	now	will	find	his	share	of	strange	,	new	things	to
每一个	人	WHO	是	生长	向上	现在	将要	寻找	他的	分享	的	奇怪的	,	新的	事物	到

[duː] .

do	.
做	.

每个正在成长的人都会遇到许多奇怪的、新奇的事情要做。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['bitrɪs] [hoʊm] , ['əuləf, 'ɔl-] .

Now	**you**	**must**	**take**	**Beatrice**	**home**	**,**	**Olaf**	**.**
现在	你	必须	拿	贝娅特丽丝	家	,	奥拉夫	.

奥拉夫，现在你必须送贝娅特丽丝回家了。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ə'weɪ] .

You	**children**	**should**	**not**	**have**	**let**	**me**	**talk**	**the**	**whole**	**night**	**away**	**.**
你	孩子们	应该	不是	有	让	我	讲话	这	所有的	夜晚	离开	.

你们这些孩子不该让我讲了一整晚的话。

" [dæn] [oʊ'lɪri] , [huː] [hæd; həd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

"	**Dan**	**O'Leary**	**,**	**who**	**had**	**said**	**very**	**little**	**,**
"	担	奥利里	,	WHO	有	说	非常	小的	,

“丹·奥利里之前很少说话，

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['əuləf, 'ɔl-][æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

got	**up**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**Olaf**	**as**	**he**	**said**	**good**	**-**	**by**	**.**
得到	向上	和	握住	出去	他的	手	到	奥拉夫	作为	他	说	好的	-	经过	.

他起身向奥拉夫伸出手，道别。

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	**We'll**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**down**	**in**	**the**	**town**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
"	出色地	是	高兴的	到	看	你	向下	在	这	镇	,	"	他	声明	.

“我们非常期待在镇上见到你，”他说道。

“ [wiːv] [gɑːt]['oʊvər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

“	**We've**	**got**	**over**	**some**	**things**	**we**	**used**	**to**	**think**	**about**	**you**	**,**
"	我们已经	得到	超过	一些	事物	我们	用过的	到	思考	关于	你	,

“我们已经释怀了一些以前对你的看法，

[ænd; ənd] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] [naɪt] .

and	**we've**	**learned**	**a**	**great**	**deal**	**this**	**night**	**.**
和	我们已经	学习	一个	伟大的	交易	这	夜晚	.

今晚我们学到了很多东西。

" [ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]

”	**They**	**rode**	**slowly**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**Beatrice**	**and**	**Olaf**	**turned**	**in**	**at**
"	他们	骑	缓慢地	向下	这	爬坡道	,	和	贝娅特丽丝	和	奥拉夫	转向	在	在

[hɜːr; hər] [geɪt] ,

her	**gate**	**,**
她	门	,

他们缓缓骑马下山，贝娅特丽丝和奥拉夫在她家门口拐了进去。

[stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] .

still	**discussing**	**the**	**night's**	**adventure**	**.**
仍然	讨论	这	夜晚	冒险	.

还在讨论昨晚的奇遇。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] , [dʒɑːn] ['herɪk] [ɪz] ,

“	**He**	**is**	**a**	**real**	**man**	**,**	**John**	**Herrick**	**is**	**,**
"	他	是	一个	真实的	男人	,	约翰	赫里克	是	,

“约翰·赫里克是个真正的男子汉，

" [wʌz; wəz]['oʊləfs]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	**was**	**Olaf's**	**final**	**verdict**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
"	曾是	奥拉夫的	最终的	判决	作为	他们	达到	这	步骤	的	这	舱	.

“这是奥拉夫在他们走到小屋台阶前做出的最终结论。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fernəs] [ɔːr][fɔːr; fər] [plʌk] .

“	**You**	**can't**	**beat**	**him**	**for**	**fairness**	**or**	**for**	**pluck**	**.**
"	你	不能	打	他	为了	公平	或者	为了	采摘	.

“论公平和勇气，你都无法胜过他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk][hɪm; ɪm] .

And	you	know	,	the	first	time	I	saw	you	,	I	thought	you	were	like	him	.
和	你	知道	,	这	第一的	时间	我	锯	你	,	我	想法	你	是	喜欢	他	.

你知道吗，我第一次见到你的时候，就觉得你和他很像。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ]

I	believe	I	had	begun	to	understand	that	you	belonged	to	each	other	long
我	相信	我	有	开始	到	理解	那	你	属于	到	每个	其他	长的

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

before	any	one	told	me	so	.
前	任何	一	讲述	我	所以	.

我相信，早在任何人告诉我之前，我就已经开始明白你们是彼此的伴侣了。

" [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

"	She	lingered	on	the	steps	,
"	她	徘徊不去	在	这	步骤	,

她在台阶上逗留了一会儿，

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːd] [bʌk] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] .

watching	him	lead	Buck	away	to	his	stable	and	then	mount	his	own	horse	.
观看	他	带领	巴克	离开	到	他的	稳定的	和	然后	山	他的	自己的	马	.

看着他牵着巴克回到马厩，然后自己骑上马。

" [aɪ] [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

"	I	ride	like	a	sailor	,	"	he	admitted	as	he	climbed	into	the	saddle	,
"	我	骑	喜欢	一个	水手	,	"	他	承认	作为	他	攀登	进入	这	鞍	,

"我骑马像个水手，"他一边跨上马鞍一边承认道。

" [ænd; ənd] — [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .

"	and	—	I	didn't	tell	you	—	I	am	going	to	sea	again	next	week	.
"	和	—	我	没有	告诉	你	—	我	是	去	到	海	再次	下一个	星期	.

"而且——我还没告诉你们——我下周又要出海了。"

[maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk][maɪ]['goʊɪŋ]

My	mother	doesn't	like	my	going
我的	母亲	不	喜欢	我的	去

我妈妈不喜欢我去

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stɑːp] [ə'ʃɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɔːŋ] .

but	I	can't	stop	ashore	more	than	this	long	.
但	我	不能	停止	岸上	更多的	比	这	长的	.

但我不能在岸上停留超过这么长时间。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] ,

Now	that	all	this	trouble	is	cleared	up	,
现在	那	全部	这	麻烦	是	已清除	向上	,

现在所有这些麻烦都解决了，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [liːv] .

I	will	go	down	to	stay	with	her	until	I	leave	.
我	将要	去	向下	到	停留	和	她	直到	我	离开	.

我会下去陪她直到我离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ? "

And	you	will	go	to	see	her	sometimes	,	won't	you	,	after	I	am	gone	?	"
和	你	将要	去	到	看	她	有时	,	惯于	你	,	后	我	是	已消失	?	"

"我走了以后，你还会去看她，对吗？"

" [jes] , " ['prɑːmɪst] ['bitrɪs] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

"	Yes	,	"	promised	Beatrice	,	"	but	we	are	going	ourselves	before	very	long	.
"	是的	,	"	承诺	贝娅特丽丝	,	"	但	我们	是	去	我们自己	前	非常	长的	.

"是的，"贝娅特丽丝答应道，"但我们自己很快也会去。"

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [hæz; həz] [ˈriːəli] [pæst] .

I	can't	believe	the	summer	has	really	passed	.
我	不能	相信	这	夏天	有	真的	通过了	.

真不敢相信夏天真的过去了。

[ˈhestər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [wer] [ˈnænsi] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] ,

Hester	is	coming	with	us	to	go	to	the	school	where	Nancy	and	I	go	,
海丝特	是	未来	和	我们	到	去	到	这	学校	在哪里	南希	和	我	去	,

海丝特要和我们一起去南希和我上的那所学校。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [ˈherɪk] — [kæn; kən] [aɪ] [ˈevər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [els] , [aɪ] [ˈwʌndər] — [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]

and	John	Herrick	—	can	I	ever	call	him	anything	else	,	I	wonder	—	is	coming
和	约翰	赫里克	—	能	我	曾经	称呼	他	任何事物	别的	,	我	想知道	—	是	未来

[tuː] .

too	.
也	.

还有约翰·赫里克——我不知道我还能叫他别的名字吗——也要来了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] .

But	in	a	year	we	will	all	be	back	again	.
但	在	一个	年	我们	将要	全部	是	后退	再次	.

但一年后我们都会再次回来。

〞 [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [stɪl] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt]

〞	He	rode	away	,	leaving	her	sitting	on	the	steps	,	still	wide	awake	and	reluctant
〞	他	骑	离开	,	离开	她	坐着	在	这	步骤	,	仍然	宽的	醒	和	不情愿的

[tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

to	go	in	.
到	去	在	.

他骑马离开了，留下她坐在台阶上，仍然清醒着，不愿进去。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] ,

The	cabin	was	very	still	,
这	舱	曾是	非常	仍然	,

小屋里静悄悄的。

[sɪns] [ˈevɪdəntli] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

since	evidently	no	one	had	awakened	to	miss	her	in	the	hours	that	she	had
自从	显然	不	一	有	觉醒	到	错过	她	在	这	小时	那	她	有

[bɪn] [gɔːn] .

been	gone	.
到过	已消失	.

显然，在她离开的几个小时里，没有人醒来想念她。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [groʊ] [red] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	sat	very	quietly	,	watching	the	sky	grow	red	between	the	black	columns	of	the
她	卫星	非常	悄悄	,	观看	这	天空	生长	红色的	之间	这	黑色的	列	的	这

[paɪn] - [triːz] ,

pine	-	trees	,
松树	-	树木	,

她静静地坐着，看着松树黑色枝干间天空渐渐染成红色。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv]

listening	to	the	soft	thunder	of	the	waterfall	and	the	growing	chorus	of
聆听	到	这	柔软的	雷	的	这	瀑布	和	这	生长	合唱	的

[ðə; ði] [bɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [dɑːn] .

the	birds	as	they	awoke	with	the	awakening	dawn	.
这	鸟类	作为	他们	醒来	和	这	唤醒	黎明	.

聆听着瀑布轻柔的轰鸣声和鸟儿们在黎明破晓时逐渐苏醒的合唱声。

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] .

An	approaching	footstep	surprised	her	.
一个	接近	脚步	惊讶	她	.

一阵脚步声靠近，让她吓了一跳。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] ['veri] ['sɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [stru:n] ['pæθweɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt]

Some	one	had	come	very	softly	up	the	needle	-	strewn	pathway	while	she	sat
一些	一	有	来	非常	轻轻	向上	这	针	-	散落的	路径	尽管	她	卫星

[ðer; ðər] ['dri:miŋ] .

there	dreaming	.
那里	做梦	.

当她坐在那里做梦时，有人轻轻地沿着布满针叶的小路走了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ]

It	was	a	figure	that	she	did	not	recognize	at	once	—	a	person	with
它	曾是	一个	数字	那	她	做过	不是	认出	在	一次	—	一个	人	和

[aʊt'lændɪʃ] [kloʊðz] ,

outlandish	clothes	,
古怪的	衣服	,

那是一个她一时认不出的人——一个穿着奇装异服的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [feɪs] ,

and	a	yellow	face	,
和	一个	黄色的	脸	,

还有一张黄脸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] ['bʌndlz] [dʌn] [ʌp][ɪn] [blu:] ['kɑ:t(ə)n]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][poʊl]

and	with	two	bundles	done	up	in	blue	cotton	handkerchiefs	hung	on	the	pole
和	和	二	捆绑	完毕	向上	在	蓝色的	棉布	手帕	悬挂	在	这	极

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

upon	his	shoulder	.
之上	他的	肩膀	.

他肩上的杆子上挂着两捆用蓝色棉手帕包好的包裹。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

After	a	moment	of	inspection	she	exclaimed	:
后	一个	片刻	的	检查	她	惊呼	:

仔细端详片刻后，她惊呼道：

“ [dʒoʊ] [lɪŋ] !

“	Joe	Ling	!
“	乔	凌	!

“乔·林！

” [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	The	Chinaman	nodded	.
”	这	中国人	点头	.

中国人点了点头。

“ [aɪ] [li:v] [jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	leave	your	house	because	trouble	was	coming	,	”	he	explained	.
“	我	离开	你的	房子	因为	麻烦	曾是	未来	,	”	他	解释	.

“我离开你家是因为麻烦要来了，”他解释说。

“ ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [naʊ] , ” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; “ [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

“	Trouble	over	now	,	”	he	waved	his	hand	toward	the	village	;	“	I	come	back	again	.
“	麻烦	超过	现在	,	”	他	挥手	他的	手	朝向	这	村庄	;	“	我	来	后退	再次	.

“麻烦过去了，”他朝村庄挥了挥手；“我还会再回来的。”

” [baɪ][sʌm; səm]['si:krət] [sens] [θru:] [wɪtʃ] ['tʃainəmən] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

”	By	some	secret	sense	through	which	Chinamen	seem	to	know	everything	,
”	经过	一些	秘密	感觉	通过	哪个	中国人	似乎	到	知道	一切	,

“中国人似乎凭借某种神秘的感觉，无所不知。”

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

he	had	got	news	of	the	outbreak	in	the	town	almost	before	it	had
他	有	得到	消息	的	这	暴发	在	这	镇	几乎	前	它	有

[ə'kɜːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

occurred	and	had	departed	;
发生	和	有	已离开	;

他几乎在疫情爆发前就得知了镇上的疫情，并已离开。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd]

but	now	,	divining	just	as	quickly	that	the	difficulty	was	over	,	he	had
但	现在	,	占卜	只是	作为	迅速地	那	这	困难	曾是	超过	,	他	有

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

但现在，他很快意识到困难已经过去，便回来了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɜːr; wər] ['riːəli]

There	could	be	no	more	convincing	proof	that	peace	and	quiet	were	really
那里	可以	是	不	更多的	令人信服的	证明	那	和平	和	安静的	是	真的

[rɪ'stɔːrd] [ɪn] ['iːli] .

restored	in	Ely	.
恢复	在	伊利	.

这无疑是最令人信服的证据，证明伊利镇的和平与安宁已经真正恢复了。

['bitrɪs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Beatrice	thought	for	a	moment	,	inclined	at	first	to	send	him	away	.
贝娅特丽丝	想法	为了	一个	片刻	,	倾斜	在	第一的	到	发送	他	离开	.

贝阿特丽丝想了一会儿，起初倾向于把他打发走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃainəmən] ,

She	was	beginning	to	be	more	used	to	the	strange	ways	of	Chinamen	,
她	曾是	开始	到	是	更多的	用过的	到	这	奇怪的	方式	的	中国人	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而，她渐渐习惯了中国人的奇特行为方式。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

“	And	besides	,	”	she	reflected	,
“	和	除了	,	”	她	反映	,

“而且，”她沉思道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] ['nænsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

“	it	will	not	do	Nancy	and	me	any	harm	to	have	a	vacation	from
“	它	将要	不是	做	南希	和	我	任何	伤害	到	有	一个	假期	从

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

our	work	for	these	last	days	that	we	are	here	.
我们的	工作	为了	这些	最后的	天	那	我们	是	这里	.

“在我们在这里的最后几天里，休息一下对我和南希来说并没有什么坏处。”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][dʒoʊ] [lɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

”	She	nodded	to	Joe	Ling	and	he	made	his	way	around	the	corner	of
”	她	点头	到	乔	凌	和	他	制成	他的	方式	大约	这	角落	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她朝乔·林点了点头，乔·林便绕过房子拐角走了过去。

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æz; əz] ['iːzəli]

to	be	heard	presently	in	the	kitchen	making	preparations	for	breakfast	as	easily
到	是	听到	目前	在	这	厨房	制作	准备工作	为了	早餐	作为	容易地

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['rezɪdəns] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

as	though	he	had	been	in	residence	a	twelvemonth	.
作为	尽管	他	有	到过	在	住宅	一个	十二个月	.

此刻，人们听到他在厨房里轻松地准备早餐，就像他已经在家住了一年一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['ɪntrəsts] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	would	soon	be	going	back	to	all	the	old	interests	,	she	thought	,
她	会	很快	是	去	后退	到	全部	这	老的	兴趣	,	她	想法	,

她心想，自己很快就能重拾所有旧的兴趣爱好了。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] — [bæk] [tuː; tə]['lesnz; 'lesənz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [klʌb] ['miːtiŋz] .

still	without	moving	—	back	to	lessons	,	dances	,	club	meetings	.
仍然	没有	移动	—	后退	到	课程	,	舞蹈	,	俱乐部	会议	.

依然原地不动——继续上课、跳舞、参加俱乐部会议。

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] !

How	far	away	that	had	all	seemed	to	be	!
如何	远的	离开	那	有	全部	似乎	到	是	!

这一切似乎都离我们很远！

['evriθɪŋ] [wʊd] [lʊk] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

Everything	would	look	different	to	her	now	.
一切	会	看	不同的	到	她	现在	.

现在，在她眼里一切都会不一样了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'gen] [nɔːr] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	would	never	be	discontented	again	nor	wonder	if	the	future	was	going	to
她	会	绝不	是	不满	再次	也不	想知道	如果	这	未来	曾是	去	到

[biː; bi] [dʌl] ,

be	dull	,
是	乏味的	,

她再也不会感到不满，也不会再担心未来是否会黯淡无光。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪf][kæn; kən][hoʊld] .

since	she	had	once	realized	how	much	life	can	hold	.
自从	她	有	一次	已实现	如何	很多	生活	能	抓住	.

因为她曾经意识到生活可以容纳多少东西。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] , [ʃiː; ʃi][sæt] [kən'tentɪdli] ['sterɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] .

Leaning	back	against	the	door	-	post	,	she	sat	contentedly	staring	out	across	the	hill	.
倾斜	后退	反对	这	门	-	邮政	,	她	卫星	心满意足地	凝视	出去	穿过	这	爬坡道	.

她靠在门柱上，心满意足地望着山坡。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌp'sterz] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər] ['bitrɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊz] .

In	the	room	upstairs	Nancy	was	stirring	,	for	Beatrice	heard	the	window	close	.
在	这	房间	楼上	南希	曾是	搅拌	,	为了	贝娅特丽丝	听到	这	窗户	关闭	.

楼上的房间里，南希开始翻身，因为比阿特丽斯听到了窗户关上的声音。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Soon	she	would	have	to	go	in	to	relate	all	that	had	happened	in	the	night	,
很快	她	会	有	到	去	在	到	涉及	全部	那	有	发生	在	这	夜晚	,

她很快就要进去把昨晚发生的一切告诉大家了。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪ] ,

but	just	for	a	minute	more	she	would	watch	the	glowing	sky	,
但	只是	为了	一个	分钟	更多的	她	会	手表	这	发光	天空	,

但她只想再看一分钟那片闪耀的天空。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [klɪr]

the	moving	tree	-	tops	and	the	peak	of	Gray	Cloud	Mountain	showing	clear
这	移动	树	-	最高额	和	这	顶峰	的	灰色的	云	山	显示	清除

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] .

and	sharp	in	the	first	light	of	dawn	.
和	锋利的	在	这	第一的	光	的	黎明	.

黎明的第一缕曙光中，摇曳的树梢和灰云山的峰顶清晰锐利地显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神